Itarus House,
Tenter Road, Moulton Park,
Northampton, NN3 6PZ

itarus
Simplifying Complexity...

Need help? Contact us:
+44 (0)1604 468100
mail@itarus.com
www.itarus.com

3M

Print Spec. No.:
DV-2563-0729-4_0820

Stock No.:
N/A

SAP No.:
N/A

Structure Spec.:
105 x 148 mm / 4.134 x 5.827 in

Title:
PSD - Helmet - X5001V-CE Stihl - Booklet UI – SLG

Job No.:	File No.:	Asset No.:
194965	101261	20894

File Name:
O-AICC19-MAC10-DV-2563-0729-4_0820.ai

Revision date:	Revision time:
19/08/2020	12:08

Barcode:	Size/BWR:
N / A	N/A% / 000

Dimensions:
105 x 148 mm / 4.134 x 5.827 in

Folded Size:
XX x XX mm / XX x XX in

Colours: 1
1 Black

Technical Colours:

2
3
4
5
6
7
8

Operator: 27

UIC:	Version:	Region:	itarus:
yeKBri	3	0	0

Powered by OnlineServices

GS1 UK Industry Partner

ISO 9001:2008 SGS

Microsoft CERTIFIED Partner

23.1.1 / 10.14.6

STIHL®

Helmet

Manufactured by 3M

3M

DV-2563-0729-4_0820/ 3100011367

www.3M.EU/Safety

(GB) (IE) (ZA)
3M™ SecureFit™ Safety Helmets 10 - 12

(FR) (CH) (BE)
Les casques de sécurité 3M™ SecureFit™ 13 - 15

(DE) (CH) (AT)
3M™ SecureFit™ Schutzhelme 16 - 19

(IT) (CH)
Elmetti di Sicurezza 3M™ SecureFit™ 19 - 22

(ES)
Casco de Seguridad 3M™ SecureFit™ 22 - 25

(NL) (BE)
3M™ SecureFit™ Veiligheidshelmen 25 - 28

(SE)
3M™SecureFit™ skyddshjälm 28 - 31

(DK)
3M™ SecureFit™ Sikkerhedshjelme 31 - 34

(NO)
3M™ SecureFit™ Vernehjelmer 34 - 37

(FI)
3M™ SecureFit™ Kypärä 37 - 40

(IS)
3M™ SecureFit™ Öryggishjálmar 40 - 43

(PT)
3M™ SecureFit™ Capacetes de Segurança 43 - 46

(GR)
3M™ SecureFit™ Κράνη Ασφαλείας 46 - 49

(PL)
Hełmy Ochronne 3M™ SecureFit™ 49 - 52

(HU)
3M™ SecureFit™ védősisakok 52 - 55

(CZ)
3M™ SecureFit™ Ochranné přilby 55 - 58

(SK)
3M™SecureFit™ Ochranné helmy 58 - 61

(SI)
3M™ SecureFit™ varnostne čelade 61 - 64

(IL)
3M™ קסדת מגן SecureFit™ 65 - 67

(EE)
3M™ SecureFit™ Kaitsekiivrid 68 - 70

(LV)
SecureFit™ 3M™ Aizsargķiveres 71 - 73

(LT)
3M™ SecureFit™ Apsauginiai šalmai 74 - 76

(RO)
3M™ SecureFit™ Casti de Protectie 77 - 79

(RU) (BY) (AZ)
3M™SecureFit™ Защитные каски 80 - 83

(UA)
3M™SecureFit™ Захисні Каски 83 - 86

(HR)
SecureFit™3M™ Sigurnosna kaciga 86 - 89

(BG)
3M™SecureFit™ Защитни каски 89 - 92

(RS)
3M™SecureFit™ Zaštitni šlemovi 92 - 95

(TR)
SecureFit™3M™ Güvenlik Baretleri 95 - 98

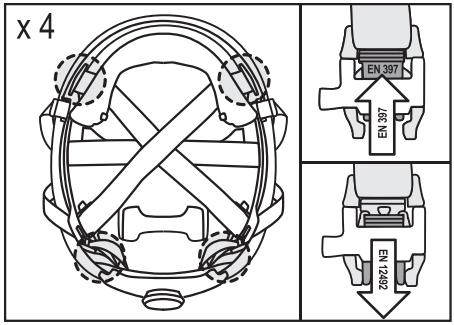
(KZ)
3M™SecureFit™ Қорғаныс дулығалары 98 - 101

(AU) (NZ)
3M™ SecureFit™ Safety Helmets 102 - 104

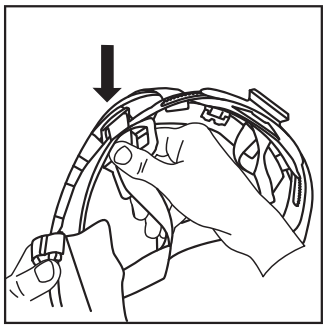
(AE)
3M™ SecureFit™ خوذات السلامة 105 - 107

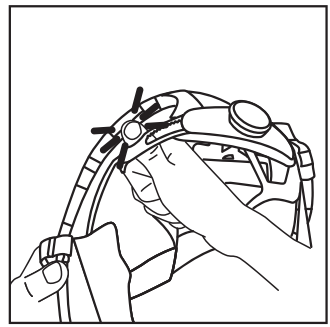
3M United Kingdom PLC, Cain Road, Bracknell, Berkshire, RG12 8HT, UK

3M Svenska AB, Ernst Hedlunds väg 35, 785 30 Gagnef, Sweden

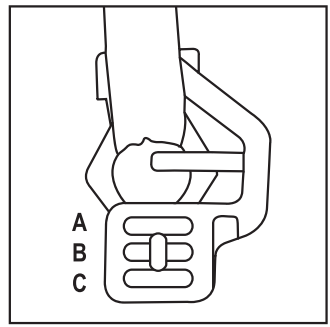


1

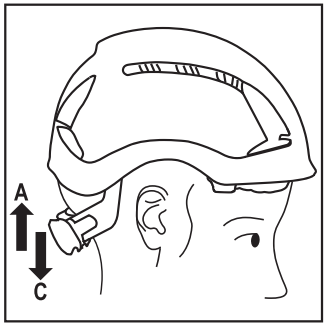

2


2

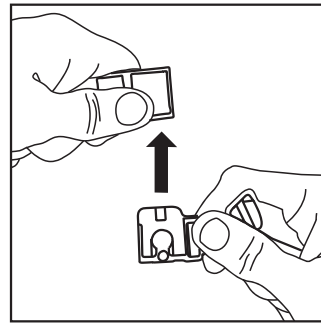
3

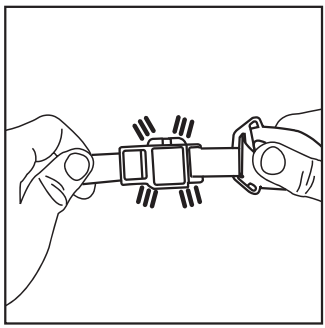


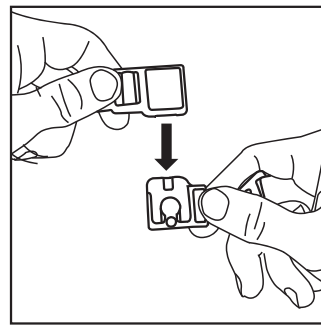
3

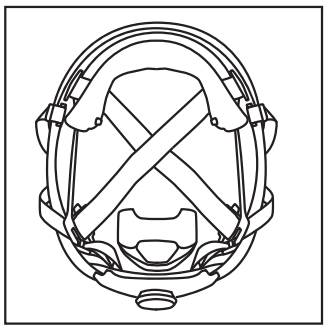


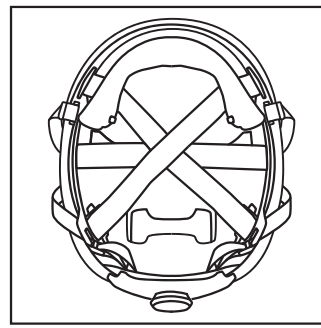
3

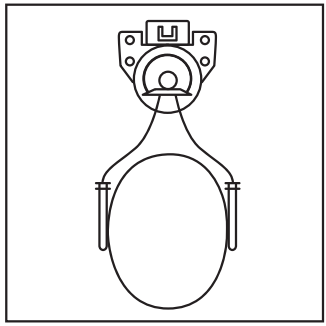

4


4

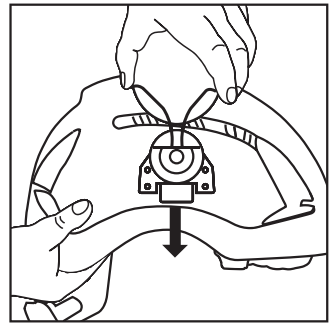

4


5

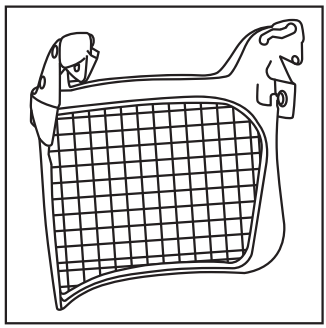

6



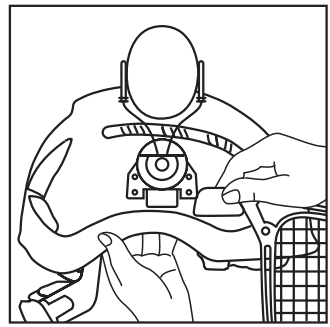
7



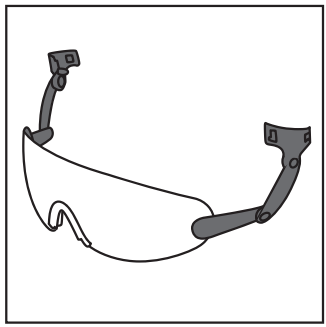
7



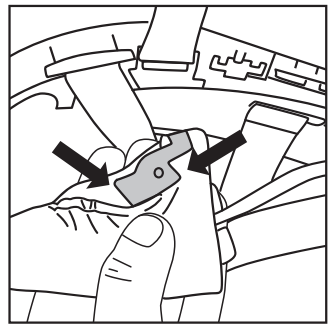
8



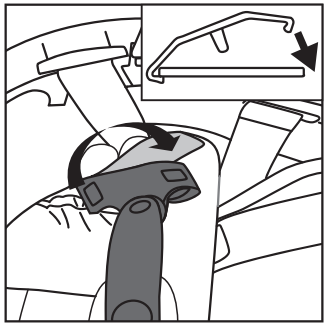
8



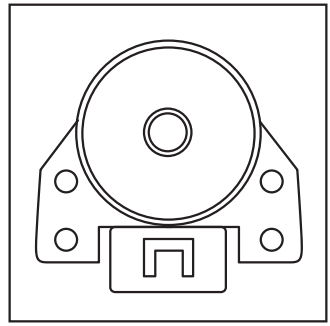
9



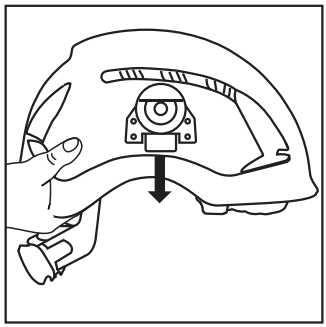
9



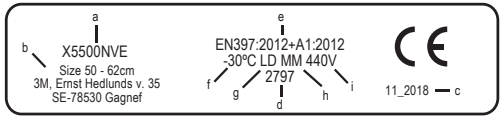
9



10

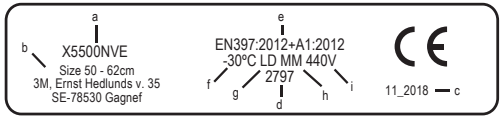


10



GB IE ZA	a) Helmet type designation	b) Size	c) Date of manufacture	d) Notified Body number
FR BE CH	a) Désignation du type de casque	b) Taille	c) Date de fabrication	d) Numéro de l'Organisme Notifié
DE AT CH	a) Typenbezeichnung des Helmes	b) Größe	c)) Herstellungsdatum	d) Prüfstellennummer
IT CH	a) Designazione tipo di elmetto	b) Taglia	c) Data di produzione	d) Numero organismo notificato
ES	a) Designación del tipo de casco	b) Talla	c) Fecha de fabricación	d) Número de Organismo Notificado
NL BE	a) Aanduiding helmtype	b) Maat	c) Productiedatum	d) Keuringsnummer
SE	a) Hjälmtypbeteckning	b) Storlek	c) Tillverkningsdatum	d) Anmält organ
DK	a) Hjelmens typebetegnelse	b) Størrelse	c) Fremstillingsdato	d) Bemyndiget organnummer
NO	a) Typebetegnelse for hjelm	b) Størrelse	c). Produksjonsdato	d) Akkreditert sertifiseringsinstitutt nr.
FI	a) Kypärän tyyppimerkintä	b) Koko	c) Valmistuspäivä	d) Ilmoitetun tarkastuslaitoksen numero
IS	a) Tegundarheiti hjálms	b) Stærð	c) Framleiðsludagur	d) Nr. tilkynnts aðila
PT	a) Designação do tipo de capacete	b) Tamanho	c) Data de fabrico	d) Número de organismo notificado
GR	α) Προσδιορισμός τύπου κράνους	b) Μέγεθος	c) Ημερομηνία Κατασκευής	d) Κωδικός Φορέα Πιστοποίησης
PL	a) Oznaczenie typu hełmu	b) Rozmiar	c) Data produkcji	d) Nr jednostki notyfikowanej
HU	a) Védősisak típusa	b) Méret	c) Gyártás dátuma	d) Bejelentett szervezet azonosítója
CZ	a) Označení typu přilby	b) Velikost	c) Datum výroby	d) Číslo notifikovaného orgánu
SK	a) Označenie typu prilby	b) Veľkosť	c) Dátum výroby	d) Číslo oboznámeného orgánu
SI	a) Oznaka vrste čelade	b) Velikost	c) Datum proizvodnje	d) Številka priglašenega organa

e) European standard	f) Very low temperature (-30°C)	g) Lateral deformation	h) Molten metal splash	i) Electrical insulation
e) Norme européenne	f) Basse température (-30°C)	g) Déformation latérale	h) Éclaboussure de métal en fusion	i) Isolation électrique
e) Europäische Norm	f) Sehr niedrige Temperatur (-30°C)	g) Seitliche Verformung	h) Schmelzmetallspritzer	i) Elektrische Isolierung
e) Standard europeo	f) Temperatura molto bassa (-30°C)	g) Deformazione laterale	h) Proiezione di metallo fuso	i) Isolamento elettrico
e) Norma Europea	f) Temperatura muy baja (-30°C)	g) Deformación lateral	h) Salpicadura de metales fundidos	i) Aislamiento eléctrico
e) Europese norm	f) Zeer lage temperatuur (-30°C)	g) Laterale vervorming	h) Spetters van gesmolten metaal	i) Elektrische isolatie
e) Europeisk standard	f) Mycket låg temperatur (-30°C)	g) Deformering från sidan	h) Stänk från gjutmetaller	i) Elektrisk isolering
e) Europæisk standard	f) Meget lave temperaturer (-30°C)	g) Lateral deformation	h) Stænk fra smeltede metaller	i) Elektrisk isolering
e) Europeisk standard	f) Lav temperatur (-30°C)	g) Sidedeformering	h) Sprut fra flytende metall	i) Elektrisk isolasjon
e) Eurooppalainen standardi	f) Hyvin alhainen lämpötila (-30°C)	g) Sivuttaisen puristuksen aiheuttamat muutokset	h) Sulat metalliroiskeet	i) Sähköeristys
e) Evrópustaðall	f) Mjög lágt hitastig (-30 °C)	g) Lárétt aflögun	h) Slettur frá bráðnum málmi	i) Rafeinangrun
e) Norma europeia	f) Temperatura muito baixa (-30°C)	g) Deformação lateral	h) Salpicos de metal fundido	i) Isolamento eléctrico
e) Ευρωπαϊκό πρότυπο	f) Πολύ χαμηλή θερμοκρασία (-30°C)	g) Πλευρική παραμόρφωση	h) Πιτσιλισμός λυωμένου μετάλλου	i) Ηλεκτρική μόνωση
e) Norma europejska	f) Bardzo niska temperatura (-30°C)	g) Deformacja boczna	h) Kontakt z płynnym metalem	i)Elektroizolacyjność
e) Európai szabvány	f) Nagyon alacsony hőmérséklet (-30°C)	g) Oldalirányú alakváltozás	h) Fémolvadék fröccsenés	i) Villamosan szigetelt
e) Evropská norma	f) Velmi nízká teplota (-30°C)	g) Boční deformace	h) Postříkání roztaveným kovem	i) Elektrická izolace
e) Európska norma	f) Veľmi nízka teplota (-30°C)	g) Priečna deformácia	h) Rozstrek tekutých kovov	i) Elektrická izolácia
e) Evropski standard	f) Izjemno nizka temperatura (-30°C)	g) Bočna deformacija	h) Pljuski taljene kovine	i) Električna izolacija



IL	a) הגדרת סוג הקסדה	b) גודל	c)תאריך הייצור	d) מספר גוף בדיקה
EE	a) Kiivri tüübi tähistus	b) Suurus	c)Tootmise kuupäev	d) Teatud rühma number
LV	a) Aizsargķiveres tipa apzīmējums	b) Izmērs	c) Izgatavošanas datums	d) Autorizētās institūcijas numurs
LT	a) Šalmo tipas	b) Dydis	c) Pagaminimo data	d) Notifikuotosios įstaigos numeris
RO	a) Denumirea tipului de casca de protectie	b) Dimensiune	c) Data fabricatiei	d) Numarul Organismului Notificat
RU BY AZ	a) Обозначение типа каски	b) Размер	c) Дата изготовления	d) Номер уполномоченного органа
UA	a) Позначення типу каски	b) Розмір	c) Дата виготовлення	d) Номер уповноваженого органу
HR	a) Oznaka vrste kacige	b) Veličina	c) Datum proizvodnje	d) Broj prijavljenog tijela
BG	a) Типово обозначение на каската	b) Размер	c) Дата на производство	d) Нотифициращ орган
RS	a) Oznaka tipa šlema	b) Veličina	c)Datum proizvodnje	d) Broj sertifikata
TR	a) Baret tipi işareti	b) Boyut	c) Üretim tarihi	d) Onaylanmış Kuruluş numarası
KZ	a) Дулыға түрінің белгіленуі.	b) Өлшемі	c) Шығарылған күні	d) Хабарланатын орган нөмірі
AU	a) Helmet type designation	b) Size	c) Date of manufacture	d) Notified Body number
AE	a) الغرض المصمم من أجله نوع الخوذة	b) المقاس	c) تاريخ التصنيع	d) رقم إخطار الهيئة

e) תקן אירופי	f) טמפרטורה נמוכה מאד (-30 צלסיוס)	g) עיוות צדדי	h) התזת מתכת מותכת	i) בידוד חשמלי
e) Euroopa standard	f) Väga madal temperatuur (-30°C)	g) Lateraalne deformatsioon	h) Sulametalli pritsmed	i) Elektriisolatsioon
e) Eiropas standarts	f) Ļoti zema temperatūra (-30°C)	g) Laterālā deformācija	h) Izkusuša metāla šļakatas	i) Elektroizolācija
e) Europos standartas	f) Itin žema temperatūra (-30°C)	g) Šoninė deformacija	h) Lydyto metalo tiškalai	i) Elektros izoliacija
e) Standardul european	f) Temperatura foarte scazuta (-30°C)	g) Deformare laterală	h) Improscare cu metal topit	i) Izolatie electrica
e) Европейский стандарт	f) Очень низкая температура (-30 °C по EN397:2012, -50°C по ТР ТС 019/2011)	g) Боковая деформация (БД)	h) Брызги металла (БМ)	i) Электрическая изоляция
e) Європейський стандарт	f) Стійкість до наднизьких температур (-30°C)	g) Запобігання поперечній деформації	h) Стійкість до бризок розплавленого металу	i) Наявність електроізоляції
e) Europski standard	f) Jako niska temperatura (-30°C)	g) Lateralna deformacija	h) Raspršivanje rastaljenog metala	i) Električna izolacija
e) Европейски стандарт	f) Много ниска температура (-30°C)	g) Странична деформация	h) Пръски от разтопен метал	i) Електрическа изолация
e) Evropski standard	f) Veoma niska temperatura (-30°C)	g) Bočna deformacija	h) Prskanje rastopljenog metala	i) Električna izolacija
e) Avrupa Standardı	f) Çok düşük sıcaklık (-30°C)	g) Yanal deformasyon	h) Erimiş metal sıçraması	i) Elektrik yalıtımı
e) Европа стандарты	f) Өте төмен температура (-30°C)	g) Бүйірлік деформация	h) Балқыған металдың шашырауы	i) Электроқшаулау
e) European standard	f) Very low temperature (-30°C)	g) Lateral deformation	h) Molten metal splash	i) Electrical insulation
e) المقاييس الأوروبية	f) درجة حرارة منخفضة جدا (-30 درجة مئوية)	g) التشوه الجانبي	h) طرطشة المعدن المصهور	i) عزل كهربائي

(GB) (IE) (ZA)

INTENDED USE

The 3M™ X5000 and X5500 SecureFit™ Safety Helmets are designed to protect the wearer against objects likely to strike the head in industrial and occupational use.
The X5500 is certified to EN397:2012+A1:2012, Industrial Safety Helmets, and is designed to be used for general industrial use. The X5000 is certified to EN12492:2012 Helmets for Mountaineers, and certified to EN397 and is designed to be used for working at height and rescue as well as for general industrial use. Note that X5000 is either in EN12492 mode or in EN397 mode but cannot meet both EN-standards simultaneously. For specific performance features see section Technical Specification. See all instructions for use and save for continuing reference.
⚠ Particular attention should be given to warning statements where indicated.

⚠ WARNING

• Always be sure that the complete product is: - Suitable for the application; - Fitted correctly; - Worn during all periods of exposure; - Replaced when necessary.
• Proper selection, training, use and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer from impact hazards.
• Failure to follow all instructions on the use of these personal protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness or permanent disability.
• For suitability and proper use follow local regulations and refer to all information supplied. For more information contact a safety professional or 3M on 0870 60 800 60 (UK) or 1800 320 500 (Ireland).
• For adequate protection this helmet must fit or be adjusted to the size of the users head.
• The helmet is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage to the shell and the suspension, and even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to severe impact should be replaced.
• The attention of users is also drawn to the danger of modifying or removing any of the original component parts of the helmet, other than as recommended by the helmet manufacturer. Helmets should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the helmet manufacturer.
• Do not apply paints, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from the helmet manufacturer.
• Direct contact with sprays, fluids or other substances containing solvents and/or alcohols can reduce the durability of the helmet and should therefore be avoided.
• Do not use helmets for applications other than for general industrial use (EN397), working at height, rescue or mountaineering (EN12492).
• Always ensure that the head suspension is well maintained and correctly adjusted to the user's head.
• If in doubt contact your safety officer or 3M for further advice.

PREPARATION FOR USE

Selection
The selection of the appropriate helmet should be based on a risk assessment of the exposure to hazards in the workplace. For specific performance features of the 3M™ SecureFit™ Safety Helmets see section Technical Specification. If X5000 is selected, the chinstrap EN-standard selector on the X5000 allows for an easy switch between the EN12492 and EN397 standards. Ensure all 4 chinstrap switches have been selected in the correct position before use (Fig 1).
Electrically Insulating Helmets
The double triangle marking on the helmet indicates that this helmet is electrically insulated and approved according to EN50365:2002 for use in low voltage installations up to a nominal value of 1000Vac. The user has to check that the electrical limits of the helmets correspond to the nominal voltage that it is likely to encounter during use. The electrically insulating helmet cannot be used alone, it is necessary to use other insulating protective equipment according to the risks involved in the work. Insulating helmets should not be used in situations where there is a risk which could partially reduce its insulating properties. Ageing, inappropriate cleaning, and use outside of conditions given in this user instruction may limit the effectiveness

of this product. **A chinstrap with magnetic buckle, available as accessory or spare part, shall not be used for electrically insulating helmets.** When not in use it is recommended that the helmet should be stored in a suitable container in the range of 20±15 °C. If the helmet becomes dirty or contaminated, particularly the external surface, it should be cleaned in accordance with the instructions below. Note, vented helmets do not meet the EN397 electrical rating.

Inspection

Ensure that the head suspension is always attached to the helmet at the appropriate points and securely fitted to the head before it is used. Before each use the helmet should be inspected for cracks, cuts, chemical or mechanical damage and be rejected if these are discovered. In case of doubt, the helmet shall be destroyed. Ensure that the 3M™ UVicator™ disc has not turned completely white, as this indicates that the shell is degraded by UV radiation and the helmet should be replaced.

Fitting

Insert the suspension holders into the helmet grooves (Fig 2). Note that the X5000 is equipped with a 6-point suspension to comply with the impact requirements of EN12492:2012. It is important that the headbands are properly tensioned in their attachments.

Helmet adjustment (Fig 3)

Adjust the nape strap to fit the wearers head correctly. Tighten the nape strap so that the helmet sits securely. The height of the head suspension can be set at a choice of vertical height settings for optimum comfort.

Chinstrap

Helmets complying with EN12492 (see Selection) are fitted with a retention system to retain the helmet on the head. The release buckle of the chinstrap must be engaged correctly. Before use, ensure the strap under the chin is adequately tightened for optimum security.

To close and open the magnetic buckle see Fig 4

IN USE

It is recommended that you replace your helmet within 5 years from date of manufacture dependent on the environment and conditions of use. The key factors for a helmet's 'in use' life are exposure to mechanical force, chemicals and Ultraviolet (UV) radiation. In the event of physical or chemical damage the helmet should be replaced immediately. When fitted, the 3M™ UVicator™ can help you to identify when to change your helmet as a result of exposure to UV radiation.

⚠ The 3M™ UVicator™ and the helmet must be equally exposed to light. The 3M™ UVicator™ disc must not be covered by stickers or removed from the helmet.

SPARE PARTS

Ratchet Suspension

- X5-4PTSUS - 4-point suspension for X5500NV and X5500V (Fig 5)
- X5-6PTSUS - 6-point suspension for X5000V and X5000VE (Fig 6)
- X5-P4PTCS2 - 4-point chin strap with magnetic buckle and selector for X5000V
- X5-S4PTCS2 - 4-point chin strap with plastic buckle and selector for X5000VE
- X5-SWBD01 - Plastic Sweat Band

ACCESSORIES

- Hearing Protectors (Fig 7) see appropriate product user instruction
- Visors and Mesh Visors (Fig 8) see appropriate product user instruction
- Integrated Eyewear V9 (Fig 9) see appropriate product user instruction
- X5-6PTSUS - 6-point suspension for X5500NV and X5500V
- X5-S4PTCS1 - 4-point chin strap with plastic buckle for X5500NV and X5500V
- X5-P4PTCS1 - 4-point chin strap with magnetic buckle for X5500V
- X5-LAMPHLDR - Mining Lamp Holder
- X5-IDHLDR - ID Badge Holder
- X5-CLIPS - Lamp Strap Clip Kit
- Attachment for Visor P3E (Fig 10)
- Rain Shield

3M™ SecureFit™ Safety Helmets - Suspension and Chinstrap Overview				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
X5-4PTSUS	spare	spare		
X5-6PTSUS	accessory	accessory	spare	spare
X5-S4PTCS1	accessory	accessory		
X5-S4PTCS2			accessory	spare
X5-P4PTCS1		accessory		
X5-P4PTCS2			spare	

CLEANING INSTRUCTIONS

The helmet, head suspension and sweatband should be cleaned regularly using a mild solution of detergent in warm water. For cleaning, maintenance or disinfection, use only substances that have no adverse effect on the helmet and are not known to be likely to have any adverse effect upon the wearer, when applied in accordance with the manufacturer's instructions and information.

STORAGE AND TRANSPORTATION

Do not store the safety helmet in direct sunlight or at high temperatures. When not in use, it should be stored in a cool, dark location to prevent the material from ageing. Store in a suitable container to prevent compression. The original packaging is suitable for transporting the product throughout the European Union.

MARKING

Electrically insulating to EN50365:2002 See instructions for use.
= Temperature Range = Packaging not suitable for food contact.
= Date of Manufacture Warning triangle
= Maximum Relative Humidity Dispose in accordance with local regulations

TECHNICAL SPECIFICATION

Material:
X5000, X5500 = UV stabilised ABS

3M™ SecureFit™ Safety Helmets - Performance Features				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

APPROVALS

These products are type approved and audited annually by either: BSI Group, The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands, Notified Body No. 2797 and / or BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK, Notified Body No. 0086. These products meet the requirements of European Regulation (EU) 2016/425 and applicable local legislation. The applicable European/local legislation and Notified Body can be determined by reviewing the Certificate(s) and Declaration(s) of Conformity at www.3m.com/Head/certs.

(FR) (CH) (BE)

UTILISATION

Les casques de sécurité 3M ™ X5000 et X5500 SecureFit ™ sont conçus pour protéger le porteur contre les objets susceptibles de heurter la tête lors d'une utilisation industrielle et professionnelle.
Le X5500 est certifié EN397:2012+A1:2012, Casques de sécurité industrielle, et est conçu pour être utilisé pour un usage industriel général. Le X5000 est certifié conforme à la norme EN12492:2012 Casques pour Alpinistes, et certifié EN397. Il est conçu pour être utilisé pour le travail en hauteur et le sauvetage ainsi que pour un usage industriel général.
Notez que X5000 est certifé soit EN12492 ou EN397 mais ne peut répondre à la fois aux deux normes EN simultanément. Pour les caractéristiques de performance spécifiques, voir la section Spécification technique.
Lire la notice d'utilisation avant d'utiliser l'équipement, et la conserver pour les prochaines utilisations.
⚠ Une attention particulière doit être portée aux limites d'utilisations indiquées.

⚠ AVERTISSEMENT

• Toujours s'assurer que le produit: - Convient à l'application pour laquelle il est utilisé; - Est correctement porté; - Est porté pendant toute la durée d'exposition au risque; - Est changé dès que nécessaire.
• Choix adéquat, bonne formation, bonne utilisation et maintenance appropriée sont des éléments essentiels pour que le produit aide à protéger l'utilisateur de tous dangers provenant d'impacts.
• Le non-respect des instructions concernant l'utilisation de ce produit et/ou le non-port de la protection durant toute la durée d'exposition peut nuire gravement à la santé de l'utilisateur, peut entrainer des maladies graves ou une invalidité permanente.
• Pour une utilisation adéquate et acceptable, se référer aux recommandations locales en vigueur et aux informations fournies. Pour plus d'information, contacter un professionnel de la sécurité ou votre représentant 3M.
• Pour offrir une bonne protection, ce casque doit être adapté au tour de tête de l'utilisateur ou être ajusté en fonction.
• Le casque est fait pour absorber l'énergie d'un coup par destruction partielle ou endommagement de la coque et de la suspension, et même si de tels dommages peuvent ne pas être facilement apparents, tout casque soumis à un impact sévère doit être remplacé.
• Le fait de modifier ou de retirer certaines pièces d'origine du casque, ou de les remplacer par des pièces autres que celles recommandées par le fabricant, constitue un danger. Par ailleurs, les casques doivent être attachés conformément aux recommandations du fabricant.
• Ne pas appliquer de peintures, de solvants, d'adhésifs ou d'étiquettes autocollantes, sauf mention contraire dans les instructions du fabricant.
• Tout contact direct avec des pulvérisateurs, des fluides ou d'autres substances contenant des solvants et/ou alcools est susceptible de nuire à la durabilité du casque et doit par conséquent être évité.
• Ne pas utiliser de casques pour des applications autres que l'usage industriel général (EN397), le travail en hauteur, le sauvetage ou l'alpinisme (EN12492).
• Assurez-vous toujours que la suspension de la tête est bien entretenue et correctement ajustée à la tête de l'utilisateur.
• En cas de doute, contactez votre responsable de la sécurité ou 3M pour obtenir de plus amples conseils.

INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

Sélection
Le choix du casque approprié devrait être basé sur une évaluation des risques de l'exposition aux risques sur le lieu de travail. Pour les caractéristiques de performance spécifiques des casques de sécurité 3M™ SecureFit™ , voir la section Spécification technique. Si X5000 est sélectionné, le sélecteur de norme FR de la jugulaire sur le X5000 permet un basculement facile entre les normes EN12492 et EN397. Assurez-vous que les 4 interrupteurs à jugulaire ont été sélectionnés dans la bonne position avant utilisation (Fig 1).
Casques électriquement isolants
Le marquage du double triangle sur le casque indique que ce casque est isolé électriquement et homologué conformément à la norme EN50365: 2002 pour une utilisation dans des installations à basse tension jusqu'à une valeur nominale de 1000Vac. L'utilisateur doit vérifier que les limites électriques des casques correspondent à la tension nominale qu'il est susceptible de rencontrer lors de l'utilisation. Le casque électriquement isolant ne peut pas être utilisé seul, il est nécessaire d'utiliser d'autres équipements de

protection isolants en fonction des risques impliqués dans le travail. Les casques isolants ne doivent pas être utilisés dans des situations où il y a un risque qui peut réduire ses propriétés isolantes. Le vieillissement, le nettoyage inapproprié et l'utilisation en dehors des conditions données dans cette instruction de l'utilisateur peuvent limiter l'efficacité de ce produit. **Une jugulaire avec boucle magnétique, disponible comme accessoire ou pièce de rechange, ne doit pas être utilisée pour les casques isolants électriquement.** Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, il est recommandé de stocker le casque dans un récipient approprié dans la plage de 20 ± 15 ° C. Si le casque est sale ou contaminé, en particulier la surface externe, il doit être nettoyé conformément aux instructions ci-dessous. Notez que les casques ventilés ne respectent pas la classification électrique EN397.

Procédure d'Inspection

Assurez-vous que la suspension de la tête est toujours attachée au casque aux points appropriés et solidement fixée à la tête avant qu'elle ne soit utilisée. Avant chaque utilisation, le casque doit être inspecté pour déceler des fissures, des coupures, des dommages chimiques ou mécaniques et être rejeté s'il est détérioré. En cas de doute, le casque doit être détruit. Assurez-vous que le disque 3M™ UVicator™ n'est pas complètement blanc, car cela indique que la coque est dégradée par les rayons UV et que le casque doit être remplacé.

Ajustement

Insérez les supports de suspension dans les rainures du casque (Fig 2). Notez que le X5000 est équipé d'une suspension à 6 points pour répondre aux exigences d'impact de la norme EN12492: 2012. Il est important de tendre correctement les sangles dans leurs fixations.

Ajustement du casque (Fig 3)

Ajuster la courroie de nuque pour s'adapter correctement à la tête du porteur. Serrez la courroie de la nuque de façon à ce que le casque repose solidement. La hauteur de la suspension de tête peut être réglée à différente hauteur verticale pour un confort optimal.

Jugulaire

Les casques conformes à la norme EN12492 (voir Sélection) sont équipés d'un système de rétention pour retenir le casque sur la tête. La boucle de déverrouillage de la jugulaire doit être engagée correctement. Avant utilisation, assurez-vous que la sangle sous le menton est bien serrée pour une sécurité optimale.Pour fermer et ouvrir la boucle magnétique, voir la figure 4

UTILISATION

Il est recommandé de remplacer votre casque dans les 5 ans suivant la date de fabrication en fonction de l'environnement et des conditions d'utilisation. Les facteurs clés de la vie «en service» d'un casque sont l'exposition à la force mécanique, aux produits chimiques et au rayonnement ultraviolet (UV). Dans le cas de dommage physique ou chimique, le casque doit être remplacé immédiatement. Le 3M ™ UVicator ™ peut vous aider à identifier quand changer votre casque suite à une exposition aux rayons UV.

⚠ L'Uvicator™ 3M™ et le casque doivent, de façon égale, être exposés au soleil. L'Uvicator™ 3M™ ne doit pas être recouvert d'autocollants ou retiré du casque.

PIÈCES DETACHEES

Suspension à cliquet

- X5-4PTSUS - suspension à 4 points pour X5500NV et X5500V (Fig 5)
- X5-6PTSUS - suspension à 6 points pour X5000V et X5000VE (Fig 6)
- X5-P4PTCS2 - mentonnière à 4 points avec boucle magnétique et sélecteur pour X5000V
- X5- S4PTCS2 - Mentonnière à 4 points avec boucle en plastique et sélecteur pour X5000VE
- X5-SWBD01 - Bande anti-transpiration en plastique

ACCESSOIRES

- Protecteurs auditifs (Fig 7) voir les instructions d'utilisation du produit appropriées
- Visières et visières grillagées (Fig 8) voir instructions d'utilisation du produit appropriées
- Lunettes intégrées V9 (Fig 9) voir les instructions d'utilisation du produit appropriées
- X5-6PTSUS - suspension à 6 points pour X5500NV et X5500V •
- X5-S4PTCS1 - mentonnière à 4 points avec boucle en plastique pour X5500NV et X5500V
- X5-P4PTCS1 - mentonnière à 4 points avec boucle magnétique pour X5500V
- X5-LAMPHLDR - support de lampe minière X5 -IDHLDR - Porte-badge d'identification
- X5-CLIPS - Kit de clips de lanière de lampe
- Attache pour visière P3E (Fig 10)
- Bouclier de pluie

Casques de sécurité 3M™ SecureFit™ - Suspension et jugulaire				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
X5-4PTSUS	de rechange	de rechange		
X5-6PTSUS	accessoire	accessoire	de rechange	de rechange
X5-S4PTCS1	accessoire	accessoire		
X5-S4PTCS2			accessoire	de rechange
X5-P4PTCS1		accessoire		
X5-P4PTCS2			de rechange	

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

Le casque, la suspension de la tête et le bandeau doivent être nettoyés régulièrement à l'aide d'une solution douce de détergent dans de l'eau chaude. Pour le nettoyage, l'entretien ou la désinfection, n'utiliser que des substances qui n'ont pas d'effet néfaste sur le casque et qui ne sont pas susceptibles d'avoir des effets néfastes sur le porteur, lorsqu'elles sont appliquées conformément aux instructions et informations du fabricant.

STOCKAGE ET TRANSPORT

Stocker le casque de sécurité à l'abri de la lumière directe du soleil et de températures élevées. Lorsqu'il n'est pas utilisé, le produit doit être conservé dans un endroit frais et sombre pour éviter au matériau de vieillir. Conserver dans un récipient approprié pour éviter la compression. L'emballage d'origine du produit convient pour son transport dans toute la Communauté Economique Européenne.

MARQUAGE

- Electriquement isolant selon EN50365:2002
- = Intervalle de températures
- = Date de fabrication
- = Humidité relative maximale
- Se référer aux instructions pour l'utilisation.
- = Emballage pas adapté pour un contact alimentaire
- Signal d'avertissement
- = Mettre au rebut conformément aux réglementations locales en vigueur.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Matériau

X5000, X5500 = ABS stabilisé aux UV

Casques de sécurité 3M™ SecureFit™ - Caractéristiques de performance				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

HOMOLOGATIONS

Ces produits sont homologués et audités annuellement par: BSI Group, The Netherlands B.V.Say Building, John M.Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands, organisme notifié n°2797. et / ou BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK, organisme notifié n°0086. Ces produits répondent aux exigences de la réglementation Europeenne (EU) 2016/425 et à la législation locale applicable. La legislation Européenne/locale applicable et l'organisme notifié peut être identifiés sur le(s) certificat(s) et la (les) déclaration(s) de conformité sur www.3m.com/Head/certs.

(DE) (CH) (AT)

VERWENDUNGSZWECK

Die 3M Helme X5000 und X5500 Secure Fit sind dazu bestimmt, den Träger vor herabfallenden Gegenständen und vor Stößen zu schützen, die im beruflichen oder industriellen Arbeitsumfeld auftreten können.

Der Industrieschutzhelm X5500 ist gem. den Vorgaben der EN397:2012+A1:2012 geprüft und zugelassen und eignet sich für den generellen, industriellen Einsatz. Der X5000 ist als Kletterhelm gem. den Vorgaben der EN12492:2012 geprüft und zugelassen. Zusätzlich ist der Helm gem. den Vorgaben der EN397 geprüft und eignet sich sowohl für Arbeiten in Höhen oder der Rettung als auch für den generellen industriellen Einsatz.

Bitte beachten Sie, dass der X5000 je nach Einstellung entweder der EN12492 oder der EN397 entspricht. Es ist nicht möglich, dass der Helm parallel beiden EN Standards entspricht. Für spezifische Einsatzbedingungen beachten Sie bitte das Kapitel "Technische Daten". Bewahren Sie alle Anweisungen / Anleitungen für spätere Nachfragen auf.

⚠ Schenken Sie den Warnhinweisen besondere Aufmerksamkeit .

⚠ Warnung

• Vergewissern Sie sich immer, dass das gesamte Produkt: - geeignet ist für die Anwendung; - richtig passt; - während des gesamten Aufenthalts im gefährdeten Bereich getragen wird; - ersetzt wird, wenn notwendig.

• Die gründliche Schulung der Benutzer sowie die richtige Auswahl, Nutzung und Wartung der Ausrüstung sind Voraussetzung für einen effektiven Schutz vor Gefährdungen durch Stöße.

• Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und Warnhinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu lebensgefährlichen Verletzungen oder gravierenden Gesundheitsschäden führen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen. Die Schutzausrüstung muß während der gesamten Aufenthaltsdauer im Gefahrenbereich getragen werden.

• Bei Fragen bezüglich des korrekten Einsatzes befolgen Sie die nationalen Bestimmungen oder wenden Sie sich an Ihre Sicherheitsfachkraft oder an die Abteilung Arbeits- und Personenschutz Ihrer lokalen 3M Niederlassung.

• Um einen optimalen Schutz zu gewährleisten, muss der Helm an die Kopfgröße des Trägers angepasst werden.

• Der Helm ist dazu ausgelegt, eine Stoßenergie zu absorbieren. Durch die Aufnahme dieser Energie können sowohl die Helmschale als auch das Innenleben des Helmes beschädigt werden. Aus diesem Grund ist ein Helm nach einer solchen Energieaufnahme auszutauschen, auch wenn keine offensichtlichen Beschädigungen am Helm zu sehen sind.

• Ändern oder modifizieren Sie den Helm niemals und benutzen Sie ausschließlich originale Ersatz- und Zubehörteile gemäß Herstellerangaben. An dem Helm dürfen nur solche Zubehörteile angebracht werden, die ausdrücklich vom Hersteller hierfür geprüft und zugelassen sind.

• Auf den Helm dürfen keine Farben, Klebstoffe oder Aufkleber aufgebracht werden, ausser diese sind ausdrücklich in der Bedienungsanleitung des Herstellers zugelassen.

• Direkter Kontakt mit Sprays, Flüssigkeiten oder anderen Lösungsmittel- und/oder alkoholhaltigen Substanzen kann die Haltbarkeit des Helmes beeinträchtigen und sollte daher vermieden werden.

• Bitte benutzen Sie den Helm immer zweckgebunden, d.h. für generelle, industrielle Anwendungen (EN397) bzw. für Arbeiten in Höhen, zum Klettern oder zur Rettung (EN12492).

• Bitte achten Sie immer auf den einwandfreien Zustand des Kopfbandes und die korrekte Größeneinstellung für den jeweiligen Mitarbeiter.

• Im Zweifelsfall bitten Sie Ihre Sicherheitsfachkraft oder 3M um weitere Informationen.

VOR DEM EINSATZ

Auswahl

Die Auswahl eines geeigneten Helmes sollte immer auf einer Gefährdungsanalyse und den möglichen Risiken der Arbeitsumgebung basieren. Für spezifische Einsatzbedingungen der 3M™ SecureFit™ Helme beachten Sie bitte das Kapitel "Technische Daten". Wird der X5000 ausgewählt, kann über eine einfache Einstellung des Kinnbandes zwischen einer Position für EN12492 und EN397 gewechselt werden. Stellen Sie auf jeden Fall vor Gebrauch sicher, dass sich alle 4 Einstellpunkte des Kinnbandes in der richtigen

Position befinden (s. Abb.1).

Helme mit zusätzlichem Schutz vor elektrischen Gefahren.

Die Kennzeichnung des "Doppeldreiecks" weist darauf hin, das der Helm bezüglich der elektrischen Isolierung gem. den Anforderungen der EN50365:2002 geprüft und für den Einsatz in Niederspannungsbereichen bis zu 1000V Wechselspannung zugelassen ist. Der Anwender muss sicherstellen, dass die elektrischen Grenzwerte des Helmes nicht von den tatsächlich anliegenden Gefahren überschritten werden. Der Elektroschutzhelm kann nicht ohne entsprechend notwendige Zusatzausrüstung eingesetzt werden. Elektroschutzhelme sollten nicht in solchen Bereichen eingesetzt werden, in denen die Gefahr besteht, dass die Schutzwirkung des Helmes teilweise reduziert werden kann. Die Schutzwirkung der vorliegenden Helme kann durch Alterung, unsachgemäße Reinigung oder den Einsatz außerhalb der in dieser Bedienungsanleitung vorgegebenen Bedingungen reduziert werden. **Ein Kinnband mit magnetischem Verschluß, wie es als Ersatz- oder Zubehörteil erhältlich ist, darf nicht mit einem Helm kombiniert werden, der zum Schutz vor elektrischen Gefahren eingesetzt wird.** Wird der Helm nicht genutzt, sollte er in einer geeigneten Verpackung bei einer Temperatur von 20°C +-15°C gelagert werden. Wird der Helm im Einsatz verschmutzt oder mit Schadstoffen kontaminiert, ist er gemäß den Vorgaben dieser Bedienungsanleitung zu reinigen. ACHTUNG: Helme mit Belüftungsöffnungen entsprechen nicht der Vorgaben für elektrische Isolation nach EN397.

Prüfung

Stellen Sie sicher, dass das Kopfband an allen vorgesehenen Stellen sicher mit dem Helm verbunden ist und auf die Kopfgröße des Anwenders eingestellt ist, bevor dieser eingesetzt wird. Der Helm sollte vor jedem Einsatz auf Brüche, Risse oder andere mechanische oder chemische Beschädigungen geprüft werden und umgehend ausgetauscht werden, wenn entsprechende Beschädigungen festgestellt werden. Bei Zweifeln sollte die Helmschale umgehend unbrauchbar gemacht werden. Stellen Sie sicher, dass der 3M™ UVicator™ sich nicht vollständig von "rot" nach "weiß" verfärbt hat. Dies bedeutet, dass der Helm die maximal zulässige Menge an UV Strahlung aufgenommen hat und umgehend ausgetauscht werden muss.

Anpassung

Führen Sie die Anker der Kopfbebänderung in die entsprechenden Öffnungen in der Helmschale (Abb.2). Beachten Sie, dass das Kopfband des X5000 über eine 6-Punkt-Befestigung verfügt, um den Schlaganforderungen der EN12492:2012 zu entsprechen. Die Kopfbänder müssen ordnungsgemäß an ihren Befestigungspunkten eingespannt werden.

Einstellen des Helmes (Abb.3)

Stellen Sie das Nackenband auf die Größe des Anwenders ein. Ziehen Sie Nackenband fest, bis der Helm sicher auf dem Kopf sitzt. Auch die Höheneinstellung des Kopfbandes kann individuell eingstellt werden, um einen optimalen und sicheren Sitz zu erreichen.

Kinnband

Helme, die den Anforderungen der EN12492 entsprechen (s. Auswahl), sind mit einem Haltesystem versehen, dass den Helm auf dem Kopf hält. Die Verriegelung des Kinnbandes muß korrekt geschlossen sein. Stellen Sie vor dem Einsatz sicher, dass der Kinnriemen sicher und fest unter Ihrem Kinn anliegt um einen bestmöglichen Schutz zu erreichen.

Zum Öffnen und Schliessen des Magnetverschlusses beachten Sie bitte die Abb.4

WÄHREND DER ANWENDUNG

Der Helm muß, abhängig von den Umgebungsparametern wie Einsatzhärte und Einsatzhäufigkeit, spätestens nach 5 Jahren (ab Herstellungsdatum) ausgetauscht werden. Die Hauptfaktoren, die die Lebensdauer eines Helmes limitieren sind mechanische und chemische Einwirkungen sowie UV Strahlung. Im Falle einer physikalischen oder chemischen Beschädigung des Helmes ist dieser sofort auszutauschen. Ist der Helm mit einem 3M UVcator Sensor ausgestattet, hilft dieser Ihnen zu erkennen, wann der Helm die maximal zulässige UV-Strahlung aufgenommen hat und gegen einen neuen ausgetauscht werden muß.

⚠ Helmschale und UVcator Sensor müssen immer der gleichen Belastung durch UV-Strahlung ausgesetzt sein. Aus diesem Grund darf der Sensor nicht durch einen Aufkleber verdeckt oder ganz vom Helm entfernt werden.

ERSATZTEILE

Bebänderung mit Ratsche

- X5-4PTSUS - 4-Punkt-Bebänderung für X5500NV und X5500V (Abb.5)
- X5-6PTSUS -6-Punkt-Bebänderung für X5000V und X5000VE (Abb.6)

• X5-P4PTCS2 - 4-Punkt Kinnband mit magnetischem Verschluß und Einstellung für X5000V
• X5-S4PTCS2 - 4-Punkt Kinnband mit Kunststoffverschluß und Einstellung für X5000VE
• X5-WBD01 - Schweißband aus Kunststoff

ZUBEHÖR

• Gehörschutzkapseln (Abb.7) - bitte die entsprechende Bedienungsanleitung beachten
• Klarsicht- und Netzvisiere (Abb.8) - bitte entsprechende Bedienungsanleitung beachten
• Integrierte Schutzbrille (Abb.9) - bitte entsprechende Bedienungsanleitung beachten
• X5-6PTSUS - 6-Punkt-Bebänderung für X5500NV und X5500V
• X5-S4PTCS1 - 4-Punkt-Kinnband mit Kunststoffverschluss für X5500NV und X5500V
• X5-P4PTCS1 - 4-Punkt-Kinnband mit Magnetverchluß für X5500V
• X5-LAMPHLDR - Lampenhalter
• X5-IDHLDR - Halter für ID Karte
• X5-CLIPS - Halteband für Lampe (Kit)
• Befestigung für Visiere P3E (Abb. 10)
• Regenschutz

3M™ SecureFit™ Schutzhelme - Bebänderungen und Kinnbänder - Übersicht

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
X5-4PTSUS	Ersatzteile	Ersatzteile		
X5-6PTSUS	Zubehör	Zubehör	Ersatzteile	Ersatzteile
X5-S4PTCS1	Zubehör	Zubehör		
X5-S4PTCS2			Zubehör	Ersatzteile
X5-P4PTCS1		Zubehör		
X5-P4PTCS2			Ersatzteile	

REINIGUNG

Helm, Innenausstattung und Schweißband sollten regelmäßig mit einer milden Seifenlauge gereinigt werden. Zur Reinigung, Wartung und Desinfektion der Helme dürfen nur solche Substanzen verwendet werden, die weder für die Materialien des Helmes noch für den Anwender schädlich sind.

LAGERUNG UND TRANSPORT

Das Produkt darf nicht unter direkter Sonneneinstrahlung oder bei hohen Temperaturen gelagert werden. Bei Nichtgebrauch sollte es an einem kühlen, dunklen Ort aufbewahrt werden, um vorzeitiger Materialalterung vorzubeugen. In einem geeigneten Behälter lagern, um Kompression zu vermeiden. Die Originalverpackung erfüllt alle Vorgaben für den Transport innerhalb der Europäischen Gemeinschaft.

KENNZEICHNUNG

Elektrische Isolation nach EN50365:2002
= Temperaturbereich
= Herstellungsdatum
= Maximale relative Luftfeuchtigkeit
Siehe Bedienungsanleitung.
= Verpackung nicht für den Kontakt mit Lebensmitteln geeignet.
Warndreieck
= Nach lokalen Vorschriften entsorgen

TECHNISCHE DATEN

Material
X5000, X5500 = UV stabilisiertes ABS

3M™ SecureFit™ Schutzhelme - Schutzeigenschaften				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

ZULASSUNGEN

Die vorliegenden Produkte sind bauartzugelassen und werden jährlich überprüft, entweder durch: BSI Group, The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands, Notified Body No.2797 und / oder durch BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK, Notified Body No. 0086. Die vorliegenden Produkte erfüllen die Anforderungen der EU Verordnung 2016/425 sowie anwendbarer lokaler Gesetzgebung. Details zu Prüfanforderungen und Zulassung der Produkte finden Sie in den CE Zertifikaten und Konformitätserlkärungen, die Sie unter dem folgenden Link herunterladen können -www.3m.com/Head/certs.

(IT) (CH)

DESTINAZIONE D'USO

Gli elmetti di sicurezza 3M™ SecureFit™ X5000 e X5500 sono progettati per proteggere conto oggetti che potrebbero colpire la testa dell'utilizzatore nell'ambito industriale e occupazionale.
Il modello X5500 è certificato secondo la EN397:2012+A1:2012, Elmetti di siscurezza industriali, ed è progettato per l'uso in ambiente industriale generico. Il modello X5000 è certificato secondo la EN12492:2012 Caschi per alpinismo, e secondo la EN397 ed è progettato per l'utilizzo in lavori in quota e attività di salvataggo, ma può essere utilizzato anche in ambito industriale generico.
Nota: il modello X5000 può essere utilizzato sia in modalità EN12492 sia in modalità EN397, ma non può soddisfare entrambi gli standard europei contemporaneamente. Per le caratteristiche prestazionali specifiche fare riferimento alla sezione Specifiche Tecniche. Leggere tutte le istruzioni d'uso e conservarle come continuo riferimento.
⚠ Prestare particolare attenzione alle frasi di avvertenza dove indicate.

⚠ ATTENZIONE

• Assicurarsi sempre che il prodotto completo sia: - Adatto all'applicazione - Indossato correttamente - Indossato per tutto il periodo di esposizione - Sostituito quando necessario.
• **Affinché il prodotto protegga efficacemente chi lo indossa da eventuali rischi di impatto, è necessario effettuare un'adeguata selezione, addestramento, un corretto utilizzo ed una corretta manutenzione del prodotto stesso.**
• La mancata applicazione di tutte le Istruzioni d'Uso relative a questo prodotto per la protezione personale e/o il mancato utilizzo di questo prodotto per tutto il periodo di esposizione, può determinare conseguenze negative per la salute dell'utilizzatore e provocare malattie gravi o invalidità permanente.
• Per l'adeguatezza e l'uso corretto seguire le normative locali e riferirsi a tutte le informazioni fornite. Per maggiori informazioni contattare una persona esperta in materia di sicurezza sul lavoro o un rappresentante 3M.
• Per una protezione adeguata, l'elmetto deve essere regolato in base alle dimensioni della testa dell'utilizzatore.
• L'elmetto è progettato per assorbire l'energia dovuta ad un colpo attraverso la parziale distruzione o danneggiamento della calotta e della bardatura e, anche se il danno non fosse immediatamente visibile, gli elmetti che sono stati oggetto di impatti severi devono essere sostituiti.
• Si richiama l'attenzione dell'utilizzatore sul pericolo derivante da modifiche o rimozione dei componenti originali dell'elmetto, se diverse da quelle raccomandate dal produttore. Gli elmetti non devono essere

modificati allo scopo di adattarli ad accessori se non secondo le raccomandazioni del produttore.
• Non applicare vernici, solventi, adesivi o etichette autoadesive, se non in accordo con le istruzioni del produttore.
• Il contatto diretto con spray, fluidi o altre sostanze contenenti solventi e/o alcol può ridurre la resistenza dell'elmetto e deve quindi essere evitato.
• Non utilizzare gli elmetti per appliazioni diverse dall'uso industriale generico (EN397), dai lavori in quota, slvataggio o alpinismo (EN12492).
• Assicurarsi sempre che la bardatura per il capo sia in buone condizioni e regolata in modo corretto in base alle dimensioni del capo dell'utilizzatore.
• In caso di dubbi contattare il referente per la sicurezza o 3M per ricevere una consulenza.

PREPARAZIONE ALL'USO

Selezione

La selezione dell'elmetto più adeguato deve essere effettuata sulla base di una valutazione del rischio di esposizione ai pericoli presenti nell'area di lavoro. Per le caratteristiche prestazionali specifiche degli elmetti di sicurezza 3M™ SecureFit™ fare riferimento alla sezione Specifiche Tecniche. Se si utilizza il modello X5000, il selettore dello standard EN per il sottogola presente sull'elmetto X5000, permette di passare facilmente dalla modalità EN12492 alla modalità EN397. Assicurarsi che tutti e 4 i commutatori del sottogola siano selezionati nella corretta posizione prima dell'utilizzo (Fig1).

Elmetti con isolamento elettrico

Il doppio triangolo riportato sull'elmetto indica che il prodotto è elettricamente isolato e approvato secondo la EN50365:2002 per l'utilizzo durante installazioni a basso voltaggio fino a un valore nominale di 1000Vac. E' responsabilità dell'utilizzatore la verifica che i limiti elettrici degli elmetti corrispondano alla tensione nominale che potrebbe essere presente durante l'attività. L'elmetto con isolamento elettrico non può essere utilizzato da solo, è necessario usarlo in combinazione con altri dispositivi di protezione con isolamento adatti al rischio associato all'attività lavorativa. Gli elmetti isolanti non devono essere utilizzati in situazioni in cui sono presenti rischi che possono ridurne le proprietà isolanti. L'invecchiamento, una pulizia inappropriata e l'utilizzo al di fuori delle condizioni specificate in questo manuale di istruzioni, possono comportare una riduzione dell'efficacia di questo prodotto. **Il cinturino sottogola con la chiusura magnetica, disponibile come accessorio e ricambio, non deve essere utilizzato per gli elmetti elettricamente isolati.** Quando non utilizzato si raccomanda di conservare l'elmetto in un contenitore adeguato a una temperatura di 20±15 °C. Se l'emetto si dovesse sporcare o contaminare, particolarmente sulla superficie esterna, deve essere pulito in accordo alle istruzioni riportate di seguito. Nota: gli elmetti ventilati non soddisfano i requisiti di isolamento elettrico della EN397.

Procedura di controllo

Assicurarsi che la bardatura per il capo sia agganciata all'elmetto negli appositi punti e assicurata in modo fermo al capo dell'utilizzatore prima dell'utilizzo. Prima di ogni utilizzo l'elmetto deve essere ispezionato in carca di eventuali rotture, tagli, danni chimici o meccanici e sostituito in caso ce ne fossero. In caso di dubbi, l'elmetto deve essere sostituito. Assicurarsi che il dischetto del 3M™ UVicator™ non sia diventato completamente bianco, in quanto questo sta ad indicare che la calotta è stata completamente degradata dalle radiazioni UV e l'elemetto deve essere sostituito.

Regolazione

Inserire i supporti della bardatura nelle scanalature dell'elmetto (Fig 2). Nota: il modello X5000 è equipaggiato con una bardatura a 6 punti per soddisfare i requisiti di impatto della EN12492:2012. È importante che le fasce per la testa siano messe in tensione correttamente tramite gli appositi dispositivi di attacco.

Regolazione dell'elmetto (Fig 3)

Regolare la fascia nucale in modo da farla aderire correttamente al capo. Stringere la fascia nucale in modo che l'elmetto risulti stabile. L'altezza della bardatura può essere modificata scegliendo tra diverse possibili posizioni per un comfort ottimale.

Cinturino sottogola

Gli elmetti certifcati secondo la EN12492 (vedi Selezione) sono dotati di un sistema di ritenuta per trattenere l'elmetto sul capo. La fibbia di sgancio del sottogola deve essere inserita correttamente. Prima dell'uso assicurarsi che la cinghia sotto il mento sia adeguatamente stretta per avere la sicurezza ottimale.
Per chiudere ed aprire la fibbia magnetica vedere Figura 4

IN USO

Si raccomanda di sostituire l'elmetto dopo 5 anni dalla data di produzione in funzione dell'ambiente e delle condizioni d'uso. I fattori chiave che determinano la vita in uso di un elmetto sono l'esposizione a forze meccaniche, a sostanze chimiche e alle radiazioni Ultraviolette (UV). In caso di danni fisici o chimici, sostituire immediatamente l'elmetto. Quando presente, l'indicatore 3M™ UVicator™ può aiutare a definire quando è necessario sostituire l'elmetto a causa di un'esposizione prolungata alle radiazioni UV.

⚠ L'indicatore 3M™ UVicator™ e l'elmetto devono essere esposti alla luce in ugual modo. L'indicatore 3M™ UVicator™ non deve essere quindi coperto con adesivi o rimosso dall'elmetto.

RICAMBI

Bardatura a cricchetto

- X5-4PTSUS - bardatura a 4 punti di sospensione per X5500NV e X5500V (Fig 5)
- X5-6PTSUS - bardatura a 6 punti di sospensione per X5000V e X5000VE (Fig 6)
- X5-P4PTCS2 - sottogola a 4 punti con fibbia magnetica e selettore per X5000V
- X5-S4PTCS2 - sottogla a 4 punti con fibbia in plastica e selettore per X5000VE
- X5-SWBD01 - fascia assorbisudore in plastica

ACCESSORI

- Otoprotettori (Fig 7) vedi istruzioni d'uso appropriate
- Visiere e visiere a rete (Fig 8) vedi istruzioni d'uso appropriate
- Occhiali integrati V9 (Fig 9) vedi istruzioni d'uso appropriate
- X5-6PTSUS - bardatura a 6 punti per X5500NV e X5500V
- X5-S4PTCS1 - sottogola a 4 punti con fibbia in plastica per X5500NV e X5500V
- X5-P4PTCS1 - sottogola a 4 punti con fibbia magnetica per X5500V
- X5-LAMPHLDR - porta lampada da miniera
- X5-IDHLDR - supporto badge
- ID X5-CLIPS - kit di chiusura cinghie per lampada
- Attacchi per visiera P3E (Fig 10)
- Mantellina parapioggia

Elmetti di sicurezza 3M™ SecureFit™ - panoramica bardature e sottogola

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
X5-4PTSUS	ricambi	ricambi		
X5-6PTSUS	accessori	accessori	ricambi	ricambi
X5-S4PTCS1	accessori	accessori		
X5-S4PTCS2			accessori	ricambi
X5-P4PTCS1		accessori		
X5-P4PTCS2			ricambi	

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

L'elmetto, la bardatura e la fascia assorbisudore devono essere puliti regolarmente utilizzando una blanda soluzione di detergente in acqua tiepida. Per la pulizia, la manutenzione o la disinfezione, utilizzare unicamente sostanze che non abbiano effetti negativi sull'elmetto e che non abbiano effetti evversi per l'utilizzatore, quando applicate in accordo con le istruzioni e le informazioni fornite dal produttore.

CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Non conservare l'elmetto di sicurezza esponendolo alla luce solare diretta o a temperature elevate. Quando non utilizzato, riporre il prodotto in un luogo fresco e in condizioni di oscurità per evitare l'invecchiamento del materiale. Riporre in un contenitore adatto per prevenire la compressione. La confezione originale è idonea per il trasporto del prodotto sul territorio dell'Unione Europea.

MARCATURE

Isolamento elettrico secondo la EN50365:2002

= Intervallo di temperatura

= Data di produzione

= Massima Umidità Relativa

Vedi istruzioni per l'uso.

= Imballaggio non adatto al contatto con il cibo.

Triangolo di avviso

= Smaltire in conformità con le normative locali

SPECIFICHE TECNICHE

Materiale

X5000, X5500 = ABS stabilizzato UV

Elmetti di sicurezza 3M™ SecureFit™ - Caratteristiche prestazionali				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

APPROVAZIONI

Questi prodotti presentano l'approvazione di tipo e sono controllati annualmente da: BSI Group, The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands, Orgnismo Notificato N° 2797 e/o BSI Assurance UK Ltd, Ketemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK, Organismo Notificato N° 0086. Questi prodotti soddisfano i requisiti del Regolamento Europeo (EU) 2016/425 e della normativa locale applicabile. E' possibile prendere visione della normativa europea/locale applicabile e dell'organismo notificato consultando il Certificato e la Dichiarazione di Conformità sul sito www.3m.com/Head/certs

(ES)

UTILIZACIÓN Y USO

Los cascos de seguridad 3M™ X5000 y X5500 SecureFit™ están diseñados para proteger al usuario frente a objetos que puedan golpear la cabeza en un uso industrial y ocupacional.
El casco X5500 esta certificado bajo la norma EN397:2012+A1:2012, Cascos de seguridad industrial, y está diseñado para uso general en la industria. El casco X5000 está certificado bajo la norma EN12492:2012, Cascos para montañeros, y certificado bajo la EN397 y está diseñado para ser usado en trabajos en altura y rescate así como para uso general en la industria.
Advierta que el casco X5000 está tanto en modo EN12492 o en modo EN397 pero no puede estar en ambos estándares EN simultáneamente. Para las características específicas de rendimiento ver la sección de Especificaciones Técnicas. Guarde todas las instrucciones de uso como futura referencia.
⚠ Por favor, preste atención a las precauciones que se indican.

⚠ ADVERTENCIA

• Asegúrese siempre de que el producto: - Es adecuado para el trabajo. - Se ajusta correctamente. - Se lleva puesto durante toda la exposición. - Se cambia cuando es necesario.
• Una adecuada selección y formación en el correcto uso y mantenimiento de los equipos son esenciales para proteger al trabajador frente al riesgo de impacto.
• No seguir las instrucciones de uso de estos productos de protección personal y/o no llevar la protección durante todo el tiempo de exposición puede afectar a la salud del usuario y ocasionar una enfermedad grave o incapacidad permanente.
• Para un correcto uso, siga la legislación local y refiérase a la información suministrada. Si necesita

más información, consulte con su Técnico en Prevención o contacte con 3M.
• Para una protección adecuada, este casco debe ajustarse y ser adecuado a la talla de cabeza del usuario.
• El casco está fabricado para absorver la energía de un impacto mediante la destrucción o daño parcial en el casco o en la suspensión e, incluso aunque dicho daño no sea realmente aparente, cualquier casco que haya sufrido un impacto severo debe ser reemplazado.
• El casco no debe modificarse ni utilizar otros componentes de recambio que no sean los indicados por el fabricante. Los cascos no deben intentar adaptarse ni se le deben añadir otros elementos que los recomendados por el fabricante.
• No aplique pinturas, disolventes, adhesivos o etiquetas fuera de las indicaciones dadas por el fabricante de los cascos.
• El contacto directo con sprays, líquidos u otras sustancias que contienen disolventes y/o alcoholes puede reducir la durabilidad del casco y por tanto debe evitarse.
• No utilice estos cascos para otras aplicaciones que no sean el uso industrial general (EN397), trabajo en altura, rescate o montañismo (EN12492)
• Asegúrese siempre que la suspensión de cabeza está bien mantenida y correctamente ajustada a la cabeza del usuario.
• En caso de duda, contacte con su supervisor o con 3M.

PREPARACIÓN PARA EL USO

Selección
La selección del casco apropiado debe estar basada en la evaluación de riesgos derivada de la exposición a peligros en el lugar de trabajo. Para ver las características específicas de rendimiento del Casco de seguridad 3M™ SecureFit™ ver la sección de Especificaciones Técnicas. Si se selecciona el X5000, el elección del barbuquejo EN para el X5000 parmite un rápido ajuste a la norma EN12492 o a la norma EN397. Asegúrese que todos los 4 conectores del barbuquejo han sido colocados en la posición correcta antes de su uso (Fig.1).
Cascos con Aislamiento Eléctrico
El marcado con doble triángulo en el casco indica que este casco está eléctricamente aislado y aprobado de acuerdo a la norma EN50365:2002 para su uso en instalaciones de bajo voltaje hasta valores nominales de 1000Vac. El usuario debe comprobar que los límites de uso de los cascos corresponden al voltaje nominal con el que se va a realizar la tarea. El casco eléctricamente aislante no debe ser usado solo, es necesario utilizar otros equipos de protección aislantes conformes a los riesgos del trabajo a realizar. Los cascos eléctricamente aislantes no deben ser utilizados donde exista un riesgo que pudiera reducir parcialmente sus propiedades aislantes. El envejecimiento, una limpieza inapropiada y el uso fuera de las condiciones dadas en las Instrucciones de Uso pueden limitar la efectividad de este equipo. **El barbuquejo con cierre magnético, disponible como accesorio o repuesto, no debe ser usado en cascos aislados electricamente.** Cuando no se está usando se recomienda guardar el casco en un contenedor adecuado a una temperatura de 20+-15ºC. Si el casco se ensucia o se contamina, particulamente la superficie externa, debe ser limpiado según las instrucciones de limpieza que aparecen a continuación. Advierta que los cascos ventilados no cumplen con la clasificación eléctrica de la norma EN397.
Inspección
Asegúrese que la suspensión de cabeza está siempre sujeta al casco en los puntos apropiados y ajustada con seguridad a la cabeza antes de su uso. Antes de cada uso el casco debe ser inspeccionado en busca de grietas, cortes, daño químico o mecánico y rechazado si se descubre alguno. En caso de duda, el casco debe ser destruido. Asegúrese que el disco indicador 3M™ UVicator™ no se ha vuelto completamente blanco, lo que indicaría que el casco ha sido degradado por la radiación UV y debe reemplazarse el equipo.
Ajuste
Inserte los soportes de la suspensión en sus enclaves (Fig. 2). Advierta que el X5000 está equipado con una suspensión de 6 puntos para cumplir con los requisitos de impacto de la norma EN12492:2012. Es importante que las bandas del arnés estén tensadas correctamente dentro de sus dispositivos de sujeción.
Ajuste del casco (Fig. 3)
Coloque la banda de nuca para que ajuste a la cabeza del usuario. Apríetela para que el casco asiente con seguridad. La altura de la suspensión puede ser seleccionada para una óptima comodidad.
Barbuquejo
Los cascos que cumplan con la norma EN12492 (ver apartado de Selección) están equipados con un sistema de retención para sujetar el casco a la cabeza. Para liberar la hebilla del barbuquejo debe estar

correctamente colocado. Antes de su uso, asegúrese que la cinta bajo la barbilla está adecuadamente ajustada para una seguridad óptima.
Para abrir y cerrar la hebilla magnética ver Fig. 4

UTILIZACIÓN

Se recomienda que se sustituta el casco en los 5 años desde su fecha de fabricación en función de las condiciones ambientales y de uso. Los factores clave para la "vida en uso" de un casco son la exposición a fuerzas mecánicas, a químicos y a radiación Ultravioleta (UV). En caso de un daño físico o químico el casco debe reemplazarse inmediatamente. En las referencias disponibles, el sensor 3M™ UVicator™ puede ayudarle a identificar cuando reemplazar el casco como resultado de la exposición a radiación ultravioleta UV.
⚠ El sensor 3M™ UVicator™ y el casco deben estar igualmente expuestos a la luz. El sensor 3M™ UVicator™ no debe cubrirse con pegatinas ni retirarse del casco.

PIEZAS DE REPUESTO

Arnés de suspensión
- X5-4PTSUS - Suspensión de 4 puntos para el X5500NV y X5500V (Fig. 5)
- X5-6PTSUS - Suspensión de 6 puntos para el X5000V y X5000VE (Fig. 6)
- X5-P4PTCS2 - Barbuquejo de 4 puntos con cierre magnético y selector para el X5000V
- X5-S4PTCS2 - Barbuquejo de 4 puntos con cierre plástico y selector para el X5000VE
- X5-SWBD01 - Banda de sudor

ACCESORIOS

- Protectores auditivos (Fig. 7) ver las Instrucciones de Uso del producto.
- Visores y visores de rejilla (Fig. 8) ver las Instrucciones de Uso del producto.
- Gafas se seguridad integradas V9 (Fig. 9) ver las Instrucciones de Uso del producto.
- X5-6PTSUS - Suspensión de 6 puntos para el X5500NV y X5500V
- X5-S4PTCS1 - Barbuquejo de 4 puntos con cierre plástico para el X5500NV y X5500V
- X5-P4PTCS1 - Barbuquejo de 4 puntos con cierre magnético para el X5500V
- X5-LAMPHLDR - Soporte para lámpara de minería
- X5-IDHLDR - Soporte para distintivo identificador
- X5-CLIPS - Kit de clip y banda para lámpara.
- Accesorio para visor P3E (Fig. 10)
- Cubierta para lluvia

3M™ SecureFit™ Casco de seguridad - Resumen de Suspensiones y Barbuquejos

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
X5-4PTSUS	recambios	recambios		
X5-6PTSUS	accesorios	accesorios	recambios	recambios
X5-S4PTCS1	accesorios	accesorios		
X5-S4PTCS2			accesorios	recambios
X5-P4PTCS1		accesorios		
X5-P4PTCS2			recambios	

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

El casco, el arnés de suspensión y la banda de sudor deben ser limpiados regularmente usando una solución suave de detergente en agua templada. Para limpieza, mantenimiento o desinfección, use sólo sustancias que no tengan efectos adversos en el casco y que no sean conocidas como perjudiciales para el usuario, cuando se empleen siguiendo las instrucciones e información del fabricante

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

No almacenar el casco con luz solar directa o altas temperaturas. Cuando no se encuentra en uso, debe guardarse en un lugar oscuro y fresco para evitar el envejecimiento del material. Almacenarse en un contenedor adecuado para evitar compresión. El embalaje original es adecuado para transportar el producto en la Unión Europea.

MARCADO

Eléctricamente aislante según EN50365:2002.

= Rango de temperatura

= Fecha de fabricación

= Humedad relativa máxima

Ver instrucciones de uso.

= El empaquetado no es adecuado para el contacto con alimentos.

Triángulo de advertencia

= Desechar conforme a la normativa local

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Material

X5000, X5500 = ABS estabilizado al UV

3M™ SecureFit™ Cascos de seguridad - Carcaterístas de rendimiento				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

APROBACIONES

Estos podructos son aprobados y anualmente auditados por: BSI Group, The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands, Notified Body No. 2797 y / o BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK, Notified Body No. 0086. Estos productos cumplen los requisitos del Reglamento Europeo (UE) 2016/425 y la legislación local aplicable. La legislación Europea/legal aplicable y los Oganismos notificados pueden consultarse revisando los certificados y declaraciones de conformidad en www.3m.com/Head/certs.

(NL) (BE)

TE GEBRUIKEN BIJ/VOOR

De 3M™ X5000 en X5500 SecureFit™ Veiligheidshelmen zijn ontworpen om de drager te beschermen tegen voorwerpen die bij industrieel en beroepsmatig gebruik tegen het hoofd kunnen komen.
De X5500 is gecertificeerd voor EN397:2012+A1:2012, industriële veiligheidshelmen, en is ontworpen om te worden gebruikt in de industrie. De X5000 is gecertificeerd voor EN12492:2012 helmen voor bergbeklimmers, en gecertificeerd voor EN397 en is ontworpen om te worden gebruikt voor werken op hoogte, redding en voor algemeen industrieel gebruik.
Merk op dat X5000 zich in EN12492 modus of in EN397 modus bevindt, maar niet tegelijkertijd kan voldoen aan beide EN normen. Voor specifieke prestatiefuncties zie Technische Specificatie. Lees alle instructies voor gebruik en bewaar ze voor toekomstige raadpleging.
⚠ Bijzondere aandacht moet worden gevestigd op de waarschuwingen waar aangeduid.

⚠ WAARSCHUWING

• Zorg altijd dat het complete product: - Geschikt is voor de toepassing; - Goed past; - Gedragen wordt gedurende de volledige blootstellingstijd; - Vervangen wordt, indien nodig.
• Het juiste product, training en goed onderhoud zijn essentieel om de drager tegen gevaren te kunnen beschermen.
• Het niet naleven van alle instructies voor het gebruik van dit persoonlijke beschermingsmiddel en/of het niet correct dragen van het volledige product gedurende de volledige blootstellingstijd kan een

negatief effect hebben op de gezondheid van de drager en kan leiden tot ernstige levensbedreigende ziekte of permanente invaliditeit.

• Voor geschikt en correct gebruik, volg de lokale voorschriften en refereer aan de bijgesloten informatie. Voor meer informatie, neem contact op met een 3M vertegenwoordiger.

• Om een optimale bescherming te bereiken moet men de hoofdkap goed afstemmen op de maat van het hoofd.

• De hoofdkap is gemaakt om de kracht van een klap op te vangen door gedeeltelijke vernietiging of beschadiging van de hoofdkap of het hoofdbandenstel. Ook al is de schade niet direct zichtbaar, dienen alle hoofdkappen die op welke wijze dan ook onderworpen zijn aan zware schade te worden vervangen.

• De gebruikers worden ook gewezen op het gevaar van wijzigingen of het verwijderen van een van de originele onderdelen van de hoofdkap, anders dan aanbevolen door de hoofdkappenfabrikant. Hoofdkappen mogen niet worden aangepast om het bevestigen van bepaalde elementen mogelijk te maken, tenzij de fabrikant anders aangeeft.

• Gebruik geen verf, oplosmiddelen, lijm of zelfklevende etiketten, tenzij in overeenstemming met de instructies van de hoofdkappenfabrikant.

• Door direct contact met spray, vloeistoffen of andere substanties met oplosmiddelen en/of alcohol kan de helm minder lang mee gaan. Dit dient dan ook vermeden te worden.

• Gebruik de helm niet voor andere toepassingen dan algemeen industrieel gebruik (EN397), werken op hoogte, redding of bergbeklimmen (EN12492).

• Zorg er altijd voor dat het hoofdharnas goed onderhouden wordt en goed wordt afgesteld op het hoofd van de gebruiker.

• Als u twijfelt, neem dan contact op met uw veiligheidskundige of 3M voor meer advies.

VOORBEREIDING VOOR HET GEBRUIK

Selectie

De selectie van de juiste helm moet gebaseerd zijn op een risicobeoordeling van de blootstelling aan gevaren op de werkplek. Voor specifieke prestatiefuncties van de 3M™ SecureFit™ veiligheidshelmen zie Technische Specificaties. Wanneer X5000 is geselecteerd, kunt u met de kinband EN-norm-selectie eenvoudig schakelen tussen EN12492 en EN397 normen. Zorg ervoor dat alle 4 kinbanden voor gebruik in de juiste positie zijn geselecteerd (Afb. 1).

Elektrisch isolerende helmen

De dubbele driehoekmarkering op de helm geeft aan dat deze helm elektrisch geïsoleerd en goedgekeurd is volgens de EN50365:2002 voor gebruik in laagspanningsinstallaties tot een nominale waarde van 1000 VAC. De gebruiker moet de elektrische grenzen van de helmen controleren of dit overeenkomt met de nominale spanning die waarschijnlijk optreedt tijdens gebruik. De elektrisch isolerende helm kan niet alleen worden gebruikt, het is noodzakelijk andere isolerende beschermende apparatuur te gebruiken volgens de risico's van het werk. Isolerende helmen mogen niet worden gebruikt in situaties waar het risico bestaat dat de isolerende eigenschappen gedeeltelijk kunnen verminderen. Veroudering, onjuiste reiniging, en gebruik buiten de condities in deze gebruikersinstructie kunnen de effectiviteit van dit product beperken. **Een kinband met een magnetische gesp, verkrijgbaar als accessoire of reserveonderdeel, mag niet worden gebruikt voor helmen met elektrische isolatie.** Wanneer niet in gebruik, is het aan te bevelen om de helm te bewaren in een geschikte container binnen een bereik van 20 ± 15°C. Als de helm vuil of verontreinigd is, met name de buitenkant, moet deze worden gereinigd volgens de instructies hieronder. Let op, geventileerde helmen voldoen niet aan de EN397 elektrische norm.

Inspectie

Zorg er voor gebruik altijd voor dat het hoofdharnas altijd op de juiste punten aan de helm is bevestigd en dat het goed op het hoofd gepast wordt. Voor elk gebruik moet de helm gecontroleerd worden op barsten, scheuren, chemische of mechanische schade. Indien er schade geconstateerd wordt, moet de helm vervangen worden. In geval van twijfel, moet de helm vernietigd worden. Let erop dat de 3M™ UVicator™ schijf niet volledig wit is geworden, omdat dit aangeeft dat de schaal is versleten onder invloed van UV-straling en de helm moet worden vervangen.

Bevestiging

Steek de harnashouders in de helmgroeven (Afb.2). De X5000 is uitgerust met een 6-punts ophanging om te voldoen aan de impactvereisten van EN12492:2012. Het is belangrijk dat de hoofdbanden goed aangespannen worden.

Helmaanpassing (Afb. 3)
Pas de nekriem aan zodat deze correct om het hoofd van de drager past. Trek de nekriem strak zodat de helm niet kan verschuiven. De hoogte van het hoofdharnas kan worden ingesteld op een keuze uit verticale hoogte-instellingen voor optimaal comfort.
Kinband
Helmen die voldoen aan EN12492 (zie Selectie) zijn uitgerust met een retentiesysteem om de helm op het hoofd te houden. De ontgrendelingsgesp van de kinband moet correct worden aangetrokken. Controleer voor gebruik of de kindband goed gesloten is voor optimale veiligheid.
Voor het openen en sluiten van de magnetische gesp zie afbeelding 4.

IN GEBRUIK
Aanbevolen wordt om uw helm binnen 5 jaar na productiedatum, afhankelijk van de omgeving en gebruiksomstandigheden, te vervangen. De belangrijkste factoren voor een helm 'in gebruik' zijn blootstelling aan mechanische kracht, chemicaliën en Ultraviolette (UV) straling. In geval van fysieke of chemische schade moet de helm onmiddellijk worden vervangen. Wanneer hiermee uitgerust kan de 3M™ UVicator™ u helpen te bepalen wanneer uw helm als gevolg van blootstelling aan UV-straling vervangen moet worden.
⚠ De 3M™ UVicator™ en de helm moeten evenredig worden blootgesteld aan licht. De 3M™ UVicator™ schijf mag niet worden bedekt door stickers of worden verwijderd uit de helm.

RESERVEONDERDELEN
Ophanging met pal
- X5-4PTSUS - 4 punts ophanging voor X5500NV en X5500V (Afb. 5)
- X5-6PTSUS - 6 punts ophanging voor X5000V en X5000VE (Afb. 6)
- X5-P4PTCS2 - 4 punts kinband met magnetische gesp en keuze voor X5000V
- X5-S4PTCS2 - 4 punts kinband met plastic gesp en keuze voor X5000VE
- X5-SWBD01 - Plastic zweetband.

ACCESSOIRES
- Gehoorbescherming (Afb. 7) zie betreffende gebruikersinstructies.
- Vizieren en gaasvizieren (Afb. 8) zie betreffende gebruikersinstructies.
- Geïntegreerde oogbescherming V9 (Afb.9) zie betreffende gebruikersinstructies.
- X5-6PTSUS - 6 punts ophanging voor X5500NV en X5500V
- X5-S4PTCS1 - 4 punts kinband met plastic gesp voor X5500NV en X5500V
- X5-P4PTCS1 - 4 punts kinband met magnetische gesp voor X5500V
- X5-LAMPHLDR - Mijnlamphouder
- X5-IDHLDR - ID-badgehouder
- X5-CLIPS - Clipset voor lampriem
- Bevestiging voor vizier P3E (Afb.10)
- Regenbescherming

3M™ SecureFit™ Veiligheidshelmen - Ophanging en kinband overzicht

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
X5-4PTSUS	Reserveonderdelen	Reserveonderdelen		
X5-6PTSUS	Accessoires	Accessoires	Reserveonderdelen	Reserveonderdelen
X5-S4PTCS1	Accessoires	Accessoires		
X5-S4PTCS2			Accessoires	Reserveonderdelen
X5-P4PTCS1		Accessoires		
X5-P4PTCS2			Reserveonderdelen	

REINIGINGSINSTRUCTIES
De helm, het hoofdharnas en de zweetband dienen regelmatig gereinigd te worden met een mild schoonmaakmiddel opgelost in warm water. Gebruik voor reiniging, onderhoud of desinfectie alleen stoffen die geen nadelige invloed op de helm hebben en waarvan niet bekend is dat ze mogelijk een nadelig effect hebben op de drager, indien toegepast in overeenstemming met de instructies en informatie van de fabrikant.

OPSLAG EN TRANSPORT
Bewaar de veiligheidshelm niet in direct zonlicht of bij hoge temperaturen. Als de helm niet gebruikt wordt, moet hij op een koele, donkere plaats opgeborgen worden, zodat het materiaal niet veroudert. In een geschikte container bewaren om compressie te voorkomen. De originele verpakking is geschikt om het product binnen de Europese Gemeenschap te vervoeren.

MARKERING
Elektrisch isolerend voor EN50365: 2002

= Bewaartemperatuur

= Productiedatum

= Maximale relatieve luchtvochtigheid

Zie gebruiksaanwijzing

= Verpakking is niet geschikt voor contact met voeding.

Gevarendriehoek

= Afvalverwerking overeenkomstig de plaatselijke voorschriften.

TECHNISCHE SPECIFICATIES
Materiaal
X5000, X5500 = UV-gestabiliseerd ABS

3M™ SecureFit™ Veiligheidshelmen - Prestatiefuncties

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

KEURINGEN
Deze producten zijn goedgekeurd en worden jaarlijks gecontroleerd door: BSI Group, Nederland B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nederland, Keuringsinstantienummer 2797. en/of BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK, Keuringsinstantienummer 0086. Deze producten voldoen aan de vereisten van de Europese verordening (EU) 2016/425 en toepasselijke lokale wetgeving. De specifieke Europese/lokale wetgeving, en keuringsinstantie kunnen worden bepaald door inzage in het certificaat en de conformiteitsverklaring beschikbaar op de volgende website: www.3m.com/Head/certs.

(SE)

AVSEDD ANVÄNDNING
Skyddshjälmarna 3M ™ X5000 och X5500 SecureFit ™ är utformade för att skydda användaren mot föremål som kan slå huvudet i industriell och yrkesmässig användning.
X5500 är certifierade enligtEN397:2012+A1:2012, Skyddshjälmar för industrin, och är utformade för användning i generell industri. X5000 är certifierade enligt ,EN12492:2012, Skyddshjälmar för klättrare, och även EN397 och är utformade för användning vid arbete på hög höjd samt även generell industri.
Observera attX5000 antingen är i läge enligt EN12492 eller i läge enligt EN397, den kan inte upfylla båda standarderna samtidigt. För specifika prestandafunktioner, se avsnittet Teknisk specifikation. Läs igenom hela bruksanvisningen och spara för framtida behov.
⚠ Varningsmeddelanden, där sådana visas, ska uppmärksammas noga.

⚠ VARNING
• Se till att produkten är: - Avpassad för användningen; - Korrekt tillpassad; - Använd under hela exponeringstiden; - Utbytt vid behov.

• Korrekt produktkval, utbildning, användning och underhåll är absolut nödvändigt för att produkten ska kunna skydda bäraren mot risker för slag.
• Underlåtelse att följa alla instruktioner vid användning av dessa personskyddsprodukter och/eller underlåtelse att bära produkten under hela exponeringstiden kan allvarligt skada användarens hälsa och leda till allvarlig eller livshotande sjukdom eller permanenta skador.
• För lämplighet och korrekt användning följ lokala föreskrifter med hänvisning till medföljande information. För mer information kontakta en säkerhetsansvarig eller 3M representant (se lokal kontaktuppgifter).
• Denna hjälm måste passa eller anpassas till storleken på användarnas huvud för bästa skydd.
• Hjälmen är gjord för att absorbera rörelseenergi genom partiell förstörelse eller skada på skalet och inredningen, och även om sådan skada inte är synlig ska en hjälm som utsatts för allvarlig påverkan ersättas.
• Det finns risk för skada om hjälmen modifieras eller någon av originaldelarna tas bort, utöver det som rekommenderas av hjälmtillverkaren. Hjälmen ska inte anpassas i syfte att montera tillbehör på annat sätt än de som rekommenderas av hjälmtillverkaren.
• Applicera inte färg, lösningsmedel, lim eller självhäftande etiketter, annat än i enlighet med instruktioner från hjälmtillverkaren.
• Direktkontakt med sprejer, vätskor eller andra substanser som innehåller lösningsmedel och/eller alkohol kan försämra hjälmens hållbarhet och bör därför undvikas.
• Använd inte hjälmar för andra tillämpningar än för allmän industriell användning (EN397), arbete på hög höjd eller bergsklättring (EN12492).
• Se alltid till att inredningen är väl underhållen och korrekt inställd på användarens huvud.
• Om du har frågor kontakta den säkerhetsansvariga eller 3M för ytterligare rådgivning.

FÖRBEREDELSER

Val
Valet av lämplig hjälm bör baseras på en riskbedömning av exponeringen för risker på arbetsplatsen. För specifik prestanda i 3M™ SecureFit™ skyddshjälmar, se avsnittet Teknisk specifikation. Om X5000 väljs, kan standardhakbandet på X5000 genom ett enkelt handgrepp växlas mellan EN12492 och EN397-standarderna. Se till att alla 4fästen till hakbandet har satts fast i rätt läge före användning, se fig1.

Elektriskt isolerade hjälmar
Dubbel triangel märkningen på hjälmen indikerar att denna hjälm är elektriskt isolerad och godkänd enligt EN50365: 2002 för användning i lågspänningsinstallationer upp till ett nominellt värde på 1000Vac. Användaren måste kontrollera att de elektriska gränserna för hjälmen motsvarar den nominella spänning som det är sannolikt att stöta på under användning. Den elektriskt isolerande hjälmen ska inte användas ensam, det är nödvändigt att använda annan isolerande skyddsutrustning enligt riskerna i arbetet. Isolerande hjälmar bör inte användas i situationer där det finns en risk som kan minska hjälmens isolerande egenskaper. Åldrande, olämplig rengöring och användning utanför de villkor som anges i denna bruksanvisning kan begränsa produktens effektivitet. **Ett hakband med magnetisk spänne, tillgänglig som tillbehör eller reservdel, ska inte användas för elektriskt isolerande hjälmar.** När den inte används, rekommenderas att hjälmen förvaras i en lämplig miljö i intervallet 20 ± 15 ° C. Om hjälmen blir smutsig eller förorenad, särskilt den yttre ytan, ska den rengöras i enlighet med instruktionerna nedan. Obs, ventilerade hjälmar möter inte kraven på elektrisk klassificering i EN397.

Checklista
Se till att hjälminredet alltid är fastsatt på hjälmen på rätt sätt och säkert placerad på huvudet innan den används. Innan varje användning ska hjälmen inspekteras så det inte finns sprickor, skärskador, kemiska eller mekaniska skador och ska kasseras om dessa upptäcks. Vid tveksamheter ska hjälmen kasseras. Se till så att 3M™ UVicator™ -skivan inte har blivit helt vit, eftersom det indikerar att skalet försämras av UV-strålning och hjälmen ska bytas ut.

Tillpassning
Sätt fast hjälminredet i spåren i hjälmen, se fig 2.. Observera att X5000 är utrustad med en 6-punktsinrede för att uppfylla slagtålighetskraven i EN12492:2012. Det är viktigt att huvudbandet är ordentligt fastspänt i fästena.

Hjälm justering, fig 3
Justera nackbygeln så att den passar användarens huvud korrekt. Justera nackbygeln så att hjälmen sitter ordentligt. Höjden på hjälminredet kan ställas in med vertikala höjdinställningar för optimal komfort.

Hakband
Hjälmar som överensstämmer med EN12492 (se urval) är försedda med ett system som hjälper till att hålla hjälmen på huvudet. Spärrhaken i hakbandet måste vara korrekt ihopkopplad. För bästa säkerhet se till så hakbandet är tillräckligt åtdraget.
För att öppna och stänga magnetlåset, se fig 4.

ANVÄNDING

Det rekommenderas att du byter hjälm senast 5 år från tillverkningsdatum beroende på miljö och användningsförhållanden. Avgörande faktorer för hjälmens användningstid är exponering för mekanisk kraft, kemikalier och ultraviolett (UV) strålning. Om hjälmen skadas fysiskt eller av kemikalier ska den genast bytas ut. 3M™ UVicator™ hjälper till att bestämma när hjälmen ska bytas ut på grund av UV strålning.
⚠ 3M™ UVicator™ och hjälmen ska bli lika mycket utsatt för ljus. UVicator skivan ska inte täckas över med klistermärke eller tas bort från hjälmen.

RESERVDELAR

Rattjustering
- X5-4PTSUS - 4-punktsupphängning för X5500NV och X5500V, se fig 5
- X5-6PTSUS - 6-punkts suspension för X5000V och X5000VE, se fig 6
- X5-P4PTCS2 - 4-punkts hakrem med magnetisk spänne och väljare för X5000V
- X5-S4PTCS2 - 4-punkts hakband med plastspänne och väljare för X5000VE
- X5-SWBD01 - Svettband i plast

TILLBEHÖR

- Hörselskydd, se fig7, se lämplig bruksanvisning.
- Visir och närvisir, se fig8, se lämplig bruksanvisning
- Integrerade glasögon V9, se fig9, se lämplig bruksanvisning
- X5-6PTSUS - 6-punkts inrede till X5500NV och X5500V
- X5-S4PTCS1 - 4-punkts hakband med plastspänne till X5500NV och X5500V
- X5-P4PTCS1 - 4-punkts hakband med magnetspänne till X5500V
- X5-LAMPHLDR - Hållare för gruvlampa
- X5-IDHLDR - Hållare för ID-kort
- X5-CLIPS - Klips för rem till lampa
- Visirhållare P3E, fig10
- Regnskydd

3M™ SecureFit™ skyddshjälm - översikt hjälminreden och hakband

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
X5-4PTSUS	Reservdel	Reservdel		
X5-6PTSUS	tillbehör	tillbehör	Reservdel	Reservdel
X5-S4PTCS1	tillbehör	tillbehör		
X5-S4PTCS2			tillbehör	Reservdel
X5-P4PTCS1		tillbehör		
X5-P4PTCS2			Reservdel	

RENGÖRNING

Hjälmen, inredet och svettbandet ska rengöras regelbundet med en mild lösning av tvättmedel och varmt vatten. För rengöring, underhåll eller desinfektion, använd endast ämnen som inte har någon negativ inverkan på hjälmen och inte är kända för att de sannolikt kommer att ha negativ effekt på användaren, om de appliceras i enlighet med tillverkarens instruktioner och uppgifter.

FÖRVARING OCH TRANSPORT

Förvara inte skyddshjälmen i direkt solljus eller i höga temperaturer. Förvara produkten i ett svalt och mörkt utrymme när den inte används så att materialet inte åldras. Förvara i en lämplig behållare för att undvika kompression. Förpackningarna till dessa produkter lämpar sig för att transportera produkterna inom EU-området.

MÄRKNING

Elektriskt isolerande enligt SS-EN50365:2002

= Lagringstemperatur

= Tillverkningsdatum

= Maximala relativa fuktighet

Se bruksanvisningen.

= Förpackningen ska inte användas till förvaring av mat.

Varningstriangel

= Kasseras i enlighet med lokala bestämmelser.

TEKNISK SPECIFIKATION

Material

X5000, X5500 = UV stabiliserad ABS plast

3M™SecureFit™ skyddshjälmar - prestanda				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

GODKÄNNANDEN

Dessa produkter är typgodkända och kontrollerade årligen av någon av dessa: BSI Group, The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands, Anmält organ nummer 2797 och/eller BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK, Anmält organ nummer 0086. Dessa produkter uppfyller kraven i den europeiska förordningen (EU) 2016/425 och tillämpliga lokala regelverk. De tillämpliga europeiska/lokala regelverken och anmält organ bestäms genom att titta i CE-certifikatet och försäkran om överensstämmelse på www.3m.com/Head/certs.

DK

PÅTÆNKT ANVENDELSE

3M™ X5000 og X5500 SecureFit™ sikkerhedshjelme er beregnet til, at beskytte bæreren mod objekter der kan ramme hovedet under industriel og arbejdsmæssig brug.
X5500 er certificeret jf. EN397:2012+A1:2012 Industrisikkerhedshjelme, og er beregnet til generel industrielt brug. X5000 er certificeret jf. EN12492:2012 Klatrehjelme samt EN397, og er beregnet til arbejde i højden, redning samt generel industrielt brug.
Bemærk at X5000 kan instilles til at overholde enten EN12492 eller EN397, men ikke kan overholde begge standarder samtidigt. Der henvises til de Tekniske specifikationer for oplysninger om specifikke ydeevner.
Læs alle instruktioner før brug og gem til fremtidig reference.
⚠ Vær særlig opmærksom på angivne advarsler.

⚠ ADVARSEL

• Sørg altid for at produktet: - Er egnet til anvendelsen; - Er korrekt tilpasset; - Bæres under hele eksponeringstiden; - Udskiftes om nødvendigt.
• **Korrekt valg, undervisning, brug og vedligeholdelse er alle vigtige faktorer, for at produktet kan beskytte brugeren mod slagpåvirkninger.**
• **Hvis ikke alle instrukser følges og/eller produktet ikke bæres hele tiden under arbejdets udførelse kan det medføre alvorlig eller livstruende sygdom eller permanent uarbejdsdygtighed.**
• **For egnethed og korrekt brug følg lokale regler og referer til vedlagte information. For yderligere information, kontakt en arbejdsmiljøansvarlig eller en 3M repræsentant.**

• Denne hjelm skal tilpasses og justeres efter brugerens hoved for passende beskyttelse.
• Hjelmen er beregnet til at absorbere energien fra genstande eller slag, ved delvist destruktion eller skade på hjelmskallen eller ophænget. Selvom disse skader ikke umiddelbart er synlige, skal hjelmen kasseres hvis den har været udsat for alvorlige eller kraftige påvirkninger.
• Brugerne bør også være opmærksom på faren ved, at modificere eller fjerne enhver af de originale dele på hjelmen andre end dem der anbefales af hjelmfabrikanten. Hjelme bør ikke tilpasses med det formål, at vedhæfte ting der ikke tilrådes af hjelmfabrikanten.
• Kom ikke maling, opløsningsmidler, klæbestoffer eller selvklæbende etiketter på hjelmen medmindre det er i overensstemmelse med hjelmfabrikantens instruktioner.
• Direkte kontakt med spray, væsker eller andet, som indeholder opløsningsmidler og/eller alkohol, kan forkorte hjelmens holdbarhed og bør derfor undgås.
• Hjelmen bør ikke anvendes til øvrig brug end generel industiel brug (EN 397), arbejde i højden, redning eller klatring (EN 12492).
• Vær altid sikker på at hjelmophæng er vedeligeholdt og korrekt justeret til brugerens hoved.
• Hvis der opstår tvivl, bedes du kontakte din arbejdsmiljørepræsentant eller 3M for yderligere vejledning.

KLARGØRING TIL BRUG

Valg

Valg af passende hjelm bør baseres på en analyse af risici for udsættelse for farer på arbejdspladsen (apv). Se afsnittet om Tekniske specifikationer for specifikke funktioner for 3M™ SecureFit™ Sikkerhedshjelme Hvis X5000 anvendes, kan EN-standard hageremmens omskifter, nemt skiftes mellem EN 12492 og EN 397. Vær sikker på at alle 4 hageremsomskiftere er placeret i korrekt position inden brug (fig. 1).

Hjelme med elektrisk isolation

Mærkningen med dobbelt trekant indikerer at hjelmen er elektrisk isoleret og godkendt jf. EN 50365:2002 til brug i lavspændingsområder op til 1000 Vac. Brugeren skal kontrollere, at hjelmens elektriske grænser svarer til den nominelle spænding, der kan opstå under brug. Den elektrisk isolerende hjelm kan ikke benyttes alene. Det er nødvendigt at bruge andet isolerende udstyr i forbindelse med de risici, der er forbundet med arbejdet. Isolerende hjelme bør ikke bruges, i situationer hvor der er risiko for, at dets isolerende egenskaber delvis bliver reduceret. Ældning, uhensigtsmæssig rengøring og brug udenfor de beregnede betingelser kan nedsætte produktets ydeevne. **Hageremmen med magnetisk spænde (fås som tilbehør), må ikke anvendes på elektrisk isolerede isolerende hjelme.** Det anbefales at opbevare hjelmen i en passende beholder i området 20 ±15 °C, når den ikke anvendes. Hvis hjelmen bliver beskidt eller forurenet, især den ydre overflade, skal den rengøres i overensstemmelse med instrukserne nedenfor. Bemærk: Ventilerede hjelme opfylder ikke krav til elektrisk isolering jf. EN 397.

Inspektion

Tjek at hovedophænget altid er fæstnet i de dertil indrettede punkter, og tilpasset hovedet inden brug. Før hvert brug skal hjelmen inspiceres for revner, snit, kemiske eller mekaniske skader og bortskaffes hvis disse findes. I tvivlstilfælde skal hjelmen bortskaffes. 3M™ UVicator™ må ikke være helt hvid, da dette indikerer at hjelmskallen er nedbrudt af UV-stråling. Er dette tilfældet skal hjelmen udskiftes.

Tilpasning

Indsæt ophængets holder i hjelmens rille (fig. 2). Bemærk at X5000 er forsynet med et 6-punktsophæng for overholdelse af kravet til anslag i EN12492:2012. Det er vigtigt, at hovedbåndene er spændt rigtigt til i deres befæstelse.

Justering af hjelmen (fig. 3)

Juster nakkespændet for bedste tilpasning til brugerens hoved. Stram spændet så hjelmen sidder sikkert. Højden af hovedophænget justeres efter valg af ønsket lodret position for bedste komfort og placering på hovedet.

Hagerem

Hjelme godkendt efter EN 12492 (se Valg) er forsynet med et ophængsystem, der tilbageholder hjelmen fra hovedet. Hageremmens udløsningspænde skal være isat korrekt. Tjek at hageremmen sidder tilstrækkelig stramt for optimal sikkerhed.

For at lukke og åbne det magnetiske spænde - se fig. 4

I BRUG

Afhængig af omstændighederne for brug, anbefales det at udskifte hjelmen senest 5 år efter

produktionsdatoen. Mekaniske og kemiske påvirkninger samt UV-stråling (sollys) er afgørende faktorer for hjelmens forventede levetid. I tilfælde af fysisk- eller kemisk skade skal hjelmen udskiftes straks. 3M™ UVicator™ viser hvornår hjelmen skal udskiftes som følge af UV stråling.

⚠ 3M Uvicator og hjelm skal udsættes for samme mængde lys. 3M Uvicator må ikke tildækkes eller fjernes fra hjelmen.

Reservedele

Stilleskrue

- X5-4PTSUS. 4-punkt ophæng til X5500NV og X5500V (fig. 5)
- X5-6PTSUS. 6-punkt ophæng til X5000V og X5000VE (fig. 6)
- X5-P4PTCS2. 4-punkt hagestrop med magnetisk spænde og vælger til X5000V
- X5-S4PTCS2. 4-punkt hagestrop med plastikspænde og vælger til X5000VE
- X5-SWBD01. Plastik svedbånd

TILBEHØR

- Høreværn (fig. 7) se bruganvisning for relevant produkt.
- Visirer og netvisirer (fig. 8) se brugsanvisning for relevant produkt.
- V9 integrerede beskyttelsesbriller (fig. 9) se brugsanvisning for relevant produkt.
- X5-6PTSUS. 6-punkt ophæng til X5500NV og X5500V
- X5-S4PTCS1. 4-punkt hagestrop med plastikspænde til X5500NV og X5500V
- X5-P4PTCS1. 4-punkt hagestrop med magnetisk spænde til X5500V
- X5-LAMPHLDR. Lampeholder
- X5-IDHLDR. ID-kortholder
- X5-CLIPS. Lampestrop kit
- P3E hjelmfæste til visir (fig. 10)
- Regnslag

3M™ SecureFit™ sikkerhedshjelme - overblik over ophæng og hageremme

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
X5-4PTSUS	reservedel	reservedel		
X5-6PTSUS	tilbehør	tilbehør	reservedel	reservedel
X5-S4PTCS1	tilbehør	tilbehør		
X5-S4PTCS2			tilbehør	reservedel
X5-P4PTCS1		tilbehør		
X5-P4PTCS2			reservedel	

RENGØRING

Hjelm, hovedbånd og svedbånd skal rengøres jævnligt med varmt vand i en mild sæbeopløsning. Brug kun midler der ikke har en negativ effekt på produktets ydeevne eller brugeren til rengøring og vedligeholdelse. Rengøring skal ske jf. anvisninger.

OPBEVARING OG TRANSPORT

Sikkerhedshjelmen må ikke opbevares i direkte sollys eller ved høje temperaturer. Når produktet ikke er i brug, skal det opbevares på et køligt, mørkt sted for at undgå nedbrydning af materialet. Opbevares i en egnet beholder for at forhindre sammentrykning. Den originale emballage er egnet til transport af produktet i hele Den Europæiske Union.

MÆRKNING

- Elektrisk isolation i.h.t. EN50365:2002
- = Opbevaringstemperatur
- = Fabrikationsdato
- = Maksimal relativ fugtighed
- Se brugsanvisningen.
- = Emballagen er ikke egnet til fødevarer.
- Advarselstrekant
- = Bortskaf i henhold til lokale bestemmelser.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Materiale

X5000, X5500 = UV stabil ABS

3M™ SecureFit™ Sikkerhedshjelme - funktioner/ydeevne				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

GODKENDELSER

Produkterne er typegodkendt og auditeres årligt af enten: BSI Group, The Netherlands B. V. Say Building, John M. Keynesplein 9, NL-1066 EP Amsterdam, Holland, bemyndiget organ nr. 2797 og/eller BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK, England, bemyndiget organ nr. 0086. Produkterne efterlever kravene i EU´s forordning 2016/425 om personlige værnemidler og tilhørende lokal lovgivning. Den relevante Europæiske og lokale lovgivning og bemyndiget organ kan ses i de tilhørende certifikater og overensstemmelseserklæringer (DoC) på www.3m.com/Head/certs.

(NO)

BRUKSOMRÅDE

3M™ X5000 og X5500 SecureFit™ Vernehjelmer er utviklet for å beskytte brukeren mot fallende objekter i industrielle miljøer.

X5500 er sertifisert i henhold til EN397:2012+A1:2012, industrielle Vernehjelmer, og er beregnet på generell industriell bruk. X5000 er sertifisert i henhold til EN12492:2012, Klatrehjelmer, og sertifisert i henhold til EN397. Hjelmen kan brukes både ved arbeide i høyden, ved redning og i generell industriell virksomhet. Merk at X5000 enten er i EN12492 modus eller i EN397 modus. Hjelmen er ikke godkjent i henhold til begge standarder samtidig. Se Tekniske Spesifikasjoner for ytterligere informasjon. Ta vare på alle instruksjoner for senere referanse.

⚠ Det må vises særlig oppmerksomhet der advarsler forekommer.

⚠ ADVARSEL

• Vær alltid sikker på at produktet: - er egnet for oppgaven - er riktig tilpasset - blir brukt i hele eksponeringstiden - blir byttet ut når det er nødvendig

• Riktig valg av produkt og opplæring i bruk og vedlikehold er en forutsetning for at produktet skal beskytte brukeren mot gjenstander som kan treffe hodet.

• Ved ikke å følge alle instruksjoner og advarsler ved bruk av dette produktet, og/eller ved ikke å bruke produktet under hele eksponeringstiden, vil det kunne medføre helseskade, føre til alvorlig eller livstruende sykdom, eller kroniske lidelser.

• Følg nasjonale/lokale bestemmelser for riktig og sikker bruk, og les gjennom all informasjon som følger produktet. For ytterligere informasjon, kontakt verneleder eller 3M.

• Denne hjelmen må tilpasses brukerens hode for å gi god beskyttelse.

• Hjelmen er laget for å absorbere energien fra slag/støt ved delvis ødeleggelse på hjelmskall og hjelminnredning. Hvis hjelmen har vært utsatt for slik påvirkning må den kastes, selv om det ikke er synlige skader.

• Hjelmen skal ikke modifiseres og det må ikke fjernes deler fra hjelmen uten det som anbefales fra produsent. Det må ikke benyttes hjelpemidler for tilpasning av hjelmen utover det som godkjent av produsent.

• Ikke bruk maling/lakk, løsemidler, lim eller selvklebende etiketter på hjelmen unntatt i samsvar med instruksjoner fra produsent.

• Direkte kontakt med spray, væsker eller andre stoffer som inneholder løsemidler og/eller alkohol, kan redusere holdbarheten til hjelmen, og skal derfor unngåes.
• Ikke bruk hjelmene til andre formål enn generell industriell bruk (EN397), eller ved arbeide i høyden, redning eller klatring (EN12492).
• Pass alltid på at hjelminnredningen er godt vedlikeholt og riktig justert til brukerens hode.
• Hvis du er i tvil, kontakter du verneleder eller 3M.

KLARGJØRING FØR BRUK

Valg av hjelmmodus

Valg av riktig type hjelm utføres ved hjelp av en risikovurdering som avdekker farene på arbeidsplassen. Se Tekniske Spesifikasjoner for ytterligere informasjon om 3M™ SecureFit™ Vernehjelmer. Hvis X5000 velges, kan hakestroppen som avgjør hvilken EN-standard hjelmen har, enkelt endres mellom EN12492 og EN397. Pass på at alle 4 festene til hakestroppen sitter i riktig posisjon før bruk (fig. 1).

Elektrisk isolerte hjelmer

Det doble triangelmerket på hjelmen viser at denne hjelmen er elektrisk isolert og godkjent i henhold til EN50365:2002. Den kan brukes i lavspenningsinstallasjoner opp til en normalverdi på 1000 Vac. Brukeren må kontrollere at begrensningene på hjelmen er i samsvar med spenningen som kan forventes å oppstå under arbeid. Den elektrisk isolerte hjelmen kan ikke brukes alene, men må brukes sammen med annet verneutstyr som er isolert i forhold til risikoen som er tilstedet. Hjelmer med isolering må ikke brukes i situasjoner/områder der det er fare for at isoleringen kan skades/ødelegges. Aldring, feil rengjøring og bruk utenfor det som er spesifisert i denne bruksanvisningen, kan redusere beskyttelsen til dette produktet.

Hakestropp med magnetisk spenne, tilgjengelig som tilbehør eller reservedel, må ikke brukes på elektrisk isolerte hjelmer. Når hjelmen ikke er i bruk anbefales det at den lagres på et egnet lukket sted med temperatur på 20±15 °C. Hvis hjelmen blir utsatt for forurensning eller blir skitten, særlig på utsiden, må hjelmen rengjøres i henhold til instruksjonene under. Merk: Ventilerte hjelmer møter ikke EN397 for elektriske krav.

Inspeksjon

Pass på at hjelminnredningen alltid er montert i riktig posisjon i hjelmen, og at den sitter sikkert på hodet før den taes i bruk. Før hver gangs bruk skal hjelmen undersøkes for sprekker, kutt, kjemiske- eller mekaniske skader. Hvis slike skader oppdages må hjelmen kastes og ny taes i bruk. Ved tvil skal hjelmen kastes og ny taes i bruk. Pass på at UV skiven på 3M™ UVicator™ hjelmen ikke er blitt helt hvit. Dette viser at hjelmskallet er utsatt for store mengder UV stråling, og at hjelmen må kastes.

Tilpassing

Sett festene på innredningen inn i sporene på hjelmen (fig.2). Merk at X5000 er utstyrt med 6-punkts innredning for å samsvare med støt/slag kravene i EN12492:2012. Det er viktig at hodestroppene er riktig strammet.

Hjelmjustering (fig. 3)

Juster og stram til nakkestrammingen for best mulig tilpassning. Høyden på hodeinnredningen kan justeres vertikalt for best mulig komfort.

Hakestropp

Hjelmer godkjent i henhold til EN12492 (se utvalg) er utstyrt med et etterstrammingssystem for å holde hjelmen på hodet. Utløsningsspennen på hakestroppen må håndteres rikitg. Pass på at stroppen under haken er tilstrekkelig strammet til for å oppnå optimal sikkerhet.

For å lukke eller åpne den magnetiske spennen, se fig.4

BRUK

Det anbefales at hjelmen byttes ut innen 5 år fra produksjonsdato, avhengig av bruk og bruksområde. Brukstiden til en hjelm påvirkes av mekaniske påkjenninger, kjemikalier og ultraviolett stråling (UV). Hvis hjelmen utsettes for fysisk eller kjemisk skade må den byttes ut med en gang. 3M™ UVicator™ vil hjelpe deg med å bestemme når hjelmen må byttes ut med tanke på eksponering fra UV stråler.

⚠ 3M™ UVicator™ og hjemskallet må eksponeres likt for lys. 3M™ UVicator™ må ikke dekkes av klistrelapper etc. eller fjernes fra hjelmskallet.

RESERVEDELER

Hjelminnredning med rattjustering
• X5-4PTSUS: 4-punkts hjelminnredning til X5500NV og X5500V (fig. 5)
• X5-6PTSUS: 6-punkts hjelminnredning for X5500NV og X5500V (fig. 6)

• X5-P4PTCS2: 4-punkts hakestropp med magnetisk spenne og velger til X5500V
• X5-S4PTCS2: 4-punkts hakestropp med spenne i plastmateriale og velger til X5500VE
• X5-SWBD01: Svettebånd i plastmateriale

TILBEHØR

• Hørselvern (fig. 7), se aktuell bruksanvisning til produktet.
• Visirer og nettingvisirer (fig. 8, se aktuell bruksanvisning til produktet.
• Integrerte vernebriller (fig. 9), se aktuell bruksanvisning til produktet.
• X5-6PTSUS: 6-punkts hjelminnredning for X5500NV og X5500V
• X5-S4PTCS1: 4-punkts hakestropp med spenne i plastmateriale til X5500NV og X5500V
• X5-P4PTCS1: 4-punkts hakestropp med magnetisk spenne til X5500V
• X5-LAMPHLDR: Lyketeholder ved gruvedrift
• X5-IDHLDR: Holder for ID kort
• S5-CLIPS: Sett for lykteholder
• Feste for visir P3E (fig. 10)
• Regnbeskyttelse

3M™ SecureFit™ Vernehjelmer - Oversikt over hjelminnredninger og hakestropper

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
X5-4PTSUS	Reservedel	Reservedel		
X5-6PTSUS	Tilbehør	Tilbehør	Reservedel	Reservedel
X5-S4PTCS1	Tilbehør	Tilbehør		
X5-S4PTCS2			Tilbehør	Reservedel
X5-P4PTCS1		Tilbehør		
X5-P4PTCS2			Reservedel	

RENGJØRING

Hjelmen, hjelminnredningen og svettebåndet må rengjøres regelmessig ved bruk av mildt rengjøringsmiddel i varmt vann. For rengjøring, vedlikehold og desinfeksjon må det kun brukes stoffer som ikke skader hjelmen, og som ikke er kjent for å være skadelig for brukeren, når det gjøres som beskrevet i bruksanvisningen.

LAGRING OG TRANSPORT

Ikke oppbevar vernehjelmen i direkte sollys eller ved høye temperaturer. Når produktet ikke brukes, skal det oppbevares på et kjølig, mørkt sted for at materialet ikke skal eldes. For å unngå komprimering må hjelmen lagres i passende oppbevaringsboks. Vi anbefaler å bruke originalforpakning ved transport.

MERKING PÅ UTSTYRET

Elektrisk isolert i henhold til EN50365:2002

= Temperaturområde

= Produksjonsdato

= Maksimal relativ luftfuktighet

Se instruksjonene for bruk.

= Forpakning er ikke egnet for kontakt med matvarer.

Advarselstrekant

= Avhendes i samsvar med nasjonale/lokale regler

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Materialer

X5000, X5500 = UV stabilisert ABS

3M™ SecureFit™ Vernehjelmer - Tekniske egenskaper				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

GODKJENNINGER

Disse produktene er typegodkjente og årlig kontrollert av enten: BSI Group, The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands, Akkreditert Sertifiseringsinstitutt nr. 2797 og / eller BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK, , Akkreditert Sertifiseringsinstitutt nr. 0086. Disse produktene møter kravene i den Europeiske Forordningen (EU) 2016/425 og aktuell lokal lovgivning. Aktuell Europeisk/lokal lovgivning, og henvisning til Akkreditert Sertifiseringsinstitutt, er tilgjengelig på Sertifikatet og Samsvarserklæringen som finnes på www.3m.com/Head/certs.

FI

KÄYTTÖTARKOITUS

3M™ X5000 ja X5500 SecureFit™ suojakypärät on tarkoitettu suojaamaan käyttäjää teollisuudessa ja ammattikäytössä mahdollisesti päähän osuvilta iskuilta.
X5500 on sertifioitu standardin EN397:2012+A1:2012– teollisuudessa käytettävät suojakypärät – mukaisesti ja tarkoitettu yleiseen teollisuuskäyttöön. X5000 on sertifioitu putoamisvaarallisten alueiden standardin EN12492:2012ja standardin EN397mukaisesti ja tarkoitettu työskentelyyn korkealla, pelastustyöhön sekä yleiseen teollisuuskäyttöön.
Huomaa, että X5000 tarjoaa joko EN12492tai EN397-standardin mukaisen käyttötilan, mutta se ei voi täyttää samanaikaisesti molempien EN-standardien vaatimuksia. Katso tarkat suorituskykyominaisuudet kohdasta Tekniset tiedot. Säästä kaikki käyttöohjeet tulevaa käyttöä varten.
⚠ Kiinnitä erityistä huomiota suojaimeen liittyviin varoituksiin.

⚠ VAROITUS

• Varmista aina, että tuote - soveltuu kyseiseen työtehtävään - asetetaan oikein - on käytössä koko työjakson ajan - vaihdetaan tarvittaessa uuteen.
• Suojaimen oikea valinta, käyttökoulutus, käyttö ja asianmukainen huolto on välttämätöntä, jotta tuote suojaa käyttäjää iskujen aiheuttamilta tapaturmilta.
• Näiden henkilösuojaimien ohjeiden vastainen käyttö ja/tai suojaimen käytön keskeyttäminen altistuksen aikana voi olla haitallista käyttäjän terveydelle, johtaa pysyvään sairastumiseen tai ruumiinvammaan.
• Varmista suojaimen sopivuus ja oikea käyttötapa paikallisten määräysten ja suojaimen mukana toimitettujen tietojen perusteella. Lisätietoja saat työsuojeluvastaavalta tai Suomen 3M Oy:stä.
• Riittävän suojauksen varmistamiseksi kypärän on oltava sopiva tai se on säädettävä sopivaksi käyttäjän päähän.
• Kypärä on valmistettu vaimentamaan iskua osittaisen tuhoutumisen tai kuoren ja päänauhaston vaurioitumisen avulla. Vaikka tällainen vaurio ei ole helposti nähtävissä, kaikki kypärät, joihin on osunut voimakas isku, on vaihdettava,
• Käyttäjille korostetaan myös, että kypärään ei saa tehdä mitään muutoksia tai poistaa sen alkuperäisiä osia, ellei kypärävalmistaja suosittele tekemään niin. Kypärää ei saa mukauttaa tiettyyn käyttötarkoitukseen asentamalla lisäosia ilman kypärävalmistajan nimenomaista suositusta.
• Kypärään ei saa levittää maalia, liuottimia, liimoja tai tarroja muutoin kuin kypärävalmistajan ohjeiden mukaisesti.

• Vältä suihkeiden, nesteiden ja muiden liuotinaineita ja/tai alkoholia sisältävien aineiden joutumista kypärälle, sillä ne voivat heikentää se kestävyyttä.
• Kypäriä ei saa käyttää muuhun käyttötarkoitukseen kuin yleiseen teollisuuskäyttöön (EN 397), työskentelyyn korkealla, pelastustyöhön tai työskentelyyn putoamisvaarallisilla alueilla (EN 12492).
• Varmista aina, että päänauhasto on huollettu hyvin ja säädetty oikein käyttäjän pään mukaisesti.
• Jos olet epävarma, pyydä lisäohjeita turvallisuudesta vastaavalta henkilöltä tai 3M:ltä.

KÄYTÖN VALMISTELUT

Valinta

Oikean kypärän valinta perustuu aina riskienarviointiin, joka suoritetaan niiden vaarojen perusteella, joille työntekijä altistuu työpaikalla. Katso3M™ SecureFit™-suojakypärien tarkat suorituskykyominaisuudet kohdasta Tekniset tiedot. Jos X5000 valitaan, X5000:n leukahihnan EN-standardin mukainen valitsin mahdollistaa helpon vaihdon standardin EN 12492 ja EN 397 välillä. Varmista ennen käyttöä, että kaikki 4 leukahihnan valitsinvipua ovat oikeassa asennossa (kuva 1).

Sähköisesti eristävät kypärät

Kypärän kaksoiskolmiomerkintä osoittaa, että kypärä on sähköisesti eristetty ja hyväksytty standardin EN 50365:2002 mukaisesti käytettäväksi pienjänniteasennuksissa 1000 Vac nimellisjännitteeseen asti. Käyttäjän on varmistettava, että kypärän sähköiset raja-arvot vastaavat nimellisjännitettä, joka on odotettavissa käytön aikana. Sähköisesti eristävää kypärää ei saa käyttää yksin, vaan sen kanssa on käytettävä muita eristäviä suojavarusteita työhön liittyvien riskien edellyttämällä tavalla. Eristäviä kypäriä ei saa käyttää tilanteissa, joissa on olemassa riski eristysominaisuuksien osittaisesta heikkenemisestä. Vanheneminen, epäasianmukainen puhdistus ja käyttö muuhun kuin tässä käyttöohjeessa määritettyyn tarkoitukseen vähentävät suojaimen tehoa. **Magneettisoljella varustettua leukahihnaa, joka on saatavana lisävarusteena tai varaosana, ei saa käyttää sähköisesti eristävissä kypärissä.** Kun kypärää ei käytetä, suosittelemme säilyttämään sitä soveltuvassa kotelossa lämpötila-alueella 20 ± 15 °C. Jos kypärä likaantuu tai saastuu epäpuhtauksista, erityisesti sen ulkopinta, se on puhdistettava seuraavien ohjeiden mukaisesti. Huomaa: ilmastoidut kypärät eivät täytä standardin EN 397 sähköluokitusta.

Tarkastus

Varmista aina ennen käyttöä, että päänauhasto on kiinnitetty kypärään oikeista kiinnityspisteistä ja istuu luotettavasti päässä. Kypärä tulee tarkastaa aina ennen käyttöä halkeamien, lovien, kemiallisen tai mekaanisen vaurion varalta ja poistaa käytöstä, jos näitä havaitaan. Jos epäilet kypärän turvallisuutta, hävitä kypärä. Varmista, ettei 3M™ UVicator™-levy ole muuttunut täysin valkoiseksi, koska se on merkki siitä, että UV-säteily on heikentänyt kuorta ja kypärä tulee vaihtaa.

Sovittaminen

Aseta päänauhaston kiinnikkeet kypärän uriin (kuva 2). Huomaa, että X5000 on varustettu 6-pisteisellä päänauhastolla ja täyttää standardin EN 12492:2012 iskunvaimennusvaatimukset. On tärkeää, että päähihnat on kiristetty kunnolla kiinnityskohdistaan.

Kypärän sovitus (kuva 3)

Säädä niskahihnaa niin, että kypärä istuu päässä oikein. Kiristä niskahihnaa niin, että kypärä istuu luotettavasti, Päänauhaston korkeus voidaan valita korkeussäädön asetuksista, mikä takaa optimaalisen käyttömukavuuden.

Leukahihna

Standardin EN 12492 vaatimukset täyttävät kypärät (ks. Valinta) on varustettu pidätinjärjestelmällä, mikä estää kypärän putoamisen käyttäjän päästä. Leukahihnan lukkosalvan on kytkeydyttävä oikein. Ennen käyttöönottoa, varmista, että leukahihna on riittävän tiukalla jotta kypärä pysyy turvallisesti paikoillaan. Hihnan magneettisoljen avaaminen ja sulkeminen: Katso kuva 4

KÄYTÖN AIKANA

Suosittelemme vaihtamaan kypärän viimeistään 5 vuoden kuluttua valmistuspäivämäärästä, käyttöympäristöstä ja -olosuhteista riippuen. Tärkeimmät kypärän käyttöikään vaikuttavat tekijät ovat altistuminen mekaanisille voimille, kemikaaleille ja ultravioletti (UV) -säteilylle. Fyysisen iskun tai kemiallisen altistuksen sattuessa, on kypärä välittömästi vaihdettava. Oikein käytettynä 3M™ Uvicator™ voi auttaa arvioimaan milloin kypärä on saanut siedetyn enimmäismäärän UV-säteilyä ja se on vaihdettava.

⚠ 3M™ Uvicator™ ja kypärä on altistuttava valolle saman verran. 3M™ Uvicator™ -levykettä ei saa peittää tarroilla tai irrottaa kypäräsä.

VARAOSAT

Päänauhasto
- X5-4PTSUS - 4-pisteinen päänauhasto X5500NV ja X5500V-kypäriin (kuva 5)
- X5-6PTSUS - 6-pisteinen päänauhasto X5000V ja X5000VE-kypäriin (kuva 6)
- X5-P4PTCS2 - 4-pisteleukahihna varustettuna magneettisoljella ja valitsimella X5000V-kypärään
- X5-S4PTCS2 - 4-pisteleukahihna varustettuna muovisoljella ja valitsimella X5000VE-kypärään
- X5-SWBD01 - Muovinen hikinauha

LISÄVARUSTEET

- Kuulonsuojaimet (kuva 7), katso asianomaisen tuotteen käyttöohje
- Visiirit ja verkkovisiirit (kuva 8), katso asianomaisen tuotteen käyttöohje
- Integroidut silmiensuojaimet V9 (kuva 9), katso asianomaisen tuotteen käyttöohje
- X5-6PTSUS - 6-pisteinen päänauhasto X5500NV ja X5500V-kypäriin
- X5-S4PTCS1 - 4-pisteleukahihna muovisoljella X5500NV ja X5500V-kypäriin
- X5-P4PTCS1 - 4-pisteleukahina magneettisoljella X5500V-kypärään
- X5-LAMPHLDR - Valaisimen pidike kaivosteollisuuteen
- X5-IDHLDR - Henkilökortin pidike
- X5-CLIPS - Lampun johdon kiinnityssarja
- P3E-visiirin kiinnike (kuva 10)
- Sadesuoja

3M™ SecureFit™ -suojakypärät - päänauhastojen ja leukahihnojen yleistiedot

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
X5-4PTSUS	varaosat	varaosat		
X5-6PTSUS	tarvikkeet	tarvikkeet	varaosat	varaosat
X5-S4PTCS1	tarvikkeet	tarvikkeet		
X5-S4PTCS2			tarvikkeet	varaosat
X5-P4PTCS1		tarvikkeet		
X5-P4PTCS2			varaosat	

PUHDISTUSOHJEET

Kypärä, päänauhasto ja hikinauha on puhdistettava säännöllisesti miedolla pesuaineen ja lämpimän veden seoksella. Puhdistukseen, ylläpitoon tai desinfiointiin saa käyttää vain aineita, joilla ei ole haitallista vaikutusta kypärään, ja joilla ei ole tiedossa olevia haittavaikutuksia käyttäjälle, kun aineita käytetään valmistajan ohjeiden ja tietojen mukaisesti.

SÄILYTYS ja KULJETUS

Älä säilytä kypärää suorassa auringonpaisteessa tai korkeissa lämpötiloissa. Kun tuotetta ei käytetä, sitä on säilytettävä viileässä ja pimeässä paikassa, jotta materiaali ei vanhene. Säilytä sopivassa astiassa kokoonpuristumisen estämiseksi. Tuote voidaan kuljettaa alkuperäisessä pakkauksessaan kaikissa Euroopan unionin jäsenvaltioissa.

MERKINNÄT

- Sähköisesti eristävä standardin EN 50365:2002 mukaisesti
- = Varastotilan lämpötila-alue
- = Valmistuspäivä
- = Varastotilan suurin suhteellinen kosteus
- Lue käyttöohje.
- = Pakkaus ei sovellu kontaktiin elintarvikkeiden kanssa.
- Varoituskolmio
- = Hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti.

TEKNISET TIEDOT

Materiaali

X5000, X5500=UV stabiloitu ABS

3M™ SecureFit™ -suojakypärät - suorituskyky				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

HYVÄKSYNNÄT

Nämä tuotteet on tyyppihyväksynyt ja niiden vuosittaisesta auditoinnista vastaa joko: BSI Group, The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands, Ilmoitettu Laitos No.2797 ja / tai BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK, Ilmoitettu Laitos No. 0086. Nämä tuotteet vastaavat Eurooppalaisen Asetuksen vaatimuksia (EU) 2016/425 sekä asianomaisia paikallisia säännöstöjä. Asianomaiset Eurooppalaiset/paikalliset lait sekä Ilmoitettu Laitos ilmenevät Sertifikaateista ja vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta jotka löytyvät osoitteestawww.3m.com/Head/certs.

IS

TILÆTLUÐ NOTKUN

3M™ X5000 og X5500 SecureFit™ öryggishjálmar eru hannaðir til að verja notandann gegn hlutum sem gætu fallið á höfuð hans við notkun í iðnaði eða á vinnustað.
X5500-hjálmar eru vottaðir samkvæmt EN397:2012+A1:2012, Öryggishjálmar fyrir vinnustaði, og eru hannaðir fyrir almenna notkun í iðnaði. X5000-hjálmar eru vottaðir samkvæmt EN12492:2012, hjálmar fyrir fjallgöngumenn, og EN397, og eru hannaðir fyrir notkun í mikilli hæð og við björgun ásamt almennri notkun í iðnaði.
Athugið að X5000 er annaðhvort vottaður samkvæmt EN12492 eða EN397 en getur ekki uppfyllt báða EN-staðlana samtímis. Upplýsingar um sérstaka frammistöðueiginleika má finna í hlutanum „Tæknilýsing". Lesið allar leiðbeiningar um notkun og geymið til notkunar síðar meir.
⚠ Veitið viðvörunaryfirlýsingum sérstaka athygli þar sem í þær er vísað.

⚠ VIÐVÖRUN

• Gangið ávallt úr skugga um að varan í heild sinni: – henti notkun hverju sinni, – passi vel, – sé notuð allan váhrifatímann og – sé endurnýjuð eftir þörfum.
• Rétt val, þjálfun, notkun og viðeigandi viðhald eru allt nauðsynlegir þættir til að varan geti varið notandann fyrir hættu vegna högga.
• Ef öllum notkunarleiðbeiningum þessara persónuhlífa er ekki fylgt og/eða ef persónuhlífarnar eru ekki notaðar rétt í heild sinni allan váhrifatímann getur það haft skaðleg áhrif á heilsufar notandans og leitt til alvarlegra eða lífshættulegra sjúkdóma eða varanlegrar fötlunar.
• Til að varan henti og sé notuð rétt skal fylgja staðbundnum reglugerðum og fara eftir öllum upplýsingum sem með henni fylgja. Frekari upplýsingar er hægt að nálgast hjá öryggissérfræðingi/fulltrúa 3M (upplýsingar um tengiliði á staðnum).
• Til að hjálmurinn veiti fullnægjandi vernd verður hann að passa á eða vera aðlagaður höfði notandans.
• Hjálmurinn er hannaður til að deyfa högg sem veldur eyðileggingu eða skemmdum á hjálminum að hluta eða í heild og jafnvel þótt slíkar skemmdir sjáist ekki í fljótu bragði ætti að endurnýja alla hjálma sem verða fyrir þungu höggi.
• Einnig er notanda bent sérstaklega á að það getur verið hættulegt að breyta eða fjarlægja einhverja af upprunalegum íhlutum hjálmsins, nema framleiðandi ráðleggi það sérstaklega. Ekki ætti á neinn hátt að aðlaga hjálminn til notkunar með festibúnaði, nema framleiðandi ráðleggi það sérstaklega.

• Setjið ekki málningu, leysiefni, límefni eða sjálflímandi merkimiða á hjálminn nema í samræmi við leiðbeiningar frá framleiðanda.
• Bein snerting við úða, vökva eða önnur efni sem innihalda leysiefni og/eða alkóhól getur skert endingu hjálmsins og því ætti að forðast notkun þeirra.
• Notið hjálmana aðeins til almennrar notkunar í iðnaði (EN 397), fyrir vinnu í mikilli hæð, björgun eða fjallaklifur (EN 12492).
• Gætið þess ævinlega að höfuðbeislið sé í góðu ásigkomulagi og rétt stillt fyrir höfuð notandans.
• Hafið samband við öryggisfulltrúa eða 3M ef eitthvað er óljóst og frekari ráðlegginga er þörf.

UNDIRBÚNINGUR FYRIR NOTKUN

Val

Val á viðeigandi hjálmi skal byggjast á áhættumati á hættum á vinnustað. Upplýsingar um sérstaka frammistöðueiginleika 3M™ SecureFit™ öryggishjálma má finna í hlutanum „Tæknilýsing“. Ef X5000 er valinn má nota valbúnað fyrir hökuólar, sem uppfyllir EN-staðla, til að breyta samhæfi hjálmsins á milli staðlanna EN 12492 og EN 397 með auðveldum hætti. Gangið úr skugga um að allar 4 hökuólarnar séu í réttri stöðu fyrir notkun (mynd 1).

Rafeinangraðir hjálmar

Hjálmurinn er merktur með tveimur þríhyrningum sem bendir til þess að hann sé rafeinangraður og vottaður í samræmi við EN50365:2002, og hentar því til notkunar í lágspennubúnaði upp að nafngildi 1000 VAC. Notandi þarf að athuga að rafmagnsmörk hjálmsins samsvari málspennunni sem gæti orðið til við notkunaraðstæður. Ekki er hægt að nota rafeinangraða hjálminn stakan; nauðsynlegt er að nota annan einangrandi hlífðarbúnað í samræmi við þá áhættu sem vinnan felur í sér. Einangrandi hjálma ætti ekki að nota í aðstæðum þar sem hætta er á því að dregið sé úr einangrunareiginleikum þeirra. Öldrun, óviðeigandi hreinsun og notkun við aðrar aðstæður en þær sem gefnar eru upp í þessum notkunarleiðbeiningum kann að draga úr virkni vörunnar. **Ekki skal nota hökuól með segulmagnaðri sylgju, sem er í boði sem aukabúnaður eða varahlutur, fyrir rafeinangraða hjálma.** Þegar hjálmurinn er ekki í notkun er ráðlegt að geyma hann í viðeigandi íláti við 20 ± 15°C. Ef hjálmurinn verður skítugur eða mengast, sérstaklega yfirborð hans, skal þrífa hann samkvæmt leiðbeiningunum hér að neðan. Athugið að hjálmar með loftopum uppfylla ekki EN 397-rafmagnsvottunina.

Skoðun

Gætið þess að höfuðbeislið sé alltaf fest við hjálminn á réttum stöðum og passi vel við höfuðið áður en hjálmurinn er notaður. Fyrir hverja notkun ætti að skoða hjálminn til að kanna hvort hann er sprunginn, rispaður eða hafi hlotið efna- eða aflfræðilegar skemmdir. Ef slíkt kemur í ljós ætti að hætta notkun hans. Ef vafi leikur á skal farga hjálminum. Gætið þess að 3M™ UVicator™-skífan sé ekki orðin alhvít því það bendir til þess að skelin sé orðin slitin vegna útfjólublárrar geislunar og að skipta ætti út hjálminum.

Rétt ásetning

Setjið beislishöldurnar inn í raufarnar á hjálminum (mynd 2). Athugið að X5000 er búinn sex punkta beisli til að uppfylla höggkröfur EN 12492:2012. Það er afar mikilvægt að ennisböndin séu rétt strekkt í festingunum.

Stilling hjálmsins (mynd 3)

Stillið hnakkaólina þannig að hún passi rétt á höfuð notandans. Herðið hnakkaólina þannig að hjálmurinn sitji þétt. Til að tryggja mestu þægindi er hægt að stilla hæð höfuðbeislisins í mismunandi lóðréttar stillingar.

Hökuól

Hjálmar sem uppfylla EN 12492 (sjá „Val“) eru búnir festibúnaði til að halda hjálminum á höfðinu. Festa þarf sylgjuna á hökuólinni rétt. Fyrir notkun skal tryggja að ólin undir hökunni sé hert á viðeigandi hátt fyrir hámarksöryggi.

Mynd 4 sýnir hvernig á að opna og loka segulmögnuðu sylgjunni

Í NOTKUN

Ráðlagt er að skipta hjálminum út innan 5 ára eftir framleiðsludag í samræmi við umhverfisaðstæður og notkunarskilyrði. Helstu þættir hvað varðar endingartíma hjálms sem er „í notkun“ eru váhrif frá vélrænu afli, íðefnum og útfjólublárri geislun. Hjálminum skal skipta strax út ef hann verður fyrir beinum skemmdum eða skemmdum vegna íðefna. 3M™ UVicator™-skynjarinn, ef hann er til staðar, hjálpar til við að ákvarða hvenær tími er kominn til að skipta hjálminum út vegna váhrifa frá útfjólubláum geislum.

⚠ Sólarljós þarf að skína jafnt á 3M™ UVicator™-skynjarann og hjálminn. Ekki má fjarlægja 3M™ UVicator™-skífuna af hjálminum né hylja hana með límmiðum.

VARAHLUTIR

Höfuðbeisli með stilliskrúfu
- X5-4PTSUS – fjögurra punkta beisli fyrir X5500NV og X5500V (mynd 5)
- X5-6PTSUS – sex punkta beisli fyrir X5000V og X5000VE (mynd 6)
- X5-P4PTCS2 – fjögurra punkta hökuól með segulmagnaðri sylgju og valbúnaði fyrir X5000V
- X5- S4PTCS2 – fjögurra punkta hökuól með plastsylgju og valbúnaði fyrir X5000VE
- X5-SWBD01 – Svitaband úr plasti

AUKAHLUTIR

- Heyrnarhlífar (mynd 7), sjá viðeigandi notendaleiðbeiningar
- Skyggni og skyggni með neti (mynd 8), sjá viðeigandi notendaleiðbeiningar
- Innbyggð öryggisgleraugu V9 (mynd 9), sjá viðeigandi notendaleiðbeiningar
- X5-6PTSUS – sex punkta beisli fyrir X5500NV og X5500V
- X5-S4PTCS1 – fjögurra punkta hökuól með plastsylgju fyrir X5500NV og X5500V
- X5-P4PTCS1 – fjögurra punkta hökuól með segulmagnaðri sylgju fyrir X5500V
- X5- LAMPHLDR – ljósfesting fyrir námugröft
- X5-IDHLDR – festing fyrir nafnspjald
- X5-CLIPS – smellusett fyrir ljós
- Festing fyrir skyggni P3E (mynd 10)
- Regnskjól

3M™ SecureFit™ öryggishjálmar – yfirlit yfir beisli og hökuól

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
X5-4PTSUS	varahlutir	varahlutir		
X5-6PTSUS	aukabúnaður	aukabúnaður	varahlutir	varahlutir
X5-S4PTCS1	aukabúnaður	aukabúnaður		
X5-S4PTCS2			aukabúnaður	varahlutir
X5-P4PTCS1		aukabúnaður		
X5-P4PTCS2			varahlutir	

LEIÐBEININGAR UM HREINSUN

Hjálminn, höfuðbeislið og svitabandið ætti að hreinsa reglulega með mildri sápu og volgu vatni. Fyrir hreinsun, viðhald og sótthreinsun skal aðeins nota efni sem hafa engin neikvæð áhrif á hjálminn eða sem ekki er vitað til að líklegt sé að hafi neikvæð áhrif á notandann þegar þau eru notuð samkvæmt upplýsingum og leiðbeiningum framleiðanda.

GEYMSLA OG FLUTNINGUR

Geymið ekki öryggishjálminn í beinu sólarljósi eða við hátt hitastig. Þegar varan er ekki í notkun ætti að geyma hana á köldum, dimmum stað til að koma í veg fyrir að efnið í henni eldist of hratt. Geymið í viðeigandi umbúðum til að koma í veg fyrir þjöppun. Upprunalegar umbúðir henta til flutninga á vörunni um öll Evrópusambandsríkin.

MERKINGAR

- Rafeinangrun samkvæmt EN 50365:2002
- = Hitasvið
- = Framleiðsludagur
- = Hámarksrakastig
- Sjá notkunarleiðbeiningar.
- = Umbúðirnar henta ekki fyrir vöru sem er ætluð til neyslu.
- Viðvörunarþríhyrningur
- = Fargið í samræmi við staðbundnar reglugerðir.

TÆKNILÝSING

Efni

X5000, X5500 = UV-stöðgað ABS

3M™ SecureFit™ öryggishjálmar – frammistöðueiginleikar				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

VIÐURKENNINGAR

Þessar vörur eru gerðarviðurkenndar og skoðaðar árlega af: BSI Group, The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Hollandi, tilkynntur aðili nr. 2797 og/eða BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP, Bretlandi, tilkynntur aðili nr. 0086. Þessar vörur uppfylla kröfur Evrópureglugerðar (ESB) 2016/425 og gildandi laga. Upplýsingar um gildandi Evrópulöggjöf / staðbundna löggjöf og tilkynntan aðila má finna með því að skoða vottanir og samræmisyfirlýsingar sem finna má á www.3m.com/Head/certs.

(PT)

USO PREVISTO

Os capacetes de segurança 3M™ SecureFit™ X5000 e X5500 são concebidos para proteger o utilizador contra objetos suscetíveis de atingir a cabeça em uso industrial e profissional.
OX5500 está certificado de acordo com a norma EN397:2012+A1:2012, Capacetes de Segurança Industrial, e é concebido para se utilizar na indústria em geral. OX5000 está certificado de acordo com a norma EN12492:2012 Capacetes para Montanhistas, e está certificado de acordo com a norma EN397 e é concebido para se utilizar durante o trabalho em altura ou resgate e também na indústrial em geral.
Tenha em conta que o capacete X5000 cumpre os requisitos da norma EN12492 ou da norma EN397 mas não cumpre os requisitos das duas normas EN em simultâneo. Para características específicas de desempenho veja a secção Especificações Técnicas Leia todas as instruções de utilização e guarde-as para referência futura.
⚠ Deverá ser dada particular atenção aos Avisos (quando existam).

⚠ AVISO

• Assegure-se sempre que o produto é: - o indicado para o trabalho; - se ajusta correctamente; - utilizado durante todo o tempo de exposição; - substituído sempre que necessário.
• Para garantir que o produto ajuda a proteger o utilizador contra impactos perigosos, é essencial proceder a uma selecção, formação e utilização correctas, bem como efectuar a manutenção adequada.
• Caso não siga todas as instruções de uso deste equipamento de proteção pessoal e/ou não selecionar e utilizar a proteção adequadamente durante a exposição, pode resultar em efeitos adversos para a saúde, incluindo incapacidade permanente, doença grave ou potencialmente mortal.
• Para instruções adequadas de uso, siga os regulamentos locais e toda a informação indicada. Para mais informação, contacte um profissional de segurança/ou a sua 3M Local.
• Para uma protecção adequada este capacete deve ajustar-se ao tamanho de cabeça do utilizador.
• O capacete é concebido para absorver a energia de um golpe pela destruição parcial ou dano ao capacete e ao arnês, e mesmo que tal dano não seja prontamente aparente, qualquer capacete submetido a impacto severo deve ser substituído.
• É perigoso alterar ou remover peças originais do capacete. O capacete não deve ser modificado para servir com suportes que não sejam os recomendados pelo fabricante.
• Não aplicar tintas, solventes, adesivos ou etiquetas adesivas, excepto de acordo com instruções do fabricante do capacete.

• O contacto directo com pulverizadores, fluidos ou outras substâncias que contenham solventes e/ou álcoois pode reduzir a durabilidade do capacete pelo que deve ser evitado.
• Não use capacetes para aplicações que não sejam de uso na indústria em geral (EN397), trabalhos em altura, resgate ou montanhismo (EN12492).
• Certifique-se sempre de que o arnês de cabeça está bem conservado e ajustado corretamente à cabeça do utilizador.
• Em caso de dúvida, contacte o responsável da segurança ou a 3M para obter aconselhamento.

PREPARAÇÃO PARA USO

Seleção

A seleção do capacete apropriado deve ser baseada numa avaliação do risco da exposição a perigos no local de trabalho. Para características de desempenho específicas dos Capacetes de Segurança 3M™ SecureFit™, consulte a secção Especificações Técnicas. Caso selecionado o capacete X5000, o selector de francalete de acordo com as normas EN para o X5000 permite um intercâmbio fácil entre as normas EN12492 e EN397. Certifique-se de que todos os 4 francaletes foram selecionados na posição correta antes de usar (Fig. 1).

Capacetes de Isolamento Eléctrico

A marcação do triângulo duplo no capacete indica que este capacete tem isolamento elétrico e é aprovado de acordo com a norma EN50365:2002 para uso em instalações de baixa tensão até um valor nominal de 1000Vac. O utilizador terá que verificar que os limites de isolamento eléctrico, correspondem à Voltagem Nominal que se prevê encontrar durante a utilização. O capacete de isolamento eléctrico não pode ser utilizado isoladamente, deverá ser utilizado outro equipamento de isolamento eléctrico, seleccionado de acordo com os riscos identificados no local de trabalho. Os capacetes de isolamento eléctrico não devem ser usados em situações onde existe o risco de que possam reduzir parcialmente as suas propriedades de isolamento. A degradação, limpeza inadequada e uso fora das condições dadas nestas instruções de utilização podem limitar a eficácia deste produto. **O francalete com fivela magnética, disponível como acessório ou peça de reposição, não deve ser usado para capacetes de isolamento elétrico.** Quando não estiver a ser utilizado, recomenda-se que o capacete seja armazenado num recipiente adequado no intervalo de 20 ± 15 ° C. Caso o capacete fique sujo ou contaminado, principalmente a superfície exterior, deverá ser limpo de acordo com as instruções abaixo. Tenha em conta que os capacetes ventilados não atendem à classificação elétrica da norma EN397.

Inspecção

Certifique-se de que o arnês da cabeça esteja sempre preso ao capacete nos pontos apropriados e firmemente fixado à cabeça antes de ser usado. Antes de cada utilização, o capacete deve ser inspecionado quanto a fendas, cortes, danos químicos ou mecânicos e ser rejeitado caso algum dos danos anteriores for detetado. Em caso de dúvida, o capacete deve ser eliminado. Certifique-se de que o disco 3M™ UVicator™ não ficou completamente branco, pois isso indica que o revestimento está degradado pela radiação UV e o capacete deve ser substituído.

Encaixe

Insira os suportes do arnês nas ranhuras do capacete (Fig. 2). Tenha em conta que o capacete X5000 está equipado com um arnês de 6 pontos para atender aos requisitos de impacto da norma EN12492:2012. É importante que as correia do arnês tenham a tensão correcta nos respectivos encaixes.

Ajuste do Capacete (Fig 3)

Ajuste a banda de nuca para a cabeça do utilizador encaixar corretamente. Aperte a banda de nuca para que o capacete fique bem seguro. A altura do arnês de cabeça pode ser definida numa escolha de configurações de altura vertical para o máximo conforto.

Francalete

Os capacetes de acordo com a norma EN12492 (ver Seleção) são equipados com um sistema de retenção para reter o capacete na cabeça. A fivela de libertação do francalete deve estar engatada corretamente. Antes de usar, assegure-se de que o francalete sob o queixo esteja adequadamente apertado para maior segurança

Para abrir e fechar a fivela magnética ver Fig 4

EM UTILIZAÇÃO

É recomendado que substitua o seu capacete dentro de 5 anos a partir da data de fabrico, dependendo do

ambiente e das condições de uso. Os fatores-chave para a vida útil de um capacete são a exposição à força mecânica, produtos químicos e radiação ultravioleta (UV). Em caso de danos físicos ou químicos, o capacete deverá ser imediatamente substituído. Quando ajustado, o 3M™ UVicator™ pode ajudar a identificar o momento de substituição do capacete, como resultado da exposição à radiação UV.
⚠ O 3M™ UVicator™ e o capacete deverão estar igualmente expostos à luz. O disco 3M™ UVicator™ não deverá estar coberto por autocolantes nem deverá ser removido do capacete.

PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO

Arnês de Roleta
- X5-4PTSUS - arnês de 4 pontos para X5500NV e X5500V (Fig 5)
- X5-6PTSUS - arnês de 6 pontos para X5000V e X5000VE (Fig 6)
- X5-P4PTCS2 - francalete de 4 pontos com fecho magnético e selector para X5000V
- X5-S4PTCS2 - francalete de 4 pontos com fivela de plástico e selector para X5000VE
- X5-SWBD01 - Banda de suor de plástico

ACESSÓRIOS

- Protetores auditivos (Fig 7) ver instruções da utilização apropriada do produto
- Viseiras e Viseiras de Malha (Fig 8) ver instruções da utilização apropriada do produto
- Proteção Ocular Integrada V9 (Fig 9) ver instruções da utilização apropriada do produto
- X5-6PTSUS - arnês de 6 pontos para X5500NV e X5500V
- X5-S4PTCS1 - francalete de 4 pontos com fivela de plástico para X5500NV e X5500V
- X5-P4PTCS1 - francalete de 4 pontos com fivela magnética para X5500V
- X5-LAMPHLDR - Suporte para lâmpada para indústria mineira
- X5-IDHLDR - Crachá de identificação
- X5-CLIPS - Kit de Presilha para Lâmpada
- Encaixe para Viseira P3E (Fig 10)
- Protetor de Chuva

3M™ SecureFit™ Capacetes de Segurança - Arnês e Francalete

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
X5-4PTSUS	Peças	Peças		
X5-6PTSUS	Acessório	Acessório	Peças	Peças
X5-S4PTCS1	Acessório	Acessório		
X5-S4PTCS2			Acessório	Peças
X5-P4PTCS1		Acessório		
X5-P4PTCS2			Peças	

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

O capacete, o arnês da cabeça e a banda de suor devem ser limpos regularmente usando uma solução suave de detergente em água morna. Para limpeza, manutenção ou desinfecção, use somente substâncias que não tenham efeito adverso no capacete e que não sejam conhecidas por terem qualquer efeito adverso sobre o utilizador, quando aplicadas de acordo com as instruções e informações do fabricante.

ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Não guarde o capacete de segurança num local sujeito a luz solar directa ou temperaturas elevadas. Quando não estiver a ser utilizado, deve ficar guardado num local fresco e escuro para evitar o envelhecimento do material. Guarde num recipiente adequado, para evitar a compressão. A embalagem original é adequada para transportar o produto na União Europeia.

MARCAÇÃO

- Isolamento Eléctrico de acordo com a norma EN50365:2002
- = Limites de temperatura
- = Data de Fabrico
- = Humidade relativa máxima
- Ver instruções de uso
- = Embalagem não adequada para contacto com alimentos.
- ⚠ Triângulo de Aviso
- = Elimine de acordo com os regulamentos locais

ESPECIFICAÇÃO TÉCNICA

Material

X5000, X5500 = ABS com UV estabilizado

3M™ SecureFit™ Capacete de Segurança - Características de Desempenho				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

APROVAÇÕES

Estes produtos possuem aprovação de tipo e são anualmente auditados: Grupo BSI, The Netherlands B. V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands, Notified Body Nº 2797 e/ ou BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK, Notified Body Nº 0086. Estes produtos cumprem os requisitos do Regulamento Europeu (EU) 2016/425 e applicable local legislation. A legislação Europeia/ local aplicável e Organismo Notificado pode ser determinado pela revisão do(s) Certificado (s) e Declarações de Conformidade em www.3m.com/Head/certs.

GR

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Τα κράνη ασφαλείας 3M ™ X5000 και X5500 SecureFit ™ έχουν σχεδιαστεί για να προστατεύουν τον χρήστη από αντικείμενα που ενδέχεται να χτυπήσουν το κεφάλι σε βιομηχανική και επαγγελματική χρήση. Το X5500 είναι πιστοποιημένο σύμφωνα με το ,EN397:2012+A1:2012 Κράνη Ασφαλείας για βιομηχανική χρήση και έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται για γενική βιομηχανική χρήση. Το X5000 είναι πιστοποιημένο σύμφωνα με το EN12492:2012Κράνη για Ορειβάτες και πιστοποιημένο σύμφωνα με το EN397και έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται για εργασία σε ύψος και διάσωση, καθώς και για γενική βιομηχανική χρήση.

Λάβετε υπόψη ότι το X5000 είναι είτε σε λειτουργία EN12492ή σε λειτουργία ,EN397 αλλά δεν μπορεί ταυτόχρονα να πληροί και τα δύο πρότυπα ΕΝ. Για συγκεκριμένες λειτουργίες απόδοσης, ανατρέξτε στην ενότητα Τεχνικές προδιαγραφές. Δείτε όλες τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

⚠ Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί σε δηλώσεις προειδοποίησης, όταν επισημαίνονται

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

• Να είστε πάντα σίγουροι ότι το προϊόν: - Είναι κατάλληλο για τη χρήση που το χρειάζεστε. - Έχει εφαρμόσει σωστά. - Φοριέται καθ'όλη τη διάρκεια της έκθεσης. - Αντικαθίσταται όταν είναι απαραίτητο.

• Η σωστή επιλογή, εκπαίδευση, χρήση και κατάλληλη συντήρηση είναι απαραίτητα, προκειμένου το προϊόν να προστατεύει το χρήστη από τους κινδύνους λόγω κρούσεων.

• Εάν δεν τηρηθούν όλες οι οδηγίες για τη χρήση αυτών των προϊόντων ατομικής προστασίας ή/και εάν δεν φορεθεί σωστά το πλήρες προϊόν σε όλη τη διάρκεια της έκθεσης μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά η υγεία του χρήστη, ή και να προκληθεί σοβαρή ή απειλητική για τη ζωή ασθένεια ή μόνιμη αναπηρία.

• Για την καταλληλότητα και την ορθή χρήση ακολουθήστε τοπικούς κανονισμούς και αναφέρεστε σε όλες τις πληροφορίες που παρέχονται. Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με τον ειδικό γι θέματα ασφαλείας /τον αντιπρόσωπο της 3M (Τοπικός Διανομέας).

• Για σωστή προστασία, το κράνος αυτό θα πρέπει να εφαρμόζεται ή να προσαρμοστεί στο μέγεθος του κεφαλιού του χρήστη.

• Το κράνος φτιάχνεται για να απορροφά την ενέργεια ενός χτυπήματος με μερική καταστροφή ή βλάβη στο κέλυφος και την ανάρτηση και παρόλο που η ζημιά αυτή μπορεί να μην είναι άμεσα εμφανής, κάθε κράνος που έχει υποστεί σοβαρό κτύπημα πρέπει να αντικατασταθεί.

• Εφιστάται η προσοχή των χρηστών στους κινδύνους της τροποποίησης ή της κατάργησης οποιουδήποτε απο τα αρχικά συστατικά του κράνους, εκτός αυτών που συνιστάται από τον κατασκευαστή κράνος. Τα κράνη δεν πρέπει να προσαρμόζονται με τρόπους που δεν συνιστάται από τον κατασκευαστή του κράνους.
• Μην εφαρμόζεται βαφές, διαλύτες, κόλλες ή αυτοκόλλητες ετικέτες, εκτός αυτών που είναι σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του κράνους
• Η απευθείας επαφή με σπρέι, υγρά ή άλλες ουσίες που περιέχουν διαλυτικά ή/και αλκοόλες ενδέχεται να μειώσει την αντοχή του κράνους και, συνεπώς, θα πρέπει να αποφεύγεται.
• Μη χρησιμοποιείτε κράνη για άλλες εφαρμογές εκτός από γενική βιομηχανική χρήση (EN397), εργασία σε ύψος, διάσωση ή ορειβασία (EN12492)
• Πάντα βεβαιωθείτε ότι η ανάρτηση κεφαλής είναι καλά συντηρημένη και προσαρμόζεται σωστά στο κεφάλι του χρήστη.
• Εάν αμφιβάλλετε επικοινωνήστε με τον υπεύθυνο ασφαλείας ή με την 3M, για περαιτέρω συμβουλές.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ

Επιλογή

Η επιλογή του κατάλληλου κράνους θα πρέπει να βασίζεται σε εκτίμηση επικινδυνότητας της έκθεσης σε κινδύνους στο χώρο εργασίας. Για συγκεκριμένες λειτουργίες απόδοσης των προστατευτικών κρανών ασφαλείας 3M™ SecureFit™, ανατρέξτε στην ενότητα Τεχνικές προδιαγραφές. Εάν επιλεγεί το X5000, ο ιμάντας πιγουνιού EN-standard στο X5000 επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή μεταξύ των προτύπων EN12492 και EN397. Βεβαιωθείτε ότι έχουν επιλεγεί και οι 4 διακόπτες ιμαντών πιγουνιού στη σωστή θέση πριν από τη χρήση (Εικ.)1.

Ηλεκτρικά Μονωμένα Κράνη

Η διπλή σήμανση τριγώνου στο κράνος δείχνει ότι το κράνος είναι ηλεκτρικά μονωμένο και εγκεκριμένο σύμφωνα με το EN50365: 2002 για χρήση σε εγκαταστάσεις χαμηλής τάσης μέχρι ονομαστική τιμή 1000Vac. Ο χρήστης θα πρέπει να ελέγξει ότι τα ηλεκτρικά όρια των κρανών αντιστοιχούν με την ονομαστική τάση που είναι πιθανόν να αντιμετωπίσετε κατά τη χρήση. Το Ηλεκτρικό μονωμένο κράνος δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο του, είναι απαραίτητο να χρησιμοποιήσετε και άλλο εξοπλισμό προστασίας μονωμένο ανάλογα με τους κινδύνους που έχετε στην εργασία Μονωμένα κράνη δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται σε περιπτώσεις όπου υπάρχει κίνδυνος και που θα μπορούσε να μειώσει τις μονωτικές του ιδιότητές. Η γήρανση, ο ακατάλληλος καθαρισμός και η χρήση εκτός των συνθηκών που αναφέρονται σε αυτήν την οδηγία χρήσης μπορεί να περιορίσουν την αποτελεσματικότητα αυτού του προϊόντος. **Ό ιμάντας πηγουνιού με μαγνητική πόρπη, διαθέσιμος ως εξάρτημα ή ανταλλακτικό, δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για ηλεκτρικά μονωτικά κράνη.** Όταν δεν χρησιμοποιείται, συνιστάται η κράτηση του κράνους σε κατάλληλο δοχείο στην περιοχή των 20 ± 15 ° C. Εάν το κράνος λερωθεί ή μολυνθεί, ιδίως στην εξωτερική επιφάνεια, θα πρέπει να καθαρίζεται σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες Σημειώστε ότι τα κράνη με εξαερισμό δεν πληρούν τις προδιαγραφές EN397.

Έλεγχος

Βεβαιωθείτε ότι η ανάρτηση της κεφαλής είναι πάντα προσαρτημένη στο κράνος στα κατάλληλα σημεία και έχει τοποθετηθεί με ασφάλεια στην κεφαλή πριν τη χρήση. Πριν από κάθε χρήση, το κράνος πρέπει να επιθεωρείται για ρωγμές, κοψίματα, χημικές ή μηχανικές βλάβες και να απορρίπτεται. Σε περίπτωση αμφιβολίας, το κράνος θα καταστραφεί. Βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος 3M™ UVicator™ δεν έχει γίνει τελείως λευκός, καθώς αυτό δείχνει ότι το κέλυφος υποβαθμίζεται με υπεριώδη ακτινοβολία και το κράνος πρέπει να αντικατασταθεί.

Εφαρμογή

Τοποθετήστε τα στηρίγματα ανάρτησης στις αυλακώσεις του κράνους (Εικ. 2). Λάβετε υπόψη ότι το X5000 είναι εφοδιασμένο με ανάρτηση 6 σημείων για να συμμορφωθεί με τις απαιτήσεις κρούσης του EN12492: 2012. Είναι σημαντικό να τεντωθούν σωστά οι ιμάντες κεφαλής στα σημεία στερέωσής τους.

Ρύθμιση κράνους (Εικ. 3)

Ρυθμίστε τον ιμάντα για να εφαρμόσει σωστά στο κεφάλι. Σφίξτε τον ιμάντα έτσι ώστε το κράνος να κάθεται σταθερά. Το ύψος της ανάρτησης της κεφαλής μπορεί να ρυθμιστεί σε μια επιλογή από κάθετες ρυθμίσεις ύψους για βέλτιστη άνεση.

Ιμάντας Πηγουνιού

Τα κράνη σύμφωνα με το πρότυπο EN12492 (βλ. Επιλογή Προϊόντος) είναι εφοδιασμένα με σύστημα συγκράτησης για τη συγκράτηση του κράνους στο κεφάλι. Η πόρπη απελευθέρωσης του ιμάντα πηγουνιού πρέπει να είναι σωστά τοποθετημένη. Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι ο ιμάντας κάτω από το πηγούνι είναι σφιχτά δεμένος για βέλτιστη ασφάλεια.

Για να κλείσετε και να ανοίξετε τη μαγνητική πόρπη, δείτε Σχήμα 4

ΧΡΗΣΗ

Συνιστάται να αντικαταστήσετε το κράνος σας εντός 5 ετών από την ημερομηνία κατασκευής ανάλογα με το περιβάλλον και τις συνθήκες χρήσης. Οι βασικοί παράγοντες για τη ζωή της «χρήσης» του κράνους είναι η έκθεση σε μηχανική δύναμη, χημικά και υπεριώδη ακτινοβολία (UV). Σε περιπτώσεις φυσικής ή χημικής καταστροφής, το κράνος θα πρέπει να αντικαθίσταται άμεσα. Όταν τοποθετηθεί, το 3M ™ UVicator ™ μπορεί να σας βοηθήσει να προσδιορίσετε πότε πρέπει να αλλάξετε το κράνος σας, ως αποτέλεσμα της έκθεσης σε υπεριώδη ακτινοβολία UV.

⚠ Το 3M ™ UVicator ™ και το κράνος πρέπει να είναι εξίσου εκτεθειμένα στο φως. Ο Δίσκος 3M ™ UVicator ™ δεν πρέπει να καλύπτεται από αυτοκόλλητα ή να αφαιρείται από το κράνος.

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

Ανλαρτηση με Κοχλία

- X5-4PTSUS - Ανάρτηση 4 σημείων για X5500NV και X5500V (Εικ. 5)
- X5-6PTSUS - Ανάρτηση 6 σημείων για X5000V και X5000VE (Εικ. 6)
- X5-P4PTCS2 - Ιμάντα Πηγουνιού 4 ιντσών με μαγνητική πόρπη και επιλογέα για X5000V
- X5-S4PTCS2 - Ιμάντα Πηγουνιού 4 ιντσών με πλαστική πόρπη και επιλογέα για X5000VE
- X5-SWBD01 - Πλαστική αντι ιδρωτική ζώνη

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

- Προστατευτικά ακοής (Εικ. 7) ανατρέξτε στην κατάλληλη οδηγία χρήστη
- Προσωπίδες και τα Πλέγματα Προσωπίδων (Εικ. 8) βλέπε οδηγίες χρήσης του προϊόντος
- Τα Ενσωματωμένα Γυαλιά V9 (Εικ. 9) βλέπε οδηγίες χρήσης του προϊόντος
- X5-6PTSUS - Ανάρτηση 6 σημείων για X5500NV και X5500V
- X5-S4PTCS1 - Ιμάντα Πηγουνιού 4 ιντσών με πλαστική πόρπη για X5500NV και X5500V
- X5-P4PTCS1 - Ιμάντα Πηγουνιού 4 ιντσών με μαγνητική πόρπη για X5500V
- X5-LAMPHLDR - Υποδοχή για Φακό
- X5-IDHLDR - Υποδοχή για ταυτότητα
- X5-CLIPS - Κλιπ για το λουράκι
- Υποδοχή για το P3E Visor (Εικ. 10)
- Ασπίδα βροχής

Κράνη ασφαλείας 3M™ SecureFit™ - Επισκόπηση αναστολής και Ιμάντα Πηγουνιού

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
X5-4PTSUS	εφεδρικό	εφεδρικό		
X5-6PTSUS	αξεσουάρ	αξεσουάρ	εφεδρικό	εφεδρικό
X5-S4PTCS1	αξεσουάρ	αξεσουάρ		
X5-S4PTCS2			αξεσουάρ	εφεδρικό
X5-P4PTCS1		αξεσουάρ		
X5-P4PTCS2			εφεδρικό	

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

Το κράνος, η ανάρτηση κεφαλής και η ταινία εφελκυσμού πρέπει να καθαρίζονται τακτικά με ήπιο διάλυμα απορρυπαντικού σε ζεστό νερό. Για καθαρισμό, συντήρηση ή απολύμανση, χρησιμοποιείτε μόνο ουσίες που δεν έχουν δυσμενείς επιπτώσεις στο κράνος και δεν είναι γνωστό ότι ενδέχεται να έχουν δυσμενείς επιπτώσεις στον χρήστη, όταν εφαρμόζονται σύμφωνα με τις οδηγίες και τις πληροφορίες του κατασκευαστή.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Να μην αποθηκεύετε το κράνος ασφαλείας σε άμεσο ηλιακό φως ή σε υψηλές θερμοκρασίες. Όταν δεν χρησιμοποιείται, θα πρέπει να αποθηκεύεται σε δροσερό, σκοτεινό χώρο, για να αποφευχθεί η φθορά του υλικού. Αποθηκεύστε σε κατάλληλο δοχείο για την αποφυγή συμπίεσης. Η αρχική συσκευασία είναι κατάλληλη για μεταφορά σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΣΗΜΑΝΣΗ

Ηλεκτρική Μόνωση EN50365:2002
= Διαβάθμιση Θερμοκρασίας
= Ημερομηνία Κατασκευής
= Ανώτατη Σχετική Υγρασία
Δείτε τις Οδηγίες Χρήσεως.
= Η συσκευασία δεν είναι κατάλληλη για επαφή με τροφές.
Προειδοποιητικό Τρίγωνο
= Να απορρίπτεται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Υλικό
X5000, X5500 = UV stabilised ABS

Κράνη ασφαλείας 3M™ SecureFit™ - Χαρακτηριστικά απόδοσης				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Τα προϊόντα αυτά είναι εγκεκριμένα και ελεγμένα ετήσια απο τους κάτωθι: BSI Group, The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands, Notified Body No.2797 και / ή Τα προϊόντα αυτά πληρούν τις απαιτήσεις του Ευρωπαϊκού Κανονισμού (ΕΕ) 2016/425 και της ισχύουσας τοπικής νομοθεσίας. Η ισχύουσα Ευρωπαϊκή / τοπική νομοθεσία και ο κοινοποιημένος οργανισμός μπορούν να καθοριστούν με την αναθεώρηση των πιστοποιητικών και των δηλώσεων συμμόρφωσης στην ιστοσελίδα www.3m.com/Head/certs.

(PL)

WŁAŚCIWE UŻYCIE

Hełmy ochronne 3M™ X5000 and X5500 SecureFit™ są przeznaczone do zastosowań przemysłowych i zawodowych, do ochrony przed przedmiotami mogącymi uderzyć w głowę.
Przemysłowe hełmy ochronne X5500 spełniające wymagania normy EN397:2012+A1:2012 są przeznaczone do użytku przemysłowego. Przemysłowe hełmy ochronne X5000 spełniają wymagania normy EN12492:2012 lub EN397 i jest przeznaczony do pracy na wysokości i w ratownictwie, jak również do ogólnego użytku przemysłowego.
Należy zauważyć, że przemysłowe hełmy ochronne X5000 spełniają wymagania EN12492 lub EN397, ale nie spełniają jednocześnie obu standardów EN. W celu sprawdzenia szczegółowych parametrów należy sprawdzić w Specyfikacji Technicznej. Zapoznaj się ze wszystkimi instrukcjami i zachowaj je do dalszego wykorzystania.
⚠ Należy zwrócić szczególną uwagę na ostrzeżenia.

⚠ OSTRZEŻENIE

• Należy zawsze upewnić się, że produkt jest: - Odpowiednio dobrany do występującego zagrożenia; - Właściwie dopasowany; - Noszony przez cały czas narażenia; - Wymieniany gdy zajdzie taka potrzeba.
• **Właściwą ochronę przed uderzeniami zapewni odpowiedni dobór produktu, przeszkolenie użytkownika w zakresie obsługi produktu oraz właściwe użytkowanie i konserwacja produktu.**
• **Nie przestrzeganie wszystkich zaleceń instrukcji użytkowania tych środków ochrony indywidualnej i / lub nieprawidłowe noszenie kompletnego produktu podczas całego okresu narażenia na działanie**

czynnika szkodliwego może negatywnie wpłynąć na zdrowie użytkownika, doprowadzić do chorób zagrażających zdrowiu lub życiu lub przyczynić się do trwałego kalectwa.
• W celu właściwego użycia, należy przestrzegać wszystkie lokalne przepisy oraz stosować się do załączonych informacji. W celu uzyskania dodatkowych informacji prosimy o kontakt ze służbami BHP lub przedstawicielem firmy 3M.
• Dla zapewnienia odpowiedniej ochrony hełm musi być w odpowiednim rozmiarze lub posiadać regulację rozmiaru.
• Hełm ma za zadanie pochłaniać energię uderzenia przez częściowe zniszczenie lub uszkodzenie skorupy i więźby. Każdy hełm poddany silnemu uderzeniu powinien zostać wymieniony.
• Należy zwrócić uwagę na zagrożenia związane z przerabianiem lub usuwaniem orginalnych części hełmu, jeśli nie jest to zalecane przez producenta. Nie należy stosować przeróbek hełmu w celu dołączenia akcesoriów w sposób niezgodny z zaleceniami producenta.
• Nie wolno malować hełmu, czyścić rozpuszczalnikami, używać kleju lub naklejek, z wyjątkiem zgodnych z zaleceniami producenta.
• Należy unikać wystawiania hełmu na bezpośrednie działanie substancji w sprayu, płynów lub innych substancji zawierających rozpuszczalniki oraz/lub alkohol, ponieważ może to obniżyć trwałość hełmu.
• Nie używaj przemysłowych hełmów ochronnych do zastosowań innych niż do ogólnego użytku przemysłowego (EN397), pracy na wysokości, ratownictwa lub wspinaczki górskiej (EN12492).
• Zawsze upewnij się, że więźba jest nieuszkodzona i prawidłowo dopasowana do głowy użytkownika.
• W razie jakichkolwiek wątpliwości należy skontaktować się z inspektorem BHP lub przedstawicielem firmy 3M, który udzieli bliższych informacji.

PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA

Dobór

Dobór odpowiedniego hełmu ochronnego powinien być przeprowadzony na podstawie oceny ryzyka zawodowego na stanowisku pracy. W celu weryfikacji szczegółowych cech hełmów ochronnych 3M™ SecureFit™należy skorzystać z sekcji Specyfikacja Techniczna. Dla hełmów ochronnych X5000 dostępny jest selektor umożliwiający przełączenie paska podbródkowego tak, aby spełniał wymagania normy EN 12492 lub EN397. Przed użyciem upewnij się czy wszystkie 4przełączniki paska podbródkowego ustawione są w poprawnej pozycji (Rys.1).

Hełmy elektroizolacyjne

Oznaczenie w postaci podwójnego trójkąta oznacza, że hełm ochronny jest izolowany elektrycznie oraz spełnia wymagania normy EN50365:2002 w zakresie dopuszczenie do prac o niskim napięciu do wartości nominalnej 1000Vac. Użytkownik powinien upewnić się czy nominalna wartość napięcia prądu na stanowisku pracy nie przekracza wartości dopuszczonej dla hełmu. Hełm ochronny izolowany elektrycznie nie może być stosowany samodzielnie, konieczne jest zastosowanie dodatkowych środków ochrony indywidualnej izolowanych elektrycznie zgodnie z zagrożeniami związanymi z pracą. Hełmy ochronne izolowane elektrycznie nie powinny być stosowane w sytuacjach, gdzie istniej ryzyko częściowego obniżenia, właściwości elektroizolacjnych. Starzenie się produktu, niewłaściwe jego czyszczenie oraz użytkowanie w warunkach innych niż opisane w instrukcji użytkowania mogą obniżać skuteczność tego produktu. **Pasek podbródkowy z klamrą magnetyczną, który jest dostępny jako wyposażenie dodatkowe lub część zamienna, nie może być stosowany do hełmów izolowanych elektrycznie.** Gdy hełm ochronny nie jest użytkowany to zaleca się przechowywanie go w odpowiednim pojemniku w temperaturze 20 ± 15 ° C. Jeśli hełm zabrudzi się lub jest zanieczyszczony, w szczególności powierzchnia zewnętrznetrzna, powinien być czyszczony zgodnie z poniższymi instrukcjami. Uwaga, wentylowane hełmy ochronne nie spełniają wymagań normy EN397 w zakresie elektroizolacyjności.

Przegląd

Upewnij się przed użyciem, że więźba jest zawsze przymocowana do skorupy hełmu w odpowiednich miejscach oraz bezpiecznie dopasowana do głowy. Przed każdym użyciem hełm ochronnego powinien zostać sprawdzony pod kątem pęknięć, rozcięć, uszkodzeń chemicznych lub mechanicznych, a w przypadku ich wykrycia wycofany z użytkowania. W przypadku wątpliwości, hełm ochronny powinien być zniszczony. Upewnij się, że wskaźnik 3M™ UVicator™ nie jest całkowicie biały, ponieważ oznacza to, że powłoka jest zniszczona przez promieniowanie UV, a hełm powinien zostać wymieniony.

Dopasowanie
Dopasuj uchwyty więźby w rowki hełmu (Rys. 2). Zwróć uwagę, że hełm ochronny X5000 jest wyposażony w 6-punktową więźbę, w celu spełnienia wymagań normy EN12492: 2012. Ważne, aby taśmy były właściwie naprężone w uchwytach.
Regulowanie hełmu (Rys. 3)
Dopasuj pasek na karku tak, aby był dopasowany do głowy osoby noszącej. Napnij pasek na karku tak, aby hełm był bezpiecznie dopasowany. Wysokość umieszczenia więźby może być regulowana poprzez wybór wysokości zawieszenia, w celu uzyskania optymalnego komfortu.
Pasek podbródkowy
Hełmy ochronne zgodne z normą EN12492 (patrz Dobór) są wyposażone w system retencji, który utrzymuje hełm na głowie. Klamra zwalniająca paska podbródkowego musi być prawidłowo zapięta. Przed użyciem upewnij się, że pasek podbródkowy jest odpowiednio dopasowany w celu zapewnienia optymalnego poziomu bezpieczeństwa.
W celu zapięcia i rozpięcia klamry magnetycznej sprawdź Rys. 4

PODCZAS UŻYTKOWANIA
W zależności od środowiska i warunków użytkowania zaleca się wymianę hełmu w ciągu 5 lat od daty produkcji. Kluczowymi czynnikami wpływającymi na czas użytkowania hełmu jest ekspozycja na naprężenia mechaniczne, chemikalia i promieniowanie ultrafioletowe (UV). W przypadku uszkodzeń fizycznych lub chemicznych, hełm należy bezwłocznie wymienić. Wskaźnik 3M™ UVicator™ pozwala określić kiedy hełm należy wymienić na nowy, ze względu na oddziaływanie promieniowania ultrfioletowego (UV).
⚠ Wskaźnik 3M™ UVicator™ i hełm muszą być w takim samym stopniu wystawione na oddziaływanie światła. Tarcza wskaźnika 3M™ UVicator™ nie powinna być zaklejana lub usuwana z powierzchni hełmu.

CZĘŚCI ZAMIENNE
Więźba z regulacją śrubową
• X5-4PTSUS - 4-punktowa więźba dla X5500NV i X5500V (Rys. 5)

AKCESORIA
• Ochronniki słuchu (Rys. 7) patrz odpowiednia instrukcja użytkowania produktu.
• Pełne i siatkowe osłony twarzy (Rys. 8) patrz odpowiednia instrukcja użytkowania produktu.
• Zintegrowane okulary ochronne V9 (Rys. 9) patrz odpowiednia instrukcja użytkowania produktu.
• X5-6PTSUS - 6-punktowa więźba do X5500NV i X5500V
• Dodatek do osłony twarzy P3E (Rys. 10)
• Osłona przeciwdeszczowa

Hełmy ochronne 3M™ SecureFit™ - przegląd więźb i pasków podbródkowych

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
X5-4PTSUS	części zamienne	części zamienne		
X5-6PTSUS	akcesoria	akcesoria	części zamienne	części zamienne
X5-S4PTCS1	akcesoria	akcesoria		
X5-S4PTCS2			akcesoria	części zamienne
X5-P4PTCS1		akcesoria		
X5-P4PTCS2			części zamienne	

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA
Hełm ochronny, więźba i potnik powinny być regularnie czyszczone z użyciem roztworu łagodnego detergentu i ciepłej wody. Do czyszczenia, konserwacji lub dezynfekcji należy używać wyłącznie substancji, które nie wywierają niekorzystnego wpływu na hełm ochronny i nie ma informacji, że mogą wywierać niekorzystny wpływ na użytkownika, gdy są stosowane zgodnie z instrukcjami i informacjami producenta.

PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT
Hełmu ochronnego nie należy przechowywać w miejscach bezpośrednio nasłonecznionych ani w wysokiej temperaturze. Jeżeli produkt nie jest używany należy go przechowywać w chłodnym i ciemnym miejscu, aby zapobiec starzeniu się materiału. Przechowywać w odpowiednim pojemniku, aby zapobiec zgniataniu.

Oryginalne opakowanie produktu jest odpowiednie do jego transportowania na terenie UE.

OZNACZENIA

- Elektroizolacyjność zgodna z EN50365:2002
- = Zakres temperatur
- = Data produkcji
- = Maksymalna wilgotność względna
- Zapoznaj się z instrukcjami użytkowania.
- = Opakowanie nie nadaje się do kontaktu z żywnością.
- Trójkąt ostrzegawczy.
- = Produkt należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami

SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Materiał

X5000, X5500- ABS stabilizowany UV

Hełmy ochronne 3M™SecureFit™ - cechy produktu				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

ZATWIERDZENIA

Te produkty są kontrolowane i zatwierdzane co roku przez: BSI Group, The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Holandia, jednostka notyfikowana nr2797 i / lub BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK, Jednostka Notyfikowana nr 0086. Produkty te spełniają wymagania Rozporządzenia Europejskiego (UE) 2016/425 i obowiązujących przepisów lokalnych. Obowiązujące szczegółowe wymagania prawne jakie spełniają te produkty mogą być ustalone na podstawie przeglądu Certyfikatu i Deklaracji Zgodności dostępnych na stronie internetowejwww.3m.com/Head/certs.

(HU)

ALKALMAZHATÓSÁG

3M™ X5000 és X5500 SecureFit™ védősisakok védelmet nyújtanak a viselő számára a fejet veszélyeztető tárgyaktól az ipari alkalmazások során.
Az X5500 megfelel az EN397:2012+A1:2012 szabvány ipari védősisakokra vonatkozó előírásainak, általános ipari alkalmazásokra tervezve. Az X5000 megfelel az EN12492:2012 hegymászó sisakokra vonatkozó előírásoknak és megfelel az EN397 szabvány magasban végzett munkákra és mentésre, illetve az általános ipari felhasználásra vonatkozó előírásainak is.
Az X5000 védősisak a különböző beállítással megfelel az EN12492 és EN397 szabványoknak, de vegye figyelembe, hogy azonos időben, azonos beállítással nem felel meg mindkét EN szabványnak. A speciális teljesítmény jellemzők a Műszaki Specifikációkban találhatóak. Az összes utasítást/leírást őrizze meg a későbbi hivatkozás céljára!
⚠ Kérjük, fordítson kiemelt figyelmet a használati útmutató "Figyelem" részében leírtakra.

⚠ FIGYELEM

• Minden esetben győződjön meg arról, hogy a termék: - alkalmas a feladatra; - megfelelően illeszkedik; - a munka teljes ideje alatt viselik; - amikor szükséges, kicserélik.
• A megfelelő kiválasztás, oktatás, használat és a megfelelő karbantartás elengedhetetlenek ahhoz, hogy a termék megfelelő védelmet nyújtson viselőjének a külső behatásokkal szemben.
• A termékek használatára vonatkozó bármely utasítás be nem tartása, és/vagy az egyéni védőeszköz

viselésének elmulasztása az expozíció teljes ideje alatt káros hatással lehet a viselő egészségére, súlyos betegséget vagy tartós munkaképtelenséget okozhat.

• A megfelelő és szabályszerű használattal kapcsolatban kövesse a helyi előírásokat, illetve az útmutatóban leírtakat, konzultáljon munkavédelmi vezetőjével vagy a 3M helyi képviseletével. (A címeket és telefonszámokat ebben az útmutatóban találja.)

• A megfelelő védelem érdekében a sisaknak jól kell illeszkednie, a használó fejméretéhez kell igazítani.

• A sisak arra lett tervezve, hogy elnyelje az ütés energiáját és csökkentse a sisak és a fejkosár károsodását. Bármely káros hatásnak kitett sisak cseréje szükséges attól függetlenül, hogy láthatóak-e rajta a sérülések.

• A felhasználó számára veszélyt okozhat a sisak eredeti alkatrészeinek módosítása vagy eltávolítása, kivéve akkor, ha a gyártó javasolja azt. A sisakok illesztése nem alkalmazható a gyártó által nem javasolt módon.

• Ne alkalmazzon festéket, oldószereket, ragasztót vagy öntapadó matricákat, kivéve, ha az megfelel a gyártó által javasoltaknak.

• Az oldószereket és/vagy alkoholt tartalmazó permetekkel, folyadékokkal és egyéb anyagokkal történő közvetlen érintkezés csökkentheti a védősisak tartósságát, ezért kerülni kell.

• A védősisakok kizárólag az általános ipari (EN397), magasban végzett, mentési vagy hegymászó (EN12492) alkalmazásokhoz használhatóak!

• Minden esetben bizonyosodjon meg arról, hogy a fejkosár megfelelően lett felszerelve és illesztve a felhasználó fejéhez.

• Amennyiben további információra, tanácsra van szüksége, kérjük, forduljon munkavédelmi vezetőjéhez vagy a 3M helyi képviseletéhez!

A HASZNÁLAT ELŐKÉSZÍTÉSE

Kiválasztás

A megfelelő sisak kiválasztása során a munkahelyen végzett kockázatértékelést vegye figyelembe. A 3M™ SecureFit™ védősisakok speciális teljesítmény jellemzői a Műszaki Specifikációkban találhatóak. Amennyiben az X5000 típust választotta ki, az EN-szabványon alapuló állszíj kiválasztó segítségével könnyen változtathat az EN12492 és EN397 szabványoknak való megfelelősség között. A használat előtt bizonyosodjon meg arról, hogy mind a 4 állszíj kapcsoló a megfelelő pozícióba került (1. ábra).

Villamosan szigetelt sisakok

A sisakon található dupla háromszög jelölés azt jelzi, hogy a sisak villamosan szigetelt és megfelel az EN50365:2002 szabványnak a kisfeszültségű használatra vonatkozóan, 1000Vac névleges értékig. A felhasználónak meg kell bizonyosodnia, hogy a sisakon feltüntetett névleges feszültség megfelel-e a használat során jelentkező értéknek. A villamosan szigetelt sisak önmagában nem használható, más szigetelő védőeszközök alkalmazása is szükséges a munka során jelentkező kockázatoknak megfelelően. Szigetelő védősisak nem használható olyan esetben, ahol részben csökkenhet a szigetelő tulajdonsága. Az öregedés, a nem rendeltetésszerű használat és a jelen használati utasításban meghatározott körülményektől eltérő alkalmazás csökkentheti a termék hatékonyságát. **A mágneses csattal ellátott állszíj kiegészítőként vagy pótalkatrészként kapható, és nem használható a villamosan szigetelt védősisakokhoz.** Ha nem használja, a sisakot tárolja egy arra megfelelő tárolóban, 20±15 °C-os hőmérsékleten. Ha a sisak piszkos vagy szennyezett, különösen a külső felület, az alábbi utasításoknak megfelelően kell tisztítani. Vegye figyelembe, hogy a szellőzőnyílással rendelkező védősisakok nem felelnek meg az EN397 szerinti villamos besorolásnak.

Ellenőrzési eljárás

Minden használat előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a fejkosár mindig a megfelelő rögzítési pontokon csatlakozik a védősisakhoz és biztonságosan van illesztve a fejhez. Minden használat előtt a sisakot vizsgálja meg, hogy látható-e rajta repedés, vágás, kémai vagy mechanikai károsodás. Ha a védősisakon sérülés látható, le kell cserélni. Kétség esetén a védősisakot el kell dobni. Bizonyosodjon meg arról, hogy a 3M™ UVicator™ színe nem változott teljesen fehérré, mivel az azt jelzi, hogy a sisak túl sok UV sugárzásnak lett kitéve és annak cseréje szükséges.

Méretre állítás

Helyezze be a fejkosár tartókat a sisak belső csatlakozójába (2. ábra). Vegye figyelembe, hogy az X5000 6-pontos fejkosárral lett ellátva annak érdekében, hogy megfeleljen az EN12492:2012 szabványnak a becsapódásra vonatkozóan. Fontos, hogy a fejpántok megfelelően feszüljenek a bekötési pontok között.

A sisak beállítása (3. ábra)
Állítsa be a tarkópántot úgy, hogy az megfelelően illeszkedjen a viselőjéhez. Szorítsa meg a tarkópántot egészen addig, amíg a sisak nem illeszkedik biztonságosan. A fejkosár magassága a függőleges magasság beállításával választható ki az optimális kényelem elérése érdekében.
Állszíj
Az EN12492 szabványnak megfelelő védősisakok (lásd Kiválasztás) visszatartó rendszerrel rendelkeznek, így a fejen tartják a sisakot. Az állszíj kioldó csatját megfelelően kell csatlakoztatni. Használat előtt ellenőrizze, hogy a szíj az áll alatt megfelelően szoros-e, az optimális biztonság érdekében.
A mágneses csat zárását és nyitását lásd a 4. ábrán.

HASZNÁLAT KÖZBEN
A sisak cseréje a gyártástól számított 5 évben belül ajánlott, mely függ a használati környezettől és feltételektől. A sisak használati ideje függ a mechanikai behatásoknak és vegyi anyagoknak való kitettségtől és az ultraibolya (UV) sugárzástól. A sisakot ért fizikai vagy vegyi anyag okozta sérülés esetén azonnal cserélni kell! Az 3M™ Uvicator™ segítségével ellenőrizheti, hogy mikor kell cserélni a vedősisakot az UV sugárzásnak való kitettség miatt.
⚠ A 3M™ Uvicator™ szenzort és a sisakot ugyanannyi fénynek kell kitenni. A 3M™ Uvicator™ korongot nem takarhatja matrica, és tilos eltávolítani a sisakról.

PÓTALKATRÉSZEK
Racsnis fejkosár
- X5-4PTSUS - 4-pontos fejkosár X5500NV és X5500V védősisakokhoz (5. ábra)
- X5-6PTSUS - 6-pontos fejkosár X5000V és X5000VE védősisakokhoz (6. ábra)
- X5-P4PTCS2 - 4-pontos állszíj mágneses csattal és kiválasztóval, X5000V védősisakhoz
- X5-S4PTCS2 - 4-pontos állszíj műanyag csattal és kiválasztóval az X5000VE védősisakhoz
- X5-SWBD01 - műanyag izzadságszalag

KIEGÉSZÍTŐK
- Hallásvédők (7. ábra) tekintse meg a megfelelő termék használati utasítását
- Arcvédők és hálós arcvédők (8. ábra) tekintse meg a megfelelő termék használati utasítását
- V9 integrált védőszemüveg (9. ábra) tekintse meg a megfelelő termék használati utasítását
- X5-6PTSUS - 6-pontos fejkosár X5500NV és X5500V védősisakokhoz
- X5-S4PTCS1 - 4-pontos állszíj műanyag csattal X5500NV és X5500V védősisakokhoz
- X5-P4PTCS1 - 4-pontos állszíj mágneses csattal X5500V védősisakhoz
- X5-LAMPHLDR - Bányászlámpa tartó
- X5-IDHLDR - Azonosító jelzés tartó
- X5-CLIPS - Lámpatartó pánt készlet
- Csatlakozó P3E arcvédőhöz (10. ábra)
- Esővédő

3M™ SecureFit™ védősisakok - fejkosár és állszíj áttekintés

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
X5-4PTSUS	pótalkatrész	pótalkatrész		
X5-6PTSUS	kiegészítő	kiegészítő	pótalkatrész	pótalkatrész
X5-S4PTCS1	kiegészítő	kiegészítő		
X5-S4PTCS2			kiegészítő	pótalkatrész
X5-P4PTCS1		kiegészítő		
X5-P4PTCS2			pótalkatrész	

TISZTÍTÁS
A sisakot, fejkosarat és izzadságszívó betétet rendszeresen tisztítsa meleg vízben, enyhe mosószeres oldattal. A tisztításhoz, karbantartáshoz vagy fertőtlenítéshez kizárólag olyan anyagokat használjon, amelyek nincsenek hatással a sisakra és a gyártó utasításainak megfelelően nem valószínű, hogy hatással lennének a viselőre.

TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

Ne tárolja a védősisakot közvetlen napfénynek vagy magas hőmérsékleteknek kitett helyen! Használaton kívül tárolja a terméket hűvös, sötét helyen, hogy megelőzhető legyen az anyag öregedése. Tárolja egy megfelelő tartóban, hogy elkerülje az összenyomását. A termék eredeti csomagolása alkalmas az Európai Unió területén történő szállításra.

JELÖLÉSEK

- Villamosan szigetelt az EN 50365:2002 szerint.
- = Tárolási hőmérséklet
- = Gyártás dátuma
- = Maximális relatív páratartalom
- Lásd a használati utasítást!
- = A csomagolás nem alkalmas élelmiszerekkel való érintkezésre.
- Figyelmeztető háromszög
- = A helyi szabályzásoknak megfelelően semmisítse meg!

MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓ

Anyag

X5000, X5500 = UV-álló ABS

3M™ SecureFit™ védősisakok - Teljesítmény jellemzők

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

MINŐSÍTÉSEK

A termékeket évente bevizsgálta és típusvizsgálati tanúsítvánnyal ellátta: BSI Group, The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Hollandia, azonosítószám: 2797 és / vagy BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, Egyesült Királyság, azonosítószám: 0086. Ezek a termékek megfelelnek az (EU) 2016/425 rendelet követelményeinek és a vonatkozó helyi szabályozásoknak. A vonatkozó európai/helyi szabályozások és a bejelentett szervezet a Típusvizsgálati tanúsítvány és a Megfelelőségi nyilatkozat alapján állapíthatók meg, amelyek az alábbi weboldalon találhatók: www.3m.com/Head/certs.

CZ

ÚČEL POUŽITÍ

3M™ X5000 a X5500 SecureFit™ Ochranné přilby jsou navrženy tak, aby chránily uživatele před objekty, které by je mohly v průmyslových a pracovních podmínkách udeřit do hlavy.
Model X5500 má certifikaci EN397:2012+A1:2012, Průmyslové ochranné přilby, a je určen pro všeobecné průmyslové použití. ModelX5000 má certifikaci EN12492:2012, Přilby pro horolezce, a certifikaci EN397. Je určen pro práci ve výškách a při záchranných pracích i pro všeobecné průmyslové použití.
Model X5000 má buď certifikaci ,EN12492 nebo EN397, ale nemůže splňovat obě normy EN zároveň.
Specifické výkonové parametry naleznete v části Technická specifikace. Přečtěte si všechny návody k použití a uložte je pro případ budoucí potřeby.
⚠ Zvláštní pozornost je třeba věnovat výstražným nápisům, pokud jsou uvedeny.

⚠ VAROVÁNÍ

• Vždy se ujistěte, že kompletní výrobek je: - vhodný pro danou aplikaci; - správně nasazen; - nošen po celou dobu expozice; - vyměněn, když je potřeba.

• Pouze při správném výběru produktu, zaškolení, používání a odpovídající údržbě produktu může být uživatel chráněn před rizikem úrazu,
• Nedodržování návodu k použití těchto osobních ochranných prostředků jako celku, příp. nesprávné používání výrobku jako celku vždy po dobu expozice může mít nepříznivý vliv na zdraví uživatele, vést k vážnému či životu nebezpečnému onemocnění či trvalé invaliditě.
• Pro vhodné a správné použití je třeba dodržovat místní předpisy a řídit se dle všech poskytnutých informací. Pro více informací kontaktujte bezpečnostního technika, příp. obchodního zástupce 3M.
• Pro přiměřenou ochranu, tato přilba musí odpovídat, nebo být nastavena na velikost hlavy uživatelů.
• Přilba je vyrobena tak, aby absorbovala energii nárazu částečným zničením nebo poškozením skořepiny a upevnění. Ačkoliv toto poškození nemusí být ihned zřejmé, každou přilbu, která byla vystavena silnému nárazu, je třeba vyměnit.
• Pozornost uživatelů by měla být věnována také nebezpečí, které hrozí při pozměňování nebo odstranění původní součásti přilby jinak, než doporučuje její výrobce. Výrobce nedoporučuje, aby přilba byla jakkoli upravována za účelem montáže příslušenství.
• Neaplikujte barvy, ředidla, lepidla nebo samolepící etikety. (Kromě aplikací, které jsou v souladu s pokyny od výrobce přilby.)
• Přímý kontakt se spreji, kapalinami nebo jinými látkami s obsahem rozpouštědel nebo alkoholů může snížit trvanlivost přilby, proto takovým kontaktům zamezte.
• Přilby nepoužívejte k jiným účelům, než je všeobecné průmyslové použití (EN397), práce ve výškách, záchranné práce nebo horolezectví (EN12492).
• Vždy zajistěte správnou údržbu upevnění na hlavu a správné nasazení na hlavu uživatele.
• Máte-li dotazy, vyžádejte si konzultaci pracovníka bezpečnostního úseku nebo přímo společnosti 3M.

PŘÍPRAVA K POUŽITÍ

Výběr
Výběr vhodné přilby musí vycházet z posouzení rizika vystavení nebezpečím na pracovišti. Konkrétní charakteristiky výkonu 3M™ SecureFit™ Ochranných přileb naleznete v části Technické specifikace. Pomocí voliče bradového popruhu podle normy EN lze u modelu X5000 snadno přecházet mezi normou EN12492 a normou EN397. Před použitím zkontrolujte, zda jsou všechny 4 bradové popruhy nastavené ve správné poloze (obr. 1).

Elektricky izolující přilby
Označení dvojitého trojúhelníku na přilbě znamená, že je daná přilba elektricky izolovaná a schválená podle normy EN50365:2002 pro použití v zařízeních s nízkým napětím až do jmenovité hodnoty 1000 V střídavého napětí. Uživatel musí zkontrolovat, že hodnoty elektrických limitů na přilbě souhlasí s nominální hodnotou napětí, se kterým se setká při práci. Elektricky izolující přilby nesmí být používány samostatně. Je nezbytné použití dalších elektroizolačních ochranných prostředků v závislosti na rizicích spojených s danou prací. Elektroizolační přilby nesmí být používány v situacích, kdy je riziko částečného snížení izolačních vlastností. Stárnutí, nesprávné čištění a používání mimo podmínky udané v pokynech pro uživatele může negativně ovlivnit funkčnost tohoto produktu. **Podbradní páska s magnetickou přezkou, který je dostupný jako volitelné příslušenství nebo náhradní díl, nesmí být používán s elektricky izolujícími přilbami.** Když se přilba nepoužívá, doporučujeme ji skladovat ve vhodné nádobě v teplotním rozmezí 20±15 °C. Pokud je přilba částečně znečištěna či kontaminována z vnější strany, postupujte při čištění dle následujících instrukcí. Odvětrávané přilby nesplňují elektrické podmínky normy EN397.

Kontrola
Zajistěte, aby před použitím bylo upevnění na hlavu k přilbě vždy připojené ve správných bodech a dobře nasazené na hlavu. Před každým použitím je třeba zkontrolovat, zda na přilbě nejsou praskliny, řezy nebo chemické či mechanické poškození, a v případě, že jsou, nepoužívat ji. V případě pochybností musí být přilba zničena. Zkontrolujte, zda 3M™ UVicator™ kotouč zcela nezbělel, protože to znamená, že skořepina vinou UV záření degradovala a přilbu je třeba vyměnit.

Usazení přilby
Do drážek přilby vložte držáky upevnění (obr.2). Model X5000 je vybaven šestibodovým upevněním, aby splňoval požadavky na náraz podle normy EN12492:2012. Je důležité, aby hlavové popruhy byly řádně napnuté v úchytech.

Nastavení přilby (obr. 3)
Nastavte týlní popruh, aby dobře padl na hlavu uživatele. Týlní popruh utáhněte tak, aby přilba pevně držela.

Výšku upevnění na hlavu pro optimální pohodlí lze nastavit pomocí svislých prvků nastavení výšky.
Podbradní páska
Přilby splňující normu EN12492 (viz část Výběr) jsou vybaveny záchytným systémem, aby přilba nespadla z hlavy. Uvolňovací přezka bradového popruhu musí být správně zapojena. Pro optimální zabezpečení se před použitím ujistěte, že je podbradní páska dostatečně utažená.
Uzavření a otevření magnetické spony viz Obr.4

POUŽÍVÁNÍ

Doporučujeme, abyste přilbu vyměnili do 5 let od data výroby. Tato doba se liší podle prostředí a podmínek používání. Klíčové faktory při určování životnosti používané přilby jsou mechanická síla, chemické látky a ultrafialové (UV) záření. V případě fyzického či chemického poškození je nutné přilbu ihned vyměnit. 3M™ UVicator™ Vám pomůže identifikovat, kdy přilbu vyměnit z důvodu absorbovaného maximálního množství UV záření.
⚠ 3M UVicator i přilba musí být vystavovány UV záření stejnoměrně. 3M TM UVicator nesmí být zakryt nálepkami či odstraněn z přilby.

NÁHRADNÍ DÍLY

Upevnění se západkou
• X5-4PTSUS – čtyřbodové upevnění pro modely X5500NV a X5500V (obr. 5)
• X5-6PTSUS – šestibodové upevnění pro modely X5000V a X5000VE (obr. 6)
• X5-P4PTCS2 – čtyřbodová podbradní páska s magnetickou přezkou a voličem pro model X5000V
• X5-S4PTCS2 – čtyřbodová podbradní páska s plastovou přezkou a voličem pro model X5000VE
• X5-SWBD01 – Plastická potítka

PŘÍSLUŠENSTVÍ

• Ochrana sluchu (obr. 7) – viz příslušné pokyny pro uživatele produktu
• Zorníky a zorníky ze síťoviny (obr. 8) – viz příslušné pokyny pro uživatele produktu
• Integrované brýle V9 (obr. 9) – viz příslušné pokyny pro uživatele produktu
• X5-6PTSUS – šestibodové upevnění pro modely X5500NV a X5500V
• X5-S4PTCS1 – čtyřbodová podbradní páska s plastovou přezkou pro model X5000VE
• X5-P4PTCS1 – čtyřbodová podbradní páska s magnetickou přezkou pro model X5000V
• X5-LAMPHLDR – držák čelovky
• X5-IDHLDR – držák jmenovky
• X5-CLIPS – sada spony popruhu čelovky
• Uchycení zorníku P3E (obr. 10)
• Štít proti dešti

3M™ SecureFit™ Ochranné přilby – Přehled upevnění a podbradní pásky

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
X5-4PTSUS	náhradní díl	náhradní díl		
X5-6PTSUS	příslušenství	příslušenství	náhradní díl	náhradní díl
X5-S4PTCS1	příslušenství	příslušenství		
X5-S4PTCS2			příslušenství	náhradní díl
X5-P4PTCS1		příslušenství		
X5-P4PTCS2			náhradní díl	

INSTRUKCE PRO ČIŠTĚNÍ

Přilba, upevnění na hlavu a potítko je třeba pravidelně čistit pomocí slabého roztoku čisticího prostředku s teplou vodou. Při čištění, údržbě a dezinfekci používejte pouze látky, které při použití podle pokynů a informací výrobce nemají nepříznivý vliv na přilbu a není o nich známo, že by mohly mít nepříznivý vliv na uživatele.

SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Neskladujte ochrannou přilbu na přímém slunečním světle ani při vysokých teplotách. Když produkt nepoužíváte, uložte jej na chladném, tmavém místě, aby se materiál neopotřebovával. Zabraňte stlačení skladováním ve vhodné nádobě. Originální balení je vhodné k přepravě v rámci celého Evropského hospodářského společenství.

ZNAČENÍ

Elektrická izolace dle normy EN50365:2002

= Teplota

= Datum výroby

= Maximální relativní vlhkost

Pročtěte si prosím přiložený návod k použití.

= Obal není vhodný pro kontakt s potravinami.

Výstražný trojúhelník

= Zlikvidujte v souladu s platnými místními předpisy.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Materiál

X5000, X5500 = UV stabilizační ABS

3M™ SecureFit™ Ochranné přilby – Výkonové parametry				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

SCHVÁLENÍ

Tyto produkty jsou typově schváleny a každý rok prověřovány následujícími institucemi: BSI Group, The Netherlands B.V. Say Building, John M.Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands, oznámený subjekt č.2797 a / nebo BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton, Keynes MK5 8PP, UK, oznámený subjekt č. 0086. Tyto produkty splňují požadavky Evropské normy (EU) 2016/425 a souvisejících lokálních předpisů. Související Evropské / lokální předpisy a oznámený subjekt naleznete v Certifikátech a Prohlášeních o shodě na www.3m.com/Head/certs.

SK

PLÁNOVANÉ POUŽITIE

Ochranné helmy 3m™ X5000 a X5500 SecureFit™ sú navrhnuté na ochranu nositeľa pred predmetmi ktoré môžu zasiahnuť hlavu v priemyselnom a pracovnom použití.
X5500 je certifikovaná normouEN397:2012+A1:2012, o Priemyselných ochranných helmách, a je navrhnutá pre všeobecné priemyselné použitie. Model X5000 je certifikovaný preEN12492:2012 Prilby pre horolezcov, a preEN397 a je navrhnutý pre prácu vo výškach a záchranu, rovnako ako pre všeobecné priemyselné použitie.
Všimnite si, že X5000 je buď v móde EN12492 alebo v móde EN397 ale nemôže spĺňať obidva EN-štandardy zároveň. Pre špecifické výkonové funkcie si pozrite časť Technické Špecifikácie. Celý návod na použitie si prečítajte a uchovajte pre prípad ďalšej potreby.
⚠ Zvýšenú pozornosť venujte upozorneniam, pri ktorých je výstražný symbol.

⚠ UPOZORNENIE

• Pred použitím sa vždy uistite, či je výrobok: - vhodný pre zamýšľané použitie; - správne nasadený; - používaný počas celej doby, kedy ste vystavený nebezpečnému prostrediu; - nahradený novým, ak je to potrebné.

• Správny výber, školenie, použitie a náležitá údržba sú nevyhnutné pre adekvátnu ochranu užívateľa voči nárazom.

• Nerešpektovanie pokynov o správnom používaní osobných ochranných pracovných prostriedkov, respektíve ich nesprávna aplikácia v čase, keď je užívateľ vystavený škodlivému prostrediu, môže

mať nepriaznivý dopad na jeho zdravie, zapríčiniť život ohrozujúce ochorenie, alebo viesť k trvalej invalidite.

• V záujme vhodného a správneho použitia, dodržiavajte miestne nariadenia a využite všetky dostupné informácie. Pre viac informácií kontaktujte bezpečnostného technika alebo zástupcu 3M (pozri kontaktné údaje).

• Pre adekvátnu ochranu je nutné prilbu prispôsobiť veľkosti hlavy užívateľa, aby dobre sedela.

• Prilba je vyrobená tak aby absorbovala energiu úderu čiastočným zničením alebo poškodením kostry a závesu, a aj keď takéto škody nemusia byť zdanlivé, každá prilba vystavená silnému nárazu by sa mala vymeniť.

• Pozornosť je potrebné venovať i nebezpečenstvu, ktoré prináša úprava alebo odstránenie originálnych komponentov prilby, ktoré nie sú odporúčané výrobcom prilby. Prilby neupravujte pre účely, ktoré nie sú odporúčané výrobcom.

• Neaplikujte na produkt farby, rozpúšťadlá, lepidlá alebo samolepiace štítky, ktoré nie sú v súlade s inštrukciami od výrobcu prilby.

• Priamy kontakt so sprejmi, tekutinami alebo inými látkami obsahujúcimi rozpúšťadlá alebo alkohol môže znížiť trvácnosť prilby, a preto by ste mu mali zabrániť.

• Nepoužívajte prilby pre iné aplikácie ako pre všeobecné priemyselné použitie (EN397), prácu vo výškach, záchranu alebo horolezectvo (EN12492).

• Vždy sa uistite, že hlavový záves je dobre udržiavaný a správne nastavený pre hlavu používateľa.

• Ak máte pochybnosti, ďalšie rady vám poskytne bezpečnostný technik alebo spoločnosť 3M.

PRÍPRAVA NA POUŽITIE

Výber

Výber správnej prilby by mal byť založený na základe posúdenia rizika vystavenia sa riziku na pracovisku. Pre špecifické vlastnosti funkcií 3M™ SecureFit™ Bezpečnostných prílb si pozrite časť Technické Špecifikácie. Ak je vybraný X5000, bradový EN-štandard prepínač na X5000 povoľuje ľahké prepínanie medzi štandardmi EN12492 a EN 397. Zaistite aby všetky 4 bradové prepínače boli v správnej pozícii pred použitím. (Obr.1).

Elektricky izolačné prilby

Dvojité trojuholníkové označenie na helme poukazuje na to, že táto helma je elektricky izolovaná a schválená podľa EN50365:2002 pre použitie v nízkonapäťových inštaláciách do menovitej hodnoty 1000Vac. Užívateľ musí overiť, že elektrické limity prilieb zodpovedajú menovitému napätiu, s ktorým sa pravdepodobne stretnete počas používania. Elektricky izolačná prilba nemôže byť použítá samostatne, je nutné použiť iné izolačné ochranné prostriedky podľa rizík zahrnutých v práci. Elektroizolačné prilby sa nemôžu používať v situáciach, kde hrozí riziko čiastočného zníženia izolačných vlastností. Starnutie, nevhodné čistenie, a používanie pri podmienkach nezodpovedajúcich používateľským pokynom môžu obmedžiť účinnosť tohto produktu. **Bradový popruh s magnetickou prackou, dostupný ako doplnok alebo náhradný diel, by nemal byť použitý pre elektricky izolované helmy.** Ak sa helma nepoužíva, je odporúčané helmu skladovať vo vhodnej nádobe v rozpätí 20 ± 15°C. Ak sa prilba znečistí alebo kontaminuje, najmä jej vonkajší povrch, mala by byť vyčistená v súlade s nižšie uvedenými inštrukciami. Poznámka, vetrané helmy nespĺňajú EN397 elektrické hodnotenie.

Prehliadka

Uistite sa, že záves hlavy je vždy pripojený na helmu príslušnými bodmi a bezpečne namontovaný na hlavu, pred použitím. Pred každým použitím by mala byť helma skontrolovaná na trhliny, rezy, chemické a mechanické poškodenie a v tomto prípade by mala byť vyradená (zamietnutá). V prípade pochybností, by mala byť helma zničená. Uistite sa, že 3M™ UVicator™ disk nie je kompletne biely, čo indikuje, že kostra je znehodnotená UV radiáciou, a helma by mala byť vymenená.

Nasadenie

Vložte džiaky do drážok helmy. (Obr. 2). Všimnite si, že X5000 je vybavený 6-bodovým závesom, aby splnil požiadavky EN12492:2012. Dôležité je, aby boli čelové pásky správne napnuté v nadstavcoch.

Nastavenie helmy (Obr. 3)

Nastavte popruh tak, aby správne sedel na hlavu nositeľa.Utiahnite popruh tak aby helma bezpečne sedela. Výška závesu hlavy môže byť nastavená podľa voľby vertikálnej výšky nastavení pre optimálny komfort.

Remienok

Helmy spĺňajúce EN12492 (pozri Ponuku) sú vybavené retenčným systémom pre udržanie helmy na hlave.

Uvoľňovacia spona remienka musí byť zapojená správne. Pred použitím sa uistite, že popruh pod bradou je primerane utiahnutý pre optimálnu bezpečnosť.
Pre zapnutie a odopnutie magnetickej spony si pozrite Obr. 4

POUŽITIE

Je odporúčané vymieňať helmu do doby 5 rokov od dátumu výroby závislej od prostredia a podmienok používania. Kľúčový faktory pre životnosť helmy sú vystavené mechanickej sile, chemikáliám a Ultrafialovému (UV) žiareniu. V prípade fyzického či chemického poškodenia je nutné prilbu ihneď vymeniť. 3M™ UVicator™ umožňuje identifikovať, kedy je potrebné vymeniť prilbu z dôvodu maximálneho absorbovaného množstva UV žiarenia.
⚠ 3M™ UVicator™ aj prilba musia byť vystavované UV žiareniu rovnako dlho. 3M™ UVicator™ nesmie byť zakrytý nálepkou, alebo odstránený z prilby.

NÁHRADNÉ DIELY

Západkové zavesenie
- X5-4PTSUS - 4-bodový záves pre X5500NV a X5500V (Obr. 5)
- X5-6PTSUS - 6-bodový záves pre X5000V a X5500VE (Obr. 6)
- X5-P4PTCS2 - 4-bodový bradový remienok s magnetickou prackou a voličom pre X5000V
- X5-S4PTCS2 - 4-bodový bradový remienok s plastickou prackou a voličom pre X5000VE
- X5-SWBD01 - Plastové potné pásy

PRÍSLUŠENSTVO

- Chrániče sluchu (Obr. 7) pozrite si príslušné pokyny používateľa
- Chrániče a Mriežky (Obr. 8) pozri vhodné pokyny pre používateľa produktu
- Integrované okuliare V9 (Obr. 9) pozrite si príslušné pokyny používateľa
- X5-6PTSUS - 6-bodový záves pre X5500NV a X5500V
- X5-S4PTCS1 - 4-bodový bradový remienok s plastickou prackou pre X5500NV a X5500V
- X5-P4PTCS1 - 4-bodový bradový remienok s magnetickou prackou X5500V
- X5-LAMPHLDR - banícky držiak lampy
- X5-IDHLDR - ID držiteľ odznaku
- X5-CLIPS - súprava na svorky na svietidlá
- Príloha pre Chránič P3E (Obr. 10)
- Dažďový štít

3M™SecureFit™ Bezpečnostné prilby - Prehľad závesu a bradového popruhu

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
X5-4PTSUS	náhradná súčiastka	náhradná súčiastka		
X5-6PTSUS	príslušenstvo	príslušenstvo	náhradná súčiastka	náhradná súčiastka
X5-S4PTCS1	príslušenstvo	príslušenstvo		
X5-S4PTCS2			príslušenstvo	náhradná súčiastka
X5-P4PTCS1		príslušenstvo		
X5-P4PTCS2			náhradná súčiastka	

POKYNY NA ČISTENIE

Prilba, záves hlavy a potítka by mali byť čistené pravidelne použitím jemného roztoku saponátu v teplej vode. Pre čistenie, údržbu alebo dezinfekciu, používajte látky, ktoré nemajú nepriaznivý účinok na prilbu a nie je pravdepodobné, že budú mať nejaký nepriaznivý účinok na nositeľa, ak sa použijú v súlade s inštrukciami a informáciami výrobcu.

SKLADOVANIE A PREPRAVA

Ochrannú prilbu neskladujte na priamom svetle alebo pri vysokých teplotách. Ak výrobok nepoužívate, uskladnite ho na chladnom a tmavom mieste, aby ste zabránili starnutiu materiálu. Skladujte vo vhodnej nádobe, ktorá zabraňuje stlačeniu. Na prenos zariadenia v rámci celej Európskej únie je vhodné originálne balenie od výrobcu.

ZNAČENIA NA VÝROBKU

Elektricky izolačná podľa EN50365:2002

= Teplotné rozpätie

= Dátum výroby

= Maximálna relatívna vlhkosť

Viď návod na použitie.

= Obaly nie sú vhodné pre styk s potravinami.

Výstražný trojuholník.

= Likvidujte v súlade s miestnymi nariadeniami.

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Materiál

X5000, X5500= UV stabilizované ABS

3M™SecureFit™ Bezpečnostné prilby - Funkcie				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

SCHVÁLENIA

Tieto produkty sú typovo schválené a ročne auditované jednou zo spoločností: BSI Group, The Nederlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP, Amsterdam, Holandsko, číslo 2797 a / alebo BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK, číslo 0086. Tieto produkty spĺňajú požiadavky európskej regulácie (EU) 2016/425 a miestnu legislatívu. Príslušné európske / miestne právne predpisy a notifikované teleso môžu byť určené na základe preskúmania osvedčenia a vyhlásení o zhode na www.3m.com/Head/certs.

SI

NAMEN UPORABE

Varnostne čelade 3M™ X5000 in X5500 SecureFit™ so zasnovane tako, da zaščitijo uporabnika pred predmeti, ki bi lahko udarili delavca v glavo pri industrijski in poklicni uporabi.
X5500 je certificiran po EN397:2012+A1:2012, varnostne čelade za industrijsko rabo, so oblikovane za splošno uporabo v industriji. Model X5000 je certificiran po EN12492:2012 alpinistične čelade in certificiran po EN397 in je oblikovan za delo na višini in reševanje ter za splošno uporabo v industriji.
Upoštevajte, da je X5000 v načinu EN12492 ali v načinu EN397, vendar ne more istočasno izpolnjevati obeh standardov EN. Za podrobne funkcije zmogljivosti, glejte razdelek Tehnične specifikacije. Poglejte vsa navodila za uporabo in jih shranite za bodoče reference.
⚠ Bodite posebej pozorni na opozorila, kjer je to nakazano.

⚠ OPOZORILO

• Vedno se prepričajte, da je celoten izdelek: - primeren za uporabo; - pravilno nameščen; - nošen skozi celoten čas izpostavljenosti; - zamenjan, ko je to potrebno.
• Pravilna izbira, usposabljanje, uporaba in vzdrževanje izdelka so ključni elementi za zaščito osebe, ki nosi varovalno opremo, pred nevarnostmi kot so trki.
• V primeru, da ne upoštevate vseh navodil za uporabo te osebne varovalne opreme in/ali ne nosite zaščite skozi celoten čas izpostavljenosti nevarnosti, lahko pride do resnih vplivov na vaše zdravje, kar lahko vodi do hudih ali življenjsko nevarnih obolenj ali do trajne nezmožnosti.
• Za primernost in pravilno uporabo sledite lokalnim regulativam in upoštevajte dane informacije. Za

podrobnejše informacije kontaktirajte varnostnega inženirja ali 3M predstavnika.
• Za ustrezno zaščito se mora čelada dobro prilegati uporabnikovi glavi.
• Čelada je narejena tako, da absorbira energijo udareca z delnim uničenjem ali poškodbami školjke in oglavja, čeprav takšna poškodba morda ni očitna, je potrebno zamenjati čelado, ki je bila izpostavljena močnejši sili/udarcu.
• Modificiranje čelade ali odstranjevanje katerekoli od originalnih komponent je nevarno, razen če tako priporoča proizvajalec čelade. Razen upoštevanja navodil proizvajalca o pravilnem prilagajanju, uporabnik čelade ne sme spreminjati.
• Ne nanašajte barv, topil, lepil ali samolepilnih etiket, razen v skladu z navodili proizvajalca čelade.
• Neposreden stik z razpršili, tekočinami ali ostalimi snovmi, ki vsebujejo topila in/ali alkohole, lahko zmanjša vzdržljivost čelade in se jim je zato treba izogibati.
• Čelade uporabljate zgolj za sledeče namene: za splošno uporabo v industriji (EN397), delo na višini, reševanje ali alpinizem (EN12492).
• Vedno poskrbite, da bo oglavje dobro vzdrževano in pravilno nameščeno na glavo uporabnika.
• Če ste v dvomih, se za nadaljnjo pomoč obrnite na varnostnega inženirja ali na 3M.

PRIPRAVA ZA UPORABO

Izbor
Izbira ustrezne čelade mora temeljiti na oceni tveganja izpostavljenosti nevarnostim na delovnem mestu. Za podrobne funkcije zmogljivosti 3M™ SecureFit™ varnostnih čelad, glejte razdelek Tehnične specifikacije. Če je izbrana možnost X5000, EN-standard izbirnik podbradnik trakov za X5000, omogoča enostavno preklapljanje med standardi EN12492 in EN397. Pred uporabo se prepričajte, da so vsa 4 izbrana stikala podbradnih trakov v pravilnem položaju (slika 1).

Električno izolirane čelade
Oznaka dvojnega trikotnika na čeladi označuje, da je ta čelada električno izolirana in odobrena v skladu z EN50365:2002 za uporabo v nizkonapetostnih inštalacijah do nominalne vrednosti 1000Vac. Uporabnik mora preveriti, da so električne omejitve čelade v skladu z nominalno napetostjo, s katero se uporabnik srečuje med delom. Električno izolirana čelada se ne sme uporabljati samostojno, nujna je uporaba druge izolacijske zaščitne opreme glede na tveganje, ki je povezano z delom. Izolirane čelade se ne smejo uporabljati v situacijah, kjer obstaja tveganje, da se izolirne lastnosti čelade zmanjšajo. Staranje, neprimerno čiščenje in neupoštevanje pogojev uporabe podanih v tem navodilu za uporabnike, lahko omejijo učinkovitost izdelka. **Podbradni trak z magnetno sponko, ki je na voljo kot dodatna oprema ali rezervni del, se ne sme uporabljati za električno izolacijske čelade.** Ko čelada ni v uporabi, je priporočljivo, da se shranjuje v ustrezni posodi pri temperaturem razponu 20 ± 15°C. V primeru, da čelada postane umazana ali kontaminirana, še posebej na zunanji strani, jo je treba očistiti glede na navedena navodila. Upoštevajte, da ozračevane čelade ne ustrezajo električni EN397.

Pregled
Pred uporabo zagotovite, da je oglavje vedno pritrjeno na čelado na ustreznih točkah in je čelada varno pritrjena na glavi. Pred vsako uporabo je potrebno čelado pregledati za možne razpoke, ureznine, kemične ali mehanske poškodbe in jo lahko zavrnite, če zaznate katerokoli od naštetih napak. V primeru dvoma, se čelada uniči. Poskrbite, da 3M™ UVicator™ disk ni popolnoma bel, kar nakazuje da je školjka degradirana od UV-sevanja in je čelado potrebno zamenjati.

Nameščanje
Nosilce oglavja vstavite v reže čelade (slika 2). Upoštevajte, da je X5000 opremljen s 6-točkovno suspenzijo, ki ustreza zahtevam po EN12492: 2012. Pomembno je, da so paščki v svojih nastavkih pravilno napeti.

Nameščanje čelade (slika 3)
Prilagodite trak na zatilju, da se pravilno prilega glavi uporabnika. Zategnite trak za zatilje tako, da je čelada varno nameščena. Višina oglavja se lahko nastavi z izbiro navpičnih nastavitev višine za optimalno udobje.

Podbradni trak
Čelade, ki so v skladu s standardom EN12492 (glejte izbor), so opremljene z zadrževalnim sistemom, ki obdrži čelado na glavi. Da odpnete sponko podbranega traku, mora biti pravilno vstavljen. Pred uporabo, se prepričajte, da je podbradni trak dovolj zategnjen za optimalno zaščito.
Slika 4 nakazuje kako se odpre in zapre magnetna spona.

V UPORABI

Priporočljivo je, da zamenjate čelado v roku 5 let od datuma izdelave, odvisno od okolja in pogojev uporabe. Ključni dejavniki življenjske dobe uporabe čelade so izpostavljenost mehanskim silam, kemikalijam in ultravijoličnemu (UV) sevanju. Če se čelada fizično poškoduje ali je poškodba posledica izpostavljenosti kemikalijam, se mora takoj zamenjati. 3M™ Uvicator™ vam pomaga določiti pravi čas za zamenjavo čelade, kot rezultat poškodb zaradi izpostavljenosti UV sevanju.

⚠ 3M™ Uvicator™ in čelada morata biti enakomerno izpostavljena svetlobi. 3M Uvicator ne sme biti prekrit z nalepkami, prav tako se ga ne sme odstraniti s čelade.

REZERVNI DELI

Zaskočka oglavja

- X5-4PTSUS - 4-točkovno oglavje za X5500NV in X5500V (slika 5)
- X5-6PTSUS - 6-točkovno oglavje za X5000V in X5000VE (slika 6)
- X5-P4PTCS2 - 4-točkovni podbradni trak z magnetno sponko in izbirnikom za X5000V
- X5-S4PTCS2 - 4-točkovni podbradni trak s plastično zaponko in izbirnikom za X5000VE
- X5-SWBD01 - Plastični trak za znoj

DODATNA OPREMA

- Zaščita sluha (slika 7) glejte ustrezna navodila za uporabo izdelka
- Viziri in mrežasti viziri (slika 8) glejte ustrezna navodila za uporabo izdelka
- Integrirana očala V9 (slika 9) glejte ustrezna navodila za uporabo izdelka
- X5-6PTSUS - 6-točkovno oglavje za X5500NV in X5500V
- X5-S4PTCS1 - 4-točkovni podbradni trak s plastično zaponko za X5500NV in X5500V
- X5-P4PTCS1 - 4-točkovni podbradni trak z magnetno sponko za X5500V
- X5-LAMPHLDR - držalo za rudarsko lučko Identifikacijska oznaka
- X5-IDHLDR - ID X5-CLIPS - Komplet za lučko
- Nastavek za vizir P3E (slika 10)
- Ščit pred dežjem

3M™ SecureFit™ zaščitne čelade - oglavje in podbradni trak

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
X5-4PTSUS	rezervni del	rezervni del		
X5-6PTSUS	dodatna oprema	dodatna oprema	rezervni del	rezervni del
X5-S4PTCS1	dodatna oprema	dodatna oprema		
X5-S4PTCS2			dodatna oprema	rezervni del
X5-P4PTCS1		dodatna oprema		
X5-P4PTCS2			rezervni del	

NAVODILA ZA ČIŠČENJE

Čelado, oglavje in trak za znoj je potrebno redno čistiti z rahlo raztopino detergenta v topli vodi. Za čiščenje, vzdrževanje ali dezinfekcijo uporabite samo snovi, ki nimajo škodljivega učinka na čelado in za katere ni znano, da bi imeli škodljiv vpliv na uporabnika, če jih uporabljate v skladu z navodili in informacijami proizvajalca.

SHRANJEVANJE IN PRENAŠANJE

Ne shranjujte zaščitne čelade na neposredni sončni svetlobi ali pri visokih temperaturah. Kadar izdelka ne uporabljate, ga hranite na hladnem in temnem mestu ter tako preprečite staranje materiala. Shranite v primerno embalažo, da preprečite stiskanje. Originalna embalaža je primerna za prenašanje izdelka po Evropski uniji.

OZNAKE

Električno izolirano glede na SIST EN 50365:2002.

= Temperaturni razpon

= Datum proizvodnje

= Maksimalna relativna vlaga

Glejte navodila za uporabo.

= Pakiranje ni primerno, da pride vkontakt s hrano.

⚠ Opozorilni trikotnik

= Odstranite v skladu z lokalno zakonodajo.

TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Material

X5000, X5500= UV stabiliziran ABS

3M™ SecureFit™ varnostne čelade - značilnosti zmogljivosti				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

ODOBRITVE

Ti izdelki so odobreni in revidirani vsako leto s strani: BSI Group, The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands, številka priglašenega organa 2797. in / ali BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK, številka priglašenega organa 0086. Ti izdelki izpolnjujejo zahteve evropske regulative (EU) 2016/425 in veljavne lokalne zakonodaje. Veljavno evropsko / lokalno zakonodajo in priglašeni organ se lahko določi s pregledom certifikata in izjave o skladnosti na spletni strani www.3m.com/Head/certs.

IL

מטרות השימוש

קסדות הבטיחות ™ X5500 SecureFit & X5000 ™3M מעוצבות להגן על הלובש מפני חפצים העלולים להכות בראשו בשימוש תעשייתי ומקצועי.
ה-X5500מאושר EN397:2012+A1:2012, קסדות בטיחות תעשייתיות, ומעוצב לשימוש בתעשיות כלליות. ה-X5000 מאושר EN12492:2012, קסדות למטפסי הרים, ומאושר גם EN397, מעוצב לשימוש לעבודה בגובה והצלה כמו גם לשימוש בתעשייה כללית.
שים לב כי X5000 מאושרEN12492אוEN397אך אינו יכול לעמוד בשני התקנים (EN) בו זמנית. לקבלת תכונות ביצועים ספציפיות, עיין בסעיף מפרט טכני. עיין בכל ההוראות לשימוש ושמור אותן להתייחסות בהמשך.
⚠ תשומת לב מיוחדת נדרשת לאזהרות השונות היכן שמצויין.

⚠ אזהרה

• יש לוודא תמיד כי המוצר השלם הינו: - מתאים ליישום המיועד; - מורכב כראוי; - נלבש לכל אורך החשיפה; - מוחלף בעת הצורך.
• חיוני להבטיח בחירה, הדרכה, שימוש ותחזוקה נאותים כדי שהמוצר יסייע בהגנה על המשתמש מפני סיכוני פגיעה פיזית.
• אי מילוי הוראות אלו או אי לבישה נכונה של המוצר במשך זמן העבודה, יכולים לפגוע בבריאות העובד, לגרום מחלות קשות או נכות תמידית.
• להתאמה ושימוש נכונים יש למלא אחר הוראות ותקנים רלוונטיים. למידע נוסף יש לפנות לממונה הבטיחות או נציג 3M.
• להגנה אופטימלית הקסדה חייבת להיות מותאת למידת ראש המשתמש.
• הקסדה יוצרה על מנת לספוג את האנרגיה של מכה על ידי הרס או נזק חלקי לקליפה ולמגן הראש, ואף על פי שנזק זה עלול שלא להיות ברור לעין, יש להחליף כל קסדה הנתונה לפגיעה חזקה.
• יש לשים לב שלא להוסיף לקסדה אביזרים שאינם מומלצים על ידי היצרן, כל תוספת כזו יכולה לשנות או להפחית את המיגון.
• אין להשתמש בחומרים ממיסים, צבע, דבקים או מדבקות על גבי הקסדה, ראה גם בהוראות למשתמש.
• מגע ישיר עם רסיסים, נוזלים או חומרים אחרים המכילים ממיסים ו/או אלכוהול עלול לפגוע בעמידותה של הקסדה ולפיכך יש להימנע ממגע כזה.
• אין להשתמש בקסדות עבור יישומים שאינם לשימוש תעשייתי כללי (EN397), עבודה בגובה, הצלה או טיפוס הרים (EN12492).
• יש לוודא שרתמת הראש מתוחזקת ומותאמת היטב לראש המשתמש.
• במקרה של ספק, פנה אל אחראי הבטיחות שלך או צור קשר עם 3M לקבלת ייעוץ נוסף.

הכנה לשימוש

בחירה
בחירת הקסדה המתאימה צריכה להתבסס על הערכת סיכונים של החשיפה לסיכונים במקום העבודה לקבלת תכונות ביצועים ספציפיות של קסדות הבטיחות 3M ™SecureFit™, עיין בסעיף מפרט טכני אם נבחרת הקסדה X5000, רצועת הסנטר של תקן EN בקסדה מאפשרת החלפה קלה בין תקן EN12492 לתקן EN397. וודא כי כל4רצועות הסנטר נבחרו במיקום הנכון לפני השימוש (איור1).
קסדות מבודדות חשמל
סימון המשולש הכפול על הקסדה מעיד על כך שקסדה זו מבודדת ומאושרת חשמלית לפי EN50365: 2002 לשימוש במתקני מתח נמוך עד לערך נומינלי של 1000Vac. המשתמש חייב לבדוק את גבולות ערכי המתח בהתאם לנדרש בסביבת העבודה. הבידוד החשמלי אינו מספיק. חובה להשתמש במוצרים מבודדים אחרים כדי למנוע את הסיכון של התחשמלות. אין להשתמש בקסדה בסביבת עבודה בה יש סיכון להפחתת בידוד הקסדה. בלאי, אי הקפדה על ניקיון ושימוש מחוץ לתנאים הניתנים בהוראת השימוש הללו עשויים להגביל את האפקטיביות של מוצר זה. **רצועת סנטר עם אבזם מגנטי, הזמינה כאביזר או חלק חילוף, לא יכולה להיות בשימוש בקסדות בידוד חשמלי** כאשר הקסדה לא בשימוש מומלץ לאחסן אותה במכל מתאים בטמפרטורה שבין 15±20 °C. אם הקסדה מתלכלכת או מזדהמת, יש לנקותה לפי ההוראות. שים לב, קסדות מאוורורות לא עומדות בתקן הדירוג החשמלי EN397.
בדיקה ראשונית
ודא כי רתמת הראש מחוברת תמיד לקסדה בנקודות המתאימות ומותאמות היטב לראש המשתמש לפני השימוש. לפני כל שימוש יש לבדוק את הקסדה עבור סדקים, חתכים, נזק כימי או מכני ולא להשתמש במידה ונתגלו. במקרה של ספק, יש להשמיד את הקסדה. וודא כי עיגול ה-3M ™UVicator לא הפך לבן לחלוטין, כיוון שהדבר מציין כי הקסדה ספגה קרינת UV ועליה להיות מוחלפת.
התאמה אישית למשתמש
הכנס את רתמת הראש לתוך חריצי הקסדה (איור 2). שים לב כי X5000 מצויד ב-6 נקודות עגינה כדי לעמוד בדרישות של EN12492: 2012. חשוב לוודא שרצועות הראש מתוחות כיאות בחיבוריהן.
התאמת הקסדה (איור3)

כוונן את רצועת העורף כך שתתאים לראש הלובש כראוי. הדק את רצועת העורף כך שהקסדה תשב בבטחה הגובה של רצועות הראש יכול להיות מוגדר על ידי בחירה של הגדרות גובה אנכי עבור נוחות אופטימלית.

רצועות סנטר

קסדות התואמות את EN12492 (ראה חלק "בחירה" בהוראות השימוש) מצוידות במערכת החזקה כדי לשמור את הקסדה על הראש אבזם השחרור של רצועת הסנטר חייב להיות מותאם באופן מיטבי. לפני השימוש, וודא כי הרצועה מתחת לסנטר מהודקת כראוי להגנה מירבית

לפתיחה וסגירה של האבזם המגנטי ראה איור 4

בעת השימוש

מומלץ להחליף את הקסדה תוך 5 שנים מתאריך הייצור, תלוי בסביבה ובתנאי השימוש. גורמי המפתח לחיים של קסדה "בשימוש" הם חשיפה לכוח מכני, כימיקלים וקרינה אולטרה-סגולה (UV). במקרה והקסדה ספגה מכה או באה במגע עם כימיקלים, יש להחליפה במיידי. בהתאמה מושלמת, חיישן היוביקטור (3M™ UVicator™) יכול לסייע לזהות אם הקסדה ספגה את מירב הקרינה האלטרא-סגולה האפשרית.

⚠ חיישן היוביקטור והקסדה חייבים להיות חשופים במידה שווה לאור. אין לכסות את החיישן במדבקה או להסירו.

חלקי חילוף

התאמת רצ'ט

- X5-4PTSUS - ארבע נקודות עגינה עבור X5500NV ו-X5500V (איור5)
- X5-6PTSUS - שש נקודות עגינה עבור X5000V ו-X5000VE (איור6)
- X5-P4PTCS2 - רצועת סנטר עם 4 נקודות עגינה ואבזם מגנטי עבור X5000V
- X5-S4PTCS2 - רצועת סנטר עם 4 נקודות עגינה ואבזם פלסטיק עבור X5000VE
- X5-SWBD01 - רצועת זיעה מפלסטיק

אביזרים

- הגנת שמיעה (איור7) ראה הוראות שימוש מתאימות
- מצחיות ומצחיות רשת (איור 8) ראה הוראות שימוש מתאימות
- משקפי מגן משולבים (איור9) ראה הוראות שימוש מתאימות
- X5-6PTSUS - שש נקודות עגינה עבור X5500NV ו-X5500V
- X5-S4PTCS1 - רצועת סנטר עם 4 נקודות עגינה ואבזם פלסטיק X5500NV ו-X5500V
- X5-P4PTCS1 - רצועת סנטר עם 4 נקודות עגינה ואבזם מגנטי עבור X5000V
- X5-LAMPHLDR - מתקן למנורה לכריה
- X5-IDHLDR - מתקן לתעודה מזהה
- X5-CLIPS - קיט הכולל מנורה ורצועה עם אטב
- נספח עבור מצחיה P3E (איור10)
- מגן גשם

קסדות מגן 3M™ SecureFit™ - סקירה כללית של מתלה הראש ורצועות סנטר

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
X5-4PTSUS	חילוף	חילוף		
X5-6PTSUS	אביזר	אביזר	חילוף	חילוף
X5-S4PTCS1	אביזר	אביזר		
X5-S4PTCS2			אביזר	חילוף
X5-P4PTCS1		אביזר		
X5-P4PTCS2			חילוף	

הוראות ניקוי

יש לנקות באופן קבוע את הקסדה, רתמת הראש והרצועה סופגת הזיעה באמצעות פתרון עדין של חומר ניקוי במים חמים. לניקוי, תחזוקה או חיטוי, יש להשתמש רק בחומרים שאינם יכולים לגרום נזק לקסדה ואינם ידועים ככאלה שיש להם השפעה שלילית על הלובש, יש להשתמש בהם בהתאם להוראות היצרן ולמידע.

אחסון והובלה

אין לאחסן את קסדת הבטיחות באור-שמש ישיר או בטמפרטורות גבוהות. כאשר המוצר אינו בשימוש, יש לאחסנו במקום קריר ואפל כדי למנוע את התבלות החומר. אחסן במכולה מתאימה למניעת דחיסה. האריזה המקורית מתאימה להובלת המוצר ברחבי האיחוד האירופי.

סימון

 בידוד חשמלי לפי תקן EN50365:2002
 = טווח טמפרטורות
 = תאריך הייצור
 = לחות יחסית מרבית

 ראה הוראות למשתמש
 = האריזה אינה מתאימה לשימוש בתעשיית המזון
 משולש אזהרה
 = השלך לאשפה בהתאם לתקנות המקומיות

מפרט טכני

חומר
ABS = X5000, X5500 מיוצב UV

קסדות בטיחות™3M™ SecureFit - תכונות וביצועים				
X5000VE	**X5000V**	**X5500V**	**X5500NVE**	
✓	✓	✓	✓	EN397:2012+A1:2012
✓	✓	✓	✓	-30°C
			✓	MM
✓	✓	✓	✓	LD
			✓	440V
✓	✓			EN12492:2012
✓			✓	EN50365:2002 (1000V)

אישורים

מוצרים אלה מאושרים ומבוקרים מדי שנה על ידי: BSI Group, The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands, Notified Body No2797. ו / או BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK, Notified Body No. 0086. מוצרים אלה עומדים בדרישות התקנות האירופיות (EU) 2016/425 והחוקים המקומיים הרלוונטיים. החקיקה האירופית / המקומית הרלוונטית והגוף המודיע ניתן לקביעה על ידי עיון בתעודות ובהצהרות ההתאמה ב-www.3m.com/Head/certs.

EE

SIHTOTSTARVE

Kaitsekiivrid 3M™ X5000 ja X5500 SecureFit™ on mõeldud kaitsma selle kandjat objektide eest, mis võivad tabada pead tööstuslikul ja kutsealasel kasutamisel.
X5500 on sertifitseeritud tööstuslikke kaitsekiivreid käsitleva standardi EN397:2012+A1:2012 kohaselt ja on mõeldud üldiseks kasutamiseks tööstuses. X5000on sertifitseeritud mägironijate kiivreid käsitleva standardiEN12492:2012 ja standardi EN397kohaselt ning on mõeldud töötamiseks kõrgustes ja päästealal, samuti ka üldiseks kasutamiseks tööstuses.
Pange tähele, et X5000 on kas variandina EN12492 või ,EN397 aga ei saa rahuldada mõlema EN-standardi nõudeid korraga. Konkreetseid kaitsevõime iseärasusi vaadake lõigust „Tehnilised tingimused". Tutvu kõigi juhistega püsivaks kasutamiseks ja säilitamiseks.
⚠ Erilist tähelepanu tuleb pöörata ettenäidatud hoiatusteadetele.

⚠ HOIATUS

• Veenduge alati, et toode oleks: - Kasutuskõlblik; - Korralikult paigale asetatud; - Kantud kogu ohutsoonis viibimise ajal - Vajadusel välja vahetatud.
• Toote õige valik, kasutamise koolitus, kasutamine ja õige hooldus on üliolulised, et kaitsta toote kandjat löökide eest.
• Kui ei järgita kõiki nende isikukaitsevahendite kohta käivaid juhendeid ja/või kui ei kanta kogu toodet kogu ohtlikus alas viibimise jooksul, võib see kandja tervisele ebasoodsalt mõjuda, viia tõsise või eluohtliku haiguseni või jääva vigastuseni.
• Sobitamiseks ja õigeks kasutamiseks järgige kohalikke määruseid ja juhinduge kogu kättesaadavast informatsioonist. Lisainformatsiooni saamiseks pöörduge ohutusspetsialisti poole või 3M esindusse (3M Eesti OÜ, +372 6115 900).
• Saavutamaks piisavat kaitset, tuleb kiiver sobitada või reguleerida vastavalt kandja pea suurusele.
• Kiiver on tehtud löögienergia neelamiseks selle kesta ja vedrustuse osalise purunemise või vigastamise teel, ning isegi kui selline vigastus ei pruugi olla kergesti nähtav, tuleb iga tugeva löögi saanud kiiver välja vahetada.
• Kasutaja tähelepanu juhitakse ka sellele, et kiivri originaalosade eemaldamine või muutmine on ohtlik, kui kiivri tootja poolt ei ole seda ettenähtud. Kiivreid ei tohiks muuta tootja poolt mitte ettenähtud viisil ükskõik millisel põhjusel.
• Kiiver ei tohi kokku puutuda värvide, lahustite, liimide või kleebistega, kui seda ei ole soovitanud kiivri tootja.
• Otsene kokkupuude pihustite, vedelike või muude lahusteid ja/või alkohole sisaldavate ainetega võib kiivri vastupidavust vähendada ning seetõttu tuleks neid vältida.
• Ärge kasutage kiivreid muudel kasutusaladel kui üldiseks kasutuseks tööstuses (EN397), töötamiseks kõrgustes, päästealal või mägironimisel (EN12492).
• Veenduge alati, et peavedrustus oleks heas korras ja kasutaja pea järgi õigesti reguleeritud.
• Kahtluse korral pöörduge ohutusega tegeleva töötaja või ettevõtte 3M poole.

ETTEVALMISTUS KASUTAMISEKS

Valik

Sobiva kiivri valik peab põhinema riskihinnangul töökohal valitsevate ohtude suhtes. Konkreetseid 3M™ SecureFit™ kaitsekiivrite kaitsevõime iseärasusi vaadake lõigust „Tehnilised tingimused". X5000 valimise korral võimaldab X5000 lõuarihmal olev EN-standardi selektor hõlpsa vahetamise standardite EN12492 ja EN397 vahel. Enne kasutamist veenduge, et lõuarihma kõik 4 ümberlülitit oleks seatud õigesse asendisse (joonis1).

Elektrilielt Isoleeritud Kiivrid

Kahekordse kolmnurga märgistus kiivril näitab, et see kiiver on elektriliselt isoleeritud ja standardi EN50365:2002 kohaselt heaks kiidetud kasutamiseks madalpingepaigaldiste korral kuni 1000Vac. Kasutaja peab kontrollima, et kiivri elektrilised piirangud vastavad nominaalpingele, mis tõenäoliselt langevad kasutuse ajal. Elektriliselt isoleeritud kiivrit ei tohi kasutada üksi, tuleb kasutada teisi isoleeritud kaitsevahendeid vastavalt töö ohtudele. Isoleeritud kiivreid ei tohiks kasutada olukordades, kus on oht, mis võib osaliselt vähendada isoleerimisomadusi. Vananemine, ebasobiv puhastamine ja kasutamine väljaspool kasutusjuhendis toodud tingimusi võivad selle toote efektiivsust piirata. **Elektriliselt isoleeritud kiivrite**

korral ei tohi kasutada magnetpandlaga lõuarihma, mis on saadaval lisatarviku või varuosana.
Mittekasutamise korral on soovitatav hoida kiivrit sobivas hoiukohas temperatuurivahemikus 20±15 °C. Kiivri välispinna määrdumisel või saastumisel tuleb teda puhastada alltoodud juhenditele vastavalt. Pange tähele, et ventileeritud kiivrid ei vasta EN397 elektrinõuetele.

Kontrollimine
Enne kasutamist veenduge, et pea vedrustus oleks alati kinnitatud kiivri külge ettenähtud kohtades ja sobiks kindlalt peaga. Enne igakordset kasutamist tuleb kiiver üle vaadata, et ei oleks pragusid, sisselõikeid, keemilisi või mehaanilisi kahjustusi. Nende avastamisel tuleb kiiver välja vahetada. Kahtluse korral tuleks kiiver hävitada. Veenduge, et3M™ UVicator™ ketas ei ole muutunud täiesti valgeks, see näitab, et kest laguneb UV-kiirguse mõjul ja kaitsekiiver tuleks välja vahetada.

Kohandamine
Sisestage vedrustuse hoidikud kiivri soontesse (joonis2). Pange tähele, et X5000 on standardi EN12492:2012 lööginõuetele vastamiseks varustatud 6-punktilise vedrustusega. On oluline, et pearihmad oleksid kinnituskohtades sobiva pinge all.

Kiivri reguleerimine (joonis 3)
Reguleerige kuklarihm kandja peaga korralikult sobivaks. Pingutage kuklarihma nii, et kiiver istuks kindlalt peas. Pea vedrustuse kõrgust saab valikuliselt seada optimaalselt mugavasse asendisse.

Lõuarihm
Standardile EN12492 vastavad kiivrid (vt „Valik“) on varustatud hoidesüsteemiga, mis hoiab kiivrit peas kinni. Lõuarihma pannal tuleb panna korralikult kinni. Enne kasutamist veenduge, et lõua all olev rihm oleks piisavalt pinguldatud tagamaks optimaalne turvalisus.
Magnetpandla sulgemiseks ja avamiseks vaadake joonist 4

KASUTUSEL
Olenevalt kasutuskeskkonnast ja -tingimustest on soovitatav vahetada kiiver välja 5 aasta jooksul alates valmistamise kuupäevast. Kiivri kasutusele võtmise peamised tegurid on mehaanilise jõu, kemikaalide ja ultraviolettkiirgusega (UV) kokkupuude. Füüsilise või keemilise kahjustuse korral tuleb kiiver koheselt välja vahetada. Kui 3M™ UVicator™ on kohandatud aitab see teil kindlaks teha kahjustused, mis on tekkinud UV kiirguse tagajärjel ja millal peate kiivri välja vahetama.
⚠ 3M™ UVicator™ ja kiiver peavad saama võrdselt valgust. 3M™ UVicator™ ketas ei tohi olla kaetud kleebiste või eemdalda kiivrilt.

VARUOSAD
Põrkvedrustus
- X5-4PTSUS – 4-punktiline vedrustus X5500NV ja X5500V jaoks (joonis 5)
- X5-6PTSUS – 6-punktiline vedrustus X5000V ja X5000VE jaoks (joonis 6)
- X5-P4PTCS2 – 4-punktiline lõuarihm magnetpandla ja selektoriga X5000V jaoks
- X5-S4PTCS2 – 4-punktiline lõuarihm plastpandla ja selektoriga X5000VE jaoks
- X5-SWBD01 – plastist higipael

LISAD
- Kuulmiskaitsmed (joonis 7), vt vastava toote kasutusjuhendit
- Visiirid ja võrkvisiirid (joonis 8), vt vastava toote kasutusjuhendit
- Integreeritud prillid V9 (joonis 9), vt vastava toote kasutusjuhendit
- X5-6PTSUS – 6-punktiline vedrustus X5500NV ja X5500V jaoks
- X5-S4PTCS1 – 4-punktiline lõuarihm plastpandlaga X5500NV ja X5500V jaoks
- X5-P4PTCS1 – 4-punktiline lõuarihm magnetpandlagaX5500V jaoks
- X5-LAMPHLDR – kaevurilambi hoidik
- X5-IDHLDR – ID-märgi hoidik
- X5-CLIPS – lambirihma klambrikomplekt
- Visiiri P3E ühendus (joonis 10)
- Vihmakaitse

SecureFit™3M™ Kaitsekiivrid - Kaitsevõime iseärasused				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

PUHASTUSJUHEND

Kiivrit, peavedrustust ja higipeala tuleks korrapäraselt puhastada, kasutades kerget puhastusvahendi lahust soojas vees. Puhastamiseks, hoolduseks või desinfitseerimiseks kasutage ainult selliseid aineid, mis ei kahjusta kiivrit ega avalda kahjulikku mõju kiivri kandjale tootja juhiste ja teabe kohaselt .

LADUSTAMINE JA TRANSPORT

Ärge hoidke kaitsekiivrit otsese päikesevalguse või kõrge temperatuuri käes. Kui toode pole kasutusel, tuleb seda hoida jahedas, pimedas kohas, et takistada materjali vananemist. Hoiustage toodet konteineris vältimaks kokkusurumist. Originaalpakend on sobiv toote transportimiseks läbi Euroopa Liidu.

MÄRGISTUS

- Elektriliselt isoleeritud EN50365:2002
- = Temperatuurivahemik
- = Tootmiskuupäev
- = Maksimaalne Suhteline Niiskus
- Vaata kasutusjuhendit.
- = Vältige pakendi kokkupuudet toiduga.
- Hoiatuskolmnurk
- = Kõrvaldage kasutuselt vastavalt kohalikele eeskirjadele.

TEHNILISED ANDMED

Materjal

X5000, X5500= UV-valguse suhtes stabiliseeritud ABS

3M™SecureFit™ Kaitsekiivrid - Peavedrustuse ja lõuarihma ülevaade				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
X5-4PTSUS	varuosa	varuosa		
X5-6PTSUS	tarvik	tarvik	varuosa	varuosa
X5-S4PTCS1	tarvik	tarvik		
X5-S4PTCS2			tarvik	varuosa
X5-P4PTCS1		tarvik		
X5-P4PTCS2			varuosa	

TUNNUSTUSED

Antud toodetele on andnud tüübikinnituse ja nende iga-aastast auditit teostab kas: BSI Group, The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Madalmaad, teavitatud asutuse nr 2797 ja/või BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, Ühendkuningriik, teavitatud asutuse nr 0086. Need tooted vastavad Euroopa määrusele (EL) 2016/425 ja kehtivale kohalikule seadusandlusele. Kehtivat Euroopa/kohalikku seadusandlust ja teavitatud asutust näeb vastavusdeklaratsioonidest ja -tunnistustest aadressil www.3m.com/Head/certs.

LV

IZMANTOŠANAS MĒRĶIS

Aizsargķiveres 3M™ X5000 UN X5500 SecureFit™ ir paredzētas, lai aizsargātu valkātāju pret priekšmetiem, kas traumētu galvu rūpniecisku un proofesionālu pienākumu veikšanas laikā.
Modelis X5500 ir sertificēts saskaņā arEN397:2012+A1:2012 (industriālās aizsargķiveres) un tas ir paredzēts vispārējai rūpnieciskai izmantošanai. Modelis X5000 ir sertificēts saskaņā arEN12492:2012(alpīnistu aizsargķiveres), unEN397, tas ir paredzēts darbam lielā augstumā, glābšanas darbu laikā, kā arī vispārējai rūpnieciskai izmantošanai.
Ņemiet vērā, ka modelis X5000 var tikt izmantotsEN12492režīmā vaiEN397režīmā, taču tas nevar vienlaikus atbilst abiem EN standartiem. Lai uzzinātu vairāk par specifiskām veiktspējas funkcijām, skatiet sadaļu Tehniskā specifikācija. Lūdzam izlasīt visas lietošanas instrukcijas un saglabājiet tās turpmākai uzziņai.
⚠ Īpaša uzmanība jāpievērš brīdinājuma paziņojumiem, kur tie ir norādīti.

⚠ BRĪDINĀJUMS

• Vienmēr pārliecinieties, vai nokomplektēts produkts ir: - Piemērots darbam; - Pareizi uzvilkts; - Lietots visu laiku atrodoties bīstamajā vidē; - Nomainīts pret jaunu, ja radušies bojājumi.
• Lai palīdzētu aizsargāt lietotāju no trieciena riskiem, būtiski ir nodrošināt pareizu izvēli, apmācību, izmantošanu un atbilstošu apkopi.
• Šajā instrukcijā doto norādījumu neievērošana un/vai aizsarlīdzekļa nelietošana visā darba laikā var nelabvēlīgi ietekmēt lietotāja veselību, izraisīt īslaicīgu vai pilnīgu darba nespēju.
• Par produkta piemērotību un pielietojumu skatīt vietējos noteikumus un visu pieejamo informāciju. Informācijai kontaktējieties ar darba aizsardzības speciālistu/3M pārstāvi (3M Latvija, tālr.: +371 67066120).
• Šai ķiverei ir jābūt piemērotai vai jāpielāgo lietotāja galvas izmēram, lai tā sniegtu atbilstošu aizsardzību.
• Ķivere ir paredzēta, lai absobētu tireciena enerģiju, kas daļēji iznīcina vai sabojā čaulu un balstu, un, lai gan šadi bojājumi var nebūt viegli pamanāmi, jebkura ķivere, kas pakļauta nopietnam triecienam, ir jānomaina.
• Atcerieties, ka pastāv nopietns apdraudējumu risks, ja tiek mainītas pret citām vai noņemtas jebkādas ķiveres oriģinālās rezerves daļas, izņemot ķiveres ražotāja rekomendētās. Ķiverei nedrīkt pievienot citus stiprinājumus, kurus ķiveres ražotājs neiesaka.
• Neuzklājiet krāsas, šķīdinātājus, līmvielas vai pašlīpošas etiķetes, izņemot saskaņā ar ķiveru ražotāju instrukcijām.
• Tiešs kontakts ar aerosoliem, šķidrumiem vai citām vielām, kas satur šķīdinātājus un/vai spirtus var samazināt aizsargķiveres kalpošanas laiku un tādēļ no tā ir jāizvairās.
• Izmantojiet ķiveres tikai paredzētajam lietojumam - vispārējai rūpnieciskai izmantošanai (EN397), strādājot lielā augstumā, glābšanas darbu laikā, kā arī nodarbojoties ar alpīnismu (EN12492)
• Vienmēr pārliecinieties, ka galvas balsts ir labi uzturēts un pareizi piestiprināts galvai.
• Ja jums ir neskaidrības, vērsieties pie drošības speciālista vai 3M, lai saņemtu padomu.

SAGATAVOŠANA LIETOŠANAI

Izvēle
Pareizas ķiveres izvēles pamatā jābūt apdraudējuma riska novērtējumam darba vietā. Lai uzzinātu vairāk par aizsargķiveres 3M™SecureFit™specifiskām veisktpējas funkcijām, skatiet sadaļu Tehniskā specifikācija. Izvēloties X5000, tā zoda siksnas EN-standarta regulators ļauj ērti pārslēgties no standarta EN12492 un EN397. Pirms lietošanas pārliecinieties, ka 4zoda siksnas iestatītas pareizā pozīcijā (1.att.)
Aizsargķivere ar elektrisko izolāciju
Divkāršā trijstūra marķējums uz ķiveres norāda, ka šī ķivere ir elektriski izolēta un apstiprināta saskaņā ar EN50365:2002 izmantošanai darbā ar zemsprieguma iercēm, kuru nominālspriegums ir 1000 VAC. Aizsargķiveres lietotājam ir jāpārbauda vai norādītā elektriskā vērtība uz ķiveres atbilst nominālajam spriegumam, ar ko var rasties saskare veicamo darbu laikā. Aizsargķivere ar elektrisko izolāciju nevar tikt lietota atsevišķi bez citiem aizsarglīdzekļiem ar elektrisko izolāciju, kas nepieciešami, lai novērtu visus riskus, veicot attiecīgo darbu. Aizsargķiveres ar elektrisko izolāciju nedrīkst izmantot situācijās, kad pastāv risks, ka var tikt daļēji samazināts elektriskās izolācijas sniegums. Novecošana, nepareiza tīrīšana un izmantošana ārpus šajā instrukcijā sniegtajiem nosacījumiem var ierobežot produkta kvalitāti. **Aizsargķiverēm ar elektrisko izolāciju nav atļauts izmantot zoda siksnu ar magnētisku sprādzi, kas pieejama kā**

papildpiederums vai rezerves daļa. Kad ķivere netiek izmantota, to ieteicams uzglabāt piemērotā tvertnē 20±15 °C temperatūrā. Ja aizsargķiveres ārējais korpuss un iekšpuse kļuvuši netīri, tie ir tīrāmi atbilstoši zemāk uzskaitītajiem norādījumiem. Ņemiet vērā, ka ķiveres ventilācija neatbilst standarta EN397 elektriskajām vērtībām.

Pārbaude

Pirms ķiveres izmantošanas pārliecinieties, vai galvas balsts ir piestiprināts ķiverei attiecīgajos punktos un ir droši nostiprināts pie galvas. Pirms katras lietošanas reizes jāpārbauda, vai ķiverē nav plaisu, iegriezumu, ķīmisku vai mehānisku bojājumu, un, ja tādi tiek atklāti, ķivere nav lietojama. Šaubu gadījumā ķivere jāizņēmina. Pārliecinieties, vai 3M™UVicator™ disks nav kļuvis pilnīgi balts, jo tas norāda, ka UV radiācija ir sabojājusi čaulu un ķivere ir jānomaina.

Pielāgošana

Ievietojiet balsta turētājus ķiveres rievās (2.att.) Ņemiet vērā, ka modelis X5000 ir aprīkots ar sešu punktu balstu, kas nodrošina atbalstu standarta EN12492:2012 triecienizturības prasībām. Ir svarīgi, lai galvas lentes to stiprinājumos būtu pareizi nospriegotas.

Ķiveres pielāgojumi (3.att.)

Pielāgojiet pakauša siksnu, lai tā pareizi piekļautos nēsātāja galvai. Nostipriniet pakauša siksnu, lai ķivere turētos stingri. Lai nodrošinātu optimālu komfortu, galvas balsta augstumu var mainīt, pielāgojot vertikālos augstuma iestatījumus.

Zoda siksna

Ķiveres, kas atbilst standartam EN12492 (skat. Izvēle), ir aprīkotas ar aiztures sistēmu, kas notur ķiveri uz galvas. Atbrīvošanas sprādzei jābūt pareizi savienotai. Pirms lietošanas, pārliecinieties, ka siksna zem zoda ir kārtīgi nostirpināta optimālai drošībai.

Lai aiztaisītu un attaisītu magnētisko sprādzi skatieties 4.att.

LIETOŠANA

Atkarībā no vides un lietošanas apstākļiem 5 gadus pēc izgatavošanas datuma ķiveri ieteicams nomainīt. Galvenie ķiveres "darba mūža" ietekmējošie faktori ir mehānisko spēku, ķīmisko vielu un ultravioletā (UV) starojuma ietekme. Ja notiek ķiveres fiziski vai ķīmiski bojājumi, ķivere nekavējoties ir jānomaina. 3M™ UVicator™ sensors var Jums palīdzēt noteikt, kad ķivere UV starojuma dēļ ir jānomaina.

⚠ 3M™ UVicator™ sensors un ķivere ir'jālieto vienlaicīgi. 3M™ UVicator™ sensors nedrīkst būt aizlīmēts vai noņemts no ķiveres.

REZERVES DAĻAS

Balsts ar sprūdmehānismu

- X5-4PTSUS - četru punktu balsts modeļiem X5500NV un X5500V (5.att.)
- X5-6PTSUS - sešu punktu balsts modeļiem X5000V un X5000VE (6.att.)
- X5-P4PTCS2 - četru punktu zoda siksna ar magnētisko sprādzi un regulatoru modelim X5000V
- X5-S4PTCS2 - četru punktu zoda siksna ar plastmasas sprādzi un regulatoru modelim
- X5000VE X5-SWBD01 - Plastmasas sviedru lenta

PIEDERUMI

- Ausu aizsargi (7.att.) skatiet attiecīgā produkta lietotāja instrukciju
- Aizsargstikli un acu aizsargi (8.att.) skatiet attiecīgā produkta lietotāja instrukciju
- Iestrādātās aizsargbrilles V9 (9.att.) skatiet attiecīgā produkta lietotāja instrukciju.
- X5-6PTSUS - sešu punktu balsts modeļiem X5500NV un X5500V
- X5-S4PTCS1 - četru punktu zoda siksna ar plastmasas sprādzi modeļiem X5500NV un X5500V
- X5-P4PTCS1 - četru punktu zoda siksna ar magnētisko sprādzi modelim X5500V
- X5-LAMPHLDR - pieres luktura turētājs
- X5-IDHLDR - ID kartes turētājs
- X5-CLIPS - lampas siksnas stiprinājumu komplekts
- Aizsargstikla P3E stiprinājums (10.att.)
- Lietus aizsargs

3M™SecureFit™aizsargķiveres - balsta un zoda siksnas pārskats				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
X5-4PTSUS	rezerves daļa	rezerves daļa		
X5-6PTSUS	piederumi	piederumi	rezerves daļa	rezerves daļa
X5-S4PTCS1	piederumi	piederumi		
X5-S4PTCS2			piederumi	rezerves daļa
X5-P4PTCS1		piederumi		
X5-P4PTCS2			rezerves daļa	

TĪRĪŠANAS INSTRUKCIJAS

Ķivere, galvas balsts un sviedra lenta regulāri jānotīra, izmantojot siltu ūdeni un maigu tīrāmo līdzekli. Tīrīšanai, apkopei vai dezinfekcijai neizmantojiet vielas, kam ir nelabvēlīga ietekme uz ķiveri un kam varētu būt nelabvēlīga ietekme uz valkātāju, ja ķivere tiek lietota saskaņā ar ražotāja norādījumiem un informāciju.

Uzglabāšana un transportēšana

Neuzglabājiet aizsargķiveri tiešā saulesgaismā vai augstā temperatūrā. Ja produkts netiek izmantots, tas ir jāuzglabā vēsā, tumšā vietā, lai novērstu materiāla novecošanos. Ievietojiet piemērotā konteinerā, lai izvairītos no saspiešanas. Oriģinālais iepakojums ir piemērots produkta transportēšanai pa Eiropas Savienību.

MARĶĒJUMS

- Elektriskā izolācija atbilstoši EN50365:2002
- = Temperatūra
- = Ražošanas datums
- = Maksimālais relatīvā mitruma daudzums
- Sk. lietošanas instrukciju.
- = Iepakojums nav paredzēts kontaktam ar pārtikas produktiem.
- Uzmanības trijstūris
- = Likvidējiet saskaņā ar vietējiem noteikumiem

TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA

Materiāls

X5000, X5500 = UV stabilizēts ABS

3M™SecureFit™aizsargķiveres - izmantošanas iespējas				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

APSTIPRINĀJUMI

Šie produkti ir ikgadēji apstiprināti un pārbaudīti: BSI Group, The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands, Notified Body No.2797 un / vai BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK, Notified Body No. 0086. Šie produkti atbilst ES Regulas (ES) 2016/425 noteikumiem un piemērojamiem vietējiem tiesību aktiem Piemērojamos Eiropas / vietējos tiesību aktus un pilnvaroto iestādi var noteikt, pārskatot atbilstības sertifikātu (-us) un deklarāciju (-as) vietnēwww.3m.com/Head/certs

(LT)

PASKIRTIS

3M™ X5000 ir X5500 SecureFit™ apsauginiai šalmai skirti apsaugoti dėvintįjį nuo objektų, kurie gali atsitrenkti į galvą būnant gamybinėse patalpose ar atliekant kitus darbus.
X5500 turi pramoniniams šalmams taikomo EN397:2012+A1:2012 standarto reikalavimus atitinkantį sertifikatą. Šis šalmas yra skirtas naudoti gamyboje. X5000 turi šalmams ir montavimo įrangai taikomo EN12492:2012 standarto reikalavimus atitinkantį sertifikatą EN397. Šalmas skirtas naudoti dideliame aukštyje, atliekant gelbėjimo darbus ir gamyboje.
Atkreipkite dėmesį, kad X5000 šalmas gali turėti EN12492 arba EN397sertifikatą, tačiau tas pats šalmas negali atitikti abiejų EN standartų vienu metu. Daugiau informacijos apie produktą rasite techninėse jo specifikacijose. Žr. visas naudojimo instrukcijas, kurias patartina išsaugoti.
⚠ Ypatingas dėmesys turi būti atkreiptas į įspėjimus apie pavojus.

⚠ ĮSPĖJIMAS

• Visuomet įsitikinkite, kad gaminys yra: - Tinkamas Jūsų atliekamam darbui; - Taisyklingai uždėtas; - Dėvimas visą darbo kenksmingoje aplinkoje laiką; - Laiku pakeičiamas nauju.
• **Tinkamas pasirinkimas, mokymai, naudojimas ir tinkama priežiūra yra būtini, siekiant, kad produktas padėtų apsaugoti naudotoją nuo pavojų.**
• Jeigu nesilaikoma visų šių asmeninių apsaugos priemonių naudojimo instrukcijų ir / arba tinkamai nedėvint gaminio visą laiką, tai gali nepalankiai paveikti naudotojo sveikatą, sąlygoti rimtą ar gyvybei pavojingą ligą arba nuolatinę negalią.
• Vadovaukitės vietinėmis taisyklėmis ir remkitės visa pateikta informacija, norėdami sužinoti apie tinkamumą ir tinkamą naudojimą. Dėl papildomos informacijos kreipkitės į saugos specialistą ar 3M atstovą (žr. Kontaktinę informaciją).
• Siekiant užtikrinti tinkamą apsaugą, šis šalmas turi atitikti arba būti priderintas prie naudotojo galvos dydžio.
• Šalmo konstrukcija sugeria smūgio energiją ir yra dalinai pažeidžiamas išorinis jo korpusas arba įdėklas. Netgi tuo atveju, jeigu pažeidimai nėra aiškiai matomi, stiprų smūgį gavusį šalmą reikia pakeisti nauju.
• Taip pat atkreiptinas naudotojų dėmesys į pavojus keičiant ar šalinant bet kokias šalmo originalias sudėtines dalis, išskyrus šalmo gamintojo rekomenduojamas keisti. Prie šalmų neturėtų būti montuojami priedai kitaip, nei rekomenduoja šalmo gamintojas.
• Netepkite ant šalmo dažų, tirpiklių, klijų ir neklijuokite lipnių etikečių, išskyrus šalmo gamintojo nurodymus, esančius instrukcijoje.
• Tiesioginis kontaktas su purškalais, skysčiais ar kitomis medžiagomis, kurių sudėtyje yra tirpiklių ir (arba) alkoholio, gali sumažinti šalmo atsparumą, todėl jų turi būti vengiama.
• Nenaudokite šalmų ne pagal jų paskirtį (skirta naudoti gamyboje - EN397; skirta naudoti dirbant dideliame aukštyje; skirta naudoti atliekant gelbėjimo arba montavimo darbus - EN12492).
• Visada įsitikinkite, kad šalmo vidinė dalis yra tinkamai prižiūrima ir pritaikyta vartotojo galvos formai (tinkamai sureguliuota).
• Kilus abejonių kreipkitės patarimo į saugos specialistą arba 3M atstovą.

PARUOŠIMAS NAUDOJIMUI

Pasirinkimas
Renkantis tinkamą šalmą reikia įvertinti visas darbo vietos rizikas. Detalią 3M™ SecureFit™ apsauginių šalmų efektyvumo informaciją rasite techninėse produkto specifikacijose. Pasirinkus X5000 modelį, pasirinkus atitinkamą EN standarto smakro juostelę, šalmą X5000 galima paversti atitinkančiu standarto EN12492 arba EN397 reikalavimus. Prieš pradedant naudoti šalmą įsitikinkite, kad visos 4 smakro juostelės sagtys yra joms skirtose vietose (1pav.).
Elektriniai izoliaciniai šalmai
Ant šalmo esantis dvigubo trikampio ženklas reiškia, kad šis šalmas turi izoliaciją nuo elektros ir atitikimo standarto EN50365:2002 reikalavimams patvirtinimą, kuris leidžia šalmą naudoti dirbant su žemos įtampos sistemomis, kurių nominali įtampa yra iki 1000 V AC. Naudotojas turi patikrinti, kad šalmų elektros ribos atitinka nominalią įtampą, su kuria gali susidurti naudojimo metu. Elektrinis izoliacinis šalmas negali būti naudojamas atskirai, būtina naudoti kitą apsauginę izoliacinią įrangą, atsižvelgiant į su darbu susijusią riziką, Izoliaciniai šalmai neturėtų būti naudojami tais atvejais, kai yra rizika, kurią galima iš dalies sumažinti savo

izoliacinėmis savybėmis. Dėl senėjimo, netinkamo valymo ir naudojimo netinkamomis sąlygomis, nurodytomis naudojimo instrukcijoje, produkto efektyvumas gali sumažėti. **Su elektros izoliacija turinčiu šalmu negalima naudoti magnetinę sagtį turinčios smakro juostelės, kurią galima užsisakyti kaip priedą arba atsarginę dalį.** Nenaudojamą šalmą rekomenduojame laikyti tinkamame konteineryje, kurio aplinkos temperatūra yra 20±15 °C. Jei šalmas tampa nešvarus arba užterštas, ypač išorinis paviršiaus, jį reikia išvalyti vadovaujantis žemiau pateiktomis instrukcijomis. Pastaba: vėdinami šalmai neatitinka darbui su elektros sistemomis skirto standarto EN397 reikalavimų.

Patikrinimas

Įsitikinkite, kad vidinis šalmo įdėklas visada yra savo vietoje ir įtvirtintas atitinkamuose taškuose. Tik tokiu atveju šalmas tinkamai saugos galvą. Kiekvieną kartą prieš pradedant naudoti šalmą įsitikinkite, kad jis nėra įtrūkęs, įpjautas, pažeistas cheminiu ar mechaniniu būdu. Pastebėjus bent vieną iš pažeidimų šalmo naudoti negalima. Iškilus abejonėms šalmą reikia utilizuoti. Įsitikinkite, kad 3M™ UVicator™ indikatorius netapo visiškai baltos spalvos. Baltos spalvos indikatorius reiškia, kad šalmas yra pažeistas ultravioletinių spindulių poveikio ir šalmo daugiau naudoti negalima.

Užsidėjimas

Į šalmo griovelius įstatykite šalmo vidinio įdėklo laikiklius (2 pav.). Primename, kad X5000 šalmo vidinė dalis tvirtinama 6 taškuose. Toks tvirtinimas atitinka standarto EN12492:2012 reikalavimus. Svarbu, kad galvos dirželiai būtų tinkamai įtempti tvirtinimuose.

Šalmo reguliavimas (3 pav.)

Šalmo dirželį sureguliuokite pagal dėvinčiojo galvą. Dirželį užveržkite taip, kad šalmas tvirtai laikytųsi ant galvos. Siekiant užtikrinti optimalų patogumą, galima reguliuoti vidinę šalmo dalį (vidinės dalies reguliavimas vertikalioje plokštumoje).

Smakro dirželis

Standarto EN12492 reikalavimus (žiūrėkite pasirinkimus) atitinkantys šalmai turi specialią prilaikymo sistemą, kuri tvirtai laiko šalmą ant galvos. Smakro dirželio atsegimo jungtis turi būti tinkamai užsegta. Prieš naudojimą įsitikinkite, kad dirželis po smakru yra tinkamai priveržtas, kad būtų užtikrintas optimalus saugumas.

Norėdami užsegti arba atsegti magnetinę sagtį žiūrėkite 4 pav.

NAUDOJIMO METU

Priklausomai nuo naudojimo aplinkos ir sąlygų, rekomenduojame šalmą keisti po 5 metų (skaičiuojant nuo šalmo pagaminimo datos). Pagrindiniai faktoriai, lemiantys šalmo eksploatacijos trukmę, yra mechaninės apkrovos, cheminis ir ultravioletinių spindulių poveikis. Esant fiziniam ar cheminiam poveikiui, šalmas turi būti nedelsiant pakeistas. 3M™ Uvicator™ indikatorius (jeigu yra) Jums padeda sužinoti, kada reikia keisti šalmą.

⚠ 3M™ Uvicator™ indikatorius ir šalmas turi būti veikiami šviesa vienodai. 3M™ Uvicator™ apskritimo formos indikatoriaus negalima uždengti lipdukais arba nuimti nuo šalmo.

ATSARGINĖS DALYS

Tvirtinimas su terkšlės mechanizmu

- X5-4PTSUS - tvirtinimas 4 taškuose, skirtas modeliams X5500NV ir X5500V (5 pav.)
- X5-6PTSUS - tvirtinimas 6 taškuose, skirtas modeliams X5000V ir X5000VE (6 pav.)
- X5-P4PTCS2 - 4 taškuose tvirtinamas smakro dirželis su magnetine sagtimi ir reguliatoriumi, skirtas modeliui X5000V
- X5-S4PTCS2 - 4 taškuose tvirtinamas smakro dirželis su plastikine sagtimi ir reguliatoriumi, skirtas modeliui X5000VE
- X5-SWBD01 - Plastinis dirželis

PRIEDAI

- Klausos apsauga (7 pav.), žiūrėkite atitinkamą produkto naudojimo instrukciją
- Skaidrūs ir tinklelio skydeliai (8 pav.), žiūrėkite atitinkamą produkto naudojimo instrukciją
- Integruoti apsauginiai akiniai V9 (9 pav.), žiūrėkite atitinkamą produkto naudojimo instrukciją
- X5-6PTSUS - 6 taškų tvirtinimas, skirtas modeliams X5500NV ir X5500V
- X5-S4PTCS1 - 4 taškų smakro dirželis su plastikine sagtimi, skirtas modeliams X5500NV ir X5500V
- X5-P4PTCS1 - 4 taškų smakro dirželis su magnetine sagtimi, skirtas modeliui X5500V
- X5-LAMPHLDR - Šalmo žibinto laikiklis
- X5-IDHLDR - Identifikacinio ženklelio laikiklis
- X5-CLIPS - Žibinto juostos sagties komplektas

• Skydeliui P3E (10 pav.) skirtas priedas
• Nuo lietaus saugantis gaubtas

3M™ SecureFit™ apsauginiai šalmai - tvirtinimų ir smakro dirželių apžvalga				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
X5-4PTSUS	Atsarginės dalys	Atsarginės dalys		
X5-6PTSUS	Priedai	Priedai	Atsarginės dalys	Atsarginės dalys
X5-S4PTCS1	Priedai	Priedai		
X5-S4PTCS2			Priedai	Atsarginės dalys
X5-P4PTCS1		Priedai		
X5-P4PTCS2			Atsarginės dalys	

VALYMO INSTRUKCIJOS
Šalmas, tvirtinimas ir vidinės dalies juosta turi būti reguliariai valoma naudojant švelnų valiklio tirpalą ir šiltą vandenį. Valymui, techninei priežiūrai ir dezinfekcijai naudokite tik medžiagas, kurios neturi neigiamo poveikio šalmui ir nėra žinoma apie šių medžiagų neigiamą poveikį dėvinčiajam asmeniui, medžiagas naudojant pagal gamintojo nurodymus ir pateiktą informaciją.

SANDĖLIAVIMAS IR TRANSPORTAVIMAS
Nelaikykite apsauginio šalmo tiesioginiuose saulės spinduliuose arba aukštoje temperatūroje. Nenaudojamas gaminys turi būti laikomas vėsioje, tamsioje patalpoje, apsaugant jį nuo senėjimo. Laikykite tinkamoje talpoje, kad išvengtumėte suspaudimo. Originali pakuotė tinkama produkto transportavimui Europos Sąjungoje.

ŽYMĖJIMAS
- Elektriniai izoliaciniai pagal EN50365: 2002.
- = Temperatūrinė skalė
- = Pagaminimo data
- = Maksimali santykinė drėgmė
- Žr. Naudojimo instrukcijas.
- = Pakuotė neskirta liestis su maistu.
- Įspėjamasis trikampis
- = Šalinkite laikydamiesi vietinių nuostatų

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS
Medžiaga
X5000, X5500= UV spinduliams atsparus termoplastikas ABS

3M™ SecureFit™ Safety Helmets - Efektyvumo savybės				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

PATVIRTINIMAI
Šie produktai yra kasmet patvirtinti ir patikrinti audito: BSI Group, Olandija B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdamas, Olandija, notifikuota įstaiga No. 2797 ir / arba BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK, notifikuota įstaiga No. 0086 Šie produktai atitinka Europos Sąjungos (ES) 2016/425 reikalavimus ir taikomus vietinius įstatymus. Europos Sąjungos/vietiniai taikomi įstatymai ir nofitikuota įstaiga gali būti nustatyta peržiūrint sertifikatus ir atitikties deklaracijas svetainėje: www.3m.com/Head/certs.

(RO)

DOMENIU DE UTILIZARE

Castile de protectie 3MTM X5000 si X5500 SecurefitTM sunt proiectate sa protejeze utilizatorul impotriva obiectelor care pot lovi capul in activitatile industriale sau ocupationale.
ModelulX5500 este certificat conformEN397:2012+A1:2012, Casti de protectie industriala, si este destinat utilizarii in activitatile industriale generale. ModelulX5000 este certificat conformEN12492:2012 Casti de alpinism si certificat conformEN397 si este destinat utilizarii pentru lucru la inaltime si salvare dar si pentru activitati industriale in general.
A se retine ca modelulX5000 poate fi in stareaEN12492 sau in stareaEN397 dar nu sunt indeplinite ambele astandarde simultan Pentru caracteristici de performanta specifice parcurgeti sectiunea Specificatii Tehnice. Cititi toate instructiunile de utilizare si pastrati-le pentru consultare ulterioara.
⚠ O atentie deosebita trebuie acordata semnelor de avertizare, acolo unde acestea sunt prezente.

⚠ ATENTIE

• Asigurati-va intotdeauna ca echipamentul complet este: - Corespunzator pentru aplicatie; - Fixat corect; - Utilizat pe toata perioada expunerii; - Inlocuit atunci cand este necesar.
• **Selectarea corespunzatoare, instruirea, precum si utilizarea si intretinerea adecvate sunt esentiale pentru ca acest produs sa-l protejeze pe purtator de pericolele asociate impactului.**
• Nerespectarea instructiunilor in utilizarea acestor echipamente individuale de protectie si/sau utilizarea neadecvata a echipamentului complet, pe tot parcursul duratei de expunere, poate genera efecte adverse asupra sanatatii, conducand la boli severe sau amenintatoare pentru viata, sau la invaliditate permanenta.
• Pentru ca aceste produse sa fie adecvate si utilizate corect, urmati reglementarile locale si consultati toate informatiile furnizate. Pentru mai multe informatii, contactati un specialist SSM/ reprezentantul local 3M Romania, Str. Menuetului 12, Bucuresti, 021-202.8000, www.SigurantaPersonala.ro.
• Aceasta casca trebuie sa aiba aceeasi dimensiune sau trebuie ajustata pentru a corespunde dimensiunii capului utilizatorului, astfel incat sa asigure o protectie corespunzatoare.
• Casca este construita sa absoarba energia de impact, prin distrugerea partiala sau deteriorarea calotei si a sistemului de prindere pe cap, si chiar daca aceste deteriorari nu sunt evidente, orice casca de protectie care a suferit un impact trebuie inlocuita.
• Utilizatorii sunt atentionati si asupra pericolului rezultat in urma modificarii sau inlaturarii oricaror piese originale, componente ale castii, in afara acelora recomandate de catre producator. Castile nu trebuie adaptate in scopul fixarii de accesorii, in niciun mod, fara a fi recomandat in prealabil de catre producatorul castii.
• Nu aplicati vopsele, solventi, adezivi sau eticheta autocolante decat potrivit instructiunilor provenite de la producatorul castii.
• Contactul direct cu fluide, pulverizari sau substante care contin solventi si/sau alcool poate reduce durabilitatea castii de protectie si, ca urmare, trebuie evitat.
• Nu folositi castile pentru altfel de aplicatii decat cele industriale (EN397), lucru la inaltime, salvare sau alpinism (EN12492).
• Asigurati-va permanent ca sistemul de prindere pe cap este bine intretinut si ajustat pe dimensiunea capului utilizatorului.
• Daca aveti dubii, contactati responsabilul cu protectia muncii sau 3M pentru consultanta suplimentara.

PREGATIRE PENTRU UTILIZARE

Selectare
Selectarea corecta a castii de protectie trebuie bazata pe o evaluare a riscurilor de expunere la pericolele din locul de munca. Pentru caracteristici specifice de performanta a castilor de protectie3M™ SecureFit™ cititi sectiunea Specificatii Tehnice. Daca ati ales X5000, jugulara de selectare intre standardele EN va ofera posibilitatea usoara de a comuta intre EN12492 si EN397 Asigurati-va ca toate cele4capete ale jugularei au fost pozitionate corect, inainte de utilizare (Fig 1).
Casti izolatoare electric
Marcajul triunghi dublu al castii arata ca acel model indeplineste cerintele de izolare electrica conform EN50365:2002 pentru utilizarea in medii de joasa tensiune pana la o valoare nominala de 1000Vac.

Utilizatorul trebuie sa verifice ca limitele electrice ale castii sa corespunda voltajului nominal, foarte probabil a fi intalnit in timpul utilizarii. Casca izolatoare electric nu poate fi folosita in mod independent, fiind necesara utilizarea altui echipament izolator de protectie, in conformitate cu riscul implicat in activitatea respectiva. Castile izolatoare nu ar trebui utilizate in situatii in care exista un risc ce ar putea reduce partial proprietatile izolatoare ale acestora. Imbatranirea, curatarea necorespunzatoare si utilizarea in afara conditiilor prescrise in aceste instructiuni pot limita eficacitatea acestui produs. **Jugulara cu catarama amgnetica, disponibila ca accesoriu, nu trebuie utilizata impreuna cu castile izolate electric.** Atunci cand casca nu este utilizata se recomanda sa fie depozitata intr-un loc cu temperaturi intre 20±15oC. In cazul in care casca devine murdara sau contaminata, partea exterioara a acesteia, in mod special, ar trebui curatata in conformitate cu instructiunile de mai jos. Nota, castile ventilate nu indeplinesc cerintele de izolare electrica din EN397.

Verificare

Asigurati-va ca sistemul de prindere pe cap este prins de casca si punctele de sustinere sunt bine fixate pe cap, inainte de utilizare. Inainte de fiecare utilizare, casca trebuie inspectata pentru crapaturi, taieturi, defecte mecanice sau chimice si trebuie inlaturata daca se observa astfel de deteriorari. In situatii de indoiala casca trebuie distrusa. Asigurati-va ca discul 3M™ UVicator™ nu este albit complet, acest fapt indicand degradarea calotei de catre radiatiile UV, caz in care casca trebuie inlocuita.

Fixarea pe cap

Introduceti capetele sistemului de prindere pe cap in orificiile castii (Fig. 2). Retineti ca modelulX5000 dispune de sistem de prindere in 6 puncte pentru a indeplini cerintele de impact descrise in EN12492:2012. Este important ca benzile pentru fixarea pe cap sa fie bine intinse in zonele lor de fixare.

Ajustarea castii (Fig 3)

Ajustati curelusa pentru fixarea corecta. Strangeti curelusa astfel incat casca sa fie fixata sigur. Inaltimea sistemul de prindere pe cap poate fi ajustata pe verticala pentru confort optim.

Jugulara

Castile conforme cu EN12492 (a se vedea Selectare) sunt echipate cu un sistem de oprire pentru a tine casca pe cap. Catarama de eliberare a jugularei trebuie actionata corect. Inainte de utilizare, asigurati-va ca breteaua este bine fixata sub barbie, pentru securitate optima.

Pentru inchiderea si deschiderea cataramei magnetice vedeti Fig 4

UTILIZARE

Se recomanda inlocuirea castii dupa 5 ani de la data fabricatiei in funtie de conditiile de utilizare si de mediu. Factorii principali pentru durata de utilizare a castii sunt expunerea la forte mecanice, materiale chimice si radiatii ultraviolete (UV). In cazul deteriorarilor fizice sau chimice, casca de protectie trebuie inlocuita imediat. Cand este fixat, 3M™ UVicator™ va poate ajuta sa identificati momentul cand trebuie sa inlocuiti casca in urma expunerii la radiatiile UV.

⚠ 3M™ UVicator™ si casca de protectie trebuie sa fie expuse in mod eglas la lumina. Discul 3M™ UVicator™ nu trebuie acoperit cu stickere sau sa fie inlaturat de pe casca.

PIESE DE REZERVA

Sistem de fixare pe cap cu rotita

- X5-4PTSUS - sistem de prindere in 4 puncte pentru X5500NV si X5500V (Fig 5)
- X5-6PTSUS - sistem de prindere in 6 puncte pentru X5000NV si X5000VE (Fig 6)
- X5-P4PTCS2 - jugulara in 4 puncte cu catarama magnetica si selector pentru X5000V
- X5-S4PTCS2 - jugulara in 4 puncte cu catarama din plastic si selector pentru X5000VE
- X5-SWBD01 - Banda anti-transpiratie din plastic

ACCESORII

- Protectori auditivi (Fig 7) a se vedea instructiunile de utilizare ale produsului.
- Viziere si plase (Fig 8) a se vedea instructiunile de utilizare ale produsului.
- Ochelari integrati V9 (Fig 9) a se vedea instructiunile de utilizare ale produsului.
- X5-6PTSUS - sistem de prindere in 6 puncte pentru X5500NV si X5500V
- X5-S4PTCS1 - jugulara in 4 puncte cu catarama din plastic pentru X5500NV si X5500V
- X5-P4PTCS1 - jugulara in 4 puncte cu catarama magentica pentru X5500V
- X5-LAMPHLDR - Suport pentru lampas
- X5-IDHLDR - Suport pentru legitimatie
- X5-CLIPS - kit pentru prindere lampas
- Atasament pentru viziere P3E (Fig 10)
- Aparatoare de ploaie

Casti de protectie3M™ SecureFit™ - Descriere sistem de prindere pe cap si jugulara				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
X5-4PTSUS	rezerva	rezerva		
X5-6PTSUS	accesoriu	accesoriu	rezerva	rezerva
X5-S4PTCS1	accesoriu	accesoriu		
X5-S4PTCS2			accesoriu	rezerva
X5-P4PTCS1		accesoriu		
X5-P4PTCS2			rezerva	

INSTRUCTIUNI DE CURATARE

Casca, sistemul de prindere pe cap si banda ati-transpiratie trebuie curatate regulat folosind o solutie diluata de detergent in apa calduta. Pentru curatare, intretinere sau dezinfectie utilizati doar substante care nu au efect advers asupra castii si nu se cunosc efecte adverse asupra utilizatotului, respectand instructiunile producatorului.

DEPOZITARE SI TRANSPORT

Nu depozitati casca de protectie in locuri unde este expusa direct la lumina solara sau la temperaturi ridicate. Cand nu se utilizeaza, produsul trebuie depozitat intr-un loc intunecos si rece, pentru a preveni invechirea materialului. Păstrați într-un container adecvat pentru a preveni comprimarea. Ambalajul original este corespunzator pentru transportul produsului oriunde in Uniunea Europeana.

MARCAJ

- Izolatie electrica in conformitate cu standardul EN 50365:2002
- = Intervalul de Temperatura
- = Data de Fabricatie
- = Umiditatea Relativa Maxima
- Vedeti instructiunile pentru utilizare.
- = Ambalajul nu este potrivit pentru contactul cu alimentele.
- Triunghi de avertizare
- = A se arunca, conform reglementarilor locale

SPECIFICATII TEHNICE

Material

X5000, X5500 = ABS tratat cu UV

Casti de protectie 3M™ SecureFit™ - Caracteristici de performanta				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

CERTIFICARI

Aceste produse sunt aprobate si audiate verificate de catre: BSI Group, The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands, Organism Notificat nr.2797 si/sau BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK, Organism Notificat nr. 0086. Aceste produse indeplinesc standardele Uniunii Europene (UE) 2016/425 si cerintele legislatiei locale. Legislatia locala/Europeana si Organismul Notificat pot fi identificate consultand Certificatele si Declaratiile de Conformitate, accesandwww.3m.com/Head/certs.

(RU) (BY) (AZ)

НАЗНАЧЕНИЕ

Защитная каска 3M ™ X5000 и X5500 SecureFit ™ предназначены для защиты головы пользователя от ударов которые могут возникнуть в промышленном и профессиональном применении.
X5500 сертифицирован по стандарту Промышленные защитные каски EN397:2012+A1:2012 и предназначен для использования в общепромышленном применении. X5000 сертифицирован по стандарту Каски для альпинистов EN12492:2012 и сертифицирован по EN397и предназначен для использования на высоте и при спасательных работах, а также для общего промышленного применения.
Обратите внимание, что X5000 работает либо в режиме EN12492, либо в режиме EN397, но не может одновременно соответствовать обеим стандартам EN. Подробные характеристики приведены в разделе Техническая спецификация. Перед применением прочитайте все инструкции и сохраните их для справочной информации.
⚠ Обратите особое внимание на предупреждения, выделенные данным знаком.

⚠ ВНИМАНИЕ

• Всегда убеждайтесь, что собранное изделие: - Подходит для данного вида работ; - Правильно надето; - Используется в течение всего времени нахождения в опасной среде; - Должно быть заменено в случае необходимости.
• Правильный выбор, обучение, применение и надлежащий уход исключительно важны для того, чтобы изделие могло защищать пользователя.
• Несоблюдение всех требований настоящей инструкции по эксплуатации данного средства индивидуальной защиты и/или неправильная эксплуатация изделия в течение всего времени нахождения в потенциально опасной среде может нанести урон здоровью пользователя, привести к серьезным или опасным для жизни заболеваниям или к инвалидности.
• Для правильного применения ознакомьтесь со всей информацией, входящей в комплект поставки, и соблюдайте местные нормативы. За дополнительной информацией обращайтесь к инженеру по охране труда или в представительство 3M.
• Для обеспечения надлежащей защиты каска должна быть подогнана по размеру головы пользователя.
• Каска предназначена для поглощения части энергии удара путем частичного разрушения оболочки, защитной прокладки или их обоих. Повреждение может быть незаметным, замените каску после каждого сильного удара.
• Внимание пользователей должно быть также обращено на опасность модификации или удаления любой оригинальной части каски, кроме как рекомендованных производителем. Каска не должна адаптироваться под установку любых принадлежностей, кроме как рекомендованных производителем.
• Не применяйте краски, растворители, клеи и самоклеящиеся этикетки, кроме как в соответствии с инструкциями производителя касок.
• Прямой контакт с аэрозолями, жидкостями или другими веществами, содержащими растворители и/или спирты, может уменьшить долговечность каски, и поэтому его следует избегать.
• Не используйте каски для применений, отличающихся от общепромышленного использования (EN397), работающих на высоте, спасательных или альпинистских работах (EN12492).
• Всегда следите за тем, чтобы головная подвеска была хорошо закреплена и отрегулирована правильно по голове пользователя.
• В случае сомнений, за консультациями обращайтесь к специалисту по технике безопасности или в компанию 3M.

ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

Выбор

Выбор подходящей каски должен основываться на оценке риска воздействия опасных факторов на рабочем месте. Для характеристик конкретных функций защитных касок 3M™ SecureFit™см. Раздел Техническая спецификация. Если выбран X5000, подбородочная повязка комплектатора EN-стандарта на X5000 позволяет легко переключаться между стандартами EN12492 и EN397. Перед использованием убедитесь, что все 4 застежки подбородочного ремня находились в правильном

положении (Рис. 11).

Каски с электрической изоляцией

Двойная треугольная маркировка на каске указывает, что данная каска электрически изолирована и одобрена в соответствии с EN50365: 2002 для использования в установках с низким напряжением до номинального значения 1000 В переменного тока. Пользователь должен убедиться, что электроизоляционные свойства каски соответствуют номинальному значению напряжения с которым он столкнется во время использования. Каску с электроизоляцией нельзя использовать отдельно от других электроизолирующих средств защиты, которые должны применяться в соответствии с рисками, возникающими при таких работах. Каски с электроизоляцией не должны использоваться в условиях, когда существует риск того, что защитные свойства будут частично снижены. Изнашивание, неправильная очистка и использование вне условий, указанных в настоящей инструкции пользователя, могут ограничить эффективность данного продукта. **Подбородочный ремень с магнитной застежкой, доступен как принадлежность или запасная часть, не должен использоваться для электроизоляционных касок.** Когда он не используется, рекомендуется хранить каску в подходящем контейнере в пределах температур 20 ± 15 ° C. Если каска загрязнится, особенно ее внешняя поверхность, ее нужно очистить в соответствии с изложенными ниже инструкциями. Обратите внимание: вентилируемые шлемы не соответствуют электрическим параметрам EN397.

Проверка

Перед применением, убедитесь, что головная подвеска всегда прикреплена к каске в соответствующих точках и надежно прикреплена к голове. Перед каждым использованием каски следует проверять на наличие трещин, порезов, химических или механических повреждений и устранить их. В случае сомнений каска должен быть уничтожена. Убедитесь, что диск 3M™ UVicator ™не стал полностью белым, так как это указывает на то, что оболочка разрушена ультрафиолетовым излучением, и каску следует заменить.

Подгонка

Вставьте держатели подвески в канавки каски (рис. 2). Обратите внимание, что X5000 оснащен 6-ти точечной подвеской для соответствия требованиям к удару EN12492: 2012. Важно, чтобы оснастка была правильно вставлена в местах крепления.

Регулировка каски (рис. 3)

Отрегулируйте затылочный ремень, чтобы он правильно подогнал голову. Затяните ремень затылка так, чтобы каска надежно села. Высота головной подвески может быть установлена при выборе вертикальной высоты для оптимального комфорта.

Затылочный ремень

Каски, соответствующие EN12492 (см. Выбор), снабжены удерживающей системой для удерживания каски на голове. Зажимная застежка подбородка должна быть правильно установлена. Перед использованием убедитесь, что подбородочный ремень надлежащим образом затянут для обеспечения максимальной безопасности.

Чтобы закрыть и открыть магнитную пряжку, см. Рис. 4

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Рекомендуется заменять каску в течение 5 лет с даты изготовления в зависимости от окружающей среды и условий использования. Ключевыми факторами для использования «каски» в эксплуатации являются воздействие механической силы, химических веществ и ультрафиолетового излучения. В случае получения физических или химических повреждений каску необходимо незамедлительно заменить. Во время использования, индикатор 3M™ Uvicator™ поможет вам определить, когда необходимо заменить каску в результате износа под воздействием УФ-излучения.

⚠ Индикатор 3M™ Uvicator и каска должны в одинаковой степени подвергаться воздействию света. Диск индикатора 3M™Uvicator™ не должен быть закрыт наклейками или снят с каски.

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Подвеска с храповым механизмом.

- X5-4PTSUS - 4-точечная подвеска для X5500NV и X5500V (рис. 5)
- X5-6PTSUS - 6-точечная подвеска для X5000V и X5000VE (рис. 6)
- X5-P4PTCS2 - 4-точечный ремень для подбородка с магнитной пряжкой и селектором для X5000V
- X5-S4PTCS2 - 4-точечный ремень для подбородка с пластмассовой пряжкой и селектором для X5000VE

• X5-SWBD01 – Пластиковая внутренняя лента

АКСЕССУАРЫ

• Защитные устройства слуха (рис. 7) см. соответствующую инструкцию пользователя продукта.
• Забрало и козырек (рис. 8) см. соответствующую инструкцию использования продукта.
• Интегрированные очки V9 (рис. 9) см. В соответствующей инструкции использования продукта
• X5-6PTSUS - 6-точечная подвеска для X5500NV и X5500V
• X5-S4PTCS1 - 4-точечный ремень для подбородка с пластмассовой застежкой для X5500NV и X5500V
• X5-P4PTCS1 - 4-точечный ремень для подбородка с магнитной пряжкой для X5500V
• X5-LAMPHLDR - держатель ламп
• X5-IDHLDR - держатель бейджа
• X5-CLIPS - Комплект для крепления ремня для лампы
• Дополнительное оборудование для щитка P3E (Рис. 10)
• Дождевой щит

Защитные каски 3M™ SecureFit™- Обзор подвески и подбородочного ремня

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
X5-4PTSUS	дополнительный	дополнительный		
X5-6PTSUS	аксессуар	аксессуар	дополнительный	дополнительный
X5-S4PTCS1	аксессуар	аксессуар		
X5-S4PTCS2			аксессуар	дополнительный
X5-P4PTCS1		аксессуар		
X5-P4PTCS2			дополнительный	

ИНСТРУКЦИЯ ПО ОЧИСТКЕ

Каску, головную подвеску и внутренняя ленту следует регулярно чистить, используя мягкий раствор моющего средства в теплой воде. Для очистки, ухода или дезинфекции используйте только вещества, которые не оказывают неблагоприятные воздействия на каску и, как известно, не оказывают какого-либо отрицательные воздействия на пользователя, если они применяются в соответствии с инструкциями изготовителя и информацией.

ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Не храните защитную каску под прямым солнечным светом или при высоких температурах. Когда изделие не используется, его следует хранить в прохладном, темном месте для предотвращения старения материала. Хранить в соответствующем контейнере во избежание сдавливания. Оригинальная упаковка соответствует требованиям, предъявляемым к транспортировке продукции в пределах Европейского союза и государств-членов Таможенного Союза.

Для безопасной утилизации загрязненного изделия следуйте требованиям законодательства РФ по утилизации опасных отходов. Данные изделия запрещается утилизировать совместно с бытовыми отходами.

МАРКИРОВКА

Электрическая изоляция в соответствии с EN50365:2002

= Диапазон температуры хранения

= Дата изготовления

= Максимальная относительная влажность

См. инструкцию пользователя.

= Упаковка не предназначена для контакта с пищевыми продуктами.

Внимание

= Утилизируйте в соответствии с местными правилами.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Материал

X5000, X5500 = ABS-пластик, стойкий к УФ

Защитная каска 3M™ SecureFit™- Технические характеристики				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
БД	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

СЕРТИФИКАТЫ

Эти изделия имеют одобрение типа и проходят ежегодный аудит в одном из нижеперечисленных органов: BSI Group, The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands (Нидерланды), Notified Body No. 2797 и / или BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK (Великобритания), Notified Body No. 0086. Данные изделия соответствуют требованиям Европейского Регламента (EU) 2016/425 и соответствующих локальных регламентов. Применимые Европейские/местные регламенты и Уполномоченный Орган указаны в Сертификате(-ах) и Декларации(-ях) Соответствия на сайте www.3m.com/Head/certs.
Данное изделие является средством индивидуальной защиты головы от механических воздействий (в том числе при пониженных температурах), брызг металла и горячих частиц*, тепловых излучений, воздействия электрического тока* (* - только для моделей без вентиляции).
Изделия, маркированные единым знаком обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза, соответствуют требованиям технического регламента Таможенного союза ТР ТС 019/2011 "О безопасности средств индивидуальной защиты".
EAC - единый знак обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза ГОСТ EN 397-2012 Система стандартов безопасности труда (ССБТ). Каски защитные.
Юридический адрес изготовителя: 3M Великобритания PLC, Кейн роуд, Брэкнелл, Беркшир, RG12 8HT Великобритания

(UA)

ПРИЗНАЧЕННЯ

Захисні каски 3M ™ X5000 та X5500 SecureFit ™ призначені для захисту користувача від предметів, які можуть наносити удар по голові на промисловому та професійному рівні.
X5500 сертифікована відповідно до EN397:2012+A1:2012"Каски захисні промислові", і призначена для використання в загальному промисловому застосуванні. X5000 сертифікована відповідно до EEN12492:2012"Каски для альпіністів" та сертифікована відповідно до EEN397та призначений для роботи на висоті та рятуванні, а також для загального використання в промисловості.
Зверніть увагу, що X5000 або в режимі EN12492 або в режимі EN397, але не може одночасно відповідати обом стандартам EN. Для конкретних характеристик продуктивності див. Розділ Технічні характеристики. Уважно ознайомтеся з цією інструкцією та збережіть її задля можливості подальшого використання.
⚠ Зверніть особливу увагу на попередження, що відмічені знаками оклику.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

• Необхідно впевнитись, що цей виріб: - Придатний для данного виду робіт; - Використовується згідно наведених інструкцій; - Використовується протягом усього часу знаходження у небезпечній зоні; - Своєчасно замінюється у випадку необхідності.
• **Для максимально ефективного захисту від ударів важливий правильний підбір виробу, належне вміння ним користуватись та відповідний догляд за ним.**

• Недотримання правил використання засобу індивідуального захисту та / або повне чи часткове не застосування виробу під час знаходження у ризикованих умовах може негативно вплинути на здоров'я користувача, призвести до загрози його життю або до постійної непрацездатності.

• Для доцільного та відповідного використання дотримуйтеся локальних вимог та усієї супровідної інформації. Для детальної інформації звертайтеся до спеціаліста з охорони праці або представника 3M.

• Для відповідного рівня захисту цей шолом має підходити під розмір голови користувача

• Каску зроблено для поглинання енергії удару шляхом часткового руйнування або пошкодження оболонки та підвісу, і навіть якщо такий ушкодження може бути невидимим, будь-яка каска, який зазнала сильного удару, повинна бути замінена.

• Також акцентується увага користувачів на небезпеці заміни будь-яких оригінальних складових частин шолома інакше, ніж рекомендовано виробником. Шоломи не можуть бути адаптовані для кріплення аксесуарів або запасних частин будь-яким способом, не рекомендованим виробником шолому.

• Не застосовувати фарби, розчинники, адгезиви або самоклеючі етикетки, інакше ніж у відповідності з інструкціями від виробника шолому.

• Безпосередній контакт з аерозолями, рідинами або іншими речовинами із вмістом розчинників та/або спиртів може негативно вплинути на міцність шолома, тому такого контакту слід уникати.

• Не використовуйте шоломи, окрім як для загального використання в промисловості (EN397), роботі на висоті, порятунок або альпінізм (EN12492).

• Завжди переконайтесь, що головна підвіска добре закріплена та правильно налаштована до голови користувача.

• Якщо у Вас виникнуть запитання щодо використання каски, зверніться за консультацією до спеціаліста з техніки безпеки або представника компанії 3M.

ПІДГОТОВКА ДО ВИКОРИСТАННЯ

Вибір

Вибір відповідної каски повинен базуватися на оцінці ризику впливу небезпеки на робочому місці. Для конкретних характеристик захисних касок 3M™ SSecureFit™ див. Розділ "Технічні характеристики". Якщо вибрано X5000, селектор EN-standard із підборіддям на X5000 дозволяє легко переключатися між стандартами EN12492 і EN397. Переконайтеся, що всі 4 перемикачі підборіддя були вибрані у правильному положенні перед використанням (Мал. 11).

Електроізоляційні шоломи

Знак подвійного трикутника на шоломі вказує на те, що цей шолом електрично ізольований та затверджений відповідно до EN50365: 2002 для використання в установках низької напруги до номінального значення 1000 Вт. Користувач повинен переконатися, що електричні обмеження шолома відповідають номінальній напрузі, з якою він може зіткнутися під час використання. Електроізоляційний шолом не може використовуватись самостійно, необхідно використовувати інші ізолюючі засоби захисту відповідно до типу ризику, пов'язаних з роботою. Ізоляційні шоломи не повинні використовуватися в ситуаціях, коли є ризик зниження їх ізоляційних властивостей. Старіння, неналежне чищення та використання поза межами умов, наведених у цій інструкції користувача, можуть обмежувати ефективність цього виробу. **Ремінець підборіддя з магнітною пряжкою, доступний як аксесуар або запасна частина, не повинен використовуватися для електроізоляційних касок.** Коли не використовується, рекомендується, щоб шолом зберігався у придатному контейнері в діапазоні 20 ±15°C. Якщо шолом стає брудним або набирає на себе пил, зокрема, зовнішня поверхня, вона повинна бути очищена відповідно до наведених нижче інструкцій. Зверніть увагу, що каски з вентиляцією не відповідають EN397 електричному рейтингу.

Огляд

Переконайтеся, що передня підвіска завжди прикріплена до шолома у відповідних місцях і надійно прикріплена до голови перед її використанням. Перед кожним використанням каску слід перевіряти на наявність тріщин, порізів, хімічного чи механічного пошкодження, і відбраковано, якщо вони будуть виявлені. У разі сумніву, шолом буде знищено. Переконайтесь, що диск 3M™ UVicator™не зовсім білий, оскільки це означає, що корпус пошкоджений ультрафіолетовим випромінюванням, а каску слід замінити.

Надягання
Вставте утримувачі підвіски в канавки на касці (Мал. 2). Зверніть увагу, що X5000 оснащений 6-точечною підвіскою для відповідності вимогам до ударних навантажень EN12492: 2012. Важливо, щоб ремінці були належним чином натягнуті в місцях кріплення.
Регулювання каски (рис. 3)
Відрегулюйте ремінцю накладки, щоб правильно припасувати до голови користувача. Затягніть ремінець, щоб каска надійно утримувалась. Висоту головної підвіски можна встановити за вибором вертикальних установок висоти для оптимального комфорту.
Ремінець підборіддя
Шоломи, що відповідають EN12492 (див. "Вибір"), оснащені системою утримання, щоб утримувати шолом на голові. Пряжка звільнення підбородного ремінця повинна бути правильно задіяна. Перед використанням забезпечте надійне затягування ремінця під підборідем для оптимальної безпеки. Щоб закрити та відкрити магнітну пряжку, див. Мал.4

У ВИКОРИСТАННІ
Рекомендується замінити каску протягом 5 років від дати виготовлення залежно від навколишнього середовища та умов використання. Ключовими факторами, що впливають на життя "в експлуатації" каски, є вплив механічної сили, хімічних речовин та ультрафіолетового (УФ) випромінювання. У випадку фізичного або хімічного пошкодження, каску необхідно негайно замінити. У разі використання каски із індикатором 3M™ UVicator™, він допоможе вам визначитись, коли настав час замінювати вашу каску, що піддалась впливу ультрафіолетового випромінювання.
⚠ Індикатор 3M Ювікатор та каска мають однаково знаходитись під світлом. Індикатор 3M Ювікатор не можна заклеювати або видаляти з каски.

ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ
Підвіска з храповиком
• X5-4PTSUS - 4х-точкова підвіска для X5500NV та X5500V (мал. 5)
• X5-6PTSUS - 6ти-точкова підвіска для X5000V і X5000VE (мал. 6)
• X5-P4PTCS2 - 4-х позиційний ремінець підборіддя з магнітною пряжкою та селектором для X5000V
• X5-S4PTCS2 - 4-х позиційний ремінець підборіддя з пластиковою пряжкою та селектором для X5000VE
• X5-SWBD01 - пластикова налобна смуга

АКСЕСУАРИ
• Пристрої захисту слуха (мал 7) див. відповідну Інструкцію користувача про продукт
• Щитки та сітчасти щитки (мал. 8) див. відповідну Інструкцію користувача щодо виробу
• Інтегровані окуляри V9 (Мал 9) див. відповідну Інструкцію користувача щодо виробу
• X5-6PTSUS - 6-точкова підвіска для X5500NV та X5500V
• X5-S4PTCS1 - 4-х позиційний ремінець підборіддя з пластиковою пряжкою для X5500NV та X5500V
• X5-P4PTCS1 - 4-х позиційний ремінець підборіддя з магнітною пряжкою для X5500V
• X5-LAMPHLDR - тримач гірничої лампи
• X5-IDHLDR-ідентифікаційний значок
• X5-CLIPS - комплект кріплення ременця лампи
• Кріплення для Щитка P3E (Мал. 10)
• Захист від дощу

3M™SecureFit™ Захисні каски - огляд підвіски і підборідного рмінця

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
X5-4PTSUS	запасні	запасні		
X5-6PTSUS	аксесуари	аксесуари	запасні	запасні
X5-S4PTCS1	аксесуари	аксесуари		
X5-S4PTCS2			аксесуари	запасні
X5-P4PTCS1		аксесуари		
X5-P4PTCS2			запасні	

ІНСТРУКЦІЇ З ОЧИСТКИ

Каску, головну підвіску та налобну стрічку слід регулярно чистити, використовуючи м'який розчин миючого засобу в теплій воді. Для чищення, обслуговування чи дезінфекції використовуйте тільки ті речовини, які не впливають на каску, і, як відомо, вони не можуть мати ніякого шкідливого впливу на користувача, коли він застосовує них відповідно до інструкцій виробника та інформації.

ЗБЕРІГАННЯ Й ТРАНСПОРТУВАННЯ

Захисну каску не можна зберігати під прямими сонячними променями або в умовах високої температури. Коли виріб не використовується, його слід зберігати в прохолодному темному місці, щоб запобігти старінню матеріалів. Зберігати у відповідному контейнері задля уникнення стискання. Для транспортування виробу використовуйте оригінальну упаковку.

МАРКУВАННЯ

Електроізоляція відповідно до EN 50365:2002

= Температурний режим зберігання

= Дата виробництва

= Максимальна вологість повітря

Дивиться інструкцію з експлуатації.

= Пакування не пристосоване для контактів з харчовими продуктами.

Попереджуючий трикутник

= Утилізуйте згідно з місцевими правилами

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Матеріал

X5000, X5500 = ABS пластик, стійкий до дії УФ променів.

3M™SecureFit™ Захисні каски - Особливості

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

СЕРТИФІКАЦІЯ

Ці продукти затверджуються та перевіряються щорічно: BSI Group, Нідерланди B.V. Say Білдинг, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Амстердам, Нідерланди, Уповноважений орган №2797 і / або BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK, Notified Body No. 0086. Ці вироби відповідають вимогам Європейського Регламенту (ЄС) 2016/425 та відповідного місцевого законодавства. Відповідне Європейське / місцеве законодавство та нотифікований орган можуть бути визначені шляхом перегляду Сертифікату та Декларації відповідності на сайтіwww.3m.com/Head/certs

(HR)

NAMJENA UPORABE

3M X5000 i X5500 SecureFit sigurnosna kaciga dizajnirane su kako bi zaštitile nosioca od predmeta koji bi mogli ozlijediti glavu u industrijskom okruženju.

X5500 imaEN397:2012+A1:2012 certifikat Industrijske zaštitne kacige i dizajnirana je kako bi se koristila u industriji. X5000imaEN12492:2012 certifikat Visinske kacige, te također EN397 certifikat, a dizajnirana je kako bi se koristila na visinama i za primjenu u industriji općenito.

Uzmite u obzir daX5000 je ili uEN12492 modu iliEN397, ali ne može biti u oba standarda istovremeno. Za pojedinosti performansi pogledajte tehničke specifikacije. Pročitajte uputstva za upotrebu i sačuvajte ih za buduću potrebu.

⚠ Posebnu pozornost treba posvetiti upozorenjima, gdje su ista naznačena.

⚠ UPOZORENJE

• Uvijek budite sigurni da je kompletan proizvod - odgovarajući za primjenu - ispravno namješten - nošen tijekom cijelog perioda izloženosti - zamjenjen kada je potrebno

• Pravilan odabir, izobrazba, uporaba i odgovarajuće održavanje bitan su preduvjet za proizvod koji štiti osobu od opasnosti udara.

• Nepoštivanje svih uputa o korištenju tih proizvoda za zaštitu i/ili neprimjereno nošenje kompletne zaštitne opreme za vrijeme izloženosti može ozbiljno ugroziti korisnikovo zdravlje, što može dovesti do smrtnih bolesti ili trajne invalidnosti.

• Za udobnost i pravilnu upotrebu pridržavajte se lokalnih zakona i pratite sve dostupne informacije. Za više informacija kontaktirajte profesionalnu zaštitu/predtavnika 3M-a <3M East AG, Slavonska av. 26/7, Zagreb, Hrvatska>

• Za adekvatnu zaštitu, kaciga mora pristajati ili biti prilagođena korisnikovoj glavi.

• Kaciga je dizajnirana kako bi apsorbirala energiju od udara tako što ošteti kacigu i iako takva šteta možda nije ozbiljna, svaka kaciga koja je izdržala udar mora biti odmah zamijenjena.

• Važno je da korisnik ne mjenja, modificira ili uklanja originalne djelove kacige, osim ako nije drugačije preporučeno od proizvođača. Kacige se ne bi smjele upotrebljavati na bilo koji način koji proizvođač nije propisao.

• Ne primjenjujte boje, otapala, ljepila ili samoljepljivih etiketa, osim u slučaju drugačije preporuke od strane proizvođača.

• Direktan kontakt s raspršivačima, tekućinama ili drugim tvarima koje sadrže otapala i/ili alkohol smanjuju trajnost kacige i treba ih izbjegavati.

• Ne koristite kacigu za radove koji se ne nalaze u uputama (EN397), radova na visini, spašavanje ili planinarenje (EN 12492).

• Uvijek provjerite da li držać za glavu dobro prčvršćen i održavan.

• U slučaju dvojbe, obratite se svom službeniku za sigurnost ili tvrtki 3M za savjet.

PRIPREMA ZA UPOTREBU

Izbor

Izbor najbolje kacige trebao bi biti temeljen na procjeni rizika radnog mjesta. Za specifične značajke3M™ SecureFit™ Sigurnosne kacige pogledajte tehničke specifikacije. Ako je X5000 odabran, onda po EN standardu X500 može se mijenjati između EN12492 i EN397 standarda. Osigurajte da sve4 povezice za bradu postavljene u točan položaj prije upotrebe (Fig1).

Električne izolacijske kacige.

Oznake Dvostrukih trokuta na kacigi indiciraju da ova kaciga ima električnu izolaciju i podliježe uputama EN50365:2002 za korištenje u niskoj voltaži do nominalne vrijednosti od 1000Vac. Korisnik mora provjeriti da električno ograničenje kacige odgovara nominalnom naponu koji se očekuje tijekom upotrebe. Električna izloacijska kaciga ne smije se upotrebljavati sama, potrebno je koristiti drugu izolacijsku zaštitnu opremu u skladu s rizicima na poslu. Izolacijske kacige se ne smiju koristiti u situacijama gdje postoji rizik koji bi mogao smanjiti izolacijska svojstva. Starenje, ne primjereno čišćenje i korištenje van uvijeta navedenih u priručniku mogu limitirati efikasnost ovog proizvoda. **Vezica sa magnetskom kopčom, dostupna kao dodatak ili rezervni dio, neće biti korištena u kacigama sa elktričnom izolacijom.** Kada se ne koristi preporučljivo je držati kacigu u okruženju od 20 do +/- 15 C. Ako kaciga postane prljava ili kontaminirana, posebno na vanjskoj površini, trebala bi se očistiti u skladu s uputama. Kacige za varenje ne spadaju pod EN397 električnu regulativu.

Provjere

Osigurajte da je suspenzija glave uvijek spojena na kacigu na adekvatna mjesta i sigurno prijanja na glavu korisnika. Prije svake primjene kaciga bi se trebala provjeriti za pukotine, ogrebotine, kemijska ili mehanička oštećenja i ne bi se trebala koristiti ako se išta od navedenoga nađe. U slučaju sumnje, kaciga će biti uništena. Budite sigurni da3M™UVicator™ disk nije u potpunosti pobijelio jer to indicira da je vanjština oštećena od UV radijacije i da kacigu treba zamijeniti.

Namještanje
Umetnite držać suspendora u otvore na kacigi (Fig2) Zapamtite daX5000 dolazi opremljen sa suspenzijom na 6 mjesta kako bi se uklopio u regulativu EN12492:2012. Važno je da su vrpce na glavi pravilno pritegnute u svojim priključcima.
Namještanje kacige (Fig3)
Namjestite vezicu kako bi prijanjala vašoj glavi. Stegnite vezice da kaciga sjedne sigurno. Visina suspenzora za glavu može se regulirati po izboru koristeći vertikalnu kopću za optimalni komfor.
Držać brade
Kacige kompatibilne sa EN12492 (vidi izbor) opremljene su sa retejnerskim sistemom kako bi zadržao kacigu na glavi. Da bi ste otpustili kopću na bradi, sa istom se mora upravljati korektno. Prije upotrebe, budite sigurni da je kopća ispod brade adekvatno stisnuta za optimalnu sigurnost.
Da bi ste zatvorili i otvorili magnetsku kopću vidi Fig 4

U UPOTREBI
Preporučeno je da se kaciga zamijeni svakih 5 godina od datuma proizvodnje sukladno uputa. Glavne značajke su korištenje kacige u okruženju sa primjenom mehaničke sile, kemikalija i ultraljubičastog (UV) zračenja. U slučaju fizičkog ili kemijskog oštećenja kaciga se odmah treba zamijeniti. Kada ste ju namjestili, 3M UVicator vam pomaže da znate kada trebate zamijeniti svoju kacigu zbog izlaganja UV radijaciji.
⚠ 3M UVicator i kaciga moraju biti na jednak način izloženi svjetlu. 3M UVicator disk ne smije biti prekriven naljepnicama ili uklonjen s kacige.

REZERVNI DIJELOVI
Suspenzor za leđa
• X5-4PTSUS - Suspenzija na 4 točke za X5500NV i X5500V (Fig5)
• X5-6PTSUS - Suspenzija na 6 točke za X5000V i X500VE (Fig6)
• X5-P4PTCS2 - Vezica za bradu na 4 točke sa magnetskom kopčom i selektorom za X5000V
• X5-S4PTCS2 - Vezica za bradu na 4 točke sa plastičnom kopčom i selektorom za X5000VE X
• 5-SWBD01 - Plastična vezica

DODATNA OPREMA
• Zaštita sluha (Fig7) pogledajte upute za korištenje
• Vizir (Fig8) pogledajte upute za korištenje
• Itegirana zaštita za oči V9 (Fig9) pogledajte primjenjene upute za proizvod
• X5-5PTSUS - Suspenzija na 6 točaka za X5500NV i X5500V
• X5-S4PTCS1 - Vezica sa 4 točke i plastičnom kopčom za X5500NV i X5500V
• X5-P4PTCS1 - Vezica sa 4 točke i magnetskom kopčom za
• X5500V X5-LAMPHLDR - Nosać za rudarsku lampu
• X5-CLIPS - Set za prčvršćivanje lampe
• Spojite za Visor P3E (Fig10)
• Zaštita od kiše

SecureFit™3M™ Sigurnosna kamera - pregled suspenzija i povezica za bradu

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
X5-4PTSUS	Rezervno	Rezervno		
X5-6PTSUS	Dodaci	Dodaci	Rezervno	Rezervno
X5-S4PTCS1	Dodaci	Dodaci		
X5-S4PTCS2			Dodaci	Rezervno
X5-P4PTCS1		Dodaci		
X5-P4PTCS2			Rezervno	

UPUTE ZA ODRŽAVANJE
kacige, suspenzor za glavu i trakica trebala bi se redovito čistiti koristeći lagani detardžent sa toplom vodom. Za čišćenje, održavanje i dezinfekciju koristite samo one tvari koje neamju štetni učinak na kacigu i neće imati utjecaj na osobu koja ju nosi, ako se ne koristi sukladno uputama proizvođaća.

SKLADIŠTENJE I TRANSPORT
Ne čuvajte sigurnosnu kacigu na direktnoj sunčevoj svjetlosti ili na visokim temperaturama. Kada nije u uporabi, spremite je na hladno i tamno mjesto kako biste zaštitili materijal od starenja. Pohranite u

odgovarajući spremnik kako biste spriječili kompresiju. Originalno pakiranje je odgovarajuće za transport kroz Europsku Uniju.

OZNAČAVANJE

Električna izolacija EN50365:2002

= Raspon temperatura

= Datum proizvodnje

= Maksimalna relativna vlažnost

Vidi instrukcije za upotrebu.

= Pakiranje nije primjereno za doticaj s hranom.

Trokut upozorenja

= Zbrinite u otpad u skladu s lokalnim propisima

TEHNIČKA SPECIFIKACIJA

Materijal

X5000, X5500= UV stabilizirani ABS

SecureFit™3M™Sigurnosna kaciga - Karakteristike performansi				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

ODOBRENJA

Ovi su proizvodi homologizirani i godišnje revidirani od: BSI Group, The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands, Prijavljeno tijelo br.2797 i / ili BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK, Prijavljeno tijelo br. 0086. Proizvodi su sukladni sa zahtjevima Europske Regulacije (EU) 2016/425 i primjenjive lokalne legislative. Primjenjiva Europska / lokalna legislativa i Prijavljeno Tijelo mogu se odrediti pregledom Certifikata i Izjava o sukladnosti nawww.3m.com/Head/certs.

BG

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Защитните каски 3M™ X5000 и X5500 SecureFit™ са предназначени да предпазват потребителя от предмети, които могат да ударят главата при промишлено и професионално използване.
X5500 е сертифициран според стандарта EN397:2012+A1:2012 за индустриални защитни каски и е предназначен за общо индустриално използване. X5000 е сертифициран според EN12492:2012 Каски за алпинисти, сертифициран е според EN397 и е проектиран да бъде използван при работа на голяма височина и предпазване, както и за общо индустриално приложение.
Обърнете внимание, че X5000 отговаря на стандарт EN12492 или на стандарт EN397, но не може да изпълнява и двата EN стандарта едновременно. За специфични характеристики, вижте Техническата спецификация. За справка вижте всички инструкции за употреба и безопасност.
⚠ Специално внимание трябва да се обърне на обозначените предупреждения.

⚠ ВНИМАНИЕ

• Уверете се, че продуктът е: - Подходящ за съответното приложение - Правилно поставен - Използван през цялото време на излагане - Подменян при необходимост

• Подходящият избор, обучение, използване и обслужване са от основна важност, за да може продуктът да помогне за предпазването на потребителя от потенциални вредности.

• Неспазването на всички инструкции за употреба на тези продукти за лична защита и/или неспазването на инструкциите при носене, може сериозно да увреди здравето на потребителя, да доведе до краткотрайни или трайни заболявания или постоянна инвалидност.

• За правилна употреба следвайте местното законодателство и предоставената информация. За допълнителни въпроси се обръщайте към 3M България ООД (Бизнес Парк София, Младост 4, сгр.4, ет.2 ПК 1766, тел. 02/9601911.
• За адекватна защита каската трябва да приляга и да е съобразена с главата на потребителя.
• Каската е изработена, така че да абсорбира енергията на удар чрез частично унищожаване или повреждане на корпуса и окачването, и въпреки че подобно увреждане може да не е лесно забележимо, всяка каска, подложена на силен удар, трябва да бъде заменена.
• Обърнете внимание на опасността при премахване или модификация на оригиналните части с различни от гези, препоръчани от производителя. Каските не трябва да бъдат преправяни според нуждите, както и не бива да се изменят без това да е препоръчано от производителя.
• Не прилагайте бои, разтворители, лепила и самозалепващи етикети, освен в съответствие с указанията на производителя на тази каска.
• Пряк контакт със спрейове, течности или други вещества, съдържащи разтворители и/или спиртове, може да намали издръжливостта на каската и следователно трябва да се избягва.
• Не използвайте каските за приложения, различни от общите индустриални приложения (EN397), работещи на голяма височина, защита или алпинизъм (EN12492).
• Винаги се уверете, че окачването за главата е добре поддържано и правилно настроено към главата на потребителя.
• Ако не сте сигурни, обърнете се към вашия ръководител по безопасността или 3M за съвет.

ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА

Избор
Изборът на подходящата каска, трябва да се основава на правилната оценка на риска при излагане на опасности на работното място. За специфичните характеристики за ефективност на защитните каски 3M™ SecureFit™ вижте Техническите спецификации. Ако е избран X5000, стандартният избор на лентите за брадичка според стандарта EN-49 на X5000 позволява лесно преминаване между стандартите EN12492 и EN397. Уверете се, че всички 4 превключватели за лентите са избрани в правилната позиция преди употреба (фиг. 1).

Електрически изолационни каски
Маркировката с двоен триъгълник върху каската показва, че тази каска е електрически изолирана и одобрена съгласно стандарт EN50365: 2002 за използване в инсталации с ниско напрежение до номинална стойност от 1000Vac. Потребителят трябва да провери, граничното номиналното напрежение на каската дали съответства на напрежението, което е вероятно да се срещне по време на употреба. Електрическата изолационна каска не може да се използва самостоятелно, необходимо е да се използват и други изолиращи предпазни средства, в съответствие с рисковете, включени в работата. Изолационните каски не трябва да се използват в случаите, когато е налице риск, който може отчасти да намали изолационните им свойства. Застаряването, неподходящото почистване и употреба извън условията, посочени в тази инструкция за потребителя, могат да ограничат ефективността на този продукт. **Лентите за брадичка с магнитна ключалка, налични като принадлежност или резервна част, не трябва да се използват за електрически изолационни каски.** Когато не се използва каската се препоръчва, да се съхранява в подходящ контейнер в температурния диапазона 20 ± 15° C. Ако каската се замърси или зацапа, особено на външната повърхност, тя трябва да се почиства в съответствие с инструкциите по-долу. Имайте предвид, че вентилираните каски не отговарят на стандарта EN 397.

Проверка
Уверете се, че окачването за главата винаги е прикрепено към каската в подходящите точки и е добре монтирано, преди да се използва. Преди всяка употреба каската трябва да бъде проверена за пукнатини, деформации, химически или механични повреди и да не се използва, ако бъдат открити. В случай на съмнение каската трябва да бъде унищожена. Уверете се, че дискът 3M™ UVicator™ не е станал напълно бял, тъй като това показва, че корпусът се разгражда от UV лъчите и каската трябва да се смени.

Размер
Поставете държачите на окачването на местата им на каската (фиг. 2). Имайте предвид, че X5000 е оборудван със 6-точково окачване, за да отговаря на изискванията според стандарта за удар EN12492: 2012. Важно е лентите за главата да бъдат добре обтегнати в техните връзки.

Регулиране на каската (Фиг 3)
Регулирайте лентите, така че да прилегнат правилно към носачите за главата. Затегнете лентит, за да може каската да прилегне здраво. Височината на окачването на главата може да се зададе като се изберат вертикални настройки за височина за оптимален комфорт.
Ленти за брадичка
Каските, отговарящи на стандарта EN12492 (виж Избор), са снабдени със система за задържане, за да приляга плътно каската към главата. Закопчалката за освобождаване на брадата трябва да бъде захваната правилно. Преди употреба, уверете се, че лентата под брадичката е достатъчно добре затегната за оптимална сигурност.
За да затворите и отворите магнитната ключалка вижте Фиг 4

ПРИ УПОТРЕБА

Препоръчително е да подменяте каската си в рамките на 5 години от датата на производство, в зависимост от околната среда и условията на употреба. Основните фактори определящи продължителността на живот на каската по време на употреба са излагане на механична сила, химикали и ултравиолетово (UV) излъчване. При физическо или химическо увреждане, каската трябва да се смени незабавно. При наличие на филтър 3M™ UVicator™ , можете лесно да разберете кога трябва да подмените каската в следствие излагането на UV лъчи.
⚠ Каската и 3M Uvicator филтърът трябва едновременно да бъдат изложени на светлина. 3M Uvicator не трябва да бъде покрит с лепенки или отстранен от каската.

РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

Окачване тип Храпов механизъм
• X5-4PTSUS - 4-точково окачване за X5500NV и X5500V (фиг. 5)
• X5-6PTSUS - 6-точково окачване за X5000V и X5000VE (фиг. 6)
• X5-P4PTCS2 - 4-точкова лента за брадичка с магнитна ключалка и селектор за X5000V
• X5-S4PTCS2 - 4-точкова лента за брадичка с гъвкава катарама и селектор за X5000VE
• X5-SWBD01 - Гъвкава лента за попиване на пот

АКСЕСОАРИ

• Протектори за слуха (Фиг. 7)
• вижте инструкциите за потребителя
• Визьори и защитни визьори (Фиг. 8)
• вижте съответните инструкции на продукта за потребителя
• Интегрирана защита за очите V9 (Фиг. 9)
• вижте инструкциите за потребителя
• X5-6PTSUS - 6-точково окачване за X5500NV и X5500V
• X5-S4PTCS1 - 4-точкова лента за брадичка с пластмасова катарама за X5500NV и X5500V
• X5-P4PTCS1 - 4-точкова лента за брадичка с магнитна катарама за X5500V
• X5-LAMPHLDR - Държач за минно осветление
• X5-IDHLDR - Държач за карта за идентификация
• X5-CLIPS - Клещи за ленти за лампа
• Закачване за визьор P3E (Фиг.10)
• Защита срещу дъжд

Защитни каски 3M™ SecureFit™ - Преглед на окачването и лентите за брадичка

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
X5-4PTSUS	части	части		
X5-6PTSUS	аксесоар	аксесоар	части	части
X5-S4PTCS1	аксесоар	аксесоар		
X5-S4PTCS2			аксесоар	части
X5-P4PTCS1		аксесоар		
X5-P4PTCS2			части	

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ

Каската, окачването за главата и лентите за попиване на потта трябва да се почистват редовно, като се използва мек разтвор на препарат в топла вода. За почистване, поддръжка или дезинфекция използвайте само вещества, които нямат неблагоприятно въздействие върху каската и за които не е известно, че могат да окажат неблагоприятно въздействие върху потребителя, когато се прилагат в съответствие с инструкциите и информацията на производителя.

СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

Не съхранявайте каската на пряка слънчева светлина или на високи температури. Когато не се използва, тя трябва да се съхранява на хладно и тъмно място, за да не се състарява материала. Съхранявайте в подходящ контейнер, за да предотвратите компресия. Оригиналната опаковка е подходяща за транспортиране на продукта в границите на Европейския съюз.

МАРКИРОВКА

- Електрически изолационни свойства според EN50365: 2002
- = Температурен диапазон
- = Дата на производство
- = Максимална относителна влажност
- Вижте инструкциите за употреба.
- = Опаковката не е подходяща за контакт с храна.
- Предупреждения
- = Изхвърляйте в съответствие с местните разпоредби

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

Материал

X5000, X5500 УВ стабилизиран ABS

3M™SecureFit™ Защитни каски - Експлоатационни свойства				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

ОДОБРЕНИЯ

Тези продукти са типово одобрени и одитирани ежегодно от: BSI Group, Холандия B.V. Say Building, Джон М. Кейнсплейн 9, 1066 ЕП Амстердам, Холандия, Нотифициращ орган № 2797 и / или BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, Великобритания, Нотифициращ орган № 0086. Тези продукти отговарят на изискванията на европейското законодателство (ЕС) 2016/425 и приложимото местно законодателство. Приложимото европейско/местно законодателство и нотифициращият орган могат да се определят чрез преглед на сертификата (ите) и декларацията (ите) за съответствие на www.3m.com/Head/certs.

RS

NAMENA

3M™ X5000 i X5500 SecureFit™ zaštitni šlemovi dizajnirani su da zaštite nosioca od objekata za koje postoji verovatnoća udarca u glavu u industrijskoj i opštoj upotrebi.
X5500je sertifikovan zaEN397:2012+A1:2012, zaštitne šlemove za industriju, i dizajniran je za opštu industrijsku upotrebu. X5000 je sertifikovan zaEN12492:2012 šlemove za planinare i zaEN397, i dizajniran je za korišćenje za rad na visini i spasavanju, kao i za opštu industrijsku upotrebu.
Napomena da jeX5000ili uEN12492 modulu ili uEN397 modulu ali ne može spojiti oba EN standarda istovremeno. Za specifične karakteristike performansi pogledati sekciju Tehničke specifikacije. Pogledati sve instrukcije za upotrebu i sačuvati tokom perioda upotrebe proizvoda.

⚠ Posebno obratiti pažnju gde postoje upozorenja.

⚠ UPOZORENJE !

• Obezbedite da je proizvod: - odgovarajući za primenu; - korektno namešten; - nošen tokom svog perioda izloženosti ; - zamenjen,kada je neophodno.

• Pravilan odabir, obuka, korišćenje i prikladno održavanje su od suštinske važnosti kako bi proizvod pomogao da se korisnik zaštiti od rizika udara.

• Nepoštovanje uputstva za upotrebu ovih proizvoda za ličnu zaštitu i/ili neadekvatno nošenje proizvoda tokom svog vremena izloženosti opasnostima može ozbiljno uticati na zdravlje korisnika, dovesti do ozbiljnih oboljenja ili stalne onesposobljenosti.

• Za odgovarajuću upotrebu sledite lokalnu regulativu i vezu sa svim dostavljenim informacijama.Za više informacija kontaktirajte lice za bezbednost/3M predstavnika (detalji o lokalnim kontaktima)

• Za adekvatnu zaštitu ovaj šlem mora da se prilagodi veličini glave korisnika.

• Šlem je kreiran za apsorbovanje energije udarca prouzrokovanog parcijalnom destrukcijom ili oštećenja na školjci i dotezanju, i čak ako oštećenja nisu očigledna, bilo koji šlem podvrgnut ozbiljnijem uticaju treba biti zamenjen.

• Pažnju korisnika takođe privlači opasnost od izmena ili pomeranja bilo koje od originalnih komponenti šlema, osim onih po preporuci proizvođača šlema. Šlemovi ne bi trebalo da budu adaptiran za potrebe uklapanja ne predvidjenih dodataka, koje ne preporučuje proizvođač šlema.

• Nemojte primenjivati boje, razređivače, lepkove ili samolepljive nalepnice, osim u skladu sa uputstvima proizvođača šlema.

• Direktan kontakt sa sprejevima, tečnostima i drugim supstancama koje sadrže rastvarače i/ili alkohol, može smanjiti izdržljivost šlema i zato ga treba izbegavati.

• Ne koristiti šlemove za aplikacije koje ne spadaju u opštu industrijsku upotrebu (EN397), radeći na visini, spasavanju ili planinarenju.

• Uvek budite sigurni da je dotezanje dobro održavano i pravilno podešeno na glavi korisnika.

• Ako niste sigurni, za dodatne savete kontaktirajte svog službenika za bezbednost ili 3M.

PRIPREMA ZA UPOTREBU

Izbor

Izbor adekvatnog šlema treba biti baziran na proceni rizika od izloženosti opasnostima na radnom mestu. Za specifične karakteristike performansi3M™SecureFit™zaštitnih šlemova pogledati sekciju Tehničke specifikacije. Ukoliko je X5000 izabran, EN-standard selektor trake za ispod brade na X5000 dozvoljava lako zamenu između EN12492 i EN397 standarda. Osigurajte da su sva4prekidača za traku za ispod brade postavljena na pravoj poziciji pre korišćenja (Fig1).

Šlemovi sa električnom izolacijom

Oznaka dvostrukog trougla na šlemu ukazuje na to da je šlem električno izolovan i odobren u skladu sa EN50365:2002 za korišćenje pri instalacijama niskog napona do minimalne vrednosti od 1000Vac. Korisnik mora proveriti da električna ograničenja šlemova odgovaraju nominalnoj voltaži koja se može pojaviti tokom upotrebe. Šlemovi za električnu izolaciju ne mogu se koristiti sami , neophodno je da se koristi druga,zaštitna oprema za izolaciju prema rizicima uključenim u posao. Izolacioni šlemovi ne bi trebalo da se koriste u situacijama gde postoji rizik koji može delimično smanjiti njegove ,izolacione osobine. Starenje, neadekvatno čišćenje i korišćenje koje nije u skladu sa uputstvom za upotrebu može ograničiti efektivnost proizvoda.

Traka za ispod brade sa magnetnom šnalom za dotezanje, dostupna kao dodatak ili rezervni deo, ne treba biti korišćena za električno provodljive šlemove. Kada se ne koristi, preporučuje se držanje šlema u pogodnom pakovanju sa prosečnom temperaturom od 20±15 °C. Ako se šlem isprlja ili kontaminira,posebno spoljašnja površina, treba ga očistiti u skladu sa instrukcijama ispod. Napomena, šlemovi sa ventilom nisu u skladu sa EN397 električnim nivoom.

INSPEKCIJA

Osigurajte da je dotezanje uvek prikačeno za šlem na pravilan način i i bezbedno postavljeno na glavi pre korišćenja. Pre svake upotrebe šlem treba proveriti za slučaj mogućih pukotina, ogrebotina, hemijske ili mehaničke oštećenosti i ukoliko postoje, treba biti odbijen. U slučaju nedoumice, šlem treba biti uništen. Osigurajte da3M™UVicator™ disk nije postao u potpunosti beo, zato što ovo ukazuje na to da je školjka degradirana UV radijacijom i da šlem treba biti zamenjen.

Podešavanje
Ubacite držače dotezanja u žlebove šlema (Fig2). Napomena da jeX5000opremljen trakom za dotezanje u 6 tačaka kako bi bio u saglasnosti sa zahtevima uticaja EN12492:2012. Važno je da su trake za glavu ispravno zategnute na svojim mestima zatezanja.
Podešavanja šlema (Fig3)
Podesite remen kako bi odgovarao glavi nosioca. Zategnite remen tako da je šlem postavljen bezbedno. Visina dotezanja može biti podešena pri odabiru verikalnih podešavanja visine za optimalan komfor.
Traka za ispod brade
Šlemovi koji su u saglasnosti sa EN12492 (videti Izbor) postavljeni su sa sistemom zadržavanja kako bi se šlem zadržao na glavi. Šnala za dotezanje na traci za ispod brade mora biti postavljena pravilno. Pre korišćenja, osigurajte da je traka ispod brade adekvatno zategnuta za optimalnu sigurnost.
Da biste zatvorili i otvorili magnetnu šnalu za dotezanje pogledajte figuru 4

UPOTREBA

Preporučuje se da zamenite šlem posle 5 godina od datuma proizvodnje, u zavisnosti od okoline i uslova korišćenja. Ključni faktori za trajanje šlema koji je 'u upotrebi' jesu izloženost mehaničkoj sili, hemikalijama i ultraljubičastoj (UV) radijaciji. U slučaju fizičkog ili hemijskog oštećenja šlem treba odmah zameniti. Kada je namešten 3M™ UVicator™ može pomoći da identifikujete kada da zamenite šlem, kao rezultat izlaganju UV zračenju.
⚠ 3M™UVicatot™ i šlem moraju biti podjednako izloženi svetlosti .3M™UVicatot™ krug ne sme biti prekriven nalepnicama ili se skinuti sa šlema.

REZERVNI DELOVI

Dotezanje sa točkićem
• X5-4PTSUS - traka za dotezanje u 4 tačke za X5500NV i X5500V (Fig 5)
• X5-6PTSUS - traka za dotezanje u 6 tačaka za X5000V i X5000VE (Fig 6)
• X5-P4PTCS2 - traka za ispod brade u 4 tačke sa magnetnom šnalom za dotezanje i selektorom za X5000V
• X5-P4PTCS2 - traka za ispod brade u 4 tačke sa plastičnom šnalom za dotezanje i selektorom za X5000VE
• X5-SWBD01 - plastična traka protiv znojenja

DODATNA OPREMA

• Štitnici za uši (Fig7) pogledati adekvatno uputstvo za upotrebu
• Viziri i mrežasti viziri (Fig8) pogledati adekvatno uputstvo za upotrebu
• Integrisane zaštitne naočare V9 (Fig9) pogledati adekvatno uputstvo za upotrebu
• X5-6PTSUS - traka za dotezanje u 6 tačaka za X5500NV i X5500V
• X5-S4PTCS1 - traka za ispod brade u 4 tačke sa plastičnom šnalom za dotezanje za X5500NV i X5500V
• X5-P4PTCS1 - traka za ispod brade u 4 tačke sa magnetnom šnalom za dotezanje X5500V •
• X5-LAMPHLDR - držač lampe
• X5-IDHLDR - ID držač oznake
• X5-CLIPS - komplet za pričvršćivanje trake za lampe
• Prilog za vizir P3E (Fig10)
• Zaštita od kiše

3M™SecureFit™zaštitni šlemovi - pregled traka za dotezanje i traka za ispod brade

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
X5-4PTSUS	rezervni	rezervni		
X5-6PTSUS	dodaci	dodaci	rezervni	rezervni
X5-S4PTCS1	dodaci	dodaci		
X5-S4PTCS2			dodaci	rezervni
X5-P4PTCS1		dodaci		
X5-P4PTCS2			rezervni	

UPUSTVO ZA ČIŠĆENJE
Šlem, traku za dotezanje i traku protiv znojenja treba čistiti regularno, koristeći blaga sredstva ili deterdžent u toplој vodi. Za čišćenje, održavanje ili dezinfekciju, koristiti samo supstance koje nemaju neželjeni efekat na šlem i nije poznato da imaju neželjeni efekat na nosioca šlema, kada se primenjuju u skladu sa instrukcijama i informacijama datim od strane proizvođača.

SKLADIŠTENJE I TRANSPORT
Nemojte čuvati zaštitni šlem na direktnoj sunčevoj svetlosti ili na visokim temperaturama. Kada nije u upotrebi, treba ga čuvati na hladnom, tamnom mestu kako bi se sprečilo starenje materijala. Čuvati u odgovarajućem ormanu da bi se sprečilo sabijanje. Originalno pakovanje je podesno za transport proizvoda u evropskoj uniji.

OZNAČAVANJE
- Električna izolacija prema EN50365:2002
- = Raspon temperatura skladištenja
- = Datum proizvodnje
- = Maksimalna relativna vlažnost u skladištu
- Pogledati upustvo za upotrebu.
- = Ambalaža nije pogodna za hranu.
- Trougao upozorenja
- = Odlažite u otpad u skladu sa lokalnim propisima

Tehnička specifikacija
Materijal
X5000, X5500 = UV stabilizovan ABS

3M™SecureFit™zaštitni šlemovi - karakteristike performansi				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

ODOBRENJA
Ovi proizvodi su tipski odobreni i godišnje revidirani od strane: BSI Group, The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands, broj notifikacionog tela 2797 i / ili BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK, broj notifikacionog tela 0086. Ovi proizvodi su u skladu sa zahtevima evropske regulative (EU) 2016/425 i primenjivim lokalnim zakonodavstvom. Primenjiva evropska / lokalna legislativa i notifikaciono telo mogu biti određeni pregledom sertifikata i Deklaracije o usklađenosti na www.3m.com/Head/certs.

(TR)

KULLANIM AMACI
3M™ X5000 ve X5500 SecureFit™ Emniyet Baretleri, endüstriyel ve mesleki kullanımda kafaya çarpma olasılığı bulunan cisimlere karşı takan kişiyi korumak üzere tasarlanmıştır.
X5500, EN397:2012+A1:2012- Endüstriyel Emniyet Baret standardına göre sertifikalı olup genel endüstriyel kullanıma yönelik kullanılmak üzere tasarlanmıştır. X5000, -EN12492:2012 Dağcılar için Baret standardı ile EN397 standardına göre sertifikalı olup yüksekte çalışma ve kurtarma işlerinin yanı sıra genel endüstriyel kullanıma yönelik kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
X5000'in ya EN12492modunda ya da EN397 modunda olduğuna ve dolayısıyla her iki EN standardını aynı anda karşılamadığına dikkat ediniz. Spesifik performans özellikleri için Teknik Özellikler bölümüne bakınız.

Kullanım talimatlarının tümünü okuyun ve gerektiğinde başvurmak üzere saklayınız.
⚠ Gösterilen yerlerdeki uyarı ifadelerine özellikle dikkat edilmelidir.

⚠ DİKKAT

• Ürünün tamamının daima; - Kullanıma uygun durumda olduğundan; - Doğru bir şekilde takıldığından; - Maruz kalma süresinin tamamı boyunca giyildiğinden; - Gerektiğinde yenileme değişiminin yapılmış olduğundan emin olunuz.
• Ürünün kullanan kişiyi darbe tehlikelerinden korumasına yardımcı olmak için doğru ürün seçimi, eğitim, kullanım ve uygun bakım çok önemlidir.
• Bu kişisel koruyucu ürünlerin kullanımı için tüm talimatlara uyulmaması ve/veya maruziyet süresi boyunca tüm ürünü düzenli kullanmamak, kullanıcının sağlığını kötü yönde etkileyebilir, şiddetli ve hayatı tehdit edebilecek rahatsızlıklara veya kalıcı sakatlıklara sebep olabilir.
• Uygunluk ve doğru kullanım için lokal regülasyonları takip edin ve sağlanan bütün bilgilere başvurun. Daha fazla bilgi için bir iş güvenliği sorumlusu/3M temsilcisi ile irtibata geçin. (3M Türkiye)
• Uygun kullanım için bu baret kullanıcının kafasına tam oturmalı ya da boyuta göre ayarlanmalıdır.
• Baret, gövde ve süspansiyonda kısmi tahribat veya hasarın yol açacağı bir darbenin enerjisini emecek şekilde tasarlanmıştır ve bu hasar gözle görülür durumda değilse bile şiddetli bir darbeye maruz kalan her baret değiştirilmelidir.
• Kullanıcıların dikkatini özellikle şu hususlara çekmek isteriz ki; baretlerin orjinal parçalarının herhangi birinin çıkarılması veya üreticinin önerdiği parçalar haricinde parçalar ile modifiye edilmesi çok tehlikelidir. Baretler üreticinin önerdiği yolun dışında hiçbir şekilde baretlere ekleme yapılma işlemine tabi tutulmamalıdırlar.
• Baret üreticisinin talimatlarına uygun olanlar dışında, baretleri boyamayınız, çözücü uygulamayanız, baretlere yapışkan sürmeyiniz veya kendinden yapışkanlı etiketler yapıştırmayınız.
• Baretin dayanıklılığını azaltabileceği için spreyler, sıvılar veya çözücü ve/veya alkol içeren diğer maddelerle direkt temastan,kaçınılmalıdır.
• Genel endüstriyel kullanım (EN397), yüksekte çalışma, kurtarma veya dağcılık (EN12492) dışındaki başka uygulamalarda bu baretleri kullanmayın.
• Baş süspansiyonunun bakımının iyi yapıldığından ve kullanıcının kafasına doğru şekilde ayarlandığından daima emin olun.
• Herhangi bir şüphe varsa, daha fazla bilgi için emniyet sorumlunuz veya 3M ile irtibata geçiniz.

KULLANIM HAZIRLIĞI

Seçim
Uygun baretin seçimi, işyerindeki tehlikelere maruz kalmanın risk değerlendirmesine dayanmalıdır. 3M™ SecureFit™ Emniyet Baretleri'nin spesifik performans özellikleri için Teknik Özellikler bölümüne bakınız. X5000 seçiliyse X5000'in üzerindeki EN standardı seçici baret kayışı, EN12492 ile EN397 standartları arasında kolay geçiş yapılmasına olanak sağlar. Tüm 4 baret kayışı anahtarının, kullanım öncesinde doğru konumda seçili olduğundan emin olun (Şekil 1).
Elektrik Yalıtımlı baretler
Baret üzerindeki çift üçgen işareti, bu baretin 1000 Vac anma değerine kadar düşük gerilimli tesisatlarda kullanıma yönelik olarak EN50365:2002 standardına göre elektriksel olarak yalıtılmış ve onaylanmış olduğunu gösterir. Kullanım süresince karşılaşılması muhtemel olan nominal voltaja karşılık gelen baretlerin elektriksel limitleri kullanıcı tarafından kontrol edilmelidir. Elektrik insülasyonlu baret tek başına kullanılamaz, işteki risklere göre diğer yalıtkan koruyucu ekipman kullanımı da gereklidir. Yalıtımlı baretler, yalıtım özelliklerini kısmen azaltacak bir riskin olduğu durumda kullanılmamalıdır. Eskime, uygunsuz temizleme ve bu kullanıcı talimatında belirtilen koşullar dışında kullanma, bu ürünün etkililiğini sınırlayabilir. **Aksesuar veya yedek parça olarak mevcut manyetik tokalı bir baret kayışı, elektriksel olarak yalıtımlı baretler için kullanılmayacaktır.** Kullanımda değilken baretin, 20±15 °C aralığındaki uygun bir kabın içinde saklanması önerilir. Eğer baret kirli veya kontamine olmuşsa, özellikle dış yüzeyi, aşağıda verilen talimata göre temizlenmelidir. Havalandırmalı baretlerin EN397 elektrik sınıfının gerekliliklerini karşılamadığına dikkat edin.
Denetim
Kullanmadan önce baş süspansiyonunun barete daima uygun noktalardan takılmış olduğundan ve kafaya güvenli bir şekilde oturduğundan emin olun. Baret, her kullanımdan önce çatlak, kesik, kimyasal veya mekanik hasara karşı incelenmeli ve bunlar bulunursa reddedilmelidir. Şüpheye düşülmesi durumunda baret imha edilmelidir. 3M™ UVicator™diskinin tamamen beyazlaşmadığından emin olun çünkü bu durum,

gövdenin UV ışınımı ile bozunduğunu ve baretin değiştirilmesini göstermektedir.

Baretin takılması

Süspansiyon tutucularını baretin yuvalarına takın (Şekil 2). X5000'in, EN12492:2012'nin darbe gerekliliklerine uygun olmak üzere 6 noktalı bir süspansiyon ile donatılmış olduğuna dikkat edin. Kafa bantlarının bağlantı noktalarında doğru şekilde sıkılması çok önemlidir.

Baret ayarlamaları (Şekil3)

Takan kişilerin başına uyacak şekilde ense kayışını ayarlayın. Ense kayışını, baret güvenle oturacak şekilde sıkın. Baş süspansiyonunun yüksekliği, optimum konfor için dikey yükseklik ayarları seçimine göre ayarlanabilir.

Çene Bandı

EN12492 standardına uygun baretler (bkz. Seçim), bareti baş üzerinde tutmak için bir tutma sistemi ile donatılmıştır. Çene kayışını açma tokası doğru şekilde tutturulmalıdır. Optimum güvenliği sağlamak için, kullanmadan önce bandın çene altında yeterince sıkı bağlandığından emin olunuz.

Manyetik kopçayı açmak ve kapatmak için Şekil 4'e bakınız.

KULLANIM

Çevreye ve kullanım koşullarına bağlı olarak üretim tarihinden itibaren 5 yıl içerisinde baretinizi değiştirmeniz önerilir. Bir baretin 'kullanım hâlinde' ömrünün kilit faktörleri; mekanik kuvvetlere, kimyasallara ve morötesi (UV) ışınıma maruz kalmasıdır. Fiziksel veya kimyasal hasar görmesi halinde baret derhal yenisiyle değiştirilmelidir. 3M™ UVicator™, UV ışınlarına maruziyet nedeniyle baretinizi ne zaman değiştirmeniz gerektiğini belirlemenizde size yardımcı olabilir.

⚠ 3M™ UVicator™ ve baret, ışığa eşit olarak maruz kalmalıdır. 3M™ UVicator™ diski yapıştırıcılı etiketlerle kapatılmamalıdır ve baretten çıkarılmamalıdır.

YEDEK PARÇALAR

Mandallı Süspansiyon

- X5-4PTSUS - X5500NV ve X5500V için 4 noktalı süspansiyon (Şekil 5)
- X5-6PTSUS - X5000V ve X5000VE için 6 noktalı süspansiyon (Şekil 6)
- X5-P4PTCS2 - X5000V için manyetik toka ve seçiciye sahip 4 noktalı çene kayışı
- X5-S4PTCS2 - X5000VE için plastik toka ve seçiciye sahip 4 noktalı çene kayışı
- X5-SWBD01 - Plastik Ter Bandı

AKSESUARLAR

- İşitme Koruyucuları (Şekil 7) için uygun ürün kullanım talimatına bakınız
- Vizörler ve Örgülü Vizörler (Şekil 8) için uygun ürün kullanım talimatına bakınız
- Entegre Göz Koruyucuları V9 (Şekil 9) için uygun ürün kullanım talimatına bakınız
- X5-6PTSUS - X5500NV ve X5500V için 6 noktalı süspansiyon
- X5-S4PTCS1 - X5500NV ve X5500V için plastik tokaya sahip 4 noktalı çene kayışı
- X5-P4PTCS1 - X5500V için manyetik tokaya sahip 4 noktalı çene kayışı
- X5-LAMPHLDR - Madenci Lambası Tutucu
- X5-IDHLDR - Kimlik Kartı Tutucu
- X5-CLIPS - Lamba Kayışı Klips Kiti
- P3E Vizörü Eklentisi (Şekil 10)
- Yağmur Koruyucu

3M™ SecureFit™ Emniyet Baretleri - Süspansiyon ve Çene Kayışı

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
X5-4PTSUS	yedek	yedek		
X5-6PTSUS	aksesuar	aksesuar	yedek	yedek
X5-S4PTCS1	aksesuar	aksesuar		
X5-S4PTCS2			aksesuar	yedek
X5-P4PTCS1		aksesuar		
X5-P4PTCS2			yedek	

TEMİZLEME TALİMATLARI
Baret, baş süspansiyonu ve ter bandı, ılık suda hafif deterjan çözeltisi kullanılarak düzenli olarak temizlenmelidir. Temizlik, bakım veya dezenfeksiyon için baret üzerinde herhangi olumsuz etkisi olmayan ve imalatçının talimatlarına ve bilgilerine göre uygulandığı takdirde takan kişi üzerinde herhangi bir olumsuz etkiye sahip olma olasılığı bilinmeyen maddeleri kullanın.

DEPOLAMA VE NAKLİYE
Emniyet baretini doğrudan güneş ışığının altında veya yüksek sıcaklıklarda saklamayınız. Ürün kullanılmadığında, malzemenin eskimesini önlemek için serin, karanlık bir yerde tutulmalıdır. Sıkışmasını önlemek için uygun bir kapta saklayın. Orijinal ambalajı, ürünün Avrupa Birliği içerisinde taşınmasına uygundur.

İŞARETLER
- Elektrik yalıtımı EN50365:2002
- = Sıcaklık Aralığı
- = Üretim Tarihi
- = Maksimum Bağıl Nem
- Kullanım için talimata bakınız.
- = Paketin gıda ile temas etmesi uygun değildir.
- Uyarı Üçgeni
- = Yerel mevzuata göre imha edilmelidir

TEKNİK ÖZELLİKLER
Malzeme
X5000, X5500=UV ABS

3M™ SecureFit™ Emniyet Baretleri - Performans Özellikleri				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

ONAYLAR
Bu ürünler tip onaylı ve yıllık olarak tarafından denetlenmektedir: BSI Group, The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands, Notified Body No.2797 ve / veya BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK, Notified Body No. 0086. Bu ürünler Avrupa Regülasyonu (EU) 2016/425 in gerekliliklerini karşılamaktadır ve yerel yönetmeliğe uygulanabilir. İlgili Avrupa / yerel mevzuat ve Onaylanmış Kuruluş, Sertifika (lar) ve Uygunluk Beyanı (ları) www.3m.com/Head/certs gözden geçirilerek belirlenebilir.

(KZ)

ПАЙДАЛАНУЫ
3M ™ X5000 және X5500 SecureFit ™ қорғаныс дулығасы өнеркәсіптік және кәсіби қолдану барысында соққы туындаған жағдайда қолданушының басын қорғауға арналған.
X5500 өнеркәсіптік қорғаныс дулығалары EN397:2012+A1:2012 бойынша сертификатталған және жалпы өнеркәсіпте қолдануға арналған. X5000 Альпинистерге арналған дулығалар EEN12492:2012 және EN397бойынша сертификатталған, биіктікте және құтқару жұмыстарын жүргізу уақытында, сондай-ақ жалпы өнеркәсіптікте қолдануға арналған.

Назар аударыңыз, X5000 EN12492 режимінде немесе EN397 режимінде жұмыс жасайды, бірақ бір мезгілде EN екі стандарттарға сай болуы мүмкін емес. Егжей-тегжейлі сипаттамалар Техникалық сипаттама бөлімінде келтірілген. Оларға тұрақты сілтеме жасау үшін пайдалану мен қауіпсіздік жөніндегі барлық нұсқауларды қараңыз.
⚠ Ескерту тұжырымдамаларына ерекше назар аудару керек.

⚠ Назар аударыңыз

• Өнімнің әрдайым осындай күйде болуын қадағалаңыз: - Қолданылу мақсатына сай жарамды екенін; - Дұрыс киілгенін; - Қауіпті ортада болған кезде үнемі пайдаланылуын; - Қажет болғанда ауыстыруға болатынын.
• Өнім киюшіні қауіп-қатерлерден қорғау үшін, дұрыс таңдау, үйрету, пайдалану және тиісті түрде күтім көрсету маңызды.
• Бұл өнімдердің нұсқауларын ұқыпсыз пайдалануы және\немесе бұл өнімдерді қауіпті мезгілде дұрыс кимеуі жұмысшының денсаулығына әсер тигізу мүмкін, адамның қатты немесе өмірге қауіпті ауруға немесе тұрақты мүгедектікке әкелуі мүмкін.
• Сәйкес келу мен тиісті түрде пайдалану мақсатында жергілікті нормативтерді орындап, барлық қамтамасыз етілген ақпаратты алыңыз. Егжей-тегжейлі ақпарат алу үшін қауіпсіздік техникасы жөніндегі маманға немесе 3M өкіліне хабарласыңыз.
• Осы дулығаны қолданушының басына сәйкес дұрыстап орнатылып киілуі керек.
• Дулыға қабықшаны, қорғаныш төсемді немесе олардың екеуін де ішінара қырату арқылы қуаттың бөлігін сіңіру үшін арналған. Зақымдану көзге көрінбеуі мүмкін, әрбір қатты соққыдан кейін дулығаны ауыстырыңыз.
• Осы дулығаның қоспаларын ауыстыруға болмайды. Егер ол өндірушімен мақұлдалмаса. Дұлығалар бөтен қоспалармен пайдаланбау керек.
• Осы дулығаны бояуға, клейлеуге, жапсырма этикеткаларды жабыстыраға болмайды. Егер ол өндірушімен ұсынылған болмаса.
• Құрамында еріткіштер және/немесе спирт бар аэрозольдермен, сұйықтықтармен немесе басқа заттармен қарым-қатынас шлемнің ұзақ шыдау қабілетін төмендететіндіктен, одан сақ болған жөн.
• Жалпы өнеркәсіптік (EN397) қолдануда, биіктікте жұмыс істеуден немесе альпинистік жұмыстар (EN12492) қолдану аясынан тыс жерлерде қолдануға болмайды.
• Бас аспасы жақсы бекітілгенін және пайдаланушының басына дұрыс қойылғандығын үнемі қадағалаңыз.
• Күмәніңіз болса, қауіпсіздік техникасы қызметінің бастығына немесе 3M компаниясына хабарласып, қосымша кеңес сұраңыз.

ПАЙДАЛАНУҒА ДАЙЫНДАУ

Таңдау
Қолайлы дулығаларды таңдау жұмыс орындарындағы қауіпті әсер ету тәуекелін бағалау негізінде жүргізілуі тиіс. 3M™ SSecureFit™қорғаныс дулығаларының нақты функцияларының сипаттамалары үшін Техникалық сипаттама бөлімін қараңыз. Егер X5000 таңдалған болса, X5000 дулығасындағы EN-стандартты комплектаторының иек белбеуі EN12492 және EN397 стандарттары арасында оңай ауысуға болады. Пайдалану алдында иек белбеуінің 4 ауыстырып-қосқышы дұрыс қалыпта тұрғанына көз жеткізіңіз (1Cyp.).
Электрооқшауланған дулыға
Қос ұшбұрышты таңба, 1000 В айнымалы ток номиналды мәніне дейін төмен кернеулі қондырғыларда пайдалануға үшін осы дулыға электрлі шыңдарылғанын және EN50365: 2002 сәйкес мақұлданғанын көрсетеді. Қолданушы дулығаның электрикалық шегі қолданылып жүрген кернеу көрсетілімге сәйкес келетіндігін тексеруі тиіс. Электрооқшаулайтын дулыға бір өзі ғана қолданылмауы тиіс. Жұмыс тағы қауіпті жағдайларды алдын алу үшін басқа оқшаулайтын құрылғыларды қолдану керек. Оқшаулағыш дулығаны оның оқшаулау қасиетін төмендету қауіпі бар жағдайларда қолданылмауы тиіс. Тозу, дұрыс тазаламау және осы пайдалануы нұсқаулығында көрсетілген шарттарынан тыс жерде пайдалану, осы өнімнің тиімділігін шектеуі мүмкін. **Магнитті ілгекпен иек белбеуі, керек-жарақ немесе қосалқы бөлшек ретінде қол жетімді, электр оқшаулағыш дулығалар үшін пайдаланылмауы тиіс**. Қолданбаған кезде, дулығаны қолайлы контейнерде 20 ± 15 ° C температура шегінде сақтау ұсынылады. Егер дулыға кірленсе немесе

ластанса, әсіресе сыртқы жағы, ол төмендегі нұсқауға сәйкес тазалануы тиіс. Назар аударыңыз: желдетілетін дулыға EN397 электр параметрлеріне сәйкес келмейді.

Күәландыру

Қолдану алдында, бас аспа тиісті нүктелерде әрқашан дулығаға бекітілгеніне және басына нық бекітілгеніне көз жеткізіңіз. Әрбір қолдану алдында жарықтардың, тіліктердің, химиялық немесе механикалық зақымданулардың болмауын тексеріңіз және аңғарған жағдайда оларды жойыңыз. Күмән болған жағдайда, дулыға жойылуы тиіс. 3M™ UUVicator™дискісі толығымен ақ болмауына көз жеткізіңіз, бұл ультракүлгін сәулесімен дулығаның қабығы бұзылғанын көрсетеді, және мұндай жағдайда дулығаны ауыстыру қажет.

Шақтау.

Аспаларды ұстаушыларды дулығалардың арналарына қойыңыз (2сур.). Назар аударыңыз, X5000 соққыға қойылатын EN12492: 2012 талаптарына сәйкес болу үшін 6 нүктелі алқасымен жабдықталған. Бас таңғыштар жалғанған жерлерінде дұрыс тартылуы қажет.

Дулығаны реттеу (3Сур.)

Басқа дұрыс орнатылу үшін желкенің белбеуін реттеңіз. Желкенің белбеуін дулыға нық орнатылатындай тартыңыз. Жайлылық үшін тік биіктігін таңдау кезінде бас аспаның биіктігі белгіленуі мүмкін.

Иек белбеуі

EN12492 сәйкес келетін дулығалар (Таңдау бөлімін қараңыз) дулығаны баста ұстап қалу үшін ұстап қалу жүйесімен жабдықталған. Қыспалы ілгек иекке дұрыс орнатылуы тиіс. Қолданар алдында, иектің астындағы белдікті оңтайлы қауіпсіздік үшін жеткілікті түрде тартылғанын тексеріңіз.

Магнит қаптамасын жабу және ашу үшін 4 суреттті қараңыз

ПАЙДАЛАНУ

Қоршаған орта мен пайдалану шарттарына байланысты шығарылған күннен бастап 5 жыл ішінде дулығаны ауыстыру ұсынылады. "Дулығаны" пайдаланудың негізгі факторлары механикалық күштер, химиялық заттар және ультракүлгін сәулелер әсері болып табылады. Дулығаны физикалық не химиялық зақымдалу жағдайында бірден ауыстыру керек. Орнатқан кезде 3M™ UVicator™ ультра күлгін сәуленің таралу салдарынан дулығаны қай уақытта өзгерту керектігін анықтауға көмектеседі.

⚠ 3M™ UVicator™ және дулыға жарықтан бірдей әсер алуы керек. 3M™ UVicator™ дискісін ешбір жабыстырғыш жаппауы немесе дулығадан алынбауы керек.

ҚОСАЛҚЫ БӨЛШЕКТЕР

Тіреуіш механизмімен аспа

- X5-4PTSUS - 4-нүктелік алқа X5500NV және X5500V (5 сур.)
- X5-6PTSUS - 6-нүктелік алқа X5000V және X5000VE (6сур.)
- X5-P4PTCS2 - 4-нүктелі белбеу магнитті иекпен және селектормен X5000V
- X5-S4PTCS2 - 4-нүктелі белбеу пластикалық ілгекпен және селектормен X5000VE
- X5-SWBD01 - Пластикалық ішкі бау

КЕРЕК-ЖАРАҚТАР

- Есту органдарын қорғайтын құрылғылар (7 Сур.)өнімді пайдаланушының тиісті нұсқаулығын қараңыз.
- Қалқан және күнқағар (8 сур.) өнімді пайдаланушының тиісті нұсқаулығын қараңыз.
- Интеграцияланған көзәйнек (9 сур.) өнімді пайдаланушының тиісті нұсқаулығын қараңыз.
- X5-6PTSUS - 6-нүктелік алқа X5500NV және X5500V
- X5-S4PTCS1 - 4-нүктелік иек белбеуі X5500NV және X5500V
- X5-P4PTCS1 - 4-нүктелі иек белбеуі магнитті ілгекпен және селектормен X5500V \
- X5-LAMPHLDR-тау шамдарын ұстаушы
- X5-IDHLDR- бейджді ұстаушы
- X5-CLIPS- Шам қысқыштары жиыны
- Қалқанға қосымша жабдық P3E (10Сур.)
- Жаңбыр қалқаны

3M™ SecureFit™қорғаныс дуғылары - ілгек және қауіпсіздік белбеуіне шолу				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
X5-4PTSUS	қосалқы	қосалқы		
X5-6PTSUS	аксессуар	аксессуар	қосалқы	қосалқы
X5-S4PTCS1	аксессуар	аксессуар		
X5-S4PTCS2			аксессуар	қосалқы
X5-P4PTCS1		аксессуар		
X5-P4PTCS2			қосалқы	

Тазалау нұсқауы

Дулығаны, бас ілгекті және ішкі бауды, жылы суда жуғыш заттың жұмсақ ерітіндісімен үнемі тазалау керек. Тазалау, күтім немесе дезинфекциялау үшін дулыға қолайсыз әсерін және қандай да бір теріс әсерін тигізбейтін заттарды ғана қолданыңыз, егер олар өндірушінің нұсқаулықтарына және ақпаратына сәйкес қолданылатын болса.

САҚТАУ ЖӘНЕ ТАСЫМАЛДАУ

Қорғаныш дулығаны күн сәулесі тура түсетін жерде немесе жоғары температураларда сақтамаңыз. Пайдаланбаған кезде, материал ескірмеу үшін, салқын, қараңғы жерде сақтаған жөн. Қысылып қалу жағдайының алдын алу үшін, тиісті контейнерде сақтаңыз. Бұйымның ерекше қаптамасы Еуропа Одағында тасымалдауға жарамды.

ТАҢБАЛАНУЫ

- EN50365:2002 сәйкес электрооқшаулау
- = Температура диапазоны
- = Өндірілген күні
- = Ең жоғары салыстырмалы ылғалдылық
- Нұсқауларды қараңыз
- = Қаптама тамақ өнімдеріне арналмаған.
- Аварийлық тоқтау белгісі
- = Қоқысқа жергілікті ережелерге сай тастаңыз

ТЕХНИКАЛЫҚ СПЕЦИФИКАЦИЯ

Материал
X5000, X5500 = УК тұрақтандырылған ABS

3M™SecureFit™қорғаныс дулығасының - Техникалық сипаттамалары				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

МАҚҰЛДАУЛАР

Бұл өнімдер жыл сайын келесі кеңселерде мақұлданады және аудиттеледі; BSI Group, Нидерланды Б.В. Сэй ғимараты, Джон М. Кейнстейн 9, 1066 ЕП Амстердам, Нидерланды, 2797 уәкілетті органы және / немесе BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, Ұлыбритания, № 0086 уәкілетті органы. Бұл өнімдер Еуропалық регламенттің (ЕО) 2016/425 талаптарына және қолданыстағы жергілікті заңнамаға сәйкес келеді. Қолданылатын Еуропалық / жергілікті заңдар мен уәкілетті орган www.3m.com/Head/certs мекен-жайы бойынша Сәйкестік сертификаттарын және Декларацияны (ларды) қарау арқылы анықталуы мүмкін.

(AU)

INTENDED USE

The 3M™ X5000 and X5500 SecureFit™ Safety Helmets are designed to protect the wearer against objects likely to strike the head in industrial and occupational use.
The X5500 is certified to EN397:2012+A1:2012, Industrial Safety Helmets, and is designed to be used for general industrial use. The X5000 is certified to EN12492:2012 Helmets for Mountaineers, and certified to EN397 and is designed to be used for working at height and rescue as well as for general industrial use. Note that X5000 is either in EN12492 mode or in EN397 mode but cannot meet both EN-standards simultaneously. For specific performance features see section Technical Specification. See all instructions for use and save for continuing reference.
⚠ Particular attention should be given to warning statements where indicated.

⚠ WARNING

• Always be sure that the complete product is: - Suitable for the application; - Fitted correctly; - Worn during all periods of exposure; - Replaced when necessary.
• **Proper selection, training, use and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer from impact hazards.**
• **Failure to follow all instructions on the use of these personal protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness or permanent disability.**
• **For suitability and proper use follow local regulations, refer to all information supplied or contact an occupational hygienist, safety professional or 3M representative on the Tech Assist Helpline 3M Australia 1800 024 464, 3M New Zealand 0800 364 357.**
• For adequate protection this helmet must fit or be adjusted to the size of the users head.
• The helmet is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage to the shell and the suspension, and even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to severe impact should be replaced.
• The attention of users is also drawn to the danger of modifying or removing any of the original component parts of the helmet, other than as recommended by the helmet manufacturer. Helmets should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the helmet manufacturer.
• Do not apply paints, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from the helmet manufacturer.
• Direct contact with sprays, fluids or other substances containing solvents and/or alcohols can reduce the durability of the helmet and should therefore be avoided.
• Do not use helmets for applications other than for general industrial use (EN397), working at height, rescue or mountaineering (EN12492)
• Always ensure that the head suspension is well maintained and correctly adjusted to the user's head.
• If in doubt contact your safety officer or 3M for further advice.

PREPARATION FOR USE

Selection

The selection of the appropriate helmet should be based on a risk assessment of the exposure to hazards in the workplace. For specific performance features of the 3M™ SecureFit™ Safety Helmets see section Technical Specification. If X5000 is selected, the chinstrap EN-standard selector on the X5000 allows for an easy switch between the EN12492 and EN397 standards. Ensure all 4 chinstrap switches have been selected in the correct position before use (Fig 1).

Electrically Insulating Helmets

The double triangle marking on the helmet indicates that this helmet is electrically insulated and approved according to EN50365:2002 for use in low voltage installations up to a nominal value of 1000Vac. The user has to check that the electrical limits of the helmets correspond to the nominal voltage that it is likely to encounter during use. The electrically insulating helmet cannot be used alone, it is necessary to use other insulating protective equipment according to the risks involved in the work. Insulating helmets should not be used in situations where there is a risk which could partially reduce its insulating properties. Ageing, inappropriate cleaning, and use outside of conditions given in this user instruction may limit the effectiveness

of this product. **A chinstrap with magnetic buckle, available as accessory or spare part, shall not be used for electrically insulating helmets.** When not in use it is recommended that the helmet should be stored in a suitable container in the range of 20±15 °C. If the helmet becomes dirty or contaminated, particularly the external surface, it should be cleaned in accordance with the instructions below. Note, vented helmets do not meet the EN397 electrical rating.

Inspection

Ensure that the head suspension is always attached to the helmet at the appropriate points and securely fitted to the head before it is used. Before each use the helmet should be inspected for cracks, cuts, chemical or mechanical damage and be rejected if these are discovered. In case of doubt, the helmet shall be destroyed. Ensure that the 3M™ UVicator™ disc has not turned completely white, as this indicates that the shell is degraded by UV radiation and the helmet should be replaced.

Fitting

Insert the suspension holders into the helmet grooves (Fig 2). Note that the X5000 is equipped with a 6-point suspension to comply with the impact requirements of EN12492:2012. It is important that the headbands are properly tensioned in their attachments.

Helmet adjustment (Fig 3)

Adjust the nape strap to fit the wearers head correctly. Tighten the nape strap so that the helmet sits securely. The height of the head suspension can be set at a choice of vertical height settings for optimum comfort.

Chinstrap

Helmets complying with EN12492 (see Selection) are fitted with a retention system to retain the helmet on the head. The release buckle of the chinstrap must be engaged correctly. Before use, ensure the strap under the chin is adequately tightened for optimum security.

To close and open the magnetic buckle see Fig 4

IN USE

It is recommended that you replace your helmet within 5 years from date of manufacture dependent on the environment and conditions of use. The key factors for a helmet's 'in use' life are exposure to mechanical force, chemicals and Ultraviolet (UV) radiation. In the event of physical or chemical damage the helmet should be replaced immediately. When fitted, the 3M™ UVicator™ can help you to identify when to change your helmet as a result of exposure to UV radiation.

⚠ The 3M™ UVicator™ and the helmet must be equally exposed to light. The 3M™ UVicator™ disc must not be covered by stickers or removed from the helmet.

SPARE PARTS

Ratchet Suspension

- X5-4PTSUS - 4-point suspension for X5500NV and X5500V (Fig 5)
- X5-6PTSUS - 6-point suspension for X5000V and X5000VE (Fig 6)
- X5-P4PTCS2 - 4-point chin strap with magnetic buckle and selector for X5000V
- X5-S4PTCS2 - 4-point chin strap with plastic buckle and selector for X5000VE
- X5-SWBD01 - Plastic Sweat Band

ACCESSORIES

- Hearing Protectors (Fig 7) see appropriate product user instruction
- Visors and Mesh Visors (Fig 8) see appropriate product user instruction
- Integrated Eyewear V9 (Fig 9) see appropriate product user instruction
- X5-6PTSUS - 6-point suspension for X5500NV and X5500V
- X5-S4PTCS1 - 4-point chin strap with plastic buckle for X5500NV and X5500V
- X5-P4PTCS1 - 4-point chin strap with magnetic buckle for X5500V
- X5-LAMPHLDR - Mining Lamp Holder X5-IDHLDR -
- ID Badge Holder X5-CLIPS - Lamp Strap Clip Kit
- Attachment for Visor P3E (Fig 10)
- Rain Shield

3M™ SecureFit™ Safety Helmets - Suspension and Chinstrap Overview				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
X5-4PTSUS	spare	spare		
X5-6PTSUS	accessory	accessory	spare	spare
X5-S4PTCS1	accessory	accessory		
X5-S4PTCS2			accessory	spare
X5-P4PTCS1		accessory		
X5-P4PTCS2			spare	

CLEANING INSTRUCTIONS

The helmet, head suspension and sweatband should be cleaned regularly using a mild solution of detergent in warm water. For cleaning, maintenance or disinfection, use only substances that have no adverse effect on the helmet and are not known to be likely to have any adverse effect upon the wearer, when applied in accordance with the manufacturer's instructions and information.

STORAGE AND TRANSPORTATION

Do not store the safety helmet in direct sunlight or at high temperatures. When not in use, it should be stored in a cool, dark location to prevent the material from ageing. Store in a suitable container to prevent compression. The original packaging is suitable for transporting the product.

MARKING

Electrically insulating to EN50365:2002

= Temperature Range

= Date of Manufacture

= Maximum Relative Humidity

See instructions for use.

= Packaging not suitable for food contact.

Warning triangle

= Dispose in accordance with local regulations

TECHNICAL SPECIFICATION

Material

X5000, X5500 = UV stabilised ABS

3M™ SecureFit™ Safety Helmets - Performance Features				
	X5500NVE	**X5500V**	**X5000V**	**X5000VE**
EN397:2012+A1:2012	✓	✓	✓	✓
-30°C	✓	✓	✓	✓
MM	✓			
LD	✓	✓	✓	✓
440V	✓			
EN12492:2012			✓	✓
EN50365:2002 (1000V)	✓			✓

APPROVALS

These products are type approved and audited annually by either: BSI Group, The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands, Notified Body No. 2797 and / or BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK, Notified Body No. 0086. These products meet the requirements of European Regulation (EU) 2016/425 and applicable local legislation. The applicable European/local legislation and Notified Body can be determined by reviewing the Certificate(s) and Declaration(s) of Conformity at www.3m.com/Head/certs.

AE

الاستخدام المقصود

صُمّمت خوذات السلامة SecureFit™ X5500 and X5000 3M™ لحماية مرتديها من المواد التي قد تسقط على الرأس أثناء العمل في الأماكن الصناعية والمهنية.

تُطابق خوذة السلامة X5500 المقاييس الأوروبية لخوذات السلامة الصناعية EN397:2012+A1:2012 وهي مصممة لاستخدامها في المجال الصناعي بشكل عام. وتطابق خوذة السلامة X5000 كذلك المقياس الأوروبي لخوذات متسلقي الجبال EN12492:2012 والمقياس الأوروبي EN397 وهي مصممة للاستخدام في مجال العمل على ارتفاعات، والإنقاذ، وكذلك للاستخدام الصناعي العام.

يرجى العلم أن خوذة X5000 إما أن تُطابق المقياس الأوروبي EN12492 أو المقياس EN397 ولكن يتعذّر مطابقتها للمقياسين معًا في آن واحد. لمعلومات عن المواصفات الخاصة، انظر جزء "المواصفات الفنية". راجع كل التعليمات الخاصة بالاستخدام واحتفظ بها للرجوع إليها بصفة مُستمرة.

⚠ ينبغي أن يولى اهتمام خاص بتحذيرات الإنذار المشار إليها.

⚠تحذير

• تأكد باستمرار أن المنتج الكامل: - مناسب للاستخدام، - مثبت بشكل صحيح، - يتم ارتداؤه خلال كافة فترات التعرض. - يمكن استبداله عند الضرورة

• حسن الاختيار، والتدريب، والاستخدام والصيانة المناسبة ضرورية من أجل أن يساعد المنتج في حمايةَ مرتديه من المخاطر .

• إن الفشل في اتباع جميع التعليمات المتعلقة باستخدام هذه المنتجات للحماية الشخصية و/أو عدم ارتداء المنتج بشكل صحيح خلال فترات التعرض قد يؤثر سلبًا على صحة المستخدم، وقد يؤدي إلى مرض شديد أو تهديد الحياة أو العجز الدائم.

• للملاءمة والاستخدام السليم، اتبع اللوائح المحلية وارجع إلى جميع المعلومات المقدمة أو اتصل بأخصائي الصحة أو السلامة المهنية أو ممثل 3M (تفاصيل الاتصال المحلي).

• لتوفير الحماية الكافية يجب أن تكون الخوذة ملائمة لمقاس رأس مرتديها أو قابلة للتعديل حسب رأسه.

• صُمّمت الخوذة لامتصاص قوة ضربة ناتجة عن هدم جزئي أو تلف الغلاف الواقي ومانع ارتجاج الرأس، وبرغم أن مثل هذا التلف قد لا يكون ظاهرًا، إلا أنه يجب استبدال أي خوذة تتعرض لضربة شديدة.

• نلفت عناية المستخدم أيضًا إلى مخاطر تعديل أو إزالة الأجزاء الأصلية للخوذة بخلاف ما يوصي به مصنع الخوذة. ويجب عدم تهيئة الخوذات لغرض تركيب ملحقات بأية كيفية لا يوصي بها مصنع الخوذة

• لا تستخدم الدهانات والمذيبات والمواد اللاصقة أو الملصقات، إلا وفقا لتعليمات من الشركة المصنعة للخوذة.

• الإتصال المباشر مع البخاخات، والسوائل أو المواد الأخرى التي تحتوي على المذيبات و / أو الكحول يقلل من متانة الخوذة وعليه يجب تجنب ذلك.

• لا تستخدم الخوذات في أي أعمال أخرى بخلاف الاستخدام في المجال الصناعي بشكل عام (EN397) أو في مجال العمل على ارتفاعات أو الإنقاذ أو تسلق الجبال (EN12492).

• تأكد من صيانة مانع ارتجاج الرأس بصفة دائمة ومن ضبطه بشكل صحيح ليلائم رأس المستخدم.

• إذا كنت في شك يجب الاتصال بمسؤول السلامة في 3M الخاص بك لمزيد من المشورة.

التحضير للاستعمال

اختيار الخوذة

ينبغي أن يعتمد اختيار الخوذة المناسبة على تقييم مدى إمكانية التعرض للمخاطر في مكان العمل. لمعلومات عن المواصفات الخاصة لخوذات السلامة 3M™ SecureFit™ ، انظر جزء "المواصفات الفنية". في حالة اختيار الخوذة X5000، فإن نظام تحديد المقياس الأوروبي الخاص بحزام الذقن للخوذة X5000 يسمح بالاختيار بين المقياسين الأوروبيين EN12492 و EN397. تأكد من تركيب أزرار حزام الذقن 4 بمواضعها الصحيحة قبل الاستخدام (الشكل رقم1).

خوذات عازلة كهربائيا

تعني علامة المثلث الموجودة على الخوذة أن هذه الخوذة معزولة كهربائياً ومعتمدة طبقاً للاستخدام في تركيبات الجهد المنخفض حتى EN50365: للمقياس الأوروبي 2002 قيمة إسمية تصل إلى 1000 فاك. يجب على المستعمل التأكد من أن الحدود الكهربائية للخوذات تناظر الفولطية الاسمية المواجهة أثناء الاستخدام. لا يمكن استعمال الخوذات العازلة كهربائيا بمفردها فمن الضروري استخدام معدات أخرى عازلة للحماية وفقاً للمخاطر المواجهة أثناء العمل. يجب عدم استخدام الخوذات العازلة في المواقف التي يحتمل فيها إنخفاض خصائصها العازلة. قد يؤدي التخزين لفترة طويلة والتنظيف غير المناسب والاستخدام غير المطابق للشروط الواردة في تعليمات المستخدم هذه للحد من فعالية هذا المنتج. لا يُستخدم حزام الذقن المزود بمشبك مغناطيسي، الذي تم توفيره كملحق أو كقطعة غيار، مع الخوذات المعزولة كهربائيا. في حالة عدم استخدام الخوذة، يُنصح بتخزينها في مكان مناسب تتوراح درجة حرارته بين 15±20 درجة مئوية. إذا أصبحت الخوذة متسخة أو ملوثة وخاصة سطحها الخارجي فيجب تنظيفها بحسب التعليمات الواردة أدناه. ملحوظة: لا تطابق الخوذات التي تحتوي على فتحات تهوية معدل الطاقة الكهربائية وفقا للمقياس الأوروبي EN397.

الفحص

تأكد من تثبيت مانع ارتجاج الرأس دائما بالخوذة في المواضع الصحيحة ومن ملائمته للرأس قبل الاستخدام. يجب فحص الخوذة قبل استخدامها كل مرة لاستقصاء أي تشققات أو اهتراءات أو تلف كيميائي أو ميكانيكي، ولا يتم ارتدائها في حالة اكتشاف أي من هذه العلامات. في حالة الشك، يجب التخلص من الخوذة. تأكد من عدم تحول القرص 3M ™UVicator™ للون الأبيض كليًا، حيث يشير ذلك إلى تحلل الغلاف بفعل الأشعة فوق البنفسجية ومن ثم يجب استبدال الخوذة.

التركيب

أدخل حوامل مانع الارتجاج بحزوز الخوذة (الشكل رقم 2) لاحظ أن الخوذة X5000 مزودة بمانع ارتجاج ذات 6 مواضع للتوافق مع متطلبات التأثير الواردة في المقياس الأوروبي EN12492: 2012. من المهم أن يتم بشكل صحيح ربط عصابات الرأس في مرفقاتها.

ضبط الخوذة (الشكل رقم 3)

اضبط حزام مؤخرة العنق ليتناسب مع رأس مرتدي الخوذة بصورة صحيحة. اربط حزام مؤخرة العنق بحيث يتم تثبيت الخوذة على نحوٍ آمن. يمكن ضبط

ارتفاع مانع ارتجاج الرأس حسب اختيار الارتفاع العمودي المناسب لتوفير الراحة المثلى.
حزام الذقن
تم تزويد الخوذات المطابقة للمقياس الأوروبي EN12492 (انظر جزء "اختيار الخوذة") بنظام تثبيت بهدف ثبات الخوذة على الرأس. يجب تعشيق مشبك تحرير حزام الذقن بصورة صحيحة. قبل الاستخدام، تأكد من شد الحزام الموجود أسفل الذقن بشكل مناسب لضمان الأمان الأمثل.
لإغلاق المشبك المغناطيسي وفتحه، انظر الشكل 4

تعليمات أثناء الاستخدام

يُنصح باستبدال الخوذة خلال 5 سنوات من تاريخ التصنع وفقًا للظروف البيئية وظروف الاستخدام. العوامل الرئيسية المؤثرة في عمر الخوذة "المستخدمة" هي التعرض للقوة الميكانيكية والكيميائية والأشعة فوق البنفسجية.(UV). في حاله وقوع ضرر جسدي أو كيميائي ينبغي استبدال الخوذة على الفور. عند التركيب، يمكن لل UVicator ™3M أن تساعدك في تحديد متى يتم تغيير الخوذة الخاصة بك نتيجة للتعرض للأشعة فوق البنفسجية.
⚠ UVicator ™3M والخوذة يجب أن تتعرض للضوء بالتساوي. قرص UVicator ™3M يجب ألا يكون مغطى بالملصقات ولا ينبغي كذلك إزالته من الخوذة.

قطع الغيار

مانع ارتجاج الرأس المزود بسقاطة
مانع ارتجاج الرأس
- X5-4PTSUS - 4-point للخوذتين X5500NV و X5500V (الشكل رقم 5) مانع ارتجاج الرأس
- X5-6PTSUS - 6-point للخوذتين X5000V و X5000VE (الشكل رقم 6) حزام الذقن
- X5-P4PTCS2 - 4-point المزود بمشبك مغناطيسي ومحدد مقاس للخوذة X5000V حزام الذقن
- X5-S4PTCS2 - 4-point المزود بمشبك بلاستيك ومحدد مقاس للخوذة X5000VE
- X5-SWBD01 - عصبة رأس

الملحقات

- واقيات الأذن (الشكل رقم 7) انظر التعليمات المناسبة لمستخدم المنتج
- الواقيات الشمسية وشبكات الواقيات الشمسية (الشكل رقم 8) انظر التعليمات المناسبة لمستخدم المنتج
- واقي الأعين المدمج V9 (الشكل رقم 9) انظر التعليمات المناسبة لمستخدم المنتج
- مانع ارتجاج الرأس X5-6PTSUS - 6-point
- للخوذتين X5500NV و X5500V شريط الذقن X5-S4PTCS1 - 4-point
- المزود بمشبك مغناطيسي للخوذتين X5500NV من X5500V حزام الذقن X5-P4PTCS1 - 4-point
- حامل مصباح الأمان X5-LAMPHLDR
- حامل شارة الهوية X5-IDHLDR
- طقم مشبك حزام المصباح X5-CLIPS
- ملحق للواقي الشمسي P3E (الشكل رقم10)
- غطاء ضد المطر

خوذات السلامة ™3M™SecureFit - تقدمة سريعة لمانع ارتجاج الرأس وحزام الذقن

	X5500NVE	X5500V	X5000V	X5000VE
X5-4PTSUS	عارضةرئيسية	عارضةرئيسية		
X5-6PTSUS	ملحق	ملحق	عارضةرئيسية	عارضةرئيسية
X5-S4PTCS1	ملحق	ملحق		
X5-S4PTCS2			ملحق	عارضةرئيسية
X5-P4PTCS1		ملحق		
X5-P4PTCS2			عارضةرئيسية	

تعليمات التنظيف.

يجب تنظيف الخوذة ومانع ارتجاج الرأس وعصبة الرأس بصفة دورية باستخدام سائل تنظيف مخفف بماء دافئ. للتنظيف أو الصيانة أو التطهير، لا يتم استخدام سوى المواد التي ليس لها أي تأثير ضار على الخوذة ولا يُحتمل أن يكون لها أي تأثير ضار على مرتديها، عند تطبيق ذلك بما يتوافق مع توجيهات وتعليمات الجهة المصنعة.

التخزين والنقل

لا تخزن خوذة السلامة تحت اشعة الشمس المباشرة أو عند درجات الحرارة المرتفعة. أثناء عدم الاستعمال يجب تخزينه في مكان مظلم بارد لمنع تدهور حالة المادة. قم بالتخزين في مكان مناسب لتجنب انضغاط الخوذة. مواد التعبئة والتغليف الأصلية مناسبة لنقل المنتجات في جميع أنحاء الاتحاد الأوروبي.

العلامات

عازل كهربائي بحسب مقاييس EN50365:2002
= نطاق درجة الحرارة
= تاريخ الصنع
= الحد الأقصى من الرطوبة النسبية

انظر ارشادات الاستعمال.
= التغليف غير مناسب للمواد الغذائية.
مثلث التحذير
= يجب أن يتم التخلص وفقًا للوائح المحلية

المواصفات الفنية

مادة
X5000, X5500= مادة ABS ثابتة الخواص عند تعرضها للأشعة فوق البنفسجية

خوذات السلامة ™3M ™SecureFit - المواصفات الخاصة				
X5000VE	**X5000V**	**X5500V**	**X5500NVE**	
✓	✓	✓	✓	EN397:2012+A1:2012
✓	✓	✓	✓	-30°C
			✓	MM
✓	✓	✓	✓	LD
			✓	440V
✓	✓			EN12492:2012
✓			✓	(EN50365:2002 (1000V

الاعتمادات

تلك المنتجات معتمدة ومدققة سنوياً صادرة من قبل: BSI Group, The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, هولندا, رقم الهيئة المخطرة 2797 و/أو BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, المملكة المتحدة, رقم الهيئة المخطرة 0086. تلبي هذه المنتجات متطلبات النظام الأوروبي (EU 2016/425) والتشريعات المحلية المعمول بها. قد تُحدد القوانين الأوروبية/المحلية المطبقة والهيئة المخطرة عن طريق مراجعة الشهادة (الشهادات) وتوفر إقرار (إقرارات) التوافق على www.3m.com/Head/certs.

3M United Kingdom PLC
3M Centre, Cain Road
Bracknell, RG12 8HT
0870 60 800 60

3M Ireland
The Iveagh Building, The Park
Carrickmines, Dublin 18
1 800 320 500

3M South Africa
146a Kelvin Drive, Woodmead
Sandton 2128, Johannesburg
+27 11 806 2230

3M France
Bd de l'Oise
95006 Cergy Pontoise Cedex
+33 1 30 31 61 61

3M (Schweiz) GmbH,
Eggstrasse 93, Postfach,
8803 Rüschlikon, Switzerand,
Tel: 044 724 90 90.

3M Belgium bvba/sprl
Hermeslaan 7
1831 Diegem
+32 2 722 51 11

3M Deutschland GmbH
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss
+49 2131 14 26 04

3M Österreich GmbH
Kranichberggasse 4
1120 Wien
+43 1 86686 0

3M Italia srl
Via Norberto Bobbio 21
20096 Pioltello (MI)
+39 02 70351

3M España,S.L.
Juan Ignacio Luca de Tena,
19-25
28027 Madrid
+34 91 321 62 81

3M Nederland B.V.
Molengraaffsingel 29
2629 JD Delft
+31 (0)15 7822406

3M Svenska AB
Bollstanäsvägen 3
191 89 Sollentuna
+46 8 92 21 00

3M (Denmark) a/s
Hannemanns Allé 53
DK 2300 København S
+45 43480100

3M Norge AS
Tærudgata 16
Postboks 300, 2001 Lillestrøm.
Tlf: 06384

Suomen 3M Oy
PL 600 (Keilaranta 6)
02151 Espoo
p. +358 9 525 21

Tengiliður á Íslandi:
Hannemanns Allé 53
DK 2300 København S
+45 43480100

3M España, S.L., Sucursal em Portugal, Edifício Office Oriente
Rua do Mar da China, nº 3 - 3º Piso A.
1990-138 Lisboa.
+351 21 313 4500

3M Hellas MEPE
Κηφισίας 20,
151 25, Μαρούσι, Αθήνα,
Ελλάδα
+30 210 68 85 300

3M Poland Sp. z o.o.
Aleja Katowicka 117, Kajetany
K / Warszawy
05-830 Nadarzyn
+48 22 739 60 00

3M Hungária Kft.
Inforpark E Épület, 1117
Budapest
Neumann János utca 1/E
+36 1 270 7777

3M Česko, s.r.o.
V Parku 2343/24
148 00 Praha 4
+420 261 380 111

3M Slovensko s.r.o.
Polus Tower II, Vajnorská
100/B,
831 04 Bratislava, Slovensko
Tel: +421 249 105 211

3M (East) AG
Podružnica v Ljubljani
Cesta v Gorice 8, Šl-1000 Ljubljana
+386 1 2003 630

ישראל בע"מ 3M
רחוב מדינת היהודים 91
ת.ד. 2042 - הרצליה 46120
+972 9 961 5000

3M Eesti OÜ
Pärnu mnt. 158
11317 Tallinn
+372 6 115 900

3M Latvija SIA,
K. Ulmaņa gatve 5,
Rīga, LV-1004
+371 67 066 120

3M Lietuva
A. Goštauto g. 40A
LT-03163 Vilnius
+370 5 216 07 80

3M România
Bucharest Business Park,
Str. Menuetului 12,
cladirea D, et.3,
013713 Bucharest
+40 21 2028000

3M Россия
108811, г. Москва, п. Московский,
Киевское ш., 22-й км, домовл. 6,
стр. 1
+7 495 784 74 74

Представительство 3М в Беларуси, Бизнес-центр "Омега Тауэр", 5й этаж
Пр-т Дзержинского, 57
220089 а/я 23 Минск,
Беларусь
+375 17 372 70 06

3M (East) AG
"BRIDGE Plaza" 4th floor, 12
Bakikhanov street
Baku AZ 1065
+994 12 404 5050

3M Україна
Бізнес-центр "Горизонт Парк",
7 пов., вул. М. Амосова,
12, Київ
03680, Київ, Україна
тел. (044) 490 57 77.

3M (EAST) AG PODRUŽNICA RH
Avenija Većeslava Holjevca 40
10010 Zagreb
+385 1 2499 750

3M България
Младост 4, бизнес парк
София, сграда 4, етаж 2
1766 София, България
тел: 02/9601911, факс
02/9601926

3M Representation Office Beograd
Milutina Milankovica 23
11070 Novi Beograd
+381 11 3018459

3M Türkiye
Barbaros Mah. Mor Sümbül
Sok. No:7/3F 27-51
Nidakule Ataşehir Güney
34746 Ataşehir/Istanbul
Telefon: (+90) 216 538 07 77

3M Қазақстан ЖШС
Қазақстан Республикасы,
050051 Алматы қ.,
«Кектем-2»
бизнес-орталығы,
Фонвизин к-сі 17А, 3-ші қабатты,
тел.: +7 727 333 0000,
факс: +7 727 333 0001

3M Australia Pty Limited
1 Rivett Road, North Ryde
N.S.W. 2113
+61 (1)800 024 464

3M New Zealand Limited
94 Apollo Drive, Rosedale
AUCKLAND 0632,
New Zealand
+64 (0)800 364 357

3M Gulf Ltd.
P.O. Box 20191
Building 11, Third Floor,
Dubai Internet City, Deira
+ 971 4 367 0777

3M Egypt Trading Ltd.
Sofitel Tower, 19th Floor,
Corniche el-Nil St.
Maadi, Cairo
+202 2525 9007

ITA194965/0820 © 3M

Stihl BA Nr: 0456-704-0012,
Stihl Mat. Nr.: 0000-889-9045

Materialnummern für STIHL PSA Komponenten und Ersatzteile

Stihl Materialnummer	Stihl Produktbezeichnung	3M Produktbezeichnung
0000-888-0812	Helmset ADVANCE X-Climb	3M™ SecureFit™ Schutzhelm, X5007V-CE, orange, belüftet, reflektierend inkl. 3M™ PELTOR™ KAPSELGEHÖRSCHUTZ H31P3EO & 3M™ Netzvisier 5B
0000-889-9045	Schutzhelm ADVANCE X-Climb	3M™ SecureFit™ Schutzhelm, X5007V-CE, orange, belüftet, reflektierend
0000-889-9021	Gehörschutzkapsel ADVANCE X-Climb ADVANCE GPA/GPC 28	3M™ PELTOR™ KAPSELGEHÖRSCHUTZ H31P3EO, ORANGE, SNR = 28 DB
0000-889-9026	Visier ADVANCE X-Climb ADVANCE GPA 28	3M™ Netzvisier 5B
0000-889-9046	Kinnriemen mit Magnetverschluss für Schutzhelm ADVANCE X-Climb	3M™ X5-P4PTCS2 Premium 4-Punkt-Kinnriemen mit Magnetverschluss und Zertifizierungs-Wechselschalter für SecureFit™ Schutzhelme

Itarus House,
Tenter Road, Moulton Park,
Northampton, NN3 6PZ

Need help? Contact us:
+44 (0)1604 468100
mail@itarus.com
www.itarus.com

Print Spec. No.:
DV-2563-0658-5_0920

Stock No.:
N/A

SAP No.:
NA

Structure Spec.:

Title:
PSD - Stihl Ear Muffs - Booklet UI - SLG

Job No.:	File No.:	Asset No.:
194964	101974	20893

File Name:
O-AICC19-MAC10-DV-2563-0658-5_0920.ai

Revision date:	Revision time:
08/10/2020	08:49

Barcode:	Size/BWR:
N / A	N/A% / 000

Dimensions:
105 x 148 mm / 4.134 x 5.827 in

Folded Size:
XX x XX mm / XX x XX in

Colours: 1
1 Black

Technical Colours:
Profile

Operator: 19

UIC:	Version:	Region:	itarus:
FX6SDL	3	0	1

Powered by OnlineServices

GS1 UK Industry Partner

ISO 9001:2008 SGS

Microsoft CERTIFIED Partner

23.0.6 / 10.14.6

105 mm x 4.13 in

148 mm x 5.82 in

STIHL®

Ear muffs

Manufactured by 3M

3M

3M™ PELTOR™ Optime™ I H510A	A:1 Frequency (Hz)	**125**	**250**	**500**	**1000**	**2000**	**4000**	**8000**	A:5 **H**	A:5 **M**	A:5 **L**	**SNR**
	A:2 Mean attenuation (dB)	11.4	18.7	27.6	32.9	33.6	36.6	35.9				
	A:3 Standard deviation (dB)	4.1	3.6	2.5	2.7	3.4	2.7	3.7	32 dB	25 dB	15 dB	27 dB
	A:4 APV (dB)	7.3	15.1	25.0	30.1	30.2	33.9	32.2				
3M™ PELTOR™ Optime™ I H510B	A:1 Frequency (Hz)	**125**	**250**	**500**	**1000**	**2000**	**4000**	**8000**	A:5 **H**	A:5 **M**	A:5 **L**	**SNR**
	A:2 Mean attenuation (dB)	10.9	17.1	25.4	31.5	32.6	36.1	34.8				
	A:3 Standard deviation (dB)	3.5	2.8	1.8	2.6	4.3	3.2	3.6	30 dB	24 dB	15 dB	26 dB
	A:4 APV (dB)	7.3	14.3	23.6	28.9	28.3	32.9	31.1				
3M™ PELTOR™ Optime™ I H510F	A:1 Frequency (Hz)	**125**	**250**	**500**	**1000**	**2000**	**4000**	**8000**	A:5 **H**	A:5 **M**	A:5 **L**	**SNR**
	A:2 Mean attenuation (dB)	12.2	18.7	27.0	32.9	35.0	36.5	34.4				
	A:3 Standard deviation (dB)	3.4	3.2	2.9	2.1	4.0	2.9	3.9	32 dB	25 dB	16 dB	28 dB
	A:4 APV (dB)	8.7	15.5	24.1	30.8	31.0	33.6	30.6				
3M™ PELTOR™ Optime™ I H510P3	A:1 Frequency (Hz)	**125**	**250**	**500**	**1000**	**2000**	**4000**	**8000**	A:5 **H**	A:5 **M**	A:5 **L**	**SNR**
	A:2 Mean attenuation (dB)	11.2	13.4	26.9	33.9	32.0	33.5	36.9				
	A:3 Standard deviation (dB)	2.0	1.9	1.8	1.9	2.4	1.8	1.8	32 dB	23 dB	15 dB	26 dB
	A:4 APV (dB)	9.2	11.5	25.1	31.9	29.6	31.7	35.1				

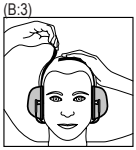
3M™ PELTOR™ Optime™ II H520A	A:1 Frequency (Hz)	**125**	**250**	**500**	**1000**	**2000**	**4000**	**8000**	A:5 **H**	A:5 **M**	A:5 **L**	**SNR**
	A:2 Mean attenuation (dB)	14.6	20.2	32.5	39.3	36.4	34.4	40.2				
	A:3 Standard deviation (dB)	1.6	2.5	2.3	2.1	2.4	4.0	2.3	34 dB	29 dB	20 dB	31 dB
	A:4 APV (dB)	13.0	17.7	30.2	37.2	34.0	30.4	37.9				
3M™ PELTOR™ Optime™ II H520B Earmuffs	A:1 Frequency (Hz)	**125**	**250**	**500**	**1000**	**2000**	**4000**	**8000**	A:5 **H**	A:5 **M**	A:5 **L**	**SNR**
	A:2 Mean attenuation (dB)	14.7	20.4	32.3	39.6	36.2	35.4	40.2				
	A:3 Standard deviation (dB)	1.8	2.6	2.5	2.2	2.4	4.2	2.4	34 dB	29 dB	20 dB	31 dB
	A:4 APV (dB)	12.9	17.8	29.8	37.4	33.8	31.2	37.8				
3M™ PELTOR™ Optime™ II H520F	A:1 Frequency (Hz)	**125**	**250**	**500**	**1000**	**2000**	**4000**	**8000**	A:5 **H**	A:5 **M**	A:5 **L**	**SNR**
	A:2 Mean attenuation (dB)	14.5	20.3	32.6	39.1	35.1	34.7	39.8				
	A:3 Standard deviation (dB)	1.8	2.6	2.4	2.5	2.3	2.7	2.5	34 dB	28 dB	20 dB	31 dB
	A:4 APV (dB)	12.7	17.7	30.2	36.6	32.8	32.0	37.3				
3M™ PELTOR™ Optime™ II H520P3	A:1 Frequency (Hz)	**125**	**250**	**500**	**1000**	**2000**	**4000**	**8000**	A:5 **H**	A:5 **M**	A:5 **L**	**SNR**
	A:2 Mean attenuation (dB)	14.1	19.4	32.0	39.9	36.2	35.4	39.2				
	A:3 Standard deviation (dB)	2.3	2.7	2.7	2.4	2.6	4.4	2.6	34 dB	28 dB	19 dB	30 dB
	A:4 APV (dB)	11.8	16.7	29.3	37.5	33.6	31.0	36.6				

3M™ PELTOR™ Optime™ III H540A	A:1 Frequency (Hz)	**125**	**250**	**500**	**1000**	**2000**	**4000**	**8000**	A:5 **H**	A:5 **M**	A:5 **L**	**SNR**
	A:2 Mean attenuation (dB)	17.4	24.7	34.7	41.4	39.3	47.5	42.6				
	A:3 Standard deviation (dB)	2.1	2.6	2.0	2.1	1.5	4.5	2.6	40 dB	32 dB	23 dB	35 dB
	A:4 APV (dB)	15.3	22.1	32.7	39.3	37.8	43.0	40.0				
3M™ PELTOR™ Optime™ III H540B	A:1 Frequency (Hz)	**125**	**250**	**500**	**1000**	**2000**	**4000**	**8000**	A:5 **H**	A:5 **M**	A:5 **L**	**SNR**
	A:2 Mean attenuation (dB)	17.5	24.5	34.5	41.4	39.5	47.3	42.0				
	A:3 Standard deviation (dB)	2.3	2.7	2.0	2.2	2.0	4.4	2.8	40 dB	32 dB	23 dB	35 dB
	A:4 APV (dB)	15.2	21.8	32.5	39.2	37.5	42.9	39.2				
3M™ PELTOR™ Optime™ III H540P3	A:1 Frequency (Hz)	**125**	**250**	**500**	**1000**	**2000**	**4000**	**8000**	A:5 **H**	A:5 **M**	A:5 **L**	**SNR**
	A:2 Mean attenuation (dB)	17.1	24.5	34.8	40.2	39.6	46.7	43.1				
	A:3 Standard deviation (dB)	2.3	2.8	2.2	2.0	1.8	4.2	2.5	40 dB	32 dB	22 dB	34 dB
	A:4 APV (dB)	14.8	21.7	32.6	38.2	37.8	42.5	40.6				

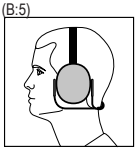
3M™ PELTOR™ H31A	A:1 Frequency (Hz)	**125**	**250**	**500**	**1000**	**2000**	**4000**	**8000**	A:5 **H**	A:5 **M**	A:5 **L**	**SNR**
	A:2 Mean attenuation (dB)	11.2	17.4	29.7	36.2	37.3	34.7	35.7				
	A:3 Standard deviation (dB)	3.7	3.8	2.5	3.1	3.6	3.2	3.7	33 dB	25 dB	15 dB	27 dB
	A:4 APV (dB)	7.5	13.6	27.2	33.1	33.7	31.5	32.0				
3M™ PELTOR™ H31P3	A:1 Frequency (Hz)	**125**	**250**	**500**	**1000**	**2000**	**4000**	**8000**	A:5 **H**	A:5 **M**	A:5 **L**	**SNR**
	A:2 Mean attenuation (dB)	11.8	19.2	28.6	34.3	37.7	37.8	38.0				
	A:3 Standard deviation (dB)	3.2	3.8	2.7	1.8	3.8	2.9	1.9	35 dB	26 dB	16 dB	28 dB
	A:4 APV (dB)	8.6	15.4	25.9	32.5	33.9	34.9	36.1				

(B:1)

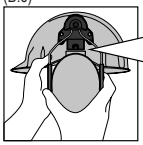
(B:2)

(B:3)

(B:4)

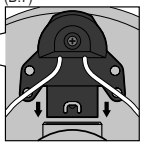
(B:5)



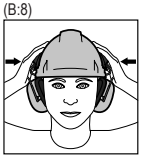
(B:6)



(B:7)

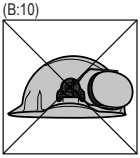


(B:8)

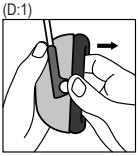


(B:9)

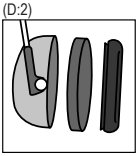
(B:10)



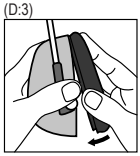
(D:1)



(D:2)



(D:3)



COMPATIBLE INDUSTRIAL SAFETY HELMETS

C:1 Helmet manufacture	C:2 Helmet model	C:3 Helmet attachment	C:4 H31	C:4 H510	C:4 H520	C:4 H540
3M™	SecureFit Safety Helmet X5000	E	SML	SML	SML	ML
3M™	SecureFit Safety Helmet X5500	E	SML	SML	SML	ML
3M™	"Airstream AH1, AH4, AH7, HT-701, HT-702, HT-705, HT-707"	AE	ML	ML	ML	L
3M™	Versaflo™ M-206, M-207	AF	ML	ML	L	L
3M™	Versaflo™ M-306, M-307	AF	ML	ML	ML	ML
3M™	Speedglas™ Welding helmet 9100 MP	AF	ML	ML	ML	ML
3M™	Speedglas™ Welding helmet 9100 MP Lite	AF	ML	ML	L	L
3M™	G500 Headgear	E	SML	SML	SML	SML

C:1 Helmet manufacture	C:2 Helmet model	C:3 Helmet attachment	C:4 H31	C:4 H510	C:4 H520	C:4 H540
3M™ PELTOR™	G2000	K	SML	SML	SML	SML
3M™ PELTOR™	G22	E	SML	SML	SML	SML
3M™ PELTOR™	G3000	E	SML	SML	SML	SML
3M™	H-700	E	SML	ML	SML	L
Aubouiex	Brennus	F	SML	SML	SML	SML
Aubouiex	Fondelec	F	SML	SML	SML	SML
Aubouiex	Iris	E	ML	ML	ML	ML
Aubouiex	Iris 2	E	ML	ML	ML	ML
Aubouiex	KARA	E	SML	SML	SML	ML
Grolls	Balance	E	ML	ML	ML	ML
Grolls	Balance AC	E	ML	ML	ML	ML
Grolls	Balance HD	N	SML	SML	SML	SML
Grolls	Robust	E	SML	SML	SML	SML
Centurion	1100/ARCO type 2	H	SML	SML	SML	ML
Centurion	1125/ARCO plus	H	SML	SML	SML	SML
Centurion	1540/ARCO	A	ML	ML	ML	ML
Centurion	Concept	E	SML	SML	SML	SML
JSP	Evolite	E	L	ML	ML	L
JSP	MK6R, MK7R	E	L	SML	SML	L
JSP	MK8 Evolution	E	L	L	ML	L
Kemira	Top Cap	A	SML	SML	SML	SML
LAS	LP2002	E	SML	SML	SML	SML
LAS	LP2006	E	SML	SML	SML	SML
MSA	Super V-Gard II	E	SML	SML	SML	SML
MSA	V-Gard	E	SML	SML	SML	SML
Petzl	Vertex	E	SML	SML	SML	SML
Protector/Scott	Style 300	E	SML	SML	SML	SML
Protector/Scott	Style 600	G	SML	SML	SML	SML
Protector/Scott	Tuffmaster II	E,G	ML	ML	ML	ML
Römer	"Bravo 2 Nomaz Marcus Top 2 Atlas Nomaz"	B	SML	SML	SML	SML
Römer	Nomaz	B	SML	SML	SML	SML
Römer	N2 Atlas Nomaz	BB	SML	SML	SML	SML
Römer	Profi Expo	E	SML	SML	SML	SML
Römer	Profia Nomaz	E	SML	SML	SML	SML
Römer	Top Expo Atlas	B	SML	SML	SML	SML
Schubert	BEN	BB	SML	SML	SML	SML
Schubert	BER S	E	SML	SML	SML	SML
Schubert	BER80/WPC80	EA	SML	SML	SML	SML
Schubert	BOP R	B	SML	SML	SML	SML
Schubert	PIONIER	B	SML	SML	SML	SML
Schubert	SH 91/WPL 91	EB	SML	SML	SML	SML
Schubert	SW1	EB	ML	ML	ML	ML
Sofop Taliaplast	Oceanic	E	ML	ML	ML	ML
Sofop Taliaplast	Opus	E	ML	ML	ML	ML
UVEX	Airwing	E	SML	SML	SML	SML
Voss	Inap 88	E	SML	SML	SML	SML
Voss	Inap Master	E	ML	SML	SML	SML
Voss	Inap PCG	G	ML	ML	ML	ML
Voss	Inap Star	E	ML	ML	ML	ML

3M™ PELTOR™ Optime™ Earmuffs
3M™ PELTOR™ H31 Earmuffs

EN	1-3
BG	4-7
CZ	8-10
DE	11-14
DK	15-17
EE	18-20
ES	21-23
FI	24-26
FR	27-30
GR	31-34
HR	35-37
HU	38-40
IS	41-43
IT	44-47
KZ	48-51
LT	52-54
LV	55-57
NL	58-61
NO	62-64
PL	65-68
PT	69-72
RO	73-76
RS	77-79
RU	80-84
SE	85-87
SI	88-90
SK	91-93
TR	94-96
UA	97-100

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

INTENDED USE
These 3M™ PELTOR™ earmuffs are intended to help provide workers with protection against hazardous noise levels. It is expected that all users read and understand the provided user instructions as well as be familiar with the use of this device.

IMPORTANT
Please read, understand, and follow all safety information in these instructions prior to use. Retain these instructions for future reference. For additional information or any questions, contact 3M Technical Services (contact information listed on the last page).

⚠ WARNING

This hearing protector helps reduce exposure to hazardous noise and other loud sounds. Misuse or failure to wear hearing protection at all times when exposed to hazardous noise may result in hearing loss or injury. For proper use, see supervisor, User Instructions or call 3M Technical Services. If your hearing seems dulled or you hear a ringing or buzzing during or after any noise exposure (including gunfire), or for any other reason you suspect a hearing problem, leave the noisy environment immediately and consult a medical professional and/or your supervisor.

Failure to follow these instructions may reduce the protection provided by the earmuff and may result in hearing loss:

a. 3M strongly recommends personal fit testing of hearing protectors. Research suggests that users may receive less noise reduction than indicated by the attenuation label value(s) on the packaging due to variation in fit, fitting skill, and motivation of the user. Refer to applicable regulations for guidance on how to adjust attenuation label values. In the absence of applicable regulations, it is recommended that the SNR be reduced to better estimate typical protection.

b. Ensure the hearing protector is properly selected, fit, adjusted, and maintained. Improper fit of this device will reduce its effectiveness in attenuating noise. Consult the enclosed instructions for proper fit.

c. Inspect the hearing protector before each use. If damaged, select an undamaged hearing protector or avoid the noisy environment.

d. When additional personal protective equipment is necessary (e.g. safety glasses, respirators, etc.), select flexible, low profile temples or straps to minimize interference with the earmuff cushion. Remove all other unnecessary articles (e.g. hair, hats, jewelry, headphones, hygiene covers, etc.) that could interfere with the seal of the earmuff cushion and reduce the protection of the earmuff.

e. Do not bend or reshape the headband or neckband, and ensure there is adequate force to hold the earmuffs firmly in place.

f. Earmuffs, and in particular cushions, may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage, for example. When used regularly, replace the ear cushions and foam liners at least twice a year to maintain consistent protection, hygiene, and comfort.

g. If the requirements above are not adhered to, the protection afforded by the earmuffs will be severely impaired.

EN 352 Safety Statements:

- The fitting of hygiene covers to the cushions may affect the acoustic performance of the earmuffs.
- This product may be adversely affected by certain chemical substances. Further information should be sought from the manufacturer.
- These earmuffs are of large size range. Earmuffs complying with EN 352-1 are of “medium size range” or “small size range” or “large size range”. “Medium size range” earmuffs will fit the majority of wearers. “Small size range” or “large size range” earmuffs are designed to fit wearers for whom “medium size range” earmuffs are not suitable.
- These helmet mounted earmuffs are of large size range. Helmet mounted earmuffs complying with EN 352-3 are of “medium size range” or “small size range” or “large size range”. “Medium size range” helmet mounted earmuffs are designed to fit the majority of wearers. “Small size range” or “large size range” helmet mounted earmuffs are designed to fit wearers for whom “medium size range” helmet mounted earmuffs are not suitable.

NOTE

- When worn according to these User Instructions, this hearing protector helps reduce exposure to both continuous noises, such as industrial noises and noises from vehicles and aircraft, as well as very loud impulse noises, such as gunfire. It is difficult to predict the required and/or actual hearing protection obtained during exposure to impulse noises. For gunfire, the weapon type, number of rounds fired, proper selection, fit and use of hearing protection, proper care of hearing protection, and other variables will impact performance. To learn more about hearing protection for impulse noise, visit www.3M.com/hearing.

- Operating temperature range: –20 °C (–4 °F) to 55 °C (131 °F)
- Weight of Hearing Protector:
  H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g, H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g, H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g, H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g, H31P3 = 285 g.

APPROVALS

Hereby, 3M Svenska AB declares that the PPE type earmuff is in compliance with Regulation (EU) 2016/425 and other appropriate directives to fulfill the requirements for the CE marking.

These PPE products are audited annually and type approved by SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, Notified Body No. 0598.

The product has been tested and approved in accordance with EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 or EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. The applicable legislation can be determined by reviewing the Declaration of Conformity (DoC) at www.3M.com/PELTOR/doc. The DoC will also show if some other type-approvals are also applicable. When retrieving your DoC, please locate your part number. The part number of your earmuffs can be found printed on the cup.

A copy of the DoC and additional information required in the Directives can also be obtained by contacting 3M in the country of purchase. For contact information, see last pages of this user instruction.

LABORATORY ATTENUATION

Explanation of attenuation tables:

3M strongly recommends personal fit testing of hearing protectors. Research suggests that users may receive less noise reduction than indicated by the attenuation label value(s) on the packaging due to variation in fit, fitting skill, and motivation of the user. Refer to applicable regulations for guidance on how to adjust attenuation label values. In the absence of applicable regulations, it is recommended that the SNR be reduced to better estimate typical protection..

European Standard EN 352
A:1 Frequency (Hz)
A:2 Mean attenuation (dB)
A:3 Standard deviation (dB)
A:4 Assumed protection value, APV (dB)
A:5
H = Hearing protection estimation for high frequency sounds ($f \geq 2000$ Hz).
M = Hearing protection estimation for medium frequency sounds ($500 \text{ Hz} < f < 2000$ Hz).
L = Hearing protection estimation for low frequency sounds ($f \leq 500$ Hz).

COMPATIBLE INDUSTRIAL SAFETY HELMETS

These earmuffs should be fitted to, and used only with, the industrial safety helmets listed in Table C. These earmuffs were tested in combination with the following industrial safety helmets, and may give different levels of protection if fitted to different helmets.
Explanation of the industrial safety helmet attachment table:
C:1 Helmet manufacturer
C:2 Helmet model
C:3 Helmet attachment
C:4 Head size: S = small, M = medium, L = large

COMPONENTS

Headband (PVC, PA)
Headband wire (stainless steel)
Two-point fastener (POM)
Cushion (PVC foil and PUR foam)
Foam liner (PUR foam)
Cup (ABS)

FITTING INSTRUCTIONS

Headband
B:1 Adjust the height of the cups by sliding them up or down while holding the headband in place.
B:2 The headband should be positioned across the top of the head as shown and should support the weight of the earmuff.

Neckband
B:3 Place the cups in position over the ears.
B:4 Keep the cups in position, place the head strap on top of your head and lock it tight in position.
B:5 The head strap should be positioned across the top of your head and should support the weight of the headset.

Helmet Attachment
B:6 Insert the helmet attachment in the slot on the helmet and snap it into place (B:7).
B:8 Work mode: Press the headband wires inwards until you hear a click on both sides. Make sure that the cups and the headband wires do not press on the edge of the helmet when in work mode as this could reduce the noise attenuation of the earmuff.
B:9 Ventilation mode: To switch the unit from work mode to ventilation mode, pull outward on the ear cups until you hear a click. Avoid placing the cups against the helmet (B:10) as this prevents ventilation.

CLEANING AND MAINTENANCE
Use a cloth wetted with soap and warm water to clean the outer shells, headband and ear cushions. NOTE: Do NOT immerse the hearing protector in water.

If the hearing protector gets wet from rain or sweat, turn the earmuffs outwards, remove the ear cushions and foam liners, and allow to dry before reassembly. The ear cushions and foam liners may deteriorate with use and should be examined at regular intervals for cracking or other damage. When used regularly, 3M recommends replacing the foam liners and ear cushions at least twice a year to maintain consistent attenuation, hygiene, and comfort. If an ear cushion is damaged, it should be replaced.

REMOVING AND REPLACING THE EAR CUSHIONS
D:1 To remove the ear cushion, slide your fingers under the inside edge of the ear cushion and firmly pull straight out.
D:2 Remove existing liner(s) and insert new foam liner(s).
D:3 Fit one side of the ear cushion into the groove of the earcup and then press on the opposite side until ear cushion snaps in place.

HYGIENE KIT
3M™ PELTOR™ HY51 for Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 for Optime II and H31

3M™ PELTOR™ HY54 for Optime III

STORAGE
- Store the product in a clean and dry area before and after use.
- Always store the product in the original packaging and away from any sources of direct heat or sunlight, dust and damaging chemicals.
- Storage temperature range: –20 °C (–4 °F) to 55 °C (131 °F).
- Relative humidity: <90%.
- Headband and Neckband versions:
  Make sure that no force is applied to the headband or neckband and that the cushions are not compressed.
- Helmet attachment version:
  Ensure the earmuffs are in work mode position (see figure B:8) and that the cushions are not compressed.

WARRANTY AND LIMITATION OF LIABILITY
WARRANTY: In the event any 3M Personal Safety Division product is found to be defective in material, workmanship, or not in conformity with any express warranty for a specific purpose, 3M's only obligation and your exclusive remedy shall be at 3M's option, to repair, replace or refund the purchase price of such parts or products upon timely notification of the issue by you and substantiation that the product has been stored, maintained and used in accordance with 3M's written instructions.
EXCEPT WHERE PROHIBITED BY LAW, THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE AND IS IN LIEU OF ANY EXPRESS OR IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR OTHER WARRANTY OF QUALITY, OR THOSE ARISING FROM A COURSE OF DEALING, CUSTOM OR USAGE OF TRADE, EXCEPT OF TITLE AND AGAINST PATENT INFRINGEMENT.
3M has no obligation under this warranty with respect to any product that has failed due to inadequate or improper storage, handling, or maintenance; failure to follow product instructions; or alteration or damage to the product caused by accident, neglect, or misuse.

LIMITATION OF LIABILITY: EXCEPT WHERE PROHIBITED BY LAW, IN NO EVENT SHALL 3M BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL LOSS OR DAMAGES (INCLUDING LOST PROFITS) ARISING FROM THIS PRODUCT, REGARDLESS OF THE LEGAL THEORY ASSERTED. THE REMEDIES SET FORTH HEREIN ARE EXCLUSIVE.

NO MODIFICATION: Modifications to this device shall not be made without the written consent of 3M Company. Unauthorized modifications may void the warranty and the user's authority to operate the device.

BG

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Тези заглушители 3M™ PELTOR™ са предназначени да помогнат на работниците при защита срещу опасни нива на шума. Очаква се всички потребители да прочетат и разберат предоставените инструкции за потребителя, както и да се запознаят с правилната употреба на това устройство.

ВАЖНО
Моля, прочетете, разберете и спазвайте цялата информация за безопасност в тези инструкции преди употреба. Запазете тези указания за бъдеща справка. За допълнителна информация или въпроси се свържете с техническото обслужване на 3M (информацията за връзка е посочена на последната страница).

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Този слухов протектор помага за намаляване на излагането на опасен шум и други силни звуци. Неправилната употреба или непоставянето на средствата за защита на слуха по всяко време, когато сте изложени на опасен шум, може да доведе до загуба на слуха или увреждане. За правилна употреба се посъветвайте с ръководителя си, инструкциите за потребителя или се свържете с техническото обслужване на 3M. Ако слухът Ви е притъпен, чувате звънене или бръмчене по време на или след излагане на шум (включително при стрелба с огнестрелно оръжие) или поради друга причина подозирате проблем със слуха, напуснете незабавно шумната среда и се консултирайте с медицинско лице и/или с ръководителя си.

Неспазването на тези инструкции може да намали защитата, предоставена от шумозаглушителя, и може да доведе до загуба на слуха:

a. 3M настоятелно препоръчва персоналното тестване на слуховите протектори. Изследвания показват, че потребителите може да получат по-малко намаляване на шума от посочените върху опаковката стойности на етикетите за заглушаване поради различието при поставяне, уменията за поставяне и мотивацията на потребителя. Направете справка с приложимите регламенти за насоки относно регулирането на стойностите на етикета за заглушаването. При липса на приложими разпоредби се препоръчва SNR да бъде намалено, за да се оцени по-добре типичната защита.

b. Уверете се, че слуховият протектор е правилно избран, поставен, регулиран и поддържан. Неправилното поставяне на това устройство ще намали ефективността му при заглушаване на шума. Консултирайте се с приложените инструкции за правилно поставяне.

c. Преглеждайте слуховия протектор преди всяка употреба. Ако е повреден, изберете здрав слухов протектор или избягвайте шумната среда.

d. Когато са необходими допълнителни лични предпазни средства (напр. защитни очила, респиратори и др.), изберете гъвкави нископрофилни рамки или ленти, което ще намали намесата в уплътняването на възглавничката на шумозаглушителя. Отстранете всички други ненужни неща (напр. коса, шапки, бижута, слушалки, хигиенни капаци и др.), които биха могли да нарушат уплътнението на възглавничката на шумозаглушителя и да понижат защитата на шумозаглушителя.

e. Не огъвайте и не променяйте формата на лентата за глава или врат и се уверете, че има достатъчна сила за стабилно задържане на шумозаглушителите на място.

f. Шумозаглушителите и особено възглавничките може да влошат качеството си при употреба и трябва да се проверяват често, например за напуквания и пропускане. При редовна употреба сменяйте възглавничките и уплътнителите от пяна поне два пъти годишно, за да се поддържат постоянна защита, хигиена и комфорт.

g. Ако посочените по-горе изисквания не бъдат спазени, защитата, осигурявана от шумозаглушителите, ще бъде сериозно намалена.

Декларации за безопасност, EN 352:

- Поставянето на хигиенни капаци на възглавничките може да окаже влияние върху акустичните характеристики на шумозаглушителите.
- Този продукт може да се повлияе негативно от определени химични вещества. Допълнителна информация трябва да бъде потърсена от производителя.
- Тези шумозаглушители са с „голям размер“. Шумозаглушителите, отговарящи на EN 352-1, са „среден размер“, „малък размер“ или „голям размер“. „Средният размер“ шумозаглушители ще станат на повечето потребители. „Малкият размер“ или „големият размер“ шумозаглушители са проектирани така, че да стават на потребители, за които „средният размер“ шумозаглушители не е подходящ.
- Тези шумозаглушители, монтирани към предпазната каска, са с „голям размер“. Монтираните към каската шумозаглушители, отговарящи на EN 352-3, са със „среден размер“, „малък размер“ или „голям размер“. Монтираните към каската шумозаглушители със „среден размер“ са проектирани да прилягат на повечето потребители. Монтираните на каската шумозаглушители с „малък размер“ или „голям размер“ са проектирани да прилягат на потребители, за които монтираните на

каската шумозаглушители със „среден размер“ не са подходящи.

ЗАБЕЛЕЖКА

- Когато се носи в съответствие с тези инструкции за потребителя, този слухов протектор сломага за намаляване на излагането както на непрекъснати шумове, като например индустриални шумове и шумове от превозни средства и самолети, така и на много силни импулсни шумове, като например стрелба с огнестрелно оръжие. Трудно е да се предвиди необходимата и/или действителната защита на слуха, получена по време на излагането на импулсни шумове. В случай на стрелба с огнестрелно оръжие видът на оръжието, броят на изстрелите, правилният избор, поставянето и използването на защитата на слуха, правилната грижа за защитата на слуха и други променливи влияят върху характеристиките на защитата. За да научите повече относно защитата на слуха от импулсен шум, посетете www.3M.com/hearing.
- Диапазон на работната температура:

–20 °C (–4 °F) до 55 °C (131 °F)

- Тегло на слуховия протектор:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g, H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g, H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g, H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g, H31P3 = 285 g.

ОДОБРЕНИЯ

С настоящото 3M Svenska AB декларира, че заглушителите от типа ЛПС отговарят на Регламент (ЕС) 2016/425 и на други съответстващи директиви за изпълнение на изискванията за маркировката CE.

Тези продукти за ЛПС се одитират ежегодно и се определят типово от SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Финландия, нотифициран орган № 0598.

Продуктът е тестван и одобрен в съответствие с EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 или EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Приложимото законодателство може да се определи, като прегледате Декларацията за съответствие (DoC) на www.3M.com/PELTOR/doc. DoC ще се покаже също, ако някои други типови одобрения са приложими. Когато извличате Вашата DoC, моля, намерете своя каталожен номер. Каталожният номер на Вашите заглушители можете да намерите отпечатан върху чашката.

Копие от DoC, както и допълнителна информация, изисквана в Директивите, можете да получите и като се свържете с 3M в държавата на покупка. За информацията за връзка вижте последните страници на тази инструкция за потребителя.

ЗАГЛУШАВАНЕ В ЛАБОРАТОРНИ УСЛОВИЯ

Обяснение на таблиците за заглушаване:

3M настоятелно препоръчва персоналното тестване на слуховите протектори. Изследвания показват, че потребителите може да получат по-малко намаляване на шума от посочените върху опаковката стойности на етикетите за заглушаване поради различието при поставяне, уменията за поставяне и мотивацията на потребителя. Направете справка с приложимите регламенти за насоки относно регулирането на стойностите на етикета за заглушаването. При липса на приложими разпоредби се препоръчва SNR да бъде намалено, за да се оцени по-добре типичната защита.

Европейски стандарт EN 352
A:1 Честота (Hz)
A:2 Средно заглушаване (dB)
A:3 Стандартно отклонение (dB)
A:4 Предполагаема стойност на защита, APV (dB)
A:5
H = Прогнозирана слухова защита при високочестотни звуци ($f \geq 2000$ Hz).
M = Прогнозирана слухова защита при средночестотни звуци (500 Hz < f < 2000 Hz).
L = Прогнозирана слухова защита при нискочестотни звуци ($f \leq 500$ Hz).

СЪВМЕСТИМИ ПРОМИШЛЕНИ ПРЕДПАЗНИ КАСКИ

Тези заглушители трябва да се монтират и използват само с промишлените предпазни каски, изброени в таблица C. Тези заглушители са тествани в комбинация със следните промишлени предпазни каски и могат да осигурят различни нива на защита, ако се монтират на различни каски.
Обяснение на таблицата за приставки на промишлени предпазни каски:
C:1 Производител на каската
C:2 Модел на каската
C:3 Приставка на каската
C:4 Размер на главата: S = малък, M = среден, L = голям

BG

КОМПОНЕНТИ
Лента за глава (PVC, PA)
Тел на лентата за глава (неръждаема стомана)
Двуточково закопчаване (POM)
Възглавничка (PVC фолио и PUR пяна)
Уплътнител от пяна (PUR пяна)
Чашка (ABS)

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОСТАВЯНЕ
Лента за глава
B:1 Настройте височината на чашките, като ги плъзнете нагоре или надолу, придържайки лентата за глава на място.
B:2 Лентата за глава трябва да минава над главата, както е показано, и да поддържа теглото на заглушителя.

Пристягаща лента за врата
B:3 Поставете чашките върху ушите си.
B:4 Задръжте чашките в тази позиция и поставете лентата за глава на горната част на главата си, след което я закрепете здраво на място.
B:5 Лентата за глава трябва да минава над главата Ви и да поддържа теглото на слушалките.

Приставка за каската
B:6 Поставете приставката за каската в слота на каската и я закрепете на място (B:7).
B:8 Работен режим: Натиснете теловете на лентата за глава навътре, докато чуете щракване от двете страни. Уверете се, че чашките и теловете на лентата за главата не се притискат към ръба на каската в работен режим, тъй като това може да доведе до намаляване на заглушаването на шума от заглушителите.
B:9 Режим на вентилация: За да преминете от работен режим към режим на вентилация, издърпайте навън чашките за уши, докато чуете щракване. Избягвайте да поставяте чашките върху каската (B:10), тъй като това пречи на вентилацията.

ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА
Използвайте кърпа, навлажнена със сапун и топла вода, за почистване на външните корпуси, лентата за глава и възглавничките. ЗАБЕЛЕЖКА: НЕ потапяйте слуховия протектор във вода.

Ако слуховият протектор се намокри от дъжд или изпотяване, обърнете заглушителите навън, извадете възглавничките и уплътнителите от пяна и ги оставете да изсъхнат, преди да сглобите отново. Възглавничките и уплътнителите от пяна може да влошат качеството си поради употреба и трябва да се проверяват редовно за напуквания или други повреди. При редовна употреба 3M препоръчва смяна на възглавничките и уплътнителите от пяна поне два пъти годишно, за да се поддържа постоянно заглушаване, хигиена и комфорт. Ако има повредена възглавничка, тя трябва да се замени.

СВАЛЯНЕ И СМЯНА НА ВЪЗГЛАВНИЧКИТЕ
D:1 За да махнете възглавничката, плъзнете пръстите си под вътрешния й край и я издърпайте здраво навън.
D:2 Премахнете съществуващия(ите) уплътнител(и) и поставете нов(и) уплътнител(и) от пяна.
D:3 Поставете едната страна на възглавничката в канала на чашката и натиснете другата страна, докато възглавничката щракне на място.

ХИГИЕНЕН КОМПЛЕКТ
3M™ PELTOR™ HY51 за Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 за Optime II и H31

3M™ PELTOR™ HY54 за Optime III

СЪХРАНЕНИЕ
- Съхранявайте продукта на чисто и сухо място преди и след употреба.
- Винаги съхранявайте продукта в оригиналната му опаковка и далеч от източници на директна топлина или пряка слънчева светлина, прах и увреждащи химикали.
- Диапазон на температурата за съхранение: –20 °C (–4 °F) до 55 °C (131 °F).
- Относителна влажност: < 90%
- Варианти с лента за глава и лента за врат: Внимавайте върху лентата за глава или врат да не се прилага сила и възглавничките да не бъдат смачквани.
- Вариант с приставка на каската: Уверете се, че шумозаглушителите са в позиция за работен режим (вижте фиг. B:8) и че възглавничките не са смачкани.

ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЕ НА ОТГОВОРНОСТТА

ГАРАНЦИЯ: В случай, че някой продукт на отдела за лична безопасност на 3M се окаже дефектен като материали, изработка или в несъответствие с каквато и да било изрична гаранция за определена цел, то единственото задължение на 3M и Вашето изключително правно средство за защита ще бъде изборът на 3M да ремонтира, замени или възстанови средствата за покупната цена на тези части или продукти при навременното уведомяване относно проблема от Ваша страна и доказването, че продуктът е съхраняван, поддържан и използван в съответствие с писмените инструкции на 3M.
ОСВЕН АКО НЕ Е ЗАБРАНЕНО ОТ ЗАКОНА, ТАЗИ ГАРАНЦИЯ Е ИЗКЛЮЧИТЕЛНА И ЗАМЕСТВА ВСИЧКИ ИЗРИЧНИ ИЛИ ПОДРАЗБИРАЩИ СЕ ГАРАНЦИИ ЗА ПРОДАВАЕМОСТ, ПРИГОДНОСТ ЗА ОПРЕДЕЛЕНА ЦЕЛ ИЛИ ДРУГА ГАРАНЦИЯ ЗА КАЧЕСТВО, ИЛИ ТЕЗИ, КОИТО ПРОИЗТИЧАТ ОТ НАЧИНА НА ТЪРГУВАНЕ, МАНИЕР ИЛИ ЦЕЛ НА ТЪРГУВАНЕТО, С ИЗКЛЮЧЕНИЕ НА ПРАВОТО НА СОБСТВЕНОСТ И ПРОТИВ НАРУШАВАНЕ НА ПАТЕНТНИТЕ ПРАВА.
3M няма задължение по силата на тази гаранция по отношение на продукт, който се е повредил поради неадекватно или неправилно съхранение, работа или поддръжка; неспазване на инструкциите на продукта; промяна или повреда на продукта, причинени от злополука, небрежност или неправилно използване.

ОГРАНИЧЕНИЕ НА ОТГОВОРНОСТТА: ОСВЕН КОГАТО Е ЗАБРАНЕНО ОТ ЗАКОНА В НИТО ЕДИН СЛУЧАЙ 3M НЕ НОСИ ОТГОВОРНОСТ ЗА КАКВИТО И ДА Е ПРЕКИ, КОСВЕНИ, СПЕЦИАЛНИ, СЛУЧАЙНИ ИЛИ ПОСЛЕДВАЩИ ЗАГУБИ ИЛИ ЩЕТИ (ВКЛЮЧИТЕЛНО ПРОПУСНАТИ ПОЛЗИ), ПРОИЗТИЧАЩИ ОТ ТОЗИ ПРОДУКТ, НЕЗАВИСИМО ОТ ТОВА КАКВО ТВЪРДИ ПРАВНАТА ТЕОРИЯ. ПРАВНИТЕ СРЕДСТВА ЗА ЗАЩИТА, ИЗЛОЖЕНИ ТУК, СА ИЗКЛЮЧИТЕЛНИ.

ЗАБРАНА ЗА МОДИФИКАЦИЯ: По това устройство не трябва да се правят модификации без писменото съгласие на компанията 3M. Неразрешени модификации може да са причина за анулиране на гаранцията и правото на потребителя да експлоатира устройството.

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ
Sluchátka 3M™ PELTOR™ slouží k ochraně sluchu při práci v prostředí s vysokou hladinou hluku. Předpokládá se, že si všichni uživatelé přečtou přiložený návod k použití a seznámí se s používáním tohoto zařízení.

DŮLEŽITÉ
Než začnete výrobek používat, přečtěte si prosím všechny bezpečnostní informace a tyto pokyny. Pokyny si uschovejte pro pozdější použití. Se žádostmi o další informace nebo dotazy se prosím obraťte na technickou podporu společnosti 3M (kontaktní informace naleznete na poslední stránce).

⚠ VAROVÁNÍ

Tato ochranná sluchátka pomáhají omezit vystavení uživatele nebezpečnému hluku a dalším hlasitým zvukům. Nesprávné používání nebo nepoužívání ochrany sluchu po celou dobu, kdy jste nebezpečnému hluku vystaveni, může vést ke ztrátě nebo poškození sluchu. Se správným používáním vám pomůže nadřízený pracovník, návod k použití nebo technická podpora společnosti 3M. Máte-li pocit otupení sluchu, slyšíte-li během vystavení hluku (včetně hluku střelby) zvonění nebo bzučení, nebo pokud máte z jakéhokoli jiného důvodu podezření na problém se sluchem, opusťte ihned hlučné prostředí a obraťte se na svého vedoucího nebo vyhledejte lékaře.

Nedodržení následujících pokynů může vést ke snížení úrovně ochrany poskytované sluchátky a může způsobit ztrátu sluchu:

a. Společnost 3M důrazně doporučuje funkci ochrany sluchu osobně vyzkoušet. Z výzkumu vyplývá, že uživatelé mohou v praxi zaznamenat nižší úroveň tlumení hluku, než je uvedeno na obalu, z důvodu rozdílů v těsnosti přilehnutí, zkušeností s nasazením a motivaci uživatelů. Informace ohledně úpravy hodnot utlumení uvedených na štítku najdete v příslušných nařízeních. Nejsou-li příslušná nařízení k dispozici, doporučujeme třídu omezení hluku SNR snížit, aby se typická ochrana lépe odhadovala.

b. Zajistěte výběr vhodného typu ochrany sluchu, její správné přizpůsobení a udržování. Nesprávný způsob použití tohoto zařízení snižuje účinnost tlumení hluku. Správné použití popisují přiložené pokyny.

c. Před každým použitím ochranu sluchu pečlivě zkontrolujte. Pokud zjistíte poškození, použijte jinou, nepoškozenou ochranu sluchu, nebo se vyhýbejte hlučnému prostředí.

d. Pokud je nutné použít další osobní ochranné prostředky (např. ochranné brýle, respirátory apod.), vyberte brýle s flexibilními, tenkými stranicemi nebo pásky, aby co nejméně narušovaly těsnicí plochu náušníků. Odstraňte všechny předměty, které by mohly narušovat těsnicí plochu náušníků, a snižovat tak účinnost ochrany sluchu (např. vlasy, čepici, šperky, sluchátka, hygienické návleky apod.).

e. Náhlavní ani týlní most neohýbejte ani neměňte jeho tvar a zkontrolujte, zda vyvíjí adekvátní přítlak, aby sluchátka pevně držel na místě.

f. Sluchátka, a zvláště náušníky, se mohou používáním opotřebovávat a jejich stav je nutné v pravidelných intervalech kontrolovat (např. kvůli prasklinám či netěsnostem). Při pravidelném používání je doporučeno měnit pěnové vložky a náušníky minimálně dvakrát ročně, abyste zajistili stálou úroveň ochrany, hygieny a pohodlí.

g. Pokud nebude uživatel dodržovat tato doporučení, může dojít k závažnému zhoršení ochrany, kterou chrániče poskytují.

Bezpečnostní prohlášení EN 352:

- Nasazení hygienických krytů na náušníky může mít vliv na akustické vlastnosti chráničů sluchu.
- Tento výrobek může být nepříznivě ovlivněn některými chemickými látkami. Další informace lze získat od výrobce.
- Tyto chrániče sluchu jsou pouze ve velké velikosti. Chrániče sluchu splňující normu EN 352-1 jsou ve střední, malé nebo velké velikosti. Středně velké chrániče sluchu vyhovují většině uživatelů. Chrániče sluchu malé a velké velikosti jsou určeny pro uživatele, kterým nevyhovují chrániče sluchu střední velikosti.
- Tyto chrániče sluchu s upevněním na přilbu jsou pouze ve velké velikosti. Chrániče sluchu pro upevnění na přilbu splňující normu EN 352-3 jsou ve střední, malé nebo velké velikosti. Střední chrániče sluchu pro upevnění na přilbu jsou určeny pro většinu uživatelů. Chrániče sluchu pro upevnění na přilbu v malé a velké velikosti jsou určeny pro uživatele, kterým nevyhovují chrániče sluchu střední velikosti.

POZNÁMKA

- Pokud jsou sluchátka používána v souladu s tímto návodem k použití, pomáhají omezit vystavení uživatele trvalému hluku, například průmyslovému hluku a hluku vozidel a letadel, a také velmi hlasitým zvukovým impulsům, jakými jsou například výstřely. Požadovanou

úroveň ochrany sluchu před hlasitými zvukovými impulsy je obtížné určit. Na výkon ochrany sluchu při střelbě má vliv například typ zbraně, počet výstřelů, správný výběr ochrany a její aplikace a další faktory. Více informací o ochraně sluchu před zvukovými impulsy naleznete na adrese www.3M.com/hearing.

- Provozní teplota: -20 °C (-4 °F) až 55 °C (131 °F)
- Hmotnost chrániče sluchu:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g, H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g, H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g, H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g, H31P3 = 285 g.

SCHVÁLENÍ

Společnost 3M Svenska AB tímto prohlašuje, že PPE sluchátka jsou v souladu s nařízením EU 2016/425 a dalšími příslušnými směrnicemi pro udělení označení CE.

Tyto prostředky osobní ochrany podléhají každoročnímu auditu organizace SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinky, Finsko, oznámený subjekt č. 0598.

Produkt byl testován a schválen v souladu se směrnicemi EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 nebo EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Příslušnou legislativu lze určit na základě prohlášení o shodě na adrese www.3M.com/peltor/doc. Prohlášení o shodě rovněž uvádí, zda produkt podléhá i jiným typovým schválením. Při získávání prohlášení o shodě zjistěte číslo svého dílu. Číslo dílu sluchátek je vytištěno na jednom ze sluchátek.

Kopii prohlášení o shodě a další informace vyžadované směrnicemi můžete získat také tak, že kontaktujete společnost 3M v zemi nákupu. Kontaktní informace naleznete na poslední stránce tohoto návodu k použití.

LABORATORNÍ TLUMENÍ

Vysvětlivky pro tabulky tlumení:

Společnost 3M důrazně doporučuje funkci ochrany sluchu osobně vyzkoušet. Z výzkumu vyplývá, že uživatelé mohou v praxi zaznamenat nižší úroveň tlumení hluku, než je uvedeno na obalu, z důvodu rozdílů v těsnosti přilehnutí, zkušeností s nasazením a motivaci uživatelů. Informace ohledně úpravy hodnot utlumení uvedených na štítku najdete v příslušných nařízeních. Nejsou-li příslušná nařízení k dispozici, doporučujeme třídu omezení hluku SNR snížit, aby se typická ochrana lépe odhadovala.

Evropská směrnice EN 352
A:1 Frekvence (Hz)
A:2 Střední tlumení (dB)
A:3 Směrodatná odchylka (dB)
A:4 Předpokládaná hodnota ochrany, APV (dB)
A:5

H = odhad ochrany sluchu pro vysokofrekvenční zvuky ($f \geq 2000$ Hz).
M = odhad ochrany sluchu pro středněfrekvenční zvuky ($500 \text{ Hz} < f < 2000$ Hz).
L = odhad ochrany sluchu pro nízkofrekvenční zvuky ($f \leq 500$ Hz).

PŘILBY KOMPATIBILNÍ S PRŮMYSLOVOU BEZPEČNOSTNÍ NORMOU

Tyto chrániče sluchu lze nainstalovat a používat jen s průmyslovými ochrannými přilbami uvedenými v tabulce C. Tyto chrániče sluchu byly testovány v kombinaci s dále uvedenými průmyslovými ochrannými přilbami a při použití s jinými přilbami mohou vykazovat jinou úroveň ochrany.
Vysvětlivky k tabulce držáků průmyslových ochranných přileb:
C:1 Výrobce přilby
C:2 Model přilby
C:3 Držák na přilbu
C:4 Velikost hlavy: S = malá, M = střední, L = velká

SOUČÁSTI

Náhlavní most (PVC, PA)
Drát náhlavního mostu (nerezová ocel)
Dvoubodový úchyt (POM)
Polstrování náušníků (PVC fólie a PUR pěna)
Pěnová vložka (PUR pěna)
Mušle (ABS)

POKYNY PRO NASAZENÍ

Náhlavní most
B:1 Upravte výšku mušlí tak, že podržíte náhlavní most a posunete mušle nahoru nebo dolů.
B:2 Náhlavní most musí být umístěn na temeni hlavy podle vyobrazení a měl by nést hmotnost sluchátek.

Týlní most
B:3 Umístěte mušle na uši.
B:4 Přidržte mušle na místě, umístěte hlavový popruh na temeno hlavy a upevněte.
B:5 Hlavový popruh musí být umístěn na temeni hlavy a měl by nést hmotnost náhlavní soupravy.

Držák na přilbu
B:6 Vložte prvek pro uchycení helmy do otvoru v helmě a zaklapněte jej (B:7).
B:8 Pracovní režim: Zatlačte dráty náhlavního mostu dovnitř, dokud na obou stranách neuslyšíte cvaknutí.

Dávejte pozor, aby skořepiny a dráty náhlavního mostu netlačily v pracovním režimu na okraj bezpečnostní přilby, protože by mohlo dojít ke snížení tlumení poskytovaného chrániči sluchu.

B:9 Režim ventilace: Chcete-li přepnout jednotku z pracovního režimu do režimu ventilace, vytáhněte sluchátka směrem ven, dokud neuslyšíte cvaknutí. Nepřiklápějte mušle k přilbě (B:10), to by zamezilo ventilaci.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Pravidelně omývejte vnější skořepiny, náhlavní most a náušníky hadříkem namočeným v mýdlové teplé vodě. POZNÁMKA: NEPONOŘUJTE chrániče sluchu do vody.

Pokud chrániče sluchu navlhnou na dešti nebo potem, otočte sluchátka směrem ven, vyjměte náušníky a pěnové vložky a nechte je vyschnout. Náušníky a pěnové vložky se mohou v průběhu používání poškodit, a proto by měly být často kontrolovány, například nejsou-li prasklé nebo jinak poškozené. Při pravidelném používání doporučuje společnost 3M vyměnit pěnové vložky a náušníky minimálně dvakrát ročně, abyste zajistili stálé tlumení, hygienu a pohodlí. Je-li náušník poškozený, je nutné jej vyměnit.

SEJMUTÍ A VÝMĚNA NÁUŠNÍKŮ

D:1 Chcete-li náušník sejmout, zasuňte prsty pod okraj polstrování náušníků a vytáhněte jej silně směrem ven.
D:2 Vyjměte stávající vložky a vložte nové pěnové vložky.
D:3 Poté nasaďte jednu stranu náušníku do drážky mušle a zatlačte opačnou stranu, dokud náušník nezaklapne na místo.

HYGIENICKÁ SADA

3M™ PELTOR™ HY51 pro Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 pro Optime II a H31

3M™ PELTOR™ HY54 pro Optime III

SKLADOVÁNÍ

- Před použitím a po něm výrobek skladujte v čistém a suchém prostředí.
- Výrobek skladujte vždy v původním balením a mimo zdroje přímého tepla nebo slunečního záření, prachu a škodlivých chemikálií.
- Skladovací teplota: 20 °C (-4 °F) až 55 °C (131 °F).
- Relativní vlhkost: < 90 %.
- Verze s týlním mostem a s uchycením kolem krku: Ujistěte se, že týlní most a uchycení kolem krku nestlačuje žádná síla a náušníky nejsou stlačené.
- Verze s držákem na přilbu : Ujistěte se, že jsou chrániče uší v poloze pracovního režimu (viz obr. B:8) a náušníky nejsou stlačené.

ZÁRUKA A OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI

ZÁRUKA: Pokud bude u výrobku oddělení osobních ochranných prostředků společnosti 3M shledána vada materiálu, výrobní vada nebo pokud nebude odpovídat jakémukoli přímo vyjádřenému specifickému účelu, je jedinou povinností společnosti 3M a vaším jediným nárokem, na základě rozhodnutí společnosti 3M, výrobek opravit, vyměnit nebo refundovat nákupní cenu vadné součásti nebo výrobku po vašem včasném upozornění společnosti 3M na závadu a potvrzení, že výrobek byl skladován, udržován a používán v souladu s písemnými pokyny společnosti 3M.
NENÍ-LI TAK ZAKÁZÁNO ZÁKONEM, JE TATO ZÁRUKA VÝHRADNÍ A NAHRAZUJE JAKOUKOLI PŘÍMO ČI NEPŘÍMO VYJÁDŘENOU ZÁRUKU OBCHODOVATELNOSTI, VHODNOSTI PRO URČITÉ ÚČELY NEBO JINOU ZÁRUKU KVALITY A ZÁRUKY VYPLÝVAJÍCÍ Z PRODEJE NEBO OBCHODNÍCH ZVYKLOSTÍ, KROMĚ PORUŠENÍ NÁROKU NA NÁZEV A PATENTOVOU OCHRANU.
Podle této záruky nenese společnost 3M žádnou odpovědnost za vadu jakéhokoli výrobku vzniklou nesprávným skladováním, manipulací nebo údržbou, nedodržením pokynů nebo úpravami výrobku nebo za poškození výrobku vzniklé nehodou, zanedbáním nebo nesprávným použitím.

OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI: NENÍ-LI TAK ZAKÁZÁNO ZÁKONEM, NEPŘIJÍMÁ SPOLEČNOST 3M V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ ODPOVĚDNOST ZA JAKÉKOLI PŘÍMÉ, NEPŘÍMÉ, ZVLÁŠTNÍ, NÁHODNÉ NEBO NÁSLEDNÉ ŠKODY NEBO ZTRÁTY (VČETNĚ ZTRÁTY ZISKU) ZPŮSOBENÉ TÍMTO PRODUKTEM, BEZ OHLEDU NA UPLATŇOVANOU PRÁVNÍ TEORII. ZDE UVEDENÉ OPRAVNÉ PROSTŘEDKY JSOU VÝHRADNÍ.

ŽÁDNÉ ÚPRAVY: Provádění jakýchkoli úprav tohoto zařízení bez předchozího písemného souhlasu společnosti 3M je zakázáno. Neautorizované úpravy mohou zrušit nárok na záruku a oprávnění uživatele k používání zařízení.

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

VERWENDUNGSZWECK
Dieser 3M™ PELTOR™ Gehörschutz ist dafür vorgesehen, Arbeiter mit einem Schutz vor gefährlichem Lärm zu versehen. Es wird erwartet, dass alle Benutzer die Gebrauchsanleitung lesen und verstehen und mit der Benutzung des Geräts vertraut sind.

WICHTIG
Vor Gebrauch müssen alle Sicherheitshinweise in dieser Anleitung gelesen, verstanden und beachtet werden. Diese Anleitung ist für künftige Verwendungen aufzubewahren. Bitte wenden Sie sich für weitere Informationen oder bei Fragen an den technischen Service von 3M (Kontaktinformationen finden Sie auf der letzten Seite).

⚠ WARNUNG

Dieser Gehörschutz trägt dazu bei, das Gehör vor gesundheitsschädlichem Lärm und anderen lauten Geräuschen zu schützen. Ein unsachgemäßer oder nachlässiger, d. h. nicht kontinuierlicher Gebrauch in lärmbelasteter Umgebung kann zu Gehörschäden oder Verletzungen führen. Zum korrekten Gebrauch befragen Sie Ihren Vorgesetzten, lesen Sie die Gebrauchsanleitung oder wenden Sie sich an den technischen Service von 3M. Wenn Sie das Gefühl haben, schlecht zu hören, oder wenn Sie während oder nachdem Sie Lärm ausgesetzt sind (einschließlich Gewehrschüssen) ein Klingeln oder Summen hören, oder wenn Sie aus einem anderen Grund ein Hörproblem vermuten, müssen Sie die laute Umgebung umgehend verlassen und sich an eine medizinische Fachkraft oder Ihren Vorgesetzten wenden.

Eine Nichtbeachtung dieser Anleitung kann die vom Gehörschutz gebotene Schutzwirkung verringern und zu Gehörverlusten führen:

a. 3M empfiehlt strengstens eine persönliche Dichtsitzprüfung für den Gehörschutz. Untersuchungen weisen darauf hin, dass die Schalldämmung aufgrund der Passgenauigkeit, Anpassungsfähigkeit und Motivierung der Benutzer für die Benutzer geringer ausfallen kann, als der/die auf der Packung angegebene(n) Schalldämmwert(e). Für die Anpassung der angegebenen Werte und der erreichbaren Dämmung sind die geltenden Vorschriften zu beachten. Sollte es keine anwendbaren Vorschriften geben, wird eine Verringerung des SNR empfohlen, um den typischen Schutz zu erreichen.

b. Der Gehörschutz muss sorgfältig ausgewählt sein, passen, angepasst und gewartet sein. Durch schlechten Sitz dieses Geräts wird die Schallschutzwirkung verringert. Die beigefügte Anleitung ist zu beachten, damit der Gehörschutz gut sitzt.

c. Der Gehörschutz muss vor jeder Benutzung sorgfältig kontrolliert werden. Wenn er beschädigt ist, einen unbeschädigten Gehörschutz verwenden oder laute Umgebungen vermeiden.

d. Wenn zusätzliche persönliche Schutzausrüstung erforderlich ist (z. B. Schutzbrille, Atemschutzmaske, usw.), solche mit flexiblen, dünnen Bügeln oder Bändern verwenden, um den Einfluss auf die Dichtungsringe zu minimieren. Alle anderen nicht erforderlichen Gegenstände (z. B. Haare, Hüte, Schmuck, Kopfhörer, Hygieneabdeckungen, usw.), die Auswirkung auf die Dichtungsringe haben und den Schutz des Gehörschutzes verringern könnten, müssen entfernt werden.

e. Der Kopfbügel oder der Nackenbügel darf nicht verbogen oder verformt werden und der Gehörschutz muss mit ausreichender Kraft festgehalten werden.

f. Der Gehörschutz und besonders die Dichtungsringe können im Laufe der Zeit Alterungserscheinungen zeigen. Sie sollten regelmäßig beispielsweise auf Risse und Undichtigkeiten untersucht werden. Bei regelmäßiger Verwendung sind die Dichtungsringe und die Schaumauskleidungen mindestens zweimal im Jahr auszutauschen, damit Dämpfung, Hygiene und Komfort dauernd erhalten bleiben.

g. Wenn die obigen Anforderungen nicht befolgt werden, verschlechtert sich die Schutzwirkung des Gehörschutzes erheblich.

EN 352 Sicherheitsaussagen:

- Hygiene-Auflagen auf den Dichtungsringen können die akustische Leistung des Gehörschutzes beeinträchtigen.
- Dieses Produkt kann durch bestimmte chemische Stoffe beeinträchtigt werden. Weitere Informationen können beim Hersteller angefordert werden.
- Dieser Gehörschutz ist nur in der Größe „Large“ erhältlich. Ein EN 352-1 entsprechender Gehörschutz ist in der Größe „Medium“ oder „Small“ oder „Large“ erhältlich. Ein Gehörschutz der Größe „Medium“ passt für die meisten Benutzer. Ein Gehörschutz der Größe „Small“ oder „Large“ ist für Benutzer vorgesehen, für die die Größe „Medium“ nicht geeignet ist.
- Dieser an Helmen zu montierende Gehörschutz hat die Größe „Large“. Ein EN 352-3 entsprechender an Helmen zu montierender Gehörschutz ist in der Größe „Medium“ oder „Small“ oder „Large“ erhältlich. Ein an Helmen zu montierender Gehörschutz der Größe „Medium“ passt für die meisten Benutzer. Ein an Helmen zu montierender Gehörschutz der Größe „Small“ oder „Large“ ist für Benutzer vorgesehen, für die die Größe „Medium“ nicht geeignet ist.

DE

ACHTUNG

- Wenn dieser Gehörschutz entsprechend dieser Gebrauchsanleitung getragen wird, trägt er dazu bei, die Belastung sowohl durch Dauerlärm, wie industriellen Lärm, den Lärm von Fahrzeugen und Flugzeugen, als auch sehr laute Schallspitzen wie Gewehrschüsse zu reduzieren. Der erforderliche und/oder vorhandene Gehörschutz während der Belastung durch Schallspitzen lässt sich nur schwer vorhersagen. Bei Gewehrschüssen hängt die Leistungsfähigkeit des Gehörschutzes vom Waffentyp, der Anzahl der abgegebenen Schussfolgen, der richtigen Auswahl, dem Sitz und der Verwendung des Gehörschutzes, der ordnungsgemäßen Pflege des Gehörschutzes sowie anderen Parametern ab. Um mehr über Gehörschutz für Impulslärm zu lernen, besuchen Sie bitte www.3M.com/hearing.
- Betriebstemperaturbereich: -20 °C (-4 °F) bis 55 °C (131 °F)
- Gewicht des Gehörschutzes:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g, H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g, H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g, H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g, H31P3 = 285 g.

ZULASSUNGEN

3M Svenska AB erklärt hiermit, dass der Gehörschutz vom PPE-Typ mit der Verordnung (EU) 2016/425 und anderen anwendbaren Richtlinien übereinstimmt und somit die Anforderungen für die CE-Kennzeichnung erfüllt.

Diese PPE-Produkte werden durch SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finnland (Benannte Stelle 0598) einer Typenprüfung unterzogen und jährlich überprüft.

Das Produkt wurde geprüft und zugelassen in Übereinstimmung mit EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 oder EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Die anwendbare Gesetzgebung kann mithilfe der Konformitätserklärung unter www.3M.com/PELTOR/doc ermittelt werden. Die Konformitätserklärung zeigt auch, ob auch andere Typenprüfungen anwendbar sind. Geben Sie beim Herunterladen der Konformitätserklärung bitte Ihre Teilenummer an. Die Teilenummer Ihres Gehörschutzes ist auf die Kapsel aufgedruckt.

Eine Kopie der Konformitätserklärung und weitergehende in den Richtlinien geforderte Informationen können Sie erhalten, wenn Sie sich im Land des Erwerbs an 3M wenden. Kontaktinformationen finden Sie auf den letzten Seiten dieser Gebrauchsanleitung.

DÄMPFUNG UNTER LABORBEDINGUNGEN

Erklärung der Dämmwerttabellen:

3M empfiehlt strengstens eine persönliche Dichtsitzprüfung für den Gehörschutz. Untersuchungen weisen darauf hin, dass die Schalldämmung aufgrund der Passgenauigkeit, Anpassungsfähigkeit und Motivierung der Benutzer für die Benutzer geringer ausfallen kann, als der/die auf der Packung angegebene(n) Schalldämmwert(e). Für die Anpassung der angegebenen Werte und der erreichbaren Dämmung sind die geltenden Vorschriften zu beachten. Sollte es keine anwendbaren Vorschriften geben, wird eine Verringerung des SNR empfohlen, um den typischen Schutz zu erreichen.

Europäische Norm EN 352
A:1 Frequenz (Hz)
A:2 Mittelwert Dämpfung (dB)
A:3 Standardabweichung (dB)
A:4 Angenommene Schutzwirkung, APV (dB)
A:5
H = Geschätzter Gehörschutz für Töne mit hohen Frequenzen ($f \geq 2\,000$ Hz).
M = Geschätzter Gehörschutz für Töne mit mittleren Frequenzen (500 Hz < f < 2 000 Hz).
L = Geschätzter Gehörschutz für Töne mit niedrigen Frequenzen ($f \leq 500$ Hz).

KOMPATIBLE INDUSTRIESCHUTZHELME

Dieser Gehörschutz darf ausschließlich in Kombination mit den in Tabelle C aufgelisteten Industrieschutzhelmen benutzt werden. Dieser Gehörschutz wurde in Kombination mit den folgenden Industrieschutzhelmen geprüft und kann andere Schutzwerte erreichen, wenn er mit anderen Helmen verwendet wird.
Erklärung zur Tabelle für die Befestigungen für Industrieschutzhelme:
C:1 Helmhersteller
C:2 Helmmodell
C:3 Helmbefestigung
C:4 Kopfgröße: S = Small, M = Medium, L = Large

BESTANDTEILE

Kopfbügel (PVC, PA)
Kopfbügeldrähte (Edelstahl)
Zweipunkt-Aufhängung (POM)
Dichtungsringe (PVC-Folie und PUR-Schaum)
Schaumauskleidung (PUR-Schaum)
Kapsel (ABS)

AUFSETZANLEITUNG

Kopfbügel
B:1 Die Höhe der Kapseln einstellen, bis sie dicht und bequem sitzen. Dabei den Kopfbügel mit der einen Hand festhalten.
B:2 Der Kopfbügel soll wie dargestellt über die Kopfmitte

verlaufen und das Gewicht des Gehörschutzes abstützen.

Nackenbügel
B:3 Die Kapseln auf die Ohren setzen.
B:4 Die Kapseln festhalten, den Kopfbügel über den Kopf ziehen und eng anziehen.
B:5 Das Kopfband soll über die Kopfmitte verlaufen und das Gewicht des Headsets abstützen.

Helmbefestigung
B:6 Die Helmbefestigung in den Schlitz am Helm schieben, bis sie einrastet (B:7).
B:8 Betriebsstellung: Die Kopfbügeldrähte nach innen drücken, bis auf beiden Seiten ein Klicken zu hören ist. Sicherstellen, dass Kapseln und Bügeldrähte in Betriebsstellung nicht gegen die Kante des Schutzhelms anliegen, da dies die Dämmwirkung des Gehörschutzes verringern könnte.
B:9 Lüftungsstellung: Um das Gerät aus der Betriebsstellung in die Lüftungsstellung zu bringen, die Kapseln nach außen ziehen, bis ein Klick zu hören ist. Die Kapseln dürfen nicht am Helm (B:10) anliegen, weil sie dann nicht richtig auslüften können.

REINIGUNG UND WARTUNG
Äußere Kapseln, Kopfbügel und Dichtungsringe mit einem mit warmem Seifenwasser angefeuchteten Tuch reinigen. HINWEIS: Den Gehörschutz NICHT in Wasser tauchen!

Wenn der Gehörschutz von Schweiß oder Regen nass wird, die Gehörschutzkapseln nach außen drehen, die Dichtungsringe und die Schaumauskleidungen entfernen und vor dem Wiederzusammenbau trocknen lassen. Die Dichtungsringe und die Schaumauskleidungen können im Laufe der Zeit Alterungserscheinungen zeigen. Sie sollten regelmäßig beispielsweise auf Risse und andere Beschädigungen untersucht werden. Bei regelmäßiger Verwendung empfiehlt 3M, die Schaumauskleidungen und die Dichtungsringe mindestens zweimal im Jahr auszutauschen, damit Dämpfung, Hygiene und Komfort dauernd erhalten bleiben. Ein defekter Dichtungsring sollte ausgetauscht werden.

ABNEHMEN UND AUSTAUSCHEN DER DICHTUNGSRINGE
D:1 Mit den Fingern unter die innere Kante des Dichtungsrings fassen und diesen gerade herausziehen.
D:2 Vorhandene Auskleidung(en) entfernen und neue Schaumauskleidung(en) einsetzen.
D:3 Eine Seite des Dichtungsrings in die Rille an der Kapsel einfügen und dann an der gegenüberliegenden Seite drücken, bis der Dichtungsring voll einrastet.

HYGIENESATZ
3M™ PELTOR™ HY51 für Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 für Optime II und H31

3M™ PELTOR™ HY54 für Optime III

LAGERUNG
- Lagern Sie das Produkt vor und nach der Verwendung in einem sauberen und trockenen Bereich.
- Lagern Sie das Produkt stets in der Originalverpackung und halten Sie es von direkten Wärmequellen oder Sonnenlicht sowie Staub und schädlichen Chemikalien fern.
- Temperaturbereich für die Lagerung: -20 °C (-4 °F) bis 55 °C (131 °F).
- Relative Luftfeuchtigkeit: <90 %.
- Kopfbügel- und Nackenbügel-Ausführungen:
  Stellen Sie sicher, dass auf den Kopfbügel oder den Nackenbügel keine Kräfte ausgeübt werden und dass die Dichtungsringe nicht zusammengepresst werden.
- Helmbefestigung-Ausführung
  Stellen Sie sicher, dass sich der Gehörschutz in Betriebsstellung befindet (siehe Abb. B:8) und dass die Dichtungsringe nicht zusammengepresst werden.

DE

GARANTIE UND HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG

GARANTIE: Für den Fall, dass ein Produkt der 3M Personal Safety Division Material- oder Verarbeitungsmängel aufweist oder eine ausdrückliche Zusage für einen bestimmten Zweck nicht erfüllt, besteht die einzige Verpflichtung von 3M und Ihr einziger Anspruch darin, dass 3M, unter freier Entscheidung von 3M, solche Teile und Produkte repariert oder austauscht oder den Kaufpreis erstattet, wenn Sie uns rechtzeitig über die Angelegenheit informieren und bestätigen, dass das Produkt entsprechend der schriftlichen Anleitung von 3M aufbewahrt, gewartet und verwendet worden ist. AUSGENOMMEN, WO DIES GESETZLICH VERBOTEN IST, GILT DIESE GARANTIE AUSSCHLIESSLICH UND ANSTELLE VON JEGLICHER AUSDRÜCKLICHEN ODER IMPLIZIERTEN ZUSICHERUNG ALLGEMEINER GEBRAUCHSTAUGLICHKEIT, EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK ODER ANDERER QUALITÄTSZUSICHERUNGEN ODER SOLCHER, DIE SICH AUFGRUND EINES GESCHÄFTSGANGS, EINER HANDELSSITTE ODER EINES HANDELSBRAUCHS ERGEBEN, MIT AUSNAHME VON RECHTSANSPRÜCHEN GEGEN PATENTRECHTSVERLETZUNGEN.

3M hat unter dieser Garantie keine Verpflichtung, wenn das Produkt aufgrund unzulänglicher oder ungeeigneter Lagerung, Benutzung oder Wartung Mängel aufweist, oder weil die Produktanleitung nicht befolgt wurde oder Veränderungen oder Schäden am Produkt aufgrund von Unfällen, Vernachlässigung oder Fehlanwendung aufgetreten sind.

HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG: AUSGENOMMEN, WO DIES GESETZLICH VERBOTEN IST, IST 3M UNGEACHTET DER GELTENDEN RECHTSTHEORIE IN KEINEM FALL FÜR EINEN DIREKTEN, INDIREKTEN, BESONDEREN, ZUFÄLLIGEN ODER FOLGEVERLUST ODER -SCHADEN (EINSCHLIESSLICH ENTGANGENER GEWINNE) HAFTBAR, DER DURCH DIESES PRODUKT VERURSACHT WIRD. ES GELTEN AUSSCHLIESSLICH DIE HIER FESTGELEGTEN RECHTSMITTEL.

KEINE VERÄNDERUNGEN: Veränderungen an diesem Gerät sind ohne schriftliche Einverständniserklärung von 3M nicht zulässig. Unerlaubte Veränderungen können die Gewährleistungsansprüche und das Recht des Benutzers, das Gerät zu verwenden, verwirken.

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

ANVENDELSESOMRÅDER
Disse 3M™ PELTOR™ høreværn er beregnet til at medvirke til at beskytte brugerne mod skadelige støjniveauer. Det forudsættes, at alle brugere læser og sætter sig ind i den medfølgende brugsanvisning og er fortrolige med brugen af dette udstyr.

VIGTIGT
Du bedes gennemlæse, sætte dig ind i og følge alle sikkerhedsinformationerne i brugsanvisningen inden ibrugtagning. Gem denne brugsanvisning til evt. senere brug. For yderligere oplysninger eller evt. spørgsmål kontakt venligst 3M's tekniske servicer (kontaktoplysninger står på sidste side).

⚠ ADVARSEL

Dette høreværn bidrager til at reducere eksponering for skadelig støj og andre høje lyde. Manglende eller forkert brug af høreværn i hele det tidsrum, hvor man er udsat for skadelig støj, kan medføre høretab eller høreskader. For korrekt brug kontakt en supervisor, se brugsanvisningen, eller ring til 3M's tekniske servicer. Hvis du oplever, at lydene bliver klangløse, eller hører en ringen eller summen for ørerne under eller efter eksponering for støj (herunder skudstøj) eller af andre grunde har mistanke om problemer med hørelsen, skal du straks forlade det støjudsatte område og søge lægehjælp og/eller kontakte din overordnede.

Manglende overholdelse af disse anvisninger kan nedsætte den beskyttelse, som høreværnet yder, og kan medføre hørenedsættelse:

a. 3M anbefaler på det kraftigste en test af høreværnets personlige tilpasning. Undersøgelser tyder på, at brugerne opnår mindre lydreduktion end den/de deklarerede dæmpningsmærkeværdi(er), der er anført på emballagen, som følge af forskelle i pasform, brugerens tilpasning af høreværnet samt motivation til at benytte det. Se de relevante regler for vejledning om, hvordan man justerer de deklarerede dæmpningsmærkeværdier. Hvis der ikke foreligger nogle relevante bestemmelser, anbefales det, at der benyttes SNR med henblik på bedre at estimere en typisk beskyttelse.

b. Det skal sikres, at høreværnet er korrekt valgt, tilpasset, justeret og vedligeholdt. Mangelfuld tilpasning af udstyret vil gøre støjdæmpningen mindre effektiv. Se vedlagte brugervejledning for korrekt tilpasning.

c. Undersøg høreværnet hver gang, inden det benyttes. Hvis det er beskadiget, skal man benytte et andet og ubeskadiget høreværn, eller undgå at opholde sig i støjfyldte miljøer.

d. I situationer, hvor der er behov for yderligere personlige værnemidler (fx sikkerhedsbriller, åndedrætsværn osv.), skal man vælge bøjelige briller med lave flade stænger eller stropper for at minimere interferens med høreværnets tætningsringe. Hold alle andre unødvendige genstande væk fra høreværnet (fx hår, hovedbeklædning, smykker, hovedtelefoner, hygiejneovertræk osv.), som kan interferere med ørekoppernes tætningsringe og dermed reducere den beskyttelse, som ørekopperne yder.

e. Hovedbøjle og nakkebøjle må ikke bukkes eller gives en anden facon, og det skal sikres, at den er stærk nok til at holde høreværnet sikkert på plads.

f. Høreværnets og specielt tætningsringenes funktion kan blive nedsat ved brug, og disse bør undersøges med regelmæssige mellemrum for blandt andet revner og lækager. Ved regelmæssig brug bør tætningsringene og skumforet udskiftes mindst to gange om året for at opretholde fortsat god dæmpning, hygiejne og komfort.

g. Hvis ovenstående krav ikke overholdes, vil den beskyttelse, som høreværnet yder, blive alvorligt forringet.

EN 352 Sikkerhedssætninger:

- Brug af hygiejneovertræk på tætningsringene kan påvirke høreværnets akustiske funktion.
- Visse kemikalier kan beskadige dette produkt. Yderligere information kan fås hos producenten.
- Dette høreværn er i størrelsen Large. Høreværn, der er i overensstemmelse med EN 352-1, findes i størrelserne Medium, Small og Large. Høreværn i størrelsen Medium passer de fleste brugere. Høreværn i størrelserne Small og Large er designet til at kunne passe de brugere, hvor størrelsen Medium ikke er egnet.
- Disse hjelmmonterede høreværn er i størrelsen Large. Hjelmmonterede høreværn, der er i overensstemmelse med EN 352-3, findes i størrelserne Medium, Small og Large. Hjelmmonterede høreværn i størrelsen Medium passer de fleste brugere. Hjelmmonterede høreværn i størrelserne Small og Large er designet til at kunne passe de brugere, hvor hjelmmonterede høreværn i størrelsen Medium ikke er egnet.

BEMÆRK

- Når dette høreværn benyttes i overensstemmelse med brugsanvisningen, medvirker det til at reducere eksponering for såvel vedvarende støj, fx industristøj og støj fra køretøjer og fly, som for meget høj impulsstøj, fx skudstøj. Det er vanskeligt at forudsige den nødvendige og/eller faktiske beskyttelse af hørelsen, der opnås ved eksponering for impulsstøj. I forbindelse med skudstøj

har våbentype, antal skud, korrekt valg, tilpasning og brug af høreværn, korrekt pleje af høreværnet samt andre variabler indflydelse på ydeevnen. Få mere at vide om beskyttelse af hørelsen ved impulsstøj på www.3M.com/hearing.

- Driftstemperaturinterval: -20 °C (-4 °F) til 55 °C (131 °F)
- Høreværnets vægt:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g, H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g, H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g, H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g, H31P3 = 285 g.

GODKENDELSER

3M Svenska AB erklærer hermed, at dette PPE-høreværn er i overensstemmelse med Rådets forordning (EU) 2016/425 og andre direktiver, der er relevante for at opfylde kravene til CE-mærkning.

Disse PPE-produkter kontrolleres årligt og typegodkendes af SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, notificeret organ nr. 0598

Produktet er blevet testet og godkendt i overensstemmelse med EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 eller EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Den relevante lovgivning fremgår af Overensstemmelseserklæringen (DoC), som kan findes på www.3M.com/PELTOR/doc. Det vil også fremgå af DoC, hvis andre typer godkendelser er relevante. Find dit produktnummer, når du henter din DoC. Du finder høreværnets produktnummer trykt på ørekoppen.

En kopi af DoC samt yderligere oplysninger, som måtte være krævet i direktiverne, kan også fås ved henvendelse til 3M i det land, hvor produktet er købt. For kontaktoplysninger henvises der til de sidste sider i denne brugervejledning.

LABORATORIEDÆMPNING

Forklaring til dæmpningstabeller:

3M anbefaler på det kraftigste en test af høreværnets personlige tilpasning. Undersøgelser tyder på, at brugerne opnår mindre lydreduktion end den/de deklarerede dæmpningsmærkeværdi(er), der er anført på emballagen, som følge af forskelle i pasform, brugerens tilpasning af høreværnet samt motivation til at benytte det. Se de relevante regler for vejledning om, hvordan man justerer de deklarerede dæmpningsmærkeværdier. Hvis der ikke foreligger nogle relevante bestemmelser, anbefales det, at der benyttes SNR med henblik på bedre at estimere en typisk beskyttelse.

Europæisk standard EN 352
A:1 Frekvens (Hz)
A:2 Middeldæmpning (dB)
A:3 Standardafvigelse (dB)
A:4 Forventet beskyttelsesværdi, APV (dB)
A:5
H = Estimeret beskyttelse af hørelsen ved højfrekvente lyde ($f \geq 2\,000$ Hz).
M = Estimeret beskyttelse af hørelsen ved middelfrekvente lyde ($500 \text{ Hz} < f < 2\,000$ Hz).
L = Estimeret beskyttelse af hørelsen ved lavfrekvente lyde ($f \leq 500$ Hz).

KOMPATIBLE INDUSTRISIKKERHEDSHJELME

Disse høreværn skal være tilpasset til og må kun benyttes sammen med de industrisikkerhedshjelme, der er anført i Tabel C. Disse høreværn blev testet sammen med følgende industrisikkerhedshjelme og kan udvise afvigende beskyttelsesniveauer, hvis de benyttes til andre hjelme.
Forklaring til tabellen med hjelmfæste til industrisikkerhedshjelme:
C:1 Hjelmproducent
C:2 Hjelmmodel
C:3 Hjelmfæste
C:4 Hovedstørrelse: S = Small, M = Medium, L = Large

KOMPONENTER

Hovedbøjle (PVC, PA)
Bøjletråd (rustfrit stål)
Topunktsfæste (POM)
Tætningsring (PVC-folie og PUR-skum)
Skumfor (PUR-skum)
Ørekop (ABS)

TILPASNINGSVEJLEDNING

Hovedbøjle
B:1 Juster ørekoppernes højde ved at lade dem glide opad eller nedad, mens hovedbøjlen holdes på plads.
B:2 Hovedbøjlen skal anbringes hen over toppen af hovedet, som vist, og skal bære vægten af høreværnet.

Nakkebøjle
B:3 Anbring ørekopperne hen over ørerne.
B:4 Hold ørekopperne på plads, anbring isseremmen oven på hovedet, og lås den fast i denne position.
B:5 Isseremmen skal anbringes hen over toppen af hovedet, som vist, og skal bære vægten af headsettet.

Hjelmfæste
B:6 Sæt hjelmfæstet ind i slidsen på hjelmen, og klips det på plads (B:7).
B:8 Arbejdstilstand: Pres bøjletrådene indad, til du hører et klik i begge sider. Tjek, at ørekopperne og bøjletrådene ikke trykker mod hjelmens kant i arbejdstilstanden, da dette kan reducere høreværnets støjdæmpning.

B:9 Ventileringstilstand: For at slå enheden over fra arbejdstilstand til ventileringstilstand trykkes bøjletrådene udad, til der høres et klik. Undgå at placere ørekopperne mod hjelmen (B:10), da dette forhindrer ventilation.

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Brug en klud, der er vredet op i varmt sæbevand, til at rengøre de ydre skaller, hovedbøjlen og tætningsringene med. BEMÆRK: Høreværnet må IKKE nedsænkes i vand.

Hvis høreværnet bliver vådt af regn eller sved, drejes ørekopperne udad, og tætningsringene og skumforet fjernes og skal tørre, før de sættes på igen. Tætningsringene og skumforets funktion kan blive forringet ved brug, og disse bør undersøges regelmæssigt for revner eller andre skader. Ved regelmæssig brug anbefaler 3M udskiftning af skumforet og tætningsringene mindst to gange om året for at bevare dæmpningen, hygiejnen og komforten. Hvis en tætningsring er beskadiget, bør den udskiftes.

FJERNELSE OG UDSKIFTNING AF TÆTNINGSRINGENE

D:1 Tætningsringen fjernes ved at lade fingeren glide ind under tætningsringens kant og trække tætningsringen vinkelret ud.
D:2 Fjern eksisterende fór, og sæt nyt fór i.
D:3 Anbring den ene side af tætningsringen i rillen på ørekoppen, og tryk derefter på den modsatte side, til tætningsringen klikker på plads.

HYGIEJNESÆT

3M™ PELTOR™ HY51 til Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 til Optime II og H31

3M™ PELTOR™ HY54 til Optime III

OPBEVARING

- Produktet skal opbevares et rent og tørt sted før og efter brugen.
- Opbevar altid produktet i dets originale emballage, og hold det væk fra direkte varmekilder eller sollys, støv og skadelige kemikalier.
- Opbevaringstemperaturinterval: -20 °C (-4 °F) til 55 °C (131 °F).
- Relativ fugtighed: <90 %.
- Hovedbøjle- og nakkebøjleversioner:
  Sørg for at der ikke udøves nogen kraft på hoved- eller nakkebøjlen, og at tætningsringene ikke er trykket sammen.
- Hjelmfæsteversion:
  Sørg for at ørekopperne er i position arbejdstilstand (se figur B:8), og at tætningsringene ikke er trykket sammen.

GARANTI OG BEGRÆNSNING AF FORPLIGTELSER

GARANTI: I tilfælde af at et produkt fra 3M Personal Safety Division måtte have en materialedefekt, eller hvis udførelsen er defekt, eller hvis det ikke lever op til en afgivet garanti for et specifikt formål, er 3M kun forpligtet til efter 3M's skøn at tilbyde brugeren kompensation ved at reparere, erstatte eller refundere købsprisen af disse dele eller produkter, hvis brugeren inden for rimelig tid anmelder fejlen og kan dokumentere, at produktet har været opbevaret, vedligeholdt og benyttet i overensstemmelse med 3M's skriftlige brugsanvisning. MED MINDRE DETTE ER I MODSTRID MED LOVGIVNINGEN, ER DENNE GARANTI EKSKLUSIV OG SIDESTILLET MED ALLE EKSPLICITTE ELLER IMPLICITTE GARANTIER VEDR. SALGBARHED, EGNETHED TIL ET SPECIFIKT FORMÅL ELLER ANDRE KVALITETSGARANTIER ELLER SOM FØLGE AF EN HANDELSAFTALE, SÆDVANE ELLER HANDELSKUTYME MED UNDTAGELSE AF ADKOMST OG VED PATENTKRÆNKELSE.
3M har i henhold til denne garanti ingen forpligtelser i forbindelse med produkter, der ikke fungerer som følge af utilstrækkelig eller ukorrekt opbevaring, behandling eller vedligeholdelse, manglende overholdelse af produktanvisninger eller ændringer eller beskadigelse af produktet som følge af uheld, forsømmelighed eller misbrug.

BEGRÆNSNING AF FORPLIGTELSE: MED MINDRE DETTE ER I MODSTRID MED LOVGIVNINGEN, ER 3M UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER ANSVARLIG FOR HVERKEN DIREKTE, INDIREKTE, SÆRLIGE, UTILSIGTEDE ELLER HERAF FØLGENDE TAB ELLER SKADER (HERUNDER TAB AF INDTÆGT), SOM MÅTTE SKYLDES DETTE PRODUKT, UANSET PÅSTÅET LOVPRAKSIS. DE HERI ANFØRTE RETTIGHEDER ER EKSKLUSIVE.

INGEN MODIFIKATIONER: Modifikationer af dette udstyr må ikke foretages uden skriftligt samtykke fra 3M Company. Uautoriserede modifikationer kan ophæve garantien og annullere brugerens autorisation til at betjene udstyret.

EE

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

KASUTUSOTSTARVE
Need 3M™ PELTOR™-i kõrvaklapid kaitsevad töötajaid ohtlike müratasemete eest. Kõik kasutajad peavad komplekti kuuluvad kasutussuunised läbi lugema, neid mõistma ja tutvuma seadme kasutamisega.

TÄHTIS!
Enne kasutamist lugege läbi kogu selles juhendis toodud ohutusteave, veenduge, et oleksite sellest aru saanud, ning järgige seda. Hoidke juhend edaspidiseks kasutamiseks alles. Lisateabe saamiseks või küsimuste korral võtke ühendust ettevõtte 3M tehnilise teenindusega (kontaktteabe leiate viimaselt leheküljelt).

⚠ HOIATUS

See kuulmiskaitsevahend aitab vähendada ohtliku müra ja muude valjude helide mõju. Väärkasutus või ohtlikult mürarikkas keskkonnas kuulmiskaitsevahenditeta viibimine võib põhjustada kuulmiskadu või vigastusi. Lisateavet korrektse kasutamise kohta küsige töödejuhatajalt või lugege kasutusjuhendist või helistage selle saamiseks 3M-i tehnilisse teenindusse. Kui teie kuulmine tundub nüristuvat müraga (sh lasud tulirelvast) kokkupuutumise ajal või pärast seda või teil heliseb või sumiseb kõrvus või kahtlustate mis tahes muul põhjusel kuulmisprobleemi, lahkuge kohe mürarohkest keskkonnast ja pöörduge arsti ja/või töödejuhataja poole.

Järgmiste suuniste eiramine võib vähendada kõrvaklappide kaitseomadusi ja põhjustada kuulmiskadu.

a. 3M soovitab tungivalt katsetada kuulmiskaitsmete personaalset sobivust. Uuringud viitavad, et kasutajateni võib jõuda pakendi sildile märgitud summutusväärtus(t)est vähem müravähendust, kuna sobivus, reguleerimisoskus ja eesmärk on kasutajate puhul erinevad. Nõu saamiseks selle kohta, kuidas sildil toodud summutusväärtusi reguleerida, vaadake kohaldatavaid eeskirju. Kohaldatavate eeskirjade puudumisel soovitame tüüpilise kaitsevõime hindamiseks SNR-i vähendada.

b. Veenduge, et kuulmiskaitsevahend oleks õigesti valitud, reguleeritud ja hooldatud ning istuks hästi. Seadme valesti sobitamine vähendab selle tõhusust müra summutamisel. Õige kandmise suuniseid vaadake komplekti kuuluvast juhendist.

c. Kontrollige kuulmiskaitsevahendit hoolikalt enne igat kasutuskorda. Kui seade on kahjustatud, asendage see kahjustamata kuulmiskaitsevahendiga või vältige mürarikast keskkonda.

d. Kui on vaja kasutada muid isikukaitsevahendeid (nt kaitseprillid, respiraatorid jne), valige sellised tooted, millel on painduvad ja õhukesed sangad või rihmad, et need puutuksid kõrvaklapipolstriga võimalikult vähe kokku. Eemaldage kõik ebavajalikud tegurid (juuksed, mütsid, ehted, kõrvaklapid, hügieenikatted jne), mis võivad kõrvaklapipolstri tihendiga kokku puutudes vähendada kõrvaklappide kaitsevõimet.

e. Ärge painutage pearihma ega kaelarihma ega muutke nende kuju ning veenduge, et kõrvaklapid püsiksid korralikult paigal.

f. Kõrvaklappide ja eriti kõrvapolstrite kvaliteet võib kasutamise käigus halveneda ning seetõttu tuleb neid kontrollida sageli näiteks võimalike pragude või lekete suhtes. Regulaarsel kasutamisel vahetage kõrvapolstrid ja vahtmaterjalist voodrid vähemalt kaks korda aastas välja, et tagada pidev kaitse, hügieenilisus ja mugavus.

g. Ülaltoodud nõuete eiramisel halveneb kõrvaklappide kaitsevõime suurel määral.

EN 352 ohutusavaldused:

- Hügieenikatete paigaldamine polstrile võib mõjutada kõrvaklappide helilisi omadusi.
- Teatud keemilised ained võivad tootele kahjulikult mõjuda. Lisateabe saamiseks pöörduge tootja poole.
- Need kõrvaklapid on suure suurusega. Kõrvaklapid, mis vastavad standardile EN 352-1, on kas keskmise, väikese või suure suurusega. Keskmise suurusega kõrvaklapid sobivad enamikule kandjatest. Väikese või suure suurusega kõrvaklapid on mõeldud kandjatele, kellele keskmise suurusega kõrvaklapid ei sobi.
- Kiivrile kinnitatavad kõrvaklapid on saadaval väga erinevates suurustes. Kiivrile kinnitatavad kõrvaklapid, mis vastavad standardile EN 352-3, on kas keskmise, väikese või suure suurusega. Keskmise suurusega kiivrile kinnitatavad kõrvaklapid sobivad enamikule kandjatest. Väikese või suure suurusega kiivrile kinnitatavad kõrvaklapid on mõeldud kandjatele, kellele keskmise suurusega kiivrile kinnitatavad kõrvaklapid ei sobi.

MÄRKUS

- Nende kasutussuuniste kohaselt kandmisel aitab see kuulmiskaitsevahend vähendada nii pideva müra (nt tööstuslik müra ning sõidukite ja lennukite müra) kui ka valju impulssmüra (nt tulirelvade lasud) mõju. Impulssmüra puhul on keeruline ennustada vajaliku ja/või tegeliku kuulmiskaitse ulatust. Tulirelva laskude korral mõjutavad seadme tõhusust relva tüüp, laskude arv, kuulmiskaitse õige valimine, kandmine, kasutamine ja hooldamine ning teised muutujad. Lisateavet kuulmise kaitsmise kohta impulssmüra puhul leiate aadressilt www.3M.com/hearing.

- Töötemperatuur: –20 °C (–4 °F) kuni 55 °C (131 °F)
- Kuulmiskaitsevahendi kaal:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g, H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g, H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g, H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g, H31P3 = 285 g.

HEAKSKIIDUD

3M Svenska AB kinnitab, et isikukaitsevahendi tüüpi kõrvaklapid vastavad CE-märgistuse nõuete täitmiseks määrusele (EL) 2016/425 ja muudele asjakohastele direktiividele.

Neid isikukaitsevahendeid auditeerib kord aastas SGS Fimko Ltd., aadressiga Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Soome, teavitatud asutus nr 0598.

Toodet on testitud ja see on heaks kiidetud vastavalt standarditele EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002 või EN 352-1:2020 / EN 352-3:2020. Kohaldatavad seadusesätted leiate vastavusdeklaratsioonist aadressil www.3M.com/PELTOR/doc. Lisaks viitab vastavusdeklaratsioon, kui kohalduvad ka muud tüübikinnitused. Vastavusdeklaratsiooni hankimisel leidke tootenumber. Kõrvaklappide tootenumber on trükitud ühele klapile.

Vastavusdeklaratsiooni koopia ja direktiivides nõutava lisateabe saamiseks võite võtta ühendust ka 3M-iga riigis, kus toode osteti. Kontaktteabe leiate selle kasutusjuhendi viimastelt lehekülgedelt.

LABORATOORNE SUMMUTUS

Summutustabelite selgitus

3M soovitab tungivalt katsetada kuulmiskaitsmete personaalset sobivust. Uuringud viitavad, et kasutajateni võib jõuda pakendi sildile märgitud summutusväärtus(t) est vähem müravähendust, kuna sobivus, reguleerimisoskus ja eesmärk on kasutajate puhul erinevad. Nõu saamiseks selle kohta, kuidas sildil toodud summutusväärtusi reguleerida, vaadake kohaldatavaid eeskirju. Kohaldatavate eeskirjade puudumisel soovitame tüüpilise kaitsevõime hindamiseks SNR-i vähendada.

Euroopa standard EN 352
A:1 Sagedus (Hz)
A:2 Keskmine summutus (dB)
A:3 Standardhälve (dB)
A:4 Hinnanguline kaitseväärtus, APV (dB)
A:5
H = Hinnanguline kuulmiskaitse kõrgsageduslike helide puhul ($f \geq 2000$ Hz).
M = Hinnanguline kuulmiskaitse kesksageduslike helide puhul ($500 \text{ Hz} < f < 2000$ Hz).
L = Hinnanguline kuulmiskaitse madalsageduslike helide puhul ($f \leq 500$ Hz).

ÜHILDUVAD TÖÖSTUSLIKUD TURVAKIIVRID

Neid kõrvaklappe tohib ühendada ja kasutada ainult tabelis C loetletud tööstuslike turvakiivritega. Neid on testitud koos järgmiste tööstuslike turvakiivritega. Teiste kiivritega kasutamisel võib kaitsetase olla erinev.
Tööstuslike turvakiivrite tabeli selgitus
C:1 Kiivri tootja
C:2 Kiivri mudel
C:3 Kiivrikinnitus
C:4 Pea suurus: S = väike, M = keskmine, L = suur

KOMPONENDID

Pearihm (PVC, PA)
Pearihma traat (roostevaba teras)
Kahepunktiline kinnitus (POM)
Polster (PVC-kile ja PUR-vaht)
Vahtmaterjalist vooder (PUR-vaht)
Klapp (ABS)

KANDMISJUHEND

Pearihm
B:1 Seadke klapid sobivasse asendisse, hoides pearihma vastu pead ja libistades klappe üles või alla.
B:2 Pearihm peaks jooksma üle pealae, nagu on joonisel näidatud, ja toetama kõrvaklappide raskust.

Kaelarihm
B:3 Asetage klapid kõrvade peale.
B:4 Hoidke klappe õiges asendis ning asetage pearihm üle pealae ja lukustage see tugevalt õigesse asendisse.
B:5 Pearihm peaks jooksma üle pealae ja toetama peakomplekti raskust.

Kiivrikinnitus
B:6 Sisestage kiivrikinnitus kiivri pilusse, nii et see klõpsaks õigesse asendisse (B:7).
B:8 Töörežiim: vajutage pearihma traate sissepoole, kuni kuulete mõlemal küljel klõpsu. Veenduge, et klapid ja pearihma traadid ei suruks kiivri serva vastu, kui kiiver on töörežiimis, kuna see võib vähendada kõrvaklapi mürasummutust.
B:9 Ventilatsioonirežiim: seadme lülitamiseks töörežiimist ventileerimisrežiimi tõmmake kõrvaklappe väljapoole, kuni kuulete klõpsu. Vältige klappide paigutamist vastu kiivrit (B:10), kuna see takistab ventilatsiooni.

EE

PUHASTAMINE JA HOOLDUS

Kasutage kõrvaklappide välispinna, pearihma ja kõrvapolstrite puhastamiseks soojas seebivees niisutatud lappi. MÄRKUS. ÄRGE kastke kuulmiskaitset vette! Kui kuulmiskaitse saab vihma või higi tõttu märjaks, keerake kõrvaklapid väljapoole, eemaldage kõrvapolstrid ja vahtmaterjalist vooder ning laske neil enne uuesti kokkupanekut kuivada. Kõrvapolstrite ja vahtmaterjalist voodrite kvaliteet võib kasutamise käigus halveneda ja seetõttu tuleb neid võimalike pragude või muude kahjustuste suhtes sageli kontrollida. Regulaarsel kasutamisel soovitab 3M vahtmaterjalist voodrid ja kõrvapolstrid vähemalt kaks korda aastas välja vahetada, et tagada pidev summutus, hügieenilisus ja mugavus. Kui kõrvapolster saab kahjustada, tuleb see välja vahetada.

KÕRVAPOLSTRITE EEMALDAMINE JA VÄLJA VAHETAMINE

D:1 Kõrvapolstri eemaldamiseks libistage sõrmed kõrvapolstri siseserva alla ja tõmmake tugevalt otse väljapoole.
D:2 Eemaldage olemasolevad voodrid ja sisestage uued vahtmaterjalist voodrid.
D:3 Seadke kõrvapolstri üks külg kõrvaklapi soonde ja vajutage teist külge alla, nii et kõrvapolster klõpsab paika.

HÜGIEENIKOMPLEKT

3M™ PELTOR™ HY51 mudelile Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 mudelitele Optime I ja H31

3M™ PELTOR™ HY54 mudelile Optime III

HOIUSTAMINE

- Hoiustage toodet enne ja pärast kasutamist puhtas ja kuivas kohas.
- Hoiustage toodet alati originaalpakendis ja kohas, kus see ei puutu vahetult kokku kuumuse, päikesevalguse, tolmu ja kahjulike kemikaalidega.
- Hoiustamistemperatuur: –20 °C (–4 °F) kuni 55 °C (131 °F).
- Suhteline õhuniiskus: < 90%.
- Pearihma ja kaelarihma mudelid:
  veenduge, et pearihmale või kaelarihmale ei avaldata jõudu ning polstreid ei suruta kokku.
- Kiivrikinnituse mudel:
  veenduge, et kõrvaklapid on töörežiimi asendis (vt joonist B:8) ja polstreid ei suruta kokku.

GARANTII JA VASTUTUSE PIIRANG

GARANTII: juhul kui 3M-i isikuohutusosakonna mis tahes tootel esineb materjali- või tootmisdefekte või see ei vasta ettenähtud otstarbele mis tahes selgesõnalise garantii raames, on 3M-i ainsaks kohustuseks ja teile ainsaks hüvitiseks 3M-i valikul selliste osade või toodete parandamine, asendamine või ostuhinna tagasimaksmine, kui olete probleemist õigeaegselt teavitanud ning tõestate, et toodet on hoitud, hooldatud ja kasutatud 3M-i kirjalikke suuniseid järgides.
VÄLJA ARVATUD JUHUL, KUI SEE ON SEADUSEGA KEELATUD, ON TEGEMIST AINUGARANTIIGA, MIS ASENDAB KÕIKI SELGESÕNALISI VÕI KAUDSEID GARANTIISID SEOSES KAUBASTATAVUSE, TEATUD OTSTARBEKS SOBIVUSE VÕI MUUDE KVALITEEDIGARANTIIDEGA VÕI GARANTIIDEGA, MIS TEKIVAD KAUPLEMISE VÕI KAUBANDUSTEGEVUSE KÄIGUS, VÄLJA ARVATUD VALDUSÕIGUS JA PATENDIÕIGUSTE RIKKUMINE.
3M ei vastuta selle garantii raames toodete eest, mille kahjustus on tekkinud ebapiisavate või valede hoiustamistingimuste, vale käitlemise või hooldamise või suuniste eiramise tõttu või toote õnnetusest, hooletusest või väärkasutusest tingitud muudatuste või kahjustuste tõttu.

VASTUTUSE PIIRANG: VÄLJA ARVATUD JUHUL, KUI SEE ON SEADUSEGA KEELATUD, EI VASTUTA 3M MINGISUGUSTEL ASJAOLUDEL ÜHEGI OTSESE, KAUDSE, SPETSIIFILISE, JUHUSLIKU VÕI KAASNEVA KAHJU EEST (SH KAOTATUD KASUM), MIS ON TINGITUD SELLEST TOOTEST, SÕLTUMATA ÕIGUSTEADUSLIKEST VÄIDETEST. KÄESOLEVAGA SÄTESTATUD HÜVITISED ON EKSKLUSIIVSED.

MODIFITSEERIMINE ON KEELATUD. Seda seadet ei tohi ilma ettevõtte 3M kirjaliku nõusolekuta modifitseerida. Lubamatu modifitseerimine võib muuta garantii ja kasutaja õiguse seadet kasutada kehtetuks.

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

USO PREVISTO
La finalidad de estas orejeras 3M™ PELTOR™ es proporcionar a los trabajadores protección contra niveles de ruido dañinos. Todos los usuarios deben leer y comprender las instrucciones de empleo proporcionadas y estar familiarizados con el uso de este aparato.

¡IMPORTANTE!
Antes de usar la orejera, el usuario debe leer, comprender y observar toda la información de seguridad de estas instrucciones. Conservar estas instrucciones para referencia futura. Para más información y consultas, contactar con el servicio técnico de 3M (los datos de contacto están en la última página).

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Este protector auditivo ayuda a reducir la exposición a ruido peligroso y otros sonidos fuertes. Si los protectores auditivos se usan incorrectamente o si no se usan siempre que se está expuesto a ruido peligroso, existe riesgo de pérdida auditiva o lesiones en el oído. Para el uso correcto, consultar con el supervisor, el manual de instrucciones, o llamar al servicio técnico de 3M. Si el oído parece atenuado o si se oye un pitido o zumbido durante o después de la exposición al ruido (incluso disparos), o si por cualquier otro motivo se sospecha la existencia de un problema auditivo, abandonar inmediatamente el lugar ruidoso y consultar a un médico y/o al supervisor.

La inobservancia de estas instrucciones puede reducir la protección proporcionada por las orejeras y comporta riesgo de pérdida auditiva:

a. 3M recomienda encarecidamente probar el encaje personal de los protectores auditivos. Las investigaciones indican que muchos usuarios pueden obtener una reducción sonora muy inferior a la indicada por el/los valor/es de atenuación del envase: ello se debe a variaciones en encaje, habilidad de colocación y motivación de los usuarios. Consultar la normativa aplicable para guía sobre el ajuste de valores nominales de la atenuación. Si no hay normativas aplicables, se recomienda reducir el valor de reducción de ruido (SNR) para estimar mejor la protección típica.

b. Asegurar que el protector auditivo se selecciona, encaja, ajusta y mantiene correctamente. Un encaje inadecuado de este aparato reducirá su eficacia atenuadora de ruido. Consultar las instrucciones adjuntas para un encaje adecuado.

c. Inspeccionar el producto cuidadosamente antes de cada uso. Si el protector auditivo se daña, elegir un protector auditivo en perfecto estado o evitar el entorno ruidoso.

d. Cuando es necesario usar equipo de protección individual adicional (p.ej., gafas protectoras, máscaras respiratorias, etc.), usar patillas o cintas flexibles de perfil bajo para minimizar la interferencia con los aros de sellado de la orejera. Quitar todos los artículos innecesarios (p.ej., cabello, sombrero, joyas, auriculares, cubiertas higiénicas, etc.) que puedan interferir con el sello de los aros de sellado de la orejera y reducir la protección de la misma.

e. No doblar ni cambiar la forma de la diadema o la cinta de nuca, y asegurar que haya fuerza suficiente para retener la orejera firmemente colocada.

f. La orejera, y especialmente los aros de sellado, pueden deteriorarse con el uso y deben revisarse con frecuencia para ver si tienen grietas y fugas, por ejemplo. Cuando la orejera se usa regularmente, cambiar los aros de sellado y los revestimientos de espuma por lo menos dos veces al año para mantener una atenuación, higiene y confort constantes.

g. Si no se siguen estas recomendaciones, la protección de la orejera puede resultar gravemente perjudicada.

EN 352 Declaraciones de seguridad:

- La colocación de cubiertas higiénicas sobre los aros de sellado puede afectar al rendimiento acústico de la orejera.
- Algunas sustancias químicas pueden afectar negativamente a este producto. Para más información al respecto, consultar con el fabricante.
- Esta orejera es de talla grande. Las orejeras que cumplen con la norma EN 352-1 son de talla “mediana”, “pequeña” o “grande”. Las orejeras de talla “mediana” se adaptan a la mayoría de usuarios. Las orejeras de talla “pequeña” o “grande” están diseñadas para usuarios para los que no es adecuada la orejera de talla “mediana”.
- Estas orejeras montadas en casco de seguridad son de talla grande. Las orejeras de montaje en casco de seguridad que cumplen con la norma EN 352-3 son de talla “mediana”, “pequeña” o “grande”. Las orejeras de montaje en casco de seguridad de talla “mediana” se adaptan a la mayoría de usuarios. Las orejeras de montaje en casco de seguridad de talla “pequeña” o “grande” están diseñadas para usuarios para los que no es adecuada la orejera de talla “mediana”.

NOTA:

- Este protector auditivo, cuando se usa según el manual de instrucciones, ayuda a reducir la exposición a ruidos continuos como ruidos industriales, ruido de vehículos y aviones, y ruidos impulsivos fuertes como

disparos. Es difícil pronosticar la protección auditiva necesaria y/o real obtenida durante la exposición a ruidos impulsivos. Para el ruido de disparo, afectan al rendimiento factores como el tipo de arma, el número de tiros, la selección correcta, la colocación y uso de protector auditivo, el cuidado adecuado del protector auditivo y otras variables. Para más información sobre protección auditiva contra ruido impulsivo, visitar www.3M.com/hearing.

- Intervalo de temperaturas de funcionamiento: Entre –20 °C y 55 °C
- Peso del protector auditivo: H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g, H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g, H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g, H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g, H31P3 = 285 g.

HOMOLOGACIONES

3M Svenska AB declara por la presente que la orejera tipo EPI cumple con las disposiciones del reglamento (UE) 2016/425 y otras directivas pertinentes para cumplir con los requisitos para el marcado CE.

Estos productos EPI son auditados anualmente y homologados por SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandia, organismo notificado número 0598.

El producto ha sido probado y homologado de conformidad con las normas EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 o EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. La legislación aplicable puede determinarse consultando la declaración de conformidad en www.3M.com/peltor/doc. La declaración de conformidad indicará también si son aplicables otras homologaciones de tipo. Para recuperar la declaración de conformidad, buscar la referencia pertinente. La referencia de las orejeras está en el fondo de una cazoleta.

Para obtener una copia de la declaración de conformidad e información adicional necesaria, ponerse en contacto con 3M en el país de compra. Los datos de contacto están en las últimas páginas de este manual de instrucciones.

ATENUACIÓN EN LABORATORIO

Explicación de las tablas de atenuación:

3M recomienda encarecidamente probar el encaje personal de los protectores auditivos. Las investigaciones indican que muchos usuarios pueden obtener una reducción sonora muy inferior a la indicada por el/los valor/es de atenuación del envase: ello se debe a variaciones en encaje, habilidad de colocación y motivación de los usuarios. Consultar la normativa aplicable para guía sobre el ajuste de valores nominales de la atenuación. Si no hay normativas aplicables, se recomienda reducir el valor de reducción de ruido (SNR) para estimar mejor la protección típica.

Norma europea EN 352
A:1 Frecuencia (Hz)
A:2 Atenuación media (dB)
A:3 Desviación normal (dB)
A:4 Valor de protección supuesto, APV (dB)
A:5
H = Estimación de protección auditiva para sonidos de frecuencia alta ($f \geq 2.000$ Hz).
M = Estimación de protección auditiva para sonidos de frecuencia media (500 Hz < f < 2.000 Hz).
L = Estimación de protección auditiva para sonidos de frecuencia baja ($f \leq 500$ Hz).

CASCOS DE SEGURIDAD INDUSTRIAL COMPATIBLES

Esta orejera debe colocarse en y usarse sólo con los cascos de seguridad industrial indicados en la tabla C. La orejera ha sido probada en combinación con los siguientes cascos de seguridad industrial y puede proporcionar niveles de protección diferentes si se usa con otros cascos.
Explicación de la tabla de fijación en cascos de seguridad industrial:
C:1 Fabricante del casco de seguridad
C:2 Modelo de casco de seguridad
C:3 Fijación de casco de seguridad
C:4 Tallas de cabeza:
S = Pequeña, M = Mediana, L = Grande

COMPONENTES

Diadema (PVC, PA)
Cables de diadema (acero inoxidable)
Fijación de dos puntos (POM)
Aro de sellado (hoja de PVC y espuma PUR)
Revestimiento de espuma (espuma PUR)
Cazoleta (ABS)

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN

Diadema
B:1 Ajustar la altura de las cazoletas, moviéndolas hacia arriba o abajo, manteniendo inmóvil la diadema.
B:2 La diadema debe atravesar la parte superior de la cabeza, tal como se muestra, y aguantar el peso de la orejera.

Cinta de nuca
B:3 Colocar las cazoletas sobre las orejas.
B:4 Mantener las cazoletas en posición. Colocar la banda sobre la cabeza y fijarla ceñida en esta posición.
B:5 La banda debe atravesar la parte superior de la cabeza, tal como se muestra, y aguantar el peso de la orejera.
Fijación de casco de seguridad
B:6 Insertar la fijación de casco en la ranura del casco de seguridad y fijarla a presión (B:7).

B:8 Modo de trabajo: Presionar los cables de diadema hacia dentro, hasta que suene un chasquido en ambos lados. Comprobar que las cazoletas y los cables de la diadema en modo de funcionamiento no presionan en el borde del casco de seguridad, ya que podría reducirse la atenuación de ruido de la orejera.
B:9 Modo de ventilación: Para cambiar la unidad desde modo de trabajo a modo de ventilación, tirar de las cazoletas hacia fuera hasta que suene un chasquido. No colocar las cazoletas contra el casco de seguridad (B:10) porque impedirían la ventilación.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
Usar un paño jabonoso y agua caliente para limpiar las carcasas exteriores, la diadema y los aros de sellado.
NOTA: NO sumergir el protector auditivo en agua.

Si el protector auditivo se moja con lluvia o sudor: abrir las cazoletas y quitar los aros de sellado y los revestimientos de espuma y dejar que se sequen antes de volver a colocarlos. Los aros de sellado y los revestimientos de espuma pueden deteriorarse con el uso y deben revisarse a intervalos regulares para ver si tienen grietas u otros daños. Cuando la orejera se usa regularmente, 3M recomienda cambiar los revestimientos de espuma y los aros de sellado por lo menos dos veces al año para mantener una atenuación, higiene y confort constantes. Si se daña un aro de sellado, hay que cambiarlo.

REMOCIÓN Y CAMBIO DE LOS AROS DE SELLADO
D:1 Para quitar un aro de sellado, introducir los dedos debajo del borde del mismo y tirar de él con fuerza hacia fuera.
D:2 Quitar el/los revestimiento/s existente/s e insertar revestimiento/s de espuma nuevo/s.
D:3 Colocar un lado del aro de sellado nuevo en la ranura de la cazoleta y luego presionar el otro lado para colocarlo a presión.

KIT DE HIGIENE
3M™ PELTOR™ HY51 para Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 para Optime II y H31

3M™ PELTOR™ HY54 para Optime III

ALMACENAJE
- Después de cada uso, almacenar el producto en un lugar limpio y seco.
- Almacenar siempre el producto en el envase original y apartado de fuentes de calor directa o de luz solar, polvo y sustancias químicas dañinas.
- Intervalo de temperaturas de almacenaje: Entre –20 °C y 55 °C
- Humedad relativa <90%.
- Versiones de diadema y cinta de nuca: No aplicar fuerza en la diadema o la cinta de nuca y no comprimir las almohadillas.
- Versión de fijación de casco de seguridad: Comprobar que la orejera está en modo de trabajo (ver la figura B:8) y que las almohadillas no están comprimidas.

GARANTÍA Y LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD
GARANTÍA: En caso de que cualquier producto de 3M Personal Safety Division tuviera defectos de material o fabricación o no fuera de conformidad con cualquier garantía expresa para una finalidad específica, la única obligación de 3M y su remedio exclusivo será, por decisión de 3M, reparar, sustituir o reembolsar el precio de compra de tales piezas o productos previa notificación oportuna por su parte del problema y justificación de que el producto se ha almacenado, mantenido y usado según las instrucciones escritas de 3M.
EXCEPTO DONDE ESTÉ PROHIBIDO POR LEY, ESTA GARANTÍA ES EXCLUSIVA Y SUSTITUTIVA DE CUALQUIER GARANTÍA EXPRESA O IMPLÍCITA DE COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO DETERMINADO, U OTRA GARANTÍA DE CALIDAD, O AQUELLAS QUE PUDIERAN SURGIR DE UN ACUERDO, COSTUMBRE O USO COMERCIAL, EXCEPTO DE TÍTULO Y CONTRA VIOLACIÓN DE PATENTE.
3M, bajo esta garantía no tiene ninguna obligación con respecto a ningún producto que haya fallado debido a almacenaje, manipulación o mantenimiento inadecuado o impropio; incumplimiento
de instrucciones del producto; o alteración o daño del producto a causa de accidente, negligencia o uso incorrecto.

LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD: EXCEPTO DONDE ESTÉ PROHIBIDO POR LEY, 3M NO SERÁ RESPONSABLE EN NINGÚN CASO POR NINGUNA PÉRDIDA O DAÑOS DIRECTOS, INDIRECTOS, ESPECIALES, INCIDENTALES O CONSECUENCIALES (INCLUYENDO PÉRDIDA DE BENEFICIOS) SURGIDOS DE ESTE PRODUCTO, INDEPENDIENTEMENTE DE LA DOCTRINA LEGAL AFIRMADA. LOS REMEDIOS EXPUESTOS AQUÍ SON EXCLUSIVOS.

MODIFICACIONES NO AUTORIZADAS: No se deben efectuar modificaciones en este dispositivo sin la autorización por escrito de 3M. Las modificaciones no autorizadas pueden anular la garantía y la autoridad del usuario para manejar el aparato.

FI

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

KÄYTTÖTARKOITUS
Nämä 3M™ PELTOR™ -kupusuojaimet on tarkoitettu suojaamaan työntekijöitä vaarallisilta melutasoilta. Kaikkien käyttäjien odotetaan lukevan ja ymmärtävän toimitetut käyttöohjeet sekä perehtyvän tämän laitteen käyttöön.

TÄRKEÄÄ
Lue ja ymmärrä kaikki näissä ohjeissa annetut turvallisuustiedot ennen käyttöä ja noudata niitä. Säilytä nämä ohjeet vastaisen varalta. Jos tarvitset lisätietoja, ota yhteyttä 3M:n teknisiin palveluihin (yhteystiedot ovat viimeisellä sivulla).

⚠ VAROITUS

Tämä kuulonsuojain auttaa vähentämään altistusta melulle ja muille voimakkaille äänille. Kuulonsuojaimen virheellinen käyttö tai käytön laiminlyönti haitallisessa melussa voi aiheuttaa kuulon menetyksen tai kuulovamman. Varmista oikea käyttö kysymällä neuvoja esimieheltä, lukemalla käyttöohjeista tai soittamalla 3M:n teknisiin palveluihin. Jos kuulosi tuntuu heikolta tai kuulet kilinää tai suhinaa ammunnan tai muun melualtistuksen aikana tai sen jälkeen, tai epäilet kuulosi jostakin muusta syystä heikentyneen, poistu välittömästi meluisalta alueelta ja ota yhteys terveydenhuollon ammattilaiseen ja/tai esimieheesi.

Näiden ohjeiden laiminlyönti voi heikentää kupusuojaimen antamaa suojaa ja aiheuttaa kuulon menetyksen:

a. 3M suosittelee voimakkaasti kuulonsuojaimien istuvuuden henkilökohtaista testaamista. Tutkimusten mukaan melunvaimennus voi jäädä pakkauksen etiketissä ilmoitettuja vaimennusarvoja pienemmäksi suojaimen sovituksen, sovitustaidon ja käyttäjän motivaation vuoksi. Katso annettujen arvojen säätöohjeet sovellettavista määräyksistä. Mikäli sovellettavia määräyksiä ei ole, vaimennusarvoa kannattaa pienentää, jotta tyypillinen suojaus voidaan arvioida paremmin.

b. Varmista, että kuulonsuojaimen valinta, sovitus, säätö ja hoito tehdään oikein. Tämän laitteen virheellinen sovitus heikentää sen melunvaimennustehoa. Katso oikea sovitus oheisista ohjeista.

c. Tarkasta kuulonsuojain aina ennen käyttöä. Jos se on vioittunut, valitse vahingoittumaton kuulonsuojain tai vältä oleskelua meluisassa ympäristössä.

d. Lisäsuojaimia (esim. suojalaseja, hengityssuojaimia jne.) tarvittaessa valitse joustavat, matalaprofiiliset sangat tai kiinnitysnauhat, jotka eivät heikennä kupusuojaimen tiivisterenkaiden tiivistystä. Poista tiivisterenkaiden edestä kaikki muut tarpeettomat esteet (esim. hiukset, päähineet, korut, kuulokkeet, hygieniasuojat jne.), jotka voivat heikentää niiden tiivistystä ja heikentää kupusuojaimen antamaa suojaa.

e. Älä taivuta tai muotoile päälaki- tai niskasankaa, ja varmista, että se riittää pitämään kupusuojaimen tukevasti paikallaan.

f. Suojain ja etenkin sen tiivisterenkaat saattavat heiketä ajan myötä ja ne on tarkastettava säännöllisesti mahdollisten halkeamien tai äänivuotojen toteamiseksi. Kun tuotetta käytetään säännöllisesti, varmista jatkuva suoja, hygieenisyys ja käyttömukavuus vaihtamalla tiivisterenkaat ja vaimennustyynyt vähintään kaksi kertaa vuodessa.

g. Jos edellä olevia vaatimuksia ei noudateta, kupusuojaimien antama suoja heikkenee merkittävästi.

EN 352 Turvallisuuslausekkeet:

- Hygieniasuojien asennus tiivisterenkaisiin saattaa vaikuttaa suojaimen akustiseen suorituskykyyn.
- Tietyt kemialliset aineet voivat vaikuttaa haitallisesti tähän tuotteeseen. Lisätietoja saa valmistajalta.
- Nämä kupusuojaimet ovat suurikokoisia. Standardin EN 352-1 mukaiset kupusuojaimet ovat 'keski-, 'pieni'- tai 'suurikokoisia'. 'Keskikokoiset' kuulonsuojaimet sopivat valtaosalle käyttäjistä. 'Pienikokoiset' tai 'suurikokoiset' kupusuojaimet on tarkoitettu käyttäjille, joille 'keskikokoiset' kupusuojaimet eivät sovi.
- Nämä kypäräkiinnitteiset kupusuojaimet ovat 'suurikokoisia'. Standardin EN 352-3 mukaiset kypäräkiinnitteiset kupusuojaimet ovat 'keski'-, 'pieni'- tai 'suurikokoisia'. 'Keskikokoiset' kypäräkiinnitteiset kupusuojaimet on suunniteltu sopimaan valtaosalle käyttäjistä. 'Pienikokoiset' tai 'suurikokoiset' kypäräkiinnitteiset kupusuojaimet on tarkoitettu käyttäjille, joille 'keskikokoiset' kypäräkiinnitteiset kupusuojaimet eivät sovi.

HUOM!

- Kun tätä kuulonsuojainta käytetään näiden käyttöohjeiden mukaisesti, se auttaa vähentämään altistumista esim. teollisuuden, ajoneuvojen ja lentokoneiden aiheuttamalle jatkuvalle melulle sekä erittäin voimakkaille impulssiäänille, kuten ammunnalle. On vaikea ennakoida, kuinka hyvin kuulo tulisi suojata ja/tai on käytännössä suojattu impulssiääniltä. Ammunnassa aseen tyyppi, laukaisukertojen määrä, kuulonsuojaimen oikea valinta, sovitus ja käyttö, kuulonsuojaimen oikea hoito ja muut muuttujat vaikuttavat kuulonsuojauksen tehoon. Lisätietoja kuulon suojaamisesta impulssiääniltä on annettu osoitteessa www.3M.com/hearing.

- Käyttölämpötila: –20 °C (–4 °F) – 55 °C (131 °F)
- Kuulonsuojaimen paino:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g, H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g, H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g, H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g, H31P3 = 285 g.

HYVÄKSYNNÄT

3M Svenska AB vakuuttaa täten, että henkilönsuojaimena käytettävä kupusuojain täyttää asetuksen (EU) 2016/425 ja muiden sovellettavien direktiivien vaatimukset CE-merkinnän vaatimusten täyttämiseksi.

Nämä henkilönsuojaimet tarkistaa ja tyyppihyväksyy vuosittain SGS Fimko, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Suomi (ilmoitettu laitos nro 0598).

Tuote on testattu ja hyväksytty seuraavien standardien mukaisesti: EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 tai EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Sovellettava lainsäädäntö voidaan määrittää tarkistamalla vaatimustenmukaisuusvakuutus osoitteesta www.3M.com/PELTOR/doc.
Vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta ilmenevät myös muut mahdolliset tyyppihyväksynnät. Katsoaksesi tuotteesi vaatimustenmukaisuusvakuutuksen etsi sen osanumero. Kupusuojaimien osanumero on painettu kupuun.

Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen ja direktiiveissä vaaditut lisätiedot saa myös ostomaan 3M-edustajalta. Yhteystiedot on annettu tämän käyttöohjeen viimeisillä sivuilla.

LABORATORIOMITTAUKSIIN PERUSTUVA VAIMENNUS

Selitys vaimennustaulukoihin:

3M suosittelee voimakkaasti kuulonsuojaimien istuvuuden henkilökohtaista testaamista. Tutkimusten mukaan melunvaimennus voi jäädä pakkauksen etiketissä ilmoitettuja vaimennusarvoja pienemmäksi suojaimen sovituksen, sovitustaidon ja käyttäjän motivaation vuoksi. Katso annettujen arvojen säätöohjeet sovellettavista määräyksistä. Mikäli sovellettavia määräyksiä ei ole, vaimennusarvoa kannattaa pienentää, jotta tyypillinen suojaus voidaan arvioida paremmin.

Eurooppalainen standardi EN 352
A:1 Taajuus (Hz)
A:2 Keskivaimennus (dB)
A:3 Standardipoikkeama (dB)
A:4 Oletettu suojausarvo, APV (dB)
A:5
H = Kuulonsuojaimen arvioitu korkeataajuisten äänten vaimennus ($f \geq 2000$ Hz).
M = Kuulonsuojaimen arvioitu keskitaajuisten äänten vaimennus (500 Hz < f < 2000 Hz).
L = Kuulonsuojaimen arvioitu matalataajuisten äänten vaimennus ($f \leq 500$ Hz).

YHTEENSOPIVAT TEOLLISUUSKYPÄRÄT

Näitä kuulonsuojaimia saa käyttää vain taulukossa C lueteltujen teollisuuskypärien kanssa. Nämä kuulonsuojaimet on testattu yhdessä seuraavien teollisuuskypärien kanssa ja niiden suojaustaso voi olla erilainen, jos niitä käytetään muiden kypärien kanssa.
Selitys teollisuuskypäratäulukkoon:
C:1 Kypärän valmistaja
C:2 Kypärän malli
C:3 Kypäräkiinnike
C:4 Pääkoko: S = pieni, M = keskisuuri, L = suuri

OSAT

Päälakisanka (PVC, PA)
Sankalanka (ruostumaton teräs)
Kaksipistekiinnitys (POM)
Tiivisterengas (PVC-kalvo ja PUR-vaahto)
Vaimennustyyny (PUR-vaahto)
Kupu (ABS)

ASETUSOHJEET

Päälakisanka
B:1 Säädä kupujen korkeus vetämällä niitä ylös- tai alaspäin ja pitämällä samalla päälakisankaa paikallaan.
B:2 Päälakisanka on asetettava keskelle päälakea niin, että se jakaa tasaisesti kuulonsuojaimen painon.

Niskasanka
B:3 Aseta kuvut paikalleen korvien päälle.
B:4 Pidä kupuja paikallaan, aseta päälakinauha päälaellesi ja lukitse se tiiviisti päätä vasten.
B:5 Päälakinauha on asetettava keskelle päälakea niin, että se jakaa tasaisesti kuulonsuojaimen painon.

Kypäräkiinnike
B:6 Asenna kypäräkiinnike kypärän uraan niin, että se napsahtaa paikalleen (B:7).
B:8 Työasento: Paina sankoja sisäänpäin, kunnes kuulet naksahduksen molemmilta puolilta. Varmista, etteivät kuvut ja lankasangat ole työasennossa kypärän reunaa vasten, sillä se voi heikentää kuulonsuojaimen melunvaimennusta.
B:9 Tuuletusasento: Asettaaksesi suojaimen työasennosta tuuletusasentoon vedä kupuja ulospäin niin, että ne naksahtavat tuuletusasentoon. Älä aseta kupuja kypärääsi (B:10) vasten, sillä se estää tuuletuksen.

PUHDISTUS JA HOITO
Puhdista ulkopinta, päälakisanka ja tiivisterenkaat lämpimään saippuavesiliuoksen kostutetulla liinalla.
HUOM: ÄLÄ upota kuulonsuojainta veteen.

Jos sade tai hiki kastelee kuulonsuojaimen, käännä kuvut ulospäin, poista tiivisterenkaat ja vaimennustyynyt, ja anna niiden kuivua ennen takaisin asentamista. Tiivisterenkaat ja vaimennustyynyt saattavat heiketä ajan myötä ja ne on tarkastettava säännöllisesti mahdollisten halkeamien tai muiden vaurioiden toteamiseksi. Kun tuotetta käytetään säännöllisesti, 3M suosittelee vaihtamaan vaimennustyynyt ja tiivisterenkaat vähintään kaksi kertaa vuodessa jatkuvan vaimennuksen, hygienian ja käyttömukavuuden varmistamiseksi. Jos tiivisterengas on vioittunut, se on vaihdettava.

TIIVISTERENKAIDEN IRROTUS JA VAIHTO
D:1 Irrota tiivisterengas työntämällä sormet tiivisterenkaan reunan alle ja vetämällä suoraan ulospäin.
D:2 Poista entinen/entiset vaimennusrengas/vaimennusrenkaat ja aseta tilalle uusi/uudet.
D:3 Aseta sen jälkeen tiivisterenkaan toinen reuna kuvun uraan ja paina tiivisterengasta vastakkaiselta puolelta niin, että se napsahtaa paikalleen.

HYGIENIASARJA
3M™ PELTOR™ HY51 malliin Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 malleihin Optime II ja H31

3M™ PELTOR™ HY54 malliin Optime III

SÄILYTYS
- Säilytä tuotetta puhtaassa ja kuivassa paikassa ennen käyttöä ja sen jälkeen.
- Säilytä tuotetta aina alkuperäisessä pakkauksessa ja poissa lämmönlähteistä tai auringonpaisteesta, pölystä ja vahingoittavista kemikaaleista.
- Varastointilämpötila: –20 °C (–4 °F) – 55 °C (131 °F)
- Suhteellinen ilmankosteus: alle 90 %.
- Päälaki- ja niskasankaversiot:
  Varmista, että päälaki- tai niskasankaan ei kohdistu voimaa eivätkä tiivisterenkaat pääse painumaan kasaan.
- Kypäräkiinnikeversio:
  Varmista, että kupusuojaimet ovat työasennossa (katso kuva B:8) eivätkä tiivisterenkaat pääse painumaan kasaan.

TAKUU JA VASTUUNRAJOITUS
TAKUU: Mikäli 3M:n tuotteessa havaitaan materiaali- tai valmistusvika tai se ei vastaa tiettyä tarkoitusta koskevaa takuuta, 3M:n ainoa velvollisuus on 3M:n oman valinnan mukaan korjata tai vaihtaa sellaiset osat tai tuotteet tai korvata niiden ostohinta, mikäli olet ilmoittanut ongelmasta ajoissa, ja edellyttäen, että tuotetta on säilytetty ja käytetty 3M:n kirjallisten ohjeiden mukaisesti. ELLEI LAINSÄÄDÄNTÖ SITÄ KIELLÄ, TÄMÄ TAKUU ON AINOA TAKUU JA KORVAA KAIKKI ILMAISTUT TAI OLETETUT MYYNTIKELPOISUUTTA, SOPIVUUTTA JOHONKIN TIETTYYN TARKOITUKSEEN KOSKEVAT TAKUUT TAI MUUN LAATUTAKUUN, TAI MYYNNIN, KAUPPATAVAN TAI KAUPALLISEN KÄYTÖN SEURAUKSENA TULEVAT TAKUUT, LUKUUN OTTAMATTA LAKISÄÄTEISTÄ OIKEUTTA JA PATENTTILOUKKAUSTA.
3M:llä ei ole tämän takuun nojalla minkäänlaisia velvollisuuksia koskien mitään tuotetta, joka on vikaantunut johtuen puutteellisesta tai virheellisestä säilytyksestä, käsittelystä tai kunnossapidosta, tuoteohjeiden noudattamatta jättämisestä, tuotteen muuttamisesta tai onnettomuudesta, laiminlyönnistä tai väärinkäytöstä tuotteelle aiheutuneesta vahingosta.

VASTUUN RAJOITUS: ELLEI LAINSÄÄDÄNTÖ SITÄ KIELLÄ, 3M EI OLE VASTUUSSA MISTÄÄN TÄSTÄ TUOTTEESTA AIHEUTUNEISTA SUORISTA, ERITYISISTÄ, SATUNNAISISTA TAI TUOTTAMUKSELLISISTA MENETYKSISTÄ TAI VAHINGOISTA (VOITTOJEN MENETYS MUKAAN LUKIEN) RIIPPUMATTA SOVELLETUSTA LAKIPERUSTEESTA. TÄSSÄ ESITETYT KORJAUSTOIMET OVAT AINOAT MAHDOLLISET.

EI MUUTOKSIA: Tähän laitteeseen ei saa tehdä muutoksia ilman 3M Companyn kirjallista lupaa. Luvattomat muutokset voivat johtaa takuun raukeamiseen ja laitteen käyttöoikeuden menettämiseen.

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

USAGE PRÉVU
Ces casques 3M™ PELTOR™ sont destinés à fournir aux travailleurs une protection contre les niveaux sonores dangereux. Il incombe à chaque utilisateur de lire et de comprendre les instructions d'utilisation fournies et de se familiariser avec l'utilisation de ce produit.

IMPORTANT
Veuillez lire, comprendre et observer toutes les informations de sécurité figurant dans ces instructions avant toute utilisation. Prière de conserver ces instructions en vue d'une utilisation future. Pour plus d'informations ou pour toute question, merci de contacter le Centre d'assistance 3M (coordonnées figurant à la dernière page).

⚠ AVERTISSEMENT

Cette protection auditive contribue à réduire l'exposition à des niveaux sonores dangereux ainsi qu'à d'autres sons de forte intensité. Une utilisation incorrecte ou la non-utilisation de la protection auditive à tout moment d'exposition au bruit peuvent entraîner des lésions ou une perte d'acuité auditive. Pour une utilisation correcte de l'équipement, contactez votre supérieur, lisez les instructions d'utilisation ou appelez le Centre d'assistance 3M. En cas de diminution de l'audition ou si les oreilles sifflent ou bourdonnent pendant ou après l'exposition au bruit (y compris les coups de feu), ou tout autre symptôme, votre ouïe peut être menacée. Quittez immédiatement l'environnement bruyant et consultez un professionnel de la santé et/ou votre responsable.

Le non-respect de ces instructions peut réduire la protection fournie par le protecteur auditif et peut entraîner une perte auditive :

a. 3M recommande vivement un test d'ajustement personnel des protections auditives. Les études montrent que des utilisateurs peuvent recevoir moins de réduction du bruit que ce qui est indiqué par la/les valeur(s) d'atténuation sur l'étiquette de l'emballage en raison des variations de l'ajustement, de l'aptitude à fixer le casque et de la motivation de l'utilisateur. Reportez-vous aux réglementations applicables pour savoir comment ajuster les valeurs d'atténuation indiquées sur l'étiquette. En l'absence de réglementation applicable, il est recommandé de réduire l'indice SNR pour mieux estimer la protection type.

b. Assurez-vous que la protection auditive est montée, ajustée et entretenue correctement. Un port incorrect de ce dispositif réduira son efficacité pour l'atténuation du bruit. Se reporter aux instructions d'utilisation ci-jointes, indiquant comment le porter correctement.

c. Examinez la protection auditive avec soin avant chaque utilisation. Si elle est endommagée, sélectionnez un appareil en bon état ou évitez tout environnement bruyant.

d. Lorsqu'un équipement de protection individuelle supplémentaire est requis (par exemple des lunettes de sécurité, un respirateur, etc.), sélectionnez des lunettes qui ont des branches fines et plates ou des sangles qui minimisent l'interférence avec les coussinets. Retirez tous les autres articles inutiles (par exemple cheveux, chapeau, bijoux, casque, housses d'hygiène, etc.) qui pourraient interférer avec l'étanchéité du coussinet de la protection auditive et réduire son efficacité.

e. Ne pas tordre ou déformer le serre-tête ou serre-nuque, et s'assurer que sa tension est suffisante pour maintenir la protection auditive fermement en place.

f. Les coquilles, et en particulier les anneaux d'étanchéité, peuvent se détériorer avec le temps et devront être examinées fréquemment, afin de détecter tout signe de fissure ou de fuite. Lors d'utilisation régulière, remplacez les coussinets et les rembourrages en mousse au moins deux fois par an pour maintenir des niveaux de réduction du bruit, d'hygiène et de confort uniformes.

g. Si les exigences ci-dessus ne sont pas observées, la protection fournie par ce casque sera gravement compromise.

EN 352 consignes de sécurité :

- L'utilisation de kits d'hygiène sur les coussins peut modifier les performances des protections auditives.
- Ce produit peut être endommagé par certaines substances chimiques. Consultez le fabricant pour de plus amples renseignements.
- Ces protections auditives sont de grande taille. Les protections auditives conformes à la norme EN 352-1 sont de taille moyenne, petite ou grande. La gamme de taille moyenne convient à la majorité des porteurs. Les tailles petite ou grande conviennent aux porteurs qui ne peuvent pas utiliser des modèles de taille moyenne.
- Ces protections auditives montées sur casque sont de grande taille. Les protections auditives montées sur casque conformes à la norme EN 352-3 sont de taille moyenne, petite ou grande. La gamme de taille moyenne des protections auditives montées sur casque convient à la majorité des porteurs. Les tailles petite ou grande des protections auditives montées sur casque conviennent aux porteurs qui ne peuvent pas utiliser des modèles de taille moyenne.

REMARQUE

• Portées conformément aux instructions d'utilisation, ces protections auditives contribuent à réduire l'exposition, aussi bien aux bruits continus, tels que bruits industriels et bruits provenant de véhicules et aéronefs, qu'aux bruits impulsionnels très forts, tels que des coups de feu. Il est difficile de prévoir la protection auditive requise et/ou réellement obtenue durant l'exposition à des bruits impulsionnels. Pour les coups de feu, le type d'arme, le nombre de salves tirées, le choix, l'ajustement et l'utilisation corrects de la protection auditive, la manière dont on prend soin de la protection auditive, ainsi que d'autres variables, auront une incidence sur les performances. Pour en savoir plus sur la protection auditive adaptée à des bruits impulsionnels, consulter le site www.3M.com/hearing.

• Température de service :
–20 °C (–4 °F) – 55 °C (131 °F)

• Poids de la protection auditive :
H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g, H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g, H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g, H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g, H31P3 = 285 g.

HOMOLOGATIONS

Par la présente, 3M Svenska AB déclare que le casque de type EPI est conforme au règlement (UE) 2016/425 et autres directives appropriées pour satisfaire aux exigences du marquage CE.

Ces produits EPI sont soumis à un audit annuel et sont homologués par SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlande, organisme notifié n° 0598.

Le produit a été testé et approuvé selon les normes EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 ou EN 352-1:2020/ EN 352-3:2020. La législation applicable peut être déterminée en consultant la déclaration de conformité (DoC) sur www.3M.com/PELTOR/doc. La DdC indiquera également si d'autres types d'approbation sont également applicables. Lors de la récupération de votre DdC, veuillez localiser votre numéro de référence. Le numéro de référence de votre protection auditive se trouve imprimé sur la coquille.

Une copie de la Déclaration de conformité (DdC), ainsi que les informations supplémentaires exigées par les Directives, peuvent également être obtenues en prenant contact avec 3M dans le pays d'achat. Pour obtenir les coordonnées de contact, voir les dernières pages de ce mode d'emploi.

ATTÉNUATION DE LABORATOIRE

Explication des tableaux des données d'atténuation :

3M recommande vivement un test d'ajustement personnel des protections auditives. Les études montrent que des utilisateurs peuvent recevoir moins de réduction du bruit que ce qui est indiqué par la/les valeur(s) d'atténuation sur l'étiquette de l'emballage en raison des variations de l'ajustement, de l'aptitude à fixer le casque et de la motivation de l'utilisateur. Reportez-vous aux réglementations applicables pour savoir comment ajuster les valeurs d'atténuation indiquées sur l'étiquette. En l'absence de réglementation applicable, il est recommandé de réduire l'indice SNR pour mieux estimer la protection type.

Norme européenne EN 352
A:1 Fréquence (Hz)
A:2 Atténuation moyenne (dB)
A:3 Écart type (dB)
A:4 Valeur de protection théorique APV (dB)
A:5
H = Valeur d'atténuation hautes fréquences ($f \geq 2000$ Hz).
M = Valeur d'atténuation moyennes fréquences (500 Hz < f < 2000 Hz).
L = Valeur d'atténuation basses fréquences ($f \leq 500$ Hz).

CASQUES DE SÉCURITÉ INDUSTRIELS COMPATIBLES

Ces protections auditives doivent être montées et utilisées uniquement avec les casques de sécurité industriels énumérés dans le tableau C. Ces protections auditives ont été testées en combinaison avec les casques de sécurité industriels suivants, et peuvent offrir différents niveaux de protection, en fonction des différents casques utilisés.
Explication du tableau des attaches pour casques de sécurité industriels :
C:1 Fabricant du casque
C:2 Modèle du casque
C:3 Attaches pour casque
C:4 Taille de la tête : S = petit, M = moyen, L = grand

COMPOSANTS

Serre-tête (PVC, PA)
Arceau à ressort (acier inoxydable)
Fixation bipoints (POM)
Coussinet (feuille de PVC et mousse PUR)
Rembourrage mousse (mousse PUR)
Coquille (ABS)

INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

Serre-tête
B:1 Réglez la hauteur des coquilles en les faisant glisser vers le haut ou vers le bas, tout en maintenant le serre-tête en place.
B:2 Le serre-tête doit être placé au-dessus de la tête, comme illustré, et doit supporter le poids du casque.

Serre-nuque
B:3 Positionnez les coquilles sur les oreilles.
B:4 Maintenez les coquilles en position, placez la sangle sur votre tête et fixez-la bien.
B:5 La sangle doit être placée au-dessus de la tête, comme illustré, et doit supporter le poids du casque.

Attaches pour casque
B:6 Montez les attaches pour casque sur la fente du casque jusqu'à l'encliquetage (B:7).
B:8 Mode de travail : Faites coulisser les arceaux du serre-tête vers l'intérieur jusqu'à ce que vous entendiez un clic des deux côtés. Assurez-vous que les coquilles ou les arceaux n'appuient pas sur le bord du casque, ce qui pourrait provoquer une perte d'atténuation du casque d'écoute.
B:9 Mode de ventilation : Tirez les coquilles vers l'extérieur jusqu'à ce que vous entendiez un clic, pour passer de la position de travail à la position d'aération. Évitez de placer les coquilles contre votre casque (B:10) car cela empêcherait une bonne ventilation.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN
Nettoyez régulièrement les coquilles, le serre-tête et les anneaux d'étanchéité à l'aide de savon et d'eau chaude. REMARQUE : NE PAS immerger les protections auditives dans l'eau.

Si la protection auditive est mouillée par la pluie ou la transpiration, tourner les coquilles vers l'extérieur, retirer les coussinets et les rembourrages en mousse, et laisser sécher avant de les remonter. Les coussinets et les rembourrages en mousse peuvent se détériorer avec le temps et devront être examinés fréquemment, afin de détecter tout signe de fissure ou de dommage. 3M recommande de remplacer les rembourrages et les coussinets au moins deux fois par an, afin de maintenir des niveaux de réduction du bruit, d'hygiène et de confort uniformes. Si un coussinet est endommagé, il devra être remplacé.

REMPLACEMENT DES COUSSINETS D'OREILLE
D:1 Pour retirer le coussinet d'oreille, glissez vos doigts sous le bord interne du coussinet et tirez fermement droit vers vous.
D:2 Retirez la/les rembourrage(s) en place et montez de nouveau(x) rembourrage(s) en mousse.
D:3 Fixez un côté du coussinet d'oreille dans la rainure de la coquille, puis appuyez sur le côté opposé jusqu'à ce que le coussinet se mette en place.

KIT D'HYGIÈNE
3M™ PELTOR™ HY51 pour Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 pour Optime II et H31

3M™ PELTOR™ HY54 pour Optime III

STOCKAGE
- Conservez le produit dans un endroit propre et sec avant et après utilisation.
- Conservez toujours le produit dans son emballage d'origine et à l'écart de toute source de chaleur directe ou de lumière solaire, de poussière et de produits chimiques nocifs.
- Plage de température de stockage : –20 °C (–4 °F) à 55 °C (131 °F).
- Humidité relative : < 90 %.
- Versions serre-tête et serre-nuque : Assurez-vous qu'aucune force n'est appliquée sur le serre-tête ou le serre-nuque et que les coussinets ne sont pas comprimés.
- Version avec attaches pour casque : Assurez-vous que les protections auditives sont en position de travail (voir figure B:8) et que les coussinets ne sont pas comprimés.

GARANTIE ET LIMITE DE RESPONSABILITÉ
GARANTIE : Dans le cas où tout produit de 3M Personal Safety Division est jugé défectueux en raison d'un vice de matière ou de fabrication, ou non conforme à toute garantie expresse concernant une utilisation spécifique, la seule obligation de 3M et votre seul recours exclusif est, à la discrétion de 3M, la réparation, le remplacement ou le remboursement du prix d'achat des pièces ou des produits concernés, selon la notification effectuée par vous en temps opportun et la justification que le produit a été stocké, entretenu et utilisé conformément aux instructions écrites de 3M.
SAUF SI LA LOI L'INTERDIT, CETTE GARANTIE EST EXCLUSIVE ET TIENT LIEU DE TOUTE AUTRE GARANTIE EXPRESSE OU IMPLICITE DE QUALITÉ MARCHANDE, D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER OU DÉCOULANT D'UNE TRANSACTION, D'UNE UTILISATION OU D'UNE PRATIQUE COMMERCIALE,
À L'EXCEPTION DES DROITS DE PROPRIÉTÉ ET CONTRE LA VIOLATION DU BREVET.
Dans le cadre de cette garantie, 3M n'a aucune obligation en cas de produits défectueux par suite d'un stockage, d'une manipulation ou d'une maintenance inadéquate ou inadaptée ; en cas de non-application des instructions relatives aux produits ; de modification ou de dommage causé au produit par accident, négligence ou mauvaise utilisation.

LIMITATION DE RESPONSABILITÉ : SAUF SI LA LOI L'INTERDIT, 3M NE SERA EN AUCUN CAS TENU RESPONSABLE POUR LES PERTES OU DOMMAGES DIRECTS, INDIRECTS, SPÉCIAUX OU CONSÉCUTIFS (Y COMPRIS LES PERTES DE PROFITS) DU FAIT DU PRODUIT, QUEL QUE SOIT L'ARGUMENT JURIDIQUE AVANCÉ. LES RECOURS LÉGAUX DÉFINIS PAR LE PRÉSENT DOCUMENT SONT EXCLUSIFS.

AUCUNE MODIFICATION : Les modifications apportées à cet appareil ne doivent pas être faites sans le consentement écrit de 3M Company. Les modifications non autorisées peuvent annuler l'autorisation accordée en vertu des règlements sur la communication permettant le fonctionnement de ce dispositif.

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ
Σκοπός αυτών των προστατευτικών ακοής 3M™ PELTOR™ είναι να παρέχουν στους εργαζομένους προστασία από τις επικίνδυνες στάθμες θορύβου. Είναι σκόπιμο όλοι οι χρήστες να διαβάσουν και να κατανοήσουν τις παρεχόμενες οδηγίες χρήστη καθώς και να εξοικειωθούν με τη χρήση της παρούσας συσκευής.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ
Διαβάστε, κατανοήστε και τηρείτε όλες τις πληροφορίες ασφαλείας που περιλαμβάνονται σε αυτές τις οδηγίες, πριν από τη χρήση. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες για μελλοντική χρήση. Για πρόσθετες πληροφορίες ή τυχόν ερωτήσεις, επικοινωνήστε με την Τεχνική Υπηρεσία της 3M (τα στοιχεία επικοινωνίας αναφέρονται στην τελευταία σελίδα).

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτό το προστατευτικό ακοής συμβάλλει στη μείωση της έκθεσης σε επικίνδυνο θόρυβο και άλλους δυνατούς ήχους. Η εσφαλμένη χρήση ή η παράλειψη χρήσης προστατευτικού ακοής κατά την έκθεση σε επικίνδυνο θόρυβο ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ή βλάβη της ακοής. Για την ορθή χρήση, απευθυνθείτε στον προϊστάμενο, ανατρέξτε στις Οδηγίες χρήστη ή καλέστε την Τεχνική Υπηρεσία της 3M. Αν οι ήχοι που ακούτε σας φαίνονται υπόκωφοι ή αν ακούτε κουδουνίσματα ή βουητά κατά τη διάρκεια ή μετά την έκθεση σε θόρυβο (και σε πυροβολισμό) ή αν, για οποιονδήποτε λόγο, υποψιαστείτε ότι υπάρχει πρόβλημα ακοής, εγκαταλείψτε αμέσως τον θορυβώδη χώρο και συμβουλευτείτε επαγγελματία του χώρου της υγείας και/ή τον προϊστάμενό σας.

Αν δεν τηρηθούν αυτές οι οδηγίες, ενδέχεται να υποβαθμιστεί η προστασία που παρέχει το προστατευτικό ακοής και να προκληθεί απώλεια ακοής:

α. Η 3M συνιστά ιδιαιτέρως τη δοκιμαστική εφαρμογή των προστατευτικών ακοής σε κάθε άτομο ξεχωριστά. Από την έρευνα προκύπτει ότι οι χρήστες ενδέχεται να δέχονται μικρότερη μείωση θορύβου σε σχέση με αυτήν που επισημαίνεται από την ή τις τιμές ετικέτας εξασθένησης που δηλώνονται στη συσκευασία εξαιτίας αποκλίσεων στην εφαρμογή, την επιδεξιότητα κατά την τοποθέτηση και τα κίνητρα του χρήστη. Για οδηγίες σχετικά με τον τρόπο ρύθμισης των τιμών ετικέτας εξασθένησης ανατρέξτε στους ισχύοντες κανονισμούς. Αν δεν υπάρχουν ισχύοντες κανονισμοί, συνιστάται μείωση του δείκτη SNR για καλύτερη εκτίμηση της τυπικής προστασίας.

β. Βεβαιωθείτε ότι το προστατευτικό ακοής έχει επιλεγεί, τοποθετηθεί, ρυθμιστεί και συντηρηθεί σωστά. Η ακατάλληλη εφαρμογή αυτής της συσκευής μειώνει την αποτελεσματικότητά της ως προς την εξασθένηση του θορύβου. Για τη σωστή εφαρμογή συμβουλευτείτε τις εσωκλειόμενες οδηγίες.

γ. Επιθεωρείτε το προστατευτικό ακοής πριν από κάθε χρήση. Αν έχει υποστεί ζημιά, επιλέξτε άθικτο προστατευτικό ακοής ή αποφύγετε το θορυβώδες περιβάλλον.

δ. Αν απαιτούνται πρόσθετα μέσα ατομικής προστασίας (π.χ. γυαλιά ασφαλείας, αναπνευστικές συσκευές κτλ.), επιλέξτε εύκαμπτους βραχίονες χαμηλού προφίλ ή λουράκια που επηρεάζουν στο ελάχιστο το μαξιλαράκι του προστατευτικού ακοής. Απομακρύνετε κάθε περιττό στοιχείο (π.χ. μαλλιά, καπέλα, κοσμήματα, ακουστικά κεφαλής, καλύμματα υγιεινής κτλ.) που ενδέχεται να επηρεάσει τη στεγανοποίηση του μαξιλαριού του προστατευτικού ακοής και να υποβαθμίσει την προστασία του προστατευτικού ακοής.

ε. Μη λυγίζετε ή αλλάζετε το σχήμα του τόξου στήριξης ή του τόξου σβέρκου, και βεβαιωθείτε ότι το προστατευτικό ακοής στηρίζεται σταθερά στη σωστή θέση.

στ. Τα προστατευτικά ακοής, και ιδιαιτέρως τα μαξιλαράκια, ενδέχεται να φθαρούν με τη χρήση και θα πρέπει να εξετάζονται συχνά, π.χ. για τυχόν ρωγμές και διαρροές. Όταν χρησιμοποιούνται τακτικά, αντικαθιστάτε τα μαξιλαράκια και τις επενδύσεις από αφρολέξ τουλάχιστον δύο φορές το χρόνο, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται σταθερή προστασία, υγιεινή και άνεση.

ζ. Αν δεν ικανοποιηθούν οι ανωτέρω απαιτήσεις, η προστασία που παρέχουν τα προστατευτικά ακοής υποβαθμίζεται σημαντικά.

EN 352 Δηλώσεις ασφαλείας:

- Η τοποθέτηση καλυμμάτων υγιεινής στα μαξιλαράκια ενδέχεται να επηρεάσει την ακουστική απόδοση των προστατευτικών ακοής.
- Το προϊόν αυτό μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά από ορισμένες χημικές ουσίες. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στον κατασκευαστή.
- Αυτά τα προστατευτικά ακοής έχουν μεγάλο μέγεθος. Τα προστατευτικά ακοής που συμμορφώνονται με το EN 352-1 έχουν μεσαίο, μικρό ή μεγάλο μέγεθος. Τα προστατευτικά ακοής μεσαίου μεγέθους εφαρμόζουν στους περισσότερους χρήστες. Τα προστατευτικά ακοής μικρού ή μεγάλου μεγέθους σχεδιάστηκαν για χρήστες για τους οποίους δεν είναι κατάλληλα τα προστατευτικά ακοής μεσαίου μεγέθους.

• Αυτά τα προστατευτικά ακοής που τοποθετούνται σε κράνος έχουν μεγάλο μέγεθος. Τα προστατευτικά ακοής που τοποθετούνται σε κράνος και συμμορφώνονται με το EN 352-3 έχουν μεσαίο, μικρό ή μεγάλο μέγεθος. Τα προστατευτικά ακοής μεσαίου μεγέθους που τοποθετούνται σε κράνος σχεδιάστηκαν να εφαρμόζουν στους περισσότερους χρήστες. Τα προστατευτικά ακοής μικρού ή μεγάλου μεγέθους που τοποθετούνται σε κράνος σχεδιάστηκαν για χρήστες για τους οποίους δεν είναι κατάλληλα τα προστατευτικά ακοής μεσαίου μεγέθους που τοποθετούνται σε κράνος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

• Όταν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις Οδηγίες χρήστη, το παρόν προστατευτικό ακοής συμβάλλει στη μείωση της έκθεσης τόσο σε συνεχείς θορύβους, όπως βιομηχανικούς θορύβους και θορύβους από οχήματα και αεροσκάφη, όσο και σε πολύ δυνατούς παλμικούς θορύβους, όπως πυροβολισμούς. Είναι δύσκολο να προβλεφθεί η απαιτούμενη και/ή η πραγματική ακουστική προστασία που επιτυγχάνεται κατά την έκθεση σε παλμικούς θορύβους. Όσον αφορά στους πυροβολισμούς, ο τύπος του όπλου, το πλήθος των πυροβολισμών, η σωστή επιλογή, εφαρμογή και χρήση προστατευτικού ακοής, η σωστή φροντίδα του προστατευτικού ακοής και άλλες μεταβλητές επηρεάζουν την απόδοση. Για να μάθετε περισσότερα για την ακουστική προστασία από παλμικούς θορύβους, επισκεφθείτε τον ιστότοπο www.3M.com/hearing.

• Εύρος τιμών θερμοκρασίας λειτουργίας: –20°C έως 55°C

• Βάρος του προστατευτικού ακοής: H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g, H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g, H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g, H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g, H31P3 = 285 g.

ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Η 3M Svenska AB δηλώνει με το παρόν ότι το προστατευτικό ακοής τύπου ΜΑΠ συμμορφώνεται με τον κανονισμό 2016/425 της ΕΕ και άλλες σχετικές οδηγίες, έτσι ώστε να εκπληρώνει τις απαιτήσεις για τη σήμανση CE.

Αυτά τα προϊόντα ΜΑΠ ελέγχονται κάθε χρόνο και λαμβάνουν έγκριση τύπου από την εταιρεία SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Φινλανδία, αρ. κοινοποιημένου οργανισμού 0598.

Το προϊόν έχει ελεγχθεί και εγκριθεί σύμφωνα με τα πρότυπα EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 ή EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Η ισχύουσα νομοθεσία μπορεί να προσδιοριστεί με έλεγχο της Δήλωσης συμμόρφωσης στον ιστότοπο www.3M.com/PELTOR/doc. Η δήλωση συμμόρφωσης αναφέρει επίσης αν ισχύουν και άλλες εγκρίσεις τύπου. Κατά την ανάκτηση της δήλωσης συμμόρφωσης, εντοπίστε τον κωδικό του προϊόντος σας. Μπορείτε να βρείτε τον κωδικό προϊόντος των προστατευτικών ακοής τυπωμένο πάνω στο ακουστικό.

Μπορείτε, επίσης, να προμηθευτείτε ένα αντίγραφο της δήλωσης συμμόρφωσης και πρόσθετες πληροφορίες που απαιτούνται στις οδηγίες επικοινωνώντας με την 3M στη χώρα αγοράς. Για τα στοιχεία επικοινωνίας ανατρέξτε στις τελευταίες σελίδες αυτών των οδηγιών χρήστη.

ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑΚΗ ΕΞΑΣΘΕΝΗΣΗ

Επεξήγηση των πινάκων εξασθένησης:

Η 3M συνιστά ιδιαιτέρως τη δοκιμαστική εφαρμογή των προστατευτικών ακοής σε κάθε άτομο ξεχωριστά. Από την έρευνα προκύπτει ότι οι χρήστες ενδέχεται να δέχονται μικρότερη μείωση θορύβου σε σχέση με αυτήν που επισημαίνεται από την ή τις τιμές ετικέτας εξασθένησης που δηλώνονται στη συσκευασία εξαιτίας αποκλίσεων στην εφαρμογή, την επιδεξιότητα κατά την τοποθέτηση και τα κίνητρα του χρήστη. Για οδηγίες σχετικά με τον τρόπο ρύθμισης των τιμών ετικέτας εξασθένησης ανατρέξτε στους ισχύοντες κανονισμούς. Αν δεν υπάρχουν ισχύοντες κανονισμοί, συνιστάται μείωση του δείκτη SNR για καλύτερη εκτίμηση της τυπικής προστασίας.

Ευρωπαϊκό Πρότυπο EN 352
A:1 Συχνότητα (Hz)
A:2 Μέση εξασθένηση (dB)
A:3 Τυπική απόκλιση (dB)
A:4 Θεωρητική τιμή προστασίας, APV (dB)
A:5
H = Εκτίμηση ακουστικής προστασίας για ήχους υψηλής συχνότητας ($f \geq 2\,000$ Hz).
M = Εκτίμηση ακουστικής προστασίας για ήχους μεσαίας συχνότητας (500 Hz < f < 2 000 Hz).
L = Εκτίμηση ακουστικής προστασίας για ήχους χαμηλής συχνότητας ($f \leq 500$ Hz).

ΣΥΜΒΑΤΑ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΑ ΚΡΑΝΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Τα συγκεκριμένα προστατευτικά ακοής θα πρέπει να τοποθετούνται και να χρησιμοποιούνται μόνο με τα βιομηχανικά κράνη ασφαλείας που παρατίθενται στον Πίνακα C. Τα συγκεκριμένα προστατευτικά ακοής ελέγχθηκαν σε συνδυασμό με τα ακόλουθα βιομηχανικά κράνη ασφαλείας, και ενδέχεται να παρέχουν διαφορετικά επίπεδα προστασίας όταν τοποθετηθούν σε διαφορετικά κράνη.
Επεξήγηση του πίνακα εξαρτημάτων στερέωσης

βιομηχανικού κράνους ασφαλείας:
C:1 Κατασκευαστής κράνους
C:2 Μοντέλο κράνους
C:3 Εξάρτημα στερέωσης κράνους
C:4 Μέγεθος κεφαλιού: S= μικρό, M= μεσαίο, L= μεγάλο

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Τόξο στήριξης (PVC, πολυαμίδιο)
Σύρμα τόξου στήριξης (ανοξείδωτο ατσάλι)
Δετήρας δύο σημείων (πολυοξυμεθυλένη)
Μαξιλαράκι (μεμβράνη PVC και αφρός πολυουρεθάνης)
Επένδυση από αφρολέξ (αφρός πολυουρεθάνης)
Ακουστικό (ABS)

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Τόξο στήριξης
B:1 Ρυθμίστε το ύψος των ακουστικών μετακινώντας τα πάνω ή κάτω, κρατώντας ταυτόχρονα το τόξο στήριξης στη θέση του.
B:2 Το τόξο στήριξης θα πρέπει να βρίσκεται στο πάνω μέρος του κεφαλιού, όπως εικονίζεται, και θα πρέπει να στηρίζει το βάρος του προστατευτικού ακοής.

Τόξο σβέρκου
B:3 Τοποθετήστε τα ακουστικά στη σωστή θέση πάνω στα αυτιά.
B:4 Διατηρήστε σταθερά τα ακουστικά στη σωστή θέση και τοποθετήστε τον ιμάντα κεφαλιού πάνω στο κεφάλι σας και σφίξτε τον.
B:5 Ο ιμάντας κεφαλιού θα πρέπει να βρίσκεται στο πάνω μέρος του κεφαλιού σας, και θα πρέπει να στηρίζει το βάρος του σετ μικροφώνου ακουστικών.

Εξάρτημα στερέωσης κράνους
B:6 Τοποθετήστε το εξάρτημα στερέωσης κράνους στη σχισμή του κράνους και κουμπώστε το στη σωστή θέση (B:7).
B:8 Κατάσταση εργασίας: Πιέστε τα σύρματα του τόξου στήριξης προς τα μέσα έως ότου ακούσετε ένα κλικ και από τις δύο πλευρές. Βεβαιωθείτε ότι τα ακουστικά και τα σύρματα του τόξου στήριξης δεν πιέζουν τις άκρες του κράνους στην κατάσταση εργασίας, γιατί κάτι τέτοιο μπορεί να μειώσει την εξασθένηση θορύβου του προστατευτικού ακοής.
B:9 Κατάσταση αερισμού: Για να μεταβεί η μονάδα από την κατάσταση εργασίας στην κατάσταση αερισμού, τραβήξτε προς τα έξω τα ακουστικά μέχρι να ακούσετε ένα κλικ. Αποφύγετε την τοποθέτηση των ακουστικών πάνω στο κράνος (B:10), γιατί έτσι παρεμποδίζεται ο αερισμός.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Χρησιμοποιήστε ένα πανί εμποτισμένο με σαπούνι και χλιαρό νερό για να καθαρίσετε τα εξωτερικά περιβλήματα, το τόξο στήριξης και τα μαξιλαράκια.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΜΗ βυθίζετε το προστατευτικό ακοής στο νερό.

Αν το προστατευτικό ακοής βραχεί με νερό της βροχής ή ιδρώτα, γυρίστε τα ακουστικά προς τα έξω, αφαιρέστε τα μαξιλαράκια και τις επενδύσεις από αφρολέξ και αφήστε τα να στεγνώσουν πριν τα επανατοποθετήσετε. Τα μαξιλαράκια και οι επενδύσεις από αφρολέξ ενδέχεται να φθαρούν με τη χρήση και θα πρέπει να εξετάζονται σε τακτά χρονικά διαστήματα για τυχόν ρωγμές ή άλλη ζημιά. Όταν χρησιμοποιούνται τακτικά, η 3M συνιστά να αντικαθιστάτε τις επενδύσεις από αφρολέξ και τα μαξιλαράκια τουλάχιστον δύο φορές το χρόνο, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται σταθερή εξασθένηση, υγιεινή και άνεση. Αν κάποιο μαξιλαράκι υποστεί ζημιά, θα πρέπει να αντικατασταθεί.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΑΞΙΛΑΡΙΩΝ

D:1 Για να αφαιρέσετε το μαξιλαράκι, περάστε τα δάχτυλά σας κάτω από το εσωτερικό άκρο του μαξιλαριού και τραβήξτε σταθερά ευθεία προς τα έξω.
D:2 Αφαιρέστε την ή τις επενδύσεις από αφρολέξ που ήδη υπάρχουν και τοποθετήστε καινούργια(ες).
D:3 Τοποθετήστε τη μία πλευρά του μαξιλαριού στην εγκοπή του ακουστικού και, στη συνέχεια, πιέστε την αντικριστή πλευρά μέχρι να κουμπώσει το μαξιλαράκι.

ΚΙΤ ΥΓΙΕΙΝΗΣ

3M™ PELTOR™ HY51 για Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 για Optime II και H31

3M™ PELTOR™ HY54 για Optime III

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Αποθηκεύετε το προϊόν σε καθαρό και στεγνό χώρο πριν από και μετά τη χρήση.
- Αποθηκεύετε πάντοτε το προϊόν στην αρχική συσκευασία και μακριά από πηγές άμεσης θερμότητας ή ηλιακού φωτός, σκόνη και επιβλαβείς χημικές ουσίες.
- Εύρος τιμών θερμοκρασίας αποθήκευσης: –20°C έως 55°C.
- Σχετική υγρασία: < 90%.
- Εκδόσεις τόξου στήριξης και τόξου σβέρκου: Βεβαιωθείτε ότι δεν ασκείται δύναμη στο τόξο στήριξης ή στο τόξο σβέρκου και ότι τα μαξιλαράκια δεν συμπιέζονται.
- Έκδοση εξαρτήματος στερέωσης κράνους: Διασφαλίστε ότι τα προστατευτικά ακοής βρίσκονται στη θέση κατάστασης εργασίας (βλ. σχήμα B:8) και ότι τα μαξιλαράκια δεν συμπιέζονται.

GR

ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΥΘΥΝΗΣ

ΕΓΓΥΗΣΗ: Σε περίπτωση που οποιοδήποτε προϊόν του Τμήματος Προσωπικής Ασφάλειας 3M διαπιστωθεί ότι είναι ελαττωματικό ως προς το υλικό ή την εργασία ή ότι δεν συμμορφώνεται με οποιαδήποτε ρητή εγγύηση για συγκεκριμένο σκοπό, η μοναδική υποχρέωση της 3M και το μόνο ένδικο μέσο σας θα είναι, κατ' επιλογή της 3M, η επιδιόρθωση, η αντικατάσταση ή η επιστροφή της τιμής αγοράς τέτοιων εξαρτημάτων ή προϊόντων κατόπιν έγκαιρης κοινοποίησης του προβλήματος από εσάς και τεκμηρίωσης ότι το προϊόν αποθηκεύτηκε, συντηρήθηκε και χρησιμοποιήθηκε σύμφωνα με τις γραπτές οδηγίες της 3M.

ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΔΙΑ ΝΟΜΟΥ, Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΡΗΤΗ Ή ΣΙΩΠΗΡΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ, ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΣΚΟΠΟ Ή ΑΛΛΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ Ή ΑΥΤΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΥΠΤΟΥΝ ΑΠΟ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΕΣ ΣΥΝΑΛΛΑΓΕΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΜΕΡΩΝ, Ή ΕΘΙΜΙΚΗ Ή ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΠΡΑΚΤΙΚΗ, ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΝΟΜΙΚΑ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΣ ΠΑΡΑΒΙΑΣΗΣ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΕΥΡΕΣΙΤΕΧΝΙΑΣ.

Η 3M δεν έχει καμία υποχρέωση στο πλαίσιο της παρούσας εγγύησης αναφορικά με οποιοδήποτε προϊόν υποστεί βλάβη λόγω ανεπαρκούς ή ακατάλληλης αποθήκευσης, χειρισμού ή συντήρησης, αδυναμίας τήρησης των οδηγιών του προϊόντος, μετατροπής ή ζημιάς στο προϊόν λόγω ατυχήματος, αμέλειας ή εσφαλμένης χρήσης.

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΥΘΥΝΗΣ: ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΔΙΑ ΝΟΜΟΥ, Η 3M ΔΕΝ ΦΕΡΕΙ ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΥΘΥΝΗ ΓΙΑ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΜΕΣΗ, ΕΜΜΕΣΗ, ΕΙΔΙΚΗ, ΘΕΤΙΚΗ Ή ΑΠΟΘΕΤΙΚΗ ΑΠΩΛΕΙΑ Ή ΖΗΜΙΑ (ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΧΑΜΕΝΩΝ ΚΕΡΔΩΝ) ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΑΠΟ ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΣΘΕΙΣΑ ΝΟΜΙΚΗ ΔΙΑΤΥΠΩΣΗ. ΤΑ ΕΝΔΙΚΑ ΜΕΣΑ ΠΟΥ ΠΡΟΑΝΑΦΕΡΘΗΚΑΝ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ.

ΚΑΜΙΑ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ: Δεν επιτρέπονται τροποποιήσεις σε αυτήν τη συσκευή χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της εταιρείας 3M. Μη εγκεκριμένες τροποποιήσεις ενδέχεται να ακυρώσουν την εγγύηση και την άδεια του χρήστη να χρησιμοποιεί τη συσκευή.

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

NAMJENA
Ovi štitnici za uši 3M™ PELTOR™ namijenjeni su za pomaganje radnicima u zaštiti od opasnih razina buke. Svi korisnici moraju s razumijevanjem pročitati priložene korisničke upute i biti upoznati s upotrebom ove vrste uređaja.

VAŽNO
Prije upotrebe s razumijevanjem pročitajte i slijedite sve sigurnosne informacije u ovim uputama. Sačuvajte ove upute za buduću upotrebu. Dodatne informacije ili odgovore na sva pitanja zatražite od tehničke službe tvrtke 3M (podaci za kontakt navedeni su na zadnjoj stranici).

⚠ UPOZORENJE

Ove zaštitne slušalice smanjuju izloženost opasnoj buci i drugim glasnim zvukovima. Ako se zaštitne slušalice nepravilno upotrebljavaju ili se ne upotrebljavaju tijekom svakog izlaganja opasnoj buci, može doći do gubitka sluha ili ozljeda. Upute o pravilnoj upotrebi zatražite od poslovođe, pročitajte upute ili nazovite tehničku službu tvrtke 3M. Ako vam se tijekom ili nakon izloženosti buci (uključujući pucnjeve iz vatrenog oružja) čini da su zvukovi prigušeni ili pak čujete zvonjavu ili zujanje u ušima odnosno ako iz bilo kojeg drugog razloga posumnjate u probleme sa sluhom, odmah napustite bučno okruženje i obratite se liječniku i/ili poslovođi.

Nepoštivanje ovih uputa može umanjiti zaštitu koju pružaju zaštitne slušalice te uzrokovati gubitak sluha:

a. Tvrtka 3M preporučuje testiranje pristajanja zaštitnih slušalica svakog zaposlenika zasebno. Istraživanje pokazuje kako je smanjenje razine buke za korisnike manje od one navedene na vrijednostima oznake za razinu prigušivanja buke na pakiranju zbog razlika u prikladnosti, sposobnosti pristajanja i motivaciji korisnika. Pogledajte važeće propise za smjernice o prilagođavanju vrijednosti oznake razine prigušivanja buke. U nedostatku važećih propisa preporučuje se smanjenje SNR-a radi bolje procjene uobičajene zaštite.

b. Osigurajte pravilan odabir, veličinu, prilagodbu i održavanje zaštitnih slušalica. Uređaj nepravilne veličine manje je učinkovit u prigušivanju buke. Za odabir odgovarajuće veličine proučite priložene upute.

c. Zaštitne slušalice pažljivo pregledajte prije svake upotrebe. Ako su oštećene, uzmite neoštećene zaštitne slušalice ili izbjegavajte bučno okruženje.

d. Ako je potrebno nositi dodatnu zaštitnu opremu (primjerice zaštitne naočale, respiratore itd.), odaberite fleksibilne, niskoprofilne okvire ili trake koji će minimalno smetati jastučićima štitnika za uši. Skinite sve druge nepotrebne predmete (primjerice periku, kapu, nakit, slušalice, higijenske presvlake itd.) koji bi mogli ometati pristajanje jastučića štitnika za uši i umanjiti zaštitu koju oni pružaju.

e. Obruč za glavu ili za vrat nemojte savijati niti mu mijenjati oblik te provjerite je li dovoljno čvrst za zadržavanje štitnika za uši drži na mjestu.

f. Štitnici za uši, a naročito jastučići, upotrebom se habaju pa ih morate u redovitim intervalima pregledati kako biste uočili npr. napukline i propuštanja. Ako ih redovito upotrebljavate, jastučiće za uši i pjenaste obrube zamijenite najmanje dvaput godišnje da biste održali predviđenu zaštitu, higijenu i udobnost.

g. Ako ne slijedite prethodno navedene zahtjeve, razina zaštite koju vam pružaju štitnici za uši znatno se smanjuje.

Sigurnosne odredbe norme EN 352:

- Postavljanje higijenskih presvlaka na jastučićima može utjecati na akustičke značajke štitnika za uši.
- Određene kemikalije mogu imati štetan utjecaj na ovaj proizvod. Dodatne informacije zatražite od proizvođača.
- Štitnici za uši velike su veličine. Štitnici za uši sukladni normi EN 352-1 „male“ su, „srednje“ ili „velike“ veličine. Štitnici „srednje“ veličine odgovarat će većini korisnika. Štitnici „male“ ili „velike“ veličine dizajnirani su za korisnike kojima ne odgovaraju štitnici „srednje“ veličine.
- Ovi štitnici za uši koji se postavljaju na kacigu spadaju u kategoriju velikih. Štitnici za uši koji se postavljaju na kacigu, a sukladni su sa standardom EN 352-3, „male” su, „srednje” ili „velike” veličine. Štitnici „srednje” veličine koji se postavljaju na kacigu odgovarat će većini korisnika. Štitnici „male” ili „velike” veličine koji se postavljaju na kacigu dizajnirani su za korisnike kojima ne odgovaraju štitnici „srednje” veličine.

NAPOMENA

- Ako se nose prema smjernicama iz ovih korisničkih uputa, ove zaštitne slušalice smanjuju izloženost neprekidnoj buci, kao što su industrijska buka ili buka vozila i zrakoplova, kao i vrlo glasnoj iznenadnoj buci, kao što su pucnji iz vatrenog oružja. Teško je predvidjeti potrebnu i/ili stvarnu zaštitu od buke postignutu za vrijeme izloženosti iznenadnoj buci. Na učinkovitost zaštite od pucnjeva iz vatrenog oružja utječu vrsta oružja, broj ispaljenih hitaca, pravilan odabir vrste i veličine zaštitne opreme za uši i njezina upotreba, pravilno

održavanje zaštitne opreme za uši i drugi faktori. Dodatne informacije o zaštiti od iznenadne buke potražite na web-mjestu www.3M.com/hearing.

- Raspon radne temperature: –20 °C (–4 °F) do 55 °C (131 °F)
- Težina zaštitnih slušalica:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g, H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g, H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g, H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g, H31P3 = 285 g.

ODOBRENJA

Tvrtka 3M Svenska AB ovime izjavljuje da su štitnici za uši vrste osobne zaštitne opreme u skladu s Uredbom (EU) 2016/425 i drugim odgovarajućim direktivama za ispunjavanje zahtjeva za dobivanje oznake CE.

Ove proizvode osobne zaštitne opreme svake godine ispituje i vrstu odobrava SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identifikacijski broj ovlaštenog certifikacijskog tijela 0598.

Proizvod je testiran i odobren u skladu s normama EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 ili EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Primjenjivi zakoni mogu se utvrditi pregledom Izjave o sukladnosti (DoC) na web-mjestu www.3M.com/PELTOR/doc. Izjava o sukladnosti upućuje i na to mogu li se primijeniti odobrenja neke druge vrste. Prilikom dohvaćanja Izjave o sukladnosti pronađite broj dijela. Broj dijela štitnika za uši otisnut je na čašici.

Kopiju Izjave o sukladnosti i dodatne potrebne informacije navedene u direktivama također možete dobiti obraćanjem tvrtki 3M u državi u kojoj ste kupili proizvod. Podatke za kontakt potražite na posljednjim stranicama ovih korisničkih uputa.

PRIGUŠIVANJE U LABORATORIJU

Objašnjenja tablica s vrijednostima prigušivanja:

Tvrtka 3M preporučuje testiranje pristajanja zaštitnih slušalica svakog zaposlenika zasebno. Istraživanje pokazuje kako je smanjenje razine buke za korisnike manje od one navedene na vrijednostima oznake za razinu prigušivanja buke na pakiranju zbog razlika u prikladnosti, sposobnosti pristajanja i motivaciji korisnika. Pogledajte važeće propise za smjernice o prilagođavanju vrijednosti oznake razine prigušivanja buke. U nedostatku važećih propisa preporučuje se smanjenje SNR-a radi bolje procjene uobičajene zaštite.

Europski standard EN 352
A:1 Frekvencija (Hz)
A:2 Srednje prigušivanje buke (dB)
A:3 Standardno odstupanje (dB)
A:4 Pretpostavljena vrijednost zaštite, APV (dB)
A:5
H = Procjena zaštite od buke za zvukove visoke frekvencije ($f \geq 2000$ Hz).
M = Procjena zaštite od buke za zvukove srednje frekvencije (500 Hz < f < 2000 Hz).
L = Procjena zaštite od buke za zvukove niske frekvencije ($f \leq 500$ Hz).

KOMPATIBILNE INDUSTRIJSKE ZAŠTITNE KACIGE

Ovi štitnici za uši moraju se ugraditi na industrijske zaštitne kacige navedene u tablici C i upotrebljavati samo s njima. Ovi štitnici za uši testirani su u kombinaciji sa sljedećim industrijskim zaštitnim kacigama, a mogu pružiti različite razine zaštite ako su ugrađeni na različite kacige. Objašnjenje tablice dodataka za industrijsku zaštitnu kacigu:
C:1 Proizvođač kacige
C:2 Model kacige
C:3 Dodatak za kacigu
C:4 Veličina glave: S = mala, M = srednja, L = velika

KOMPONENTE

Obruč za glavu (PVC, PA)
Žica na obruč za glavu (nehrđajući čelik)
Zatezač u dvije točke (POM)
Jastučić (PVC folija i poliuretanska pjena)
Pjenasti obrub (poliuretanska pjena)
Čašica (ABS)

UPUTE ZA NAMJEŠTANJE

Obruč za glavu
B:1 Podesite visinu čašica pomicanjem prema gore ili dolje dok obruč za glavu držite na mjestu.
B:2 Obruč za glavu treba biti položen poprečno po gornjem dijelu glave kao što je prikazano i treba nositi težinu štitnika za uši.

Obruč za vrat
B:3 Postavite čašice na mjesto preko ušiju.
B:4 Zadržite čašice na mjestu i postavite obruč za glavu na vrh glave te ga čvrsto zategnite.
B:5 Traka za glavu treba biti položena poprečno po gornjem dijelu glave i treba nositi težinu slušalica.

Dodatak za kacigu
B:6 Priključak za kacigu umetnite u utor na kacigi i pritisnite ga da sjedne na svoje mjesto (B:7).
B:8 Način za rad: Žice obruča za glavu pritisnite prema unutra dok ne začujete škljocaj na objema stranama. Pazite da u načinu za rad čašice i žice obruča za glavu ne pritišću rub kacige jer to može smanjiti prigušenje štitnika za uši.
B:9 Način za ventilaciju: Kako biste prebacili jedinicu iz načina za rad u način za ventilaciju, povucite čašice

prema van dok ne začujete „klik". Izbjegavajte postavljati čašice uz kacigu (B:10) jer se tako sprječava ventilacija.

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE
Upotrebljavajte krpu, sapun i toplu vodu za čišćenje vanjskih školjki, obruča za glavu i jastučića za uši.
NAPOMENA: NEMOJTE uranjati zaštitne slušalice u vodu.

Ako se zaštitne slušalice smoče od kiše ili znoja, okrenite štitnike za uši prema van, uklonite jastučiće za uši i pjenaste obrube i pustite da se sve osuši prije ponovnog sastavljanja. Jastučići za uši i pjenasti obrubi habaju se upotrebom i trebate ih redovito pregledavati kako biste uočili moguće napukline ili druga oštećenja. Ako se redovito upotrebljavaju, tvrtka 3M preporučuje zamjenu pjenastih obruba i jastučića za uši najmanje dva puta godišnje kako bi se održalo dosljedno prigušivanje, higijena i udobnost. Ako je jastučić za uši oštećen, treba ga se zamijeniti.

UKLANJANJE I ZAMJENA JASTUČIĆA ZA UŠI
D:1 Za uklanjanje jastučića za uši postavite prste ispod unutarnjeg ruba jastučića za uši i potegnite ravno prema van.
D:2 Izvadite postojeće obrube i umetnite nove pjenaste obrube.
D:3 Potom postavite jednu stranu jastučića u utor čašice i potom pritisnite suprotnu stranu dok jastučić ne sjedne na svoje mjesto.

HIGIJENSKI KOMPLET
3M™ PELTOR™ HY51 za Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 za Optime II i H31

3M™ PELTOR™ HY54 za Optime III

SKLADIŠTENJE
- Proizvod skladištite na čistom i suhom mjestu prije i nakon uporabe.
- Proizvod uvijek skladištite u originalnom pakiranju i podalje od svih izvora izravne topline ili sunčevog svjetla, prašine i štetnih kemikalija.
- Raspon temperature skladištenja: -20 °C (-4 °F) do 55 °C (131 °F).
- Relativna vlažnost zraka: < 90 %.
- Verzije s trakom oko glave i s trakom oko vrata: Uvjerite se da se na traku za glavu ili na traku za vrat ne primjenjuje nikakva sila i da jastučići nisu stisnuti.
- Verzija kao dodatak na kacigu: Uvjerite se da su štitnici za uši u položaju radnog načina (vidjeti sl. B:8) i da jastučići nisu stisnuti.

JAMSTVO I ODRICANJE OD ODGOVORNOSTI
JAMSTVO: U slučaju da se na bilo kojem proizvodu za osobnu zaštitu tvrtke 3M utvrdi manjkavost materijala ili izrade ili se utvrdi da proizvod nije u skladu s bilo kojim izričitim jamstvom za određenu upotrebu, vaš jedini pravni lijek i jedina obveza tvrtke 3M je da, prema vlastitom odabiru, popravi ili zamijeni proizvod ili da vam vrati iznos u visini kupovne cijene takvih dijelova ili proizvoda, pod uvjetom da ste tvrtku o tome na vrijeme obavijestili te da se može dokazati da je proizvod skladišten, održavan i korišten u skladu s pisanim uputama tvrtke 3M.
OSIM AKO TO NIJE ZABRANJENO ZAKONOM, OVO JE JAMSTVO ISKLJUČIVO I MIJENJA BILO KOJE IZRIČITO ILI IMPLICIRANO JAMSTVO PRIKLADNOSTI ZA PRODAJU, PRIKLADNOSTI ZA ODREĐENU SVRHU ILI DRUGO JAMSTVO KVALITETE ILI ONO KOJE PROISTJEČE IZ NAČINA POSLOVANJA, CARINSKIH PROPISA ILI OBIČAJA POSLOVANJA, OSIM ONIH VEZANIH UZ PRAVA VLASNIŠTVA ILI KRŠENJE PRAVA NA PATENTE.
Tvrtka 3M nema jamstvenih obveza za bilo koji proizvod koji je neispravan zbog nepravilnog skladištenja, rukovanja ili održavanja, nepridržavanja uputa za upotrebu proizvoda ili promjene ili oštećenja proizvoda zbog nezgode, nemara ili nepropisne upotrebe.

ODRICANJE OD ODGOVORNOSTI: OSIM AKO TO NIJE ZABRANJENO ZAKONOM, TVRTKA 3M NI U KOJEM SLUČAJU NEĆE BITI ODGOVORNA ZA BILO KAKVU IZRAVNU, NEIZRAVNU, POSEBNU, SLUČAJNU ILI POSLJEDIČNU ŠTETU ILI GUBITAK (UKLJUČUJUĆI GUBITAK ZARADE) KOJI SU POVEZANI S OVIM PROIZVODOM, NEOVISNO O KOJOJ JE PRAVNOJ TEORIJI RIJEČ. OVDJE NAVEDENI PRAVNI LIJEKOVI ISKLJUČIVI SU.

ZABRANJENE SU IZMJENE: Izmjene ovog uređaja ne smiju se provoditi bez pisane suglasnosti tvrtke 3M. Neovlaštene izmjene mogu poništiti jamstvo i korisnikovo ovlaštenje za rukovanje uređajem.

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

RENDELTETÉS
Ezek a 3M™ PELTOR™ fülvédők a dolgozók veszélyes zajszint elleni védelmét hivatottak elősegíteni.
A használat feltétele, hogy minden felhasználó olvassa el és értse meg a mellékelt felhasználói útmutatót, valamint ismerje az eszköz használatát.

FONTOS!
Használatba vétel előtt a jelen útmutató összes biztonsági tudnivalóját el kell olvasni és meg kell érteni, majd azokat be kell tartani. Az útmutatót meg kell őrizni későbbi tanulmányozás céljából. További tájékoztatásért és esetleges kérdéseivel forduljon a 3M műszaki ügyfélszolgálatához (elérhetőségek az utolsó oldalon).

⚠ VIGYÁZAT

Ez a hallásvédő eszköz segít csökkenteni a fület érő veszélyes zajt és más erős hangokat. Ha a hallásvédő eszközt rosszul vagy nem megszakításmentesen használja, azzal veszélyes zajszintnek teszi ki magát, amely halláskárosodáshoz vagy sérüléshez vezethet. A helyes használatról kérdezze meg felettesét, olvassa el a felhasználói útmutatót, vagy hívja fel a 3M ügyfélszolgálatát. Ha hallása eltompul, illetve cseng vagy zúg a füle a zajterhelés (például puskalövés) közben vagy után, vagy bármely más okból úgy érzi, rosszabbul hall, akkor azonnal hagyja el a zajos környezetet, és forduljon szakorvoshoz, illetőleg feletteséhez.

Az utasítások be nem tartása csökkentheti a fülvédő védelmi hatását, és halláskárosodás következhet be:

a. A 3M nyomatékosan javasolja a hallásvédő egyéni illeszkedési tesztjének elvégzését. Kutatások szerint az illeszkedés eltérő minősége, az illesztésben való járatlanság és a felhasználók viselési motiválatlansága miatt a tényleges zajcsillapítás egyes felhasználók esetében elmaradhat a csomagoláson feltüntetett csillapítástól. A címkén feltüntetett zajcsillapítás korrekciójának módjáról a hatályos rendeletekből tájékozódhat. Hatályos rendelkezések hiányában ajánlott az SNR értékét úgy csökkenteni, hogy az jobban megfeleljen a jellemző védelmi szintnek.

b) Gondoskodni kell a hallásvédő helyes megválasztásáról, illeszkedéséről, beállításáról és karbantartásáról. A tökéletlen illeszkedés csökkenti a készülék hangerő-csillapítási hatékonyságát. A tökéletes illeszkedés érdekében olvassa el a mellékelt útmutatót.

c) Minden használat előtt gondosan vizsgálja meg a hallásvédőt. Ha sérülést talál, válasszon helyette egy sérülésmentes hallásvédőt, vagy kerülje el a zajos környezetet.

d) Ha egyéb személyi védőfelszerelések használata is szükséges (például védőszemüveg vagy légzőmaszk), használjon azokhoz rugalmas és lapos pántokat, hogy a legkevésbé zavarják a fülvédő párnáinak felfekvését. Távolítsa el az összes zavaró tárgyat (például a haját, sapkáját, ékszerét, fülhallgatóját vagy a higiéniai fülpárnaborítást), amelyek zavarhatják a fülvédő párnáinak felfekvését, és ezzel ronthatják a fülvédő biztosította védelmet.

e) Tilos a fejpántot vagy a nyakpántot meghajlítani vagy az alakját megváltoztatni, és mindig gondoskodni kell arról, hogy a fejpánt a megfelelő erővel, stabilan a helyén tartsa a fültokokat.

f) A fülvédő és különösen annak párnái idővel elhasználódhatnak, ezért azokat gyakran át kell vizsgálni repedéseket és hangszivárgási helyeket keresve. A rendszeresen használt eszköz fülpárnáit és szivacsbetéteit a védelmi, higiéniai és kényelmi szint fenntartása érdekében évente legalább kétszer cserélni kell.

g) A fenti előírások be nem tartása esetén a fülvédő hallásvédelmi hatása súlyosan romolhat.

EN 352 munkavédelmi figyelmeztetések:

- A higiéniai fülpárnaborítás alkalmazása befolyásolhatja a fülvédők akusztikai teljesítményét.
- A készüléket egyes vegyi anyagok károsíthatják. További adatok a gyártótól szerezhetők be.
- Ezek a fülvédők nagy fejméretre készültek. Az EN 352-1 szabvány szerinti fülvédők közepes, kis, illetve nagy méretűek lehetnek. A legtöbb viselőre a közepes méretű fülvédő illeszkedik a legjobban. A kis és nagy méretű fülvédők azok számára készültek, akikre a közepes méretű fülvédő nem illik.
- A sisakra szerelhető fülvédők nagy méretben kaphatók. Az EN 352-3 szabvány szerinti, sisakra szerelhető fülvédők közepes, kis, illetve nagy méretűek lehetnek. A közepes méretű, sisakra szerelhető fülvédőt úgy tervezték, hogy a legtöbb viselőre az illeszkedjen a legjobban. A kis és nagy méretű, sisakra szerelhető fülvédők azok számára készültek, akikre a közepes méretű fülvédő nem illeszkedik.

MEGJEGYZÉS

- A felhasználói útmutató betartásával viselve ezzel a hallásvédő eszközzel csökkenthető mind a folyamatos zajterhelés (pl. ipari zaj, gépjármű, repülőgép), mind a nagyon hangos zajimpulzusok (pl. puskalövés) okozta terhelés. Impulzusszerű zajterheléskor a hallásvédelem szükséges és tényleges szintjét nehéz előre

megállapítani. Fegyverhang esetén a hatékonyságot egyebek mellett a fegyver típusa, a lövések száma, a hallásvédő eszköz helyes megválasztása, illeszkedése, viselése és helyes karbantartása befolyásolja. Az impulzusszerű zajok elleni védekezést a www.3M.com/hearing webhely ismerteti részletesebben.

- Üzemi hőmérséklet-tartomány: –20 °C és 55 °C között
- A hallásvédő eszköz tömege:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g, H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g, H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g, H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g, H31P3 = 285 g.

TANÚSÍTVÁNYOK

A 3M Svenska AB kijelenti, hogy a védőfelszerelés jellegű fülvédő megfelel a (EU) 2016/425 számú uniós rendelkezésnek, és a CE jelöléshez szükséges egyéb vonatkozó irányelvek előírásainak.

Ezeket a személyi védőfelszereléseket évente felülvizsgálja és típusengedélyezi a SGS Fimko Ltd., Takomotie 8,
FI-00380 Helsinki, Finnország, 0598 sz. testület.

A terméket az alábbi szabványok szerint bevizsgálták, és megfelelőnek találták: EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 vagy EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. A megfelelőségi nyilatkozat ismerteti, hogy melyek a vonatkozó törvények és jogszabályok: www.3M.com/peltor/doc. A megfelelőségi nyilatkozatban az esetleges egyéb vonatkozó típustanúsítványok is szerepelnek. A megfelelőségi nyilatkozat lehívásakor, keresse ki a kívánt cikkszámot. A fülvédő cikkszáma a fültokra nyomtatva található meg.

A megfelelőségi nyilatkozat nyomtatott példánya, valamint az irányelvek által előírt további tájékoztatás a vásárlás szerinti ország 3M-képviseleteinél is igényelhető. Az elérhetőségek a jelen használati útmutató végén találhatók.

LABORATÓRIUMI ZAJCSILLAPÍTÁS

A csillapítási táblázat jelmagyarázata:

A 3M nyomatékosan javasolja a hallásvédő egyéni illeszkedési tesztjének elvégzését. Kutatások szerint az illeszkedés eltérő minősége, az illesztésben való járatlanság és a felhasználók viselési motiválatlansága miatt a tényleges zajcsillapítás egyes felhasználók esetében elmaradhat a csomagoláson feltüntetett csillapítástól. A címkén feltüntetett zajcsillapítás korrekciójának módjáról a hatályos rendeletekből tájékozódhat. Hatályos rendelkezések hiányában ajánlott az SNR értékét úgy csökkenteni, hogy az jobban megfeleljen a jellemző védelmi szintnek.

EN 352 európai szabvány
A:1 Frekvencia (Hz)
A:2 Átlagos zajcsillapítás (dB)
A:3 Szórás (dB)
A:4 Feltételezett zajvédelmi érték, APV (dB)
A:5
H = becsült hallásvédelmi érték magas frekvenciájú hangoknál ($f \geq 2000$ Hz).
M = becsült hallásvédelmi érték közepes frekvenciájú hangoknál ($500 \text{ Hz} < f < 2000$ Hz).
L = becsült hallásvédelmi érték alacsony frekvenciájú hangoknál ($f \leq 500$ Hz).

KOMPATIBILIS MUNKAVÉDELMI SISAKOK

Ezek a fülvédők kizárólag a C táblázatban felsorolt munkavédelmi sisakokra szerelhetők fel, és csak azokkal használhatók. Ezeket a fülvédőket az alábbi munkavédelmi sisakokkal együtt tesztelték, ezért eltérő sisakra szerelve azok eltérő védelmi szintet eredményezhetnek.
A munkavédelmisisak-szerelvények táblázatának magyarázata:
C:1 Sisak gyártója
C:2 Sisak típusa
C:3 Sisakszerelvény
C:4 Fejméret: S = kicsi, M = közepes, L = nagy

ÖSSZETEVŐK

Fejpánt (PVC, PA)
Fejpántkeretek (rozsdamentes acél)
Kétpontos rögzítő (POM)
Párna (PVC fólia és PUR hab)
Szivacsbetét (PUR hab)
Fültok (ABS)

BEILLESZTÉSI ÚTMUTATÓ

Fejpánt
B:1 A fültokok magassága úgy állítható be, hogy a fejpántot a helyén tartva a fültokokat felfelé vagy lefelé elcsúsztatjuk.
B:2 A fejpántnak az ábrázolt módon a fejtető közepére kell kerülnie, és a fülvédő súlyának azon kell nyugodnia.

Nyakpánt
B:3 Igazítsa a helyére a fülre felhelyezett fültokokat.
B:4 A fültokokat a helyén tartva igazítsa a fejpántot a fejtetőre, majd rögzítse azt szorosan a helyén.
B:5 A fejpántnak a fejtető közepére kell kerülnie, és a fejhallgató súlyának azon kell nyugodnia.
Sisakszerelvény
B:6 Illessze a sisakszerelvényt a sisak nyílásaihoz, majd

pattintsa be a helyére (B:7).
B:8 Üzemi helyzet: Nyomja befelé a fejpántkereteket mindkét oldalon kattanásig.

Ügyeljen, hogy üzemi helyzetben se a fültokok, se a fejpántkeretek ne ütközzenek a munkavédelmi sisak peremébe, mert ez csökkentheti a fülvédő zajcsillapító képességét.
B:9 Szellőztető helyzet: A készülék üzemi helyzetből szellőztető helyzetbe váltásához húzza kifelé a fültokokat kattanásig. A fültokokat ne fektesse fel a sisakjára (B:10), mert ilyen helyzetben nem képesek szellőzni.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS
A külső burkolat, a fejpánt és a fülpárnák tisztítása langyos szappanos vízzel nedvesített textillel történhet.
MEGJEGYZÉS: Tilos a hallásvédőt vízbe meríteni.

Az esőtől vagy izzadságtól átnedvesedett hallásvédő fültokjait kifelé kell fordítani, azokról a fülpárnát és a szivacsbetétet el kell távolítani, majd a készülék száradását ilyen állapotban kell megvárni. A fülpárnák és a szivacsbetétek elhasználódhatnak, ezért rendszeresen meg kell vizsgálni, hogy nem keletkezett-e azokon például repedés vagy egyéb károsodás. Rendszeres használat esetén a 3M azt javasolja, hogy a felhasználó az állandó értékű zajcsillapítás, a higiénia és a kényelem érdekében évente legalább két alkalommal cserélje a szivacsbetéteket és fülpárnákat. A sérült fülpárnát ki kell cserélni.

A FÜLPÁRNÁK ELTÁVOLÍTÁSA ÉS CSEREJE
D:1 A fülpárna eltávolításához csúsztassa ujjait a fülpárna belső pereme alá, majd egyenesen húzza ki a fülpárnát.
D:2 Távolítsa el a meglévő betét(ek)et, majd helyezze be az új szivacsbetét(ek)et.
D:3 Illessze a fülpárna egyik szélét a fültokon kialakított horonyba, majd a másik oldal megnyomásával pattintsa a helyére a fülpárnát.

HIGIÉNIAI KÉSZLET
3M™ PELTOR™ HY51 az Optime I számára

3M™ PELTOR™ HY52 az Optime II és H31 számára

3M™ PELTOR™ HY54 az Optime III számára

TÁROLÁS
- A készülék használat előtt és után tiszta, száraz helyen tartandó.
- Tároláskor mindig vissza kell helyezni eredeti csomagolásába, és nem érheti közvetlen hő és napfény, por vagy károsító hatású vegyi anyag.
- Tárolási hőmérséklet-tartomány: −20 és 55 °C között.
- Relatív páratartalom: <90%.

- Fejpántos és nyakpántos változat:
  A fejpántot, illetve nyakpántot sosem érheti erőhatás, a párnákat pedig nem szabad összenyomni.
- Sisakszerelvény változat:
  Ügyeljen, hogy a fülvédők üzemi helyzetben legyenek (lásd a B:8 ábrán), és hogy a párnák ne legyenek összenyomva.

GARANCIA ÉS A FELELŐSSÉG KORLÁTOZÁSA
GARANCIA: Ha a 3M Personal Safety Division bármely terméke anyagában vagy kidolgozásában hibásnak bizonyulna, illetve az nem felelne meg garantált felhasználási célnak, akkor a 3M egyetlen kötelezettsége és az Ön kizárólagos kárpótlása az, hogy a 3M a saját belátása szerint megjavítja vagy kicseréli az ilyen részegységet vagy terméket, illetve visszatéríti annak vásárláskori árát, amennyiben Ön a problémát felénk időben jelezte, valamint csak azzal a feltétellel, hogy a termék tárolása, karbantartása és használata a 3M írásbeli útmutatójának betartásával történt.
HA EZT TÖRVÉNY NEM TILTJA, A JELEN GARANCIA KIZÁRÓLAGOS, ÉS KIVÁLT MINDEN ESETLEGES KIFEJEZETT VAGY VÉLELMEZHETŐ FORGALMAZHATÓSÁGRA VAGY ADOTT CÉLRA VALÓ ALKALMASSÁGRA VONATKOZÓ VAGY MÁS MINŐSÉGI GARANCIÁT, ILLETVE OLYAN GARANCIÁT AMELY VALAMELY ÜZLETMENETI SZOKÁSBÓL VAGY GYAKORLATBÓL ERED, JOGCÍM ÉS SZABADALMI JOGOK MEGSÉRTÉSÉT KIVÉVE.
A 3M a jelen garancia értelmében nem vállal semmilyen kötelezettséget az olyan esetekben, amikor a termékhibát helytelen tárolás, kezelés vagy karbantartás, illetve a termék útmutatójának be nem tartása, a termék módosítása, továbbá baleset, hanyagság vagy rendeltetésszerűtlen használat okozta.

FELELŐSSÉG KORLÁTOZÁSA: AMENNYIBEN EZT TÖRVÉNY NEM TILTJA, A 3M MINDEN ESETBEN ELUTASÍTJA A FELELŐSSÉGET A JELENT TERMÉK OKOZTA ESETLEGES KÖZVETLEN, KÖZVETETT, SPECIÁLIS, ALKALOMSZERŰ VAGY KÖVETKEZMÉNYES VESZTESÉGÉRT VAGY KÁRÉRT (BELEÉRTVE A NYERESÉGKIESÉST), FÜGGETLENÜL A BEBIZONYOSODOTT JOGCÍMTŐL. AZ ITT FELSOROLT KÁRPÓTLÁSOK KIZÁRÓLAGOSAK.

ÁTALAKÍTANI TILOS: Ezt az eszközt a 3M vállalat előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül tilos átalakítani. A jogosulatlan átalakítás a garanciát érvényteleníteni, a felhasználó pedig elveszítheti az eszköz üzemeltetésére szóló jogát.

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

ÆTLUÐ NOTKUN
Þessum 3M™ PELTOR™ eyrnahlífum er ætlað að veita starfsmönnum vernd gegn hættulegu hávaðastigi. Gert er ráð fyrir því að allir notendur lesi og skilji meðfylgjandi leiðbeiningar notenda ásamt því að kunna að nota tækið.

MIKILVÆGT
Lestu vinsamlegast, gerðu þér grein fyrir öllum öryggisupplýsingum í leiðbeiningum þessum og farðu eftir þeim áður en þú tekur heyrnartólin í notkun. Geymdu leiðbeiningarnar til þess að geta leitað í þær síðar. Hafðu samband við tæknideild 3M (samskiptaupplýsingar er að finna á öftustu síðu).

⚠ VIÐVÖRUN

Heyrnarhlífarnar draga úr hættu á heilsutjóni vegna hávaða og annarra háværra hljóða. Séu heyrnarhlífar notaðar rangt eða notkun þeirra sleppt þann tíma sem dvalist er í hættulegum hávaða, getur það leitt til heyrnarskerðingar eða -taps. Ræddu við verkstjóra, kynntu þér leiðbeiningar notenda eða hafðu samband við tæknideild 3M til þess að kynna þér rétta notkun. Ef þér finnst eins og þú sért með bómull í eyrunum eða heyrir són eða suð í eða eftir hávaða (byssuskot meðtalin), eða ef þú hefur einhverja aðra ástæðu til að ætla að þú glímir við heyrnarvanda, skaltu yfirgefa hávaðasama umhverfið umsvifalaust og hafa samband við lækni og/eða verkstjóra þinn.

Sé ekki farið eftir leiðbeiningum þessum, gæti það dregið úr verndargetu heyrnarhlífanna og jafnvel leitt til heyrnartjóns:

a. 3M mælir eindregið með því að hver og einn notandi felli allar heyrnarhlífar vandlega að sér. Rannsóknir benda til þess að stundum sé hljóðeinangrun minni en hljóðdeyfingargildi á umbúðum gefa til kynna vegna frávika við að fella hlífarnar að hverjum notanda fyrir sig og færni viðkomandi og hvatningu til þess. Kynntu þér viðeigandi reglur um leiðbeiningar um aðlögun gilda á merkimiða. Séu viðeigandi reglur ekki fyrir hendi er ráðlagt að lækka suðhlutfall til merkis (SNR) til að fá betra mat á dæmiverðri vernd.

b. Gættu þess að réttar heyrnarhlífar séu valdar, þeim komið fyrir, þær aðfelldar og haldið við. Sé búnaðinum komið fyrir á ófullnægjandi hátt, dregur það úr getu hans til þess að deyfa hávaða. Kynntu þér meðfylgjandi upplýsingar um rétta notkun.

c. Skoðaðu heyrnarhlífarnar fyrir hverja notkun. Séu þær skemmdar, veldu þér óskaddaðar heyrnarhlífar eða forðastu hávaðasamt umhverfi.

d. Sé nauðsynlegt að bæta við frekari persónuhlífum (t.d. öryggisgleraugum, öndunargrímum o.s.frv.), ber að velja sveigjanlegar og þunnar teygjur eða bönd til þess að þau hafi sem minnst áhrif á heyrnarhlífapúðana. Fjarlægðu allt annað (t.d. hár, húfur, skartgripi, heyrnartól, hreinlætishlífar o.s.frv.) sem gæti dregið úr einangrunargildi eyrnahlífapúðanna og verndargildi hlífanna.

e. Ekki beygja eða breyta lögun höfuðspöng eða hálsspöng og gættu þess að hún sé nógu öflug til þess að halda heyrnarhlífunum tryggilega á sínum stað.

f. Eyrnahlífar og einkum þó eyrnapúðar geta orðið lélegir með tímanum og þá þarf að skoða með reglulegu millibili í leit að t.d. sprungum og hljóðleka. Séu heyrnarhlífapúðarnir notaðir reglulega, ber að skipta um þá og frauðhringina að minnsta kosti tvisvar á ári til þess að viðhalda fullnægjandi vernd, hreinlæti og þægindum.

g. Sé ekki farið eftir ofangreindum kröfum, skerðir það verndareiginleika eyrnahlífanna verulega.

EN 352 Öryggisyfirlýsingar:

- Séu einnota hlífar notaðar getur það haft áhrif á hljóðfræðilega eiginleika eyrnahlífanna.
- Ákveðin efnafræðileg efni geta valdið tjóni á vöru þessari. Nánari upplýsingar má fá hjá framleiðanda.
- Þessar heyrnarhlífar eru í stærðinni stórar.

Eyrnahlífar sem uppfylla kröfur EN 352-1 eru í „millistærð“ eða „lítilli stærð“ eða „stórri stærð“. Eyrnahlífar í „millistærð“ henta meirihluta notenda. Eyrnahlífar í „lítilli stærð“ eða „stórri stærð“ eru hannaðar fyrir notendur sem ekki geta notað millistærð af eyrnahlífum.

- Eyrnahlífar þessar festar á hjálm eru í stórri stærð.

Eyrnahlífar fyrir hjálma sem uppfylla kröfur EN 352-3 eru í „millistærð“ eða „lítilli stærð“ eða „stórri stærð“. Eyrnahlífar í „millistærð“ fyrir hjálma henta meirihluta notenda. Eyrnahlífar í „lítilli stærð“ eða „stórri stærð“ fyrir hjálma eru hannaðar fyrir notendur sem ekki geta notað eyrnahlífar af „millistærð“.

ATHUGASEMD

- Þegar heyrnarhlífarnar eru notaðar í samræmi við leiðbeiningar notenda, draga þær bæði úr stöðugum hávaða, svo sem í iðnaði eða frá ökutækjum og flugvélum, og skyndilegum hávaða, til dæmis byssuskotum. Erfitt er að segja fyrir um þá heyrnarvernd sem þörf er á eða í raun er veitt hvað varðar váhrif af skyndilegum hávaða. Það hefur áhrif á vernd gegn hávaða frá byssuskotum um hvaða tegund vopns er að ræða, hve mörgum skotum er hleypt af, hvaða heyrnarhlífar eru valdar, hvernig þær passa og eru notaðar, hvernig um þær er annast og fleira. Kynntu þér

betur heyrnarvernd gegn skyndilegum hávaða á vefsíðunni www.3M.com/hearing.

- Hitastig við notkun: -20°C (-4°F) til 55°C (131°F)
- Þyngd heyrnarhlífanna:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g, H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g, H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g, H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g, H31P3 = 285 g.

VOTTANIR

3M Svenska AB lýsir því hér með yfir að PPE-gerðar eyrnahlífarnar eru í samræmi við kröfur samkvæmt reglugerð (EU) 2016/425 og aðrar viðeigandi tilskipanir til að uppfylla kröfur vegna CE-merkingar.

Þessar persónuhlífar eru endurskoðaðar árlega og gerðarvottaðar af SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finnlandi, vottunarstofnun nr. 0598.

3-Varan hefur verið prófuð og vottuð í samræmi við EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 eða EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Hægt er að fá upplýsingar um viðeigandi löggjöf með því að sækja samræmisyfirlýsingu (DoC) á www.3M.com/PELTOR/doc. Samræmisyfirlýsingin sýnir einnig ef aðrar gerðarvottanir gilda um þau. Þegar samræmisyfirlýsing er sótt, finndu vinsamlegast hlutanúmer þitt. Þú finnur hlutanúmer eyrnahlífanna prentað á skálinni.

Hægt er að fá send afrit af samræmisyfirlýsingu og viðbótarupplýsingum sem krafist er í tilskipununum með því að hafa samband við 3M í því landi sem varan var keypt. Upplýsingar um tengiliði má finna aftast í þessum notendaleiðbeiningum.

ÓKNARSTOFU

Útskýringar á töflu yfir deyfigildi:

3M mælir eindregið með því að hver og einn notandi felli allar heyrnarhlífar vandlega að sér. Rannsóknir benda til þess að stundum sé hljóðeinangrun minni en hljóðdeyfingargildi á umbúðum gefa til kynna vegna frávika við að fella hlífarnar að hverjum notanda fyrir sig og færni viðkomandi og hvatningu til þess. Kynntu þér viðeigandi reglur um leiðbeiningar um aðlögun gilda á merkimiða. Séu viðeigandi reglur ekki fyrir hendi er ráðlagt að lækka suðhlutfall til merkis (SNR) til að fá betra mat á dæmiverðri vernd.

Evrópustaðall EN 352
A:1 Tíðni (Hz)
A:2 Meðal hljóðdeyfing (dB)
A:3 Staðalfrávik (dB)
A:4 Ætlað verndargildi, APV (dB)
A:5
H = Mat á heyrnarvernd vegna hátíðnihljóða ($f \geq 2\,000$Hz).
M = Mat á heyrnarvernd vegna millitíðnihljóða (500 Hz < f < 2 000Hz).
L = Mat á heyrnarvernd vegna lágtíðnihljóða ($f \leq 500$ Hz).

SAMRÝMANLEGIR ÖRYGGISHJÁLMAR ATVINNUMANNA

Einungis ætti að festa þessar eyrnahlífar á og nota með þeim öryggishjálmum fyrir atvinnumenn sem tilgreindir eru í töflu C. Eyrnahlífar þessar voru prófaðar ásamt eftirfarandi öryggishjálmum og gætu veitt öðruvísi vernd með öðrum tegundum hjálma.
Útskýringar á töflu um hjálmfestingar fyrir iðnaðaröryggishjálma:
C:1 Hjálmaframleiðandi
C:2 Hjálmgerð
C:3 Hjálmfesting
C:4 Höfuðstærð: S = lítið, M = miðlungs, L = stórt

ÍHLUTIR

Höfuðspöng (PVC, PA)
Höfuðspangarvír (ryðfrítt stál)
Tveggja punkta festing (POM)
Eyrnapúði (PVC-þynna & PUR-frauð)
Frauðþéttingar (PUR-frauð)
Skál (ABS)

LEIÐBEININGAR UM UPPSETNINGU

Höfuðspöng
B:1 Stilltu hæð skálanna með því að renna þeim upp eða niður á meðan höfuðspönginni er haldið á sínum stað.
B:2 Höfuðspöngin ætti að liggja yfir hvirfilinn eins og myndin sýnir og þyngd heyrnartólanna ætti að hvíla þar.

Hálsspöng
B:3 Settu skálarnar á sinn stað yfir eyrunum.
B:4 Haltu skálunum á sínum stað, komdu höfuðbandinu fyrir efst á höfðinu og smelltu því í rétta stöðu.
B:5 Höfuðbandið ætti að liggja yfir hvirfilinn eins og myndin sýnir og þyngd heyrnartólanna ætti að hvíla þar.

Hjálmfesting
B:6 Komdu hjálmfestingunum fyrir í festiraufunum á hjálminum og smelltu þeim á sinn stað (B:7).
B:8 Vinnustaða: Þrýstu höfuðspangarvírunum inn á við þar til þú heyrir smell báðum megin. Gættu þess að skálar og höfuðspangarvírar þrýsti ekki á hjálmbrúnina í vinnustöðu þar sem það gæti dregið úr hljóðdeyfingu eyrnahlífanna.
B:9 Loftræstistaða: Togaðu eyrnaskálarnar út á við uns þú heyrir smell til þess að stilla heyrnartólin í loftræststöðu. Forðastu að leggja skálarnar að hjálminum (B:10) því það hindrar loftræstingu.

HREINSUN OG VIÐHALD
Notaðu klút vættan í sápu og heitu vatni til þess að hreinsa ytri skálar, höfuðspöng og eyrnapúða.
ATHUGASEMD: EKKI setja heyrnarhlífarnar ofan í vatn.

Ef heyrnarhlífarnar blotna í rigningu eða af svita, skaltu snúa eyrnahlífunum út, fjarlægja eyrnapúða og frauðfóður og láta allt þorna áður en þær eru settar saman á ný. Eyrnapúðar og frauðfóður getur skemmst við notkun og leita ætti reglubundið að sprungum í þeim og öðrum skemmdum. 3M mælir með því að skipt sé um frauðfóður og eyrnapúða að minnsta kosti tvisvar á ári við reglubundna notkun til þess að tryggja áreiðanlega hljóðdeyfingu, hreinlæti og þægindi. Skemmist eyrnapúði, ber að skipta um hann.

AÐ FJARLÆGJA UM EYRNAPÚÐA OG SKIPTA UM ÞÁ
D:1 Settu fingur undir innri brún eyrnapúðans og kipptu honum ákveðið beint út til þess að fjarlægja hann.
D:2 Fjarlægðu frauðfóður sem fyrir er og settu nýtt í staðinn.
D:3 Komdu annarri hlið eyrnapúðans fyrir í grópinni á eyrnaskálinni og þrýstu svo á hinum megin þar til eyrnapúðinn smellur á sinn stað.

HREINLÆTISBÚNAÐUR
3M™ PELTOR™ HY51 fyrir Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 fyrir Optime II og H31

3M™ PELTOR™ HY54 fyrir Optime III

GEYMSLA
- Geymdu vöruna á þurrum og hreinum stað fyrir og eftir notkun.
- Geymdu vöruna alltaf í upprunalegum umbúðum, fjarri hitagjöfum og þar sem hún verður ekki fyrir áhrifum af sólarljósi, ryki eða kemískum efnum sem geta skaðað hana.
- Hitastig við geymslu: -20°C (-4°F) til 55°C (131°F).
- Loftraki: <90%.
- Útgáfur fyrir höfuðspöng og hálsspöng:
  Gættu þess að enginn þrýstingur sé á höfuðspöngina eða hálsspöngina og að púðarnir þrýstist ekki saman.
- Útgáfa fyrir hjálmfestingu:
  Gættu þess að eyrnapúðarnir séu í vinnustillingu (sjá mynd B:8) og að púðarnir þrýstist ekki saman.

ÁBYRGÐ OG TAKMÖRKUÐ SKAÐABÓTASKYLDA
ÁBYRGÐ: Komi í ljós að einhver vara frá 3M Personal Safety Division sé gölluð hvað efnivið eða handbragð varðar og ekki í samræmi við ótvíræða ábyrgð varðandi sérstakan tilgang, er eina skuldbinding 3M og úrbót þér til handa sú að 3M velur sjálft um að gera við, skipta um eða endurgreiða þér kaupverð viðkomandi hluta eða vöru, að því tilskyldu að þú hafir tilkynnt í tíma um vandamálið og að staðfest sé að varan hafi verið geymd, henni viðhaldið og hún notuð í samræmi við skriflegar leiðbeiningar 3M.
ÁBYRGÐ ÞESSI EINSKORÐAST VIÐ OG KEMUR Í STAÐINN FYRIR ALLA YFIRLÝSTA ÁBYRGÐ EÐA ÁBYRGÐ SEM GEFIN ER Í SKYN UM SELJANLEIKA, GAGNSEMI Í ÁKVEÐNUM TILGANGI EÐA AÐRA ÁBYRGÐ UM GÆÐI EÐA ÁBYRGÐ SEM SPRETTUR AF SÖLU, VENJU EÐA NOTKUN Í STARFI, NEMA HVAÐ VARÐAR TILKALL OG VEGNA BROTA GEGN EINKALEYFI.
3M ber samkvæmt ábyrgð þessari engar skyldur vegna neinnar vöru sem ekki skilar ætluðum árangri vegna ófullnægjandi eða rangrar geymslu, meðferðar eða viðhalds, þegar ekki er farið eftir leiðbeiningum með vörunni eða þegar henni er breytt eða hún skemmd af slysni eða vegna vanrækslu eða rangrar notkunar.

TAKMÖRKUN Á ÁBYRGÐ: 3M SKAL AÐ ENGU LEYTI BERA ÁBYRGÐ Á NEINU BEINU, ÓBEINU, SÉRSTÖKU, TILFALLANDI EÐA AFLEIDDU TJÓNI EÐA SKEMMDUM (ÞAR MEÐ TALIÐ HAGNAÐARTAP) SEM SPRETTUR AF VÖRU ÞESSARI, BURTSÉÐ FRÁ ÞVÍ HVAÐA LAGAKENNINGUM ER BEITT, NEMA ÞAR SEM ÞAÐ ER LÖGUM SAMKVÆMT BANNAÐ. ÚRRÆÐI EINSKORÐAST VIÐ ÞAÐ SEM HÉR ER GREINT FRÁ.

ENGAR BREYTINGAR: Ekki skal gera neinar breytingar á tæki þessu nema með skriflegu samþykki 3M fyrirtækisins. Óheimilar breytingar gætu ógilt ábyrgð og heimild notanda til þess að nota tækið.

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

USO PREVISTO
Queste cuffie 3M™ PELTOR™ sono progettate per proteggere i lavoratori da livelli di rumore pericolosi. Tutti gli utenti sono tenuti a leggere e comprendere le istruzioni fornite ed a familiarizzare con l'uso di questo dispositivo.

IMPORTANTE
Leggere, comprendere e rispettare tutte le informazioni importanti per la sicurezza nelle presenti istruzioni prima dell'uso. Conservare le presenti istruzioni per riferimento futuro. Per ulteriori informazioni o eventuali domande, contattare l'assistenza tecnica 3M (i contatti sono riportati nell'ultima pagina).

⚠ AVVERTENZA

Queste protezioni acustiche contribuiscono a ridurre l'esposizione a rumori pericolosi e altri suoni forti. Il mancato utilizzo o l'uso improprio delle protezioni acustiche può causare lesioni o perdita dell'udito in caso di esposizione a rumori pericolosi. Per il corretto utilizzo, rivolgersi al proprio superiore, consultare le presenti istruzioni o contattare l'assistenza tecnica 3M. Se l'udito diventa monotonale oppure si avverte un tintinnio o un brusio durante o dopo l'esposizione ai rumori (compresi i colpi d'arma da fuoco), o se per qualsiasi altro motivo si sospetta un problema all'udito, l'udito potrebbe essere a rischio. Lasciare immediatamente l'ambiente rumoroso e consultare un medico del lavoro e/o il proprio superiore.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può compromettere la protezione offerta dalle cuffie e provocare la perdita dell'udito:

a. 3M raccomanda di verificare personalmente l'aderenza delle protezioni acustiche prima dell'uso. Le ricerche evidenziano che molti utenti possono riscontrare un'attenuazione del rumore inferiore ai valori indicati sulla confezione, in seguito a variazioni di aderenza, correttezza di montaggio e motivazione dell'utente. Fare riferimento ai regolamenti applicabili per ulteriori indicazioni su come adattare i valori di attenuazione riportati. In mancanza di regolamenti applicabili, si raccomanda di ridurre il valore SNR per stimare il livello tipico di protezione con maggiore precisione.

b. Accertarsi che la protezione acustica sia stata scelta, indossata, regolata e sottoposta a manutenzione correttamente. L'inserimento errato del dispositivo riduce l'efficacia di attenuazione del rumore. Per l'inserimento corretto, consultare le istruzioni allegate.

c. Ispezionare accuratamente la protezione acustica prima di ogni utilizzo. In caso di danni, scegliere una protezione acustica integra o evitare l'ambiente rumoroso.

d. Qualora si renda necessario l'uso di ulteriori dispositivi di protezione individuale (ad es. occhiali protettivi, respiratori ecc.), si raccomandano stanghette flessibili, piatte e sottili oppure cinghie tali da ridurre al minimo l'interferenza con la tenuta degli auricolari. Rimuovere tutti gli altri elementi non necessari (ad es. capelli, cappelli, gioielli, inserti auricolari, coperture igieniche ecc.) che potrebbero interferire con la tenuta degli auricolari e compromettere la protezione offerta dalle cuffie.

e. Evitare di piegare e rimodellare la bardatura temporale o nucale e accertarsi che presenti una forza adeguata per mantenere saldamente in posizione le cuffie.

f. Le cuffie e gli auricolari in particolare sono soggetti a normale usura e devono essere controllati regolarmente onde rilevare eventuali crepe o infiltrazioni di rumore. In caso di utilizzo regolare, si raccomanda di sostituire gli auricolari e i rivestimenti in schiuma almeno due volte all'anno, per mantenere un livello elevato di protezione, igiene e comfort.

g. Il mancato rispetto delle presenti raccomandazioni può compromettere seriamente il livello di protezione delle cuffie.

Indicazioni di sicurezza a norma EN 352:

- Il montaggio di kit igienici sugli auricolari può compromettere le caratteristiche di attenuazione del rumore delle cuffie.
- Questo prodotto può essere intaccato da diverse sostanze chimiche. Ulteriori informazioni possono essere richieste al produttore.
- Queste cuffie sono di taglia Large. Le cuffie conformi alla norma EN 352-1 sono di taglia Medium, Small o Large. Le cuffie di taglia Medium sono adatte alla maggior parte degli utenti. Le cuffie di taglia Small o Large sono progettate per gli utenti per i quali la taglia Medium non è adatta.
- Le cuffie montate sull'elmetto sono di taglia Large. Le cuffie montate sull'elmetto conformi alla norma EN 352-3 sono di taglia Medium, Small oppure Large. Le cuffie montate sull'elmetto di taglia Medium sono adatte alla maggior parte degli utenti. Le cuffie montate sull'elmetto di taglia Small oppure Large sono progettate per gli utenti per i quali la taglia Medium non è adatta.

NOTA

- Se utilizzate nel rispetto delle presenti istruzioni per l'uso, queste protezioni acustiche contribuiscono a ridurre

l'esposizione sia ai rumori continui, quali rumori industriali o di veicoli e aeromobili, che ai rumori impulsivi estremamente elevati, fra cui i colpi d'arma da fuoco. È difficile prevedere la protezione acustica richiesta e/o effettiva in caso di esposizione a rumori impulsivi. Ad esempio, per i colpi d'arma da fuoco, il tipo di arma e il numero di proiettili sparati, ma anche la scelta, l'inserimento e l'utilizzo corretti della protezione acustica, la sua corretta conservazione e altre variabili influenzano le prestazioni. Per saperne di più sulle protezioni acustiche per i rumori impulsivi, visitare il sito www.3M.com/hearing.

- Temperatura di esercizio: da –20°C (–4°F) a 55°C (131°F)
- Peso della protezione acustica:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g, H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g, H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g, H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g, H31P3 = 285 g.

CERTIFICAZIONI

Con la presente, 3M Svenska AB dichiara che il DPI di tipo cuffia è conforme al Regolamento (UE) n. 2016/425 e alle altre direttive appropriate, quindi soddisfa i requisiti previsti per il marchio CE.

Questi DPI sono soggetti a revisione annuale ed esame del tipo da parte di SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandia, Organismo notificato numero 0598.

Il prodotto è stato testato e omologato in conformità alle norme EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 oppure EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. La legislazione applicabile può essere determinata facendo riferimento alla Dichiarazione di Conformità (DoC) all'indirizzo www.3M.com/PELTOR/doc. La DoC riporta inoltre eventuali altre omologazioni di tipo applicabili. Per scaricare la DoC corretta, fare riferimento al numero di particolare del prodotto. Il numero di particolare delle cuffie è riportato sulla coppa.

Una copia della DoC e maggiori informazioni sulle Direttive applicabili possono essere richieste contattando 3M nel Paese di acquisto. Per i contatti, vedere le ultime pagine delle presenti Istruzioni per l'uso.

ATTENUAZIONE IN LABORATORIO

Legenda delle tabelle di attenuazione:

3M raccomanda di verificare personalmente l'aderenza delle protezioni acustiche prima dell'uso. Le ricerche evidenziano che molti utenti possono riscontrare un'attenuazione del rumore inferiore ai valori indicati sulla confezione, in seguito a variazioni di aderenza, correttezza di montaggio e motivazione dell'utente. Fare riferimento ai regolamenti applicabili per ulteriori indicazioni su come adattare i valori di attenuazione riportati. In mancanza di regolamenti applicabili, si raccomanda di ridurre il valore SNR per stimare il livello tipico di protezione con maggiore precisione.

Fare riferimento ai regolamenti applicabili per ulteriori indicazioni su come adattare i valori riportati e stimare il livello di attenuazione. Inoltre, 3M raccomanda di verificare sempre l'aderenza delle protezioni acustiche prima dell'uso.

Normativa europea EN 352
A:1 Frequenza (Hz)
A:2 Attenuazione media (dB)
A:3 Deviazione standard (dB)
A:4 Valore di protezione previsto, APV (dB)
A:5
H = Protezione acustica stimata per i suoni ad alta frequenza ($f \geq 2.000$ Hz).
M = Protezione acustica stimata per i suoni a media frequenza ($500 \text{ Hz} < f < 2.000$ Hz).
L = Protezione acustica stimata per i suoni a bassa frequenza ($f \leq 500$ Hz).

ELMETTI DI SICUREZZA INDUSTRIALI COMPATIBILI

Queste cuffie devono essere utilizzate esclusivamente con gli elmetti di sicurezza industriali indicati nella Tabella C. Le cuffie sono state testate in combinazione ai seguenti elmetti di sicurezza industriali e possono fornire livelli di protezione differenti in caso di utilizzo con elmetti differenti.
Legenda della tabella degli attacchi per elmetti di sicurezza industriali:
C:1 Produttore dell'elmetto
C:2 Modello dell'elmetto
C:3 Attacco per elmetto
C:4 Grandezza della testa:
S = Small, M = Medium, L = Large

COMPONENTI

Bardatura temporale (PVC, PA)
Filo della bardatura temporale (acciaio inox)
Attacco a due punti (POM)
Auricolari (rivestimento in PVC e schiuma PUR)
Rivestimento in schiuma (schiuma PUR)
Coppa (ABS)

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO
Bardatura temporale
B:1 Regolare l'altezza delle coppe nella posizione più comoda tenendo ferma la bardatura temporale.
B:2 La bardatura temporale deve poggiare saldamente sulla testa, come illustrato, e sostenere il peso delle cuffie.

Bardatura nucale
B:3 Sistemare le coppe in posizione sulle orecchie.
B:4 Mantenere le coppe in posizione, sistemare la cinghia in posizione sulla testa e bloccarla.
B:5 La cinghia deve poggiare saldamente sulla testa e sostenere il peso dell'headset.
Attacco per elmetto
B:6 Agganciare l'attacco per elmetto alla scanalatura sull'elmetto (B:7).
B:8 Modalità di lavoro: Premere i fili della bardatura temporale verso l'interno finché non scattano su entrambi i lati. Accertarsi che le coppe e i fili della bardatura temporale non premano contro il bordo dell'elmetto nella modalità di lavoro per non compromettere le capacità di attenuazione del rumore delle cuffie.
B:9 Modalità di aerazione: Per passare dalla modalità di lavoro a quella di aerazione, tirare le coppe verso l'esterno finché non scattano. Evitare di collocare le coppe contro l'elmetto (B:10) per non compromettere l'aerazione.

PULIZIA E MANUTENZIONE
Per la pulizia di coppe esterne, bardatura temporale e auricolari, utilizzare un panno inumidito con sapone e acqua calda. NOTA: NON immergere la protezione acustica in acqua.

Qualora la protezione acustica risulti bagnata a causa della pioggia o del sudore, girare le cuffie protettive verso l'esterno, rimuovere gli auricolari e i rivestimenti in schiuma e lasciarli asciugare prima di riassemblarli. Gli auricolari e i rivestimenti in schiuma sono soggetti a normale usura e devono essere controllati regolarmente onde rilevare eventuali crepe o altri danni. In caso di utilizzo regolare, 3M raccomanda di sostituire gli auricolari e i rivestimenti in schiuma almeno due volte all'anno, per mantenere un elevato livello di attenuazione, la massima igiene e un comfort ottimale. Sostituire l'auricolare qualora sia danneggiato.

RIMOZIONE E SOSTITUZIONE DEGLI AURICOLARI
D:1 Per rimuovere l'auricolare, infilare le dita sotto il bordo interno dell'auricolare ed estrarlo con forza in linea retta.
D:2 Rimuovere i rivestimenti in schiuma esistenti ed inserire i nuovi.
D:3 Inserire un lato dell'auricolare nella scanalatura della coppa, quindi premere il lato opposto finché l'auricolare non scatta in posizione.

KIT IGIENICO
3M™ PELTOR™ HY51 per Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 per Optime II e H31

3M™ PELTOR™ HY54 per Optime III

CONSERVAZIONE
- Prima e dopo l'uso, il prodotto deve essere conservato in un luogo pulito e asciutto.
- Conservare il prodotto nella confezione originale e al riparo da eventuali fonte di calore dirette o luce solare, polvere e sostanze chimiche dannose.
- Temperatura di conservazione: –20°C (–4°F) a 55°C (131°F).
- Umidità relativa: < 90%.
- Versioni con bardatura temporale e nucale: Prestare attenzione a non esercitare alcun forza sulla bardatura temporale o nucale per evitare di comprimere gli auricolari.
- Versione con attacco per elmetto: Accertarsi che le cuffie siano in modalità di lavoro (vedere Figura B:8) e prestare attenzione a non comprimere gli auricolari.

GARANZIA E LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ
GARANZIA: Qualora un prodotto di 3M Personal Safety Division presenti difetti imputabili a materiali o manodopera oppure non rispetti le clausole di garanzia esplicite per uno scopo specifico, 3M si riserva esclusivamente, a propria discrezione, di riparare, sostituire o rimborsare il prezzo di acquisto dei componenti o dei prodotti, purché il difetto sia comunicato senza indugio dall'utente ed a condizione che il prodotto sia stato conservato, sottoposto a manutenzione e utilizzato nel rispetto delle istruzioni fornite per iscritto da 3M.
A ECCEZIONE DEI PAESI IN CUI È PROIBITO PER LEGGE, LA PRESENTE GARANZIA È ESCLUSIVA E SOSTITUISCE QUALSIASI ALTRA GARANZIA ESPLICITA O IMPLICITA DI COMMERCIABILITÀ, IDONEITÀ PER UN DETERMINATO SCOPO NONCHÉ ALTRE GARANZIE DI QUALITÀ O DERIVANTI DA TRATTATIVE, CONSUETUDINI O CONVENZIONI COMMERCIALI, ESCLUSE QUELLE DI TITOLO E CONTRO LA VIOLAZIONE DEI BREVETTI.

Nell'ambito di tale garanzia, 3M declina ogni responsabilità per i prodotti i cui difetti sono dovuti a conservazione, movimentazione o manutenzione impropri o inadeguati, mancato rispetto delle istruzioni oppure modifiche o danni al prodotto causati da incidenti, incuria o uso improprio.

LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ: A ECCEZIONE DEI PAESI IN CUI È PROIBITO PER LEGGE, 3M DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER PERDITE O DANNI DIRETTI, INDIRETTI, SPECIALI, INCIDENTALI O CONSEQUENZIALI (PERDITE DI PROFITTO INCLUSE) DERIVANTI DAL PRODOTTO, A PRESCINDERE DALLA TEORIA LEGALE RIVENDICATA. NON SONO PREVISTI ALTRI RIMEDI OLTRE A QUELLI QUI SPECIFICATI.

DIVIETO DI MODIFICHE: È vietato apportare modifiche al presente dispositivo senza l'autorizzazione per iscritto di 3M Company. Eventuali modifiche non autorizzate possono invalidare la garanzia e l'autorizzazione dell'utente all'utilizzo del dispositivo.

KZ

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

МАҚСАТТЫ ҚОЛДАНЫСЫ

3M™ PELTOR™ құлаққаптары жұмысшыларды қауіпті шу деңгейлерінен қорғауды қамтамасыз етеді. Барлық пайдаланушылардан берілген пайдаланушы нұсқауларын оқу және түсіну, сондай-ақ, осы құрылғыны пайдалана білу күтіледі.

МАҢЫЗДЫ

Пайдалану алдында осы нұсқаулардағы барлық қауіпсіздік ақпаратын оқып, түсініп орындаңыз. Осы нұсқауларды келешек анықтама үшін сақтаңыз. Қосымша ақпарат немесе сұрақтар үшін 3M техникалық қызметтерін көрсету орталығына хабарласыңыз (байланыс ақпараты соңғы бетте тізімделген).

⚠ АБАЙЛАҢЫЗ

Осы есту протекторы қауіпті шу және басқа қатты дыбыстар әсерін азайтуға көмектеседі. Есту қорғанысын дұрыс пайдаланбау немесе дұрыс тақпау жағдайында қауіпті шу әсері есту қабілетін жоғалтуға немесе жарақатқа әкелуі мүмкін. Дұрыс пайдалану үшін бақылаушыны, пайдаланушы нұсқауларын қараңыз немесе 3M техникалық қызметтерін көрсету орталығына хабарласыңыз. Егер шу әсері (оның ішінде, оқ ату) барысында немесе кейін есту қабілетіңіз нашарлай бастаса немесе қоңырау не ызың естіле бастаса немесе басқа себеппен есту мәселесі туындаса, шулы ортадан бірден шығып, медициналық көмек алыңыз және/немесе бақылаушыға хабарласыңыз.

Осы нұсқауларды орындамау құлаққаппен берілген қорғанысты азайтып, есту қабілетін жоғалтуға әкелуі мүмкін:

а. 3M ұйымы есту протекторларының жеке тағу сынағын ұсынады. Зерттеу нәтижелеріне сәйкес, іс жүзінде шуылдың азаю деңгейі өнімнің қаптамасындағы жапсырмада көрсетілген дыбыстың төмендеуі мәндерінен азырақ болуы мүмкін (құлаққаптардың өлшемінің адам құлақтарына сәйкес болмауынан, сонымен қатар пайдаланушының өнімді пайдалану ережелерін мұқият орындамауынан). Дыбыстың төмендеуі мәндерін түзету туралы нұсқаулықты қолданыстағы ережелерден қараңыз. Қолданыстағы ережелер болмаған жағдайда, әдеттегі қорғау деңгейін жақсырақ бағалау үшін SNR мәнін азайту ұсынылады.

ә. Есту протекторы дұрыс таңдалғанын, тағылғанын, реттелгенін және сақталғанын тексеріңіз. Осы құрылғыны дұрыс тақпау шуды төмендету тиімділігін азайтады. Дұрыс тағу бойынша берілген нұсқауларды қараңыз.

б. Пайдалану алдында есту протекторын тексеріңіз. Егер зақымдалса, зақымдалмаған есту протекторын таңдаңыз немесе шулы ортаны болдырмаңыз.

в. Қосымша қорғаныс жабдығы (мысалы, қауіпсіздік көзілдіріктері, тыныс алу құралдары, т.б.) қажет болса, құлаққап жастықшасы кедергісін азайту үшін иілгіш, төмен профильді үлгілер немесе баулар таңдаңыз. Құлаққап жастықшасының бекітпесіне кедергі келтіретін және құлаққап қорғанысын азайтатын барлық басқа қажетсіз заттарды (мысалы, шаш, қалпақтар, зергерлік бұйымдар, құлақаспаптар, гигиеналық қақпақтар, т.б.) алып тастаңыз.

г. Бас немесе мойын жолағын бүкпеңіз немесе пішінін өзгертпеңіз және қорғағыш құлаққаптарды орнына күшпен бекітіңіз.

д. Құлаққаптар және жастықшалар пайдалануды нашарлатуы мүмкін және шуыл мен кемуге қарсы жиі аралықпен сынақтан өтіп тұрады. Жүйелі пайдаланған кезде тұрақты қорғанысты, гигиенаны және жайлылықты сақтау үшін құлақ жастықшалары мен пенопласт төсегіштерді кемінде жылына екі рет ауыстырыңыз.

е. Егер жоғарыдағы талаптар ұсталмаса, қорғағыш құлаққаптар қорғанысына айтарлықтай зиян келеді.

EN 352 Қауіпсіздік мәлімдемелері:

- Жастықшаларға гигиеналық қақпақтардың тағылуы құлаққаптардың акустикалық дыбыс беруіне әсер етеді.
- Бұл өнімге нақты химиялық заттар әсер етуі мүмкін. Қосымша ақпаратты өндірушіден таба аласыз.
- Осы құлаққаптардың өлшем ауқымы үлкен. EN 352-1 сәйкес құлаққаптар «орташа өлшем ауқымы», «кіші өлшем ауқымы» немесе «үлкен өлшем ауқымы» болады. «Орташа өлшем ауқымы» құлаққаптары тағушылардың көбісіне сәйкес келеді. «Кіші өлшем ауқымы» немесе «үлкен өлшем ауқымы» құлаққаптары «орташа өлшем ауқымы» құлаққаптары сәйкес келмейтін тағушыларға жасалған.
- Осы шлемге бекітілген құлаққаптардың өлшем ауқымы үлкен. EN 352-3 стандартына сәйкес шлемге бекітілетін құлаққаптар «орташа өлшем ауқымы», «кіші өлшем ауқымы» немесе «үлкен өлшем ауқымы» түрінде болады. «Орташа өлшем ауқымы» шлемге бекітілген құлаққаптары

тағушылардың көбісіне сәйкес келеді. «Кіші өлшем ауқымы» немесе «үлкен өлшем ауқымы» шлемге бекітілген құлаққаптары «орташа өлшем ауқымы» шлемге бекітілген құлаққаптары сәйкес келмейтін тағушыларға жасалған.

ЕСКЕРТПЕ

- Пайдаланушы нұсқауларына сәйкес тағылса, осы есту протекторы өндірістік шулар, көліктер мен ұшақ шулары және өте қатты импульстік шулар сияқты үздіксіз шулар әсерін азайтуға көмектеседі. Импульстік шулар әсері барысында талап етілетін және/немесе нақты есту қорғанысын болжау қиындық тудырады. Оқ ату, қару түрі, оқ ату саны, дұрыс таңдау, есту қорғанысын тағу және пайдалану, есту қорғанысына дұрыс күтім көрсету және басқа айнымалылар өнімділікке әсер етеді. Импульстік шудың есту қорғанысы туралы ақпаратты www.3M.com/hearing торабынан көріңіз.
- Жұмыс температурасының ауқымы: –20°C (–4°F) - +55°C (+131°F)
- Есту протекторының салмағы: H510A = 181 г, H510B = 168 г, H510F = 201 г, H510P3E = 205 г, H520A = 185 г, H520B = 213 г, H520F = 199 г, H520P3E = 235 г, H540A = 276 г, H540B = 263 г, H540P3E = 310 г, H31A = 186 г, H31P3 = 285 г.

БЕКІТУЛЕР

3M Svenska AB ұйымы CE белгісінің талаптарын орындау үшін PPE түрлі гарнитура Нормативке (EU) 2016/425 директивасына және басқа тиісті директиваларға сәйкес екендігін мәлімдейді.

Бұл ППЭ өнімдерін жыл сайын SGS Fimko Ltd. (Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland (Финляндия)) ұйымы (Хабарлаушы орган – №0598) тексереді және растайды.

Өнім сыналып, EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 немесе EN 352-1:2020/EN 352-3:2020 талаптарына сәйкес расталды. www.3M.com/PELTOR/doc сайтынан Сәйкестік декларациясын (СД) қарап шығумен қолданбалы заңнаманы анықтай аласыз. Егер басқа да рұқсат түрлері болса, олар сәйкестік декларациясында (СД) көрсетіледі. Сәйкестік декларациясын (СД) шығарып алу кезінде топтама нөмірін табыңыз. Құлаққаптардың бөлшек нөмірін бір стаканда басылған түрде таба аласыз.

Сәйкестік декларациясының көшірмесі мен директиваларда талап етілетін қосымша ақпаратты сатып алу елінде 3M компаниясына хабарласумен ала аласыз. Байланыс ақпаратын пайдаланушы нұсқауының соңғы беттерінен көріңіз.

ЗЕРТХАНАНЫ ҚЫСҚАРТУ

Өшу кестелерінің түсіндірмесі:
3M ұйымы есту протекторларының жеке тағу сынағын ұсынады. Зерттеу нәтижелеріне сәйкес, іс жүзінде шуылдың азаю деңгейі өнімнің қаптамасындағы жапсырмада көрсетілген дыбыстың төмендеуі мәндерінен азырақ болуы мүмкін (құлаққаптардың өлшемінің адам құлақтарына сәйкес болмауынан, сонымен қатар пайдаланушының өнімді пайдалану ережелерін мұқият орындамауынан). Дыбыстың төмендеуі мәндерін түзету туралы нұсқаулықты қолданыстағы ережелерден қараңыз. Қолданыстағы ережелер болмаған жағдайда, әдеттегі қорғау деңгейін жақсырақ бағалау үшін SNR мәнін азайту ұсынылады.

EN 352 Европалық стандарты
A:1 Жиілік (Гц)
A:2 Орташа төмендету (дБ)
A:3 Стандартты ауытқу (дБ)
A:4 Болжалды қорғаныс мәні, APV (дБ)
A:5
H = Жоғары жиілікті дыбыстардың есту қорғанысын бағалау ($f \geq 2000$ Гц).
M = Орташа жиілікті дыбыстардың есту қорғанысын бағалау (500 Гц < f < 2000 Гц).
L = Төмен жиілікті дыбыстардың есту қорғанысын бағалау ($f \leq 500$ Гц).

ҮЙЛЕСІМДІ ӨНДІРІСТІК ҚАУІПСІЗДІК ШЛЕМДЕРІ

Бұл құлаққаптар сәйкес болуы тиіс және C кестесінде тізімделген тек өндірістік қауіпсіздік шлемдерімен пайдаланылуы керек. Осы құлаққаптар келесі өндірістік қауіпсіздік шлемдерімен бірге сыналды және басқа шлемдерге бекітілген жағдайда басқа қорғаныс деңгейлерін беруі мүмкін.
Өндірістік қауіпсіздік шлемі тіркемесі кестесінің түсіндірмесі:
C:1 Шлем өндірушісі
C:2 Шлем үлгісі
C:3 Шлем бекіткіші
C:4 Бас өлшемі: S = кішкентай, M = орташа, L = үлкен

ҚҰРАМДАСТАР

Бас жолағы (ПВХ, ПА)
Бас жолағы сымы (тот баспайтын болат)
Екі нүктелі бекіткіші (POM)
Жастықша (ПВХ жұқалтыры және пенополиуретан)
Пенопласт төсегіш (пенополиуретан)
Стакан (ABS)

KZ

БЕКІТУ НҰСҚАУЛАРЫ

Байлауыш

B:1 Доғаны орнында ұстап тұрып табақшаларды жоғары немесе төмен жылжыту арқылы олардың биіктігін реттеңіз.

B:2 Байлауыш көрсетілгендей бас үстіне орналастырылуы керек және гарнитура салмағын көтеруі керек.

Мойын жолағы

B:3 Қақпақтарды құлақтар үстіндегі орынға қойыңыз.
B:4 Қақпақтарды орнында ұстап, бас бауын бас үстіне қойып, орнына берік бекітіңіз.
B:5 Бас бауы бас үстіне орналастырылуы керек және гарнитура салмағын көтеруі керек.

Шлем тіркемесі

B:6 Шлем тіркемесін каска ұясына салып, орнына (B:7) сырғытыңыз.
B:8 Жұмыс режимі: Байлауыш сымдарын екі жағынан дыбыс естілгенше ішке басыңыз. Стакандар мен байлауыш сымдары жұмыс режимінде шлемі шетін баспайтынын тексеріңіз, себебі бұл құлаққаптың шуды төмендету мүмкіндігін азайтуы мүмкін.
B:9 Желдету режимі: Құрылғыны жұмыс режимінен желдету режиміне ауыстыру үшін дыбыс естілгенше құлаққаптарды сыртқа тартыңыз. Қақпақтарды шлемге (B:10) қарсы қоймаңыз, себебі бұл желдетуге кедергі келтіреді.

ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ КҮТІМ КӨРСЕТУ

Сыртқы жабындарын, байлауышты және құлақ жастықшаларын тазалау үшін сабынмен және сумен суланған шүберекті пайдаланыңыз. ЕСКЕРТПЕ: Есту протекторын суға БАТЫРМАҢЫЗ.

Егер есту протекторы жаңырдан немесе терден суланса, құлаққаптарды сыртына шығарып, құлақ жастықшалары мен пенопласт төсегіштерді алып, қайта жинақтау алдында кептіріңіз. Құлақ жастықшалары және пенопласт төсегіштер пайдаланумен нашарлауы мүмкін, сол себепті сыныққа немесе басқа зақымға жүйелі түрде тексерілуі керек. Жүйелі пайдаланған кезде 3M ұйымы тұрақты төмендетуді, гигиенаны және жайлылықты сақтау үшін құлақ жастықшалары мен пенопласт төсегіштерді кемінде жылына екі рет ауыстыруды ұсынады. Егер құлақ жастықшасы зақымдалса, ол ауыстырылуы керек.

ҚҰЛАҚ ЖАСТЫҚШАЛАРЫН АЛУ ЖӘНЕ АУЫСТЫРУ

D:1 Құлақ жастықшасын алу үшін құлақ жастықшасының ішкі шетіне саусақтарыңызды сырғытып, сыртқа жақсылап тартыңыз.
D:2 Бар төсегіш(тер)ды алып, жаңа пенопласт төсегіштер салыңыз.
D:3 Құлақ жастықшасының бір жағын құлаққап стаканының ойығына бекітіп, құлақ жастықшасы орнына сырғығанша қарсы жағын басыңыз.

ГИГИЕНАЛЫҚ ЖИНАҚ

Optime I үшін 3M™ PELTOR™ HY51

Optime II және H31 үшін 3M™ PELTOR™ HY52

Optime III үшін 3M™ PELTOR™ HY54

САҚТАУ

- Қолданар алдында және одан кейін өнімді таза және құрғақ жерде сақтаңыз.
- Өнімді әрдайым өзінің қабында сақтаңыз, оны тікелей қызу көзінен немесе күн сәулесінен, шаң мен зиянды химиялық заттардан аулақ ұстаңыз.
- Сақтау температурасының ауқымы: –20°C (–4°F) - +55°C (+131°F).
- Салыстырмалы ылғалдылық: <90%.
- Бас жолағы мен мойын жолағының нұсқалары:
  Бас жолағына немесе мойын жолағына күш түспеуін және жастықшалардың қысылмауын қадағалаңыз.
- Шлемді тағу нұсқасы:
  Құлаққаптардың жұмыс режимінде тұрғанына (B:8 суретін қараңыз) және жастықшалардың қысылмағанына көз жеткізіңіз.

КЕПІЛДІК ЖӘНЕ ЖАУАПКЕРШІЛІК ШЕКТЕУІ

КЕПІЛДІК: 3M жеке қауіпсіздік бөлімі өнімдерінің біреуінің материалы, жасалуы зақымдалған немесе белгілі бір мақсат кепілдігіне сәйкес болмаған жағдайда 3M компаниясы мәселе уақытылы хабарланғанда және өнім 3M компаниясының жазбаша нұсқауларына сәйкес сақталғанда, қызмет көрсетілгенде және пайдаланылғанда осындай бөлшектердің немесе өнімдердің сатып алу бағасын өтеуге немесе ауыстыруға міндетті және сіз 3M компаниясынан талап етуге құқылысыз.

ЗАҢМЕН ТЫЙЫМ САЛЫНҒАН ЖАҒДАЙДЫ ЖӘНЕ АТ ПЕН ПАТЕНТ БҰЗУШЫЛЫҚТЫ ЕСКЕРМЕГЕНДЕ ОСЫ КЕПІЛДІК ЕРЕКШЕ ӘРІ КОММЕРЦИЯЛЫҚ САПА КЕПІЛДІГІ, БЕЛГІЛІ БІР МАҚСАТҚА ЖАРАМДЫЛЫҒЫ НЕМЕСЕ ІСКЕРЛЕСУ НӘТИЖЕСІНДЕГІ САПА КЕПІЛДІГІ, КЕДЕН НЕМЕСЕ САУДА ҚОЛДАНЫСЫ ОРНЫНА ПАЙДАЛАНЫЛАДЫ. 3M компаниясы осы кепілдік бойынша дұрыс немесе ұқыпсыз сақтау, қолдану немесе техникалық қызмет көрсету, өнім нұсқауларын орындамау салдарынан зақымдалған өнімге немесе кездейсоқ, ұқыпсыз немесе дұрыс пайдаланбау салдарынан болған өнім зақымына не ауыстыру жағдайына жауапты болмайды.

ЖАУАПКЕРШІЛІК ШЕКТЕУІ: ЗАҢМЕН ТЫЙЫМ САЛЫНҒАН ЖАҒДАЙДЫ ЕСКЕРМЕГЕНДЕ, 3M КОМПАНИЯСЫ БЕКІТІЛГЕН ЗАҢДЫ ТЕОРИЯҒА ҚАРАМАСТАН ОСЫ ӨНІМНЕН БОЛҒАН ТІКЕЛЕЙ, ЖАНАМА, АРНАЙЫ, КЕЗДЕЙСОҚ НЕМЕСЕ ЖҮЙЕЛІ ШЫҒЫНҒА НЕМЕСЕ ЗАҚЫМДАРҒА (ОНЫҢ ІШІНДЕ ТАБЫСТАН АЙЫРЫЛУ) ЖАУАПТЫ БОЛМАЙДЫ. ОСЫНДА БЕКІТІЛГЕН ЕСКЕРТУЛЕР ӨЗГЕШЕ.

ӨЗГЕРІС ЖОҚ: Осы құрылғыны өзгерту жұмыстары 3M компаниясының жазбаша келісімінсіз жасалмауы керек. Рұқсатсыз өзгерістер кепілдікті және пайдаланушының құрылғыны басқару өкілеттігін жоюы мүмкін.

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

PASKIRTIS
Šios 3M™ PELTOR™ ausinės skirtos padėti darbuotojams apsisaugoti nuo pavojingo triukšmo lygio. Numanoma, kad visi naudotojai perskaitys bei supras pateiktas naudojimo instrukcijas ir žinos, kaip naudoti šį prietaisą.

SVARBU
Prieš naudodami gaminį perskaitykite, išsiaiškinkite ir laikykitės visos šiose instrukcijose pateiktos saugos informacijos. Saugokite šias instrukcijas, nes jų gali prireikti ateityje. Jei reikia daugiau informacijos ar turite klausimų, susisiekite su 3M techninės priežiūros tarnyba (kontaktinė informacija pateikta paskutiniame puslapyje).

⚠ ĮSPĖJIMAS

Ši klausos apsaugos priemonė padeda sumažinti pavojingo triukšmo ir kitų stiprių garsų poveikį. Netinkamas klausos apsaugos naudojimas ar jos naudojimas ne visą laiką, esant pavojingam triukšmui, gali baigtis klausos praradimu ar sužalojimu. Dėl tinkamo naudojimo konsultuokitės su prižiūrėtoju, žr. naudotojo vadovą ar skambinkite į 3M techninės priežiūros tarnybą. Jei triukšmo (įskaitant šaudymą) metu arba jam praėjus pajutote, kad klausa suprastėjo ar girdite skambėjimą arba zvimbimą, jei klausos problemą įtariate dėl kitos priežasties, nedelsdami pasišalinkite iš triukšmingos aplinkos ir kreipkitės į medikus ir (arba) prižiūrėtoją.

Jei nesilaikysite šių instrukcijų, ausinių teikiama apsauga gali suprastėti ir tai gali lemti klausos praradimą:

a. 3M primygtinai rekomenduoja klausos apsaugos priemonę individualiai pritaikyti kiekvienam naudotojui. Tyrimai rodo, kad naudotojams gali būti suteikiamas mažesnis garso slopinimas, nei nurodyta ant etiketės vertėse ant pakuotės, dėl skirtingo tinkamumo, pritaikymo įgūdžių ir naudotojo motyvacijos. Nurodymus, kaip pakoreguoti etiketėje esančias slopinimo vertes, rasite galiojančiose taisyklėse. Nesant galiojančių taisyklių, norint geriau įvertinti tipinę apsaugą, rekomenduojama sumažinti SNR.

b. Įsitikinkite, kad klausos apsaugos priemonė tinkamai pasirinkta, pritaikyta, sureguliuota ir prižiūrima. Jei šis įrenginys bus netinkamai nešiojamas, sumažės jo efektyvumas slopinant triukšmą. Kaip tinkamai nešioti, nurodyta pridėtose instrukcijose.

c. Patikrinkite klausos apsaugos priemonę kiekvieną kartą prieš naudodami. Jei yra gedimų, naudokite kitą klausos apsaugos priemonę arba venkite triukšmingos aplinkos.

d. Naudojant asmenines apsaugines priemones (pvz., apsauginius akinius, respiratorius ir kt.), jų kojelės ar diržai turi būti lankstūs ir tvirtinami žemai, kad neįsiterptų tarp ausinių pagalvėlių ir neprastėtų triukšmo slopinimas. Pašalinkite visus nereikalingus objektus (pvz., plaukus, kepures, papuošalus, ausines, higienines apmovas ir pan.), kurie gali sumažinti ausinių pagalvėlių sandarumą.

e. Nelankstykite galvos juostos bei kaklo juostos ir įsitikinkite, kad ausinės tvirtai laikosi savo vietoje.

f. Nuolat naudojamos ausinės, ypač pagalvėlės, gali susidėvėti, todėl reikia dažnai tikrinti, ar jos neįtrūkusios ir nepraleidžia triukšmo. Nuolat naudojant, rekomenduojama putplasčio įdėklus ir ausų pagalvėles keisti bent du kartus per metus, kad būtų užtikrintas tinkamas slopinimas, higiena ir patogumas.

g. Nesilaikant šių reikalavimų ausinės neužtikrins reikiamos klausos apsaugos.

EN 352 saugos pranešimai:

- Uždėjus higienines pagalvėlių apmovas gali pablogėti akustinės ausinių savybės.
- Šiam gaminiui gali pakenkti tam tikros cheminės medžiagos. Išsamesnės informacijos teiraukitės gamintojo.
- Šios ausinės būna skirtingų dydžių. Ausinės, atitinkančios EN 352-1, būna vidutinio, mažo arba didelio dydžio. Vidutinio dydžio ausinės tinka daugeliui nešiotojų. Mažos arba didelės ausinės skirtos nešiotojams, kuriems netinka vidutinio dydžio ausinės.
- Šios prie šalmo tvirtinamos ausinės yra didelio dydžio. Prie šalmo tvirtinamos ausinės, atitinkančios EN 352-3, būna vidutinio, mažo arba didelio dydžio. Vidutinio dydžio prie šalmo tvirtinamos ausinės tinka daugeliui nešiotojų. Mažos arba didelės prie šalmo tvirtinamos ausinės skirtos nešiotojams, kuriems netinka vidutinio dydžio prie šalmo tvirtinamos ausinės.

PASTABA

- Dėvint pagal naudojimo instrukcijas, ši klausos apsaugos priemonė taip pat padeda sumažinti nepertraukiamą triukšmą, pvz., pramonės įrenginių, automobilių bei lėktuvų keliamą triukšmą ir labai garsų impulsinį triukšmą, pvz., ginklo šūvį. Sudėtinga numatyti reikalingą ir (arba) faktinę klausos apsaugą nuo impulsinio triukšmo. Šaudant apsaugos priemonių efektyvumas priklausys nuo ginklo tipo, šūvių skaičiaus, tinkamo klausos apsaugos priemonės pasirinkimo, pritaikymo ir naudojimo, tinkamos klausos apsaugos

priemonės priežiūros bei kitų kintamųjų. Norėdami daugiau sužinoti apie klausos apsaugą nuo impulsinio triukšmo apsilankykite adresu www.3M.com/hearing.

- Darbinės temperatūros intervalas:

nuo –20 °C (–4 °F) iki 55 °C (131 °F)

- Klausos apsaugos priemonės svoris:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g, H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g, H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g, H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g, H31P3 = 285 g.

PATVIRTINIMAI

„3M Svenska AB" pareiškia, kad AAP ausinės atitinka Reglamentą (ES) 2016/425 ir kitas atitinkamas direktyvas, reglamentuojančias CE ženklinimą.

Šiems AAP gaminiams kasmet atliekamas auditas, o tipą patvirtina „SGS Fimko Ltd.", Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Suomija, paskelbtoji įstaiga Nr. 0598.

Gaminys buvo išbandytas ir patvirtinta, kad jis atitinka EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002 arba EN 352-1:2020 / EN 352-3:2020. Kokie įstatymai taikytini, galima sužinoti peržiūrėjus atitikties deklaraciją adresu www.3M.com/PELTOR/doc. Atitikties deklaracijoje taip pat bus nurodyta, ar kitokio pobūdžio patvirtinimai taip pat taikomi. Ieškodami reikiamos atitikties deklaracijos, susiraskite savo dalies numerį. Ausinių dalies numeris yra ant kaušelio.

Atitikties deklaracijos kopiją ir papildomą informaciją, kurios reikalaujama direktyvose, taip pat galima gauti susisiekus su 3M atstovu įsigijimo šalyje. Kontaktinė informacija pateikiama paskutiniuose šios naudojimo instrukcijos puslapiuose.

SLOPINIMAS LABORATORIJOSE

Slopinimo lentelių paaiškinimas

3M primygtinai rekomenduoja klausos apsaugos priemonę individualiai pritaikyti kiekvienam naudotojui. Tyrimai rodo, kad naudotojams gali būti suteikiamas mažesnis garso slopinimas, nei nurodyta ant etiketės vertėse ant pakuotės, dėl skirtingo tinkamumo, pritaikymo įgūdžių ir naudotojo motyvacijos. Nurodymus, kaip pakoreguoti etiketėje esančias slopinimo vertes, rasite galiojančiose taisyklėse. Nesant galiojančių taisyklių, norint geriau įvertinti tipinę apsaugą, rekomenduojama sumažinti SNR.

Europos standartas EN 352
A:1 Dažnis (Hz)
A:2 Vidutinis slopinimas (dB)
A:3 Standartinis nuokrypis (dB)
A:4 Numanoma apsaugos vertė, APV (dB)
A:5
H = klausos apsaugos nuo aukšto dažnio garsų ($f \geq 2000$ Hz) įvertinimas.
M = klausos apsaugos nuo vidutinio dažnio garsų (500 Hz < f < 2000 Hz) įvertinimas.
L = klausos apsaugos nuo žemo dažnio garsų ($f \leq 500$ Hz) įvertinimas.

SUDERINAMI PRAMONINIAI APSAUGINIAI ŠALMAI

Šias ausines galima montuoti ir naudoti tik su C lentelėje nurodytais pramoniniais apsauginiais šalmais. Šios ausinės buvo išbandytos kartu su toliau nurodytais pramoniniais apsauginiais šalmais ir gali suteikti skirtingų lygių apsaugą, naudojant su skirtingais šalmais. Pramoninio apsauginio šalmo tvirtinimo priedo lentelės paaiškinimas:
C:1 Šalmo gamintojas
C:2 Šalmo modelis
C:3 Šalmo tvirtinimo priedas
C:4 Galvos dydis: S = mažas, M = vidutinis, L = didelis

KOMPONENTAI

Galvos juosta (PVC, PA)
Galvos juostos lankelis (nerūdijantis plienas)
Dviejų taškų fiksatorius (POM)
Pagalvėlė (PVC plėvelė ir porolonas)
Putplasčio įdėklas (porolonas)
Kaušelis (ABS)

PRITAIKYMO INSTRUKCIJOS

Galvos juosta
B:1 Sureguliuokite kaušelių aukštį slinkdami juos aukštyn arba žemyn (nejudinkite galvos juostos).
B:2 Galvos juosta turi būti ant viršugalvio, kaip parodyta, ir prilaikyti ausines.

Kaklo juosta
B:3 Uždėkite kaušelius ant ausų.
B:4 Laikykite kaušelius reikiamoje vietoje, uždėkite galvos lankelį ant viršugalvio ir tvirtai užfiksuokite lankelį.
B:5 Galvos lankelis turi būti ant viršugalvio ir turi prilaikyti ausines.

Tvirtinimo prie šalmo priedas
B:6 Šalmo tvirtinimo priedą įstatykite į angą, esančią ant šalmo, ir įspraukite jį į vietą (B:7).
B:8 Darbo režimas. Spauskite galvos juostos vielas į vidų, kol abiejose pusėse išgirsite spragtelėjimą. Įsitikinkite, kad priemonei veikiant darbo režimu kaušeliai ir galvos juostos vielos nėra prispausti prie šalmo krašto, nes gali būti praleidžiamas triukšmas.
B:9 Ventiliacijos režimas. Jei norite perjungti prietaisą iš darbo režimo į ventiliavimo režimą, traukite ausų

kaušelius į išorę, kol išgirsite spragtelėjimą. Stenkite neprispausti kaušelių prie šalmo (B:10), nes pablogės ventiliacija.

PRIEŽIŪRA IR VALYMAS
Naudodami šluostę, sudrėkintą šiltu muilinu vandeniu, nuvalykite kaušelių išorę, galvos juostą ir ausų pagalvėles. PASTABA. NEMERKITE klausos apsaugos priemonės į vandenį.

Jei klausos apsaugos priemonė sušlampa dėl lietaus ar prakaito, išverskite ausines į išvirkščią pusę, nuimkite ausų pagalvėles ir putplastį įdėklus ir prieš vėl surinkdami leiskite išdžiūti. Naudojamos ausų pagalvėlės ir putplastį įdėklai gali susidėvėti, todėl reikia reguliariai tikrinti, ar jie neįtrūkę ir ar nėra kitaip pažeisti. Naudojant reguliariai, 3M rekomenduoja keisti putplastį įdėklus ir ausų pagalvėles bent du kartus per metus, kad būtų užtikrintas pastovus slopinimas, higieniškumas ir patogumas. Jei ausies pagalvėlė pažeista, ją reikia pakeisti.

AUSŲ PAGALVĖLIŲ NUĖMIMAS IR KEITIMAS
D:1 Norėdami nuimti ausų pagalvėlę, užkiškite pirštus už pagalvėlės vidinio krašto ir stipriai patraukite į priekį.
D:2 Išimkite esamus įdėklus ir įdėkite naujus putplastį įdėklus.
D:3 Vieną ausies pagalvėlės pusę pritvirtinkite ausies kaušelio griovelyje ir spauskite priešingą pusę, kol ausies pagalvėlė užsifiksuos.

HIGIENOS RINKINYS
3M™ PELTOR™ HY51, skirtas „Optime I“

3M™ PELTOR™ HY52, skirtas „Optime II“ ir H31

3M™ PELTOR™ HY54, skirtas „Optime III“

LAIKYMAS
- Produktą prieš jį naudodami ir panaudoję laikykite švarioje ir sausoje vietoje.
- Produktą visada laikykite originalioje pakuotėje atokiai nuo bet kokių šilumos šaltinių ir saulės šviesos, dulkių bei kenksmingų chemikalų.
- Laikymo temperatūros intervalas: nuo –20 °C (–4 °F) iki 55 °C (131 °F).
- Santykinė drėgmė: <90 %.
- Galvos juostos ir kaklo juostos versijos: pasirūpinkite, kad galvos juostos arba kaklo juostos neveiktų jokia jėga ir kad pagalvėlės nebūtų suspaustos.
- Šalmo tvirtinimo priedo versija: pasirūpinkite, kad ausinės būtų darbinėje padėtyje (žr. B:8 pav.) ir kad pagalvėlės nebūtų suspaustos.

GARANTIJA IR ATSAKOMYBĖS APRIBOJIMAS
GARANTIJA. Jei kuris nors 3M asmeninės apsaugos gaminys turėtų medžiagų, gamybos defektų arba neatitiktų kurios nors aiškios paskirties garantijos, 3M įsipareigojimas, o jūsų išskirtinė teisės gynimo priemonė būtų (3M nuožiūra) taisymas, pakeitimas arba už tokias dalis ar gaminius sumokėtų pinigų grąžinimas laiku pranešus apie problemą bei patvirtinus, kad gaminys buvo laikomas, prižiūrimas ir naudojamas pagal 3M rašytines instrukcijas.
IŠSKYRUS ĮSTATYMŲ DRAUDŽIAMUS ATVEJUS, ŠI GARANTIJA YRA IŠSKIRTINĖ IR PAKEIČIA BET KOKIĄ AIŠKIĄ ARBA NUMANOMĄ PERKAMUMO, TINKAMUMO KONKREČIAM TIKSLUI ARBA KITOKIĄ KOKYBĖS GARANTIJĄ, TAIP PAT GARANTIJĄ, ATSIRANDANČIĄ SUDARANT SANDORIUS, DĖL ĮPRASTOS PREKYBOS PRAKTIKOS, IŠSKYRUS NUOSAVYBĖS IR PATENTO PAŽEIDIMO GARANTIJAS. Pagal šią garantiją 3M neturi įsipareigojimų, susijusių su jokiu gaminiu, kuris sugedo dėl nepakankamo arba netinkamo laikymo, elgesio arba priežiūros, dėl gaminio instrukcijų nesilaikymo arba jo pakeitimo ar pažeidimo dėl nelaimingo atsitikimo, aplaidumo ar netinkamo naudojimo.

ATSAKOMYBĖS APRIBOJIMAS. IŠSKYRUS ĮSTATYMŲ DRAUDŽIAMUS ATVEJUS, 3M NIEKADA NETURI BŪTI LAIKOMA ATSAKINGA UŽ JOKIUS TIESIOGINIUS, NETIESIOGINIUS, SPECIALIUOSIUS, ATSITIKTINIUS ARBA NETIESIOGINIUS NUOSTOLIUS ARBA ŽALĄ (ĮSKAITANT PRARASTĄ PELNĄ), PATIRTĄ NAUDOJANT ŠĮ GAMINĮ, NEPAISANT TEISĖS TEORIJOS. ČIA NUSTATYTOS TEISIŲ GYNIMO PRIEMONĖS YRA IŠSKIRTINĖS.

JOKIŲ MODIFIKACIJŲ. Negalima atlikti jokių šio prietaiso modifikacijų be rašytinio 3M įmonės sutikimo. Dėl neteisėtų modifikacijų garantija gali nustoti galioti ir naudotojas gali prarasti teisę naudoti prietaisą.

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

PAREDZĒTAIS LIETOŠANAS VEIDS
Šīs austiņas 3M™ PELTOR™ ir paredzētas, lai palīdzētu nodrošināt strādnieku aizsardzību pret kaitīgu trokšņu līmeni. Visiem lietotājiem ir jāizlasa un jāizprot iekļautā lietošanas instrukcija, kā arī jāpārzina šīs ierīces lietošana.

SVARĪGI!
Pirms lietošanas, lūdzu, izlasiet, izprotiet un ievērojiet šajā instrukcijā sniegto drošības informāciju. Saglabājiet šo lietošanas instrukciju turpmākai atsaucei. Lai iegūtu papildinformāciju un saņemtu atbildes uz jautājumiem, sazinieties ar 3M tehnisko dienestu (kontaktinformācija ir norādīta pēdējā lappusē).

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Šī dzirdes aizsargierīce palīdz mazināt bīstama trokšņa un citu skaļu skaņu iedarbību uz dzirdi. Nepareiza šīs dzirdes aizsargierīces lietošana vai tās nelietošana bīstama trokšņa apstākļos var radīt dzirdes zudumu vai bojājumus. Lai saņemtu informāciju par pareizu lietošanu, konsultējieties ar darba vadītāju, skatiet lietošanas instrukciju vai sazinieties ar 3M tehnisko dienestu. Ja šķiet, ka dzirde ir kļuvusi vājāka, dzirdat zvanīšanu vai dūkoņu trokšņa laikā vai pēc atrašanās trokšņa (tostarp šāvienu) iedarbībā, vai arī kādu citu iemeslu dēļ rodas aizdomas par dzirdes traucējumiem, nekavējoties pametiet trokšņaino vidi un konsultējieties ar medicīnas speciālistu un/vai darba vadītāju.

Tālāk sniegto norādījumu neievērošana var samazināt austiņu nodrošināto aizsardzību un izraisīt dzirdes zudumu.

a. Uzņēmums 3M stingri iesaka individuāli pārbaudīt dzirdes aizsargierīču piemērotību. Pētījumi liecina, ka dzirdes aizsarglīdzekļa nodrošinātais trokšņa stipruma samazinājums var būt mazāks, nekā norādīts uz iepakojuma etiķetes. To var izraisīt nepiemērots izmērs, neprasmīga lietošana vai lietotāja motivācijas trūkums. Norādījumus par trokšņa stipruma samazinājuma vērtību koriģēšanu skatiet spēkā esošajos noteikumos. Ja šādu noteikumu nav, ieteicams samazināt SNR vērtību, lai precīzāk noteiktu tipisko aizsardzību.

b. Pārliecinieties, vai ir izvēlēts atbilstošs dzirdes aizsarglīdzeklis, vai tā izmērs ir piemērots, vai tas ir pareizi noregulēts un apkopts. Nepareizi lietojot šo aizsarglīdzekli, samazināsies trokšņa slāpēšanas efektivitāte. Iepazīstieties ar pievienotajām norādēm, lai uzzinātu par pareizu lietošanu.

c. Pārbaudiet dzirdes aizsargierīci pirms katras lietošanas reizes. Ja dzirdes aizsargierīce ir bojāta, izvēlieties nebojātu ierīci vai neuzturieties trokšņainā vidē.

d. Ja ir nepieciešami papildu individuālie aizsardzības līdzekļi (piemēram, aizsargbrilles, respiratori utt.), izvēlieties līdzekļus ar elastīgām un plānām kājiņām vai siksniņām, kas mazāk ietekmē austiņu spilventiņu blīvējumu. Noņemiet visus liekos objektus (piemēram, matus, cepures, rotaslietas, audio austiņas, higiēnas pārvalkus utt.), kas var ietekmēt austiņu spilventiņu blīvējumu un samazināt to nodrošināto aizsardzību.

e. Nelokiet un nedeformējiet galvas lenti vai kakla lenti un pārliecinieties, ka tā pietiekami cieši notur austiņas vietā.

f. Austiņas un it īpaši spilventiņi laika gaitā var nolietoties un ir periodiski jāpārbauda, piemēram, vai tajos nav radušās plaisas un vai nav skaņas noplūdes. Regulāras lietošanas gadījumā mainiet ausu spilventiņus un putu materiāla ielikțus vismaz divreiz gadā, lai nodrošinātu pastāvīgu aizsardzību, higiēnu un komfortu.

g. Iepriekš norādīto prasību neievērošana būtiski ietekmē austiņu nodrošināto aizsardzību.

EN 352 drošības paziņojumi:

- Spilventiņu higiēnas pārvalku izmantošana var ietekmēt austiņu skaņas kvalitāti.
- Šo izstrādājumu var nelabvēlīgi ietekmēt noteiktas ķīmiskās vielas. Papildinformāciju pieprasiet ražotājam.
- Šīs austiņas ir liela izmēra. EN 352-1 standartam atbilstošās austiņas ir vidēja, maza vai liela izmēra. Vidējā izmēra austiņas ir piemērotas vairumam lietotāju. Maza un liela izmēra austiņas ir izstrādātas lietotājiem, kuriem vidēja izmēra austiņas nav piemērotas.
- Šīs ķiverei piestiprināmas austiņas ir liela izmēra. EN 352-3 standartam atbilstošās ķiverei pievienojamās austiņas ir no vidējo, mazo vai lielo izmēru klāsta. Vidējo izmēru klāsta ķiverei pievienojamās austiņas ir piemērotas vairumam valkātāju. Maza izmēra un liela izmēra ķiverei pievienojamās austiņas ir izstrādātas valkātājiem, kuriem vidēja izmēra austiņas nav piemērotas.

PIEZĪME

- Valkājot dzirdes aizsargierīci atbilstoši šai lietošanas instrukcijai, tiek mazināta ilgstoša trokšņa — gan sadzīves trokšņa, piemēram, rūpnieciskā, satiksmes un lidaparātu radīta trokšņa, gan ļoti skaļu impulsa trokšņu, piemēram, šāvienu radīta trokšņa, — iedarbība. Ir grūti noteikt nepieciešamo un/vai faktisko dzirdes aizsardzību impulsa trokšņu gadījumā. Šāvienu gadījumā

aizsardzības veiktspēju ietekmē ieroča tips, izšauto ložu skaits, atbilstošas dzirdes aizsargierīces izvēle, piemērošana un lietošana, kā arī citi apstākļi. Lai uzzinātu vairāk par dzirdes aizsardzību impulsa trokšņu gadījumā, apmeklējiet vietni www.3M.com/hearing.

- Darbības temperatūras diapazons: no –20 °C (–4 °F) līdz 55 °C (131 °F)
- Dzirdes aizsarglīdzekļa svars:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g, H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g, H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g, H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g, H31P3 = 285 g.

APSTIPRINĀJUMI

Ar šo uzņēmums 3M Svenska AB paziņo, ka šīs IAL tipa austiņas atbilst Regulai (ES) 2016/425 un citām spēkā esošajām direktīvām attiecībā uz CE marķējuma prasībām.

Šos individuālās aizsardzības produktus katru gadu pārbauda un apstiprina SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Somija, pilnvarotā iestāde Nr. 0598.

Izstrādājums ir pārbaudīts un apstiprināts saskaņā ar EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 vai EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Piemērojamos tiesību aktus var uzzināt, izskatot atbilstības deklarāciju (DoC) vietnē www.3M.com/PELTOR/doc. DoC dokumentā ir norādīts, vai ir piemērojami arī kādi citi tipa apstiprinājumi. Izgūstot DoC, lūdzu, sameklējiet sērijas numuru. Austiņu daļas numurs ir norādīts uz apvalka.

Lai iegūtu DoC kopiju un papildinformāciju par direktīvu prasībām, varat arī sazināties ar 3M pārstāvi izstrādājuma iegādes valstī. Kontaktinformāciju skatiet šīs lietošanas instrukcijas pēdējās lappusēs.

SLĀPĒŠANA LABORATORIJĀ

Trokšņa vājinājuma tabulu skaidrojums:

Uzņēmums 3M stingri iesaka individuāli pārbaudīt dzirdes aizsargierīču piemērotību. Pētījumi liecina, ka dzirdes aizsarglīdzekļa nodrošinātais trokšņa stipruma samazinājums var būt mazāks, nekā norādīts uz iepakojuma etiķetes. To var izraisīt nepiemērots izmērs, neprasmīga lietošana vai lietotāja motivācijas trūkums. Norādījumus par trokšņa stipruma samazinājuma vērtību koriģēšanu skatiet spēkā esošajos noteikumos. Ja šādu noteikumu nav, ieteicams samazināt SNR vērtību, lai precīzāk noteiktu tipisko aizsardzību.

Eiropas standarts EN 352
A:1 Frekvence (Hz)
A:2 Skaņas vājinājuma vidējā vērtība (dB)
A:3 Standarta novirze (dB)
A:4 Pieņemtā skaņas vājinājuma vērtība (Assumed Protection Value — APV) (dB)
A:5
H = Dzirdes aizsardzības novērtējums attiecībā uz augstas frekvences skaņām ($f \geq 2000$ Hz).
M = Dzirdes aizsardzības novērtējums attiecībā uz vidējas frekvences skaņām (500 Hz < f < 2000 Hz).
L = Dzirdes aizsardzības novērtējums attiecībā uz zemas frekvences skaņām ($f \leq 500$ Hz).

SADERĪGAS RŪPNIECISKĀS AIZSARGĶIVERES

Šīs austiņas drīkst savienot un izmantot tikai ar C tabulā uzskaitītajām rūpnieciskajām aizsargķiverēm. Šīs austiņas ir pārbaudītas kombinācijās ar tālāk norādītajām rūpnieciskajām ķiverēm; izmantojot ar citām ķiverēm dzirdes aizsardzības rādītāji var atšķirties.
Rūpniecisko aizsargķiveru fiksatoru tabulas skaidrojums
C:1 Ķiveres ražotājs
C:2 Ķiveres modelis
C:3 Ķiveres fiksators
C:4 Galvas izmērs: S = mazs, M = vidējs, L = liels

SASTĀVDAĻAS

Galvas lente (PVC, PA)
Galvas siksnas stieple (nerūsējošais tērauds)
Divu punktu stiprinājums (POM)
Spilventiņš (PVC folija un putu poliuretāns)
Putu ielīktnis (putu poliuretāns)
Apvalks (ABS)

UZSTĀDĪŠANAS NORĀDĪJUMI

Galvas lente
B:1 Noregulējiet apvalku augstumu, pieturot galvas lenti un bīdot apvalkus uz augšu vai uz leju.
B:2 Galvas lente ir jānovieto pāri galvas virspusei, kā norādīts attēlā, lai tā balstītu austiņu svaru.

Kakla lente
B:3 Uzlieciet austiņas uz ausīm.
B:4 Turiet austiņas nekustīgi, novietojiet galvas lentes sprādzi galvas virspusē un cieši nostipriniet.
B:5 Galvas siksna ir jānovieto pāri galvas virspusei, lai tā balstītu austiņu svaru.

Ķiveres fiksators
B:6 Ievietojiet ķiveres fiksatoru ķiveres spraugā un nofiksējiet (B:7).
B:8 Darba režīms: Virziet galvas lentes stieples uz iekšpusi, līdz izdzirdat klikšķus abās pusēs. Nodrošiniet, lai darba režīmā apvalki un galvas lentes stieples nespiestos pret ķiveres malu, jo tādējādi var samazināties austiņu trokšņa slāpēšana.

B:9 Ventilācijas režīms: Lai pārslēgtu iekārtu no darba režīma uz ventilācijas režīmu, pavelciet apvalkus uz āru, līdz atskan klikšķis. Nenovietojiet austiņas pret ķiveri (B:10), jo tas samazina ventilāciju.

TĪRĪŠANA UN APKOPE
Austiņu ārējo daļu, galvas lentes un ausu spilventiņu tīrīšanai izmantojiet siltā ziepjūdenī samitrinātu drāniņu. PIEZĪME: NEMĒRCIET dzirdes aizsargierīci ūdenī!

Ja dzirdes aizsargierīce lietus vai sviedru dēļ ir samirkusi, izgrieziet austiņas uz āru, izņemiet ausu spilventiņus un putu ielikņus un pirms salikšanas ļaujiet nožūt. Ausu spilventiņi un putu ielikņi laika gaitā var nolietoties, un tie ir periodiski jāpārbauda, vai tajos nav radušās plaisas un citi bojājumi. Regulāras lietošanas gadījumā 3M iesaka mainīt putu ielikņus un ausu spilventiņus vismaz divreiz gadā, lai nodrošinātu atbilstošu trokšņu slāpēšanu, higiēnu un ērtības. Ja ausu spilventiņš ir bojāts, tas ir jānomaina.

AUSU SPILVENTIŅU NOŅEMŠANA UN NOMAIŅA
D:1 Lai noņemtu ausu spilventiņu, pabāziet pirkstus zem spilventiņa iekšējās malas un ar stingru kustību izvelciet to taisni uz āru.
D:2 Izņemiet esošos ielikņus un ievietojiet jaunus putu ielikņus.
D:3 Vienu spilventiņa pusi ievietojiet austiņas rievā un piespiediet otru pusi tā, lai spilventiņš tiktu fiksēts.

HIGIĒNAS KOMPLEKTS
3M™ PELTOR™ HY51 paredzēts Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 paredzēts Optime II un H31

3M™ PELTOR™ HY54 paredzēts Optime III

GLABĀŠANA
- Pirms un pēc lietošanas uzglabājiet izstrādājumu tīrā un sausā vietā.
- Vienmēr uzglabājiet izstrādājumu oriģinālajā iepakojumā un pasargājot no tiešiem karstuma avotiem vai saules gaismas, putekļiem un kaitīgām ķimikālijām.
- Glabāšanas temperatūras diapazons: –20 °C (–4 °F) līdz 55 °C (131 °F).
- Relatīvais mitrums: <90 %
- Galvas lentes un kakla lentes versijas: pārliecinieties, ka galvas lente vai kakla lente nav pakļauta spēka iedarbībai un ka spilventiņi nav saspiesti.
- Ķiveres fiksatora versija: pārliecinieties, ka austiņas ir darba režīma pozīcijā (skatiet attēlu B:8) un ka spilventiņi nav saspiesti.

GARANTIJA UN ATBILDĪBAS IEROBEŽOJUMI
GARANTIJA Ja kāds no 3M personīgās aizsardzības līdzekļiem tiek atzīts par defektīvu attiecībā uz materiāliem, izgatavošanu vai citādi neatbilst jebkādiem skaidri garantētiem mērķiem, 3M vienīgais pienākums un jūsu vienīgais aizsardzības līdzeklis ir pēc 3M izvēles novērst bojājumu, aizvietot ierīci vai atlīdzināt šādu detaļu vai izstrādājumu pirkuma summu, ja esat laikus iesniedzis paziņojumu par defektu, kā arī apliecinājumu, ka izstrādājums ir uzglabāts, apkopts un lietots atbilstoši 3M rakstiskajām norādēm.
IZŅEMOT GADĪJUMUS, KO AIZLIEDZ LIKUMS, ŠĪ GARANTIJA IR EKSKLUZĪVA UN AIZSTĀJ JEBKURU TIEŠU VAI NETIEŠU GARANTIJU PAR PIEMĒROTĪBU TIRGUM, NOTEIKTAM MĒRĶIM VAI CITA VEIDA KVALITĀTES GARANTIJU, KĀ ARĪ GARANTIJU SAISTĪBĀ AR IZPLATĪŠANAS, MUITAS VAI TIRDZNIECISKIEM DARĪJUMIEM, IZŅEMOT ĪPAŠUMTIESĪBU UN PATENTU PĀRKĀPUMUS.
Šīs garantijas nosacījumi neparedz 3M atbildību par jebkuru izstrādājumu, kam radušies defekti nepareizas vai nepiemērotas uzglabāšanas, pārvadāšanas, apkopes vai izstrādājuma lietošanas norādījumu neievērošanas dēļ; vai par izstrādājuma pārveidošanu vai bojājumiem, kas radušies negadījumu, nolaidības vai nepareizas lietošanas dēļ.

ATBILDĪBAS IEROBEŽOJUMS. IZŅEMOT GADĪJUMUS, KO AIZLIEDZ LIKUMS, 3M NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEUZŅEMAS ATBILDĪBU PAR JEBKĀDIEM TIEŠIEM, NETIEŠIEM, TĪŠIEM, NEJAUŠIEM VAI IZRIETOŠIEM ZAUDĒJUMIEM VAI KAITĒJUMIEM (TOSTARP NEGŪTO PEĻŅU), KAS RADUŠIES ŠĪ IZSTRĀDĀJUMA DĒĻ, NESKATOTIES UZ JURIDISKO PAMATOJUMU. ŠEIT MINĒTIE AIZSARDZĪBAS LĪDZEKĻI IR EKSKLUZĪVI.

NEKĀDU PĀRVEIDOJUMU! Šo ierīci nedrīkst pārveidot bez rakstiskas 3M Company atļaujas. Neatļauti pārveidojumi var anulēt garantiju un lietotāja tiesības izmantot ierīci.

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

GEBRUIKSDOELEINDEN
Deze 3M™ PELTOR™-gehoorbeschermers zijn bedoeld om werknemers te beschermen tegen gevaarlijke geluidsniveaus. Verwacht wordt dat alle gebruikers de ingesloten gebruiksinstructies lezen en begrijpen, en met dit apparaat weten om te gaan.

BELANGRIJK
Voordat u dit apparaat in gebruik neemt dient u alle veiligheidsvoorschriften van deze instructies te lezen, u deze eigen te maken en na te leven. Bewaar deze instructies voor toekomstig gebruik. Wenst u nadere informatie of heeft u vragen, neem dan contact op met de klantenservice van 3M. De contactadressen vindt u op de laatste pagina.

⚠ WAARSCHUWING!

Deze gehoorbeschermer helpt blootstelling aan schadelijk lawaai en andere harde geluiden te verminderen. Wanneer u uw gehoorbeschermer bij blootstelling aan schadelijk lawaai niet of onzorgvuldig draagt, kan dit leiden tot volledig of ernstig gehoorverlies. Hebt u vragen over correct gebruik, raadpleeg dan uw supervisor, deze gebruiksaanwijzing of de klantenservice van 3M. Mocht uw gehoor dof klinken, mocht u rinkel- of zoemgeluiden horen tijdens of na blootstelling aan harde geluiden zoals geweerschoten, verlaat het gebied dan onmiddellijk en raadpleeg een arts en/of uw supervisor.

Wanneer u deze instructies niet in acht neemt, kan de bescherming van deze gehoorbeschermer afnemen en kan dit leiden tot gehoorverlies:

a. 3M raadt ten zeerste aan om de pasvorm van uw gehoorbeschermer te testen. Het is uitgewezen dat naar gelang de pasvorm, de ervaring en de motivatie van de gebruiker, mogelijk minder ruisonderdrukking wordt verkregen dan aangegeven op het label van de verpakking. Zie aan de hand van de toepasselijke richtlijnen in hoeverre de labelwaarden moeten worden aangepast. Als er geen toepasselijke richtlijnen zijn, wordt het aanbevolen om de SNR te verlagen om de standaardbescherming beter te kunnen bepalen.

b. Zorg ervoor dat u de juiste gehoorbeschermer kiest, dat de pasvorm correct is en dat het apparaat degelijk is onderhouden. Wanneer u dit apparaat verkeerd opzet, neemt de ruisonderdrukking af. Raadpleeg de ingesloten instructies in verband met de correcte pasvorm.

c. Controleer de gehoorbeschermer telkens u deze weer in gebruik neemt. Als deze beschadigd is, kies dan een onbeschadigde gehoorbeschermer of ga niet in een lawaaierige omgeving staan.

d. Wanneer u behoefte hebt aan extra persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsbril, ademhalingsmasker enz.), kies dan flexibele, platte zijbeugels of banden om de afdichting van de oorkussens zo weinig mogelijk te beïnvloeden. Verwijder alles wat de afdichting van de oorkussens in de weg kan staan en de bescherming van het gehoor kan bedreigen (uw haar, een muts, sieraden, koptelefoons, een hygiënehoes, enz.).

e. Verbuig of vervorm de hoofdband of nekband niet, en zorg ervoor dat de kappen voldoende druk uitoefenen om op hun plaats te blijven zitten.

f. De gehoorbeschermer en met name de oorkussens, kunnen bij intensief gebruik achteruitgaan. Kijk deze regelmatig na op haarscheuren, lekkage e.d. Om een consistente bescherming, hygiëne en draagcomfort te garanderen dient u bij regelmatig gebruik de oorkussens en schuim-liners ten minste tweemaal per jaar te vervangen.

g. Wanneer u de gebruiksvoorschriften niet navolgt, wordt de gehoorbescherming van deze gehoorbeschermer aanzienlijk verzwakt.

EN 352 veiligheidsbepalingen:

- Bij gebruik van hygiënehoezen kunnen de akoestische eigenschappen van de gehoorbeschermer afnemen.
- Dit product kan door bepaalde chemische stoffen worden aangetast. Aanvullende informatie kunt u bij de fabrikant opvragen.
- Dit is een gehoorbeschermer van groot formaat. De gehoorbeschermers die beantwoorden aan EN 352-1 zijn van “middelgroot” resp. “klein” of “groot formaat”. Gehoorbeschermers van “middelgroot formaat’” zijn geschikt voor de meerderheid van de gebruikers. Gehoorbeschermers van “klein” of “groot formaat” zijn bedoeld voor gebruikers voor wie de gehoorbeschermers van “middelgroot formaat” niet passen.
- Deze gehoorbeschermers voor helmmontage zijn van “groot formaat”. De gehoorbeschermers voor helmmontage die beantwoorden aan EN 352-3 zijn van “middelgroot” resp. “klein” of “groot formaat”. De gehoorbeschermers voor helmmontage van “middelgroot formaat” zijn geschikt voor de meerderheid van de gebruikers. De gehoorbeschermers voor helmmontage van “klein formaat” of “groot formaat” zijn bedoeld voor gebruikers voor wie de gehoorbeschermers van “middelgroot formaat” niet passen.

NB:

- Wanneer u deze gehoorbeschermer volgens deze gebruiksaanwijzingen gebruikt, reduceert deze de blootstelling aan zowel continu ruis, zoals industriële geluiden en geluid van auto's en vliegtuigen, als luide impulsgeluiden, zoals geweerschoten. Het is moeilijk de vereiste en/of daadwerkelijke bescherming bij blootstelling aan impulsgeluiden in te schatten. Geweerschoten, het type wapen, het aantal salvo's, de productkeuze de pasvorm, het onderhoud van de gehoorbeschermer, alsmede andere variabelen, dit alles heeft invloed op de effectiviteit van de gehoorbescherming. Wilt u meer weten over gehoorbescherming tegen impulsgeluiden, ga dan naar www.3M.com/hearing.
- Gebruikstemperatuur: Tussen –20°C (–4°F) en 55°C (131°F).
- Gewicht gehoorbeschermer:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g, H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g, H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g, H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g, H31P3 = 285 g.

CERTIFICATIE

3M Svenska AB verklaart hierbij dat deze gehoorbeschermer van het type PBM voldoet aan verordening (EU) 2016/425 en aan andere toepasselijke richtlijnen inzake de vereisten voor de CE-markering.

Deze PBM-producten worden jaarlijks gecontroleerd door SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, aangemelde instantie nr. 0598.

Dit product is getest en gecertificeerd volgens EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 of EN 352-1:2020/ EN 352-3:2020. De toepasselijke wetgeving kunt u vinden op www.3M.com/PELTOR/doc, onder Declaration of Conformity (DoC, Conformiteitsverklaring). De DoC (conformiteitsverklaring) laat tevens zien of ook andere type-certificeringen van toepassing zijn. Zoek uw productnummer op voordat u uw conformiteitsverklaring ophaalt. Het productnummer van uw gehoorbeschermer is te vinden op een van de kappen.

Een kopie van de conformiteitsverklaring en aanvullende informatie die door de richtlijnen worden vereist, kan ook bij 3M in het land van aankoop worden opgevraagd. Voor contactinformatie, zie de laatste pagina's van deze gebruiksaanwijzing.

LABORATORIUMDEMPING

Toelichting bij de dempingstabellen:

3M raadt ten zeerste aan om de pasvorm van uw gehoorbeschermer te testen. Het is uitgewezen dat naar gelang de pasvorm, de ervaring en de motivatie van de gebruiker, mogelijk minder ruisonderdrukking wordt verkregen dan aangegeven op het label van de verpakking. Zie aan de hand van de toepasselijke richtlijnen in hoeverre de labelwaarden moeten worden aangepast. Als er geen toepasselijke richtlijnen zijn, wordt het aanbevolen om de SNR te verlagen om de standaardbescherming beter te kunnen bepalen.

Europese norm EN 352
A:1 Frequentie (Hz)
A:2 Gemiddelde demping (dB)
A:3 Standaard deviatie (dB)
A:4 Aangenomen dempingswaarden, APV (dB)
A:5
H = geschatte gehoorbescherming hoogfrequente geluiden ($f \geq 2000$ Hz).
M = geschatte gehoorbescherming middelfrequente geluiden (500 Hz < f < 2000 Hz).
L = geschatte gehoorbescherming laagfrequente geluiden ($f \geq 500$ Hz).

COMPATIBELE INDUSTRIËLE VEILIGHEIDSHELMEN

Deze gehoorbeschermer dient uitsluitend te worden gemonteerd en gebruikt in combinatie met de industriële veiligheidshelmen die in tabel C vermeld zijn. Deze gehoorbeschermer is getest in combinatie met de volgende industriële veiligheidshelmen, en kan een afwijkend beschermingsniveau bieden wanneer deze op andere helmen wordt gemonteerd.
Toelichting bij de tabel over bevestigingen op industriële veiligheidshelmen:
C:1 Helmfabrikant
C:2 Helmmodel
C:3 Helmbevestiging
C:4 Hoofdmaat: S = klein, M = medium, L = groot

COMPONENTEN

Hoofdband (PVC, PA)
Hoofdbandveren (RVS)
Tweepuntsbevestiging (POM)
Oorkussen (PVC-folie en PUR-schuim)
Schuim-liner (PUR-schuim)
Kap (ABS)

MONTAGE-INSTRUCTIES
Hoofdband
B:1 Zet de kappen op de gewenste hoogte door deze omhoog of omlaag te schuiven terwijl u de hoofdband vasthoudt.
B:2 De hoofdband dient verticaal op uw hoofd te zitten zoals getoond in de afbeelding en moet het gewicht van de gehoorbeschermer dragen.

Nekband
B:3 Plaats de kappen over de oren.
B:4 Schuif de hoofdband tegen uw hoofd terwijl u deze vasthoudt en vergrendel deze.
B:5 De hoofdband dient verticaal op uw hoofd te zitten en moet het gewicht van de headset dragen.

Helmbevestiging
B:6 Schuif de helmbevestiging in de sleuf van de helm tot deze vastklikt (B:7).
B:8 Werkstand: Druk de bevestigingsveren van de hoofdband naar binnen tot u deze aan beide zijden hoort klikken. Zorg ervoor dat de kappen en de beugelveren in de werkstand niet tegen de rand van de helm aandrukken, want dit kan de geluiddemping van de gehoorbeschermer reduceren.
B:9 Ontluchtingstand: Om de kappen van de werkstand in de ontluchtingstand te zetten trekt u de oorkappen naar buiten tot u een klik hoort. Leg de kappen niet vlak tegen de helm (B:10) omdat dit de ontluchting zou hinderen.

REINIGING EN ONDERHOUD
Reinig de buitenkant van de kappen, de hoofdband en de kussens met een doek bevochtigd met zeep en warm water. NB: De gehoorbeschermer NIET in water dompelen!

Mocht de gehoorbeschermer vochtig worden vanwege regen of zweet, keer de oorkappen dan naar buiten, verwijder de kussens en de schuim-liners en laat deze drogen voordat u ze hermonteert. De oorkussens en schuim-liners kunnen bij gebruik achteruitgaan. Onderzoek deze regelmatig op haarscheuren en andere beschadigingen. Bij regelmatig gebruik raadt 3M aan de schuim-liners en oorkussens ten minste tweemaal per jaar te vervangen om een consistente demping, hygiëne en draagcomfort te garanderen. Beschadigde oorkussens moeten worden vervangen.

OORKUSSENS VERWIJDEREN EN VERVANGEN
D:1 Om het oorkussen te verwijderen, steekt u uw vingers onder de rand van het kussen en trekt het er recht uit.
D:2 Verwijder bestaande schuim-liner(s) en monteer nieuwe schuim-liner(s).
D:3 Vervolgens schuift u een kant van het kussen in de groef van de kap en druk u op de andere zijde tot het kussen op zijn plek klikt.
HYGIËNESET
3M™ PELTOR™ HY51 voor Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 voor Optime II en H31

3M™ PELTOR™ HY54 voor Optime III

OPBERGEN
- Bewaar het product voor en na gebruik in een schone en droge ruimte.
- Berg het product altijd op in de originele verpakking en uit de buurt van directe hittebronnen en zonlicht, stof en schadelijke chemicaliën.
- Opslagtemperatuur: Tussen –20°C (–4°F) en 55°C (131°F).
- Relatieve vochtigheid: <90%.
- Uitvoeringen met hoofdband en nekbeugel:
  Zorg ervoor dat er geen druk wordt uitgeoefend op de hoofdband of nekbeugel en dat de kussens niet worden samengedrukt.
- Uitvoering met helmbevestiging:
  Zorg ervoor dat de gehoorbeschermers in de werkstand staan (zie afb. B:8) en dat de kussens niet worden samengedrukt.

GARANTIE EN AANSPRAKELIJKHEIDSBEPERKING
GARANTIE: In het geval dat een veiligheidsproduct van 3M Personal Safety Division materiaal- of fabricagefouten vertoont, of niet in overeenstemming blijkt te zijn met enige uitdrukkelijke garantie voor een specifiek doel, is de enige verplichting van 3M en uw uitsluitend recht, dat 3M naar eigen keuze de reparatie, vervanging of restitutie van de aankoopprijs van het gebrekkige onderdeel of product verzorgt, mits het probleem tijdig wordt gemeld en het bewijs wordt geleverd dat het product is opgeslagen, onderhouden en gebruikt in overeenstemming met de schriftelijke instructies van 3M. TENZIJ BIJ WET VERBODEN, IS DEZE GARANTIE EXCLUSIEF EN VERVANGT DEZE ENIGE EXPLICIETE OF IMPLICIETE GARANTIE MET BETREKKING TOT VERKOOPBAARHEID, GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL, ENIGE ANDERE KWALITEITS-GARANTIE OF ENIGE GARANTIE DIE VOORTVLOEIT UIT EEN TRANSACTIE, GEBRUIKELIJKHEID OF HANDEL, MET UITZONDERING VAN INBREUK OP NAAMEIGENDOM OF OCTROOI.

3M heeft in verband met deze garantie geen verplichting ten opzichte van enig product dat gebreken vertoont als gevolg van ontoereikende of foutieve opslag, gebruik of onderhoud; als gevolg van het niet naleven van de handleiding van het product; of als gevolg van wijzigingen of schade aan het product te wijten aan een ongeluk, verwaarlozing of verkeerd gebruik.

AANSPRAKELIJKHEIDSBEPERKING: TENZIJ VERBODEN BIJ WET IS 3M IN GEEN GEVAL AANSPRAKELIJK VOOR DIRECTE, INDIRECTE, SPECIALE, INCIDENTELE OF GEVOLGSCHADE OF SCHADE (INCLUSIEF WINSTDERVING) TE WIJTEN AAN DIT PRODUCT, ONGEACHT ENIGE INGEROEPEN JURIDISCHE THEORIE. DE HIERIN BESCHREVEN REMEDIES ZIJN EXCLUSIEF.

GEEN AANPASSINGEN: Er mogen aan dit apparaat geen wijzigingen worden aangebracht zonder de schriftelijke toestemming van 3M Company. Ongeautoriseerde wijzigingen kunnen de garantie en de bevoegdheid van de gebruiker om het apparaat te gebruiken ongeldig maken.

NO

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

TENKT BRUK
Målet med disse 3M™ PELTOR™ hørselvernene er å gi arbeidere beskyttelse mot skadelige støynivåer. Det forventes at alle brukere leser og forstår den medfølgende bruksanvisningen samt at de er kjent med bruken av dette produktet.

VIKTIG
Vennligst les, forstå og følg all sikkerhetsinformasjon i denne bruksanvisningen før du bruker produktet. Ta vare på bruksanvisningen for fremtidig referanse. For ytterligere informasjon eller eventuelle spørsmål, kontakt 3Ms tekniske service (kontaktinformasjon finnes på den siste siden).

⚠ ADVARSEL

Dette hørselvernet bidrar til å redusere eksponering for skadelig støy og andre høye lyder. Feil bruk eller hvis du unnlater å bruke hørselvern til enhver tid når du er eksponert for farlig støy, kan føre til tap av hørsel eller hørselsskader. For korrekt bruk, kontakt arbeidslederen, se bruksanvisningen eller ring 3Ms tekniske service. Hvis hørselen din virker redusert eller du hører en ringing eller summing under eller etter eksponering for støy (inkludert skuddstøy), eller hvis du av andre grunner mistenker at du har problemer med hørselen, forlat støyområdet umiddelbart og oppsøk lege og/eller snakk med arbeidslederen din.

Dersom man unnlater å følge disse instruksjonene, kan det redusere den beskyttelsen som hørselvernet gir og det kan føre til tap av hørsel:

a. 3M anbefaler sterkt at man tester den personlige tilpasningen av hørselvern. Forskning antyder at mange brukere vil oppnå mindre støyreduksjon enn den eller de dempningsverdiene som er angitt på pakken på grunn av variasjon og ferdighet i tilpasning samt brukerens motivasjon. Se gjeldende forordninger for veiledning om hvordan du justerer de angitte dempningsverdiene. Hvis det ikke finnes gjeldende forordninger, anbefales det at støyreduksjonsverdien (SNR) minskes slik at man bedre kan anslå den typiske beskyttelsen.

b. Sørg for at det velges riktig hørselvern, og at det tilpasses, justeres og vedlikeholdes som påkrevd. Feil tilpasning av hørselvernet vil gjøre det mindre effektivt når det gjelder å dempe støy. Se de vedlagte instruksjonene for riktig tilpasning.

c. Inspiser hørselvernet nøye før hver bruk. Hvis det er skadet, velg et uskadet hørselvern i stedet eller unngå støyende miljøer.

d. Når det er påkrevd å bruke annet personlig verneutstyr (f.eks. vernebriller, pustemasker osv.), velg fleksible brillestenger eller remmer med lav profil for å minimere innvirkningen på hørselvernets puter. Skyv bort hår og ta av andre unødvendige ting (f.eks. lue, smykker, hodetelefoner, hygienetrekk osv.) som kan påvirke tetningen til hørselvernputen og redusere hørselvernets beskyttelse.

e. Unngå å bøye eller omforme hode- eller nakkebøylen, og kontroller at den har tilstrekkelig kraft til å holde hørselvernet godt på plass.

f. Hørselvern, og spesielt øreputene, kan bli svekket ved bruk og bør undersøkes med hyppige mellomrom med tanke på f.eks. sprekker og lydlekkasjer. Ved jevnlig bruk, skift ut skumfôringene og øreputene minst to ganger i året for å opprettholde god beskyttelse, hygiene og komfort.

g. Hvis kravene ovenfor ikke følges, vil den beskyttelsen som hørselvernet gir, bli betydelig svekket.

EN 352 sikkerhetserklæringer:

- Bruk av hygienetrekk på øreputene kan påvirke hørselvernets akustiske egenskaper.
- Dette produktet kan bli negativt påvirket av enkelte kjemiske stoffer. Ytterligere opplysninger kan fås ved henvendelse til produsenten.
- Dette hørselvernet har stor størrelse. Hørselvern som er i samsvar med EN 352-1, har middels, liten eller stor størrelse. Hørselvern med middels størrelse vil passe de fleste brukere. Hørselvern med liten eller stor størrelse er designet for å passe brukere som ikke kan bruke middels størrelse.
- Disse hjelmmonterte hørselvernene er av de største størrelsene. Hjelmmonterte hørselvern som er i samsvar med EN 352-3, har middels, liten eller stor størrelse. Hjelmmonterte hørselvern med middels størrelse er designet for å passe de fleste brukere. Hjelmmonterte hørselvern med liten eller stor størrelse er designet for å passe brukere som ikke kan bruke middels størrelse.

MERK

- Når hørselvernet brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen, bidrar det til å redusere eksponering for både kontinuerlig støy, f.eks. støy fra industri, kjøretøy og fly, og svært kraftig impulsstøy, f.eks. skuddstøy. Det er vanskelig å forutsi den påkrevde og/eller faktiske beskyttelsen av hørselen som oppnås ved eksponering for impulsstøy. Når det gjelder skuddstøy, vil våpentypen, antall skuddserier, riktig valg, tilpasning og bruk av hørselvern, riktig vedlikehold av hørselvernet og andre

variabler påvirke ytelsen. Hvis du vil vite mer om beskyttelse mot impulsstøy, se www.3M.com/hearing.

- Temperaturområde for bruk: –20 °C (–4 °F) til 55 °C (131 °F)
- Hørselvernets vekt:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g, H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g, H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g, H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g, H31P3 = 285 g.

GODKJENNINGER

3M Svenska AB erklærer herved at dette hørselvernet av PPE-type er i samsvar med EU-forordning 2016/425 og andre aktuelle direktiver slik at kravene til CE-merking er oppfylt.

Disse PPE-produktene revideres årlig og typegodkjennes av SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsingfors, Finland, bemyndiget organ nr. 0598.

Produktet er blitt testet og godkjent i samsvar med EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 eller EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Gjeldende lovgivning kan fastslås ved å lese samsvarserklæringen (DoC) på www.3M.com/PELTOR/doc. Samsvarserklæringen inneholder også noen andre typegodkjenninger som er relevante. Når du henter samsvarserklæringen, vennligst finn ditt delenummer. Hørselvernets delenummer er trykt nederst på den ene ørekoppen.

Du kan få et eksemplar av samsvarserklæringen og annen påkrevd informasjon i direktivene ved å kontakte 3M i det landet der du kjøpte produktet. For kontaktinformasjon, se de siste sidene i denne bruksanvisningen.

DEMPNINGSVERDIER I LABORATORIUM

Forklaring av dempningstabellene:

3M anbefaler sterkt at man tester den personlige tilpasningen av hørselvern. Forskning antyder at mange brukere vil oppnå mindre støyreduksjon enn den eller de dempningsverdiene som er angitt på pakken på grunn av variasjon og ferdighet i tilpasning samt brukerens motivasjon. Se gjeldende forordninger for veiledning om hvordan du justerer de angitte dempningsverdiene. Hvis det ikke finnes gjeldende forordninger, anbefales det at støyreduksjonsverdien (SNR) minskes slik at man bedre kan anslå den typiske beskyttelsen.

Europeisk standard EN 352

A:1 Frekvens (Hz)

A:2 Gjennomsnittlig dempning (dB)

A:3 Standardavvik (dB)

A:4 Antatt beskyttelsesverdi (dB)

A:5

H = Anslått hørselbeskyttelse for lyder med høy frekvens ($f \geq 2000$ Hz).

M = Anslått hørselbeskyttelse for lyder med middels høy frekvens (500 Hz < f < 2000 Hz).

L = Anslått hørselbeskyttelse for lyder med lav frekvens ($f \leq 500$ Hz).

KOMPATIBLE INDUSTRIELLE VERNEHJELMER

Disse hørselvernene bør monteres på, og bare brukes med, de industrielle vernehjelmene som er oppført i Tabell C. Disse hørselvernene ble testet i kombinasjon med følgende industrielle vernehjelmer, og kan gi andre beskyttelsesnivåer hvis de brukes med andre hjelmer.

Forklaring av tabellen for feste for industriell vernehjelm

C:1 Hjelmprodusent

C:2 Hjelmmodell

C:3 Hjelmfeste

C:4 Hodestørrelse S = liten, M = medium, L = stor

KOMPONENTER

Hodebøyle (PVC, PA)

Hodebøyletråd (rustfritt stål)

Topunktsfeste (POM)

Pute (PVC-folie og PUR-skum)

Skumføring (PUR-skum)

Ørekopp (ABS)

INSTRUKSJONER FOR TILPASNING

Hodebøyle

B:1 Juster høyden på ørekoppene ved å føre dem opp eller ned samtidig som du holder hodebøylen på plass.

B:2 Hodebøylen bør være plassert på tvers av toppen av hodet som vist og bør bære hørselvernets vekt.

Nakkebøyle

B:3 Plasser ørekoppene i posisjon over ørene.

B:4 Hold koppene på plass og plasser hoderemmen på toppen av hodet. Lås den stramt i riktig posisjon.

B:5 Hoderemmen bør være plassert på tvers av toppen av hodet som vist og bør bære hørselvernets vekt.

Hjelmfeste

B:6 Før hjelmfestet inn i sporet på hjelmen og smekk det på plass (B:7).

B:8 Arbeidsmodus: Press hodebøyletrådene innover inntil du hører et klikk på begge sider. Kontroller at ørekoppene og hodebøyletrådene ikke presser mot kanten av hjelmen i arbeidsmodus ettersom det kan redusere hørselvernets støydempning.

B:9 Ventilasjonsmodus: For å veksle fra ventilasjonsmodus til arbeidsmodus for enheten trekker du ørekoppene utover inntil du hører et klikk. Unngå å plassere ørekoppene mot hjelmen (B:10) ettersom det kan hindre ventilasjonen.

NO

RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD
Bruk en klut fuktet med såpe og varmt vann til å rengjøre ørekoppene utvendig, hodebøylen og øreputene.
MERK: Nedsenk IKKE hørselvernet i vann.

Hvis hørselvernet blir vått av regn eller svette, vend øreklokkene utover, ta av øreputene og skumfôringene, og la alt tørke før du setter det sammen igjen. Øreputene og skumfôringene kan bli svekket ved bruk og bør undersøkes med jevne mellomrom med tanke på f.eks. sprekker eller andre skader. Ved jevnlig bruk anbefaler 3M at man skifter ut skumfôringene og øreputene minst to ganger i året for å opprettholde god dempning, hygiene og komfort. Hvis en ørepute er skadet, bør den skiftes ut.

TA AV OG SKIFTE UT ØREPUTENE
D:1 Når du skal ta av øreputen, fører du fingrene under den innvendige kanten av øreputen og trekker rett ut.
D:2 Fjern eksisterende fôringer og sett inn nye skumfôringer.
D:3 Deretter plasserer du den ene siden av øreputen i sporet på ørekoppene og trykker på motsatt side inntil øreputen smekker på plass.

HYGIENESETT
3M™ PELTOR™ HY51 for Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 for Optime II og H31

3M™ PELTOR™ HY54 for Optime III

OPPBEVARING
- Oppbevar produktet på et rent og tørt sted før og etter bruk.
- Oppbevar alltid produktet i den originale emballasjen og hold det borte fra kilder til direkte varme eller sollys, støv og skadelige kjemikalier.
- Temperaturområde for oppbevaring: –20 °C (–4 °F) til 55 °C (131 °F)
- Relativ fuktighet: < 90 %
- Versjoner med hodebøyle og nakkebøyle: Sørg for at det ikke brukes kraft på hodebøylen eller nakkebøylen og at putene ikke sammenpresses.
- Versjon med hjelmfeste: Kontroller at hørselvernet er i posisjonen for arbeidsmodus (se figur B:8) og at putene ikke sammenpresses.

GARANTI OG BEGRENSET ANSVAR
GARANTI: Dersom et produkt fra 3M Personal Safety Division er defekt i materiale, utførelse eller ikke samsvarer med enhver uttrykt garanti for et bestemt formål, skal 3Ms eneste forpliktelse og din eneste rettighet være følgende, alt etter hva 3M velger: å reparere, erstatte eller refundere kjøpsprisen for deler eller produkter dersom du gir beskjed innenfor fristen og kan dokumentere at produktet er blitt oppbevart, vedlikeholdt og brukt i samsvar med 3Ms skriftlige instruksjoner.
MED UNNTAK AV DER DETTE ER FORBUDT I HENHOLD TIL LOVEN GJELDER KUN DENNE GARANTIEN, OG I STEDET FOR UTTRYKTE ELLER UNDERFORSTÅTTE GARANTIER OM SALGBARHET, EGNETHET FOR ET BESTEMT FORMÅL ELLER ANDRE GARANTIER OM KVALITET, ELLER GARANTIER SOM OPPSTÅR SOM FØLGE AV FORRETNINGER, SEDVANE ELLER HANDELSBRUK, MED UNNTAK AV BRUDD PÅ PATENTRETTIGHETER. 3M har ingen forpliktelser i henhold til denne garantien når det gjelder ethvert produkt som er defekt som følge av utilstrekkelig eller feilaktig oppbevaring, håndtering eller vedlikehold; som følge av at man ikke har fulgt instruksjonene for produktet; eller som følge av modifikasjoner eller skade på produktet forårsaket av ulykke, skjødesløshet eller misbruk.

BEGRENSET ANSVAR: MED UNNTAK AV DER DETTE ER FORBUDT I HENHOLD TIL LOVEN, SKAL 3M UNDER INGEN OMSTENDIGHETER KUNNE HOLDES ANSVARLIG FOR DIREKTE, INDIREKTE, SPESIELLE, TILFELDIGE ELLER SEKUNDÆRE TAP ELLER SKADER (INKLUDERT TAPT FORTJENESTE) SOM FØLGE AV BRUKEN AV DETTE PRODUKTET, UAVHENGIG AV HVILKEN RETTSTEORI SOM FORFEKTES. FORPLIKTELSENE SOM ER ANGITT HER, GJELDER EKSKLUSIVT.

MODIFIKASJON IKKE TILLATT: Det må ikke utføres modifikasjoner på denne enheten uten at det foreligger skriftlig tillatelse fra 3M Company. Uautoriserte modifikasjoner kan oppheve garantien og brukerens tillatelse til å bruke enheten.

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

ZASTOSOWANIE
Niniejsze ochronniki słuchu 3M™ PELTOR™ zostały zaprojektowane w celu zapewnienia pracownikom ochrony przed wysokim poziomem hałasu. Wszyscy użytkownicy urządzenia powinni przeczytać i zrozumieć treść dostarczonej instrukcji oraz zapoznać się ze specyfiką obsługi środka ochrony.

WAŻNE!
Przed użyciem prosimy przeczytać i zastosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji. Prosimy zachować instrukcję do wykorzystania w przyszłości. W przypadku pytań lub potrzeby uzyskania dodatkowych informacji prosimy o kontakt z Działem Obsługi Technicznej 3M (dane do kontaktu znajdują się na ostatniej stronie).

⚠ OSTRZEŻENIE!

Ten ochronnik słuchu pomaga zmniejszyć ryzyko narażenia na niebezpieczny poziom hałasu oraz inne głośne dźwięki. Nieprawidłowe użytkowanie lub niestosowanie środków ochrony słuchu przez pełen czas pracy w warunkach o wysokim poziomie hałasu może doprowadzić do uszkodzenia lub utraty słuchu. W celu poprawnego użytkowania skontaktuj się ze swoim przełożonym, zapoznaj się z instrukcją obsługi lub zadzwoń do Działu Obsługi Technicznej 3M. Jeśli czujesz, że Twój słuch jest przytłumiony lub słyszysz dzwonienie albo brzęczenie podczas lub po ekspozycji na hałas (w tym strzały z broni palnej), lub podejrzewasz problemy ze słuchem z innego powodu, natychmiast opuść głośne otoczenie i skonsultuj się z lekarzem i/lub Twoim przełożonym.

Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji może obniżyć poziom ochrony zapewnianej przez ochronnik słuchu i doprowadzić do ubytku lub utraty słuchu:

a. Firma 3M zaleca przeprowadzenie indywidualnej próby dopasowania ochronnika słuchu. Badania dowodzą, że odczuwana przez użytkowników ochrona przed hałasem może być słabsza niż sugerują wartości tłumienia wskazane na opakowaniu, ze względu na różnice w dopasowaniu sprzętu, różne umiejętności w zakresie dopasowywania oraz motywację użytkownika. W celu odpowiedniego dostosowania wartości tłumienia należy odnieść się do właściwych przepisów. W przypadku braku obowiązujących przepisów w tym zakresie zaleca się ograniczenie wartości wskaźnika SNR w celu lepszego oszacowania właściwego poziomu ochrony.

b. Upewnij się, że ochronnik słuchu jest odpowiednio dobrany, dopasowany, wyregulowany i utrzymany w sprawności. Nieprawidłowe dopasowanie urządzenia powoduje ryzyko osłabienia skuteczności tłumienia hałasu. Aby odpowiednio dopasować urządzenie, należy zastosować się do wskazówek zawartych w instrukcji.

c. Przed każdym użyciem należy ochronnik słuchu dokładnie obejrzeć. Jeśli jest on uszkodzony, należy wybrać nieuszkodzony ochronnik słuchu lub unikać przebywania w głośnym otoczeniu.

d. W przypadku gdy niezbędne jest zastosowanie dodatkowych środków ochronnych (np. okularów ochronnych, aparatów filtrujących powietrze itp.), wybieraj elastyczne, niskoprofilowe zauszniki lub paski, aby zminimalizować ryzyko wystąpienia nieszczelności poduszek nausznych. Usuń wszelkie elementy (np. czapka, biżuteria, włosy, słuchawki douszne, nakładki higieniczne itp.), które mogłyby mieć negatywny wpływ na szczelność poduszek uszczelniających, skutkując obniżeniem poziomu ochrony zapewnianej przez ochronnik słuchu.

e. Nie wyginaj ani nie zmieniaj kształtu pałąka nagłownego lub nakarkowego oraz upewnij się, że siła z jaką nauszniki przylegają do głowy jest wystarczająca.

f. Ochronniki słuchu, a w szczególności poduszki uszczelniające, ulegają zużyciu i należy je regularnie sprawdzać pod kątem pęknięć, dźwiękoszczelności itp. Przy regularnym stosowaniu ochronnika należy wymieniać poduszki uszczelniające co najmniej dwa razy w roku, w celu zachowania odpowiedniego poziomu tłumienia, higieny i komfortu.

g. W przypadku niezastosowania się do powyższych wymagań, ochrona zapewniana przez ochronnik słuchu będzie poważnie osłabiona.

EN 352 Informacje dotyczące bezpieczeństwa:

- Zastosowanie nakładek higienicznych w nausznikach może mieć wpływ na właściwości akustyczne ochronnika słuchu.
- Niektóre substancje chemiczne mogą uszkodzić produkt. Dodatkowe informacje można uzyskać u producenta.
- Niniejsze ochronniki są dostępne w dużych rozmiarach. Ochronniki słuchu zgodne z normą EN 352-1 są dostępne w rozmiarze średnim (M), małym (S) i dużym (L). Ochronniki w rozmiarze średnim (M) są odpowiednie dla większości użytkowników. Ochronniki w rozmiarze małym (S) i dużym (L) są zaprojektowane dla osób, którym nie pasuje ochronnik o rozmiarze średnim (M).

• Niniejszy nahełmowy ochronnik słuchu występuje w rozmiarze dużym (L). Nahełmowe ochronniki słuchu, zgodne z normą EN 352-3, są dostępne w rozmiarze średnim (M), małym (S) i dużym (L).
Nahełmowe ochronniki słuchu w rozmiarze średnim (M) są odpowiednie dla większości użytkowników. Ochronniki nahełmowe w rozmiarze małym (S) i dużym (L) są zaprojektowane dla osób, którym nie pasuje ochronnik o rozmiarze średnim (M).

UWAGA!
• Niniejszy ochronnik słuchu, o ile jest użytkowany zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi, pomaga minimalizować ryzyko związane z narażeniem na hałas ciągły (np. hałas przemysłowy, hałas generowany przez pojazdy kołowe i samoloty), a także głośne dźwięki charakterystyczne dla hałasu impulsowego (np. strzały z broni palnej). Trudno przewidzieć wymaganą i/lub rzeczywistą ochronę słuchu podczas ekspozycji na hałas impulsowy. W przypadku strzałów z broni palnej, wpływ na to ma rodzaj broni, liczba strzałów, odpowiedni dobór środków ochrony słuchu, dopasowanie ochronnika, odpowiednia konserwacja sprzętu oraz inne czynniki. Aby dowiedzieć się więcej na temat ochrony słuchu w przypadku ekspozycji na hałas impulsowy, odwiedź stronę internetową www.3M.com/hearing.
• Zakres temperatury pracy: –20°C do +55°C
• Masa ochronnika słuchu:
H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g, H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g, H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g, H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g, H31P3 = 285 g.

ZATWIERDZENIA
Firma 3M Svenska AB niniejszym oświadcza, że ochronnik słuchu, sklasyfikowany jako sprzęt ochrony osobistej, jest zgodny z rozporządzeniem (UE) 2016/425 oraz innych stosownych dyrektyw niezbędnych do spełnienia wymogów oznakowania CE.

Niniejszy środek ochrony indywidualnej jest poddawany corocznej kontroli przez SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandia, jednostka notyfikowana nr 0598.

Produkt został przetestowany i zatwierdzony do użytku zgodnie z normami: EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 lub EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Obowiązujące ustawodawstwo zostało określone w Deklaracji zgodności dostępnej pod adresem www.3M.com/PELTOR/doc. Deklaracja zgodności zawiera również informacje określające, czy zastosowanie mają również inne zatwierdzenia typu. W celu identyfikacji Deklaracji zgodności należy znaleźć numer partii. Numer partii Twojego ochronnika słuchu został nadrukowany na nauszniku.

Kopię Deklaracji zgodności oraz dodatkowe informacje, wymagane zgodnie z dyrektywami, można również uzyskać w oddziałach firmy 3M w kraju dokonania zakupu. Dane do kontaktu znajdują się na ostatnich stronach niniejszej instrukcji.

WARTOŚCI TŁUMIENIA W WARUNKACH LABORATORYJNYCH
Objaśnienie do tabeli parametrów tłumienia:

Firma 3M zaleca przeprowadzenie indywidualnej próby dopasowania ochronnika słuchu. Badania dowodzą, że odczuwana przez użytkowników ochrona przed hałasem może być słabsza niż sugerują wartości tłumienia wskazane na opakowaniu, ze względu na różnice w dopasowaniu sprzętu, różne umiejętności w zakresie dopasowywania oraz motywację użytkownika. W celu odpowiedniego dostosowania wartości tłumienia należy odnieść się do właściwych przepisów. W przypadku braku obowiązujących przepisów w tym zakresie zaleca się ograniczenie wartości wskaźnika SNR w celu lepszego oszacowania właściwego poziomu ochrony.

Norma europejska EN 352
A:1 Częstotliwość (Hz)
A:2 Średnia wartość tłumienia (dB)
A:3 Odchylenie standardowe (dB)
A:4 Oczekiwana wartość tłumienia (dB)
A:5
H = estymacja skuteczności ochrony słuchu dla dźwięków o wysokiej częstotliwości ($f \geq 2000$ Hz).
M = estymacja skuteczności ochrony słuchu dla dźwięków o średniej częstotliwości (500 Hz < f < 2000 Hz).
L = estymacja skuteczności ochrony słuchu dla dźwięków o niskiej częstotliwości ($f \leq 500$ Hz).

KOMPATYBILNE PRZEMYSŁOWE HEŁMY OCHRONNE
Niniejsze ochronniki słuchu należy dopasowywać i łączyć wyłącznie z przemysłowymi hełmami ochronnymi wymienionymi w Tabeli C. Ochronniki te zostały przetestowane pod kątem współdziałania z niniejszymi hełmami ochronnymi i w przypadku korzystania z innych hełmów poziom ochrony słuchu może być inny niż oczekiwany.

Objaśnienie do tabeli mocowań do przemysłowych hełmów ochronnych:
C:1 Producent hełmu
C:2 Model hełmu
C:3 Mocowanie do hełmu
C:4 Rozmiar głowy: S = mały, M = średni, L = duży

ELEMENTY WYPOSAŻENIA

Pałąk nagłowny (PVC, poliamid)
Sprężyny dociskowe (stal nierdzewna)
Dwupunktowe zapięcie (polioksymetylen)
Poduszka uszczelniająca (folia PVC i pianka poliuretanowa)
Wkładka piankowa (pianka poliuretanowa)
Nausznik (ABS)

INSTRUKCJA MONTAŻU

Pałąk nagłowny
B:1 Dostosuj wysokość nauszników przesuwając je w dół lub w górę, jednocześnie przytrzymując pałąk.
B:2 Pałąk powinien przebiegać w poprzek szczytu głowy (jak pokazano na rysunku), utrzymując ciężar ochronnika słuchu.

Pałąk nakarkowy
B:3 Umieść nauszniki wokół uszu.
B:4 Trzymając je w takiej pozycji zapnij ciasno pasek pałąka na szczycie głowy.
B:5 Pasek pałąka powinien przebiegać w poprzek szczytu głowy, utrzymując ciężar zestawu nagłownego.

Mocowanie do hełmu
B:6 Wsuń mocowanie w odpowiednie gniazdo w helmu i zatrzaśnij je (B:7).
B:8 Tryb roboczy: dociśnij drucianą konstrukcję pałąka, aż usłyszysz dźwięk zatrzaśnięcia po obu stronach. Upewnij się, że nauszniki w pozycji roboczej i sprężyny pałąka nagłownego nie naciskają na krawędź helmu, ponieważ może to osłabić właściwości tłumiące ochronnika słuchu.
B:9 Tryb wentylacyjny: aby przełączyć tryb działania urządzenia na tryb wentylacyjny, rozsuń nauszniki do momentu usłyszenia kliknięcia. Nie umieszczaj czasz nauszników na skorupie hełmu (B:10), ponieważ uniemożliwia to odpowiednią wentylację.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Czasze, pałąk i poduszki uszczelniające należy czyścić za pomocą szmatki nasączonej ciepłą wodą z mydłem.
UWAGA! NIE zanurzaj ochronnika słuchu w wodzie!

Jeśli ochronnik słuchu namoknie w wyniku deszczu lub potu, odciągnij nauszniki na zewnątrz i zdejmij poduszki uszczelniające i wkładki piankowe. Po wyschnięciu zamontuj ponownie. Poduszki uszczelniające i wkładki piankowe mogą z czasem ulegać zużyciu i powinny być regularnie sprawdzane pod kątem ewentualnych pęknięć i innych uszkodzeń. Przy regularnym stosowaniu wkładek piankowych i poduszek uszczelniających firma 3M zaleca wymieniać je co najmniej dwa razy w roku, w celu zachowania odpowiedniego poziomu tłumienia, higieny i komfortu. Jeśli poduszka ulegnie uszkodzeniu, należy ją wymienić.

ZDEJMOWANIE I WYMIANA PODUSZEK USZCZELNIAJĄCYCH

D:1 Aby zdjąć poduszkę uszczelniającą, wsuń palce pod krawędź poduszki i pewnym ruchem ściągnij ją.
D:2 Ściągnij obecną wkładkę (wkładki) i włóż nową (nowe).
D:3 Następnie dopasuj jedną stronę poduszki uszczelniającej do rowka w nauszniku i dociśnij drugą stronę, aż do momentu zatrzaśnięcia.

ZESTAW HIGIENICZNY

3M™ PELTOR™ HY51 do modelu Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 do modeli Optime II oraz H31

3M™ PELTOR™ HY54 do modelu Optime III

SKŁADOWANIE

- Produkt należy przechowywać w czystym i suchym miejscu przed i po użyciu.
- Zawsze przechowuj produkt w oryginalnym opakowaniu, z dala od źródeł bezpośredniego ciepła lub światła słonecznego, pyłu i szkodliwych chemikaliów.
- Zakres temperatury przechowywania: od –20°C do 55°C.
- Wilgotność względna: < 90%.
- Wersja nagłowna i nakarkowa:
  Upewnij się, że na pałąk nagłowny lub nakarkowy nie działa żadna siła, a poduszki nie są ściśnięte.
- Wersja mocowania do helmu:
  Upewnij się, że nauszniki znajdują się w pozycji roboczej (patrz rysunek B: 8) a poduszki nie są ściśnięte.

GWARANCJA I OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI

GWARANCJA: Jeśli jakikolwiek produkt 3M Personal Safety Division zostanie uznany jako posiadający wady materiałowe lub wykonawcze, lub jako niespełniający warunków przyznanej gwarancji, jedynym obowiązkiem i wyłącznym środkiem prawnym leżącym po stronie firmy 3M może być naprawa, wymiana lub zwrot kosztów zakupu części lub produktów poprzedzone terminowym zgłoszeniem szkody przez nabywcę oraz złożeniem pisemnego oświadczenia potwierdzającego, że produkt był przechowywany, konserwowany i eksploatowany zgodnie z instrukcją dostarczoną przez firmę 3M.

ZA WYJĄTKIEM ZAKRESU ZABRONIONEGO PRAWEM, NINIEJSZA GWARANCJA JEST WYŁĄCZNA I ZASTĘPUJE JAKĄKOLWIEK INNĄ GWARANCJĘ, WYRAŻONĄ LUB DOMNIEMANĄ, ODNOSZĄCĄ SIĘ DO PRZYDATNOŚCI HANDLOWEJ, PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONYCH CELÓW LUB INNĄ GWARANCJĘ JAKOŚCI, A TAKŻE WSZELKIE GWARANCJE WYNIKAJĄCE Z PRZEBIEGU SPRZEDAŻY, CZYNNOŚCI, Z PRZEPISÓW PRAWA ZWYCZAJOWEGO LUB HANDLOWEGO, ZA WYJĄTKIEM GWARANCJI TYTUŁU I W ODNIESIENIU DO NARUSZENIA PRAW PATENTOWYCH.
Firma 3M nie ma obowiązku wypełniać warunków gwarancji względem żadnego ze swoich produktów, jeśli dany produkt został uszkodzony w wyniku niewłaściwego składowania, użytkowania, konserwowania; nie zostały zachowane zasady eksploatacji wyszczególnione w instrukcji obsługi; produkt został zmodyfikowany lub do szkody doszło w wyniku wypadku, zaniedbania lub niewłaściwego użycia.

ORGANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI: ZA WYJĄTKIEM ZAKRESU ZABRONIONEGO PRAWEM, FIRMA 3M NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA ŻADNE BEZPOŚREDNIE, POŚREDNIE, SZCZEGÓLNE, PRZYPADKOWE LUB WYNIKOWE SZKODY (W TYM UTRATĘ ZYSKU) ZWIĄZANE Z UŻYTKOWANIEM NINIEJSZEGO PRODUKTU, BEZ WZGLĘDU NA TEORIĘ PRAWNĄ DOTYCZĄCĄ NALEŻNYCH PRAW. ŚRODKI PRAWNE PRZEDSTAWIONE W NINIEJSZYM OŚWIADCZENIU SĄ WYŁĄCZNE.

MODYFIKACJA URZĄDZENIA: Nie należy dokonywać żadnych modyfikacji urządzenia bez uzyskania pisemnej zgody firmy 3M. Niedozwolone modyfikacje mogą być przyczyną utraty gwarancji oraz prawa użytkownika do korzystania z urządzenia.

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

UTILIZAÇÃO PREVISTA
Estes auriculares 3M™ PELTOR™ são previstos para ajudarem a proteger trabalhadores contra níveis de ruído prejudiciais. Assumimos que todos os utilizadores leram e compreenderam as instruções de utilização entregues, e que estão familiarizados com o uso do aparelho.

IMPORTANTE
Antes de usar, deve ler, compreender e cumprir todas as informações de segurança contidas nestas instruções. Guardar estas instruções para uso futuro. Para obter informações adicionais, ou quaisquer outras questões, por favor contactar os Serviços Técnicos da 3M (contactos listados na última página).

AVISO

Este protetor auricular ajuda a reduzir a exposição a ruídos nocivos e outros sons ruidosos. Uma utilização incorreta, ou a não utilização de protetor auricular sempre que estiver exposto a ruídos prejudiciais, pode resultar em perdas ou lesões auditivas. Para obter informações sobre a sua utilização adequada, consulte um supervisor, as instruções de utilização ou contacte os Serviços Técnicos da 3M. Se sentir que a sua audição está reduzida depois de estar exposto a ruídos (incluindo disparos de armas), ou se sentir um ruído permanente de besouros ou campainhas nos ouvidos, ou se suspeitar que tem um problema de audição, deve abandonar de imediato o ambiente ruidoso e consultar um profissional de saúde e/ou o seu supervisor.

O não cumprimento das instruções seguintes pode reduzir a proteção proporcionada pelo auricular, podendo resultar em perda de audição:

a. A 3M recomenda vivamente que sejam feitas provas personalizadas dos protetores auriculares. A pesquisa científica sugere que muitos utilizadores recebem uma redução de ruído menor do que o(s) valor(es) da etiqueta de atenuação indicado(s) na embalagem devido a variações na prova, capacidade de prova e motivação do utilizador. Consultar os regulamentos aplicáveis para orientação sobre como ajustar os valores da etiqueta de atenuação. Na ausência de regulamentos aplicáveis, recomendamos reduzir o SNR para poder calcular melhor a proteção típica.

b. Assegurar que o protetor auricular foi selecionado, provado e ajustado adequadamente, e que foi feita a manutenção apropriada. Um ajustamento inadequado deste aparelho vai reduzir a sua eficácia de redução de ruídos. Consultar as instruções anexas para saber como o ajustar e colocar.

c. Inspecionar cuidadosamente o protetor auricular antes de cada utilização. Se estiver danificado, usar outro protetor auricular sem danos, ou evitar ambientes ruidosos.

d. Sempre que seja necessário usar equipamento adicional de proteção individual (por exemplo, óculos de proteção, máscaras, etc.), escolher armações com perfis finos ou fitas, para minimizar interferências com a almofada do auricular. Remover todas as obstruções desnecessárias (afastar cabelos, tirar chapéus, joalharia, auriculares, coberturas de higiene, etc.) que possam interferir com a vedação da almofada e reduzir a proteção do auricular.

e. Não dobrar ou moldar a banda da cabeça ou banda de pescoço; assegurar que tem força suficiente para manter o protetor auricular no lugar.

f. O auricular, em particular as almofadas dos ouvidos, podem deteriorar-se com o uso e devem ser examinadas regularmente para ver se há rachas ou fugas. Se for usado regularmente, substituir as almofadas e forros de espuma pelo menos duas vezes por ano, para manter uma proteção, higiene e conforto consistentes.

g. A proteção oferecida pelos auriculares será seriamente prejudicada se não forem seguidas as recomendações acima.

EN 352 Declarações de segurança:

- Coberturas higiénicas colocadas nos protetores auriculares podem afetar o seu desempenho acústico.
- Este produto pode ser afetado negativamente por algumas substâncias químicas. Contactar o fabricante para mais informações.
- Estes protetores auriculares são de tamanhos maiores. Protetores auriculares em conformidade com a EN 352-1 são de “tamanhos médios”, ou “tamanhos pequenos” ou “tamanhos grandes”. Os protetores auriculares de “tamanhos médios” servem para a maioria dos utilizadores. Protetores auriculares de “tamanhos pequenos” ou “tamanhos grandes”, foram concebidos para utilizadores para quem os “tamanhos médios” não servem.
- Estes auriculares montados em capacetes são de tamanhos maiores. Auriculares montados em capacetes, que estejam em conformidade com a EN 352-3 são de “tamanhos médios”, ou “tamanhos pequenos” ou “tamanhos grandes”. Auriculares de “tamanhos médios” foram desenhados para servir à maioria dos utilizadores. Protetores auriculares de “tamanhos pequenos” ou “tamanhos grandes”, foram concebidos para utilizadores para quem os “tamanhos médios” não servem.

NOTA

• Se forem usados em conformidade com estas instruções de utilização, este protetor auricular ajuda a reduzir a exposição a ruídos contínuos, como sons industriais ou de veículos ou aviões, assim como, a ruídos impulsivos muito altos, como disparos de uma arma. É difícil prever a proteção da audição necessária e/ou atual obtida durante uma exposição a ruídos impulsivos. O desempenho é influenciado pelo disparo, tipo de arma, número de disparos, assim como, a seleção, teste e utilização adequadas do protetor auricular, e outras variáveis. Para saber mais sobre a proteção auricular para ruídos impulsivos, aceder a www.3M.com/hearing.

• Taxa de temperatura operacional:
–20 °C (–4 °F) a 55 °C (131 °F)

• Peso do protetor auricular:
H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g, H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g, H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g, H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g, H31P3 = 285 g.

HOMOLOGAÇÕES

A 3M Svenska AB vem por este meio declarar que o auricular do tipo EPI está em conformidade com o regulamento (UE) 2016/425, assim como outras diretivas relevantes para cumprir os requisitos da marca CE.

Estes produtos EPI são fiscalizados anualmente e o seu tipo homologado por SGS Fimko Ltd.Takomotie 8 FI-00380 Helsínquia, Finlândia, Organismo Notificado Nº. 0598.

O produto foi testado e homologado de acordo com EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 ou EN 352-1:2020/ EN 352-3:2020. Para determinar a legislação aplicável pode ver a declaração de conformidade (DoC) em www.3M.com/PELTOR/doc. A DoC também indica se há outras homologações de tipo aplicáveis. Ao recolher a sua DoC, agradecemos que localize o número do artigo que pretende. O número de artigo do seu auricular encontra-se impresso na taça.

Também pode contactar a 3M no país da compra, para obter uma cópia da DoC e as informações adicionais exigidas nas diretivas. As informações de contacto encontram-se nas últimas páginas destas instruções do utilizador.

ATENUAÇÃO EM LABORATÓRIO

Explicação das tabelas de atenuação:

A 3M recomenda vivamente que sejam feitas provas personalizadas dos protetores auriculares. A pesquisa científica sugere que muitos utilizadores recebem uma redução de ruído menor do que o(s) valor(es) da etiqueta de atenuação indicado(s) na embalagem devido a variações na prova, capacidade de prova e motivação do utilizador. Consultar os regulamentos aplicáveis para orientação sobre como ajustar os valores da etiqueta de atenuação. Na ausência de regulamentos aplicáveis, recomendamos reduzir o SNR para poder calcular melhor a proteção típica.

Norma europeia EN 352
A:1 Frequência (Hz)
A:2 Atenuação média (dB)
A:3 Desvio padrão (dB)
A:4 Valor de proteção assumido, APV (dB)
A:5
H = estimativa da proteção auditiva para sons de alta frequência ($f \geq 2.000$ Hz).
M = estimativa da proteção auditiva para sons de frequência média ($500 \text{ Hz} < f < 2.000$ Hz).
L = estimativa da proteção auditiva para sons de baixa frequência ($f \leq 500$ Hz).

CAPACETES INDUSTRIAIS DE PROTEÇÃO COMPATÍVEIS

Estes auriculares devem ser montados e usados apenas com os capacetes industriais de proteção listados na Tabela C. Estes auriculares foram testados em combinação com os capacetes industriais de proteção seguintes e podem ter diferentes níveis de proteção, se montados em capacetes diferentes.
Legenda da tabela de fixações de capacetes industriais de segurança:
C:1 Fabricante do capacete
C:2 Modelo do capacete
C:3 Fixação do capacete
C:4 Tamanho da cabeça: S = pequeno, M = médio, L = grande

COMPONENTES

Banda da cabeça (PVC, PA)
Banda da cabeça (aço inoxidável)
Fecho de dois pontos (POM)
Almofada (película de PVC e espuma PUR)
Forro da espuma (espuma PUR)
Taça (ABS)

INSTRUÇÕES PARA A PROVA E COLOCAÇÃO

Banda da cabeça
B:1 Ajustar a altura das taças deslizando-as para cima ou para baixo ao mesmo tempo que segura o arco no lugar.
B:2 A banda da cabeça deve ficar posicionada no topo da cabeça, como ilustrado, e deve suportar o peso do auricular.

Banda de pescoço
B:3 Colocar as taças no lugar, por cima dos ouvidos.
B:4 Manter as taças em posição, colocar a banda da cabeça no topo da sua cabeça e bloquear em posição.
B:5 A banda da cabeça deve ser posicionada no topo da cabeça, como ilustrado, e deve suportar o peso do headset.

Fixação do capacete
B:6 Inserir a fixação do capacete na respetiva ranhura e encaixar no lugar (B:7).
B:8 Modo de trabalho: Premir os fios da banda da cabeça para dentro até escutar um clique dos dois lados. Em modo de trabalho, assegurar que as taças e os fios da banda da cabeça não estão premidos contra o canto do capacete industrial para não reduzir a atenuação de ruído do auricular.
B:9 Modo de ventilação: Para alterar a unidade de modo de trabalho para modo de ventilação, puxar as taças dos ouvidos para fora até escutar um clique. Evitar colocar as taças contra o capacete (B:10) para não prejudicar a ventilação.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO
Usar um pano húmido com sabão e água morna para limpar as conchas exteriores, banda da cabeça e almofadas dos ouvidos. NOTA: NÃO mergulhar o protetor auricular em água.

Se o protetor auricular ficar molhado, pela chuva ou por transpiração, rodar as almofadas dos ouvidos para fora, removê-las junto com os forros da espuma e deixar secar antes de voltar a montar. As almofadas e forros da espuma podem deteriorar-se com o uso e devem por isso ser examinadas regularmente para ver se têm rachas ou outros danos. Se usado regularmente, a 3M recomenda que os forros da espuma e as almofadas dos ouvidos sejam substituídos pelo menos duas vezes por ano, para manter uma atenuação consistente, higiene e conforto. Substituir almofadas dos ouvidos que estejam danificadas.

REMOVER E SUBSTITUIR AS ALMOFADAS DOS OUVIDOS
D:1 Deslizar os dedos por baixo do canto interior da almofada dos ouvidos e puxar para fora com firmeza.
D:2 Remover o(s) forro(s) existente(s) e inserir o(s) forro(s) novo(s).
D:3 De seguida, encaixar uma das almofadas na ranhura da taça e premir no lado oposto até a almofada encaixar no lugar.

KIT HIGIENE
3M™ PELTOR™ HY51 para Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 para Optime II e H31

3M™ PELTOR™ HY54 para Optime III

ARMAZENAGEM
- Guardar o produto num local limpo e seco, antes e depois de usar.
- O produto deve ser sempre armazenado na embalagem original, afastado de calor ou luz do sol direta, poeiras ou químicos prejudiciais.
- Taxa de temperatura de armazenagem: –20 °C (–4 °F) a 55 °C (131 °F).
- Humidade relativa: <90%.
- Versões de bandas de cabeça e de pescoço: Assegurar que não é aplicada força na banda da cabeça ou pescoço, que as almofadas não ficam comprimidas.
- Versão das fixações de capacetes industrial: Assegurar que os auriculares estão na posição do modo de operação (ver figura B:8), e se as almofadas não estão comprimidas.

GARANTIA E LIMITES DE RESPONSABILIDADE
GARANTIA: No caso de ser detetado que um produto da 3M Personal Safety Division tem defeitos de material, mão-de-obra ou que não esteja em conformidade com o expresso na garantia para um objetivo específico, a única obrigação da 3M e a sua única solução é a escolha da 3M de reparar, substituir ou reembolsar o preço de compra das peças ou produtos, após uma notificação atempada e envio de comprovativos que o produtos foi armazenado, mantido e utilizado de acordo com as instruções escritas da 3M.
EXCETO EM INSTÂNCIAS PROIBIDAS PELA LEI, ESTA GARANTIA É EXCLUSIVA E ABRANGE QUAISQUER GARANTIAS IMPLÍCITAS OU EXPRESSAS DA SUA MERCANTIBILIDADE E ADEQUABILIDADE PARA UM OBJETIVO ESPECÍFICO, OU OUTRAS CARACTERÍSTICA DA GARANTIA, OU QUE OCORRAM NO DECURSO DA NEGOCIAÇÃO, TRADIÇÃO OU USO DE COMÉRCIO, EXCETO NO TÍTULO E CONTRA INFRAÇÕES DA PATENTE.
Sob esta garantia, a 3M não tem obrigação no que respeita a qualquer produto que tenha falhado devido a armazenagem, manuseamento ou manutenção inadequados ou inapropriados; o não cumprimento das instruções do produto; ou alteração ou danos ao produto causados por acidente, negligência ou utilização indevida.

LIMITE DA RESPONSABILIDADE EXCETO ONDE PROIBIDO POR LEI, A 3M NÃO É RESPONSÁVEL SOB QUALQUER CIRCUNSTÂNCIA POR QUAISQUER PERDAS DIRETAS, INDIRETAS, ESPECIAIS, INCIDENTAIS OU CONSEQUÊNCIAIS (INCLUÍNDO PERDA DE LUCROS) QUE OCORRAM DEVIDO AO PRODUTO, INDEPENDENTE DA TEORIA LEGAL RECLAMADA. AS SOLUÇÕES AQUI DESCRITAS SÃO EXCLUSIVAS.

MODIFICAÇÕES: Não são permitidas modificações a este aparelho sem uma autorização expressa da 3M Company. Modificações não autorizadas podem invalidar a garantia e a autoridade do utilizador para usar o aparelho.

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

UTILIZAREA PREVĂZUTĂ
Aceste adaptoare auriculare 3M™ PELTOR™ sunt destinate să contribuie la asigurarea protecţiei lucrătorilor împotriva nivelurilor dăunătoare de zgomot. Este de aşteptat ca toţi utilizatorii să citească şi să înţeleagă instrucţiunile de utilizare furnizate şi să se familiarizeze cu utilizarea dispozitivului.

IMPORTANT
Vă rugăm ca înainte de utilizare să citiţi, să înţelegeţi şi să respectaţi toate informaţiile referitoare la siguranţă din aceste instrucţiuni. Păstraţi aceste instrucţiuni pentru a le consulta ulterior. Pentru informaţii suplimentare sau pentru orice fel de întrebări, contactaţi Serviciile Tehnice 3M (informaţiile de contact sunt precizate pe ultima pagină).

⚠ AVERTISMENT

Aceste protecţii pentru auz contribuie la reducerea expunerii la zgomote periculoase şi la alte sunete puternice. Utilizarea greşită sau neutilizarea permanentă a protecţiei pentru auz atunci când vă expuneţi la zgomote periculoase poate provoca pierderea auzului sau vătămare. Pentru o utilizare adecvată, consultaţi supervizorul, instrucţiunile de utilizare sau contactaţi Serviciile Tehnice 3M. Dacă vi se pare că aveţi auzul slab sau dacă auziţi un ţârâit sau un bâzâit în timpul expunerii la zgomot (inclusiv la focuri de armă) sau ulterior sau din orice alt motiv suspectaţi o problemă cu auzul, părăsiţi imediat mediul zgomotos şi consultaţi un medic şi/sau supervizorul.

Nerespectarea acestor instrucţiuni poate reduce protecţia oferită de adaptoarele auriculare şi poate provoca pierderea auzului:

a. 3M recomandă probarea personală a protecţiilor pentru auz, pentru a verifica dacă se potrivesc. Cercetările sugerează că utilizatorii pot beneficia de mai puţină reducere a zgomotului decât este indicat pe etichetele cu valoarea(rile) de atenuare de pe ambalaj, din cauza variaţiilor la fixare, capacităţii de fixare şi motivaţiei utilizatorului. Consultaţi reglementările aplicabile, pentru informaţii despre ajustarea valorilor de atenuare de pe etichete. În absenţa reglementărilor aplicabile, se recomandă reducerea SNR, pentru a estima mai bine protecţia tipică.

b. Asiguraţi-vă că protecţia pentru auz este aleasă, fixată, reglată şi întreţinută în mod corespunzător. Fixarea incorectă a acestui dispozitiv îi va reduce eficienţa în atenuarea zgomotului. Consultaţi instrucţiunile care îl însoţesc, pentru fixare corespunzătoare.

c. Inspectaţi protecţia pentru auz înainte de fiecare utilizare. Dacă este defectă, alegeţi o altă protecţie pentru auz intactă sau evitaţi mediul zgomotos.

d. Atunci când sunt necesare echipamente de protecţie suplimentare (de exemplu, ochelari de protecţie, aparate de respirat etc.), alegeţi braţe sau curele de ochelari flexibile şi cu o formă discretă, pentru a afecta cât mai puţin pernuţele adaptoarelor auriculare. Scoateţi toate articolele care nu sunt necesare (de ex. strângeţi-vă părul, scoateţi pălăriile, bijuteriile, căştile, capacele igienice etc.) care ar putea afecta etanşeitatea pernuţelor adaptoarelor auriculare şi ar putea reduce nivelul de protecţie.

e. Nu îndoiţi şi nu deformaţi banda pentru cap sau pe cea pentru gât şi asiguraţi-vă că acestea au suficientă forţă pentru a menţine adaptoarele auriculare ferm pe poziţie.

f. Adaptoarele auriculare şi, în special, pernuţele se pot deteriora în cursul utilizării şi trebuie examinate frecvent, pentru a vedea dacă există fisuri sau pierderea izolării acustice, de exemplu. Când sunt utilizate în mod regulat, înlocuiţi pernuţele de urechi şi căptuşelile de spumă cel puţin de două ori pe an, pentru a menţine un nivel constant de protecţie, igienă şi confort.

g. În cazul nerespectării cerinţelor de mai sus, protecţia oferită de adaptoarele auriculare va fi grav afectată.

Declaraţii privind siguranţa, conform EN 352:

- Fixarea capacelor igienice pentru pernuţe poate afecta performanţa acustică a adaptoarelor auriculare.
- Acest produs poate fi afectat negativ de anumite substanţe chimice. Solicitaţi mai multe informaţii de la producător.
- Aceste adaptoare auriculare fac parte din gama de dimensiune mare. Adaptoarele auriculare conforme cu EN 352-1 fac parte din „gama de dimensiune medie”, din „gama de dimensiune mică” sau din „gama de dimensiune mare”. Adaptoarele auriculare din „gama de dimensiune medie” sunt potrivite pentru cei mai mulţi utilizatori. Adaptoarele auriculare din „gama de dimensiune mică” sau „gama de dimensiune mare” sunt concepute să se potrivească utilizatorilor pentru care adaptoarele auriculare din „gama de dimensiune medie” nu sunt adecvate.
- Aceste adaptoare auriculare care se montează pe cască sunt din gama de dimensiune mare. Adaptoarele auriculare care se montează pe cască în conformitate cu EN 352-3 fac parte din „gama de dimensiune medie”, din „gama de dimensiune mică” sau din „gama de dimensiune mare”. Adaptoarele auriculare care se

montează pe cască din „gama de dimensiune medie” sunt potrivite pentru cei mai mulţi utilizatori. Adaptoarele auriculare care se montează pe cască din „gama de dimensiune mică” sau „gama de dimensiune mare” sunt concepute să se potrivească utilizatorilor pentru care adaptoarele auriculare din „gama de dimensiune medie” nu sunt adecvate.

NOTĂ

- Atunci când este purtată conform acestor instrucţiuni de utilizare, această protecţie pentru auz contribuie la reducerea expunerii atât la zgomotele permanente, cum ar fi zgomotele industriale sau cele emise de vehicule şi avioane, cât şi la zgomotele foarte puternice de impuls, precum focurile de armă. Este dificil de estimat nivelul de protecţie auditivă necesar şi/sau real care se obţine în timpul expunerii la zgomotele de impuls. În cazul focurilor de armă, performanţele sunt influenţate de: tipul de armă, numărul de focuri trase, alegerea, fixarea şi utilizarea corectă a protecţiei, îngrijirea adecvată a protecţiei pentru auz şi alte variabile. Pentru a afla mai multe despre protejarea auzului împotriva zgomotelor de impuls, accesaţi www.3M.com/hearing.
- Temperatura de lucru: de la –20 °C (–4 °F) până la 55 °C (131 °F)
- Greutatea protecţiei pentru auz:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g, H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g, H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g, H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g, H31P3 = 285 g.

APROBĂRI

Prin prezenta, 3M Svenska AB declară că adaptoarele auriculare tip EIP respectă Regulamentul (UE) 2016/425 şi alte directive corespunzătoare, pentru îndeplinirea cerinţelor pentru marcajul CE.

Aceste produse EIP sunt auditate anual şi aprobate ca tip de SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlanda, organismul notificat nr. 0598.

Produsul a fost testat şi aprobat în conformitate cu standardele EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 sau EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Legislaţia aplicabilă poate fi identificată prin consultarea Declaraţiei de conformitate la adresa www.3M.com/PELTOR/doc. Declaraţia de conformitate va indica dacă sunt, de asemenea, aplicabile alte aprobări tip. Când salvaţi Declaraţia de conformitate, localizaţi-vă codul de piesă. Codul de piesă al adaptoarelor auriculare poate fi găsit tipărit pe calotă.

O copie a Declaraţiei de conformitate şi alte informaţii suplimentare impuse de Directive se pot obţine, de asemenea, contactând compania 3M din ţara de achiziţie. Pentru informaţii de contact, consultaţi ultimele pagini ale prezentelor instrucţiuni de utilizare.

ATENUAREA ÎN LABORATOR

Explicarea tabelelor cu date despre atenuare:

3M recomandă probarea personală a protecţiilor pentru auz, pentru a verifica dacă se potrivesc. Cercetările sugerează că utilizatorii pot beneficia de mai puţină reducere a zgomotului decât este indicat pe etichetele cu valoarea(rile) de atenuare de pe ambalaj, din cauza variaţiilor la fixare, capacităţii de fixare şi motivaţiei utilizatorului. Consultaţi reglementările aplicabile, pentru informaţii despre ajustarea valorilor de atenuare de pe etichete. În absenţa reglementărilor aplicabile, se recomandă reducerea SNR, pentru a estima mai bine protecţia tipică.

Standardul european EN 352
A:1 Frecvenţă (Hz)
A:2 Atenuare medie (dB)
A:3 Abatere standard (dB)
A:4 Valoare de protecţie presupusă, APV (dB)
A:5
H = Estimarea nivelului de protecţie a auzului în cazul sunetelor de înaltă frecvenţă ($f \geq 2.000$ Hz).
M = Estimarea nivelului de protecţie a auzului în cazul sunetelor de frecvenţă medie (500 Hz < f < 2.000 Hz).
L = Estimarea nivelului de protecţie a auzului în cazul sunetelor de joasă frecvenţă ($f \leq 500$ Hz).

CĂŞTI INDUSTRIALE DE PROTECŢIE COMPATIBILE

Aceste adaptoare auriculare se montează sau se poartă numai cu căştile industriale de protecţie enumerate în tabelul C. Aceste adaptoare auriculare au fost testate în combinaţie cu următoarele căşti industriale de protecţie şi pot oferi diferite niveluri de protecţie dacă sunt montate pe diferite căşti.

Explicarea tabelului privind dispozitivele de ataşare pe căştile industriale de protecţie:
C:1 Producătorul căştii
C:2 Modelul căştii
C:3 Dispozitiv de ataşare pe cască
C:4 Dimensiuni pentru cap: S = mică, M = medie, L = mare

COMPONENTE

Bandă pentru cap (PVC, PA)
Tijă bandă pentru cap (oţel inoxidabil)
Dispozitiv de prindere în două puncte (din materiale organice)
Pernuţă (folie PVC şi spumă PUR)
Căptuşeală de spumă (spumă PUR)
Calotă (ABS)

INSTRUCŢIUNI DE FIXARE

Banda pentru cap

B:1 Reglaţi înălţimea calotelor interioare, glisându-le în sus sau în jos, în timp ce ţineţi fixă banda pentru cap.

B:2 Banda de susţinere trebuie să fie poziţionată în partea de sus a capului ca în imagine şi trebuie să susţină greutatea adaptoarelor auriculare.

Bandă pentru gât

B:3 Aşezaţi calotele în poziţie peste urechi.

B:4 Menţineţi calotele în aceeaşi poziţie, aşezaţi banda pentru cap pe creştetul capului şi fixaţi-o strâns în poziţie.

B:5 Banda pentru cap trebuie să fie poziţionată în partea de sus a capului şi trebuie să susţină greutatea căştilor.

Dispozitiv de ataşare pe cască

B:6 Introduceţi dispozitivul de ataşare pe cască în slotul de pe aceasta şi fixaţi-l în poziţie (B:7).

B:8 Modul de lucru: Apăsaţi tijele benzii pentru cap spre interior, până când auziţi un clic pe ambele părţi.

Asiguraţi-vă că tijele benzii pentru cap şi calotele nu apasă pe marginea căştii de protecţie în modul de lucru, deoarece aceasta ar putea determina reducerea atenuării zgomotului asigurate de adaptoarele auriculare.

B:9 Modul de ventilaţie: Pentru a comuta de la modul de lucru în modul de ventilaţie, trageţi spre exterior de calotele pentru urechi, până când auziţi un clic. Evitaţi poziţionarea calotelor pe cască (B:10), întrucât se împiedică aerisirea.

CURĂŢARE ŞI ÎNTREŢINERE

Utilizaţi o lavetă umezită cu apă caldă şi săpun pentru a curăţa carcasa exterioară, banda pentru cap şi pernuţele pentru urechi. NOTĂ: NU introduceţi protecţia pentru auz în apă.

Dacă protecţia pentru auz se umezeşte de la ploaie sau de la transpiraţie, rotiţi adaptoarele auriculare spre exterior, înlăturaţi pernuţele de urechi şi căptuşelile din spumă, apoi lăsaţi-le să se usuce înainte de reasamblare. Adaptoarele auriculare şi căptuşelile din spumă se pot deteriora în cursul utilizării şi trebuie examinate la intervale regulate, pentru a vedea dacă există fisuri sau alte deteriorări. În cazul utilizării regulate, 3M recomandă înlocuirea căptuşelilor din spumă şi a pernuţelor de urechi cel puţin de două ori pe an, pentru a menţine o atenuare, o igienă şi un confort constante. Dacă o pernuţă pentru urechi s-a deteriorat, aceasta trebuie înlocuită.

ÎNDEPĂRTAREA ŞI ÎNLOCUIREA PERNUŢELOR DE URECHI

D:1 Pentru a scoate pernuţa pentru urechi, introduceţi degetele sub marginea interioară a pernuţei şi trageţi direct în afară, cu fermitate.

D:2 Îndepărtaţi căptuşeala existentă şi introduceţi o căptuşeală nouă din spumă.

D:3 Montaţi o parte a pernuţei pentru urechi în canalul cupei, apoi apăsaţi pe partea opusă, până când se fixează în poziţie.

SET PENTRU IGIENĂ

3M™ PELTOR™ HY51 pentru Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 pentru Optime II şi H31

3M™ PELTOR™ HY54 pentru Optime III

DEPOZITAREA

- Produsul se va depozita într-un loc curat şi uscat înainte şi după utilizare.
- Produsul se va depozita întotdeauna în ambalajul original și se va feri de orice sursă de lumină directă sau de lumina soarelui, praf și alte substanțe chimice agresive.
- Temperatura de depozitare: de la –20 °C (–4 °F) până la 55 °C (131 °F).
- Umiditatea relativă: <90%.
- Versiunile cu bandă de susținere și bandă pentru gât:
  Se va avea grijă ca banda de susținere, banda pentru gât și pernuțele din gel să nu se comprime.
- Versiunea cu dispozitiv de atașare pe cască:
  Asigurați-vă că adaptoarele auriculare se află în poziția „mod de lucru" (vezi figura B:8), iar pernuțele nu sunt comprimate.

GARANŢIA ŞI LIMITAREA RĂSPUNDERII

GARANŢIE: În cazul în care orice produs al Diviziei de siguranţă individuală 3M prezintă defecţiuni de material, de fabricaţie sau nu este conform garanţiei expres pentru o anumită întrebuinţare, singura obligaţie a 3M şi despăgubirea exclusivă la care aveţi dreptul va fi, la latitudinea 3M, aceea de a repara, înlocui sau returna preţul de achiziţie al pieselor sau al produselor, dacă anunţaţi la timp apariţia problemei şi dacă dovediţi că produsul a fost depozitat, întreţinut şi utilizat în conformitate cu instrucţiunile scrise ale 3M.

CU EXCEPŢIA SITUAŢIILOR ÎN CARE ESTE INTERZIS PRIN LEGE, ACEASTĂ GARANŢIE ESTE EXCLUSIVĂ ŞI ÎNLOCUIEŞTE ORICE GARANŢIE EXPLICITĂ SAU IMPLICITĂ DE VANDABILITATE SAU DE COMPATIBILITATE CU O ANUMITĂ UTILIZARE SAU ALTĂ GARANŢIE DE CALITATE SAU PE CELE CARE REZULTĂ DIN DERULAREA NORMALĂ A ACTIVITĂŢII COMERCIALE, DIN PRACTICI OBIŞNUITE SAU COMERŢ, CU EXCEPŢIA DREPTULUI ŞI ÎMPOTRIVA ÎNCĂLCĂRII DREPTURILOR ASIGURATE DE BREVETE.

3M nu are nicio obligaţie prin această garanţie pentru niciun produs care se defectează din cauză că este depozitat, manipulat sau întreţinut necorespunzător sau neadecvat, din cauză că nu au fost respectate instrucţiunile de utilizare sau pentru modificarea sau deteriorarea acestuia din greşeală, neglijenţă sau utilizare necorespunzătoare.

LIMITAREA RĂSPUNDERII: CU EXCEPŢIA SITUAŢIILOR ÎN CARE SE INTERZICE PRIN LEGE, 3M NU ESTE SUB NICIO FORMĂ RĂSPUNZĂTOARE PENTRU DAUNE SAU PIERDERI DIRECTE, INDIRECTE, SPECIALE, ACCIDENTALE SAU PE CALE DE CONSECINŢĂ (INCLUSIV PROFITURI PIERDUTE) CARE REZULTĂ ÎN LEGĂTURĂ CU ACEST PRODUS, INDIFERENT DE TEMEIUL JURIDIC INVOCAT. DESPĂGUBIRILE INDICATE ÎN ACEST DOCUMENT SUNT EXCLUSIVE.

NICIO MODIFICARE: Modificările acestui dispozitiv se efectuează numai cu acordul scris al companiei 3M. Modificările neautorizate pot anula garanţia şi autoritatea utilizatorului de a utiliza dispozitivul.

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

NAMENA
Ovi 3M™ PELTOR™ naušnici namenjeni su da pruže radnicima zaštitu od nivoa buke koji su opasni po sluh. Očekuje se da svi korisnici pročitaju i razumeju korisničko uputstvo i da budu upoznati sa korišćenjem ovog uređaja.

VAŽNO
Pročitajte i pridržavajte se svih informacija iz ovog uputstva pre korišćenja. Sačuvajte ovo uputstvo za buduću upotrebu. Za dodatne informacije i pitanja obratite se 3M tehničkom servisu (informacije za kontakt su navedene na poslednjoj strani).

⚠ UPOZORENJE

Ovaj štitnik za uši omogućava smanjenje uticaja opasne buke i drugih glasnih zvukova. Nepravilna upotreba ili nekorišćenje štitnika za uši pri izlaganju opasnom nivou buke dovodi do oštećenja ili gubitka sluha. Informacije o pravilnom korišćenju potražite od nadzornika, u uputstvu za upotrebu, ili pozovite 3M tehnički servis. Ako su vam uši zaglušene ili čujete zvonjavu ili zujanje tokom ili posle izlaganja buci (uključujući i pucnjeve iz vatrenog oružja) ili ako smatrate da imate problem sa sluhom iz ma kog razloga, odmah napustite bučno okruženje i obratite se zdravstvenom radniku i/ili nadzorniku.

Nepoštovanje ovih uputstava može da umanji obezbeđenu zaštitu koju pruža naušnik i da izazove gubitak sluha:

a.3M izričito preporučuje individualno testiranje naleganja štitnika za uši. Istraživanje navodi da korisnici mogu iskusiti manji nivo prigušivanja buke u odnosu na naznačenu vrednost nivoa prigušivanja buke na pakovanju zbog razlika u naleganju, veštini postavljanja i motivaciji korisnika. Pogledajte važeće propise za smernice o prilagođavanju vrednosti nivoa prigušivanja buke. U nedostatku važećih propisa, preporučuje se da smanjite stepen prigušivanja buke (SNR) radi bolje procene tipične zaštite.

b. Vodite računa da se štitnik za uši propisno izabere, uklopi, prilagodi i održava. Nepravilno naleganje uređaja će umanjiti efikasnost prigušivanja buke. Pogledajte priloženo uputstvo za pravilno postavljanje.

c. Pregledajte štitnik za uši pre svakog korišćenja. Ako je štitnik za uši oštećen, izaberite drugi ili izbegavajte bučno okruženje.

d. Kada je neophodno koristiti dodatnu ličnu zaštitnu opremu (npr. zaštitne naočare, respiratore itd.), izaberite one koji su fleksibilni i niskoprofilnih površina oko slepoočnica ili sa kaiševima koji će minimalno narušavati prianjanje jastuka naušnika. Sklonite kosu sa ušiju i skinite sve druge nepotrebne stvari (npr. kape, nakit, slušalice, higijenske poklopce itd.) koji bi mogli da smetaju prianjanju jastuka naušnika i smanje kapacitet zaštite naušnika.

e. Nemojte savijati niti menjati oblik trake za glavu ili trake za vrat i uverite se da postoji adekvatna jačina koja će držati naušnike sigurno na mestu.

f. Naušnici, a naročito jastuci, mogu da se istroše usled korišćenja i zato ih treba često proveravati da bi se na vreme uočile naprsline ili propuštanja. Pri redovnom korišćenju, menjajte jastuke za uši i obloge od pene bar dva puta godišnje da bi se očuvalo ujednačeno prigušivanje, higijena i udobnost.

g. Ako ne budete poštovali prethodne zahteve, znatno ćete umanjiti zaštitu koju pružaju naušnici.

Izjave o bezbednosti EN 352:

- Postavljanje higijenskih poklopaca na jastuke može da utiče na akustične radne karakteristike naušnika.
- Određene hemikalije mogu da oštete ovaj proizvod. Dodatne informacije bi trebalo potražiti od proizvođača.
- Ovi naušnici su velike veličine. Naušnici koji su usaglašeni sa standardom EN 352-1 mogu biti „srednje veličine“, „male veličine“ ili „velike veličine“. Naušnici „srednje veličine“ će odgovarati većini korisnika. Naušnici „male veličine“ ili „velike veličine“ napravljeni su za korisnike kojima ne odgovaraju naušnici „srednje veličine“.
- Ovi naušnici montirani na šlem su velike veličine. Naušnici montirani na šlem koji su usaglašeni sa standardom EN 352-3 mogu biti „srednje veličine“, „male veličine“ ili „velike veličine“. Naušnici montirani na šlem „srednje veličine“ će odgovarati većini korisnika. Naušnici montirani na šlem „male veličine“ ili „velike veličine“ napravljeni su za korisnike kojima ne odgovaraju naušnici montirani na šlem „srednje veličine“.

NAPOMENA

- Ako se nosi u skladu sa korisničkim uputstvom, ova zaštita za sluh pomaže u smanjenju izloženosti neprekidnoj buci, kao što je buka industrijskih postrojenja, vozila i vazduhoplova, kao i jakoj impulsnoj buci, kao što je pucanj iz vatrenog oružja. Teško je proceniti potrebnu i/ili stvarnu zaštitu sluha prilikom izlaganja impulsnoj buci. Na učinak pri izlaganju buci koju pravi vatreno oružje utiču tip oružja, broj ispaljenih metaka, pravilan izbor, naleganje i korišćenje zaštite za sluh, pravilno održavanje zaštite za sluh i drugi faktori. Da biste saznali više o zaštiti sluha od impulsne buke, posetite www.3M.com/hearing.

- Opseg temperature za rad: od –20 °C (–4 °F) do 55 °C (131 °F)
- Težina štitnika za uši:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g, H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g, H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g, H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g, H31P3 = 285 g.

ODOBRENJA

Ovim putem 3M Svenska AB izjavljuje da su naušnici tipa lične zaštitne opreme usaglašeni sa propisom (EU) 2016/425 i drugim odgovarajućim propisima da bi se ispunili zahtevi za dobijanje oznake CE.

Ove proizvode lične zaštitne opreme na godišnjem nivou ispituje i odobrava SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finska, ovlašćeno telo br. 0598.

Proizvod je testiran i odobren u skladu sa standardima EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 ili EN 352-1:2020/ EN 352-3:2020. Važeći zakon može se odrediti pregledom izjave o usaglašenosti (DoC) na www.3M.com/PELTOR/doc. Izjava o usaglašenosti će navesti i da li važe još neka odobrenja za tip. Nađite broj dela kad preuzimate izjavu o usaglašenosti. Broj dela naušnika se nalazi na dnu jedne naušnice.

Da biste dobili primerak izjave o usaglašenosti i dodatne informacije o zahtevima datim propisima, možete se obratiti i predstavništvu preduzeća 3M u zemlji u kojoj ste kupili proizvod. Informacije za kontakt ćete naći na poslednjim stranama ovog uputstva.

PRIGUŠIVANJE U LABORATORIJSKIM USLOVIMA

Objašnjenje tabela sa podacima o prigušivanju buke:

3M izričito preporučuje individualno testiranje naleganja štitnika za uši. Istraživanje navodi da korisnici mogu iskusiti manji nivo prigušivanja buke u odnosu na naznačenu vrednost nivoa prigušivanja buke na pakovanju zbog razlika u naleganju, veštini postavljanja i motivaciji korisnika. Pogledajte važeće propise za smernice o prilagođavanju vrednosti nivoa prigušivanja buke. U nedostatku važećih propisa, preporučuje se da smanjite stepen prigušivanja buke (SNR) radi bolje procene tipične zaštite.

Evropski standard EN 352
A:1 Frekvencija (Hz)
A:2 Srednja vrednost prigušivanja buke (dB)
A:3 Standardno odstupanje (dB)
A:4 Pretpostavljena vrednost zaštite, APV (dB)
A:5
H = Procena zaštite sluha od zvukova visoke frekvencije ($f \geq 2000$ Hz).
M = Procena zaštite sluha od zvukova srednje frekvencije (500 Hz < f < 2000 Hz).
L = Procena zaštite sluha od zvukova niske frekvencije ($f \leq 500$ Hz).

KOMPATIBILNI INDUSTRIJSKI ZAŠTITNI ŠLEMOVI

Ovi naušnici se postavljaju i koriste samo na industrijskim zaštitnim šlemovima koji su navedeni u tabeli C. Ovi naušnici su testirani u kombinaciji sa sledećim industrijskim zaštitnim šlemovima i mogu da pružaju različite nivoe zaštite ako se postavljaju na druge šlemove.
Objašnjenje tabele za držač za industrijski zaštitni šlem:
C:1 Proizvođač šlema
C:2 Model šlema
C:3 Držač za šlem
C:4 Veličina glave: S = mala, M = srednja, L = velika

KOMPONENTE

Traka za glavu (PVC, PA)
Žica trake za glavu (nerđajući čelik)
Stezač u dve tačke (POM)
Jastuk (PVC folija i PUR pena)
Obloga od pene (PUR pena)
Naušnica (ABS)

UPUTSTVA ZA POSTAVLJANJE

Traka za glavu
B:1 Prilagodite visinu naušnica povlačenjem nagore ili nadole uz istovremeno držanje trake za glavu.
B:2 Traka za glavu treba da bude postavljena preko vrha glave kao što je prikazano i da služi kao potpora za naušnik.

Traka za vrat
B:3 Postavite školjke na mesto, tako da budu iznad ušiju.
B:4 Držeći slušalice na mestu, postavite kaiš za glavu na vrh glave i dobro ga fiksirajte.
B:5 Traka za glavu treba da bude postavljena preko vrha glave i da služi kao potpora za zaštitne slušalice.

Držač za šlem
B:6 Držač za šlem ugurajte u prorez na šlemu i ukopčajte ga na mesto (B:7).
B:8 Radni režim: Pritisnite žice trake za glavu ka unutra dok obe strane ne kliknu. Osigurajte da naušnice i žice trake za glavu u radnom režimu ne pritiskaju ivicu zaštitnog šlema jer to može dovesti do smanjenja prigušenja buke naušnika.

B:9 Režim za ventilaciju: Za prebacivanje jedinice iz režima rada u režim za ventilaciju, povucite školjke ka spolja sve dok se ne začuje škljocanje. Izbegavajte postavljanje školjki uz šlem (B:10) jer to onemogućava ventilaciju.

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE
Prebrišite spoljne površine školjki, trake za glavu i jastuka za uši krpom nakvašenom toplom vodom sa sapunicom.
NAPOMENA: NE potapajte štitnik za uši u vodu.

Ako se štitnik za uši nakvasi kišom ili znojem, okrenite naušnike ka spolja, skinite jastuke za uši i obloge od pene i ostavite ih da se osuše pre ponovnog sklapanja. Jastuci za uši i obloge od pene mogu da se istroše usled korišćenja i zato ih treba često proveravati da bi se na vreme uočile naprsline ili druga oštećenja. Pri redovnom korišćenju, preduzeće 3M preporučuje da menjate obloge od pene i jastuke za uši bar dva puta godišnje da bi se očuvalo neprekidno prigušivanje, higijena i udobnost. Ako se jastuk za uši ošteti, treba ga zameniti.

UKLANJANJE I ZAMENA JASTUKA ZA UŠI
D:1 Da biste skinuli jastuk za uši, podvucite prste ispod unutrašnje ivice jastuka za uši i izvucite ga napolje.
D:2 Uklonite postojeće obloge i umetnite nove obloge od pene.
D:3 Postavite jednu stranu jastuka za uši u žleb školjke i pritisnite jastuk sa suprotne strane dok ne legne na mesto.

HIGIJENSKI KOMPLET
3M™ PELTOR™ HY51 za Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 za Optime II i H31

3M™ PELTOR™ HY54 za Optime III

SKLADIŠTENJE
- Skladištite prozvod u čistom i suvom prostoru pre i nakon upotrebe.
- Uvek skladištite proizvod u originalnom pakovanju i dalje od svih izvora direktne toplote ili sunčeve svetlosti, prašine i štetnih hemikalija.
- Opseg temperature za skladištenje: od –20 °C (–4 °F) do 55 °C (131 °F).
- Relativna vlažnost: <90%.
- Verzije trake za glavu i trake za vrat:
  Uverite se da se ne primenjuje sila na traku za glavu ili traku za vrat i da jastuci nisu komprimovani.
- Verzija držača za šlem:
  Osigurajte se da su naušnici postavljeni u radnom režimu (pogledajte sliku B:8) i da jastuci nisu komprimovani.

GARANCIJA I OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI
GARANCIJA: U slučaju da bilo koji proizvod odeljenja preduzeća 3M za ličnu bezbednost (3M Personal Safety Division) ima nedostatke u materijalu, izradi ili nije usaglašen sa bilo kojom izričitom garancijom za određenu namenu, jedina obaveza preduzeća 3M i vaš jedini pravni lek je ponuda preduzeća 3M da popravi, zameni ili izvrši povraćaj sume plaćene za oštećene delove ili proizvod po blagovremenom obaveštavanju o problemu i utvrđivanju da je proizvod čuvan, održavan i korišćen u skladu sa pisanim uputstvima preduzeća 3M. OSIM GDE JE ZABRANJENO ZAKONOM, OVA GARANCIJA JE ISKLJUČIVA I IMA PREDNOST NAD SVIM OSTALIM IZRIČITIM I PODRAZUMEVANIM GARANCIJAMA O PRIKLADNOSTI ROBE ZA TRGOVINU, PODESNOSTI ZA ODGOVARAJUĆU NAMENU I DRUGIM GARANCIJAMA KVALITETA, KAO I NAD GARANCIJAMA KOJE PROISTIČU IZ ISTORIJATA SARADNJE, OBIČAJA I POSLOVNIH OBIČAJA, IZUZEV GARANCIJE VLASNIŠTVA I GARANCIJE PRAVA NA PATENT.
Preduzeće 3M pod ovom garancijom ne snosi odgovornost za proizvod koji je otkazao zbog neodgovarajućeg ili nepravilnog čuvanja, rukovanja ili održavanja; nepridržavanja uputstava za korišćenje proizvoda; ili izmena ili oštećenja na proizvodu nastalih slučajno, zbog nemara ili nepravilne upotrebe.

OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI: OSIM GDE JE ZABRANJENO ZAKONOM, PREDUZEĆE 3M NI U KOM SLUČAJU NE ODGOVARA ZA NEPOSREDAN, POSREDAN, POSEBAN, SLUČAJAN ILI POSLEDIČAN GUBITAK ILI ŠTETU (UKLJUČUJUĆI GUBITAK PROFITA) KOJU IZAZOVE OVAJ PROIZVOD, BEZ OBZIRA NA VAŽEĆU TEORIJU PRAVA. OVDE IZLOŽENI PRAVNI LEKOVI SU ISKLJUČIVI.

ZABRANJENE SU PREPRAVKE: Ovaj uređaj ne sme da se prepravlja bez prethodnog pismenog odobrenja preduzeća 3M. Neovlašćene prepravke mogu da poništе garanciju i pravo korisnika da upotrebljava uređaj.

Срок службы и гарантия
Срок службы изделия составляет 5 лет с даты изготовления при условии эксплуатации и обслуживания в соответствии с настоящей инструкцией. В случае поломки изделия, для осуществления ремонта обратитесь в сервисный центр. Изделия, не подлежащие восстановлению, должны быть заменены.
Дата изготовления входит в состав серийного номера изделия, который напечатан на серебристом стикере наклеенном на изделие. Серийный номер представляет собой последовательность из десяти цифр, где первые две цифры обозначают неделю изготовления, а следующие две – год изготовления. Например, если серийный номер продукта имеет вид 0112XXXXXX, это означает, что он был изготовлен на первой неделе 2012 года.
Подробная информация об условиях гарантийного обслуживания приведена в гарантийном талоне.

Информация об обязательном подтверждении соответствия
Данное изделие является средством индивидуальной защиты органа слуха от механических воздействий (опасных уровней шума) со встроенными электронными компонентами. Данный продукт прошел процедуру обязательного подтверждения соответствия требованиям технических регламентов Таможенного Союза ТР ТС 019/2011 «О безопасности средств индивидуальной защиты» и ТР ТС 020/2011 «Электромагнитная совместимость технических средств» в форме декларирования соответствия и поэтому маркирован единым знаком обращения продукции на рынке государств- членов Таможенного Союза.
-Единый знак обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза

Юридический адрес изготовителя:
3M Швеция AB, Мальмстенс 19, Варнамо,
SE-331 02 Швеция. Сделано в Швеции

АО «3М Россия»
Москва, п. Московский,
Киевское ш., 22-й км,
домовладение 6, стр. 1
+7-495-784-74-74

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

НАЗНАЧЕНИЕ
Наушники 3M™ PELTOR™ предназначены для защиты органов слуха от звуков опасной интенсивности. Перед началом эксплуатации изделия необходимо внимательно ознакомиться с настоящим руководством.

ВНИМАНИЕ!
Перед началом использования изделия необходимо внимательно ознакомиться с приведенными в настоящем руководстве правилами техники безопасности. В процессе эксплуатации изделия данные правила должны неукоснительно соблюдаться. Настоящее руководство следует сохранить, чтобы в дальнейшем пользоваться им как справочником. Для получения дополнительной информации, касающейся данного изделия, а также в случае возникновения каких-либо вопросов, следует обращаться в отдел технической поддержки компании 3M. Соответствующие адреса и телефоны указаны на последних страницах настоящего руководства.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Настоящее средство защиты органов слуха позволяют снизить уровень воспринимаемого пользователем опасного шума и иных громких звуков. Неправильное использование изделия или его неиспользование в течение какого-либо времени при нахождении в шумной среде может стать причиной снижения или потери слуха. За рекомендациями по надлежащему использованию устройства следует обратиться к непосредственному начальнику или к руководству по эксплуатации, либо по телефону в отдел технической поддержки компании 3M. Если в процессе или после воздействия шума (в т.ч. после стрельбы) пользователь отмечает частичную потерю слуха, звон в ушах, шум в ушах или иные подобные симптомы, следует немедленно покинуть зону интенсивного шума, после чего обратиться за медицинской помощью и (или) к своему непосредственному начальнику.

Несоблюдение приведенных ниже указаний может стать причиной потери слуха вследствие снижения эффективности защиты органов слуха.

a. Компания 3M настоятельно рекомендует производить индивидуальную примерку средств защиты органов слуха. Согласно данным исследований, на практике снижение уровня шума может оказаться меньшим, чем указано на упаковке изделия, вследствие неподходящего размера изделия, неправильного его ношения, а также нежелания пользователя досконально следовать правилам эксплуатации изделия. Указания, касающиеся коррекции приведенных значений, содержатся в соответствующих нормативах. В отсутствии нормативов для более точной оценки типовой эффективности защиты органов слуха рекомендуется снизить значение одиночного показателя поглощения шума SNR.

b. Средство защиты слуха должно быть правильно выбрано, подогнано по размеру и отрегулировано. Помимо этого, необходимо надлежащим образом выполнять техническое обслуживание устройства. В случае неправильного ношения устройства эффективность обеспечиваемой им защиты органов слуха будет снижена. При ношении устройства необходимо строго соблюдать приведенные ниже указания.

c. Перед началом каждого использования устройства его необходимо внимательно осмотреть. Запрещается использовать устройство в случае обнаружения повреждений. Поврежденное устройство следует заменить.

d. При использовании устройства совместно с другими средствами индивидуальной защиты (защитными очками, респираторами и т.п.) необходимо выбирать изделия с максимально тонкими и гибкими дужками или ремнями, не создающими зазоры между обтюраторами и кожей головы. Помимо этого, необходимо по возможности исключить попадание под обтюраторы любых других объектов — волос, головных уборов, ювелирных украшений, наушников, гигиенических накладок и т.п. Это позволит обеспечить максимально эффективную защиту органов слуха.

e. Запрещается пластически деформировать оголовье и затылочное оголовье. Оголовье и затылочное оголовье должны обеспечивать достаточно плотное прижатие чашек наушников к голове.

f. Устройство в целом и, особенно, обтюраторы, могут изнашиваться в процессе использования. Необходимо регулярно и достаточно часто осматривать их на предмет отсутствия трещин, щелей и других повреждений. При регулярном использовании наушников для обеспечения надежной защиты органов слуха, а также гигиены и комфорта, необходимо заменять звукоизоляционные прокладки и обтюраторы не реже двух раз в год.

g. В случае невыполнения приведенных выше указаний звукопоглощение устройства может быть существенно снижено.

Указания по технике безопасности согласно требованиям стандарта EN 352

- Использование гигиенических накладок может стать причиной снижения звукопоглощения устройства.
- Некоторые химические вещества могут стать причиной повреждения изделия. Для получения более подробной информации следует обратиться к производителю.
- Данные наушники имеют большой размер. Стандарт EN 352-1 предусматривает три размера наушников: малый, средний и большой. Наушники среднего размера подходят большинству пользователей. Наушники малого и большого размеров предназначены для пользователей, для которых не подходят наушники среднего размера.
- Данные наушники с креплением на каске имеют большой размер. Стандарт EN 352-3 предусматривает три размера наушников с креплением на каске: малый, средний и большой. Наушники с креплением на каске среднего размера подходят большинству пользователей. Наушники с креплением на каске малого и большого размеров предназначены для пользователей, для которых не подходят наушники среднего размера.

ПРИМЕЧАНИЕ.

- При условии эксплуатации устройства согласно указаниям настоящего руководства оно может использоваться как для защиты от фонового шума (например, от шума производственных механизмов, автомобилей или самолетов), так и от чрезвычайно интенсивных импульсных шумов (например, от шума выстрелов). В случае импульсных шумов бывает трудно заранее сказать, какой уровень защиты органов слуха является необходимым и будет ли он обеспечен. В случае стрельбы это зависит от множества факторов, таких как тип огнестрельного оружия, количество сделанных выстрелов, а также правильности выбора, ношения, использования и технического обслуживания наушников. Более подробная информация о защите органов слуха от импульсных шумов представлена на странице www.3M.com/hearing.
- Температура эксплуатации: от –20°C (–4°F) до 55°C (131°F)

• Масса изделия:
H510A: 181 г, H510B: 168 г, H510F: 201 г, H510P3E: 205 г, H520A: 185 г, H520B: 213 г, H520F: 199 г, H520P3E: 235 г, H540A: 276 г, H540B: 263 г, H540P3E: 310 г, H31A: 186 г, H31P3: 285 г.

СЕРТИФИКАЦИЯ

Настоящим компания 3M Svenska AB заявляет, что данные наушники для защиты органов слуха соответствует требованиями регламента ЕС 2016/425 и прочих директив, требования которых должны соблюдаться на рынке ЕС.

Настоящее средство индивидуальной защиты ежегодно проверяется и сертифицируется компанией SGS Fimko Ltd., номер нотифицированного органа: 0598, адрес: Takomotie 8 FI-00380 Helsinki, Finland.

Устройство было испытано и сертифицировано согласно требованиям стандартов EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002 или EN 352-1:2020 / EN 352-3:2020. Подробнее вопросы действующего законодательства описаны в Декларации соответствия на странице www.3M.com/PELTOR/doc. В декларации также указываются прочие стандарты, которым соответствует устройство, в случае наличия таковых. Для получения декларации соответствия необходимо ввести серийный номер изделия, указанный на одной из его чашек.

Копия декларации соответствия устройства и копии прочих документов, необходимых согласно соответствующим директивам, также могут быть получены в офисе компании 3M в стране, в которой устройство было приобретено. Необходимые адреса и телефоны указаны на последних страницах настоящего руководства.

ЛАБОРАТОРНЫЕ ИСПЫТАНИЯ ЗВУКОПОГЛОЩЕНИЯ

Пояснения к таблицам звукопоглощения

Компания 3M настоятельно рекомендует производить индивидуальную примерку средств защиты органов слуха. Согласно данным исследований, на практике снижение уровня шума может оказаться меньшим, чем указано на упаковке изделия, вследствие неподходящего размера изделия, неправильного его ношения, а также нежелания пользователя досконально следовать правилам эксплуатации изделия. Указания, касающиеся коррекции приведенных значений, содержатся в соответствующих нормативах. В отсутствии нормативов для более точной оценки типовой эффективности защиты органов слуха рекомендуется снизить значение одиночного показателя поглощения шума SNR.
Европейский стандарт EN 352
A:1. Частота, Гц.
A:2. Среднее звукопоглощение, дБ.
A:3. Стандартное отклонение, дБ.
A:4. Предполагаемая эффективность защиты, дБ.
A:5.
H — оценочная эффективность защиты органов слуха от шума высокой частоты ($f \geq 2000$ Гц).
M — оценочная эффективность защиты органов слуха от шума средней частоты (500 Гц < f < 2000 Гц).
L — оценочная эффективность защиты органов слуха от шума низкой частоты ($f \leq 500$ Гц).

СОВМЕСТИМЫЕ РАБОЧИЕ КАСКИ

Устройство должно использоваться только с рабочими касками, перечисленными в табл. C. Устройство не проходило испытания с иными рабочими касками, в связи с чем производитель не может гарантировать того, что при использовании с ними будет обеспечена заявленная эффективность защиты органов слуха.
Пояснения к таблице совместимости рабочих касок с креплением
C:1. Производитель каски.
C:2. Модель каски.
C:3. Крепление на каску.
C:4. Размер каски: S — малый, M — средний, L — большой.

ОСНОВНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ УСТРОЙСТВА

Оголовье (поливинилхлорид, полиамид).
Основа оголовья: нержавеющая сталь.
Двухточечное крепление (полиоксиметилен).
Обтюратор (поливинилхлоридная пленка и вспененный полиуретан).
Звукоизоляционная прокладка (вспененный полиуретан).
Чашка (АБС-пластик).

СБОРКА И РЕГУЛИРОВКА

Ношение с оголовьем
B:1. Отрегулировать высоту чашек, для чего передвинуть их вверх или вниз, придерживая оголовье.
B:2. Расположить оголовье таким образом, чтобы оно проходило через темя и принимало на себя вес чашек.

Затылочное оголовье
B:3. Надеть чашки на уши.
B:4. Придерживая чашки на ушах, расположить головной ремень так, чтобы он проходил через темя, и зафиксировать его в натянутом положении.

B:5. Расположить оголовье таким образом, чтобы оно проходило через темя и принимало на себя вес чашек.

Крепление на каску
B:6. Вставить крепление в паз на каске до щелчка (рис. B:7).
B:8. Рабочее положение. Для перевода наушников из вентиляционного положения в рабочее сжать проволочную основу оголовья до щелчка с обеих сторон. Удостовериться, что в рабочем положении чашки и проволочная основа оголовья не прижаты к краю каски, т.к. это ухудшает звукоизоляцию.
B:9. Вентиляционное положение. Для перевода наушников из рабочего положения в вентиляционное развести чашки наушников в стороны до щелчка. Не следует располагать чашки наушников на каске, т.к. это препятствует их вентиляции (см. рис. B:10).

ЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
Внешние поверхности чашек наушников, оголовье и обтюраторы необходимо регулярно мыть с мылом, используя для этого тряпку, смоченную в теплой воде. ПРИМЕЧАНИЕ. ЗАПРЕЩАЕТСЯ погружать изделие в воду.

Если устройство намокло от дождя или конденсата, следует повернуть чашки наружу, снять обтюраторы и звукоизоляционные прокладки, высушить устройство, после чего установить на место ранее снятые элементы. Обтюраторы и звукоизоляционные прокладки из вспененного полиуретана, могут изнашиваться в процессе использования. Необходимо регулярно осматривать их на предмет отсутствия трещин, щелей и других повреждений. При регулярном использовании наушников для обеспечения надежной защиты органов слуха, а также гигиены и комфорта, рекомендуется заменять звукоизоляционные прокладки и обтюраторы не реже двух раз в год. В случае повреждения обтюраторов они должны быть заменены.

СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ОБТЮРАТОРОВ
D:1. Для снятия обтюратора подцепить пальцами его внутренний край и с усилием вытянуть обтюратор из паза.
D:2. Удалить имеющуюся звукоизоляционную прокладку (прокладки) и установить новую (новые).
D:3. Вставить обтюратор одной стороной в желоб чашки. Надавить на противоположную сторону обтюратора, чтобы обтюратор зафиксировался в желобе со щелчком.

ГИГИЕНИЧЕСКИЙ НАБОР
3M™ PELTOR™ HY51 для Optime I.

3M™ PELTOR™ HY52 для Optime II и H31.

3M™ PELTOR™ HY54 для Optime III.

ХРАНЕНИЕ
- Хранить устройство до и после использования в сухом и чистом месте.
- Поместить устройство в оригинальную упаковку. Не допускать воздействия тепла, прямых солнечных лучей, пыли и агрессивных химических веществ.
- Температура хранения: от –20°C (–4°F) до 55°C (131°F).
- Относительная влажность при хранении: < 90%.
- Модели с оголовьем и затылочным оголовьем. Не допускать деформации оголовья и затылочного оголовья, а также сдавливания обтюраторов.
- Модели для крепления на каску. Перевести чашки наушников в рабочее положение (рис. B:8). Не допускать сдавливания обтюраторов.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И ЗАЯВЛЕНИЕ ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ
ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА Если в изделии, произведенном Отделом средств индивидуальной защиты компании 3M, была обнаружена неисправность, вызванная дефектом материала или исполнения, либо неисправность, делающая невозможным использование изделия по заявленному назначению, изделие или его неисправные части должны быть отремонтированы или заменены компанией 3M, либо компания должна возместить клиенту их стоимость. Компания имеет право по своему усмотрению выбрать любое из перечисленных действий. Клиент не имеет права требовать от компании каких-либо иных действий кроме перечисленных. Гарантийные обязательства компании считаются недействительными, если клиент своевременно не уведомил компанию об обнаруженной неисправности, а также при отсутствии подтверждений того, что эксплуатация, техническое обслуживание и хранение изделия производились в соответствии с требованиями руководства по эксплуатации.

ЕСЛИ ИНОЕ НЕ ПРЕДУСМОТРЕНО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, НАСТОЯЩИЕ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ЯВЛЯЮТСЯ ЕДИНСТВЕННЫМИ И ЗАМЕНЯЮТ СОБОЙ ЛЮБЫЕ ЗАЯВЛЕННЫЕ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАВШИЕСЯ ГАРАНТИИ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРИГОДНОСТИ ИЗДЕЛИЯ ДЛЯ ПРОДАЖИ И ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КАКИХ-ЛИБО КОНКРЕТНЫХ ЦЕЛЯХ, А ТАКЖЕ КАСАЮЩИХСЯ КАЧЕСТВА ИЗДЕЛИЯ, РАВНО КАК ПРОИСТЕКАЮЩИЕ ИЗ СЛОЖИВШЕЙСЯ ПРАКТИКИ И ПРИНЯТЫХ НОРМ ДЕЛОВЫХ ОТНОШЕНИЙ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ПРАВ СОБСТВЕННОСТИ И ПАТЕНТНОГО ПРАВА.
Гарантийные обязательства компании 3M не распространяются на изделия, вышедшие из строя вследствие ненадлежащих эксплуатации, технического обслуживания и хранения, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации, внесения изменений в конструкцию устройства, а также вследствие несчастных случаев, халатности и использования изделия не по назначению.

ЗАЯВЛЕНИЕ ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ СЛУЧАЕВ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОМ, КОМПАНИЯ 3M НИ ПРИ КАКИХ УСЛОВИЯХ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ПРЯМОЙ, НЕПРЯМОЙ, ОПРЕДЕЛЯЕМЫЙ ОСОБЫМИ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАМИ, СЛУЧАЙНЫЙ И КОСВЕННЫЙ УЩЕРБ, ВКЛЮЧАЯ УПУЩЕННУЮ ПРИБЫЛЬ, ВОЗНИКШИЙ В СВЯЗИ С НАСТОЯЩИМ ИЗДЕЛИЕМ ВНЕ ЗАВИСИМОСТИ ОТ ЮРИСДИКЦИИ. ПРИ ОБНАРУЖЕНИИ НЕИСПРАВНОСТИ ИЗДЕЛИЯ КОМПАНИЯ НЕ ОБЯЗАНА ПРЕДПРИНИМАТЬ КАКИЕ БЫ ТО НИ БЫЛО ДЕЙСТВИЯ ПОМИМО ПЕРЕЧИСЛЕННЫХ ВЫШЕ.

ЗАПРЕТ НА ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ В КОНСТРУКЦИЮ Запрещается вносить изменения в конструкцию настоящего изделия без письменного разрешения компании 3M Company. Несанкционированные изменения могут стать причиной аннулирования гарантийных обязательств производителя, а также утраты пользователем право на эксплуатацию изделия.

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

AVSEDD ANVÄNDNING
Detta hörselskydd från 3M™ PELTOR™ skyddar arbetare mot skadliga bullernivåer. Alla som använder denna produkt förväntas läsa och förstå bifogad bruksanvisning samt vara bekanta med hur produkten används.

VIKTIGT
Läs och försäkra dig om att du förstår alla säkerhetsanvisningar i denna bruksanvisning innan du använder produkten. Spara dessa anvisningar för framtida referens. Kontakta 3M:s tekniska support om du behöver mer information eller om du har några frågor (se kontaktinformation på sista sidan).

⚠ VARNING

Detta hörselskydd reducerar din exponering för skadligt buller och andra höga ljud. Om du använder hörselskyddet på fel sätt eller inte använder det varje gång du är exponerad för skadligt buller kan följden bli hörselnedsättning eller hörselskada. Fråga din arbetsledare, se bruksanvisningen eller kontakta 3M teknisk support om du har frågor som rör användning. Om du upplever att du är lomhörd eller hör ringningar/surrande under eller efter exponering för buller (inklusive pistolskott) eller om du av någon anledning misstänker att du lider av hörselproblem, måste du omedelbart lämna den bullriga omgivningen och kontakta läkare och/eller arbetsledare.

Om du inte följer dessa anvisningar kan följden bli att hörselskyddets skyddande egenskaper försämras, vilket i sin tur kan leda till hörselnedsättning:

a. 3M rekommenderar att du utför inpassningstest för hörselskydd. Forskningsresultat pekar på att användare får sämre brusreduktion än de dämpningsvärden som indikeras på förpackningen (detta beror på variation vad gäller passform, påtagningsteknik och användarens inställning). Se tillämpliga förordningar för riktlinjer om hur du kan justera dämpningsvärden. Om det inte finns några tillämpliga förordningar rekommenderar vi att reducera SNR så att det typiska skyddet kan uppskattas på ett bättre sätt.

b. Försäkra dig om att du väljer rätt hörselskydd och att du använder, justerar och underhåller detta på korrekt sätt. Om produktens passform är felaktig reduceras dess förmåga att dämpa buller. Se bifogade anvisningar om korrekt passform.

c. Undersök hörselskyddet noggrant före varje användning. Om hörselskyddet är skadat byter du det mot ett fungerande hörselskydd eller undviker den bullriga miljön.

d. När annan personlig skyddsutrustning måste användas (till exempel skyddsglasögon, andningsskydd) är det viktigt att dessa har flexibla tunna skalmar eller band för att minimera deras påverkan på tätningsringen. Avlägsna alla andra onödiga föremål (till exempel hår, kepsar, smycken, hörlurar, hygienskydd) som kan försämra tätningsringens tätningsförmåga och på så sätt försämra hörselskyddets skyddsegenskaper.

e. Ändra inte hjässbygelns/nackbygelns form genom att böja eller forma om den. Försäkra dig om att bygeln trycker hörselskyddet tillräckligt hårt mot huvudet så att det sitter ordentligt.

f. Hörselskydd (särskilt tätningsringar) kan slitas vid användning. Undersök dem därför regelbundet och kontrollera att de inte har sprickor och att de inte läcker. Vid regelbunden användning ska tätningsringar och skuminsatser bytas minst två gånger per år för att säkerställa skyddsegenskaper, hygien och komfort.

g. Om du inte följer anvisningarna ovan kan hörselskyddets skyddseffekt försämras.

EN 352 säkerhetsmeddelande:

- Hygienskyddet kan försämra hörselskyddets akustiska egenskaper.
- Vissa kemiska ämnen kan vara skadliga för denna produkt. För mer information, kontakta tillverkaren av produkten.
- Detta hörselskydd har storlek (L). Hörselskydd som uppfyller EN 352-1 har storlek (S), (M) eller (L). Hörselskydd med storlek (M) passar de flesta användare. Hörselskydd med storlek (S) och (L) är utformade för personer som inte kan använda storlek (M).
- Detta hjälmmonterade hörselskydd har storlek (L). Hjälmmonterade hörselskydd som uppfyller EN 352-3 har storlek (S), (M) eller (L). Hjälmmonterat hörselskydd med storlek (M) passar de flesta användare. Hjälmmonterade hörselskydd med storlek (S) och (L) är utformade för personer som inte kan använda storlek (M).

OBS!

- När detta hörselskydd används enligt bruksanvisningen bidrar det till att reducera exponering för både kontinuerligt buller (som till exempel det buller du utsätts för inom industri eller från fordon/flygplan) och mycket höga impulsbuller (som till exempel pistolskott). Det är svårt att förutsäga vilket nödvändigt och/eller faktiskt hörselskydd som uppnås vid exponering för impulsbuller. Vid pistolskott påverkas hörselskyddets prestanda av vapentypen, antal skott som skjuts, val av

korrekt skydd, passform och användning av hörselskydd, korrekt skötsel av hörselskydd samt andra variabler. För mer information om hörselskydd för impulsbuller, se www.3M.com/hearing.

- Drifttemperatur: −20 till 55 °C
- Vikt för hörselskydd:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g, H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g, H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g, H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g, H31P3 = 285 g.

GODKÄNNANDEN

Härmed förklarar 3M Svenska AB att detta hörselskydd avsett som personlig skyddsutrustning uppfyller Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/425 och andra tillämpliga direktiv, vilket är kravet för CE-märkning.

Denna personliga skyddsutrustning granskas årligen och typgodkänns av SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsingfors, Finland (anmält organ nummer 0598).

3-Denna produkt har testats och godkänts enligt EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 eller EN 352-1:2020/ EN 352-3:2020. Tillämplig lagstiftning kan fastställas genom granskning av försäkran om överensstämmelse på www.3M.com/PELTOR/doc. Försäkran om överensstämmelse visar också om det finns andra tillämpliga typgodkännanden. Se artikelnummer för din produkt när du hämtar försäkran om överensstämmelse. Artikelnummer för ditt hörselskydd är tryckt på kåpan.

Du kan också kontakta 3M i inköpslandet om du behöver en kopia av försäkran om överensstämmelse och ytterligare information som krävs enligt direktiven. Kontaktinformation finns på de sista sidorna av denna bruksanvisning.

DÄMPNING UPPMÄTT AV PROVNINGSINSTITUT

Förklaring av tabeller för dämpning:

3M rekommenderar att du utför inpassningstest för hörselskydd. Forskningsresultat pekar på att användare får sämre brusreduktion än de dämpningsvärden som indikeras på förpackningen (detta beror på variation vad gäller passform, påtagningsteknik och användarens inställning). Se tillämpliga förordningar för riktlinjer om hur du kan justera dämpningsvärden. Om det inte finns några tillämpliga förordningar rekommenderar vi att reducera SNR så att det typiska skyddet kan uppskattas på ett bättre sätt.

Europeisk standard EN 352
A:1 Frekvens (Hz)
A:2 Genomsnittlig dämpning (dB)
A:3 Standardavvikelse (dB)
A:4 Förväntad skyddseffekt (APV) (dB)
A:5
H = uppskattat hörselskydd för ljud med hög frekvens ($f \geq 2000$ Hz).
M = uppskattat hörselskydd för ljud med medelhög frekvens (500 Hz < f < 2000 Hz).
L = uppskattat hörselskydd för ljud med låg frekvens ($f \leq 500$ Hz).

KOMPATIBLA SKYDDSHJÄLMAR FÖR INDUSTRIANVÄNDNING

Detta hörselskydd får användas endast på de skyddshjälmar för industrianvändning som visas i tabell C. Det har testats tillsammans med följande skyddshjälmar för industrianvändning och kan ge avvikande skyddsnivå om det används tillsammans med annan hjälm.
Förklaring av tabellen Hjälmfäste för skyddshjälmar för industrianvändning:
C:1 Hjälmtillverkare
C:2 Hjälmmodell
C:3 Hjälmfäste
C:4 Hjälmstorlek: S = Small, M = Medium, L = Large

KOMPONENTER

Hjässbygel (PVC, polyamid)
Bygeltrådar (rostfritt stål)
Tvåpunktsupphängning (POM)
Tätningsring (PVC-folie och polyeterskum)
Skuminsats (polyeterskum)
Kåpa (ABS)

MONTERINGSANVISNING

Hjässbygel
B:1 Håll hjässbygeln på plats och för kåporna upp eller ned för att justera höjden.
B:2 Hjässbygeln ska sitta över hjässan (se bilden) och bära upp hörselskyddets vikt.

Nackbygel
B:3 Sätt kåporna på plats över öronen.
B:4 Håll kåporna på plats – placera bygelbandet ovanpå huvudet och lås fast det (det ska sitta tätt mot huvudet).
B:5 Bygelbandet ska sitta över hjässan och bära upp headsetets vikt.

Hjälmfäste
B:6 Snäpp fast hjälmfästet i skåran på hjälmen (B:7).
B:8 Arbetsläge: Tryck bygeltrådarna inåt tills ett klick hörs på båda sidor. Kontrollera att kåpor och bygeltrådar inte trycker mot hjälmens kant i arbetsläge (det kan leda till minskad dämpning för hörselskyddet).

B:9 Ventileringsläge: Dra hörselkåporna utåt (tills ett klick hörs) för att ändra från arbetsläge till ventileringsläge. Placera inte kåporna mot hjälmen (B:10) (ventilationen blockeras).

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL
Rengör ytterkåpor, hjässbygel och tätningsringar med trasa fuktad med tvål och varmt vatten. OBS! Doppa inte hörselskyddet i vatten.

Om hörselskyddet blir fuktigt av regn eller svett vränger du hörselkåpan, avlägsnar tätningsringarna och skuminsatserna och låter allt torka innan du monterar hörselskyddet igen. Tätningsringar och skuminsatser kan slitas vid användning. Undersök dem därför regelbundet och kontrollera att de inte har sprickor eller annan skada. Vid regelbunden användning rekommenderar 3M att skuminsatser och tätningsringar byts minst två gånger per år för att säkerställa dämpning, hygien och komfort. Byt ut skadad tätningsring.

AVLÄGSNANDE OCH BYTE AV TÄTNINGSRINGAR
D:1 För in fingrarna under tätningsringarna och dra rakt ut.
D:2 Avlägsna de befintliga skuminsatserna och sätt i nya.
D:3 Sätt i tätningsringens ena sida i skåran på kåpan och tryck på motsatt sida tills tätningsringen snäpper på plats.

HYGIENSATS
3M™ PELTOR™ HY51 för Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 för Optime II och H31

3M™ PELTOR™ HY54 för Optime III

FÖRVARING
- Förvara produkten på en ren och torr plats när den inte används.
- Förvara alltid produkten i originalförpackningen och på säkert avstånd från värmekällor eller solljus, damm och skadliga kemikalier.
- Förvaringstemperatur: −20 till 55 °C.
- Relativ luftfuktighet: < 90 %.
- Versioner med hjässbygel och nackbygel:
  Försäkra dig om att hjässbygel och nackbygel inte utsätts för påfrestningar och att tätningsringarna inte sammanpressas.
- Versioner med hjälmfäste:
  Försäkra dig om att hörselskydden är i arbetsläge (se bild B:8) och att tätningsringarna inte är sammanpressade.

GARANTI OCH BEGRÄNSNING AV ANSVAR
GARANTI: Om någon produkt från 3M Personal Safety Division visar sig vara defekt vad gäller material eller sammansättning, eller om den inte uppfyller uttrycklig garanti av särskild anledning, påtar sig 3M för din räkning endast att reparera, byta ut eller ersätta dig för inköpspriset för sådan komponent eller produkt efter att du i tid har meddelat om problemet och kan styrka att produkten har lagrats, underhållits och använts enligt 3M:s skriftliga anvisningar.
FÖRUTOM I DE FALL DÄR DET ÄR FÖRBJUDET ENLIGT LAG, ÄR DENNA GARANTI EXKLUSIV OCH ERSÄTTER ALLA UTTRYCKLIGA OCH UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER OM SÄLJBARHET, LÄMPLIGHET FÖR VISST ÄNDAMÅL, ANDRA KVALITETSGARANTIER ELLER GARANTIER MED ANLEDNING AV PARTSBRUK, TULL ELLER HANDELSBRUK MED UNDANTAG FÖR TITEL OCH MOT PATENTINTRÅNG.
3M avsäger sig allt ansvar under denna garanti gällande alla produkter som har havererat på grund av olämplig eller felaktig lagring, hantering eller underhåll; underlåtenhet att följa produktanvisningarna eller ändring av eller skada på produkten som orsakas av olycka, försummelse eller felaktig användning.

BEGRÄNSNING AV ANSVAR: FÖRUTOM I DE FALL DÄR DET ÄR FÖRBJUDET ENLIGT LAG, FRISKRIVER SIG 3M FRÅN ALL DIREKT, INDIREKT, SÄRSKILD, OLYCKSRELATERAD ELLER FÖLJDRELATERAD FÖRLUST ELLER SKADA (INKLUSIVE UTEBLIVEN ERSÄTTNING) SOM UPPKOMMER PÅ GRUND AV DENNA PRODUKT, OAVSETT VILKEN RÄTTSLIG TEORI SOM GÖRS GÄLLANDE. ERSÄTTNINGEN SOM ANGES HÄR ÄR EXKLUSIV.

MODIFIERINGAR ÄR INTE TILLÅTNA: Modifieringar av denna enhet får utföras endast efter skriftligt tillstånd från 3M. Om modifieringar utförs utan godkännande från 3M leder detta till att garantin upphör att gälla och till att användaren förlorar rätten att använda utrustningen.

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

PREDVIDENA UPORABA
Ti naušniki 3M™ PELTOR™ pomagajo ščititi uporabnike pred škodljivim hrupom. Vsi uporabniki morajo prebrati in razumeti priložena navodila za uporabo ter znati uporabljati napravo.

POMEMBNO
Pred uporabo preberite, razumite in upoštevajte vse varnostne informacije v teh navodilih. Navodila shranite za poznejšo uporabo. Za dodatne informacije ali v primeru vprašanj se obrnite na tehnično podporo podjetja 3M (kontaktne podatke najdete na zadnji strani).

⚠ OPOZORILO

Ti naušniki zmanjšajo izpostavljenost škodljivemu hrupu in drugim glasnim zvokom. Če naušnikov ne uporabljate ali jih ne uporabljate pravilno ves čas izpostavljenosti škodljivemu hrupu, lahko pride do telesne poškodbe ali izgube sluha. Za pravilno uporabo si oglejte navodila za uporabo, se obrnite na nadzornika ali pokličite tehnično podporo podjetja 3M. Če med izpostavljenostjo hrupu (tudi strelom) ali po njej slišite slabše ali se pojavi zvenenje ali brnenje ali iz katerega drugega razloga menite, da imate težave s sluhom, takoj zapustite hrupno okolje in se posvetujte z zdravnikom in/ali nadzornikom.

Neupoštevanje teh navodil lahko zmanjša zaščito, ki jo zagotavljajo naušniki, in lahko povzroči izgubo sluha:

a) 3M močno priporoča osebni preizkus prileganja naušnikov. Raziskava kaže, da bo pri uporabnikih zmanjšanje hrupa morda manjše, kot je navedeno z vrednostmi pridušitve na oznaki na embalaži. Vzrok za to so razlike v prileganju, spretnosti pri namestitvi in motivaciji uporabnika. Za smernice o prilagoditvi vrednosti pridušitve na oznaki glejte veljavne predpise. Če veljavni predpisi niso na voljo, priporočamo, da se vrednost SNR zniža za boljšo ocenitev tipične zaščite.

b) Zagotovite ustrezno izbiro, namestitev, prilagoditev in vzdrževanje naušnikov. Če naprave ne boste pravilno namestili, bo manj učinkovito pridušila hrup. Za informacije o pravilni namestitvi glejte priložena navodila.

c) Naušnike pred vsako uporabo preglejte. Če so naušniki poškodovani, izberite nepoškodovane ali pa se izogibajte hrupnemu okolju.

d) Če je potrebna dodatna osebna zaščitna oprema (npr. zaščitna očala, respiratorji itd.), izberite prilagodljive, nizkoprofilne ročke oz. trakove, da bodo manj ovirali blazinici naušnikov. Umaknite vse nepotrebno (npr. lase, pokrivala, nakit, slušalke, higienske pokrove itd.), kar bi lahko oviralo tesnjenje blazinice naušnikov in zmanjšalo zaščito naušnikov.

e) Ne upogibajte ali preoblikujte naglavnega ali ovratnega traka in zagotovite, da so naušniki nameščeni na mestu z dovolj sile.

f) Naušniki, posebej blazinici, se z uporabo lahko obrabijo, zato je treba redno preverjati njihovo stanje, na primer ali so na njih razpoke in ali prepuščajo. Pri redni uporabi zamenjajte ušesni blazinici in penasta vstavka vsaj dvakrat letno, da ohranite stalno zaščito, higieno in udobje.

g) Če zgornje zahteve niso izpolnjene, naušniki zagotavljajo znatno manj zaščite.

Izjave o varnosti v skladu s standardom EN 352:

- Namestitev higienskih pokrovov na blazinici lahko vpliva na akustično delovanje naušnikov.
- Določene kemične snovi lahko škodujejo izdelku. Za dodatne informacije se obrnite na proizvajalca.
- Ti naušniki so veliki. Naušniki, ki so skladni s standardom EN 352-1, so „srednje veliki“, „majhni“ ali „veliki“. Za večino uporabnikov so primerni „srednje veliki“ naušniki. „Majhni“ in „veliki“ naušniki so zasnovani za uporabnike, za katere „srednje veliki“ naušniki niso primerni.
- Ti naušniki za namestitev na čelado so veliki. Naušniki za namestitev na čelado, ki so skladni s standardom EN 352-3, so „srednje veliki“, „majhni“ ali „veliki“. Za večino uporabnikov so primerni „srednje veliki“ naušniki za namestitev na čelado. „Majhni“ in „veliki“ naušniki za namestitev na čelado so zasnovani za uporabnike, za katere „srednje veliki“ naušniki za namestitev na čelado niso primerni.

OPOMBA

- Pri uporabi v skladu s temi navodili za uporabo ti naušniki zmanjšajo izpostavljenost stalnemu hrupu, kot sta industrijski hrup ter hrup vozil in letal, kot tudi zelo glasnemu impulznemu hrupu, kot so streli iz strelnega orožja. Težko je predvideti potrebno in/ali dejansko varovanje sluha med izpostavljenostjo impulznemu hrupu. Pri strelih iz strelnega orožja na učinkovitost vplivajo vrsta orožja, število strelov, izbira, namestitev, uporaba in nega opreme za varovanje sluha ter drugi dejavniki. Za več informacij o opremi za varovanje sluha pred impulznim hrupom obiščite www.3M.com/hearing.
- Razpon temperature delovanja: od –20 °C (–4 °F) do 55 °C (131 °F)

• Teža naušnikov:
H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g, H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g, H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g, H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g, H31P3 = 285 g.

ODOBRITVE
3M Svenska AB na tem mestu izjavlja, da so naušniki vrste OZO skladni z Uredbo (EU) 2016/425 in drugimi ustreznimi direktivami ter zato izpolnjujejo zahteve za pridobitev oznake CE.

Te izdelke OZO letno preverja in homologira podjetje SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finska, številka priglašenega organa 0598.

Izdelek je preizkušen in odobren v skladu s standardi EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 ali EN 352-1:2020/ EN 352-3:2020. Veljavno zakonodajo je mogoče določiti s pregledom izjave o skladnosti (DoC), ki je na voljo na spletnem mestu www.3M.com/PELTOR/doc. V izjavi o skladnosti je navedeno tudi, ali se uporabljajo tudi katere druge homologacije. Pri pridobivanju izjave o skladnosti poiščite ustrezno številko dela. Številka dela naušnikov je natisnjena na čašici.

Za kopijo izjave o skladnosti in dodatne informacije, zahtevane z direktivami, se lahko obrnete na podjetje 3M v državi nakupa. Kontaktne podatke najdete na zadnjih straneh teh navodil za uporabo.

LABORATORIJSKA PRIDUŠITEV
Obrazložitev preglednic s podatki o pridušitvi:

3M močno priporoča osebni preizkus prileganja naušnikov. Raziskava kaže, da bo pri uporabnikih zmanjšanje hrupa morda manjše, kot je navedeno z vrednostmi pridušitve na oznaki na embalaži. Vzrok za to so razlike v prileganju, spretnosti pri namestitvi in motivaciji uporabnika. Za smernice o prilagoditvi vrednosti pridušitve na oznaki glejte veljavne predpise. Če veljavni predpisi niso na voljo, priporočamo, da se vrednost SNR zniža za boljšo ocenitev tipične zaščite.

Evropski standard EN 352
A:1 Frekvenca (Hz)
A:2 Povprečna pridušitev (dB)
A:3 Standardni odklon (dB)
A:4 Predvidena vrednost zaščite, APV (dB)
A:5
H = ocena varovanja sluha pri visokofrekvenčnem zvoku ($f \geq 2000$ Hz).
M = ocena varovanja sluha pri srednjefrekvenčnem zvoku (500 Hz < f < 2000 Hz).
L = ocena varovanja sluha pri nizkofrekvenčnem zvoku ($f \leq 500$ Hz).

ZDRUŽLJIVE VARNOSTNE ČELADE ZA UPORABO V INDUSTRIJI
Ti naušniki so namenjeni samo uporabi z varnostnimi čeladami za uporabo v industriji, navedenimi v preglednici C. Preizkušeni so bili skupaj z naslednjimi varnostnimi čeladami za uporabo v industriji in lahko pri namestitvi na druge čelade zagotavljajo drugačno raven zaščite. Obrazložitev preglednice nastavkov za varnostno čelado za uporabo v industriji:
C:1 Proizvajalec čelade
C:2 Model čelade
C:3 Nastavek za čelado
C:4 Velikost glave: S = majhna, M = srednja, L = velika

SESTAVNI DELI
Naglavni trak (PVC, PA)
Žica naglavnega traku (nerjavno jeklo)
Dvotočkovna zaponka (POM)
Blazinica (PVC-folija in poliuretanska pena)
Penasti vstavek (poliuretanska pena)
Čašica (ABS)

NAVODILA ZA NAMESTITEV
Naglavni trak
B:1 Prilagodite višino čašic tako, da ju potisnete navzgor ali navzdol, medtem ko naglavni trak držite na mestu.
B:2 Naglavni trak mora biti nameščen prek vrhnjega dela glave, kot je prikazano, in mora podpirati težo naušnikov.

Ovratni trak
B:3 Čašici namestite prek ušes.
B:4 Čašici imejte na mestu in namestite naglavni trak na vrh glave ter ga zaklenite na mesto.
B:5 Naglavni trak mora biti nameščen prek vrhnjega dela glave in mora podpirati težo slušalk.

Nastavek za čelado
B:6 Nastavek za čelado vstavite v režo na čeladi, da se zaskoči (B:7).
B:8 Delovni način: pritisnite žici naglavnega traku navznoter tako, da zaslišite klik na obeh straneh. Čašici in žici naglavnega traku v delovnem načinu ne smejo pritiskati ob rob čelade, ker lahko to zmanjša pridušitev hrupa, ki jo zagotavljajo naušniki.
B:9 Prezračevalni način: za preklop enote iz delovnega v prezračevalni način povlecite ušesni čašici navzven, da zaslišite klik. Čašic ne dajajte ob čelado (B:10), ker to preprečuje prezračevanje.

ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE
Zunanja pokrova, naglavni trak in ušesni blazinici očistite s krpo, navlaženo s toplo milnico. OPOMBA: Naušnikov NE potapljate v vodo.
Če naušnike zmoči dež ali pot, jih obrnite navzven, odstranite ušesni blazinici in penasta vstavka ter pustite, da se posušijo, preden jih znova sestavite. Ušesni blazinici in penasta vstavka se z uporabo lahko obrabijo, zato je treba redno preverjati, ali so razpokani ali kako drugače poškodovani. 3M priporoča, da pri redni uporabi penasta vstavka in ušesni blazinici zamenjate vsaj dvakrat letno, da ohranite stalno pridušitev hrupa, higieno in udobje. Poškodovani ušesni blazinici zamenjajte.

ODSTRANITEV IN ZAMENJAVA UŠESNIH BLAZINIC
D:1 Ušesno blazinico odstranite tako, da vstavite prste pod notranji rob ušesne blazinice in jo močno povlečete naravnost navzven.
D:2 Odstranite obstoječa penasta vstavka in vstavite nova.
D:3 Namestite eno stran ušesne blazinice v utor ušesne čašice in pritisnite na nasprotni strani, da se blazinica zaskoči.

HIGIENSKI KOMPLET
3M™ PELTOR™ HY51 za Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 za Optime II in H31

3M™ PELTOR™ HY54 za Optime III

SHRANJEVANJE
- Izdelek mora biti pred uporabo in po njej shranjen na čistem in suhem mestu.
- Izdelek vedno shranjujte v originalni embalaži in stran od virov neposredne toplote ali sončne svetlobe, prahu in škodljivih kemikalij.
- Razpon temperature za shranjevanje: od –20 °C (–4 °F) do 55 °C (131 °F).
- Relativna vlažnost: < 90 %.
- Različice z naglavnim trakom in ovratnim trakom: Poskrbite, da na naglavni trak ali ovratni trak ne deluje nobena sila in da blazinice niso stisnjene.
- Različica z nastavkom za čelado: Poskrbite, da so naušniki v položaju za delovni način (glejte sliko B:8) in da blazinice niso stisnjene.

GARANCIJA IN OMEJITEV ODGOVORNOSTI
GARANCIJA: če se izkaže, da ima kateri koli izdelek oddelka Personal Safety Division podjetja 3M napako v materialu, izdelavi ali da ni v skladu s katero od eksplicitnih garancij za določen namen, je edina obveznost podjetja 3M in vaše izključno pravno sredstvo, da 3M po svoji izbiri popravi, zamenja ali povrne kupnino takih delov ali izdelkov po vašem pravočasnem obvestilu o zadevi in potrditvi, da je bil izdelek shranjen, vzdrževan in uporabljen v skladu s pisnimi navodili podjetja 3M. RAZEN KJER TO PREPOVEDUJE ZAKONODAJA, JE TA GARANCIJA IZKLJUČNA IN VELJA NAMESTO EKSPLICITNIH IN IMPLICITNIH JAMSTEV O PRIMERNOSTI ZA PRODAJO IN DOLOČEN NAMEN IN DRUGIH JAMSTEV O KAKOVOSTI, JAMSTEV, KI SO POSLEDICA POSLOVANJA, USTALJENIH PRAKS IN POSLOVNIH NAVAD, RAZEN LASTNIŠKIH JAMSTEV IN JAMSTEV NEKRŠITEV PATENTOV.
3M po tej garanciji nima nikakršnih obveznosti glede katerega koli izdelka, pri katerem je prišlo do napake zaradi nezadostnega ali neustreznega shranjevanja, rokovanja ali vzdrževanja, neupoštevanja navodil za izdelek ali zaradi spremembe ali poškodbe izdelka, nastale zaradi nesreče, malomarnosti ali zlorabe.

OMEJITEV ODGOVORNOSTI: RAZEN KJER TO PREPOVEDUJE ZAKONODAJA, 3M V NOBENEM PRIMERU NE ODGOVARJA ZA NIKAKRŠNO NEPOSREDNO, POSREDNO, POSEBNO, NAKLJUČNO ALI POSLEDIČNO IZGUBO ALI ŠKODO (VKLJUČNO Z IZGUBLJENIM DOBIČKOM), NASTALO ZARADI IZDELKA, NE GLEDE NA UVELJAVLJENA PRAVNA NAČELA. V TEM DOKUMENTU DOLOČENA PRAVNA SREDSTVA SO IZKLJUČNA.

BREZ PREOBLIKOVANJA: te naprave ni dovoljeno preoblikovati brez pisnega soglasja podjetja 3M. Nepooblaščeno preoblikovanje lahko razveljavi garancijo in dovoljenje uporabnika, da uporablja napravo.

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

URČENÉ POUŽITIE
Tieto chrániče sluchu 3M™ PELTOR™ sú určené na to, aby pracovníkom pomáhali poskytovať ochranu pred nebezpečnými úrovňami hluku. Očakáva sa, že všetci používatelia si prečítajú uvedené pokyny pre používateľov a pochopia ich, ako aj sa oboznámia s používaním tohto zariadenia.

DÔLEŽITÉ
Pred použitím si prečítajte všetky bezpečnostné informácie uvedené v tomto návode, porozumejte im a konajte v súlade s nimi. Tento návod si odložte pre potrebu v budúcnosti. Ďalšie informácie vám podá a vaše otázky zodpovie technický servis spoločnosti 3M (kontaktné informácie sú uvedené na poslednej strane).

⚠ UPOZORNENIE

Tieto chrániče sluchu pomáhajú znižovať expozíciu nebezpečnému hluku a iným hlasitým zvukom. Nesprávne používanie alebo nepoužívanie ochrany sluchu pri každej expozícii nebezpečnému zvuku môže mať za následok stratu sluchu alebo jeho poškodenie. Informácie o správnom používaní vám podá nadriadený, sú uvedené v návode na používanie alebo zatelefonujte technickému servisu spoločnosti 3M. Ak sa vám zdá, že máte otupený sluch, ak počas expozície hluku (vrátane streľby) alebo po nej vám zvoní alebo bzučí v ušiach alebo ak z akéhokoľvek iného dôvodu máte podozrenie na problém s počutím, okamžite odíďte z hlučného prostredia a obráťte sa na lekára a/alebo svojho nadriadeného.

V prípade nedodržania týchto pokynov sa môže znížiť ochrana poskytovaná slúchadlami a môže dôjsť k strate sluchu:

a. Spoločnosť 3M dôrazne odporúča, aby ste si osobne otestovali, ako vám chrániče sluchu sedia. Výskum naznačuje, že u používateľov dochádza kvôli rôznemu sedeniu slúchadiel, rôznej zručnosti ich nasadenia a motivácii používateľa k menšiemu zníženiu hlučnosti, ako sú hodnoty tlmenia uvedené na štítku obale. Vysvetlenie, ako upraviť hodnoty tlmenia uvedené na štítkoch sú uvedené v príslušných predpisoch. Ak príslušné predpisy chýbajú, odporúča sa znížiť SNR s cieľom lepšie stanoviť typickú ochranu.

b. Zaistite správny výber, sedenie, nastavenie a údržbu chráničov sluchu. Nesprávne vloženie tohto zariadenia zníži efektívnosť tlmenia hluku. Informácie o správnom vložení sú uvedené v priloženom návode.

c. Pred každým použitím chrániče sluchu skontrolujte. Ak sú poškodené, vyberte si nepoškodené chrániče sluchu alebo sa vyhnite hlučnému prostrediu.

d. Ak sú potrebné ďalšie osobné ochranné prostriedky (napr. bezpečnostné okuliare, respirátory atď.), vyberte si také, ktoré majú ohybné nožičky alebo remienky s nízkym profilom, ktorý minimalizuje interferenciu s tesnením vankúšikov slúchadiel. Odstráňte všetky nepotrebné predmety (napr. vlasy, čiapky, šperky, slúchadlá, hygienické kryty atď.), ktoré by mohli zabrániť tesneniu vankúšikov slúchadiel a znížiť ochranu slúchadiel.

e. Hlavový pás ani pás na krk neohýbajte ani nemeňte jeho tvar a zaistite, aby dostatočne silno pridržiaval slúchadlá pevne na mieste.

f. Chrániče, najmä vankúšiky slúchadiel, sa počas používania môžu poškodiť, preto je potrebné ich často kontrolovať, či nie sú prasknuté a či cez ne nepreniká hluk. Pri pravidelnom používaní vymieňajte penové vložky a vankúšiky slúchadiel minimálne dvakrát ročne, aby sa zachovali konzistentné tlmenie, hygiena a pohodlie.

g. V prípade nedodržania odporúčaní uvedených vyššie bude ochrana poskytovaná slúchadlami výrazne znížená.

Bezpečnostné vyhlásenia EN 352:

- Používanie hygienických obalov môže ovplyvniť akustickú účinnosť chráničov.
- Niektoré chemické látky môžu chrániče poškodiť. Podrobnejšie informácie si vyžiadajte od výrobcu.
- Tieto chrániče sluchu majú veľký rozsah veľkostí. Chrániče sluchu, ktoré spĺňajú požiadavky normy EN 352-1, majú strednú, malú alebo veľkú veľkosť. Väčšina používateľov nosí chrániče sluchu strednej veľkosti. Chrániče sluchu malej alebo veľkej veľkosti sú určené pre osoby, ktorým nesedia chrániče sluchu strednej veľkosti.
- Tieto chrániče sluchu, ktoré sa montujú na helmu, sa dodávajú v rôznych veľkostiach. Chrániče sluchu, ktoré sa montujú na helmu a spĺňajú požiadavky normy EN 352-3, majú strednú, malú alebo veľkú veľkosť. Väčšine používateľov vyhovujú chrániče sluchu, ktoré sa montujú na helmu, strednej veľkosti. Chrániče sluchu, ktoré sa montujú na helmu, malej alebo veľkej veľkosti sú určené pre osoby, ktorým nesedia chrániče sluchu strednej veľkosti.

POZNÁMKA

- Ak sú tieto chrániče sluchu nasadené v súlade s návodom na používanie, pomáhajú znižovať expozíciu nepretržitému hluku, ako je napríklad priemyselný hluk, hluku vytváranému vozidlami a lietadlami, ako aj veľmi

hlasnému impulznému hluku ako streľba. Je ťažké predpovedať požadovanú a/alebo skutočné ochranu sluchu dosiahnutú počas expozície impulznému hluku. Na výkon má vplyv streľba, typ zbrane, počet vystrelených nábojov, správny výber, vloženie a použitie chráničov sluchu, správna starostlivosť o chrániče sluchu a ďalšie premenné. Ďalšie informácie o ochrane sluchu pred impulzným hlukom sú uvedené na internetovej stránke www.3M.com/hearing.

- Rozsah prevádzkovej teploty: – 20 °C až 55 °C
- Hmotnosť chráničov sluchu:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g, H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g, H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g, H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g, H31P3 = 285 g.

OSVEDČENIA

Spoločnosť 3M Svenska AB vyhlasuje, že chránič sluchu typu OOP je v súlade s nariadením (EÚ) 2016/425 a ostatnými príslušnými smernicami, aby spĺňal požiadavky na označenie symbolom CE.

Tieto výrobky OOP každoročne kontroluje a ich typ schvaľuje organizácia SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Fínsko, číslo notifikovaného orgánu 0598.

Výrobok bol testovaný a schválený v súlade s normami EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 alebo EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Príslušná legislatíva je uvedená vo Vyhlásení o zhode na internetovej stránke www.3M.com/PELTOR/doc. Vo vyhlásení o zhode je aj uvedené, či sú aktuálne aj niektoré iné schválenia typu. Pri vyhľadávaní vášho vyhlásenia o zhode je potrebné, aby ste našli číslo dielu. Číslo dielu vašich slúchadiel je vytlačené na slúchadle.

Ak máte záujem o kópiu vyhlásenia o zhode a ďalšie informácie požadované v smerniciach, obráťte sa na spoločnosť 3M v krajine, kde ste si produkt zakúpili. Kontaktné informácie sú uvedené na posledných stranách týchto pokynov pre používateľa.

TLMENIE HLUKU V LABORATÓRNYCH PODMIENKACH

Vysvetlenie tabuliek s údajmi o tlmení hluku:

Spoločnosť 3M dôrazne odporúča, aby ste si osobne otestovali, ako vám chrániče sluchu sedia. Výskum naznačuje, že u používateľov dochádza kvôli rôznemu sedeniu slúchadiel, rôznej zručnosti ich nasadenia a motivácii používateľa k menšiemu zníženiu hlučnosti, ako sú hodnoty tlmenia uvedené na štítku obale. Vysvetlenie, ako upraviť hodnoty tlmenia uvedené na štítkoch sú uvedené v príslušných predpisoch. Ak príslušné predpisy chýbajú, odporúča sa znížiť SNR s cieľom lepšie stanoviť typickú ochranu.

Európska norma EN 352
A:1 Frekvencia (Hz)
A:2 Stredné tlmenie (dB)
A:3 Štandardná odchýlka (dB)
A:4 Predpokladaná hodnota ochrany, APV (dB)
A:5
H = Odhad ochrany sluchu pre zvuky s vysokou frekvenciou ($f \geq 2000$ Hz).
M = Odhad ochrany sluchu pre zvuky so strednou frekvenciou (500 Hz < f < 2000 Hz).
L = Odhad ochrany sluchu pre zvuky s nízkou frekvenciou ($f \leq 500$ Hz).

KOMPATIBILNÉ PRIEMYSELNÉ BEZPEČNOSTNÉ HELMY

Tieto chrániče sluchu je možné upevniť a používať iba s typmi priemyselných bezpečnostných heliem uvedenými v tabuľke C. Tieto chrániče sluchu boli testované v kombinácii s nasledovnými priemyselnými bezpečnostnými helmami a pri pripevnení na iné druhy heliem môžu byť úrovne ochrany odlišné.
Vysvetlenie tabuľky o prvku na upevnenie k priemyselnej bezpečnostnej helme:
C:1 Výrobca helmy
C:2 Model helmy
C:3 Prvok na upevnenie k helme
C:4 Veľkosť hlavy: S = Malá, M = Stredná, L = Veľká

KOMPONENTY

Hlavový pás (PVC, PA)
Drôt hlavového pásu (nehrdzavejúca oceľ)
Dvojbodový upevňovací prvok (POM)
Vankúšik slúchadla (PVC fólia a PUR pena)
Penová vložka (PUR pena)
Slúchadlo (ABS)

NÁVOD NA VLOŽENIE

Hlavový pás
B:1 Nastavte výšku slúchadiel tak, že ich posuniete nahor alebo nadol a zároveň budete držať pás na mieste.
B:2 Hlavový pás by mal byť umiestnený navrchu hlavy, ako je vyobrazené, a mal by byť oporou pre hmotnosť chrániča sluchu.

Pás na krk
B:3 Umiestnite slúchadlá do polohy na ušiach.
B:4 Slúchadlovú súpravu nechajte v polohe, popruh na temeno umiestnite navrch hlavy a pevne ho zablokujte v tejto polohe.
B:5 Popruh na temeno by mal byť umiestnený navrchu hlavy, ako je vyobrazené, a mal by byť oporou pre hmotnosť slúchadlovej súpravy.
Prvok na upevnenie k helme
B:6 Prvok na upevnenie k helme vložte do príslušného

konektora helmy a zasuňte ho na príslušné miesto (B:7).
B:8 Pracovný režim: Vtlačte drôty hlavového pásu dovnútra, kým nebudete na oboch stranách počuť kliknutie. Skontrolujte, či slúchadlá a drôty hlavového pásu netlačia v pracovnom režime na okraj helmy, čím sa môže znížiť tlmenie hluku poskytované slúchadlami.
B:9 Režim vetrania: Ak chcete prepnúť zariadenie z pracovného režimu do režimu vetrania, vytiahnite slúchadlá von, kým nezačujete kliknutie. Neumiestňujte slúchadlá oproti helme (B:10), aby sa nezabraňovalo vetraniu.

ČISTENIE A STAROSTLIVOSŤ
Na čistenie vonkajšej plochy slúchadiel, hlavového pásu a vankúšikov slúchadiel používajte tkaninu navlhčenú teplou vodou s mydlom. POZNÁMKA: NEPONÁRAJTE chrániče sluchu do vody.

Ak chrániče sluchu navlhnú od dažďa alebo potu, otočte slúchadlá von, vyberte vankúšiky slúchadiel a penové vložky, nechajte ich vyschnúť a potom vráťte na miesto. Vankúšiky slúchadiel a penové vložky sa počas používania môžu poškodiť, preto je potrebné pravidelne kontrolovať, či nie sú prasknuté alebo inak poškodené. Pri pravidelnom používaní spoločnosť 3M odporúča vymieňať penové vložky a vankúšiky slúchadiel minimálne dvakrát ročne, aby sa zachovali konzistentné tlmenie, hygiena a pohodlie. Poškodený vankúšik slúchadiel sa musí vymeniť.

VYBRATIE A VÝMENA VANKÚŠIKOV SLÚCHADIEL
D:1 Ak chcete vybrať vankúšik slúchadla, vsuňte prsty pod vnútorný okraj vankúšika a rázne ho vytiahnite.
D:2 Vyberte súčasnú vložku (vložky) a vložte novú penovú vložku (vložky).
D:3 Jednu stranu vankúšika slúchadla zasuňte do drážky na slúchadle a potlačte na druhej strane, až kým vankúšik nezapadne na miesto.

HYGIENICKÁ SÚPRAVA
3M™ PELTOR™ HY51 pre Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 pre Optime II a H31

3M™ PELTOR™ HY54 pre Optime III

SKLADOVANIE
- Výrobok skladujte pred použitím a po ňom v čistom a suchom prostredí.
- Výrobok vždy skladujte v originálnom obale a mimo zdrojov priameho tepla alebo slnečného žiarenia, prachu a škodlivých chemikálií.
- Rozsah skladovacej teploty: – 20 °C až 55 °C
- Relatívna vlhkosť: < 90 %.

- Verzie s hlavovým pásom a s pásom na krk: Skontrolujte, či na hlavový pás alebo pás na krk nie je vyvíjaná žiadna sila a že vankúšiky nie sú stlačené.
- Verzia na upevnenie k helme: Zaistite, aby chrániče sluchu boli v polohe pracovného režimu (pozri obr. B:8) a aby vankúšiky neboli stlačené.

ZÁRUKA A OBMEDZENIE ZODPOVEDNOSTI
ZÁRUKA: Ak sa zistí, že niektorý výrobok 3M Personal Safety Division má chybný materiál, spracovanie alebo nie je v súlade s niektorou vyjadrenou zárukou na konkrétny účel, jediným záväzkom spoločnosti 3M a vaším výhradným nápravným prostriedkom je podľa výberu spoločnosti 3M oprava, výmena alebo refundácia kúpnej ceny takýchto dielov alebo výrobkov po včasnom upozornení na problém z vašej strany a dokázaní, že výrobok bol skladovaný, udržiavaný a používaný v súlade s písomnými pokynmi spoločnosti 3M.
OKREM SITUÁCIE, KDE JE TO ZAKÁZANÉ ZÁKONOM, TÁTO ZÁRUKA JE VÝLUČNÁ A NAHRADZUJE AKÚKOĽVEK VÝSLOVNÚ ALEBO PREDPOKLADANÚ ZÁRUKU PREDAJNOSTI, VHODNOSTI NA KONKRÉTNY ÚČEL ALEBO INÚ ZÁRUKU KVALITY ALEBO ZÁRUK, KTORÉ POCHÁDZAJÚ Z ROKOVANIA, ZVYKLOSTÍ ALEBO OBCHODNÉHO ZVYKU, OKREM NÁZVU A ZÁSAHU DO PATENTOVÉHO PRÁVA.
Spoločnosť 3M nemá žiadny záväzok v rámci tejto záruky s ohľadom na ľubovoľný výrobok, ktorý zlyhal kvôli neadekvátnemu alebo nesprávnemu skladovaniu, manipulácii alebo údržbe, v dôsledku nedodržania návodu na používanie alebo zmene alebo poškodeniu výrobku v dôsledku nehody, zanedbania alebo nesprávneho použitia.

OBMEDZENIE ZODPOVEDNOSTI: OKREM SITUÁCIE, KDE JE TO ZAKÁZANÉ ZÁKONOM, SPOLOČNOSŤ 3M V ŽIADNOM PRÍPADE NENESIE ZODPOVEDNOSŤ ZA PRIAME, NEPRIAME, ŠPECIÁLNE, NÁHODNÉ ALEBO NÁSLEDNÉ STRATY ALEBO ŠKODY (VRÁTANE STRATY ZISKU) VZNIKNUTÉ V DÔSLEDKU TOHTO VÝROBKU, BEZ OHĽADU NA UPLATNENÚ PRÁVNU PODMIENKU TU UVEDENÉ STANOVENÉ NÁPRAVNÉ PROSTRIEDKY SÚ VÝLUČNÉ.

ŽIADNE MODIFIKÁCIE: Toto zariadenie sa nesmie modifikovať bez písomného súhlasu spoločnosti 3M. Neautorizované modifikácie môžu spôsobiť zánik záruky a oprávnenia používateľa na používanie zariadenia.

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

KULLANIM AMACI
Bu 3M™ PELTOR™ susturucular, işçilere tehlikeli gürültü seviyelerine karşı koruma sağlamaya yardımcı olmayı amaçlar. Tüm kullanıcılar verilen kullanıcı talimatlarını okumalı, anlamalı ve cihazın kullanımı hakkında bilgi sahibi olmalıdır.

ÖNEMLİ
Ürünü kullanmaya başlamadan önce, lütfen bu talimatlarda içerilen tüm güvenlik bilgilerini okuyun, kavrayın ve takip edin. Bu talimatları, daha sonra başvurmak üzere muhafaza edin. Ek bilgiler ve diğer sorularınız için lütfen 3M Teknik Servisi ile iletişim kurun (iletişim bilgileri son sayfada liste halinde verilmektedir).

UYARI

Bu ses önleyici kulaklık, maruz kalınan tehlikeli gürültüyü ve diğer yüksek ses seviyelerini hafifletmeye yardımcı olur. Kulak tıkacını yanlış kullanma veya tehlikeli gürültüye maruz kalınan zamanlarda sürekli kullanmama, işitme kaybı veya işitme hasarıyla sonuçlanabilir. Uygun kullanım için amirinize veya kullanıcı talimatlarına başvurun ya da 3M Teknik Servisi'ni arayın. İşitme duyunuzun köreldiğini düşünüyorsanız, (silah ateşleme dahil) herhangi bir sese maruz kaldığınız sırada veya sonrasında çınlama veya uğultu duyuyorsanız veya başka herhangi bir nedenle bir işitme sorununuz olduğundan şüpheleniyorsanız, gürültülü ortamı derhal terk edin ve bir tıp uzmanına ve/veya amirinize danışın.

Bu talimatları izlememek ses önleyicilerin sağladığı korumayı azaltabilir ve işitme kaybına yol açabilir:

a. 3M, işitme koruyucuları için kişisel uyum testi yapılmasını önemle tavsiye eder. Araştırma Birimi uygunluk, takma becerisi ve kullanıcı motivasyonundaki farklılıklar nedeniyle bazı kullanıcıların ambalaj üzerinde belirtilen sönümleme etiket değer(ler)inden daha az gürültü azaltımı elde edebileceğini ileri sürmektedir. Sönümleme etiket değerlerinin ayarlanması konusunda yardım almak için yürürlükteki yönetmeliklere başvurun. Geçerli yönetmeliklerin bulunmaması durumunda, SNR'nin daha iyi tipik korunma tahmini için azaltılması tavsiye edilmektedir.

b. İşitme koruyucusunun gereken şekilde seçilmesine, uyum göstermesine ve muhafaza edilmesine dikkat edin. Bu cihazın hatalı şekilde takılması, ses sönümlemedeki verimliliğini azaltacaktır. Doğru şekilde takmak için ekli talimatlara başvurun.

c. İşitme koruyucuyu her kullanım öncesinde dikkatle inceleyin. Hasarlıysa, sağlam bir işitme koruyucusu seçin veya gürültülü ortamlardan kaçının.

d. İlave kişisel koruyucu ekipman (örneğin güvenlik gözlükleri, solunum cihazları, vb.) gerekiyorsa, ses önleyici tamponlara en az düzeyde müdahale edecek esnek, düşük profilli ürünler veya kayışlar seçin. Ses önleyici tamponların sızdırmazlığına ve ses önleyicinin koruma özelliğine müdahale edebilecek diğer tüm gereksiz maddeleri (örneğin saç, şapka, takı, kulaklık, hijyen kapakları, vb.) çıkarın.

e. Kafa bandını veya boyun bandını bükmeyin veya yeniden şekillendirmeyin ve ses önleyicileri sıkıca yerinde tutmak için yeterli gücün bulunduğundan emin olun.

f. Ses önleyiciler ve özellikle tamponlar zaman içinde yıpranabileceğinden çatlama ve sızıntılara karşı sık sık kontrol edilmelidir. Düzenli kullanımlarda tutarlı koruma, hijyen ve rahatlığı korumak için köpük astarları ve kulak tamponlarını yılda en az iki kez yenileyin.

g. Yukarıda verilen gerekliliklere uyulmadığı takdirde, susturucuların sağlayabileceği koruma işlevi ciddi biçimde bozulabilir.

EN 352 Güvenlik Beyanları:

- Tamponlara hijyenik kapakların takılması, ses önleyicilerin akustik performansını etkileyebilir.
- Bu ürün, bazı kimyasal maddelerden olumsuz etkilenebilir. Ayrıntılı bilgi için üreticiye başvurulmalıdır.
- Bu susturucular büyük boyut serisine aittir. "Orta", "küçük" veya "büyük" boyutlu ses önleyici serileri EN 352-1 uyumludur. "Orta" boyutlu ses önleyici serisi, kullanıcıların büyük çoğunluğu için uygundur. "Küçük" veya "büyük" boyutlu susturucu serileri, orta boyutlu serilerin uygun olmadığı kullanıcılara uyacak şekilde tasarlanmıştır.
- Barete takılan bu susturucular büyük boyut serisindendir. Barete takılan "orta", "küçük" veya "büyük" boyutlu ses önleyiciler, EN 352-3 uyumludur. Barete takılan "orta boyutlu" ses önleyiciler, kullanıcıların büyük çoğunluğu için uygun olacak şekilde tasarlanmıştır. Barete takılan "küçük" veya "büyük" boyutlu ses önleyiciler, barete takılan "orta" boyutlu ses önleyicilerin uygun olmadığı kullanıcılara uyacak şekilde tasarlanmıştır.

NOT

- Bu Kullanıcı Talimatları'na uygun kullanıldığında bu kulak tıkacı, endüstriyel gürültüler ile araçlar ve uçaklardan kaynaklanan gürültüler gibi sürekli seslere ve silah ateşleme gibi çok yüksek sesli ani gürültülere maruz kalma derecesini azaltmaya yardımcı olur. Ani seslere maruz kalma sırasında gerekli ve/veya doğru olan ses önleyiciyi önceden belirlemek güçtür. Silah ateşleme

konusunda performansı; silah sürü, ateşleme sayısı, kulak tıkacının uygun şekilde seçilmesi, takılması, kullanılması ve doğru bakım işlemlerinin uygulanması ve diğer bazı değişkenler etkileyecektir. Ani gürültülere yönelik kulak tıkaçları hakkında daha fazla bilgi edinmek için www.3M.com/hearing adresini ziyaret edin.

- İşletim sıcaklığı aralığı: –20°C (–4°F) ile 55°C (131°F) arası
- Ses Önleyicinin Ağırlığı:

H510A = 181 gr, H510B = 168 gr, H510F = 201 gr, H510P3E = 205 gr, H520A = 185 gr, H520B = 213 gr, H520F = 199 gr, H520P3E = 235 gr, H540A = 276 gr, H540B = 263 gr, H540P3E = 310 gr, H31A = 186 gr, H31P3 = 285 gr.

ONAYLAR

3M Svenska AB, bu belge ile PPE tip susturucuların 2016/425 sayılı Yönetmelik (EU) ve CE işaretinin gerekliliklerini karşılayan diğer uygun yönergeler ile uyumlu olduğunu beyan eder.

Bu PPE ürünler her yıl SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandiya, Kurum Onay No. 0598 tarafından denetlenmekte ve tipleri onaylanmaktadır.

3-Ürün EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 veya EN 352-1:2020/EN 352-3:2020 uyarınca test edilmiş ve onaylanmıştır. Geçerli mevzuat, www.3M.com/PELTOR/doc adresinde yer alan Uygunluk Beyanı (Declaration of Conformity – DoC) incelenerek belirlenebilir. DoC, bazı diğer tip onaylarının geçerli olup olmadığını da gösterecektir. DoC'unuzu alırken, lütfen parça numaranızın konumunu belirleyin. Susturucularınızın parça numarası, kapağın altında yer almaktadır.

DoC'un (Uygunluk Beyanı) bir kopyası ve Yönetmeliklerde gerekli tüm ilave bilgiler, ürünün satın alındığı ülkedeki 3M yetkilileriyle iletişim kurularak da elde edilebilir. İletişim bilgileri için bu kullanma kılavuzunun son sayfalarına başvurun.

LABORATUVARDA SÖNÜMLEME

Ses sönümleme tablolarının açıklanması:

3M, işitme koruyucuları için kişisel uyum testi yapılmasını önemle tavsiye eder. Araştırma Birimi uygunluk, takma becerisi ve kullanıcı motivasyonundaki farklılıklar nedeniyle bazı kullanıcıların ambalaj üzerinde belirtilen sönümleme etiket değer(ler)inden daha az gürültü azaltımı elde edebileceğini ileri sürmektedir. Sönümleme etiket değerlerinin ayarlanması konusunda yardım almak için yürürlükteki yönetmeliklere başvurun. Geçerli yönetmeliklerin bulunmaması durumunda, SNR'nin daha iyi tipik korunma tahmini için azaltılması tavsiye edilmektedir.

Avrupa Standardı EN 352
A:1 Frekans (Hz)
A:2 Ortalama sönümleme (dB)
A:3 Standart sapma (dB)
A:4 Varsayılan koruyucu değer, APV (dB)
A:5
H = Yüksek frekanslı sesler ($f \geq 2000$ Hz) için ses önleme tahmini.
M = Orta frekanslı sesler (500 Hz < f < 2000 Hz) için ses önleme tahmini.
L = Düşük frekanslı sesler ($f \leq 500$ Hz) için ses önleme tahmini.

UYUMLU ENDÜSTRİYEL GÜVENLİK BARETLERİ

Bu susturucular Tablo C'de listelenen endüstriyel güvenlik baretlerine takılmalı ve sadece bu baretlerle birlikte kullanılmalıdır. Bu susturucular aşağıda verilen endüstriyel güvenlik baretleriyle birlikte test edilmiştir ve farklı baretlere takıldığında farklı seviyede koruma sağlayabilir.
Endüstriyel güvenlik bareti aksesuar tablosunun açıklanması:
C:1 Baret üreticisi
C:2 Baret modeli
C:3 Baret aksesuarı
C:4 Baş ebadı: S = küçük, M = orta, L = büyük

BİLEŞENLER

Kafa bandı (PVC, PA)
Kafa bandı teli (paslanmaz çelik)
İki noktalı sabitleyici (POM)
Tampon (PVC folyo ve PUR köpük)
Köpük astar (PUR köpük)
Dış kapak (ABS)

TAKMA TALİMATLARI

Kafa Bandı
B:1 Kapakların yüksekliğini, kafa bandını yerinde tutarken kapakları yukarı veya aşağı doğru kaydırarak ayarlayın.
B:2 Kafa bandı başın en üst kısmına, gösterilen şekilde yerleştirilmeli ve susturucunun ağırlığını desteklemelidir.

Boyun bandı
B:3 Dış kapakları kulakların üzerine yerleştirin.
B:4 Dış kapakları yerinde tutun, kafa bandı kayışını başınızın üzerine yerleştirin ve yerine sıkıca kilitleyin.
B:5 Kulaklık kayışı, başınızın tepe kısmına yerleştirilmeli ve kulaklığın ağırlığını desteklemelidir.

Baret Aksesuarı
B:6 Baret aksesuarını baretteki yuvasına takın ve tıklama sesiyle yerine oturduğundan emin olun (B:7).

B:8 Çalışma modu: Kafa bandının tellerine, her iki tarafta da bir tıklama sesi duyana dek içeri doğru bastırın.

Susturucunun gürültüyü sönümlemesini azaltabileceğinden, çalışma modundayken dış kapağın ve kafa bandı tellerinin güvenlik baretinin kenarına baskı yapmadığından emin olun.
B:9 Havalandırma modu: Üniteyi çalışma modundan havalandırma moduna geçirmek için, bir tıklama sesi duyana dek kulaklığın dış kapakları üzerinden dışarı doğru çekin. Havalandırmayı önleyeceğinden, dış kapakları barete karşı (B:10) yerleştirmekten kaçının.

TEMİZLİK VE BAKIM
Dış kabukları, kafa bandını ve kulak tamponlarını temizlemek için ılık su ve sabunla nemlendirilmiş bir bez kullanın. NOT: Ses önleyiciyi suya BATIRMAYIN.

Ses önleyici yağmur veya ter nedeniyle ıslanırsa susturucuları dışa doğru çevirin, kulak tamponlarını ve köpük astarları çıkarın ve yeniden monte etmeden önce kurumasını bekleyin. Kulak tamponları ve köpük astarlar kullanıma bağlı olarak yıpranabileceğinden, çatlama veya diğer hasarlara karşı düzenli aralıklarla kontrol edilmelidir. Düzenli kullanımlarda 3M tutarlı sönümleme, hijyen ve rahatlığı korumak amacıyla köpük astarların ve kulak tamponlarının yılda en az iki kez yenilenmesini önermektedir. Hasarlı kulak tamponları yenilenmelidir.

KULAK TAMPONLARINI ÇIKARMA VE DEĞİŞTİRME
D:1 Kulak tamponunu çıkarmak için, parmaklarınızı kulak tamponunun iç kenarının altına kaydırın ve düz bir şekilde sıkıca çekerek çıkarın.
D:2 Mevcut astar(lar)ı çıkarın ve yeni köpük astar(lar)ı takın.
D:3 Kulak tamponunun bir kısmını kulaklığın oluğuna takın ve kulak tamponu yerine bir tıklama sesiyle oturuncaya dek aksi taraftan bastırın.

HİJYEN SETİ
3M™ PELTOR™ HY51 – Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 – Optime II ve H31

3M™ PELTOR™ HY54 – Optime III

SAKLAMA
- Ürünü, kullanım öncesinde ve sonrasında temiz ve kuru bir alanda saklayın.
- Ürünü her zaman orijinal ambalajında saklayın ve her türlü doğrudan ısı kaynağından veya doğrudan güneş ışığından, tozdan ve hasar verebilecek kimyasal maddelerden uzakta muhafaza edin.
- Saklama ısısı aralığı: –20°C (–4°F) ile 55°C (131°F) arası.
- Bağıl nem: <%90.
- Kafa Bandı ve Boyun Bandı sürümleri: Kafa bandına veya boyun bandına herhangi bir güç uygulanmadığından ve tamponların sıkıştırılmadığından emin olun.
- Baret aksesuarı sürümü: Ses önleyicilerin çalışma modu pozisyonunda (bkz. Şekil B:8) ve tamponların sıkıştırılmamış durumda olmasını sağlayın.

GARANTİ VE SORUMLULUĞUN SINIRLANDIRILMASI
GARANTİ: Herhangi bir 3M Kişisel Güvenlik Bölümü ürününün malzeme veya işçilik açısından kusurlu bulunması veya belirli bir amaç için açık garanti ile bir şekilde uyumlu olmaması durumunda 3M'in yegane yükümlülüğü ve sizin tek başvuru yolunuz, konuyu zamanında bildirmeniz ve ürünün 3M'in yazılı talimatlarına uygun şekilde depolandığı, muhafaza edildiği ve kullanıldığının kanıtlanması kaydıyla, söz konusu parça veya ürünleri 3M'in inisiyatifi altında onarma, yenileme veya satın alma ücretini iade etmekle sınırlıdır.
YASALARIN YASAKLADIĞI DURUMLAR DIŞINDA, BU GARANTİ KİŞİYE ÖZELDİR VE AÇIK VEYA ÖRTÜLÜ TÜM TİCARİ GARANTİLERİN, BELİRLİ BİR AMACA UYGUNLUK GARANTİLERİNİN VEYA KALİTEYE İLİŞKİN DİĞER GARANTİLERİN VEYA SÖZLEŞME KAYNAKLI ÇÖZÜMLERDEN, TİCARİ TEAMÜL VEYA GELENEKLERDEN DOĞAN GARANTİLERİN, MÜLKİYET HAKKI VE PATENT İHLALİ HARİÇ OLMAK KAYDIYLA YERİNE GEÇER.
3M'in bu garanti kapsamında, yetersiz veya yanlış depolama, taşıma, veya bakım; ürün talimatlarının takip edilmemesi; veya üründe kaza, ihmal veya yanlış kullanım sonucunda meydana gelebilecek değişiklik veya hasar nedeniyle arızalanmış herhangi bir ürüne ilişkin herhangi bir yükümlülüğü bulunmamaktadır.

YÜKÜMLÜLÜĞÜN SINIRLANDIRILMASI: YASALARIN YASAKLADIĞI DURUMLAR DIŞINDA 3M BU ÜRÜNDEN DOĞRUDAN, DOLAYLI, ÖZEL, TESADÜFİ VEYA NİHAİ OLARAK KAYNAKLANAN HERHANGİ BİR KAYIP VEYA HASARDAN (KÂR KAYBI DAHİL), İLERİ SÜRÜLEN HUKUKİ TEORİ DİKKATE ALINMAKSIZIN, HİÇBİR DURUMDA YÜKÜMLÜ OLMAYACAKTIR. BURADA BELİRTİLEN ÇÖZÜMLER KİŞİYE ÖZELDİR.

DEĞİŞİKLİK YAPILMAMASI: Bu cihazda yapılacak değişiklikler, 3M Şirketinin yazılı izni olmadan gerçekleştirilmemelidir. Yetkilendirilmemiş değişiklikler garantiyi ve kullanıcının cihazı çalıştırma yetkinliğini geçersiz kılabilir.

3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff
H510A, H510B, H510F, H510P3
H520A, H520B, H520F, H520P3
H540A, H540B, H540P3

3M™ PELTOR™ H31 Earmuff
H31A, H31P3

ПРИЗНАЧЕННЯ
Ці протишумні навушники 3M™ PELTOR™ призначені для захисту працівників від небезпечно високого рівня шуму. Усі користувачі повинні уважно ознайомитися з інструкціями та способами використання цього пристрою.

ВАЖЛИВО!
Перед використанням уважно прочитайте інструкцію та дотримуйтесь наведених у ній правил техніки безпеки. Збережіть цю інструкцію для використання в майбутньому. Для отримання детальнішої інформації або в разі виникнення питань зверніться до служби технічної підтримки компанії 3M (контактну інформацію див. на останній сторінці).

⚠ ОБЕРЕЖНО!

Цей засіб захисту органів слуху дозволяє зменшити вплив небезпечного шуму та інших гучних звуків. Неправильне використання або відмова від використання засобів захисту органів слуху під час впливу небезпечного шуму може призвести до втрати слуху або травмування органів слуху. Щоб отримати інформацію щодо правильного використання, зверніться до інспектора, прочитайте інструкції з експлуатації або зателефонуйте до служби технічної підтримки компанії 3M. Якщо навколишні звуки здаються приглушеними, ви чуєте дзвін або дзижчання під час чи після шумового впливу (зокрема пострілів) або якщо ви з будь-якої іншої причини підозрюєте наявність проблеми зі слухом, негайно залиште середовище з високим рівнем шуму й зверніться до лікаря та/або свого безпосереднього керівника.

Недотримання цих інструкцій може знизити ступінь захисту, який забезпечують протишумні навушники, і призвести до втрати слуху.

a. Компанія 3M наполегливо рекомендує індивідуально підбирати засоби захисту органів слуху. Дослідження показують, що в багатьох випадках зниження рівня шуму для користувачів може бути меншим, ніж обіцяють зазначені на етикетці або упаковці коефіцієнти послаблення, через різницю в припасуванні приладу, навички припасовування та мотивацію користувача. Указівки щодо коригування зазначених на етикетці коефіцієнтів послаблення містяться в застосовних нормах. У разі відсутності застосовних норм для ефективного оцінювання звичайного рівня захисту рекомендується зменшити коефіцієнт послаблення співвідношення «сигнал — шум» (SNR).

b. Переконайтеся, що засіб захисту органів слуху було належним чином вибрано, припасовано та відрегульовано, і забезпечте його технічне обслуговування. У разі неналежного припасування цього пристрою його ефективність у послабленні шуму зменшиться. Для виконання належного припасування див. інструкцію з комплекту постачання.

c. Перед кожним використанням ретельно оглядайте засіб захисту органів слуху. У разі виявлення пошкодження необхідно вибрати непошкоджений засіб захисту органів слуху або уникати впливу середовища з високим рівнем шуму.

d. У разі необхідності використання додаткових засобів індивідуального захисту (наприклад, захисних окулярів, респіраторів тощо) вибирайте моделі з гнучкими тонкими дужками або ремінцями, щоб звести до мінімуму взаємодію з амбушурами протишумних навушників. Приберіть усі сторонні об'єкти (наприклад, волосся, шапки, прикраси, навушники, гігієнічні комплекти тощо), які можуть взаємодіяти з ущільненням амбушурів протишумних навушників і зменшувати рівень захисту протишумних навушників.

e. Не згинайте головну або шийну дужку та не змінюйте її форму, а також переконайтеся, що протишумні навушники надійно тримаються на місці.

f. З часом протишумні навушники, особливо їхні амбушури, зношуються. Їх необхідно регулярно перевіряти на наявність тріщин і герметичність. У разі регулярного використання для забезпечення належного захисту, гігієни та комфорту амбушури та спінені вкладиші необхідно замінювати щонайменше двічі на рік.

g. У разі недотримання наведених вище вимог рівень захисту, що забезпечується протишумними навушниками, значно знизиться.

Вимоги щодо безпеки згідно з EN 352

- Надягання гігієнічних комплектів на амбушури може погіршити якість звуку в протишумних навушниках.
- Цей виріб може бути пошкоджений деякими хімічними речовинами. За докладнішою інформацією звертайтесь до виробника.
- Ці протишумні навушники випускаються в різних розмірах. Протишумні навушники, що відповідають стандарту EN 352-1, можуть бути середнього, малого або великого розміру. Протишумні навушники середнього розміру підходять для більшості користувачів. Протишумні навушники малого або

великого розміру призначені для користувачів, яким не підходять навушники середнього розміру.

• Ці протишумні навушники, що кріпляться на каску, є навушниками великого розміру. Протишумні навушники, що кріпляться на каску, відповідають стандарту EN 352-3 та можуть бути середнього, малого або великого розміру. Протишумні навушники, що кріпляться на каску, середнього розміру підходять для більшості користувачів. Протишумні навушники, що кріпляться на каску, малого або великого розміру призначені для користувачів, яким не підходять навушники середнього розміру.

ПРИМІТКА

• У разі використання з дотриманням інструкції з експлуатації цей засіб захисту органів слуху допомагає зменшити вплив безперервних шумів, таких як промислові шуми, шуми від транспортних засобів та літальних апаратів, а також імпульсних шумів високої гучності, наприклад пострілів. Необхідний та/або фактичний захист органів слуху в разі впливу імпульсних шумів визначити важко. У випадку з пострілами на якість роботи захисного приладу впливає тип зброї, кількість пострілів, правильний вибір, припасування та використання засобів захисту органів слуху, належний догляд за ними, а також інші фактори. Для отримання детальнішої інформації щодо засобів захисту органів слуху від імпульсного шуму завітайте на сторінку www.3M.com/hearing.

• Діапазон робочих температур: від –20 °C (–4 °F) до 55 °C (131 °F)

• Маса засобу захисту органів слуху: H510A = 181 г, H510B = 168 г, H510F = 201 г, H510P3E = 205 г, H520A = 185 г, H520B = 213 г, H520F = 199 г, H520P3E = 235 г, H540A = 276 г, H540B = 263 г, H540P3E = 310 г, H31A = 186 г, H31P3 = 285 г.

СХВАЛЕННЯ

Цим компанія 3M Svenska AB заявляє, що протишумні навушники, які належать до ЗІЗ, відповідають Регламенту Європейського союзу (EU) 2016/425 та іншим відповідним директивам для виконання вимог щодо маркування CE.

Ці продукти, що належать до ЗІЗ, перевіряються щорічно та затверджуються компанією SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland (Фінляндія), уповноваженим органом сертифікації № 0598

Цей виріб пройшов випробування й був схвалений відповідно до стандартів EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002 або EN 352-1:2020 / EN 352-3:2020. Застосовні в даному випадку норми законодавства можуть бути визначені шляхом перегляду Декларації відповідності (DoC) за посиланням: www.3M.com/PELTOR/doc. У DoC також зазначається, чи застосовуються інші затверджені типові зразки. Переглядаючи DoC, потрібно знайти номер свого виробу. Номер ваших протишумних навушників надруковано на чашці.

Копію DoC та додаткову інформацію, що вимагається згідно з директивами, можна також отримати, звернувшись до компанії 3M у тій країні, де було придбано виріб. Контактну інформацію наведено на останніх сторінках цього посібника користувача.

ПОСЛАБЛЕННЯ ШУМУ, ВИЗНАЧЕНЕ В ЛАБОРАТОРІЇ

Пояснення до таблиць послаблення

Компанія 3M наполегливо рекомендує індивідуально підбирати засоби захисту органів слуху. Дослідження показують, що в багатьох випадках зниження рівня шуму для користувачів може бути меншим, ніж обіцяють зазначені на етикетці або упаковці коефіцієнти послаблення, через різницю в припасуванні приладу, навички припасовування та мотивацію користувача. Указівки щодо коригування зазначених на етикетці коефіцієнтів послаблення містяться в застосовних нормах. У разі відсутності застосовних норм для ефективного оцінювання звичайного рівня захисту рекомендується зменшити коефіцієнт послаблення співвідношення «сигнал — шум» (SNR).

Європейський стандарт EN 352
A:1 Частота (Гц)
A:2 Середнє послаблення (дБ)
A:3 Стандартне відхилення (дБ)
A:4 Очікувана ефективність захисту, APV (дБ)
A:5
H — оцінка ефективності засобів захисту слуху від впливу звуків високої частоти ($f \geq 2000$ Гц).
M — оцінка ефективності засобів захисту слуху від впливу звуків середньої частоти (500 Гц < f < 2000 Гц).
L — оцінка ефективності засобів захисту слуху у разі впливу звуків низької частоти ($f \leq 500$ Гц).

СУМІСНІ ПРОМИСЛОВІ ЗАХИСНІ КАСКИ

Ці протишумні навушники можна встановлювати та використовувати лише з моделями промислових захисних касок, указаних у таблиці C. Ці протишумні навушники було випробувано разом з наведеними нижче промисловими захисними касками, і рівень їхнього захисту може відрізнятися в разі встановлення на інших касках.
Пояснення до таблиці кріплення промислової захисної

каски
C:1 Виробник каски
C:2 Модель каски
C:3 Кріплення каски
C:4 Розмір голови: S — малий; M — середній;
L — великий

КОМПОНЕНТИ
Головна дужка (ПВХ, ПА)
Дріт для головної дужки (нержавіюча сталь)
Двоточкові кріплення (ПОМ)
Амбушури (покриття з плівки ПВХ та пінополіуретану)
Спінені вкладиші (пінополіуретан)
Чашки (АБС-пластик)

ІНСТРУКЦІЇ ЗІ ВСТАНОВЛЕННЯ
Головна дужка
B:1 Відрегулюйте висоту чашок пересуванням вгору та вниз, утримуючи головну дужку на місці.
B:2 Головна дужка має проходити через верхню частину голови, як це показано на рисунку, та підтримувати вагу протишумних навушників.

Шийна дужка
B:3 Розташуйте чашки над вухами.
B:4 Тримайте чашки в потрібному положенні, розташуйте головний ремінець на верхній частині голови та щільно зафіксуйте його в потрібному положенні.
B:5 Головний ремінець має проходити через верхню частину голови та підтримувати масу гарнітури.

Кріплення каски
B:6 Вставте кріплення каски в отвір на касці, доки не почуєте клацання (B:7).
B:8 Робочий режим: натисніть на дротяний каркас головної дужки всередину до клацання з обох боків. Переконайтеся, що чашки та дроти головної дужки не перетискаються краєм захисної каски у робочому режимі, оскільки це може знизити ефективність послаблення шуму протишумними навушниками.
B:9 Режим вентиляції: щоб перевести пристрій з робочого режиму в режим вентиляції, потягніть чашки навушників вперед до клацання. Уникайте розміщення чашок на поверхні каски (B:10), оскільки це перешкоджає вентиляції.

ОЧИЩЕННЯ І ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ
Для очищення зовнішнього покриття, головної дужки та амбушурів використовуйте тканину, змочену теплою водою з додаванням мила. ПРИМІТКА. НЕ занурюйте засіб захисту органів слуху у воду.

У разі намокання засобу захисту органів слуху від дощу або поту виверніть протишумні навушники назовні, зніміть амбушури та спінені вкладиші й залиште їх висихати, а потім знову все зберіть. Амбушури та спінені вкладиші можуть зношуватися у міру використання, тому їх необхідно регулярно перевіряти на наявність тріщин або інших пошкоджень. У разі регулярного використання компанія 3M рекомендує щонайменше двічі на рік замінювати спінені вкладиші та амбушури для забезпечення належного послаблення шуму, гігієни та комфорту. У разі пошкодження амбушурів їх необхідно замінити.

ЗНЯТТЯ ТА ЗАМІНА АМБУШУРІВ
D:1 Щоб витягнути амбушури, просуньте пальці під внутрішні краї амбушурів та потягніть їх.
D:2 Витягніть старі спінені вкладиші та вставте нові.
D:3 Вставте один бік амбушура в паз чашки та натисніть на протилежний бік, поки амбушур не стане на місце.

ГІГІЄНІЧНИЙ НАБІР
3M™ PELTOR™ HY51 для Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 для Optime II та H31

3M™ PELTOR™ HY54 для Optime III

ЗБЕРІГАННЯ
- До і після користування виріб слід зберігати в чистому сухому місці.
- Зберігати в заводському пакованні, не допускаючи прямої дії сонячного проміння, нагрівальних пристроїв, пилу й шкідливих хімічних речовин.
- Діапазон температур зберігання: від –20 °C (–4 °F) до 55 °C (131 °F).
- Відносна вологість повітря: Менше 90 %
- Модифікації з головною й шийною дужкою
  Слід переконатися, що до головної чи шийної дужки не докладено надмірних зусиль, а амбушури не деформовані.
- Модифікація з кріпленням до захисної каски
  Слід переконатися, що протишумні навушники встановлено в робоче положення (див. рис. B:8), а амбушури не деформовані.

UA

ГАРАНТІЯ ТА ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ

ГАРАНТІЯ. У випадку якщо будь-який виріб відділення засобів індивідуального захисту компанії 3M визнаний таким, що має дефекти матеріалу, якості виготовлення або не відповідає будь-якій прямій гарантії для конкретної мети, єдиним обов'язком 3M та вашим виключним засобом правового захисту буде, за вибором компанії 3M, ремонт, заміна або повернення купівельної ціни таких частин або виробів після своєчасного повідомлення щодо проблеми та підтвердження того, що виріб зберігався, обслуговувався та використовувався відповідно до письмових інструкцій 3M.

КРІМ ВИПАДКІВ, КОЛИ ЦЕ ЗАБОРОНЕНО ЗАКОНОДАВСТВОМ, ДАНА ГАРАНТІЯ Є ВИКЛЮЧНОЮ ТА ЗАМІНЮЄ БУДЬ-ЯКУ ПРЯМУ АБО НЕПРЯМУ ГАРАНТІЮ ТОВАРНОЇ ЯКОСТІ, ПРИДАТНОСТІ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПЕВНИМ ПРИЗНАЧЕННЯМ АБО ІНШУ ГАРАНТІЮ ЯКОСТІ, ЧИ ТІ, ЩО ЗУМОВЛЕНІ ЗВИЧАЙНОЮ ПРАКТИКОЮ ВЕДЕННЯ ДІЛОВИХ ОПЕРАЦІЙ, МИТНИМИ АБО ТОРГОВИМИ ЗВИЧАЯМИ, КРІМ ПРАВА ВЛАСНОСТІ ТА З МЕТОЮ ЗАПОБІГАННЯ ПОРУШЕННЮ ПАТЕНТНОГО ПРАВА.

Відповідно до цієї гарантії компанія 3M не має жодних зобов'язань щодо будь-якого виробу, який вийшов з ладу у зв'язку
з неналежним або неправильним зберіганням, поводженням чи обслуговуванням; недотриманням інструкцій з використання; модифікацією або пошкодженням виробу в результаті нещасного випадку, недбалості або неправильного використання.

ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ. КРІМ ВИПАДКІВ, КОЛИ ЦЕ ЗАБОРОНЕНО ЗАКОНОДАВСТВОМ, КОМПАНІЯ 3M ЗА ЖОДНИХ ОБСТАВИН НЕ НЕСЕ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ЗА БУДЬ-ЯКІ ПРЯМІ, НЕПРЯМІ, ОСОБЛИВІ, ДОДАТКОВІ ЧИ ПОБІЧНІ ВТРАТИ АБО ЗБИТКИ (У ТОМУ ЧИСЛІ ЗБИТКИ, ПОВ'ЯЗАНІ З НЕДООТРИМАННЯМ ПРИБУТКУ), ОБУМОВЛЕНІ ДАНИМ ВИРОБОМ, НЕЗАЛЕЖНО ВІД ЗАТВЕРДЖЕНОЇ ПРАВОВОЇ ТЕОРІЇ. ВИКЛАДЕНІ В ДАНОМУ ДОКУМЕНТІ ЗАСОБИ ПРАВОВОГО ЗАХИСТУ Є ВИКЛЮЧНИМИ.

ЗАБОРОНЕНО МОДИФІКУВАТИ ПРИСТРІЙ. Не можна виконувати модифікації цього пристрою без письмової згоди компанії 3M. Несанкціоновані модифікації можуть призвести до втрати гарантії та права користувача використовувати пристрій.

3M United Kingdom PLC
3M Centre, Cain Road
Bracknell, RG12 8HT
0870 60 800 60

3M Ireland
The Iveagh Building, The Park
Carrickmines, Dublin 18
1 800 320 500

3M South Africa
146a Kelvin Drive, Woodmead
Sandton 2128, Johannesburg
+27 11 806 2230

3M Australia Pty Limited
1 Rivett Road, North Ryde
N.S.W. 2113
+61 (1)800 024 464

3M New Zealand Limited
94 Apollo Drive, Rosedale
AUCKLAND 0632, New Zealand
+64 (0)800 364 357

3M France
1 Parvis de l'innovation CS20203
95006 Cergy Pontoise Cedex
Tél: +33-1-30-31-61-61

3M (Schweiz) GmbH,
Eggstrasse 91, Postfach,
8803 Rüschlikon, Switzerand,
Tel: 044 724 90 90.

3M Belgium bvba/sprl
Hermeslaan 7
1831 Diegem
+32 2 722 51 11

3M Deutschland GmbH
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss
+49 2131 14 26 04

3M Österreich GmbH
Kranichberggasse 4
1120 Wien
+43 1 86686 0

3M Italia srl
Via Norberto Bobbio 21
20096 Pioltello (MI)
+39 02 70351

3M España,S.L.
Juan Ignacio Luca de Tena, 19-25
28027 Madrid
+34 91 321 62 81

3M Nederland B.V.
Molengraaffsingel 29
2629 JD Delft
+31 (0)15 7822406

3M Svenska AB
Herrjärva torg 4
170 67 Solna
+46 8 92 21 00

3M (Denmark) a/s
Hannemanns Allé 53
DK 2300 København S
+45 43480100

3M Norge AS
Tærudgata 16
Postboks 300, 2001 Lillestrøm.
Tlf: 06384

Suomen 3M Oy
PL 600 (Keilaranta 6)
02151 Espoo
p. +358 9 525 21

Tengiliður á Íslandi:
Hannemanns Allé 53
DK 2300 København S
+45 43480100

3M España, S.L., Sucursal em Portugal, Edifício Office Oriente
Rua do Mar da China, nº 3 - 3º Piso A.
1990-138 Lisboa.
+351 21 313 4500

3M Hellas MEPE
Κηφισίας 20,
151 25, Μαρούσι, Αθήνα, Ελλάδα
+30 210 68 85 300

3M Poland Sp. z o.o.
Aleja Katowicka 117, Kajetany K / Warszawy
05-830 Nadarzyn
+48 22 739 60 00

3M Hungária Kft.
Inforpark E Épület, 1117 Budapest
Neumann János utca 1/E
+36 1 270 7777

3M Česko, s.r.o.
V Parku 2343/24
148 00 Praha 4
+420 261 380 111

3M Slovensko s.r.o.
Polus Tower II, Vajnorská 100/B,
831 04 Bratislava, Slovensko
Tel: +421 249 105 211

3M (East) AG
Podružnica v Ljubljani
Cesta v Gorice 8, SI-1000 Ljubljana
+386 1 2003 630

3M ישראל בע"מ
91 רחוב מדינת היהודים
46120 הרצליה - 2042 ת.ד.
+972 9 961 5000

3M Eesti OÜ
Veerenni 40A,
11313 Tallinn,
Eesti,
Tel: +372 6115900.

3M Latvija SIA,
Ķelnes iela 1,
Rīga, LV-1014,
Latvija,
Tālr: (+371) 67066120.

3M Lietuva
A. Goštauto g. 40A
LT-03163 Vilnius
+370 5 216 07 80

3M România
Bucharest Business Park, Str. Menuetului 12,
cladirea D, et.3,
013713 Bucharest
+40 21 2028000

3M Россия
108811, г. Москва, п. Московский,
Киевское ш., 22-й км, домовл. 6, стр. 1
+7 495 784 74 74

Представительство 3M в Беларуси,
Бизнес-центр "Омега Тауэр", 5й этаж
Пр-т Дзержинского, 57
220089 а/я 23 Минск, Беларусь
+375 17 372 70 06

3M (East) AG
"BRIDGE Plaza" 4th floor, 12 Bakikhanov street
Baku AZ 1065
+994 12 404 5050

3M Україна
Бізнес-центр "Горизонт Парк", 7 пов., вул. М.
Амосова, 12, Київ
03680, Київ, Україна
тел: +38 (044) 490 57 77.

3M (EAST) AG PODRUŽNICA RH
Avenija Većeslava Holjevca 40
10010 Zagreb
+385 1 2499 750

3M България
Младост 4, бизнес парк София, сграда 4, етаж 2
1766 София, България
тел: 02/9601911, факс 02/9601926

3M (East) AG Predstavništvo RS,
Omladinskih brigada 90b,
11070 Beograd.
Tel: +381(0) 11 2209 400.

3M Türkiye
Barbaros Mah. Mor Sümbül Sok. No:7/3F 27-51
Nidakule Ataşehir Güney 34746 Ataşehir/İstanbul
Telefon: (+90) 216 538 07 77

3M Қазақстан ЖШС
Қазақстан Республикасы, 050051 Алматы қ.,
«Көктем-2» бизнес-орталығы,
Фонвизин к-сі 17А, 3-ші қабатты,
тел.: +7 727 333 0000, факс: +7 727 333 0001

3M Gulf Ltd.
P.O. Box 20191
Building 11, Third Floor, Dubai Internet City, Deira
+ 971 4 367 0777

3M Egypt Trading Ltd.
Sofitel Tower, 19th Floor, Corniche el-Nil St.
Maadi, Cairo
+202 2525 9007

DV-2563-0658-5_0920 / 3100016017
Stihl BA Nr. 0456-702-0013
FP3076REVC

Andreas Stihl AG & Co. KG
Badstrasse 115
D-71336 Waiblingen

www.stihl.com

Materialnummern für STIHL PSA Komponenten und Ersatzteile

Stihl Materialnummer	Stihl Produktbezeichnung	3M Produktbezeichnung
0000-889-9021	Gehörschutzkapsel ADVANCE X-Climb | ADVANCE GPA/GPC 28	3M™ PELTOR™ KAPSELGEHÖRSCHUTZ H31P3EO, ORANGE, SNR = 28 DB
0000-884-0420	Hygienesatz ADVANCE X-Climb | ADVANCE GPA/GPC 28	3M™ HY52 KAPSELGEHÖRSCHUTZ H31P3EO HYGIENESET
0000-889-9020	Gehörschutzkapsel FUNCTION Universal	3M™ PELTOR™ OPTIME™ I KAPSELGEHÖRSCHUTZ H510P3E, ORANGE, SNR = 26 DB
0000-884-0422	Hygienesatz FUNCTION Universal	3M™ HY51 OPTIME™ I HYGIENESET

ITA194964/0920 © 3M

Itarus House,
Tenter Road, Moulton Park,
Northampton, NN3 6PZ

itarus
Simplifying Complexity...

Need help? Contact us:
+44 (0)1604 468100
mail@itarus.com
www.itarus.com

3M

Print Spec. No.:
DV-0163-0104-1_0820

Stock No.:
N/A

SAP No.:
N/A

Structure Spec.:

Title:
PSD - Stihl Face Protection - Visor - SLG

Job No.:	File No.:	Asset No.:
194963	102878	20892

File Name:
O-AICC19-MAC10-DV-0163-0104-1_0820.ai

Revision date:	Revision time:
17/09/2020	12:18

Barcode:	Size/BWR:
N / A	N/A% / 000

Dimensions:
105 x 148 mm / 4.134 x 5.827 in

Folded Size:
XX x XX mm / XX x XX in

Colours: 1
1 Black

Technical Colours:

2
3
4
5
6
7
8

Operator: 27

UIC:	Version:	Region:	itarus:
xWh5DG	3	0	1

Powered by OnlineServices

GS1 UK Industry Partner

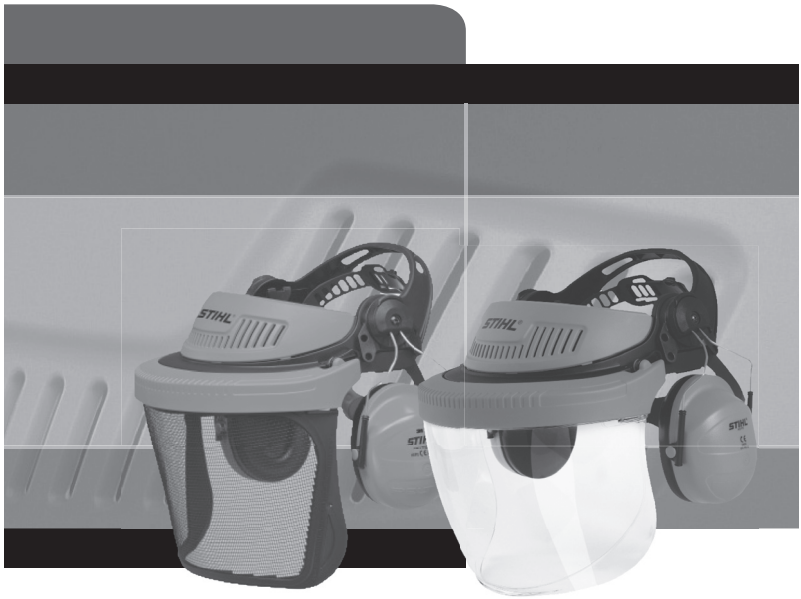
ISO 9001:2008 SGS

Microsoft CERTIFIED Partner

23.1.1 / 10.14.6

STIHL®

Face Protection



Manufactured by 3M

3M

(GB) (IE) (ZA) (AE)
3M™ Face Protection 3-4

(FR) (CH) (BE)
3M™ Protection du visage 4-5

(DE) (CH) (AT)
3M™ Augen- und Gesichtsschutz 5-7

(IT) (CH)
3M™ Protezione per il viso 7-9

(ES)
3M™Protección facial 9-10

(NL) (BE)
3M™ Gelaatsbescherming 10-12

(SE)
3M™ansiktsskydd 12-13

(DK)
3M™ Ansigtsbeskyttelse 13-14

(NO)
3M™ Ansiktsbeskyttelse 14-16

(FI)
3M™ kasvonsuojaus 16-17

(IS)
3M™-andlitshlífar 17-18

(PT)
3M™ Proteção Facial 19-20

(GR)
3M™Προστασία Προσώπου 20-22

(PL)
Osłona twarzy 3M™ 22-23

(HU)
3M™ arcvédelem 23-25

(CZ)
3M™ Ochrana obličeje 25-26

(SK)
3M™Ochrana tváre 26-28

(SI)
3M™ Obrazna zaščita 28-29

(IL)
3M™ מיגון פנים 29-31

(EE)
3M™ Näokaitse 32-33

(LV)
3M™Sejas aizsardzība 33-34

(LT)
3M™ Veido apsauga 34-36

(RO)
3M™ Protecția feței 36-37

(RU) (BY) (AZ)
Средство защиты лица3M™ 37-39

(UA)
3M™ Захист обличчя 39-41

(HR)
3M™ Zaštita za lice 41-42

(BG)
3M™ Защита за лице 42-44

(RS)
3M™Zaštita lica 44-45

(TR)
3M™ Yüz Koruma 45-47

(KZ)
3M™Бет қорғаны 47-48

(AU) (NZ)
3M™ Face Protection 49-50

3M United Kingdom PLC, 3M Centre, Cain Road, Bracknell, Berkshire, RG12 8HT, UK

3M Svenska AB, Ernst Hedlunds väg 35, 785 30 Gagnef, Sweden

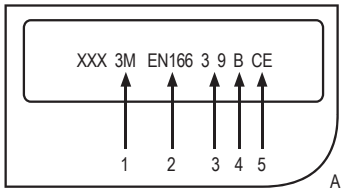
www.3M.EU/Safety

3M

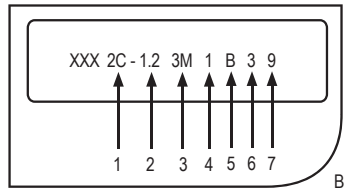
EN166:2001	
X5-SV01	2C-1.2 3M 1 BT K N
X5-SV02	5-3.1 3M 1 BT K N
X5-SV03	2C-1.2 3M 1 BT K N
5E-11	5 3M 1 B 3
5F-11	2C-1.2 3M 1 B 3
WP96	2C-1.2 3M 1 B 3 9
WP98	2C-1.2 3M 1 F 3
5A-CP	2C-1.2 3M 1 FT 3 N

EN166:2001	
4D	2C-1.2 3M 1 F 3
4F	2C-1.2 3M 1 F 3
4H	2C-1.2 3M 1 F 3
4K	2C-1.2 3M 1 F 3 9
V2A	3M 1 F 3
V2C	3M 1 F 3

EN1731:2006	
5B	3M EN1731:2006 F
5C-1	3M EN1731:2006 S
5J-1	3M EN1731:2006 S
4B	3M EN1731:2006 S
4C	3M EN1731:2006 S
4J	3M EN1731:2006 S
4G	3M EN1731:2006 S



A



B

C

(GB) (IE) (ZA) (AE)

Face protection products conforming to EN166:2001 and EN1731:2006. This product is designed to protect the wearer against impacts to the eye and face, both from the front and the side. The selection of the appropriate faceshield should be based on a risk assessment of the exposure to hazards in the workplace. Select the appropriate 3M™ faceshield based on the performance features as marked on the product. Please read these instructions in conjunction with all information provided with this product and save for continuing reference. See separate pictogram sheet for instructions on fitting.

⚠ Particular attention should be given to warning statements where indicated.

⚠ WARNING

Always be sure that the complete product is:
- Suitable for the application;
- Fitted correctly;
- Worn during all periods of exposure;
- Replaced when necessary.

• To reduce the risks associated with eye or face hazards which, if not avoided, could result in serious injury or death: - Inspect faceshields before each use; - Check if apparatus is complete, undamaged and correctly assembled. Any damaged or defective parts must be replaced with original 3M spare parts before use, including scratched shields. If in doubt, check with the manufacturer.

• Eyewear may fog in certain environments; if fogging occurs, stop task or operation. When safe to do so, exit area and contact supervisor.

• Proper selection, training, use and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer.

• Never alter or modify the product.

• Failure to follow all instructions on the use of these personal protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness or permanent disability.

• For suitability and proper use follow local regulations, refer to all information supplied or contact a safety professional/3M representative.

• Eye and face protection against high speed particles worn over standard opthalmic spectacles may transmit impact energy, creating a hazard to the wearer.

• If the faceshield and the frame are not both marked with the same symbol for any field of use, the lowest level of protection applies to the complete face protector.

• For faceshields to comply with field of use 9 both the frame and the lens must be marked with this symbol together with one of the symbols F, B or A.

• If protection against high speed particles at extremes of temperature is required then the selected eye-protector should be marked with the letter T immediately after the impact letter, i.e. FT, BT or AT.

• If the impact letter is not followed by the letter T then the eye protector shall only be used against high speed particles at room temperature.

• Mesh oculars and visors marked S should not be used when there is a foreseeable risk of any hard or sharp flying particles.

• All mesh visors meet the requirements for Increased Robustness (S) except for visor 5B which provides higher impact protection (F). Differences in mesh aperture allow for varying light reduction for specific mesh visors whilst maintaining impact resistance. For details see 3M™ Technical Datasheets.

• Materials which may come into contact with the wearer's skin are not known to cause allergic reactions to the majority of individuals.

CLEANING AND DISINFECTION

The product should be cleaned regularly using a mild solution of detergent in warm water. To disinfect use 3M 105 wipes.

STORAGE AND TRANSPORTATION

Follow the manufacturers recommendation for storage conditions, see packaging for details:

Maximum Relative Humidity

Temperature Range

Store in original packaging and keep away from direct sunlight, high temperatures, abrasives, solvents or solvent vapours. When transporting this product use original packaging.

The date of manufacture is stamped on frame and lens, see Fig C (the example shows 01/2014). Discard the product within 5 years from the date of manufacture or immediately if damaged. The duration of use depends on various factors such as use, cleaning, storage and maintenance.

Packaging not suitable for food contact.

Dispose in accordance with local regulations

Field of Use and protection characteristics

Fig A - Frame Marking

1 - Manufacturer (3M)

2 - Number of the standard EN166 and EN1731

3 - Fields of use

3 = Liquid droplets

4 = Large dust particles

5 = Gas and fine dust (<5µm)

9 = Molten metals/Hot solids
4 - Mechanical Strength, High speed particles,
S = Increased Robustness.
F = low energy impact
B = medium energy impact
A = high energy impact
T = extremes of temperature
5 - Approval mark

Fig B - Lens Marking

1 - Filter Code Number
2 or 2C = Ultraviolet
4 = Infrared
5 = Sunglare without IR protection
2 - Shade number (without code number = welding filter)
3 - Manufacturer (3M)
4 - Optical Class
5 - Mechanical Strength (see frame marking)
6 - Optional marking 3 = Liquid droplets
7 - Fields of use
9 = Molten metals/Hot solids
K = Resistance to surface damage by fine particles
N = Resistance to fogging

APPROVALS

These products meet the requirements of: European Standards EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN171:2002, EN172:2001 and EN1731:2006.
These products are CE Marked to the requirements of the European Regulation (EU) 2016/425.
These products are type approved by:
DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56, 12103 Berlin, Germany (Notified body number 0196);
The applicable legislation can be determined by reviewing the Certificate and Declaration of Conformity at www.3m.com/Head/certs.

(FR) (CH) (BE)

Protection du visage selon les normesEN166:2001etEN1731:2006 Ce produit est concu pour protéger contre les projections aux yeux et au visage de face comme de côté. La séléction de l'écran de protection approprié doit se faire suite à une évaluation des risques sur l'exposition aux dangers du lieu de travail. Sélectionner l'écran de protection 3M(TM) approprié en se basant sur les caractéristiques de performance comme indiquées sur le produit. Veuillez lire ces instructions en conjonction avec toutes les informations données avec ce produit et sauvegarder les pour s'y référer ultérieurement. Regarder la fiche complémentaire intégrant des pictogrammes d'instructions d'ajustement.

⚠ Une attention particulière doit être portée aux énoncés d'avertissements lorsqu'ils sont indiqués.

⚠ AVERTISSEMENT

Toujours s'assurer que le produit:
- Convient à l'application pour laquelle il est utilisé;
- Est correctement porté;
- Est porté pendant toute la durée d'exposition au risque;
- Est changé dès que nécessaire.

• Pour réduire les risques associés à l'oeil ou du visage qui, s'ils ne sont pas évités, pourraient entraîner des blessures graves ou la mort : - Inspecter les écrans de protection avant chaque utilisation; - Vérifier si l'appareil est complet, non endommagé et correctement assemblé. Toutes pièces endommagées ou défectueuses doivent être remplacées, avant l'utilisation, avec des pièces détachées d'origine 3M. Incluant aussi les écrans rayés. En cas de doute, demander conseil auprès du fabricant.
• Les lunettes peuvent avoir de la buée dans certaines conditions; dans ce cas, il est important d'arrêter sa tâche ou son activité. Prévenez votre hiérarchie après vous être placé en zone non dangereuse.
• Un choix correct, une formation, une utilisation et une maintenance appropriée sont essentiels afin que le produit puisse protéger correctement l'utilisateur.
• Ne jamais abimer ou modifier le produit.
• Le non-respect des instructions concernant l'utilisation de ce produit et/ou le non-port de la protection durant toute la durée d'exposition peut nuire gravement à la santé de l'utilisateur, peut entrainer des maladies graves ou une invalidité permanente.
• Pour une utilisation appropriée et adaptée, suivez les réglementations locales. Reportez-vous à toutes les informations fournies ou contactez un professionnel de la sécurité ou un représentant 3M.
• La protection des yeux et du visage contre les particules à haute vitesse portées sur les lunettes de vue standard peut transmettre de l'énergie créant un danger potentiel pour le porteur.
• Si la visière et le porte visière ne sont pas marqués du même symbole, le niveau de protection le plus bas s'applique à l'assemblage complet.
• Pour que les visières répondant au champ d'application de marquage 9, le porte visière et la visières doivent être marqués par ce symbole 9 avec l'un des symboles F, B ou A.
• Pour une protection contre les particules projetées à grande vitesse à des températures extrêmes, il

convient de sélectionner un produit de protection oculaire dont le marquage comporte la lettre T juste après la lettre d'impact, soit FT, BT ou AT.
• Si la lettre d'impact n'est pas suivie de la lettre T, le produit de protection oculaire ne peut être utilisé que comme protection contre les particules projetées à grande vitesse, à température ambiante.
• Les visières et écrans à mailles ouvertes marqués S ne devraient pas être utilisés quand il y a un risque prévisible de particules volantes pointues ou dures.
• Toutes les visières à mailles ouvertes satisfont aux exigences pour la Solidité Renfoercée (S) à l'exception de la visière 5B qui procure une meilleure protection à l'impact (F). Les différences d'ouverture de mailles permettent de varier la réduction de la luminosité pour des visières à maille spécifique tout en maintenant la résistance aux impacts. Pour les précisions voir les Fiches Techniques 3M(TM).
• Les matériaux susceptibles d'entrer en contact avec la peau des utilisateurs ne sont pas reconnus comme pouvant provoquer des réactions allergiques sur une grande majorité d'individus.

NETTOYAGE ET DESINFECTION

Le produit doit être nettoyé régulièrement en utilisant une solution de détergent légère dans de l'eau tiède. Pour la désinfection, utilisez les lingettes 3M 105.

STOCKAGE ET TRANSPORT

Suivre les recommendations du fabricant pour les conditions de stockage, voir l'emballage pour les détails:

Humidité relative maximale

Intervalle de températures

Conserver dans l'emballage d'origine et à l'abri de la lumière, des températures élevées, de matières abrasives, de produits à base de solvant voire des vapeurs de solvant. Transporter ce produit dans son emballage d'origine.
La date de fabrication est imprimée sur les branches et les verres, voir Fig C (cet exemple montre 01/2014). Disposer du produit dans les 5 ans à partir de la date de fabrication ou immédiatement si endommagé. La durée d'utilisation dépend de différents facteurs tels que l'utilisation, le nettoyage, le stockage et l'entretien.

Emballage pas adapté pour un contact alimentaire

Mettre au rebut conformément aux réglementations locales en vigueur.

Domaine d'utilisation et caractéristiques techniques

Fig A - Marquage des branches

1 - Fabricant (3M)
2 - Numéro des normesEN166 etEN1731
3 - Champs d'application
    3 = Liquides (gouttelettes = lunettes masques, projections = écrans faciaux)
    4 = Grosses particules de poussière
    5 = Gaz et fines particules de poussière (<5µ m)
    9 = Métal fondu et solides chauds
4 - Résistance mécanique, Particules lancées à grande vitesse,
    S=Solidité Renforcée.
    F = impact à faible énergie
    B = impact à moyenne énergie
    A = impact à haute énergie
    T = températures extrêmes
5 - Marquage de l'homologation

Fig B - Marquage des verres

1 - Numéro de code
    2 ou 2C = Ultraviolet
    4 = Infrarouge
    5 = Solaire sans spécification IR
2 - Numéro d'échelon (teinte) (sans numéro de code = filtre de soudage)
3 - Fabricant (3M)
4 - Classe Optique
5 - Résistance Mécanique (voir marquage monture)
6 - Marquage optionnel 3 = gouttelettes de liquide
7 - Champs d'application
    9 = Métal fondu et solides chauds
    K = Résistance à la détérioration des surfaces par les fines particules
    N = Résistance de l'oculaire à la buée

HOMOLOGATIONS

Ces produits répondent aux exigences de: Normes EuropéennesEN166:2001,EN167:2001,EN168:2001, EN169:2002,EN170:2002,EN171:2002,EN172:2001 etEN1731:2006.
Ces produits sont marqués CE et répondent aux exigences du Règlermernt Européen (EU) 2016/425
Ces produits sont CE de type homologués par: **DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH,** Alboinstrasse 56, 12103 Berlin, Germany (Organisme notifié 0196);
La législation applicable peut être déterminée en consultant le certificat et la déclaration de conformité sur www.3m.com/Head/certs

(DE) (CH) (AT)

Augen- und Gesichtschutzprodukte, geprüft und zugelassen nachEN166:2001 undEN1731:2006. Die vorliegenden Produkte bieten dem Anwender einen Augen- und Gesichtsschutz, sowohl von vorne als auch von den Seiten. Die Auswahl eines geeigneten Augen- und Gesichtsschutzes sollte auf der Grundlage einer

entsprechenden Gefährdungsbeurteilung erfolgen, die alle Gefahren und Risiken des Arbeitsplatzes berücksichtigt. Zur Auswahl eines geeigneten Augen- und Gesichtsschutzes beachten Sie bitte die Kennzeichnung auf den vorliegenden Produkten zu den jeweiligen Schutzstufen. Bitte lesen Sie in diesem Zusammenhang neben der vorliegenden Bedienungsanleitung auch alle weiteren Informationen zu dem vorliegenden Produkt und bewahren Sie diese Informationen zur Dokumentation auf. Bitte beachten Sie für die Anbringung das separate Merkblatt mit Piktogrammen.

⚠ Bitte beachten Sie alle Warnhinweise. Diese sind durch Warndreiecke im Text gekennzeichnet.

⚠ Warnung

Vergewissern Sie sich immer, dass das gesamte Produkt:
- geeignet ist für die Anwendung;
- richtig passt;
- während des gesamten Aufenthalts im gefährdeten Bereich getragen wird;
- ersetzt wird, wenn notwendig.

• Um das Risiko von schweren, mitunter lebensgefährlichen Augen- und Gesichtsverletzungen zu reduzieren, beachten Sie bitte folgende Anweisungen: - Überprüfen Sie Ihre Persönliche Schutzausrüstung vor jedem Gebrauch; - Stellen Sie sicher, dass die Schutzausrüstung komplett, unbeschädigt und korrekt montiert ist. Alle beschädigten oder nicht fuktionierenden Teile, sowie verkratzte Visiere müssen durch originale 3M Ersatz- und Zubehörteile ausgetauscht werden. Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

• Augen- und Gesichtsschutz kann in einigen Arbeitsumgebungen beschlagen. Sollte dies passieren, beenden Sie umgehend Ihre Tätigkeit und verlassen, falls dies sicher möglich ist, den Arbeitsbereich. Wenden Sie sich an Ihren Vorgesetzten.

• Die richtige Produktauswahl, Unterweisung und Anwendung sowie eine entsprechende Wartung sind wesentliche Voraussetzungen für die Schutzfunktion der Ausrüstung.

• Verändern oder modifizieren Sie niemals das Produkt.

• Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und Warnhinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu lebensgefährlichen Verletzungen oder gravierenden Gesundheitsschäden führen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen. Die Schutzausrüstung muß während der gesamten Aufenthaltsdauer im Gefahrenbereich getragen werden.

• Für die richtige Produktauswahl folgen Sie den lokalen Richtlinien, den beiliegenden Informationen oder wenden Sie sich an die Arbeitsicherheit oder Ihren 3M Ansprechpartner.

• Wird unter einem Augen- und Gesichtsschutz eine Korrektionsbrille getragen, kann eine entstehende Stoßenergie vom Visier auf die Brille übertragen werden. Dies kann zu einer Gefährdung des Anwenders führen.

• Sind Visierhalter und Visier nicht mit identischen Symbolen für die jeweilige Schutzstufe gekennzeichnet, gilt für die Kombination stets die niedrigere der beiden Schutzstufen.

• Bei Visieren mit der Kennzeichnung "9" müssen sowohl der Visierrahmen als auch die Visierscheibe die Kenzeichnungen "F", "B" oder "A" haben.

• Wenn ein Schutz gegen Partikel mit hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen erforderlich ist, dann muß der ausgewählte Augenschutz mit dem Buchstaben "T" unmittelbar nach der Kennzeichnung für mechanische Widerstandsfähigkeit gekennzeichnet sein, z.B. "FT", "BT" oder "AT".

• Steht der Buchstabe "T" nicht hinter der Stoßschutzklassenkennzeichnung, sollte der Augenschutz nur gegen Partikel mit hoher Geschwindigkeit bei Raumtemperatur verwendet werden.

• Netzbrillen und Netzvisiere mit der Kennzeichnung "S" sollten nicht in solchen Bereichen eingesetzt werden, in denen das Risiko besteht, dass schnellfliegende harte oder scharfe Partikel freiwerden.

• Alle Netzvisiere haben die Kennzeichnung "S - erhöhte Sicherheit". Ausnahme bildet das Visier 5B. Dieses trägt die höhere Kennzeichnung "F" und bietet Schutz vor schnellfliegenden Partikeln mit einer geringen Stoßenergie. Durch verschiedene Maschengrößen erreicht man bei einigen Netzvisieren verschiedene Transmissionsgrade der Lichtdurchlässigkeit. Die Schutzfunktion bleibt davon unbetroffen. Details hierzu finden Sie in den Technischen Datenblättern.

• Bei den im System verarbeiteten Materialien, mit denen der Geräteträger in Hautkontakt kommen kann, gibt es keine Anzeichen für die Auslösung einer allergischen Reaktion.

REINIGUNG UND PFLEGE

Das Produkt sollte regelmäßig mit einer milden Seifenlösung und warmem Wasser gereinigt werden. Zur desinfizierenden Reinigung verwenden Sie die 3M 105 Reinigungstücher.

LAGERUNG UND TRANSPORT

Bezüglich der Lagerung der Produkte beachten Sie

bitte die Herstellerangaben in dieser Bedienungsanleitung und auf der Verpackung.

☂ Maximale relative Luftfeuchtigkeit

🌡 Temperaturbereich

Lagern Sie die Produkte in der originalen Verpackung und vermeiden Sie direkte Soneneinstrahlung und hohe Umgebungstemperaturen sowie eventuelle Beschädigungen durch Abrieb oder durch Lösemittel oder Lösemittel dämpfe. Verwenden Sie zum Transport die Originalverpackung.

Das Herstellungsdatum ist sowohl auf den Visierrahmen als auch auf den Visieren eingeprägt - Abb. C - (Das Beispiel zeigt 01/2014). Ensorgen Sie das Produkt innerhalb von 5 Jahren ab Produktionsdatum oder umgehend wenn dieses beschädigt ist. Die Einsatz- bzw. Nutzungsdauer hängt von verschiedenen Faktoren, wie z.B. Pflege, Reinigung und Lagerung.

Verpackung nicht für den Kontakt mit Lebensmitteln geeignet.

Nach lokalen Vorschriften entsorgen

Einsatz und Schutzstufen

Abb. A - Kennzeichnung des Visierrahmens

1 - Hersteller (3M)

2 - Nummer der EN NormEN166 undEN1731

3 - Anwendungsgebiet

- 3 = Flüssigkeitsspritzer oder Tropfen
- 4 = Große Staubpartikel
- 5 = Gase und Feinstaub (<5µm)
- 9 = Flüssigmetall/Heiße Feststoffe

4 - Mechanische Beständigkeit, schnell fliegende Partikel,

- S = erhöhte Festigkeit
- F = Schutz vor schnell fliegenden Partikeln mit geringer Stoßenergie
- B = Schutz vor schnell fliegenden Partikeln mit mittlerer Stoßenergie
- A = Schutz vor schnell fliegenden Partikeln mit hoher Stoßenergie
- T = Extreme Temperaturen

5 - Zulassungskennzeichnung

Abb. B - Kennzeichnung der Visiere

1 - Filter Kennzeichnung

- 2 oder 2C = UV-Strahlung
- 4 - Infrarot-Strahlung
- 5 = Sonnenstrahlung ohne IR Schutz

2 - Scheibentönung (ohne Tönungsstufe = Schweißerfilter)

3 - Hersteller (3M)

4 - Optische Klasse

5 - Mechanische Eigenschaft (siehe Rahmenkennzeichnung)

6 - Kennzeichnung 3 = Flüssigkeitsspritzer

7 - Anwendungsgebiet

- 9 = Flüssigmetall/Heiße Feststoffe
- K = Widerstand gegen Oberflächenbeschädigung
- N = Widerstand gegen Beschlagen

ZULASSUNGEN

Das vorliegende Produkt erfüllt die folgenden Anforderungen:

EN Normen:EN166:2001,EN167:2001,EN168:2001, EN169:2002,EN170:2002,EN171:2002,EN172:2001 undEN1731:2006.

Die vorliegenden Produkte entsprechen den Vorgaben der Europäischen Verordnung EU 2016/425 und sind mit dem CE-Zeichen gekennzeichnet.

Die Produkte sind CE-geprüft von **DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH**, Alboinstrasse 56, 12103 Berlin (Prüfstellennummer 0196);

Die Kompatibilität zu den rechtlichen Vorgaben kann im CE Zertifikat und in der Konfirmitätserklärung unter www.3m.com/Head/certs jederzeit überprüft werden.

(IT) (CH)

Prodotti per la protezione del viso conformi alle EN166:2001 e EN1731:2006. Questo prodotto è progettato per proteggere l'utilizzatore dagli impatti al viso e agli occhi, sia frontali che laterali. La selezione della visiera più appropriata deve essere effettuata sulla base di una valutazione del rischio di esposizione al pericolo sul posrto di lavoro. Effettuare la selezione della visiera 3M™ sulla base delle caratteristiche prestazionali marcate sul prodotto. Si raccomanda di leggere le presenti istruzioni congiuntamente a tutte le informazioni fornite con questo prodotto e conservarle per riferimento futuro. Per le istruzioni di montaggio, consultare il foglio aggiuntivo con i pittogrammi.

⚠ Porre particolare attenzione alle frasi di avvertimento dove indicate.

⚠ ATTENZIONE

Assicurarsi sempre che il prodotto completo sia:

- Adatto all'applicazione
- Indossato correttamente
- Indossato per tutto il periodo di esposizione
- Sostituito quando necessario.

• Per ridurre il rischio associato ai pericoli per occhi e viso che, se non evitato, può portare in gravi danni o morte: - Ispezionare la visiera prima di ogni utilizzo; - Controllare che il prodotto sia completo, non danneggiato e correttamente montato. Tutte le parti danneggiate o difettose devono essere sostituite prima dell'utilizzo con ricambi originali 3M, comprese le

visiere. In caso di dubbi, verificare con il produttore.
• Gli occhiali potrebbero appannarsi in determinati ambienti; in caso di appannamento, interrompere l'attività. Abbandonare l'area e contattare un supervisore non appena sia sicuro farlo.
• **Un'adeguata selezione, addestramento, utilizzo ed una appropriata manutenzione, sono essenziali per ottenere una protezione efficace dell'utilizzatore.**
• Non alterare o modificare il prodotto.
• **La mancata applicazione di tutte le Istruzioni d'Uso relative a questo prodotto per la protezione personale e/o il mancato utilizzo di questo prodotto per tutto il periodo di esposizione, può determinare conseguenze negative per la salute dell'utilizzatore e provocare malattie gravi o invalidità permanente.**
• Per l'idoneità e il corretto utilizzo del prodotto seguire le normative locali, fare riferimento a tutte le Istruzioni d'Uso fornite dal produttore o contattare un esperto in sicurezza sul lavoro o un rappresentante 3M.
• Occhiali e protettori per il viso per la protezione da particelle ad alta velocta indossati sopra normali occhiali da vista possono trasmettere l'energia, causando un pericolo per l'utilizzatore.
• Se la visiera e la montatura non sono marcati con gli stessi simboli per tutti i campi di utilizzo, al sistema completo deve essere applicato il livello di protezione più basso.
• Perchè una visiera soddisfi il campo di utilizzo 9, sia la montatura che la visiera devono essere marcati con questo simbolo oltre che con il simbolo F,B o A.
• Qualora sia necessaria una protezione contro particelle ad alta velocità e a temperature estreme, il dispositivo di protezione degli occhi selezionato deve essere contrassegnato con la lettera T subito dopo la lettera indicante il tipo di impatto (FT, BT o AT).
• Qualora la lettera indicante il tipo di impatto non sia seguita dalla T, il dispositivo di protezione degli occhi deve essere usato esclusivamente in presenza di particelle ad alta velocità a temperatura ambiente.
• Gli occhiali e le visiere a rete contrassegnate dalla lettera S non devono essere utilizzati quando esiste un rischio prevedibile di particelle volanti solide o taglienti.
• Tutte le visiere a rete soddisfano i requisiti di robustezza incrementata (S), ad eccezione della visiera 5B che offre una maggiore protezione agli impatti (F). Le differenze di apertura delle maglie della rete consentono una riduzione della luce variabile per specifiche visiere a rete, pur mantenendo la resistenza agli urti. Per maggiori dettagli, consultare la scheda tecnica 3M™.
• I materiali che vengono in contatto con la pelle dell'utilizzatore non sono causa di reazioni allergiche nella maggior parte delle persone.

PULIZIA E DISINFEZIONE

Pulire periodicamente il prodotto utilizzando una soluzione leggera di detergente e acqua tiepida. Per disinfettare utilizzare le salviettine 3M 105.

CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Per le condizioni di conservazione, attenersi alle raccomandazioni del produttore; per maggiori dettagli, si rimanda alla confezione:

Massima Umidità Relativa

Intervallo di temperatura

Conservare nell'imballo originale e tenere lontano dalla luce diretta del sole, da alte temperature, da sostanze abrasive, solventi o vapori di solventi. Per il trasporto di questo prodotto usare l'imballo originale.
La data di produzione è stampata sulla montatura e sulle lenti, Fig. C (l'esempio riporta 01/2014). Sostituire il prodotto entro 5 anni dalla data di fabbricazione o immediatamente se danneggiato. La durata dipende da vari fattori come l'uso, la pulizia, la conservazione e la manutenzione.

Imballaggio non adatto al contatto con il cibo.

Smaltire in conformità con le normative locali

Campi di utilizzo e caratteristiche di protezione
Figura A – Marcatura montatura
1 - Produttore (3M)
2 – Numero della norma EN166 e EN1731
3 - Campi di utilizzo
- 3 = Spruzzi di liquidi o gocce
- 4 = Particelle di polvere di grosse dimensioni
- 5 = Gas e particelle fini di polvere (<5µm)
- 9 = Metallo fuso/solidi incandescenti

4 - Resistenza meccanica, Particelle ad alta velocità,
- S = Robustezza incrementata
- F = impatti a bassa energia
- B = impatti a media energia
- A = impatti ad alta energia
- T = temperature estreme

5 - Marchio di omologazione
Figura B – Marcatura lenti
1 - Numero codice filtro
- 2 o 2C = Ultravioletti
- 4 = Infrarossi
- 5 = Abbagliamento solare senza protezione IR

2 - Numero di gradazione (senza numero codice = filtri per saldatura)
3 - Produttore (3M)
4 - Classe Ottica
5 - Resistenza Meccanica (vedi marcatura montatura)
6 – Marcatura facoltativa 3 = Goccioline liquide
7 - Campi di utilizzo
- 9 = Metallo fuso/solidi incandescenti
- K = Resistenza al danno superficiale da

parte di particolato sottile
N = Resistenza all'appannamento

APPROVAZIONI

Questi prodotti soddisfano i requisiti di:
Norme europee EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN171:2002, EN172:2001 e EN1731:2006.
Questi prodotti sono marcati CE secondo i requisiti del Regolamento Europero (UE) 2016/425.
Questi prodotti sono dotati di marcatura CE approvata da
DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56, 12103 Berlino, Germania (organismo notificato n. 0196);
La legislazione applicabile può essere definita prendendo visione del Certificato e della Dichiarazione di Conformità al seguente link www.3m.com/Head/certs.

(ES)

Productos de protección facial conforme a la norma EN166:2001 yEN1731:2006. Este producto esta diseñado para proteger al usuario frente a impactos en los ojos y en la cara, tanto frontal como lateralmente. La selección de la pantalla de protección facial más apropiada debe estar basada en la evaluación del riesgo de la exposición a peligros en el lugar de trabajo. Seleccione la pantalla de protección facial 3M ™ adecuada en función de las características de rendimiento marcadas en el producto. Lea estas instrucciones de uso junto con toda la información proporcionada con el producto y guárdelas para futuras consultas. Vea la hoja separada para las instrucciones de ajuste.

⚠ **Preste especial atención a las advertencias.**

⚠ ADVERTENCIA

Asegúrese siempre de que el producto:
- Es adecuado para el trabajo.
- Se ajusta correctamente.
- Se lleva puesto durante toda la exposición.
- Se cambia cuando es necesario.

• Para reducir los riesgos asociados con los peligros oculares o faciales que, de no evitarse, podrían ocasionar lesiones graves o la muerte: - Inspeccione las pantallas de protección facial antes de cada uso; - Verifique que el equipo está completo, sin daños y correctamente montado. Cualquier parte dañada o defectuosa debe remplazarse con repuestos y accesorios originales de 3M antes de su uso, incluidas las pantallas rayadas. Si tiene alguna duda, consulte con el fabricante.
• Las gafas de seguridad pueden empañarse en ciertos ambientes, si se produce el empañamiento, pare cualquier actividad u operación. Cuando sea seguro hacerlo, salga del área y póngase en contacto con el supervisor.
• **Una correcta selección, formación y mantenimiento son esenciales para obtener un rendimiento y nivel de eficacia óptimos del producto.**
• Nunca altere o modifique el producto.
• **No seguir las instrucciones de uso de estos productos de protección personal y/o no llevar la protección durante todo el tiempo de exposición puebe afectar a la salud del usuario o ocasionar una enfermedad grave o incapacidad permanente.**
• Para un apropiado y correcto uso siga la legislación local sobre protección, refiérase a la información proporcionada por el fabricante o contacte con un experto en seguridad e higiene o con 3M.
• La protección ocular y facial frente a partículas de alta velocidad utilizada sobre gafas de prescripción puede transmitir la energía de impacto, creando un peligro para el usuario.
• Si el protector facial o el marco no están marcados con el mismo símbolo para cualquier campo de aplicación, el nivel de protección más bajo será el aplicado al protector facial al completo.
• Para que el protector facial cumpla con el campo de aplicación 9, tanto el visor como el marco del visor deben estar marcados con el símbolo 9 junto con el símbolo F, B o A.
• Si se requiere protección frente a impactos de partículas de alta velocidad a temperaturas extremas (-5ºC y +55ºC), entonces el protector ocular seleccionado debe estar marcado con la letra T, inmediatamente después de la letra relativa al impacto, por ejemplo FT, BT o AT.
• Si la letra referente al impacto no va acompañada de la letra T, entonces el protector ocular debe utilizarse frente a impactos de partículas a gran velocidad a temperatura ambiente.
• Los oculares y visores de maya marcados con S no deben usarse cuando exista un riesgo previsible de partículas duras o puntiagudas en el aire.
• Todos los visores de malla cumplen los requisitos de Resistencia incrementada (S) excepto el visor 5B que proporciona una protección de impacto superior (F) Las diferencias en la abertura de la malla permiten variar la reducción de la luz para visores de malla específicos, mientras se mantiene la resistencia al impacto. Para ver detalles consulte las Hojas de Datos Técnicos de 3M.
• Los materiales que pueden entrar en contacto con la piel no son conocidos como agentes causantes de reacciones alérgicas en la mayoría de las personas.

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

El producto debe limpiarse regularmente usando una solución suave de detergente en agua tibia. Para desinfectar use las toallitas 3M 105

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Siga las recomendaciones del fabricante para las condiciones de almacenamiento; consulte el embalaje para más información:

Humedad relativa máxima

Rango de temperatura

Consérvelo almacenado en el embalaje original y fuera de la luz directa del sol, altas temperaturas, abrasivos, disolventes o vapores de disolventes. Utilice el embalaje original para transportar el producto.

La fecha de fabricación está estampada en el marco y las lentes, ver Fig C (el ejemplo muestra 01/2014). Deseche el producto dentro de los 5 años posteriores a la fecha de fabricación o inmediatamente si han sido dañados. La duración del uso depende de varios factores, como el uso, la limpieza, el almacenamiento y el mantenimiento.

El empaquetado no es adecuado para el contacto con alimentos.

Desechar conforme a la normativa local

Campo de aplicación y características de protección

Fig A - Marcado del Marco

1 - Fabricante (3M)
2 - Número de normasEN166 yEN1731
3 - Campos de uso
- 3= Gotas de líquidos
- 4= Partículas de polvo gruesas
- 5= Gas y partículas de polvo finas (<5µm)
- 9 = Metales fundidos/Sólidos candentes

4 - Resistencia mecánica, partículas de alta velocidad,
- S = Resistencia incrementada
- F= Impactos de baja energía
- B = Impactos de media energía
- A = Impactos de alta energía
- T = Temperaturas extremas

5 - Marcado certificación

Fig B - Marcado de Lentes

1- Tipo de filtro ocular
- 2 o 2C = Ultravioleta
- 4 = Filtro infrarojos
- 5 = Brillo solar sin protección IR

2 - Número de tono (sin código de número de filtro = filtro de soldadura)
3 - Fabricante (3M)
4 - Clase Óptica
5 - Resistencia Mecánica (ver el marcado de la montura)
6 - Marcado opcional 3 = Gotas de líquidos
7 - Campos de uso
- 9 = Metales fundidos/Sólidos candentes
- K = Resistencia al deterioro superficial por partículas finas
- N = Resistencia al empañamiento

APROBACIONES

Este producto cumple con los requisitos de: Normas EuropeasEN166:2001,EN167:2001, EN168:2001,EN169:2002,EN170:2002,EN171:2002,EN 172:2001 yEN1731:2006.

Estos productos están marcados con la marca CE según los requisitos del Reglamento Europeo (UE) 2016/425.

Estos productos cuentan con homologación de tipo CE concedida por:

DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56, 12103 Berlin, Alemania (Organismo Notificado Número 0196);

La legislación aplicable puede ser comprobada revisando el Certificado y la Declaración de Conformidad en www.3m.com/Head/certs.

(NL) (BE)

Gelaatsbeschermingsproducten voldoen aan EN166:2001 en EN1731:2006. Dit product is bedoeld om de drager tegen stoten tegen het oog en gezicht te beschermen, zowel aan de voor- als zijkant. Selectie van de juiste gelaatsbescherming moet gebaseerd zijn op risicobeoordeling van de blootstelling aan gevaren op de werkplek. Selecteer de juiste 3M™ gelaatsbescherming gebaseerd op de prestatiegegevens van het product. Lees deze instructies in combinatie met alle meegeleverde informatie en bewaar dit voor toekomstige raadpleging. Zie aparte pictrogrammenpagina voor instructies over montage.

⚠ Speciale aandacht moet worden besteed aan de waarschuwingen.

⚠ WAARSCHUWING

Zorg altijd dat het complete product:
- Geschikt is voor de toepassing;
- Goed past;
- Gedragen wordt gedurende de volledige blootstellingstijd;
- Vervangen wordt, indien nodig.

• Om het risico op gevaar voor ogen en gezicht die kunnen leiden tot ernstig letsel of de dood te verminderen: - Controleer gelaatsbescherming voor elk gebruik; - Controleer of het product compleet, onbeschadigd en correct gemonteerd is. Beschadigde of defecte onderdelen moeten worden vervangen door

originele 3M reserveonderdelen, inclusief bekraste schermen. In geval van twijfel, neem contact op met de fabrikant.
• Oogbescherming kan beslaan in sommige omgevingen; indien dit gebeurt, dient u de taak of operatie te stoppen. Verlaat het gebied wanneer dit veilig is en neem contact op met uw leidinggevende.
• **De juiste selectie en training, en het juiste gebruik en onderhoud van dit product zijn van essentieel belang voor de bescherming van de drager.**
• Verander of pas het product nooit aan.
• **Het niet naleven van alle instructies voor het gebruik van dit persoonlijke beschermingsmiddel en/of het niet correct dragen van het volledige product gedurende de volledige blootstellingstijd kan een negatief effect hebben op de gezondheid van de drager en kan leiden tot ernstige levensbedreigende ziekte of permanente invaliditeit.**
• Voor correct en geschikt gebruik, volg de lokale voorschriften, lees de volledige gebruiksaanwijzing of neem contact op met een 3M vertegenwoordiger.
• Wanneer oog- en gelaatsbescherming tegen hogesnelheidsdeeltjes over uw eigen bril wordt gedragen, kan dit impactenergie veroorzaken, wat een gevaar voor de drager kan vormen.
• Als de gelaatsbescherming en het frame niet beiden met hetzelfde symbool gemarkeerd zijn voor elk toepassingsgebied, geldt het laagste niveau van bescherming voor de volledige gelaatsbescherming.
• Om gelaatsbescherming te laten voldoen aan toepassingsgebied 9 moeten zowel het frame als de lens met dit symbool zijn gemarkeerd, samen met een van de symbolen F, B of A.
• Als er bescherming nodig is tegen hogesnelheidsdeeltjes bij extreme temperaturen, dan moet de geselecteerde oogbeschermer gemerkt zijn met de letter T direct na de inslagletter, bijv. FT, BT of AT.
• Als de inslagletter niet gevolgd wordt door de letter T, dan mag de oogbeschermer uitsluitend gebruikt worden ter bescherming tegen hoge snelheidsdeeltjes op kamertemperatuur.
• Gaasvizieren en vizieren met het opschrift S mogen niet worden gebruikt als er risico bestaat op harde of scherpe rondvliegende deeltjes.
• Alle gaasvizieren voldoen aan de vereisten voor verhoogde robuustheid (S), behalve vizier 5B dat een betere bescherming tegen stoten biedt (F). Verschillen in maasopening maken variabele lichtreductie mogelijk voor specifieke gaasvizieren terwijl de bescherming tegen impact behouden blijft. Voor details zie 3M™ Technische datasheets.
• Er zijn geen gevallen bekend waarin materialen die in contact komen met de huid allergische reacties veroorzaken.

REINIGING EN DESINFECTIE

Het product moet regelmatig gereinigd worden met een zacht schoonmaakmiddel opgelost in warm water. Gebruik 3M 105 doekjes om te desinfecteren.

OPSLAG EN TRANSPORT

Volg de aanbevelingen van de fabribant voor opslag. Zie verpakking voor meer informatie:

Maximale relatieve luchtvochtigheid

Bewaartemperatuur

Opslaan in originele verpakking en niet blootsellen aan direct zonlicht, hoge temperaturen, schuurmiddelen, oplosmiddelen of dampen van oplosmiddelen. Gebruik altijd de originele verpakking tijdens het transport. De productiedatum staat op frame en lens, zie Afb. C (het voorbeeld toont 01/2014). Gooi het product weg binnen 5 jaar te rekenen vanaf de productiedatum of onmiddellijk indien beschadigd. De gebruiksduur is afhankelijk van verschillende factoren, zoals gebruik, reiniging, opslag en onderhoud.

Verpakking is niet geschikt voor contact met voeding.

Afvalverwerking overeenkomstig de plaatselijke voorschriften.

Toepassingsgebied en kenmerken van bescherming
Afb A - Framemarkering
1 - Fabrikant (3M)
2 - Normen EN166 en EN1731
3 - Toepassingsgebieden
- 3 = Vloeibare spatten of druppels
- 4 = Grotere stofdeeltjes
- 5 = Gas en fijne stofdeeltjes (<5µm)
- 9 = Gesmolten metaal/ Hete vloeistoffen

4 - Mechanische sterkte, Hoge snelheidsdeeltjes
- S = toegenomen stevigheid
- F = lage energie impact
- B = medium energie impact
- A = hoge energie impact
- T = extreme temperaturen

5 - Goedkeuringsmarkering
Afb B - Lensmarkering
1 - Filter Codenummer
- 2 of 2C = Ultraviolet
- 4 = Infrarood
- 5 = Zonlicht zonder infrarood bescherming

2 - Kleurnummer (zonder codenummer = lasfilter)
3 - Fabrikant (3M)
4 - Optische klasse
5 - Mechanische sterkte (zie montuurmarkering)
6 - Optionele markering 3 = vloeistofdruppels
7 - Toepassingsgebieden
- 9 = Gesmolten metaal/ Hete vloeistoffen
- K = Bestand tegen oppervlaktebeschadiging door fijne deeltjes
- N = Bestand tegen beslaan (vocht)

KEURINGEN

Deze producten voldoen aan de eisen van:
Europese normen EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN171:2002, EN172:2001, EN1731:2006.
Deze producten zijn CE gemarkeerd conform de Europese richtlijnen (EU) 2016/425.
Deze producten zijn goedgekeurd door:
DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56, 12103 Berlijn, Duitsland (Keuringsinstantienummer 0196);
De toepasselijke wetgeving kan worden bepaald door het certificaat en de conformiteitsverklaring te bekijken op www.3m.com/Head/certs

(SE)

Ansiktskydd godkända enligtEN166:2001 ochEN1731:2006. Dessa produkter är utformade för att skydda användarens ögon och ansikte mot risker med flygande partiklar framifrån eller från sidan. Valet av rätt visir ska baseras på riskbedömningen av exponeringen av faror på arbetsplatsen. Välj lämpligt 3M™ visir baserat på klassningen av prestandan, som är märkt på produkten. Läss dessa instruktioner tillsammans med informationen som följer med produkten och spara för framtida bruk. Se separat piktogram för instruktioner om passform.

⚠ Varningsmeddelanden, där sådana visas, ska uppmärksammas noga.

⚠ VARNING

Se till att produkten är:
- Avpassad för användningen;
- Korrekt tillpassad;
- Använd under hela exponeringstiden;
- Utbytt vid behov.

• För att minska riskerna för ögon- eller ansiktsrisker som, om de inte undviks, kan leda till allvarliga skador eller dödsfall: - Kontrollera visiret innan varje användning; - Kontrollera att produkten är komplett, oskadad och korrekt monterad. Om någon del är skadad eller defekt eller visiret är repat, ska den ersättas med original 3M reservdel innan användning. Kontakta tillverkaren vid tveksamheter.
• Ögonskyddet kan imma igen i vissa miljöer. Om imma uppkommer sluta med arbetsuppgiften. När det är säkert avlägsna dig från området och kontakta ansvarig.
• Korrekt val, utbildning, användning samt relevant underhåll är nödvändigt för att produkten ska skydda användaren.
• Förändra aldrig produkten.
• Underlåtelse att följa alla instruktioner vid användning av dessa personskyddsprodukter och/eller underlåtelse att bära produkten under hela exponeringstiden kan allvarligt skada användarens hälsa och leda till allvarlig eller livshotande sjukdom eller permanenta skador.
• För lämplighet och korrekt användning följ de lokala föreskrifter som finns. Kontrollera medföljande instruktioner eller kontakta säkerhetsansvarig eller 3M.
• Ögon och ansiktskydd mot höghastighetspartiklar som används över slipade glasögon kan överföra kraft och därmed skapa en risk för användaren.
• Om visiret och ramen inte är märkt med samma symbol för användning, gäller den lägsta skyddsnivån för hela ansiktsskyddet.
• För ansiktskydd som är märkt med användningsområde 9, måste både ramen och visiret märkas med 9 samt med en av symbolerna F, B eller A.
• Om det krävs skydd mot höghastighetspartiklar vid extrema temperaturer så måste det valda ögonskyddet vara märkt med bokstaven T omedelbart efter slagtålighetsbokstaven, dvs. FT, BT eller AT.
• Om slagtålighetsbokstaven inte följs av bokstaven T får ögonskyddet endast användas mot höghastighetspartiklar vid rumstemperatur.
• Nätvisir som är märkta med S, ska inte användas då det finns en förutsägbar risk för hårda eller vassa flygande partiklar.
• Alla nätvisir uppfyller kraven för förstärkt fasthet (S) förutom visiret 5B som ger högre slagtålighet (F). Skillnader i nätvisiret ger varierande ljusreducering för specifika nätvisir, samtidigt som slagmotståndet upprätthålls. För detaljer se 3M™ tekniska datablad.
• Material i produkten som kan komma i kontakt med användarens hud är inte kända för att ge allergiska reaktioner.

RENGÖRING OCH DESINFEKTION

Produkten bör rengöras regelbundet med ett milt rengöringsmedel och varmt vatten. För rengöring använd 3M 105 rengöringsservetter.

FÖRVARING OCH TRANSPORT

Följ tillverkarens rekommmendationer om förvaring, se förpackningen för detaljer:

☂ Maximala relativa fuktighet
🌡 Lagringstemperatur

Förvara i originalförpackningen och utan påverkan av direkt solljus, höga temperaturer, slipmaterial och lösningsmedel. Använd originalförpackningen vid transport av denna produkt.
Tillverkningsdatum är tryckt på ramen och linsen, se fig C, exemplet visar 01/2014. Kassera produkten 5 år

efter tillverkningsdatum eller direkt om den blir skadad. Användningstiden beror på olika faktorer såsom användning, rengöring, förvaring och underhåll.

Förpackningen ska inte användas till förvaring av mat.

Kasseras i enlighet med lokala bestämmelser.

Användningsområde och skyddsklasser

Fig A - rammärkning

1 - Tillverkare (3M)
2 - standardnummerEN166 ochEN1731
3 - Övriga krav
- 3 = vätskor eller droppar
- 4 = stora dammpartiklar
- 5 = gas och små dammpartiklar, <5µm
- 9 = smält metall och heta partiklar

4 - mekanisk styrka, höghastighetspartiklar
- S= förstärkt fasthet
- F = låg slagtålighet
- B = medium slagtålighet
- A = hög slagtålighet
- T = extrema temperaturer

5 - Godkännande märkning

Fig B - linsmärkning

1- kodnummer, filtertyp
- 2 eller 2C = UV
- 4=infrarött
- 5 = solljus utan IR-skydd

2 - Färgton (utan kodnummer = svetsfilter)
3 - Tillverkare (3M)
4 - Optisk klass
5 - Slagtålighet (se bågmärkning)
6 - tilläggsmärkning 3 = vätskedroppar
7 - Övriga krav
- 9 = smält metall och heta partiklar
- K = resistens mot ytskador av fina partiklar
- N = resistens mot imma

GODKÄNNANDEN

Dessa produkter möter kraven i: Europeiska standarderEN166:2001,EN167:2001, EN168:2001,EN169:2002,EN170:2002,EN171:2002,EN 172:2001 ochEN1731:2006.
Dessaprodukter är CE-märkta enligt kraven i EU direktivet 2016/425.
Dessa produkter är typgodkända av:
DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56, 12103 Berlin, Germany (Anmält organ nummer 0196)
Det tillämpliga regelverket kan bestämmas genom att titta på typgodkännandet eller försäkran om överensstämmelse på hemsidan: www.3m.com/Head/certs.

DK

Produkter til ansigtsbeskyttelse lever op til kravene i EN166:2001 og EN1731:2006. Dette produkt er beregnet til at beskytte brugerens øjne og ansigt mod påvirkninger både forfra og fra siden. Valg af korrekt ansigtsværn skal baseres på en vurdernig af risici på arbejdspladsen. Vælg det korrekte 3M ansigtsværn baseret på mærkningerne af produktet. Læs disse instruktioner i forbindelse med al øvrig information om produktet, og gem til fremtidig reference. Se separat piktogram oversigt med instruktioner for tilpasning.

⚠ Vær særlig opmærksom på angivne advarsler.

⚠ ADVARSEL

Sørg altid for at produktet:
- Er egnet til anvendelsen;
- Er korrekt tilpasset;
- Bæres under hele eksponeringstiden;
- Udskiftes om nødvendigt.

• For at reducere risikoen for øjen- og ansigtsskader: - Tjek ansigtsværnet før hvert brug - Tjek at det er komplet, ubeskadiget og samlet korrekt. Beskadigede eller defekte dele, incl. ridset skærm, skal udskiftes med originale 3M reservedele inden brug. I tvivlstilfælde kontaktes fabrikanten.
• Øjenværn kan under visse omstændigheder dugge; stop med arbejdet eller processen, hvis der dannes dug. Forlad arbejdsområdet og tilkald nærmeste leder eller den arbejdsmiljøansvarlige.
• Korrekt udvælgelse, uddannelse, anvendelse og passende vedligeholdelse, er afgørende for, at produktet hjælper med at beskytte brugeren.
• Produktet må ikke ændres eller modificeres.
• Hvis ikke alle instrukser følges og/eller produktet ikke bæres hele tiden under arbejdets udførelse kan det medføre alvorlig eller livstruende sygdom eller permanent uarbejdsdygtighed.
• For egnethed og korrekt brug skal lokale regler følges refererende til vedlagte information ellers kontakt arbejdsmiljøansvarlig eller 3M repræsentant.
• Øjen- og ansigtsbeskyttelse til brug mod højhastighedspartikler, kan overføre anslagenergi, med fare for brugeren til følge, hvis de bæres over standardbriller med styrke.
• Hvis ansigtsværn og ramme ikke er mærket med samme symbol, er det den laveste mærkning, der er afgørende for det samlede systems beskyttelse.
• Hvis ansigtsværn skal overholde krav til mærkning "9", skal både ramme og linse være mærket med dette symbol sammen med et af symbolerne "F", "B" eller "A".
• Hvis der kræves beskyttelse mod

højhastighedspartikler ved ekstreme temperaturer, skal den valgte øjenbeskyttelse mærkes med bogstavet "T" lige efter stødangivelsesbogstavet dvs. FT, BT eller AT.
• Hvis stødangivelsesbogstavet ikke efterfølges af bogstavet "T", må øjenværnet kun bruges ved højhastighedspartikler ved rumtemperatur.
• Visirer mærket "S" skal ikke anvendes hvor der er en forudseelig risiko fra hårde eller skarpe flyvende partikler.
• Alle trådviserer overholder kravene til forøget robusthed (S), bortset fra 5B Visir, der yder højere beskyttelse mod anslag (F). Forskelle i åbninger i trådvisirer, tillader i varierende grad lysreduktion-/gennemgang, samtidig med at beskyttelsen mod anslag bibeholdes. Se 3M Tekniske datablade for yderligere detaljer.
• De anvendte materialer, der kan komme i kontakt med brugerens hud, er ikke kendte som allergifremkaldende.

RENGØRING OG DESINFICERING

Dette produkt skal rengøres regelmæssigt med varmt vand med en mild opløsning af rengøringsmiddel. Brug 3M 105 renseservietter til desinfektion.

OPBEVARING OG TRANSPORT

Følg fabrikantens anbefalinger for opbevaring - se desuden pakningen for detaljer:

Maksimal relativ fugtighed

Opbevaringstemperatur

Opbevares i original emballage, væk fra sollys, høje temperaturer, opløsningsmidler og dampe herfra. Brug den originale emballage ved transport af produktet. Fabrikationstidspunkt (måned og år) er mærket på rammen og linsen (se fig. C). Eksemplet viser 01/2014. Kasser produktet inden 5 år fra fabrikationsdato eller straks hvis det er beskadiget. Produktets holdbarhed afhænger af forskellige faktorer som brug, rengøring, opbevaring og vedligeholdelse.

Emballagen er ikke egnet til fødevarer.

Bortskaf i henhold til lokale bestemmelser.

Anvendelsesområde og egenskaber for beskyttelse
Fig. A - Rammemærkning
1 - Producent (3M)
2 - Standardnummer EN166 og EN1731
3 - Anvendelsesområder
- 3 = Væskeopsprøjt eller dråber
- 4 = Store støvpartikler
- 5 = Gas og fint støv (<5 µm)
- 9 = Smeltet metal/varme partikler

4 - Mekanisk styrke, højhastighedspartikler;
- S = Øget robusthed.
- F = Lavt energiniveau
- B = Medium energiniveau
- A = Højt energiniveau
- T = Ekstreme temperaturer

5 - Godkendelsesmærke
Fig. B - Linsemærkning
1 - Filterkode
- 2 eller 2C = UV (ultraviolet)
- 4 = IR (infrarød)
- 5 = Solbeskyttelse uden IR-beskyttelse

2 - Nuancenummer (uden nummer = svejsefilter)
3 - Producent (3M)
4 - Optisk Klasse
5 - Mekanisk styrke (se rammemærkning)
6 - Frivillig mærkning 3 = Flydende dråber
7 - Anvendelsesområder
- 9 = Smeltet metal/varme partikler
- K = Modstandsdygtighed mod overfladeskade som følge af fine partikler
- N = Antidug

GODKENDELSER

Disse produkter overholder krav i:
Europæiske standarder EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN171:2002, EN172:2001 og EN1731:2006.
Disse produkter er CE-mærket jf. krav i EU forordning 2016/425.
Disse produkter er typegodkendt af:
DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätswertung mbH, Alboinstrasse 56, 12103 Berlin, Tyskland (bemyndiget organ nr. 0196);
Den relevante lovgivning fremgår af produktets overensstemmelseserklæring (DoC), der kan findes på www.3m.com/Head/certs.

NO

Ansiktsbeskyttelse i henhold til EN166:2001 og EN1731:2006. Dette produktet er utviklet for å beskytte brukeren mot slag/sprut mot øyne og ansikt, både forfra og fra siden. Valg av riktig ansiktsskjerm må være basert på en risikovurdering av farene på arbeidsstedet. Velg en 3M™ Ansiktsskjerm ut fra egenskaper og tekniske spesifikasjoner som er merket på produktet. Les disse instruksjonene i sammenheng med all informasjon som følger med produktet. Ta vare på informasjonen for senere referanse. Se eget ark med piktogram for instruksjoner om tilpassning.
⚠ Vær spesielt oppmerksom på advarsler hvor disse forekommer.

⚠ ADVARSEL

Vær alltid sikker på at produktet:
- er egnet for oppgaven
- er riktig tilpasset
- blir brukt i hele eksponeringstiden

- blir byttet ut når det er nødvendig
• For å redusere farene for øye- eller ansiktsskader som, hvis de ikke unngåes, kan resultere i alvorlig skade eller dødsfall. - Kontroller ansiktsskjermen før hver gangs bruk. - Kontroller at produktet er komplett, uten skade og at det er riktig montert. Ødelagte- eller skadede deler må erstattes med nye 3M™ deler før bruk, inkludert ripete skjermer. Hvis du er i tvil, kontakt produsenten.
• Briller og visir kan dugge i enkelte omgivelser. Hvis det oppstår dugg må arbeidet stanses. Forlat området så snart det er sikkert å gjøre dette, og komtakt verneleder for veiledning.
• Riktig valg av type produkt og trening i bruk og vedlikehold er helt nødvendig for at produktet skal beskytte brukeren.
• Ikke endre eller modifiser produket.
• Ved ikke å følge alle instruksjoner og advarsler ved bruk av dette produktet, og/eller ved ikke å bruke produktet under hele eksponeringstiden, vil det kunne medføre helseskade, føre til alvorlig eller livstruende sykdom, eller kroniske lidelser.
• For riktig og sikker bruk, følg lokale bestemmelser, se vedlagt informasjon eller kontakt verneleder/3M avd. Verneprodukter.
• Øye- og ansiktsbeskyttelse mot høyhastighetspartikler, brukt over vanlige optiske briller, kan overføre energi og dermed føre til skade på brukeren.
• Hvis visir og ramme ikke er merket med samme symboler, vil laveste beskyttelsesnivå gjelde for det samlede produktet.
• For at en ansiktsbeskyttelse skal være i henhold til kravene for 9 merking, må både visir/linse og ramme være merket med 9 i tillegg til en av bokstavene F, B ellet A.
• Hvis beskyttelse mot partikler i høy hastighet i utvidet temperaturområde er påkrevd, skal den valgte øyebeskyttelsen merkes med bokstaven T etter bokstaven som oppgir typen slag, f.eks. FT, BT eller AT.
• Hvis bokstaven for type slag ikke er fulgt av bokstaven T, skal øyebeskyttelsen kun benyttes mot partikler med høy hastighet i romtemperatur.
• Nettingvisirer og visirer merket 'S' må ikke brukes der det er overhengende fare for harde- og/eller skarpe partikler.
• Alle nettingvisirer møter kravene til økt robusthet (S) med unntak av visir 5B som har høyere slagbeskyttelse (F). Forskjeller i nettingstrukturen gir forskjellig lysreduksjon for spesifikke nettingvisirer samtidig som de gir slagbeskyttelse. Se 3M™ Tekniske Datablader for ytterligere detaljer.
• Materialer som kan komme i kontakt med brukerens hud er ikke kjent for å gi allergiske reaksjoner.

RENGJØRING

Produktet bør rengjøres regelmessig med et mildt rengjøringsmiddel og varmt vann. For rengjøring kan 3M 105 rengjøringsservietter benyttes.

LAGRING OG TRANSPORT

Følg produsentens anbefalinger for lagringsforhold, se forpakning for detaljer.

Maksimal relativ luftfuktighet

Temperaturområde

Lagre produktet i originalforpakning uten påvirkning av direkte sollys, høye temperaturer, løsemidler og løsemiddeldamp. Vi anbefaler å bruke originalforpakning ved transport.
Produksjonsdatoen er stemplet på rammen og linsen, se Fig C (eksemplet viser 01/2014). Kast produktet hvis det blir skadet eller etter 5 år fra produksjonsdato. Brukstiden vil variere avhengig av flere faktorer som type bruk, rengjøring, lagring og vedlimehold.

Forpakning er ikke egnet for kontakt med matvarer.

Avhendes i samsvar med nasjonale/lokale regler

Bruksområder og beskyttelsesnivåer
Fig A - Rammemerking
1 - Produsent (3M)
2 - Standardnummer EN166 og EN1731
3 - Bruksområder
- 3 = Væskeformige dråper
- 4 = Store støvpartikler
- 5 = Gass og små støvpartiker (<5µm)
- 9 = Smeltet metall/Varme partikler

4 - Mekanisk styrke, høyhastighetspartikler.
- S = Økt robusthet
- F = Slag med lav energi
- B = Slag med middels energi
- A = Slag med høy energi
- T = Utvidet temperaturområde

5 - Godkjenningsmerke
Fig B - Linsemerking
1 - Nummer på filterkode
- 2 eller 2C = Ultrafiolett
- 4 = Infrarød
- 5 = Beskyttelse mot sollys uen IR beskyttelse

2 - DIN nummer (uten skalanummer = sveiseglass)
3 - Produsent (3M)
4 - Optisk klasse
5 - Mekanisk styrke (se merking på brillerammen)
6 - Valgfri merking 3 = Væskedråper
7 - Bruksområder

9 = Smeltet metall/Varme partikler
K = Motstand mot overflateskade fra små partikler
N = Motstand mot dogging

GODKJENNINGER

Disse produktene møter kravene til:
Europeiske standarder EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN171:2002, EN172:2001 og EN1731:2006.
Disse produktene er CE merket iht kravene fra European Regulation (EU) 2016/425.
Disse produktene er typegodkjent av:
DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56, 12103 Berlin, Germany (Akkreditert Sertifiseringsinstitutt nr. 0196);
Aktuell lovgivning er angitt i sertifikatet og samsvarserklæringen som du finner på www.3m.com/Head/certs.

FI

Standardien EN166:2001 ja EN1731:2006mukaiset kasvonsuojaimet. Tämä suojain on suunniteltu suojaamaan käyttäjää silmiin ja kasvoihin kohdistuvia iskuja vastaan sekä edestä että sivulta. Oikean kasvonsuojaimen valinta perustuu työpaikalla tehtävään riskien arviointiin siellä esiintyvistä vaaroista. Valitse oikea 3M™ kasvonsuojain tuotteen ominaisuuksia kuvaavien merkintöjen perusteella. Lue huolellisesti käyttöohjeet sekä muu tuotteen mukana tuleva materiaali ja säästä se myöhempää tarkastelua varten. Katso sovitusohjeet erillisestä kuvakelehtisestä.
⚠ Kiinnitä erityistä huomiota symbolilla merkittyihin varoituksiin.

⚠ VAROITUS

Varmista aina, että tuote
- soveltuu kyseiseen työtehtävään
- asetetaan oikein
- on käytössä koko työjakson ajan
- vaihdetaan tarvittaessa uuteen.

• Silmien ja kasvojen suojaamatta jättäminen vaaroja vastaan voi aiheuttaa vakavan vammautumisen tai kuoleman. -Tarkista kasvonsuojain ennen jkaista käyttöönottoa; -Varmista, että suojain on täydellinen, vahingoittumaton ja oikein asennettu. Kaikki vahingoittuneet osat tai naarmuuntunut visiiri tulee vaihtaa uusiin 3M varaosiin ennen suojaimen käyttöönottoa. Kysy epävarmoissa tapauksissa neuvoa valmistajalta.
• Suojalasit saattavat huurtua tietyissä olosuhteissa; keskeytä työskentely, jos huurtumista ilmenee. Poistu alueelta kun se on turvallista ja ota yhteys esimieheesi.
• Oikea valinta, käyttökoulutus, käyttö ja asianmukainen kunnossapito on välttämätöntä käyttäjän suojauksen kannalta.
• Älä koskaan muuta tuotetta.
• Näiden henkilösuojaimien ohjeiden vastainen käyttö ja/tai suojaimen käytön keskeyttäminen altistuksen aikana voi olla haitallista käyttäjän terveydelle, johtaa pysyvään sairastumiseen tai ruumiinvammaan.
• Noudata kaikkia paikallisia vaatimuksia sekä työsuojeluasiantuntijan/3M:n edustajan antamia tietoja suojaimen soveltuvuudesta ja oikeasta käytöstä.
• Jos suurella nopeudella lentäviä hiukkasia vastaan suojaavia silmien- ja kasvonsuojaimia käytetään tavallisten silmälasien päällä, silmälasien kautta voi välittyä iskuenergiaa, joka aiheuttaa vaaran käyttäjälle.
• Jos visiirissä ja kehyksessä on erilainen käyttöalueen symboli, alempi suojaustaso on määräävä koko kasvonsuojaimelle.
• Jotta visiiri olisi käyttöalueen 9 mukainen, sekä kehyksessä että linssissä on oltava tämä symboli sekä jokin seuraavista: F, B tai A.
• Jos suojaus nopeita hiukkasia vastaan äärilämpötiloissa on tarpeen, valitussa silmäsuojaimessa on oltava T-kirjainmerkintä välittömästi iskusuojausmerkinnän jälkeen (esim. FT, BT tai AT).
• Jos T-kirjaimen perässä ei ole iskusuojausmerkintää, silmäsuojainta voidaan käyttää nopeita hiukkasia vastaan vain huoneenlämmössä.
• S-merkittyjä visiirejä tai verkkovisiirejä ei tulisi käyttää tilanteissa joissa vaarana voi olla terävät tai kovat lentävät kappaleet.
• Kaikki visiirit vastaavat standardin lisälujuusvaatimuksia (S), paitsi visiiri 5B joka suojaa pienienergisiltä, nopeasti lentäviltä kappaleilta (F). Erot verkkomateriaalien rei'ityksessä mahdollistavat tietyille verkkovisiireille erillaisen valon läpäisyn antaen kuitenkin saman iskunsuojauksen. Katso myös 3M™ tekninen tuotelehti.
• Suurimmalle osalle käyttäjistä ei tiedetä aiheutuneen allergisia reaktioita tuotteen ihon kanssa kosketuksiin joutuvien materiaalien käytöstä.

PUHDISTUS JA DESINFIOINTI

Tuote on puhdistettava säännöllisesti miedolla puhdistusaineella ja lämpimällä vedellä. Desinfiointiin käytä 3M 105 suojainpyyhettä.

SÄILYTYS ja KULJETUS

Noudata valmistajan ohjeita varastointiolosuhteista. Katso tuotteen pakkaus:

☂ Varastotilan suurin suhteellinen kosteus

Varastotilan lämpötila-alue
Suojain on varastoitava alkuperäispakkauksessa, erossa suorasta auringonpaisteesta, korkeista lämpötiloista, hankaavista aineista, liuottimista tai liuotinhöyryistä. Tuote on kuljetettava alkuperäisessä pakkauksessaan.
Valmistusajankohta on merkittynä kehykseen ja linssiin, katso kuva C. (esimerkkitapauksessa valmistusajankohta on 01/2014). Suojain on hävitettävä 5 vuoden kuluessa valmistuspäivästä tai heti, jos se vaurioituu. Käyttöikä riippuu monesta tekijästä kuten: käyttö, puhdistus, varastointi ja huolto.
Pakkaus ei sovellu kontaktiin elintarvikkeiden kanssa.
Hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti.

Käyttöalue ja suojausominaisuudet
Kuva A - Kehyksen merkintä
1 - Valmistaja (3M)
2- Standardien numerotEN166 jaEN1731
3 - käyttöalueet
3 = nesteroiskeet tai pisarat
4 = suuret pölyhiukkaset
5 = kaasu ja hieno pöly (<5 µm)
9 = sulametalliroiskeet/kuumat kiinteät hiukkaset
4 - mekaaninen lujuus, suurella nopeudella lentävät hiukkaset,
S= Parannettu jäykkyys.
F = iskut pienellä energialla
B = iskut keskisuurella energialla
A = iskut suurella energialla
T = äärilämpötilat
5 - Hyväksyntämerkki
Kuva B - Linssin merkinnät
1 - suodattimen koodinumero
2 tai 2C = ultravioletti
4 = infrapuna
5 = auringon häikäisy ilman IR-suojausta
2 - Tummuusaste (ilman koodinumeroa = hitsaussuodin)
3 - Valmistaja (3M)
4 - Optinen luokka
5 - Mekaaninen lujuus (katso merkintä kehyksessä)
6- Optinen merkintä 3 = Nestepisarat
7 - käyttöalueet
9 = sulametalliroiskeet/kuumat kiinteät hiukkaset
K = naarmuuntumisenesto
N = huurtumisenesto

HYVÄKSYNNÄT
Nämä suojaimet täyttävät seuraavat vaatimukset: Eurooppalaiset standarditEN166:2001,EN167:2001, EN168:2001,EN169:2002,EN170:2002,EN171:2002, EN172:2001 jaEN1731:2006.
Nämä tuotteet ovat CE merkittyjä Euroopan parlamentin ja neuvoston (EU) asetusten 2016/425 mukaisesti.
Näiden tuotteiden tyyppihyväksynnän on myöntänyt: **DIN CERTO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH.** Alboinstrasse 56, 12103 Berlin, Germany (Ilmoitettu laitos 0196); Sovellettava lainsäädäntö käy ilmi sertifikaatista ja vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta osoitteessa www.3m.com/Head/certs.

IS

Andlitshlífar sem samræmast EN166:2001 og EN1731:2006. Varan er hönnuð til að verja augu og andlit notandans gegn höggum, bæði að framan og á hliðunum. Val á viðeigandi andlitshlíf skal byggjast á áhættumati á hættum á vinnustað. Veldu viðeigandi 3M ™ andlitshlíf með hliðsjón af frammistöðueiginleikum hennar, eins og merkt er á vörunni. Lesið þessar leiðbeiningar samhliða öllum upplýsingum sem veittar eru með þessari vöru og geymið þær til síðari notkunar. Sjá sérstaka skýringarmynd fyrir leiðbeiningar um ásetningu.
⚠ Veitið viðvörunaryfirlýsingum sérstaka athygli þar sem í þær er vísað.

⚠ VIÐVÖRUN
Gangið ávallt úr skugga um að varan í heild sinni:
– henti notkun hverju sinni,
– passi vel,
– sé notuð allan váhrifatímann og
– sé endurnýjuð eftir þörfum.
• Til að draga úr hættu á augnskaða sem, ef ekkert er að gert, getur valdið alvarlegum meiðslum eða dauða: - Skoðið andlitshlífarnar fyrir hverja notkun. - Gangið úr skugga um að búnaðurinn sé heill, óskaddaður og rétt settur saman. Ef einhverjir hlutar hlífarinnar reynast skemmdir eða gallaðir verður að endurnýja þá með upprunalegum 3M-varahlutum fyrir notkun, þar með talið rispaðar hlífar. Leitið ráða hjá framleiðandanum ef vafi leikur á.
• Móða getur myndast á öryggisgleraugunum í tilteknu umhverfi. Ef móða myndast skal stöðva verkið eða aðgerðina. Yfirgefa skal svæðið, þegar það er óruggt, og hafa samband við yfirmann.
• Rétt val, þjálfun, notkun og viðeigandi viðhald eru allt nauðsynlegir þættir til að varan geti varið notandann fyrir hættu.
• Gerið aldrei breytingar á vörunni.
• Ef öllum notkunarleiðbeiningum þessara persónuhlífa er ekki fylgt og/eða ef persónuhlífarnar eru ekki notaðar rétt í heild sinni allan váhrifatímann getur það haft skaðleg áhrif á

heilsufar notandans og leitt til alvarlegra eða lífshættulegra sjúkdóma eða varanlegrar fötlunar.
• Til að varan henti og sé notuð rétt skal fylgja staðbundnum reglugerðum, fara eftir öllum upplýsingum sem með henni fylgja eða hafa samband við öryggissérfræðing/fulltrúa 3M.
• Ef öryggisgleraugu og andlitshlífar sem verja gegn ögnum á miklum hraða eru notuð yfir venjulegum gleraugum kunna venjulegu gleraugun að taka við og leiða áfram höggorku sem skapar notandanum hættu.
• Ef andlitshlífin og umgjörðin eru ekki merktar með samskonar tákni fyrir notkunarsvið gildir merkingin með lægra verndarstiginu fyrir andlitshlífina sem heild.
• Til þess að andlitshlíf samræmist notkunarsviði 9 þurfa umgjörðin og glerin að vera merkt með þessu tákni ásamt einu af táknunum F, B eða A.
• Þegar tryggja þarf vernd gegn ögnum á miklum hraða við mjög hátt/lágt hitastig skulu valin hlífðargleraugu vera merkt með bókstafnum T strax á eftir bókstafnum sem táknar höggorku, þ.e. FT, BT eða AT.
• Ef bókstafurinn T kemur ekki strax á eftir bókstafnum sem táknar höggorku skal aðeins nota hlífðargleraugun gegn ögnum á miklum hraða við stofuhita.
• Augngler og skyggni með netum sem merkt eru með S má ekki nota ef fyrirsjáanleg hætta er á að harðar eða hvassar agnir kastist til.
• Öll skyggni með neti uppfylla kröfur um aukinn styrk (S) nema skyggnið 5B sem veitir aukna höggvörn (F). Mismunur á möskvastærð gerir kleift að nota mismunandi mikla ljósskerðingu fyrir tiltekin skyggni með neti, en viðhalda um leið hámarksviðnámi. Nánari upplýsingar er að finna á gagnablöðum með tæknilýsingum fyrir 3M™.
• Efni sem geta komist í snertingu við húð notenda munu ekki valda ofnæmisviðbrögðum nema hjá minnihluta notenda.

HREINSUN OG SÓTTHREINSUN

Vöruna ætti að hreinsa reglulega með mildri lausn úr sápu og volgu vatni. Notið 3M 105-þurrkur til að sótthreinsa.

GEYMSLA OG FLUTNINGUR

Fylgið ráðleggingum framleiðanda um geymslu. Nánari upplýsingar eru á umbúðum:

☂ Hámarksrakastig

🌡 Hitasvið

Geymið í upprunalegum umbúðum og haldið fjarri sólarljósi, háum hita, slípiefnum, leysiefnum eða gufu frá leysiefnum. Við flutninga á vörunni skal nota upprunalegu umbúðirnar.
Framleiðsludagur er stimplaður á ramma og gler, sjá mynd C (sýnidæmið sýnir 01/2014). Fargið vörunni innan 5 ára frá framleiðsludegi eða tafarlaust ef hún er skemmd. Lengd notkunar er háð ýmsum þáttum eins og notkun, hreinsun, geymslu og viðhaldi.

⊗ Umbúðirnar henta ekki fyrir vöru sem er ætluð til neyslu.

⚠📖 Fargið í samræmi við staðbundnar reglugerðir.

Notkunarsvið og verndareiginleikar
Mynd A – Merking á umgjörð
1 – Framleiðandi (3M)
2 – Númer staðlanna EN166 og EN1731
3 – Notkunarsvið
- 3 = Fljótandi dropar
- 4 = Stórar rykagnir
- 5 = Gas og fíngert ryk (<5µm)
- 9 = Bráðin málmefni / heit, föst efni

4 - Vélrænn styrkur, agnir á miklum hraða
- S = Aukinn styrkur
- F = lítil höggorka
- B = miðlungs höggorka
- A = mikil höggorka
- T = mjög hátt/lágt hitastig

5 – Viðurkenningarmerki
Mynd B – Merkingar á glerjum
1 – Kenninúmer síu
- 2 eða 2C = Útfjólublátt ljós
- 4 = Innrautt ljós
- 5 = Glampavörn án verndar gegn innrauðu ljósi

2 – Númer skyggingar (án kóðanúmers = logsuðusía)
3 – Framleiðandi (3M)
4 – Sjónglerjaflokkur
5 – Vélrænn styrkur (sjá merkingu á umgjörð)
6 - Valkvæð merking 3 = Fljótandi dropar
7 – Notkunarsvið
- 9 = Bráðin málmefni / heit, föst efni
- K = Viðnám gegn skemmdum á yfirborði af völdum fínna agna
- N = Móðuvörn

VIÐURKENNINGAR

Þessar vörur uppfylla kröfur:
Evrópustaðlarnir EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN171:2002, EN172:2001 og EN1731:2006.
Þessar vörur eru CE-merktar í samræmi við kröfur sem settar eru fram í Evrópureglugerð (ESB) 2016/425.
Þessar vörur eru CE-gerðarviðurkenndar af **DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH,** Alboinstrasse 56, 12103 Berlin, Þýskalandi (tilkynntur aðili nr. 0196);
Upplýsingar um gildandi löggjöf má finna með því að skoða vottunina og samræmisyfirlýsinguna sem finna má á www.3m.com/Head/certs.

(PT)

Produtos de proteção facial em conformidade com a EN166:2001 e a EN1731:2006. Este produto foi desenvolvido para proteger o utilizador contra impactos frontais e laterais nos olhos e no rosto. A seleção da viseira apropriada deve basear-se numa avaliação de risco da exposição a perigos no local de trabalho. Selecione a viseira facial 3M ™ apropriada com base nas características de desempenho, conforme marcado no produto. Por favor, leia estas instruções em conjunto com todas as informações fornecidas com este produto e guarde para referência contínua. Consulte a ficha de pictogramas separada para obter instruções sobre a compatibilidade.

⚠ Preste especial atenção às advertências.

⚠ AVISO

Assegure-se sempre que o produto é:
- o indicado para o trabalho;
- se ajusta correctamente;
- utilizado durante todo o tempo de exposição;
- substituído sempre que necessário.

• Para reduzir os riscos associados a riscos oculares ou faciais que, se não forem evitados, podem resultar em ferimentos graves ou morte: - Inspecione a viseira antes de cada uso; - Verifique se o aparelho está completo, sem danos e montado corretamente. Quaisquer peças danificadas ou defeituosas devem ser substituídas por peças de substituição originais da 3M antes do uso, incluindo viseiras com riscos. Em caso de dúvida, verifique com o fabricante.
• Os óculos podem embaciar em determinados ambientes; em caso de embaciamento, interrompa a tarefa ou operação em curso. Quando for seguro fazê-lo, saia da área e contacte o seu supervisor.
• **Uma selecção apropriada, formação, uso e manutenção adequados, são essenciais para que o produto confira a protecção esperada ao utilizador.**
• Nunca altere ou modifique este produto.
• **Caso não siga todas as instruções de uso deste equipamento de proteção pessoal e/ou não selecionar e utilizar a proteção adequadamente durante a exposição, pode resultar em efeitos adversos para a saúde, incluindo incapacidade permanente, doença grave ou potencialmente mortal.**
• Para uma utilização própria e adequada, siga os regulamentos locais, tome nota de toda a informação fornecida ou contacte um profissional de Segurança ou um Representante 3M.
• As proteções oculares e faciais contra partículas projetadas a alta velocidade utilizadas sobre óculos oftálmicos de uso regular poderão transmitir energia de impacto e, assim, representar um risco para o utilizador.
• Se a máscara e a estrutura não estiverem ambas marcadas com o mesmo símbolo para qualquer domínio de utilização, aplica-se o nível de proteção mais baixo à proteção facial completa.
• Para que as máscaras respeitem o domínio de utilização 9, tanto a estrutura como a lente têm que estar marcadas com este símbolo e com um dos símbolos F, B ou A.
• Se for necessária protecção contra partículas em alta velocidade a temperaturas extremas, a proteção ocular seleccionada deve ser assinalada com a letra "T", imediatamente após a letra de impacto (FT, BT ou AT).
• Se a letra de impacto não for seguida pela letra T, os óculos de proteção devem ser utilizados apenas contra partículas em alta velocidade, à temperatura ambiente.
• As viseiras de malha marcadas com S não devem ser usadas quando houver risco previsível de projeção de partículas duras ou afiadas.
• Todas as viseiras de malha cumprem os requisitos para Robustez Incrementada (S), exceto para a viseira 5B, que oferece maior proteção contra impacto (F). As diferenças na abertura da malha permitem uma redução variável da luz para visores de malha específicos, mantendo a resistência ao impacto. Para detalhes veja as Fichas Técnicas 3M™.
• Os materiais que possam eventualmente entrar em contacto com a pele do utilizador não são conhecidos como causadores de alergias.

LIMPEZA E DESINFECÇÃO

O produto deve ser limpo regularmente com uma solução de detergente suave diluído em água morna. Para desinfectar use os toalhetes ref. 3M 105.

ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Siga as recomendações do fabricante sobre as condições de armazenamento, veja a embalagem para mais detalhes:

☂ Humidade relativa máxima

🌡 Limites de temperatura

Guarde o produto na embalagem original e mantenha-o afastado da luz solar direta, de temperaturas elevadas, de abrasivos, de solventes ou de vapores de solventes. Quando transportar o produto, use a embalagem original do mesmo.
A data de fabrico está marcada na armação e nas lentes, ver Fig C (o exemplo mostra 01/2014). Rejeite o produto após 5 anos a partir da data de fabrico ou caso o mesmo se danifique. A duração do uso depende de vários fatores, como uso, limpeza, armazenamento e manutenção.

Embalagem não adequada para contacto com alimentos.

Elimine de acordo com os regulamentos locais

Campos de Uso e Características de Proteção

Fig A - Marcação da armação

1 - Fabricante (3M)

2 - Número da norma EN166 e EN1731

3 - Campos de Utilização

- 3 = Salpicos líquidos ou gotas
- 4 = Grandes partículas de poeira
- 5= Partículas finas e gases (<5µm)
- 9 = Metais derretidos / Sólidos quentes

4 - Resistência mecânica, partículas a alta velocidade;

- S = Robustez aumentada
- F = impacto de baixa energia
- B = impacto de média energia
- A = impacto de alta energia
- T= temperaturas extremas

5 - Aprovação da Marcação

Fig B - Marcação das lentes

1 - Código do Filtro

- 2 ou 2C = Ultravioleta
- 4 = Infravermelhos
- 5- Proteção solar sem proteção IR

2 - Número do tom (sem número de código = filtro de soldadura)

3 - Fabricante (3M)

4 - Classe Óptica

5 - Resistência Mecânica (ver marcação nas armações)

6 - Marcação opcional 3 = Salpicos de líquidos

7 - Campos de Utilização

- 9 = Metais derretidos / Sólidos quentes
- K = Resistência a danos superficiais
- N = Resistência a embaciamento

APROVAÇÕES

Estes produtos respeitam os requisitos das: Normas Europeias EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN171:2002, EN172:2001 e EN1731:2006.

Estes produtos apresentam Marcação CE relativamente aos requisitos do Regulamento Europeu (UE) 2016/425.

Estes produtos possuem certificação CE emitida pelo Grupo:

DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56, 12103 Berlin, Germany (Organismo notificado número 0196);

A legislação específica aplicável pode ser determinada ao rever o Certificado e Declaração de Conformidade, disponível emwww.3m.com/Head/certs.

GR

Προϊόντα προστασίας προσώπου που συμμορφώνονται με το πρότυπο EN166:2001και .EN1731:2006 Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για την προστασία του χρήστη στο μάτι και το πρόσωπο από πιθανές προσκρούσεις σωματιδίων, τόσο από εμπρός όσο και τα πλάγια. Η επιλογή της κατάλληλης προσωπίδας πρέπει να βασίζεται σε εκτίμηση επικινδυνότητας της έκθεσης στους κινδύνους στον χώρο εργασίας. Επιλέξτε τη κατάλληλη προσωπίδα 3M ™ με βάση τις λειτουργίες απόδοσης όπως επισημαίνονται στο προϊόν. Διαβάστε αυτές τις οδηγίες σε συνδυασμό με όλες τις πληροφορίες που παρέχονται με αυτό το προϊόν και αποθηκεύστε τις για συνεχή αναφορά. Δείτε το ξεχωριστό φύλλο με τα εικονογράμματα για οδηγίες σχετικά με την τοποθέτηση.

⚠ Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στα σήματα κινδύνου όπου αναφέρονται.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Να είστε πάντα σίγουροι ότι το προϊόν:

- Είναι κατάλληλο για τη χρήση που το χρειάζεστε.
- Έχει εφαρμόσει σωστά.
- Φοριέται καθ'όλη τη διάρκεια της έκθεσης.
- Αντικαθίσταται όταν είναι απαραίτητο.

• Για να μειώσετε τους κινδύνους που σχετίζονται με τους κινδύνους οφθαλμών ή προσώπων που, εάν δεν αποφευχθούν, θα μπορούσαν να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο: - Επιθεωρήστε τις προσωπίδες πριν από κάθε χρήση. - Ελέγξτε αν η συσκευή είναι πλήρης, άθικτη και σωστά συναρμολογημένη. Οποιεσδήποτε ζημιές ή ελαττωματικά εξαρτήματα πρέπει να αντικατασταθούν με τα πρωτότυπα ανταλλακτικά 3M πριν από τη χρήση, συμπεριλαμβανομένων των γρατζουνισμένων ασπίδων. Σε περίπτωση αμφιβολίας, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή.

• Τα γυαλιά προστασίας μπορεί να θαμπώνουν σε ορισμένα περιβάλλοντα, εάν συμβεί κάτι τέτοιο, να σταματήσετε το έργο ή τη λειτουργία σας. Βγείτε από την περιοχή εφόσον αυτό μπορείτε να το κάνετε με ασφάλεια και επικοινωνήστε με τον προϊστάμενό σας.

• Η σωστή επιλογή, εκπαίδευση, χρήση και συντήρηση είναι απαραίτητα ώστε το προϊόν να προστατεύει τον άνθρωπο που το φοράει. .

• Ποτέ μην αλλάζετε ή τροποποιείτε το προϊόν.

• Εάν δεν τηρηθούν όλες οι οδηγίες για τη χρήση αυτών των προϊόντων ατομικής προστασίας ή/και εάν δεν φορεθεί σωστά το πλήρες προϊόν σε όλη τη διάρκεια της έκθεσης μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά η υγεία του χρήστη, ή και να προκληθεί σοβαρή ή απειλητική για τη ζωή ασθένεια ή μόνιμη

αναπηρία.
• Για την καταλληλότητα και την ορθή χρήση ακολουθήστε τους τοπικούς κανονισμούς, ανατρέξτε σε όλες τις πληροφορίες που παρέχονται ή επικοινωνήστε με έναν υπεύθυνο ασφαλείας / αντιπρόσωπο της 3M.
• Όταν τα προστατευτικά για τα μάτια και το πρόσωπο κατά των σωματιδίων υψηλής ταχύτητας, φοριούνται πάνω από τα τυπικά γυαλιά οράσεως μπορεί να μεταδώσουν την ενέργεια της κρούσης, δημιουργώντας κίνδυνο για τον χρήστη.
• Εάν η προσωπίδα και το πλαίσιο δεν φέρουν το ίδιο σύμβολο για κάθε τομέα της χρήσης, το χαμηλότερο επίπεδο προστασίας ισχύει για το σύνολο του προστατευτικού προσώπου.
• Για προσωπίδες που θα συμμορφώνονται με τη χρήση σύμβολου 9 τότε και το πλαίσιο και οι φακοί θα πρέπει να φέρουν αυτό το σύμβολο μαζί με ένα από τα συμβολα F, B ή A.
• Εάν απαιτείται προστασία από σωματίδια που εκτοξεύονται με υψηλή ταχύτητα σε ακραίες συνθήκες θερμοκρασίας, τα γυαλιά προστασίας ματιών που θα επιλεγούν θα πρέπει να φέρουν την σήμανση T αμέσως μετά το γράμμα που υποδεικνύει τον τύπο κρούσης, δηλ. FT, BT ή AT.
• Εάν το γράμμα που υποδεικνύει τον τύπο κρούσης δεν ακολουθείται από το γράμμα T, τα γυαλιά προστασίας ματιών θα χρησιμοποιηθούν μόνο για την προστασία από σωματίδια υψηλής ταχύτητας σε θερμοκρασία δωματίου.
• Γυαλιά & προσωπίδες με σήμανση S δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται όταν υπάρχει κάποιος προβλεπόμενος κίνδυνος οποιωνδήποτε σκληρών ή αιχμηρών σωματιδίων που πετούν.
• Όλα τα καλύμματα ματιών πληρούν τις απαιτήσεις για αυξημένη ανθεκτικότητα (S) εκτός από το αλεξήλιο 5B το οποίο παρέχει μεγαλύτερη προστασία από την κρούση (F). Οι διαφορές στις ασπίδες επιτρέπουν μεταβαλλόμενη μείωση του φωτός για συγκεκριμένες προσωπίδες, διατηρώντας παράλληλα την αντίσταση στην κρούση. Για λεπτομέρειες ανατρέξτε στα Τεχνικά Δελτία 3M ™.
• Υλικά κατασκευής τα οποία μπορεί να έρθουν σε επαφή με το δέρμα του χρήστη δεν προκαλούν αλλεργικές επιδράσεις στην πλειοψηφία των χρηστών.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ

Το προϊόν θα πρέπει να καθαρίζεται τακτικά, με τη χρήση ήπιου διαλύματος καθαριστικού σε ζεστό νερό. Για απολύμανση χρησιμοποιείστε τηα Πανάκια Καθαρισμού 3M 105.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Ακολουθήστε τις συστάσεις των κατασκευαστών για τις συνθήκες αποθήκευσης, ανατρέξτε στη συσκευασία για λεπτομέρειες:

☂ Ανώτατη Σχετική Υγρασία

🌡 Διαβάθμιση Θερμοκρασίας

Να το αποθηκεύετε στην αρχική συσκευασία και να το κρατάτε μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία, τις υψηλές θερμοκρασίες, τα λειαντικά, τους διαλύτες ή τους ατμούς διαλύτη. Όταν μεταφέρετε αυτό το προϊόν χρησιμοποιήστε την αυθεντική συσκευασία.
Η ημερομηνία κατασκευής σφραγίζεται στο πλαίσιο και το φακό, δείτε το Σχήμα C (το παράδειγμα δείχνει 01/2014). Απορρίψτε το προϊόν εντός 5 ετών από την ημερομηνία παρασκευής ή αμέσως εάν έχει καταστραφεί. Η διάρκεια χρήσης εξαρτάται από διάφορους παράγοντες όπως η χρήση, ο καθαρισμός, η αποθήκευση και η συντήρηση.
⊗ Η συσκευασία δεν είναι κατάλληλη για επαφή με τροφές.

⚠📖 Να απορρίπτεται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς

Πεδίο Χρήσης και Χαρακτηριστικά Προστασίας
Σχήμα Α- Σήμανση Πλαισίου
1 - Κατασκευαστής (3M)
2 - Νούμερο ΠροτύπωνEN166 καιEN1731
3 - Περιοχές χρήσης
- 3= Πιτσιλιές υγρών σταγονίδιων
- 4= Μεγάλα σωματίδια σκόνης
- 5= Αέρια και Σωματίδια λεπτής σκόνης (<5μ m)
- 9= Λιωμένα μέταλλα/πυρακτωμένα στερεά

4 - Μηχανική Αντοχή, Σωματίδια Υψηλής Ταχύτητας,
- S= Αυξημένη Ανθεκτικότητα
- F = πρόσκρουση χαμηλής ενέργειας
- B = πρόσκρουση μεσαίας ενέργειας
- A = πρόσκρουση υψηλής ενέργειας
- T = ακραίες θερμοκρασίες

5 - Σήμα Έγκρισης
Σχήμα Β - Σήμανση Φακών
1 - Κωδικός Αριθμός Φίλτρου
- 2 ή 2C = Υπεριώδης
- 4= Υπέρυθρο
- 5 = προστασία από ηλιακό φώς χωρίς προστασία IR

2 - Αριθμός Σκίασης (χωρίς αριθμό = φίλτρο συγκόλλησης)
3 - Κατασκευαστής (3M)
4 - Οπτική Κατηγορία
5 - Μηχανική Αντίσταση (δείτε σήμανση του σκελετού)
6 - Προαιρετική σήμανση 3 = Υγρά σταγονίδια
7 - Περιοχές χρήσης
- 9= Λιωμένα μέταλλα/πυρακτωμένα στερεά

K= Αντίσταση σε βλάβες επιφανειών απο σωματίδια
N= Αντίσταση στο θάμπωμα

ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Τα προϊόντα αυτά πληρούν τις απαιτήσεις των: ΕυρωπαϊκάΠρότυπαEN166:2001,EN167:2001, EN168:2001,EN169:2002,EN170:2002,EN171:2002,EN 172:2001 καιEN1731:2006.
Τα προϊόντα αυτά έχουν σήμανση CE σύμφωνα με τις απαιτήσεις του Ευρωπαϊκού Κανονισμού (ΕΕ) 2016/425.
Αυτά τα προϊόντα έχουν εγκριθεί από :
DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56, 12103 Βερολίνο, Γερμανία (Αρίθμός Κοινοποιημένου Οργανισμού 0196).
Η ισχύουσα νομοθεσία μπορεί να καθοριστεί με την αναθεώρηση του Πιστοποιητικού και της Δήλωσης Συμμόρφωσης στην ιστοσελίδα www.3m.com/Head/certs.

(PL)

Osłony twarzy są zgodne z normami EN166:2001 iEN1731:2006. Niniejsze produkty są przeznaczone do ochrony oczu i twarzy użytkownika przed uderzeniami od przodu i bocznymi. Wybór odpowiedniej osłony twarzy powinien opierać się na ocenie ryzyka zawodowego w miejscu pracy. Wybierz odpowiednią osłonę twarzy 3M™ na podstawie właściwości użytkowych wskazanych na produkcie. Zapoznaj się z treścią niniejszych instrukcji oraz wszystkich informacji dostarczonych wraz z produktem i zachowaj je do wglądu w przyszłości. Patrz osobny arkusz z piktogramami dla instrukcji dopasowania.
⚠ Należy zwrócić szczególną uwagę na OSTRZEŻENIA, tam gdzie zostały wskazane.

⚠ OSTRZEŻENIE

Należy zawsze upewnić się, że produkt jest:
- Odpowiednio dobrany do występującego zagrożenia;
- Właściwie dopasowany;
- Noszony przez cały czas narażenia;
- Wymieniany gdy zajdzie taka potrzeba.

• Aby zmniejszyć ryzyko urazów oczu lub twarzy, które mogą potencjalnie spowodować poważne obrażenia lub śmierć: - sprawdź osłonę twarzy przed każdym użyciem; - sprawdź, czy sprzęt jest kompletny, nieuszkodzony i prawidłowo zmontowany. Części uszkodzone lub wadliwe, np. porysowane osłony, należy wymienić na oryginalne zamienniki 3M przed użyciem sprzętu. W przypadku wątpliwości należy sprawdzić u producenta.
• Osłona może parować w niektórych środowiskach; jeśli wystąpi zaparowanie należy przerwać wykonywanie zadania lub czynności. Gdy jest to bezpieczne, opuścić obszar i skontaktować się z przełożonym.
• Prawidłowy dobór, szkolenie, użycie i stosowna konserwacja są niezbędne dla zapewnienia właściwej ochrony użytkownika.
• Nigdy nie zmieniaj ani nie modyfikuj produktu.
• Nie przestrzeganie wszystkich zaleceń instrukcji użytkowania tych środków ochrony indywidualnej i / lub nieprawidłowe noszenie kompletnego produktu podczas całego okresu narażenia na działanie czynnika szkodliwego może negatywnie wpłynąć na zdrowie użytkownika, doprowadzić do chorób zagrażających zdrowiu lub życiu lub przyczynić się do trwałego kalectwa.
• Dla właściwego użycia należy przestrzegać lokalnych przepisów oraz odnieść się do wszystkich dostarczonych informacji lub skontaktować się z ekspertem ds. BHP / przedstawicielem 3M.
• Osłona oczu i twarzy chroniąca przed cząstkami o dużej energii noszona na okulary korekcyjne może przenosić energię uderzenia, powodując ryzyko dla noszącego.
• Jeśli osłona twarzy i ramka nie są oznakowane takimi samymi symbolami dla zakresu zastosowania, należy przyjąć najniższy ze wskazanych poziom ochrony dla kompletnego zestawu.
• Dla osłon twarzy zgodnych z zakresem zastosowania 9 zarówno ramka jak i szybka muszą być oznakowana tym symbolem łącznie z jednym z symboli F, B lub A.
• Jeżeli wymagana jest ochrona przed uderzeniami cząstek o dużej prędkości w ekstremalnych temperaturach, wybrana ochrona oczu powinna być oznaczona literą T bezpośrednio za literą oznaczającą stopień ochrony przed uderzeniami, tj. FT, BT lub AT.
• Jeżeli po literze oznaczającej stopień ochrony przed uderzeniami nie następuje litera T, danej ochrony oczu należy używać wyłącznie do ochrony przed uderzeniami cząstek o dużej prędkości w środowisku o temperaturze pokojowej.
• Okularów i osłon siatkowych oznaczonych literą S nie należy stosować, jeżeli istnieje realne ryzyko wystąpienia wyrzutu twardych lub ostrych drobin.
• Wszystkie osłony siatkowe spełniają wymogi zwiększonej wytrzymałości (S), z wyjątkiem osłony 5B, która zapewnia lepszą ochronę przed uderzeniami (F). Różnice w wielkości otworów siatki przekładają się na odmienną redukcję światła poszczególnych osłon siatkowych przy zachowaniu tej samej odporności na uderzenia. Szczegółowe informacje można znaleźć w kartach danych technicznych 3M™.

• Materiały stykające się ze skórą użytkownika nie wywołują reakcji alergicznych dla większości osób.

CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA

Produkt należy regularnie czyścić za pomocą roztworu ciepłej wody z łagodnym detergentem. Do dezynfekcji należy używać chusteczek 3M 105.

PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Postępuj zgodnie z zaleceniami producenta w zakresie warunków przechowywania. Szczegółowe informacje można znaleźć na opakowaniu.

Maksymalna wilgotność względna

Zakres temperatur

Przechowywać w oryginalnym opakowaniu i trzymać z dala od bezpośredniego kontaktu z promieniami słonecznymi, wysokimi temperaturami, materiałami ściernymi, rozpuszczalnikami lub oparami rozpuszczalników. Do transportu tego produktu używaj oryginalnego opakowania.

Data produkcji została wybita na oprawie i osłonie (zob. rys. C – na przykładzie wskazano datę 01/2014).

Produkt należy wymienić na nowy w ciągu 5 lat od daty produkcji lub niezwłocznie w przypadku stwierdzenia jego uszkodzenia. Żywotność produktu zależy od wielu czynników, takich jak sposób użytkowania, czyszczenia, przechowywania i konserwacji.

Opakowanie nie nadaje się do kontaktu z żywnością.

Produkt należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami

Zakres zastosowania i charakterystyka ochrony
Rys. A – oznaczenie na oprawie

1 - Producent (3M)
2 – numer norm EN166 i EN1731
3 - Obszary zastosowania
- 3 = Rozbryzgi lub krople cieczy
- 4 = Grube cząstki pyłu
- 5 = Gaz i drobne cząstki pyłu (<5µm)
- 9 = Stopione metale / Gorące cząstki

4 - Siły mechaniczne, cząstki o dużej prędkości,
- S = podwyższona wytrzymałość.
- F = niska energia uderzenia
- B = średnia energia uderzenia
- A = duża energia uderzenia
- T = ekstremalne temperatury

5 - Znak zatwierdzenia

Rys. B – oznaczenie na osłonie

1 - Numer kodu filtra
- 2 lub 2C = Ultrafiolet
- 4 = Podczerwień
- 5 = Olśnienie słoneczne bez ochrony przed IR

2 - Stopień przyciemnienia (bez numeru kodu = filtr spawalniczy)
3 - Producent (3M)
4 - Klasa optyczna
5 - Odporność mechaniczna (patrz oznaczenie na ramce)
6 – oznaczenie opcjonalne 3 = drobne krople cieczy
7 - Obszary zastosowania
- 9 = Stopione metale / Gorące cząstki
- K = Odporność na uszkodzenie powierzchni przez drobne cząstki
- N = Odporność na zaparowanie

ZATWIERDZENIA

Niniejsze produkty spełniają wymagania:
Normy europejskie EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN171:2002, EN172:2001 i EN1731:2006.
Produkty te posiadają oznakowanie CE zgodnie z wymaganiami Rozporządzenia Europejskiego (UE) 2016/425.
Niniejsze produkty posiadają aprobatę do umieszczania na nich oznaczenia CE, wydaną przez
DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56, 12103 Berlin (numer jednostki notyfikowanej: 0196);
Zastosowane przepisy można sprawdzić, zapoznając się z Certyfikatem i Deklaracją zgodności pod adresemwww.3m.com/Head/certs.

(HU)

Az arcvédő termékek megfelelnek az EN166:2001 és EN1731:2006 szabványoknak. Ezt a terméket úgy tervezték, hogy megvédje a viselőjét a szemet és az arcot érő, elülső és oldalsó behatások ellen. A megfelelő arcvédő kiválasztása a veszélyforrásoknak való kitettség kockázatértékelésén alapuljon. A terméken feltüntetett jellemzők alapján válassza ki a megfelelő 3M™ arcvédőt. Kérjük olvassa el a termékkel kapcsolatos tájékoztatót és őrizze meg a későbbi használatra. Az illesztési útmutatót lásd a külön piktogramos lapon.

⚠ A „Figyelem" jelzéssel ellátott részek nagyfokú odafigyelést követelnek.

⚠ FIGYELEM

Minden esetben győződjön meg arról, hogy a termék:
- alkalmas a feladatra;
- megfelelően illeszkedik;
- a munka teljes ideje alatt viselik;
- amikor szükséges, kicserélik.

• A szemet és arcot érő sérülés kockázatának csökkentése érdekében tartsa be az alábbi utasításokat, ezek figyelmen kívül hagyása súlyos

sérülést vagy halált okozhat: - Minden használat előtt ellenőrizze az arcvédőt; - Ellenőrizze az eszközt és győződjön meg annak épségéről és arról, hogy az megfelelően lett összeszerelve. A sérült és hibás alkatrészeket eredeti 3M pótalkatrészekkel cserélje a használat előtt, beleértve a sérült látómezőt is. Az alkalmazhatósággal kapcsolatos kétség felmerülése esetén, kérjük, egyeztessen a gyártóval!

• A szemüveg bizonyos környezetekben bepárásodhat; ha párásodást észlel, hagyja abba a munkát vagy a műveletet. Ha biztonságosan megtehető, hagyja el a területet, és forduljon a felettesséhez.

• **A megfelelő típus kiválasztás, oktatás, alkalmazás és a rendszeres karbantartás elengedhetetlen ahhoz, hogy a termék biztonságosan védje használóját.**

• Ne változtassa meg vagy módosítsa a terméket.

• **A termékek használatára vonatkozó bármely utasítás be nem tartása, és/vagy az egyéni védőeszköz viselésének elmulasztása az expozíció teljes ideje alatt káros hatással lehet a viselő egészségére, súlyos betegséget vagy tartós munkaképtelenséget okozhat.**

• A megfelelő és szabályszerű használattal kapcsolatban kövesse a helyi előírásokat, illetve az útmutatóban leírtakat, konzultáljon munkavédelmi vezetőjével vagy a 3M helyi képviseletével.

• A normál látásjavító szemüveg felett viselt, a nagy sebességű részecskék ellen védő szem- és arcvédő eszközök továbbíthatják az ütközési energiát, ami veszélyt jelenthet az eszközt viselő személyre.

• Ha az arcvédőn és a kereten nem azonos a felhasználási terület jelölése, akkor a legalacsonyabb szintű védelmet kell figyelembe venni a teljes arcvédő esetében.

• Az arcvédők akkor felelnek meg a 9-es felhasználási területnek, ha mind a keret, mind pedig a lencse el van látva ezzel a jellel, valamint az F, B vagy A jelölések valamelyikével.

• Ha szükséges a nagy sebességű részecskék elleni védelem szélsőséges hőmérsékleteken, akkor a választott szemvédő eszközön egy T betű jelenik meg közvetlenül a mechanikai védelmet jelölő betű után, pl. FT, BT vagy AT.

• Ha a mechanikai védelmet jelölő betűt nem követi a T betű, akkor a szemvédő eszköz csak szobahőmérsékleten használható a nagy sebességű részecskék ellen.

• Az "S" jelzéssel ellátott hálós és víztiszta arcvédők nem használhatóak az olyan környezetekben, ahol éles vagy kemény repülő részecskék vannak jelen.

• A hálós arcvédők megfelelnek a megnövelt ellenállóképességre vonatkozó követelményeknek (S), kivéve az 5B arcvédőket, melyek nagyobb energiájú becsapódásnak is ellenállnak (F). A hálós arcvédő különböző nagyságú rései eltérő fényáteresztést tesznek lehetővé, miközben ellenállnak a becsapódásnak. További információkért olvassa el a 3M™ Technikai adatlapot.

• A viselő bőrével érintkezésbe kerülő anyagok az emberek többségénél nem okoznak allergiás reakciókat.

TISZTÍTÁSI ÚTMUTATÓ

A terméket rendszeres időközönként, enyhe mosószeres meleg vízzel tisztítsa. Tisztításhoz használja a 3M 105-ös tisztítókendőt!

TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

Kövesse a termék csomagolásán található gyártói információkat a termék tárolására vonatkozóan:

Maximális relatív páratartalom

Tárolási hőmérséklet

Tárolja az eredeti csomagolásban, és tartsa távol a közvetlen napfénytől, a magas hőmérséklettől, dörzsölő hatású anyagoktól, oldószerektől vagy azok gőzeitől. A terméket mindig az eredeti csomagolásában kell szállítani.

A gyártás ideje a kereten és a lencsén található, lásd C ábra (a példa a 01/2014 dátumot mutatja). Cserélje ki a terméket a gyártástól számított 5 éven belül, vagy azonnal, ha a termék megsérült! A használati időt számos körülmény befolyásolja, például a termék használata, tisztítása, tárolása és karbantartása.

A csomagolás nem alkalmas élelmiszerekkel való érintkezésre.

A helyi szabályzásoknak megfelelően semmisítse meg!

Felhasználási terület és védelmi tulajdonság

A ábra - Keret jelölés

1 - Gyártó megnevezése (3M)

2 - EN166 és EN1731 szabványszámok

3 - Alkalmazási terület

- 3 = folyadékcseppek
- 4 = nagy részecskék
- 5 = gáz és finom részecskék (<5µm)
- 9 = olvadt fémek és forró szilárd részecskék

4 - Mechanikai szilárdság, nagy sebességű részecskék,

- S = megnövelt robosztusság
- F = kis energiájú behatás
- B = közepes energiájú behatás
- A = nagy energiájú behatás
- T = szélsőséges hőmérsékletek

5 - Minősítés jelölése

B ábra - Lencse jelölés

1 - Szűrő kódszáma
- 2 vagy 2C = Ultraibolya
- 4 = Infravörös
- 5 = Napfényszűrő IR védelem nélkül

2 - Fényfokozatszám (kódszám nélkül = hegesztőszűrő)
3 - Gyártó megnevezése (3M)
4 - Optikai osztály
5 - Mechanikai szilárdság (lsd. a kereten levő jelölést)
6 - Opcionális jelölés 3 = Folyadék cseppek
7 - Alkalmazási terület
- 9 = olvadt fémek és forró szilárd részecskék
- K = finom részecskékkel szemben ellenálló felület
- N = párásodással szembeni ellánállás

MINŐSÍTÉSEK

Ezek a termékek megfelelnek az alábbi követelményeknek:
Európai szabványok: EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN171:2002, EN172:2001 és EN1731:2006.
Ezek a termékek CE-jöléssel vannak ellátva az (EU) 2016/425 rendelet követelményeinek megfelelően.
Ezeket a termékeket jóváhagyta:
DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56, 12103 Berlin, Németország (azonosítószám: 0196);
A vonatkozó jogszabályok megtekinthetők a www.3m.com/Head/certs oldalon található Tanúsítványban és Megfelelőségi Nyilatkozatban.

CZ

Produkty pro ochranu obličeje splňují požadavky směrniceEN166:2001 aEN1731:2006. Tento produkt je konstruován k ochraně nositele proti nárazům na oči a obličej, zepředu i ze strany. Výběr vhodného obličejového štítu by se měl zakládat na posouzení rizik vystavení se nebezpečím na pracovišti. Vyberte vhodný obličejový štít 3M™ na základě výkonnostních vlastností uvedených na produktu. Tyto pokyny si přečtěte ve spojení s veškerými informacemi poskytovanými s tímto produktem a uschovejte si je pro budoucí použití. Návod na upevnění naleznete na přiloženém piktogramu.
⚠ Zvláštní pozornost je třeba věnovat výstražným nápisům, pokud jsou uvedeny.

⚠ VAROVÁNÍ

Vždy se ujistěte, že kompletní výrobek je:
- vhodný pro danou aplikaci;
- správně nasazen;
- nošen po celou dobu expozice;
- vyměněn, když je potřeba.

• Abyste snížili rizika související s ohrožením zraku nebo obličeje, která mohou mít za následek vážné zranění nebo smrt, pokud se jich nevyvarujete: - Zkontrolujte obličejové štíty před každým použitím. - Zkontrolujte, zda je zařízení kompletní, nepoškozené a správně sestavené. Veškeré poškozené nebo vadné díly musí být před použitím vyměněny za originální 3M náhradní díly, včetně poškrábaných štítů. V případě jakýchkoliv nejasností kontaktujte výrobce.
• Ochranné brýle se mohou v určitém prostředí zamlžit; pokud se tak stane, přerušte práci. Pokud je to bezpečné, opusťe prostor a kontaktujte vedoucího.
• Správný výběr, instruktáž, použití a vhodná údržba jsou nezbytné k tomu, aby produkt pomáhal chránit uživatele.
• Nikdy výrobek neupravujte ani nemodifikujte.
• Nedodržování návodu k použití těchto osobních ochranných prostředků jako celku, příp. nesprávné používání výrobku jako celku vždy po dobu expozice může mít nepříznivý vliv na zdraví uživatele, vést k vážnému či životu nebezpečnému onemocnění či trvalé invaliditě.
• Pro správné užívání postupujte podle místních předpisů, řiďte se podle přiložených informací nebo kontaktujte 3M odbornou osobu.
• Ochrana očí a obličeje před vysokorychlostními částicemi nošená přes standardní dioptrické brýle může přenést nárazovou energii a ohrozit pak uživatele.
• Pokud není obličejový štít a rám označený stejným symbolem pro úroveň ochrany, vztahuje se na kompletní ochranu obličeje nejnižší úroveň.
• Aby obličejové štíty splňovaly úroveň ochrany proti postříkání roztaveným kovem se symbolem 9, musí být obličejový štít i rám označený tímto symbolem spolu se symbolem F, B nebo A.
• Pokud je vyžadována ochrana proti rychlým částicím při extrémních teplotách, měla by být zvolená ochrana očí označena písmenem T hned za písmenem označení nárazu, tj. FT, BT nebo AT.
• Pokud za písmenem označení nárazu není písmeno T, musí být ochrana očí používána pouze proti rychlým částicím při pokojové teplotě.
• Síťovaná ochrana očí a štíty označené písmenem S by neměly být používány, když existuje předvídatelné riziko tvrdých nebo ostrých odlétávajících úlomků.
• Všechny síťované štíty splňují požadavky na vyšší odolnost (S), kromě štítu 5B, který poskytuje vyšší ochranu před nárazem (F). Rozdíly v hustotě síťoviny umožňují proměnlivé omezování světla u konkrétních síťovaných štítů při zachování odolnosti proti nárazu. Podrobnosti jsou uvedeny v technických listech 3M™.
• Materiály, které mohou přijít do styku s pokožkou, u většiny osob nevyvolávají alergické reakce.

ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE

Produkt pravidelně čistěte pomocí jemného roztoku saponátu v teplé vodě. Pro desinfekci použijte ubrousky 3M 105.

SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Ohledně podmínek uskladnění postupujte podle doporučení výrobce. Podrobnosti jsou uvedeny na obalu:

Maximální relativní vlhkost

Teplota

Výrobek skladujte v originálním balení a chraňte ho před přímým slunečním zářením, vysokými teplotami, drsnými povrchy, rozpouštědly nebo výpary z rozpouštědel. Pro přepravu výrobku používejte jeho originální obal.

Datum výroby je vytištěno na obroučce a čočce, viz obr. C (příklad ukazuje datum 01/2014). Výrobek zlikvidujte do 5 let od data výroby, poškozený výrobek likvidujte ihned. Doba použitelnosti závisí na různých faktorech, jako je způsob používání, čištění, uskladnění a údržby.

Obal není vhodný pro kontakt s potravinami.

Zlikvidujte v souladu s platnými místními předpisy.

Oblast použití a úroveň ochrany

Obr. A – Označení obroučky

1 - Výrobce (3M)

2 – Číslo normy EN166 a EN1731

3 - Pole působení
- 3 = Tekuté kapky
- 4 = Velké prachové částice
- 5 = Plyn a jemný prach (<5µm)
- 9 = Roztavené kovy/horká tělesa

4 = Mechanická síla, vysokorychlostní částice,
- S = zvýšená odolnost
- F = náraz s nízkou energií
- B = náraz se střední energií
- A = náraz s vysokou energií
- T = extrémní teploty

5 - Značka osvědčení

Obr. B – Označení čočky

1 - kód filtru
- 2 nebo 2C = Ultrafialové záření
- 4= Infračervené záření
- 5 = Prudké sluneční světlo bez ochrany proti infračervenému záření

2 - Stupeň zatemnění (bez kódového čísla = svářecí filtr)

3 - Výrobce (3M)

4 - Optická třída

5 - Mechanická pevnost (viz označení na rámečku)

6 – Volitelné označení 3 = Kapky kapaliny

7 - Pole působení
- 9 = Roztavené kovy/horká tělesa
- K = Odolnost proti povrchovému poškození
- N = Odolnost proti zamlžení

SCHVÁLENÍ

Tyto produkty splňují požadavky:
Evropské normy EN166:2001,EN167:2001, EN168:2001,EN169:2002,EN170:2002,EN171:2002,EN 172:2001 aEN1731:2006.

Tyto produkty jsou opatřeny CE certifikací dle požadavků EU normy 2016/425.

Tyto produkty mají CE schválení typu od:

DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56, 12103 Berlín, Německo (Notifikovaný orgán číslo 0196);

Platné právní předpisy lze zjistit z certifikátu a prohlášení o shodě na adrese www.3m.com/Head/certs.

SK

Produkty na ochranu tváre sú v súlade s EN166:2001aEN1731:2006. Tento produkt je navrhnutý na ochranu nositeľa proti nárazom do oka a tváre, a to ako spredu aj zo strany. Výber vhodného štítu na ochranu tváre by mal vychádzať z posúdenia rizika vystavenia nebezpečenstvám na pracovisku. Vyberte vhodný štít na ochranu tváre 3M ™ na základe výkonových parametrov vyznačených na výrobku. Prečítajte si tieto pokyny spoločne so všetkými informáciami poskytovanými s týmto výrobkom a uschovajte ich na prípadné použitie v budúcnosti. Viď samostatný piktogram list pre pokyny pre montáž.

⚠ Zvýšenú pozornosť venujte upozorneniam, pri ktorých je výstražný symbol .

⚠ UPOZORNENIE

Pred použitím sa vždy uistite, či je výrobok:
- vhodný pre zamýšľané použitie;
- správne nasadený;
- používaný počas celej doby, kedy ste vystavený nebezpečnému prostrediu;
- nahradený novým, ak je to potrebné.

• Na zníženie rizík spojených s ohrozením očí alebo tváre, ktoré, ak sa im nevyhnete, by mohli spôsobiť vážne zranenie alebo smrť: – Štíty na ochranu tváre pred každým použitím skontrolujte; – Skontrolujte, či je zostava kompletná, nepoškodená a správne zostavená. Všetky poškodené alebo chybné časti vrátane poškriabaných štítov sa musia pred použitím nahradiť originálnymi náhradnými dielmi 3M. Ak si nie ste istý, kontaktujte výrobcu.

• Okuliare sa môžu v niektorých prostrediach zahmliť; ak

dôjde k zahmleniu, zastavte činnosť. Keď to je bezpečné, opustite miestnosť a kontaktujte nadriadeného.

• **Správny výber produktu, školenie, použitie a náležitá údržba sú nevyhnutné pre adekvátnu ochranu používateľa.**

• Nikdy nemeňte alebo neupravujte produkt.

• **Nerešpektovanie pokynov o správnom používaní osobných ochranných pracovných prostriedkov, respektíve ich nesprávna aplikácia v čase, keď je užívateľ vystavený škodlivému prostrediu, môže mať nepriaznivý dopad na jeho zdravie, zapríčiniť život ohrozujúce ochorenie, alebo viesť k trvalej invalidite.**

• V záujme vhodného a správneho použitia dodržiavajte miestne nariadenia, využite všetky dostupné informácie alebo kontaktujte bezpečnostného technika/miestne zastúpenie 3M.

• Ochrana očí a tváre proti vysokorýchlostným časticiam nosená cez štandardné očné okuliare môže prenášať energiu nárazu, čím vzniká nebezpečenstvo pre nositeľa.

• V prípade, že ochranný štít a rám nie sú označení rovnakým symbolom pre akúkoľvek oblasť použitia, najnižšia úroveň ochrany sa vzťahuje na celú ochranu tváre.

• U masky v súlade s oblasťou použitia 9, oba rám a šošovka musia byť označené týmto symbolom spolu s jedným zo symbolov F, B alebo A.

• Ak chcete vybraný chránič očí používať na ochranu pred rýchlo sa pohybujúcimi časticami pri extrémnych teplotách, musí byť označený písmenom T, ktoré nasleduje po písmene označujúcom náraz (tzn. FT, BT alebo AT).

• Ak za písmenom označujúcim náraz nenasleduje písmeno T, chránič očí môžete používať len na ochranu pred rýchlo sa pohybujúcimi časticami pri izbovej teplote.

• Sieťované okuláre a priezory s označením S by sa nemali používať v prípade, že existuje predvídateľné riziko výskytu akýchkoľvek tvrdých alebo ostrých odletujúcich častíc.

• Všetky sieťované priezory spĺňajú požiadavky na zvýšenú odolnosť (S). Nevzťahuje sa to na priezor 5B, ktorý poskytuje vyššiu ochranu proti nárazu (F). Rozdiely v priemere otvorov sieťky umožňujú rôznu redukciu svetla v prípade špecifických sieťovaných priezorov, avšak pri súčasnom zachovaní odolnosti proti nárazu. Podrobné informácie nájdete v technickej dokumentácii 3M™.

• Pri materiáloch, ktoré sú v priamom kontakte s pokožkou užívateľa, neboli zistené žiadne účinky spôsobujúce alergické reakcie.

ČISTENIE A DEZINFEKCIA

Výrobok pravidelne čistite jemným čistiacim prostriedkom a teplou vodou. Na dezinfekciu používajte 3M 105 utierky.

SKLADOVANIE A PREPRAVA

Dodržiavajte odporúčania výrobcov týkajúce sa podmienok skladovania. Podrobnosti nájdete na obale:

Maximálna relatívna vlhkosť

Teplotné rozpätie

Uchovávajte v originálnom balení a skladujte mimo dosahu slnečného žiarenia, vysokých teplôt, brusív, rozpúšťadiel alebo ich výparov. Pri preprave výrobku použite vždy pôvodné balenie.

Dátum výroby je vyrazený na ráme a šošovkách, pozri obr. C (na vzore je znázornený dátum 01/2014).

Výrobok zlikvidujte po 5 rokoch od dátumu výroby alebo okamžite, ak je poškodený. Čas použitia závisí od rôznych faktorov, napr. od použitia, čistenia, skladovania a údržby.

Obaly nie sú vhodné pre styk s potravinami.

Likvidujte v súlade s miestnymi nariadeniami.

Oblasť použitia a vlastností ochrany

Obr. A – Označenie rámu

1 - Výrobca (3M)

2 – Čísla noriem EN166 aEN1731

3 - Oblasti použitia
- 3 = Rozstrek kvapalín alebo kvapôčiek
- 4 = Veľké prachové častice
- 5 = Plyny a jemný prach (<5µm)
- 9 = Roztavené kovy/ horúce pevné látky

4- Mechanická sila, Vysokorýchlostné častice,
- S = Vyššia pevnosť
- F = nízko energický vplyv
- B = stredne energický vplyv
- A = vysoko energický vplyv
- T = extrémne teploty

5 - Označenie schválenia

Obr. B – Označenie šošoviek

1- Číselný kód filtra
- 2 alebo 2C = Ultrafialové
- 4= infračervené
- 5 = Protislnečné bez IR ochrany

2 - Číslo odtieňa (bez čísla kódu = filter pre zváranie)

3 - Výrobca (3M)

4 - Optická trieda

5 - Mechanická odolnosť (viď označenie rámu)

6 – Voliteľné označenie 3 = Kvapôčky kvapaliny

7 - Oblasti použitia
- 9 = Roztavené kovy/ horúce pevné látky
- K = Odolnosť voči poškodeniu povrchu prostredníctvom jemných častíc
- N = Odolnosť voči zahmlievaniu

SCHVÁLENIA

Tieto výrobky spĺňajú požiadavky:
Európske normy EN166:2001,EN167:2001, EN168:2001,EN169:2002,EN170:2002,EN171:2002, EN172:2001 aEN1731:2006.
Tieto výrobky sú označené značkou CE v súlade s požiadavkami európskeho nariadenia (EÚ) 2016/425.
Tieto výrobky sú typovo schválené:
organizácia DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56, 12103 Berlín, Nemecko (notifikovaný orgán číslo 0196); Príslušná legislatíva môže byť stanovená Osvedčením a vyhlásením o zhode na www.3m.com/Head/certs.

SI

Izdelki za zaščito obraza so v skladu z EN166:2001 in EN1731:2006. Ti izdelki so zasnovani za zaščito uporabnika pred udarci v oči in obraz, tako od spredaj in s strani. Izbor ustreznega zaščitnega ščita mora temeljiti na oceni tveganja izpostavljenosti nevarnostim na delovnem mestu. Izberite ustrezen 3M™ obrazni ščit, na podlagi lastnostih, ki so označene na izdelku. Prosimo, preberite ta navodila v povezavi z vsemi informacijami, ki ste jih dobili z izdelkom in jih shranite za nadaljnjo referenco. Glejte posebni seznam s piktogrami z navodili za prileganje.
⚠ Posebno pozornost je treba nameniti opozorilom, kjer je to nakazano.

⚠ OPOZORILO

Vedno se prepričajte, da je celoten izdelek:
- primeren za uporabo;
- pravilno nameščen;
- nošen skozi celoten čas izpostavljenosti;
- zamenjan, ko je to potrebno.

• Za zmanjšanje tveganj povezanih z nevarnostmi za oči ali obraza, ki bi, če se jim ne bodo izognili, lahko povzročile resne poškodbe ali smrt: - Pred vsako uporabo preverite obrazni ščit - Preverite ali je naprava popolna, nepoškodovana in pravilno sestavljena. Poškodovane dele je treba zamenjati z originalnimi rezervnimi deli 3M pred uporabo, vključno s popraskanimi ščiti. Če ste v dvomih, preverite pri proizvajalcu.
• Zaščitna očala se lahko v določenih okoljih zameglijo; če se pojavi zameglitev, ustavite naloge in delovanje. Ko je varno, zapustite območje in kontaktirajte nadzornika.
• **Pravilna izbira, trening, uporaba in ustrezno vzdrževanje so bistvenega pomena, saj omogočajo izdelku ščititi uporabnika.**
• Nikoli ne spreminjajte izdelka.
• **V primeru, da ne upoštevate vseh navodil za uporabo te osebne varovalne opreme in/ali ne nosite zaščite skozi celoten čas izpostavljenosti nevarnosti, lahko pride do resnih vplivov na vaše zdravje, kar lahko vodi do hudih ali življenjsko nevarnih obolenj ali do trajne nezmožnosti.**
• Za pravilno uporabo upoštevajte lokalne regulative, preverite vse priložene informacije ali se posvetujte z varnostnim inženirjem/3M predstavnikom.
• Zaščita oči in obraza pred delci visokih hitrosti, ki je nošena preko standardnih oftalmoloških očal, lahko posreduje energijo udarca in ustvarja tveganje za uporabnika.
• Če obrazni ščit in okvir nista označena z enakim simbolom za katerokoli področje uporabe, velja nižja raven zaščite za celotno obrazno zaščito.
• Za obrazne ščite, ki so v skladu z področjem uporabe 9, mora biti tako okvir kot leče označene s tem simbolom skupaj z enim od simbolov F, B ali A.
• Če je potrebna zaščita pred visokohitrostnimi delci pri ekstremnih temperaturah, mora biti izbrana zaščita za oči označena s črko T takoj za črko, ki označuje udarec, t.j. FT, BT ali AT.
• Če črki, ki označuje udarec, ne sledi črka T, se lahko zaščito za oči uporabi samo pred visokohitrostnimi delci pri sobni temperaturi.
• Mrežasti vizirji označeni s S, se ne smejo uporabljati, če obstaja tveganje za trde ali ostre leteče delce.
• Vsi mrežasti vizirji izpolnjujejo zahteve za povečano robustnost (S), razen za vizir 5B, ki zagotavlja večjo zaščito pred udarci (F). Razlike v odprtinah na mreži omogočajo različno zmanjšanje svetlobe pri določenih vizirjih, hkrati pa ohranjajo odpornost na udarce. Za podrobnosti glejte 3M™ tehnične liste.
• Materiali, ki so v stiku z uporabnikovo kožo, pri večini posameznikov ne povzročajo alergijskih reakcij.

ČIŠČENJE IN DEZINFEKCIJA

Izdelek redno čistite z blago raztopino detergenta in tople vode. Za dezinfekcijo uporabite 3M 105 čistilne robčke.

SHRANJEVANJE IN PRENAŠANJE

Upoštevajte priporočila proizvajalca glede pogojev skladiščenja, glejte pakiranje za podrobnosti:

☂ Maksimalna relativna vlaga

🌡 Temperaturni razpon

Shranjujte v originalni embalaži in zadržujte stran od neposredne sončne svetlobe, visokih temperatur, jedkih snovi, topil ali hlapnih topil. Pri transportu tega izdelka uporabite originalno embalažo.
Datum proizvodnje je natisnjen na okvirju in leči, glejte sliko C (primer prikazuje 01/2014). Izdelek zavrzite po 5 letih od datuma proizvodnje ali takoj, če se izdelek

poškoduje. Rok uporabe je odvisen od različnih dejavnikov kot so uporaba, čiščenje, shranjevanje in vzdrževanje.

Pakiranje ni primerno, da pride v kontakt s hrano.

Odstranite v skladu z lokalno zakonodajo.

Področja uporabe in karakteristika zaščite

Slika A - Oznake okvirja

1 - proizvajalec (3M)
2 - številka standarda EN166 in EN1731
3 - področja uporabe
- 3 = kapljice tekočin
- 4 = veliki prašni delci
- 5 = plin in fin prah (<5µm)
- 9 = staljena kovina / vroče trdne snovi

4 - mehanska trdnost, delci visokih hitrosti;
- S = povečana robustnost.
- F = nizkoenergijski udarci
- B = srednjeenergijski udarci
- A = visokoenergijski udarci
- T = ekstremne temperature

5 - oznaka odobritve

Slika B - Oznake leče

1 - številčna koda filtra
- 2 ali 2C = ultravijolična
- 4 = infrardeča
- 5 = bleščanje sonca brez IR zaščite

2 - številka zatemnitve (brez kode = varilni filter)
3 - proizvajalec (3M)
4 - optični razred
5 - mehanska trdnost (glejte oznako okvirja)
6 - neobvezno označevanje 3 = kapljice tekočin
7 - področja uporabe
- 9 = staljena kovina / vroče trdne snovi
- K = odpornost na poškodbe površine zaradi finih delcev
- N = odpornost na rošenje

ODOBRITVE

Ti izdelki so v skladu z zahtevami:
Evropskih standardov EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN171:2002, EN172:2001 in EN1731:2006.
Ti izdelki so označeni s CE v skladu z zahtevami evropske uredbe (EU) 2016/425.
Ti izdelki so tipsko odobreni iz strani:
DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56, 12103 Berlin, Nemčija (številka priglašenega organa 0196);
Veljavno zakonodajo je mogoče določiti s presojo Certifikata in Izjave o skladnosti na www.3m.com/Head/certs.

IL

מוצרי מיגון פנים תואמים לדרישות התקנים EN166:2001 ו-EN1731:2006 המוצר תוכנן במטרה להגן על העיניים והפנים של הלובש אותו , הן מקדימה והן מצדדיו. הבחירה של מגן הפנים המתאים צריכה להתבסס על הערכת הסיכון של החשיפה לסיכונים במקום העבודה בחר את מגן הפנים המתאים של ™ 3M בהתאם לתכונות הביצועים המסומנות על-גבי המוצר. עיין בהוראות אלה יחד עם כל המידע שסופק עם מוצר זה ושמור לעיון חוזר. הוראות להתאמה ניתן לראות ברישום נפרד המצורף

⚠ יש להקדיש תשומת לב מיוחדת להודעות האזהרה השונות היכן שהן מופיעות.

⚠ אזהרה

יש לוודא תמיד כי המוצר השלם הינו:
- מתאים ליישום המיועד;
- מורכב כראוי;
- נלבש לכל אורך החשיפה;
- מוחלף בעת הצורך.

• כדי להקטין את הסיכונים הכרוכים בפגיעות בעין או בפנים, אשר אם לא ינקטו, עלולים לגרום לפציעה חמורה או למוות: - בדוק את מגן הפנים לפני כל שימוש; - בדוק שהמוצר שלם, לא פגום ומורכב כראוי - כל חלק פגום או לקוי חייב להיות מוחלף עם חלקי חילוף מקוריים של 3M לפני שימוש, כולל מגנים שרוטים כשיש ספק, בדוק עם היצרן.

• מיגון ראייה עשוי להתערפל בסביבות מסויימות. במידה ונוצר ערפול בראיה, יש להפסיק מיד את הפעילות וכאשר הסביבה בטוחה ניתן לצאת ולעדכן את המפקח

• בחירה נכונה, הדרכה ואחזקה חיוניים על מנת לשמור על חיי המוצר ויעילותו.

• אין לשנות או לתקן את המוצר.

• אי מילוי הוראות אלו או אי ביצוע נכונה של המוצר במשך זמן העבודה, יכולים לפגוע בבריאות העובד, לגרום מחלות קשות או נכות תמידית.

• להתאמה ושימוש נכון יש לפעול לפי הוראות מקומיות ולהתייחס לכל המצויין בהנחיות של ממונה הבטיחות / נציג 3M

• מיגון ראיה ופנים כנגד חלקיקים הנעים במהירות גבוהה, הנלבש על גבי משקפי ראיה סטנדרטיים, עשוי להעביר אנרגיה ולייצר סיכון עבור לובש מיגון הראייה.

• במידה ומגן הראייה והמסגרת אינם מסומנים באותו סימון, מידת המיגון היא מינימלית במכלול מיגון הפנים

• על מנת שמיגון הפנים יתאים לתנאי השטח, יש לוודא שהמסגרת והעדשות יהיו מסומנים בסימון 9 יחד עם אחד הסימונים - F, B או A

• אם נדרשת הגנה מפני חלקיקים במהירות גבוהה ובטמפרטורה קיצונית, מגן העיניים שנבחר חייב להיות מסומן באות T מייד אחרי האות המציינת את רמת החבטה, ז"א FT, BT או AT.

• אם האות T אינה מופיעה אחרי האות המציינת את רמת החבטה, יש להשתמש במגן העיניים אך ורק נגד חלקיקים במהירות גבוהה בטמפרטורת החדר.

• אין להשתמש ברשתות ועדשות מגן המסומנים ב - S כאשר יש סיכון צפוי לחלקיקים מעופפים קשים או חדים

• כל רשתות ועדשות המגן עונים לדרישות לרמת חוסן משופרת (S), למעט מצחיה 5B המספקת הגנה גבוהה יותר (F). הבדלים בפתח הרשת מאפשרים הפחתת אור משתנה עבור רשתות מגן ספציפיות תוך שמירה על העמידות בפני פגיעה. לקבלת פרטים עיין בגיליון נתונים טכני של ™3M.

• לפי הידוע, חומרים העשויים לבוא במגע עם עור הלובש אינם יכולים לעורר תגובות אלרגיות אצל רוב האנשים.

ניקוי וחיטוי

יש לנקות את המוצר בקביעות באמצעות תמיסה עדינה של דטרגנט במים חמים. לחיטוי, השתמש במגבוני חיטוי 105 של 3M

אחסון והובלה

יש לבצע את המלצת היצרנים לתנאי האחסון, ראה אריזה לפרטים:

☂ לחות יחסית מרבית

טווח טמפרטורות

יש לאחסן באריזה המקורית. יש להמנע מחשיפה ישירה לשמש, לטמפרטורות גבוהות, חומרי ליטוש וחומרים ממיסים בעת הובלת המוצר, השתמש באריזה המקורית. תאריך הייצור מוטבע על המסגרת ועל העדשה, ראה איור C (הדוגמה מראה 01/2014). השלך המוצר לאחר 5 שנים מיום הייצור או במידה ופגום. משך השימוש תלוי בגורמים שונים כגון שימוש, ניקוי, אחזקה ותחזוקה.

⊗ האריזה אינה מתאימה לשימוש בתעשיית המזון

השלך לאשפה בהתאם לתקנות המקומיות

שדות השימוש ומאפייני ההגנה
איור A - סימון מסגרת
1 - יצרן (3M)
2 - מספר התקן EN166 ו-EN1731
3 - אפשרויות השימוש
3 = התזה או טיפות של נוזל
4 = חלקיקי אבק גדולים
5 = גז או חלקיקים קטנים מאוד (<5מיקרון)
9 = מתכות נוזליות/מוצקים חמים
4- חוזק מכאני, חלקיקים במהירות גבוהה
S = עמידות משופרת
F = פגיעה בעצימות נמוכה
B= פגיעה בעצימות בינונית
A= פגיעה בעצימות גבוהה
T= טמפרטורות קיצוניות
5 - סימון אישור
איור B - סימון עדשות
1- מס. קוד של הפילטר
2 או 2C = אולטרא ויולט

4= אינפרא רד
5 = השתקפות השמש ללא הגנת IR
2 - רמת ההצללה (ללא מספר = מסנן לריתוך)
3 - יצרן (3M)
4 - רמה אופטית
5 - חוזק מכני (ראה סימון מסגרת)
6 - סימון אופציונלי 3 = טיפות נוזליות
7 - אפשרויות השימוש
9 = מתכות נוזליות/מוצקים חמים
K = עמידות לפגיעה בפני השטח
N = עמידות לאדים

אישורים

מוצרים אלו עומדים בדרישות של:
תקנים אירופאיים :,EN167:2001, EN166:2001
EN168:2001 ,EN169:2002, EN170:2002
EN172:2001 ,EN171:2002 ,ו- EN1731:2006
מוצרים אלה מסומנים CE לדרישות התקנה האירופית (EU) 2016/425.
מוצרים אלה מאושרים על ידי:
DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56, 12103 Berlin, Germany (Notified body number 0196);
The applicable legislation can be determined by reviewing the Certificate and Declaration of Conformity at www.3m.com/Head/certs

(EE)

Näokaitse tootde vastamaksEN166:2001 jaEN1731:2006. See toode on mõeldud kandjale silmade ja näo kaitseks, nii eest ja küljelt. Sobiva näokaitse valimine peaks põhinema riskianalüüsil, kokkupuuted ohtudega töökohas. Valige endale sobiv 3M™ näokaitse, mis põhineb tootele märgitud omadustele. Palun lugege käesolevat juhendit koos kogu selle toote juurde käiva teabega ja salvestage ning hoidke see alles. Vaata eraldi piktogramm lehte paigaldamise juhistest.

⚠ Erilist tähelepanu tuleb osutada ettenäidatud hoiatus teadetele.

⚠ HOIATUS

Veenduge alati, et toode oleks:
- Kasutuskõlblik;
- Korralikult paigale asetatud;
- Kantud kogu ohutsoonis viibimise ajal
- Vajadusel välja vahetatud.

• Selleks et vähendada silmade ja näo kahjustamise riski, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja surma: - kontrollige näokaitset enne iga kasutuskorda; - veenduge, et seadmed oleks terviklikud, kahjustamata ja õigesti kokku pandud. Kõik kahjustatud ja defektiga osad, sh kriimustustega kaitsmed, tuleb enne kasutamist vahetada 3M-i originaalvaruosade vastu. Kahtluse korral võtke ühendust tootjaga.

• Kaitseprillid võivad uduneda teatud keskkondades; kui udu tekib, lõpetage ülesanne või tegevus. Kui on ohutu, väljuge alalt ja kontakteeruge oma juhendajaga.

• Korralik valimik, väljaõpe ja sobiv säilitamine on hädavajalikud selleks, et toode aitaks kandjat kaitsta.

• Prille ei tohi mingil viisil muuta.

• Kui ei järgita kõiki nende isikukaitsevahendite kohta käivaid juhendeid ja/või kui ei kanta kogu toodet kogu ohtlikus alas viibimise jooksul, võib see kandja tervisele ebasoodsalt mõjuda, viia tõsise või eluohtliku haiguseni või jääva vigastuseni.

• Korrektseks ja sobilikuks kasutamiseks järgige kohalikke määruseid, jälgige kogu etteantud informatsiooni või kontakteeruge ohutusprofessionaali / 3M esindusega.

• Kandes silmade- ja näokaitset, suure kiirusega osakeste vastu, üle standard oftalmoloogiliste prillide, võib edastada löögienergia, tekitades ohtu kadjale.

• Kui nii visiir ja raam ei ole märgistatud sama sümboliga mis tahes valdkonnas kasutamiseks, pakub see teile madalaimat kaitsetaset näole.

• Visiiri vastamaks kasutusalas 9, nii raamija läätsed peavad olema tähistatud ühega nendest sümbolitest F, B või A.

• Kui on vajalik kaitse kiiresti liikuvate osakeste vastu äärmuslikel temperatuuridel, peaks valitud silmakaitsevahend olema märgistatud tähega T, mis järgneb vahetult löögitähisele, nt FT, BT või AT.

• Kui löögitähisele tähte T ei järgne, tuleb silmakaitsevahendit kasutada kaitseks kiiresti liikuvate osakeste eest ainult toatemperatuuril.

• Kõvade või teravate osakeste lendamisohu korral ei tohiks kasutada võrkprille ja -visiire, mis on tähistatud tähega S.

• Kõik võrkvisiirid vastavad suurendatud vastupidavuse (S) nõuetele, v.a visiir 5B, millel on suurem löögikaitse (F). Erinevad võrgu avaused eri visiirides vähendavad valgust erinevalt, tagades seejuures löögikindluse. Täpsema info saamiseks palun vaadake 3M™ Tehnilist andmelehte.

• Materjalid, millega kandja nahk võib kokku puutuda ei põhjusta teadaolevalt enamusele inimestest allergilist reaktsiooni.

PUHASTAMINE JA DESINFEKTSIOON

Toodet tuleb regulaarselt puhastada soojas vees lahustatud õrnatoimelise puhastusvahendiga. Desinfitseerimiseks kasutada 3M 105 puhastuslappe.

LADUSTAMINE JA TRANSPORT

Järgige tootja soovitusi hoiutingimuste kohta, vt lähemalt pakendilt.

☂ Maksimaalne Suhteline Niiskus

🌡 Temperatuurivahemik

Hoida originaalpakendis ja hoida eemal otsesest päikesevalgusest, kõrge temperatuuri, abrasiivide, lahustite või lahustite aurude eest. Toote transportimisel kasutage originaalpakendit.

Tootmiskuupäev on märgitud raamile ja läätsele, vt jn C (näites on kuupäev 01.2014). Visake toode ära 5 aasta möödumisel tootmiskuupäevast või koheselt kui toode saab kahjustada.. Kasutuse pikkus oleneb mitmest tegurist, sh kasutamisest, puhastamisest, hoidmisest ja hooldusest.

⊗ Vältige pakendi kokkupuudet toiduga.

⚠📖 Kõrvaldage kasutuselt vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Kasutusala ja kaitseomadused
Jn A. Raami märgis

1 - Tootja (3M)
2 – standardite EN166 ja EN1731 number
3 - Kasutusalad
- 3 = Vedeliku pritsmed
- 4 = Suured tolmuosakesed
- 5 = Gaas ja peen tolm (<5µm)

9 = Sulametallid/kuumad tahked osakesed
4 - Mehaaniline vastupidavus, kiirelt liikuvad osakesed,
S = paranenud vastupidavus
F = madal energiamõju
B = keskmine energiamõju
A = Kõrge energiamõju
T = äärmuslik temperatuur
5 - Heakskiidu tähis
Jn B. Läätse märgis
1 - filtri koodi number
2 või 2C = Ultraviolet
4 = infrapuna
5 = Päikesepimestav ilma IR kaitseta
2 - Tumedus (ilma koodita = keevitusfilter)
3 - Tootja (3M)
4 - Optiline klaas
5 - Mehaaniline tugevus (vaadake raami märgistust)
6 – valikuline märgis 3 = vedelikupritsmed
7 - Kasutusalad
9 = Sulametallid/kuumad tahked osakesed
K = Vastupidavus peenete osakeste poolt tekitatavatele pinnakahjustustele
N = Vastupidavus udule

TUNNUSTUSED

Need tooted vastavad nõuetele:
Euroopa standardid EN166:2001,EN167:2001, EN168:2001,EN169:2002,EN170:2002,EN171:2002,EN 172:2001 jaEN1731:2006.
Need tooted on CE-märgistusega, vastates Euroopa Parlamendi ja Nõukogu määrusele (EL) 2016/425.
Need tooted on CE-tüübikinnitusega, mille on andnud: **DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH,** Alboinstrasse 56, 12103 Berlin, Germany (Sertifitseerimisasutuse number 0196)
Kohaldatavaid õigusakte saab kindlaks määrata sertifikaadi ja vastavusdeklaratsiooni läbivaatamisega aadressilwww.3m.com/Head/certs.

LV

Sejas aizsardzības produkti atbilstEN166:2001 unEN1731:2006. Šie produkti ir veidoti, lai aizsargātu lietotāja acis un seju gan no priekšas, gan sāniem. Jāizvēlas atbilstošs sejas aizsargs, pamatojoties uz darba vides risku novērtēšanu Izvēlieties atbilstošo 3M sejas aizsargu, pamatojoties uz veiktspējas īpašībām, kas norādītas uz produkta iepakojuma. Lūdzu, izlasiet šos norādījumus kopā ar visu informāciju, kas sniegta kopā ar šo produktu, un saglabājiet to. Skatieties atsevišķu piktogrammas, lai saņemtu uzstādīšanas instrukcijas
⚠ Īpaša uzmanība jāpievērš brīdinājuma paziņojumam, kur tas uzrādīts.

⚠ BRĪDINĀJUMS

Vienmēr pārliecinieties, vai nokomplektēts produkts ir:
- Piemērots darbam;
- Pareizi uzvilkts;
- Lietots visu laiku atrodoties bīstamajā vidē;
- Nomainīts pret jaunu, ja radušies bojājumi.

• Lai samazinātu riskus, kas saistīts ar acu vai sejas apdraudējumu, kurus neievērojot, var izraisīt smagus ievainojumus vai nāvi: Pirms katras lietošanas pārbaudiet sejas aizsargu Pārbaudiet, vai aparatūra ir uzstādīta, nav bojāta un ir pareizi samontēta Pirms lietošanas visas salauztās vai bojātās detaļas jāaizstāj ar oriģinālajām 3M rezerves daļām, ieskaitot saskrāpētus aizsargus. Ja ir šaubas, sazinieties ar ražotāju.
• Aizsargbrilles var aizmigloties atsevišķos apstākļos; ja parādās aizmiglojums, pātrauciet darbību. Pie drošiem apstākļiem dodieties uz izeju un sazinieties ar vadītāju.
• Ir būtiski izvēlēties piemērotu produktu un lietojot ievērot visus lietošanas nosacījumus, lai tiktu nodrošināta maksimāla aizsardzība.
• Nepārveidojiet vai nemēģiniet uzlabot produktu.
• Šajā instrukcijā doto norādījumu neievērošana un/vai aizsarlīdzekļa nelietošana visā darba laikā var nelabvēlīgi ietekmēt lietotāja veselību, izraisīt īslaicīgu vai pilnīgu darba nespēju.
• Sekojiet vietējiem noteikumiem, atsaucieties uz visu pieejamo informāciju vai sazinieties ar darba aizsardzības speciālistu/ 3M pārstāvi par produkta piemērotību un atbilstošu pielietojumu.
• Acu un sejas aizsardzība pret ātrgaitas daļiņām, va;lkāta virs standarta oftalmoloģijas brillēm, var izraisīt trieciena enerģiju, radot apdraudējumu lietotājam.
• Ja sejsargs un rāmis nav marķēti ar vienu un to pašu simbolu, tad kopējam sejas aizsargam piemērojams zemākais aizsardzības līmenis.
• Lai sejssargs pilnībā veiktu savas funkcijas, gan rāmim, gan lēcām ir jābūt marķētām ar vienu un to pašu simbolu - F, B vai A.
• Ja ir nepieciešama aizsardzība pret lielā ātrumā lidojošām daļiņām pie max vai min ieteicamās produkta ekspluatācijas temperatūras, izvēlētajam acu aizsargam marķējumā pēc trieciena izturības burtiem, piem., FT, BT vai AT jābūt norādītam burtam "T".
• Ja trieciena izturības burtam neseko burts "T", acu aizsargu pret lielā ātrumā lidojošām daļiņām drīkst lietot tikai istabas temperatūrā.
• Brilles un aizsargi, kas apzīmēti ar S, nedrīkst tikt lietoti, ja ir paredzams, ka pastāv kādas cietas vai asas lidojošas daļiņas.
• Visi acu aizsargi atbilst paaugstinātas noturības prasībām (S), izņemot vizierus 5B, kas nodrošina

lielāku triecienu aizsardzību. Atšķirības acs diafragmā ļauj mainīt gaismas samazināšanos konkrētiem acu aizsargiem, vienlaikus saglabājot triecienizturību. Plašākai informācijai skatīt 3M Drošības datu lapu.
• Materiāli, kuri nonāk saskarsmē ar valkātāja ādu, vairākumam cilvēku neizraisa alerģisku reakciju.

TĪRĪŠANA UN DEZINFEKCIJA

Produkts ir regulāri jātīra, izmantojot maigu mazgāšanas līdzekļa šķīdumu siltā ūdenī. Lai dezinficētu, izmantojiet 3M salvetes 105.

Uzglabāšana un transportēšana

Sekojiet ražotāja ieteikumiem, kā produkts ir jāuzglabā, skatīt uz iepakojuma plašāku informāciju:

Maksimālais relatīvā mitruma daudzums

Temperatūra

Uzglabāt oriģinālajā iepakojumā un sargāt no atrašanās tiešos saules staros, ausgtā temperatūrā, abrazīvos apstākļos, šķīdinātājos vai to tvaikos. Transportējot, lietot oriģinālo iepakojumu.
Ražošanas datums ir atrodams uz rāmja un lēcas, sk. C zīmējumu (piemērā norādīts 01/2014) 5 gadus no ražošanas datuma vai bojājuma gadījumā - tūlītēji, izmetiet šo produktu atkritumos. Lietošanas ilgums ir atkarīgs no dažādiem faktoriem, piemēram, izmantošanas, tīrīšanas, uzglabāšanas un apkopes.

Iepakojums nav paredzēts kontaktam ar pārtikas produktiem.

Likvidējiet saskaņā ar vietējiem noteikumiem

Izmantošanas un aizsardzības raksturojums
A zīmējums - rāmja marķējums
1 - Ražotājs (3M)
2 - Standarti EN166 unEN1731
3 - Lietošanas nozares
- 3 = Šķidri šļaksti vai pilieni
- 4 = Lielas putekļu daļiņas
- 5 = Gāzes un smalki putekļi (<5µm)
- 9 = Kausēts metāls/ karstas cietvielas

4- mehāniskā izturība, ātrgaitas daļiņas
- S = paaugstināta izturība
- F = neliela enerģijas ietekme
- B = vidēja enerģijas ietekme
- A = augsta enerģijas ietekme
- T = galējā temperatūra

5 - Apstiprinājuma zīme
B zīmējums- Lēcu marķējums
1 - filtra koda numurs
- 2 vai 2C = ultraviolets
- 4 = Infrasarkans
- 5 = pretapžilbināšanās bez infrasarkano staru aizsardzības

2 - Tonējums (bez koda = metināšanas filtri)
3 - Ražotājs (3M)
4 - Optiskā klase
5 - Mehāniskā stiprība (skatīt rāmja marķējumu)
6 - Fakultatīvs marķējums = šķidruma pilieni
7 - Lietošanas nozares
- 9 = Kausēts metāls/ karstas cietvielas
- K = Izturība pret cietu objektu radītiem skrāpējumiem
- N = Noturība pret aizsvīšanu

APSTIPRINĀJUMI

Šie produkti atbilst:
Eiropas standartiEN166:2001,EN167:2001. EN168:2001,EN169:2002,EN170:2002,EN171:2002,EN 172:2001, unEN1731:2006.
Šiem produktiem ir CE marķējums atbilstoši Eiropas regulas (ES) 2016/425 prasībām.
Šiem izstrādājumiem ir CE tipa apstiprinājums, ko piešķīris uzņēmums
DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Vācija
Piemērojamos tiesību aktus var noteikt, pārbaudot sertifikātu un atbilstības deklarāciju www.3m.com/Head/certs.

LT

Veido apsauga atitinka EN166:2001 ir EN1731:2006 standartus. Šis produktas yra sukurtas apsaugoti dėvintįjį nuo pavojų akims ir veidui iš priekio bei šonų. Tinkamos veido apsaugos pasirinkimas priklauso nuo rizikos darbo vietoje vertinimo rezultatų. Tinkamą 3M™ veido apsaugą rinkitės remiantis ant produkto nurodytais efektyvumo kriterijais. Prašome atidžiai perskaityti šią instrukciją ir visą kitą kartu su produktu pateikiamą informaciją. Išsaugokite šiuos dokumentus ateičiai. Žr. atskirą piktogramų paaiškinimą dėl teisingo užsidėjimo.
⚠ Ypatingas dėmesys turi būti atkreiptas į įspėjimus apie pavojus, pažymėtus ženklu.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Visuomet įsitikinkite, kad gaminys yra:
- Tinkamas Jūsų atliekamam darbui;
- Taisyklingai uždėtas;
- Dėvimas visą darbo kenksmingoje aplinkoje laiką;
- Laiku pakeičiamas nauju.

• Norint sumažinti veidui bei akims kylančius pavojus, kuriuos ignoruojant galimi rimti sužalojimai ir netgi mirtis, atlikite šiuos veiksmus: - Veido apsaugą patikrinkite kiekvieną kartą prieš pradedant darbą; - Įsitikinkite, kad įrenginys yra visiškai sukomplektuotas, nepažeistas ir tinkamai surinktas. Pastebėjus bet kokius

produkto pažeidimus, prieš pradedant darbą visas pažeistas dalis reikia pakeisti originaliomis 3M atsarginėmis dalimis, įskaitant ir subraižytus skydelius. Jeigu abejojate, pasitarkite su gamintoju.
• Akių apsauga gali rasoti tam tikrose aplinkose; jeigu akių apsauga aprasoja, nutraukite darbą. Kuomet saugu, išeikite iš darbinės aplinkos ir pasikonsultuokite su darbo saugos vadovu.
• **Tinkamas pasirinkimas, apmokymas, naudojimas ir atitinkama priežiūra yra labai svarbūs veiksniai, siekiant, kad produktas apsaugotų naudotoją.**
• Niekada nemėginkite keisti ar modifikuoti produktą.
• **Jeigu nesilaikoma visų šių asmeninių apsaugos priemonių naudojimo instrukcijų ir / arba tinkamai nedėvint gaminio visą laiką, tai gali nepalankiai paveikti naudotojo sveikatą, sąlygoti rimtą ar gyvybei pavojingą ligą arba nuolatinę negalią.**
• Informacijos apie tinkamumą ir teisingą naudojimą ieškokite vietinėse taisyklėse. Perskaitykite visą pateiktą informaciją arba kreipkitės į saugos specialistus/ 3M atstovą.
• Akių ir veido apsauga nuo greitai skriejančių dalelių, dėvima ant standartinių optinių akinių, gali perduoti poveikį akims, sukeliant pavojų dėvinčiajam.
• Jei antveidis ir rėmas nėra pažymėti tuo pačiu simboliu naudojimui, tokiu atveju yra taikomas žemiausias apsaugos lygis pilnai veido apsaugos komplektacijai.
• Tam, kad antveidžiai atitiktų naudojimo lygį 9 , abu - rėmas ir lęšiai - turi būti pažymėti tuo pačiu simboliu : F, B arba A.
• Jeigu reikalinga apsauga nuo greitųjų dalelių esant aukštai temperatūrai, tuomet būtina rinktis akių apsaugos priemones, kurių žymėjime iškart po atsparumo poveikiui ženklo nurodoma raidė T, pvz., FT, BT arba AT.
• Jeigu po atsparumo poveikiui ženklo nėra raidės T, tokiu atveju akių apsaugos priemonė turi būti naudojama tik nuo greitųjų dalelių esant kambario temperatūrai.
• Simboliu „S“ žymimos tinklelio akių ir veido apsaugos negalima naudoti darbo vietoje, kurioje yra kietų arba aštrių skriejančių dalelių pavojus.
• Visi tinklelio skydeliai atitinka padidinto atsparumo (S) reikalavimus. Vienintelis modelio 5B skydelis suteikia didesnę apsaugą nuo smūgių (F). Skirtingo tankio tinklelis leidžia trupučį keisti apsauginio gaubto su tinkleliu laidumą šviesai ir tuo pat metu užtikrinti jo atsparumą smūgiams. Daugiau informacijos rasite 3M ™ techninių duomenų lapuose.
• Nežinoma, kad medžiagos, kurios liečia naudotojo odą, sukeltų alerginę reakciją daugumai naudotojų.

VALYMAS IR DEZINFEKCIJA

Gaminys turi būti reguliariai valomas naudojant švelnų valiklį ir šiltą vandenį. Dezinfekcijai naudoti 3M 105 šluostes.

SANDĖLIAVIMAS IR TRANSPORTAVIMAS

Laikykitės gamintojo rekomendacijų, skirtų produkto sandėliavimo sąlygoms. Daugiau informacijos rasite ant produkto pakuotės:

Maksimali santykinė drėgmė

Temperatūrinė skalė

Sandėliuokite originalioje pakuotėje ir laikykite atokiai nuo tiesioginių saulės spindulių, aukštos temperatūros, braižančių medžiagų, abrazyvų, skiediklių ar skiediklio garų. Transportuojamas produktas laikomas originalioje pakuotėje.

Pagaminimo data yra įspausta ant produkto rėmo ir lęšio, žiūrėkite pav. C (pateiktame pavyzdyje nurodyta data yra 01/2014); Išmeskite produktą po 5 metų nuo pagaminimo datos arba nedelsiant, jeigu yra sugadintas. Produkto naudojimo trukmė priklauso nuo įvairių faktorių, tokių kaip naudojimas, valymas, sandėliavimas ir priežiūra.

Pakuotė neskirta liestis su maistu.

Šalinkite laikydamiesi vietinių nuostatų.

Naudojimo ir apsaugos charakteristikos
Pav. A pateiktas produkto rėmo žymėjimo pavyzdys;

1 - Gamintojas (3M)
2 - StandartaiEN166 irEN1731
3 - Naudojimo srityss
    3 = Skysčių lašeliai
    4 = Stambios dulkių dalelės
    5 = Dujos ir smulkios dalelės (<5µm)
    9 = Išlydytas metalas ir karštos kietosios dalelės
4 - Mechaninis atsparumas, greitai skriejančios dalelės;
    S = Padidintas tvirtumas
    F = Žemas energijos poveikis
    B = Vidutinis energijos poveikis
    A = Aukštas energijos poveikis
    T = Ekstremalios temperatūros
5 - Patvirtinimo žyma

Pav. B pateiktas produkto lęšio žymėjimo pavyzdys

1 - Filtro kodinis numeris
    2 ar 2C = Ultravioletinis
    4 = Infraraudonieji spinduliai
    5 = Apsauga nuo saulės spinduliuotės be IR apsaugos
2 - Užtamsinimo numeris (be numerio = suvirinimo filtras)

3 - Gamintojas (3M)
4 - Optinė klasė
5 - Mechaninis atsparumas (žr. rėmelio žymėjimą)
6 - Papildomas žymėjimas = Skysčio purslai
7 - Naudojimo sritys
9 = Išlydytas metalas ir karštos kietosios dalelės
K = Paviršiaus atsparumas smulkioms dalelėms
N = Atsparumas rasojimui

PATVIRTINIMAI

Šie produktai atitinka šiuos reikalavimus:
Europos standartaiEN166:2001,EN167:2001, EN168:2001,EN169:2002,EN170:2002,EN171:2002,EN 172:2001 irEN1731:2006.
Šie gaminiai yra pažymėti CE ženklu, atitinkančiu Europos reglamento (ES) 2016/425 reikalavimus.
Šių gaminių ženklinimą CE ženklu patvirtino DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56, 12103 Berlynas, Vokietija (Notifikuotos įstaigos Nr. 0196);
Taikomas teisines nuostatas galima nustatyti peržiūrėjus atitikties deklaracijos sertifikatą svetainėje www.3m.com/Head/certs.

(RO)

Produsele pentru protectia fetei sunt in conformitate cu EN166:2001 si EN1731:2006. Acest produs este conceput pentru a proteja utilizatorul impotriva impacturilor la nivelul ochiului si a fetei, atat din fata cat si lateral. Selectarea ecranului de protecţie a feţei corespunzător trebuie să se bazeze pe o evaluare a riscului de expunere la pericole la locul de muncă. Selectaţi ecranul de protecţie a feţei 3M ™ corespunzător, pe baza caracteristicilor de performanţă indicate pe produs. Vă rugăm să citiţi aceste instrucţiuni împreună cu toate informaţiile furnizate cu acest produs, şi păstraţi-le pentru consultare ulterioară. Vezi instructiunile referitoare la montare.
⚠ O atentie deosebita trebuie acordata insemnelor de avertizare aflate in zona de lucru.

⚠ ATENTIE

Asigurati-va intotdeauna ca echipamentul complet este:
- Corespunzator pentru aplicatie;
- Fixat corect;
- Utilizat pe toata perioada expunerii;
- Inlocuit atunci cand este necesar.

• Pentru a reduce riscurile asociate cu pericole la nivelul ochilor sau feţei, care, dacă nu sunt evitate, pot duce la accidentări grave sau deces: - Inspectaţi ecranele de protecţie a feţei înainte de fiecare utilizare; - Verificaţi dacă aparatul este complet, nu este deteriorat şi este asamblat corect. Piesele deteriorate sau defecte trebuie înlocuite cu piese de schimb originale 3M înainte de utilizare, inclusiv ecranele zgâriate. Daca aveti nelamuriri, contactati producatorul.
• Ochelarii se pot aburi in anumite medii; in cazul in care are loc aburirea, opriti sarcina sau operatia.
• **Pentru ca utilizatorul sa fie protejat, trebuie efectuata o selectie corecta, o instruire a utilizatorului cu privire la produs si o intretinere corecta a produsului.**
• Nu modificati sau interveniti asupra acestui produs.
• **Nerespectarea instructiunilor in utilizarea acestor echipamente individuale de protectie si/sau utilizarea neadecvata a echipamentului complet, pe tot parcursul duratei de expunere, poate genera efecte adverse asupra sanatatii, conducand la boli severe sau amenintatoare pentru viata, sau la invaliditate permanenta.**
• Pentru a asigura adecvarea si utilizarea corecta a produsului, respectati reglementarile nationale relevante, consultati toate informatiile furnizate sau contactati un ofiter de Protectia Muncii sau un reprezentant 3M.
• Protectia ochilor si a fetei impotriva particulelor de viteza mari purtate peste ochelarii standard, pot transmite energii de impact oftalmice creand un pericol pentru utilizator.
• In cazul in care vizera si rama nu sunt ambele marcate cu acelasi simbol pentru orice domeniu de utilizare, cel mai scazut nivel de protectie se aplica protectiei fetei.
• Pentru viziera pentru a se conforma cu domeniul de utilizare 9, atat cadrul cat si lentilele trebuie sa fie marcate cu acest simbol, impreuna cu unul dintre simbolurile F, B sau A.
• Daca este necesara protectia impotriva particulelor de mare viteza la temperaturi extreme, dispozitivul de protectie pentru ochi selectat trebuie sa fie marcat cu litera T imediat dupa litera de impact, adica FT, BT sau AT.
• Dacă litera de impact nu este urmată de litera T, atunci dispozitivul de protecţie pentru ochi trebuie utilizat numai împotriva particulelor de mare viteză la temperatura ambiantă.
• Ocularele şi vizierele din plasă marcate cu S nu trebuie utilizate când există un risc previzibil de împroşcare cu particule dure sau ascuţite.
• Toate vizierele din plasă îndeplinesc cerinţele pentru Rezistenţă sporită (S), cu excepţia vizierei 5B care asigură o protecţie superioară faţă de impact (F).

Diferen□ele între spa□iile din ochiurile plasei permit reducerea variabilă a luminii pentru viziere din plasă specifice, păstrând în acela□i timp rezisten□a la impact. Pentru detalii, consulta□i Fi□ele tehnice 3M ™.
• Nu se cunosc reactii alergice cauzate de materialele utilizate in fabricarea echipamentului si care vin in contact cu pielea utilizatorului in ceea ce priveste majoritatea indivizilor.

CURATARE SI DEZINFECTARE

Produsul trebuie curatat regulat, utilizand o solutie slaba de detergent cu apa calduta. Dezinfectati folosind servetele 3M 105.

DEPOZITARE SI TRANSPORT

Urma□i recomandările producătorului privind condi□iile de depozitare, consulta□i ambalajul pentru detalii:

Umiditatea Relativa Maxima

Intervalul de Temperatura

Se depoziteaza in ambalajul original si pastrati-l departe de lumina directa a soarelui, la temperaturi ridicate, abrazive, solventi sau vapori de solventi. Atunci cand transportati echipamentul, folositi ambalajul original.
Data fabrica□iei este imprimată pe rame □i pe lentile, vezi Fig. C (exemplul arată 01/2014). Aruncati produsul in termen de 5 ani de la data fabricatiei sau imediat dupa ce se deterioreaza. Durata utilizării depinde de diferi□i factori, precum utilizarea, cură□area, depozitarea □i între□inerea.

Ambalajul nu este potrivit pentru contactul cu alimentele.

A se arunca, conform reglementarilor locale

Domeniu de utilizare si caracteristici de protectie
Fig. A - Marcajul ramelor
1 - Producator (3M)
2 - Numărul standardelor EN166 □i EN1731
3 - Domenii de utilizare
- 3 = Picaturi de lichid
- 4 = Particule mari
- 5 = Gaz si praf fin (<5µm)
- 9 = Metale topite/Solide fierbinti

4 - rezistenta mecanica, particule de mare viteza
- S = Rezistenta sporita.
- F = impact de energie scazut
- B = impact de energie mediu
- A = impact de energie ridicat
- T = temperatura extrema

5 - Marcajul certificarii
Fig. B - Marcajul lentilelor
1 - numarul filtrului
- 2 sau 2C = Ultraviolet
- 4=infrarosu
- 5 = parasolar fara protectie IR

2 - Numar grad de intunecare (fara numarul codului = filtru de sudura)
3 - Producator (3M)
4 - Clasa Optica
5 - Rezistenta Mecanica (vezi marcajul ramelor)
6 - Marcaj op□ional 3 = Picături de lichid
7 - Domenii de utilizare
- 9 = Metale topite/Solide fierbinti
- K = Rezistenta la deteriorare superficiala cauzata de particule fine
- N = Rezistanta la condens

CERTIFICĂRI

Aceste produse îndeplinesc cerin□ele din: Standardele europene EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN171:2002, EN172:2001 și EN1731:2006.
Aceste produse sunt marcate CE conform solicitarilor Regulamentului European (EU) 2016/425.
Aceste produse sunt produse de tip CE aprobate de **DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH,** Alboinstrasse 56, 12103 Berlin, Germania (număr organism notificat 0196);
Legisla□ia aplicabilă poate fi identificat studiind Certificatele și Declara□ia de Conformitate la:www.3m.com/Head/certs.

RU BY AZ

Средства защиты лица соответствуют требованиям EN166:2001 иEN1731:2006. Данное изделие создано для защиты пользователя от воздействия на глаза и лицо, как с передней так и с боковых сторон. При выборе подходящего лицевого защитного щитка следует исходить из оценки риска опасных воздействий на рабочем месте. Выбирайте подходящий лицевой защитный щиток 3M ™ с учетом характеристик, содержащихся в его маркировке. При чтении настоящей инструкции принимайте во внимание всю информацию, предоставленную вместе с изделием. Все это следует сохранить для последующих справок. Смотрите отдельную наглядную схему с инструкцией по надеванию.
⚠ Информации, отмеченной данным знаком, следует уделить особое внимание.

⚠ ВНИМАНИЕ

Всегда убеждайтесь, что собранное изделие:
- Подходит для данного вида работ; - Используется при отсутствии медицинских противопоказаний;

- Правильно надето;
- Используется в течение всего времени нахождения в опасной среде;
- Должно быть заменено в случае необходимости.
• Чтобы уменьшить риски, связанные с опасностью для глаз или лица, которые, если не будут предотвращены, могут привести к серьезной травме или смерти: - Осматривайте лицевые защитные щитки перед каждым использованием; - Убедитесь, что устройство укомплектовано, не имеет повреждений и правильно собрано. Поврежденные или дефектные детали, включая поцарапанный экран, необходимо до начала работы заменить запчастями компании 3М. Если у Вас возникли сомнения, проконсультируйтесь с производителем.
• Защитные очки могут запотевать в определенных условиях; если это произошло, остановите работу или процесс. Когда это будет безопасно покиньте рабочую зону и свяжитесь с руководителем.
• **Правильный выбор, обучение, эксплуатация и соответствующий уход необходимы для того, чтобы изделие защищало пользователя надлежащим образом.**
• Не модифицируйте и не меняйте продукт.
• **Несоблюдение всех требований настоящей инструкции по эксплуатации данного средства индивидуальной защиты и/или неправильная эксплуатация изделия в течение всего времени нахождения в потенциально опасной среде может нанести урон здоровью пользователя, привести к серьезным или опасным для жизни заболеваниям или к инвалидности.**
• Для соответствующего и правильного использования руководствуйтесь местными стандартами, используйте имеющуюся информацию, или свяжитесь с представителем 3М.
• Средства защиты глаз и лица от высокоэнергетических частиц, носимые поверх обычных глазных очков, могут передавать энергию при ударе, создавая опасность для пользователя.
• Если лицевой щиток и рамка не маркированы одинаковыми символами для всех областей применения, для определения общей защиты лица применяется самый низкий уровень защиты.
• Для соответствия требованиям в области использования символа "9", и рамка и линзы должны быть одновременно маркированы одним из символов F, B или A.
• Если необходима защита от высокоскоростных частиц при экстремальных температурах, то выбранное средство защиты глаз должно быть промаркировано символом T сразу же после символа, указывающего на защиту от удара, т. е. FT, BT или AT.
• Если за символом, указывающим на защиту от удара, не следует символ T, то средство защиты глаз следует использовать только для защиты от высокоскоростных частиц при комнатной температуре.
• Сетчатые очки и экраны, имеющие маркировку S, не рекомендуется использовать, если предполагается риск появления летящих твердых или острых частиц.
• Все сетчатые экраны удовлетворяют требованиям обеспечения повышенной жесткости (S); это не относится к экрану 5B, который обеспечивает повышенную защиту от ударных воздействий. Изменение размера ячеек сетки позволяет изменять снижение светового потока для данных сетчатых экранов, сохраняя при этом прочность на удар. Подробные сведения приведены в листках технических данных компании 3M ™.
• Материалы, которые могут контактировать с кожей, не вызывают аллергических реакций у большинства пользователей.

ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Следует регулярно очищать изделие, используя слабый раствор моющего средства в теплой воде. Для дезинфекции используйте специализированные салфетки 105 3M.

ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Соблюдайте рекомендуемые производителями условия хранения; сведения приведены на упаковке:

Максимальная относительная влажность

Диапазон температуры хранения

Храните в оригинальной упаковке и подальше от прямых солнечных лучей, высоких температур, абразивных материалов, растворителей или паров растворителей. При транспортировке этого изделия пользуйтесь оригинальной упаковкой.
Дата изготовления нанесена на рамке и экране - см. рис. C (в качестве примера указано 01/2014). Срок хранения -5 лет с даты изготовления. Замените продукт немедленно, если он поврежден. Продолжительность эксплуатации зависит от условий использования, очистки, хранения и технического обслуживания.

Упаковка не предназначена для контакта с пищевыми продуктами.

Утилизируйте в соответствии с местными правилами. Для безопасной утилизации использованных и загрязненных изделий следуйте нормам утилизации опасных продуктов. Не утилизируйте вместе с бытовыми отходами.

Область применения и защитные характеристики

Рис. A. Маркировка рамки
1 - Производитель (3M)
2 - номер стандарта EN166 и EN1731
3 - Область применения
3 = Жидкости
4 = Грубодисперсные аэрозоли (> 5 мкм)
5 = Газы и мелкодисперсные аэрозоли (< 5 мкм)
9 = Расплавленный металл/Горячие твердые тела
4 - Механическая прочность, высокоэнергетические частицы
S = Повышенная прочность
F = низкоэнергетические соударения
B = среднеэнергетические соударения
A = высокоэнергетические соударения
T = предельные температуры
5 - Знак соответствия
Рис. B. Маркировка экрана
1 - Номер кода фильтра
2 или 2C = Ультрафиолет
4 = инфракрасный
5 = защиты от солнечных бликов без защиты от ИК
2 - Степень затемнения (без кода светофильтра = сварочный светофильтр)
3 - Производитель (3M)
4 - Оптический класс
5 - Механическая прочность (смотри маркировку оправы)
6 - маркировка опции 3 = капли жидкости
7 - Область применения
9 = Расплавленный металл/Горячие твердые тела
K = Устойчивость к поверхностному разрушению мелкодисперсными частицами
N = Устойчивость к запотеванию

СЕРТИФИКАТЫ

Данные изделия соответствуют требованиям: Европейские стандарты EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN171:2002, EN172:2001 и EN1731:2006. Эти продукты имеют маркировку CE в соответствии с требованиями Европейского регламента (ЕС) 2016/425.
Эти продукты типа CE утверждены **DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH,** Alboinstrasse 56, 12103 Berlin, Germany (уполномоченный орган номер 0196);
Соответствующее конкретное законодательство, требованиям которого отвечают изделия, указаны в сертификате и заявлении о соответствии, приведенных по адресу www.3m.com/Head/certs.
Данное изделие является индивидуальным средством защиты лица от механический воздействий, неионизирующего излучения*, капель расплавленного метала и горячих частиц*, от теплового воздействия электрической дуги* (*- только для моделей с соответствующей маркировкой).
Данные изделия соответствуют требованиям технических регламентов Таможенного союза ТР ТС 019/2011 «О безопасности средств индивидуальной защиты», ТР ТС 020/2011 "Электромагнитная совместимость технических средств", ТР ТС 004/2011 "О безопасности низковольтного оборудования" (зарядное устройство) и маркированы единым знаком обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза.
EAC - единый знак обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза.
Наименование и юридический адрес изготовителя: 3M Svenska AB, Ernst Hedlunds väg 35, 785 30 Gagnef, Sweden

UA

Продукти для захисту обличчя, що відповідає стандарту EN166:2001 таEN1731:2006. Цей продукт призначений для захисту власника від впливу на очі і обличчя, як спереду, так і збоку. Правильний захисний щиток необхідно вибирати на основі оцінки ризиків і небезпеки, наявних на робочому місці. Вибирайте відповідний щиток 3M ™ залежно від робочих характеристик, указаних на продукті. Уважно прочитайте надані інструкції та всю супровідну інформацію до цього продукту та збережіть ці відомості для подальшого використання. Дивіться окремий лист з піктограмами для отримання інструкцій по застосуванню.
⚠ Зверніть особливу увагу на речення, що відмічені знаками оклику.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Необхідно впевнитись, що цей виріб:
- Придатний для данного виду робіт;
- Використовується згідно наведених інструкцій;
- Використовується протягом усього часу знаходження у небезпечній зоні;
- Своєчасно замінюється у випадку необхідності.
• Для зниження ризиків, пов'язаних із небезпекою для очей та обличчя, які можуть призвести до серйозної травми чи смертельного випадку, виконуйте такі дії: - щоразу перед використанням перевіряйте захисні щитки; - перевіряйте

комплектність, відсутність пошкоджень та правильність збірки виробу. Пошкоджені чи дефектні деталі, зокрема щитки з подряпинами, мають бути замінені оригінальними запасними частинами 3М перед використанням. У разі виникнення сумнівів контактуйте з виробником продукції.

• Окуляри можуть пітніти в певних умовах; якщо відбувається запотівання, зупиніть завдання або операцію. Коли це безпечно, залиште забруднену область та зв' яжиться з супервізором.

• **Щоб забезпечити захист користувача, необхідно впевнитись, що правильно вибрано засіб захисту, користувач пройшов відповідне навчання та використовує засіб захисту як належне.**

• Ніколи не змінюйте або не модифікуйте продукт.

• **Недотримання правил використання засобу індивідуального захисту та / або повне чи часткове не застосування виробу під час знаходження у ризикованих умовах може негативно вплинути на здоров'я користувача, призвести до загрози його життю або до постійної непрацездатності.**

• Для відповідності та належного використання дотримуйтесь місцевих норм та правил, це відносяться до всієї інформації, що надається або можете зв'язатися з працівником з охорони праці/представником 3М.

• Захист обличчя та очей від часток високої швидкості, які вдягають зі стандартними офтальмологічними окулярами що можуть передавати енергію удару, створюючи небезпеку для користувача.

• Якщо лицьовий щиток і рамка щитка позначені різними символами, для будь-якої області застосування, загальний рівень захисту відповідає найнижчему з цих позначень.

• Для лицевих щитків, які відповідають галузі використання 9, як рамка так і линза щитка повинні бути позначені цим символом, разом з одним із символів F, B або A.

• Наявність захисту від високошвидкісних часток за крайніх температур позначається на засобі для захисту очей літерою T (після літери, що вказує на тип захисту від ударів, напр. FT, BT або AT).

• Якщо буква T відсутня, елемент для захисту очей від високошвидкісних часток можна використовувати лише за кімнатної температури.

• Сітчасті окуляри та маски з позначенням S не можна використовувати, якщо передбачається ризик контакту з твердими чи гострими частинками, що розлітаються.

• Усі сітчасті маски відповідають вимогам підвищеної стійкості (S), за винятком маски 5B, яка забезпечує більший захист від ударів (F). Залежно від розміру отворів сітки в певних щитках може знижуватися рівень проникнення світла зі збереженням ударостійкості. Докладні відомості див. у технічних характеристиках 3M ™.

• Матеріали, що контактують зі шкірою користувача, не були зареєстровані у якості таких, що можуть викликати алергічні реакції у більшості людей.

ІНСТРУКЦІЯ З ОЧИСТКИ

Виріб слід регулярно чистити за допомогою легкого розчину миючого засобу в теплій воді. Для дезінфекції використовуйте 3M 105 серветки.

ЗБЕРІГАННЯ Й ТРАНСПОРТУВАННЯ

Дотримуйтеся рекомендацій виробника щодо умов зберігання. Детальну інформацію наведено на пакуванні:

Максимальна вологість повітря

Температурний режим зберігання

Зберігати в оригінальній упаковці подалі від прямих сонячних променів, високих температур, абразивних часток, розчинників та їх випаровувань. Використовуйте оригінальну упаковку для транспортування виробу.

Печатка з датою виготовлення знаходиться на рамці та склі, див Рис. C (на прикладі показано січень 2014 р.). Утилізуйте цей продукт не пізніше 5 років з дати виробництва або негайно, у разі виявлення пошкоджень. Тривалість використання залежить від різних чинників, як-от характер використання, очищення, зберігання та обслуговування.

Пакування не пристосоване для контактів з харчовими продуктами.

Утилізуйте згідно з місцевими правилами

Область застосування і характеристики захисту

Рис. A — маркування рамки

1 - Ідентифікація виробника (3M)

2 — номер стандартів EN166 і EN1731

3 - Сфери застосування

3 = захист від бризок та крапель

4 = захист від великих часток пилу

5 = захист від газоподібних речовин та дрібнодисперсного пилу (менше 5 мікрон)

9 = захист від крапель розплавленого металу / гарячих часток

4 - Механічний захист, Частки з високою швидкістю,

S = Підвищена надійність.

F = удар з низькою енергією

B = удар зі середньою енергію
A = удар з високою енергією
T = екстремальні температури
5 - Маркування дозволів
Рис. B — маркування скла
1 - номер кода фільтру
2 або 2C = Ультрфіолет
4 = Інфрачервоний
5 = Захист від яскравого соняного світла без Інфрачервоного захисту (ІЧ).
2 - Рівень затемнення (без коду оптичної фільтрації = зварювальний фільтр)
3 - Ідентифікація виробника (3M)
4 - Клас оптичної прозорості
5 - Механічна міцність (дивіться маркування оправи)
6 — додаткове маркування 3 = краплі рідини
7 - Сфери застосування
9 = захист від крапель розплавленого металу / гарячих часток
K = Захист від пошкодження поверхні дрібними частками
N = Опір до запотівання

СЕРТИФІКАЦІЯ

Ці вироби відповідають вимогам:
Європейські стандарти EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN171:2002, EN172:2001 та EN1731:2006.
Ці продукти мають знак CE відповідно до вимог Європейського регламенту (ЄС) 2016/425.
Ця продукція має сертифікацію CE, видану:
DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56, 12103 Berlin, Німеччина (номер уповноваженого органу 0196);
Застосоване законодавство може бути визначено шляхом перегляду Сертифіката та Декларації відповідності на сайті www.3m.com/Head/certs

(HR)

Proizvodi zaštite za lice odgovaraju EN166:2001 i EN1731:2006. Proizvodi su napravljeni kako bi štitili korisnika od udarca u oči i lice, i s prednje i stražnje strane. Odabir odgovarajućeg štitnika za lice treba se temeljiti na procjeni rizika izloženosti opasnostima na radnom mjestu. Odaberite odgovarajući štitnik za lice 3M ™ na temelju značajki naznačenih na proizvodu. Pročitajte ove upute zajedno sa svim informacijama danima uz ovaj proizvod i sačuvajte ih za ubuduće. Za upute o namještanju, pogledajte dodatni piktogram.
⚠ Posebnu pažnju treba obratiti na znakove upozorenja označene ovim znakom.

⚠ UPOZORENJE

Uvijek budite sigurni da je kompletan proizvod:
- odgovarajući za primjenu
- ispravno namješten
- nošen tijekom cijelog perioda izloženosti
- zamijenjen kada je potrebno

• Radi umanjenja rizika povezanih s opasnostima za oči ili lice koji, ako se ne izbjegnu, mogu prouzročiti teže ozljede ili smrt: - Pregledajte štitnike za lice prije svake uporabe; - Provjerite je li uređaj potpun, neoštećen i ispravno sastavljen. Svi oštećeni ili neispravni dijelovi moraju se prije uporabe zamijeniti originalnim zamjenskim dijelovima 3M uključujući ogrebane štitnike. Ako ste u nedoumici, provjerite s proizvođačem.
• Zaštita za oči može se povremeno zamagliti; ako primjetite magljenje stakala, prestanite raditi na zadatku. Kada su uvjeti osigurani, izađite iz prostorije, izađite iz prostorije i kontaktirajte nadzornika.
• **Odgovarajući odabir, trening, upotreba i odgovarajuće održavanje ključni su da bi proizvod ispravno štitio korisnika.**
• Nikada ne mijenjajte ili modificirajte proizvod sami.
• **Nepoštivanje svih uputa o korištenju proizvoda za zaštitu i/ili neprimjereno nošenje kompletne zaštitne opreme za vrijeme izloženosti može ozbiljno ugroziti korisnikovo zdravlje, što može dovesti do smrtnih bolesti ili trajne invalidnosti.**
• Za udobnost i primjerenu upotrebu pratite lokalne propise, za informacije se obratite dobavljaču ili kontaktirajte osobu zaduženu za zaštitu na radu/zastupnika 3M.
• Ako nosite zaštitu za lice i oči preko običnih naočala za vid, moglo bi doći do prijenosa energije udara i time izazvati opasnost za korisnika.
• Kada štitnik za lice i okvir nemaju istu oznaku za bilo koje područje uporabe, sigurnost se svodi na najmanju razinu za cijeli komplet zaštite za lice.
• Da bi se štitnik za lice uskladio s područjem korištenja 9 (devet), leće i okviri moraju biti označeni ovim simbolom zajedno sa slovom F, B ili A
• Ukoliko je potrebna zaštita od čestica velike brzine pri ekstremnim temperaturama, onda odabrani štitnik za oči mora biti označen slovom T odmah nakon slovne oznake udara, tj. FT, BT ili AT.
• Ako nakon slovne oznake udara nema slova T, štitnik za oči smije se koristiti samo za zaštitu od čestica velike brzine pri sobnoj temperaturi.
• Mrežasti okulari i viziri označeni S ne smiju se koristiti ako postoji predvidljivi rizik od bilo kakvih tvrdih ili oštrih letećih čestica.
• Svi mrežasti viziri ispunjavaju preduvjete za povećanu

robusnost (S) osim vizira 5B koji nudi veću zaštitu od udara (F). Razlike u otvoru mreže omogućuju različito smanjenje svjetla za određene mrežaste vizire uz održavanje otpornosti na udare. Pojedinosti potražite u tehničkim listovima 3M™.

• Kod većine korisnika nisu poznate alergijske reakcije na materijale, koji dolaze u kontakt sa kožom.

ČIŠĆENJE I DEZINFEKCIJA

Redovito čistite proizvod u blagoj otopini deterdženta i toplој vodi. Dezinficirati s 3M 105 maramicama.

SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Slijedite preporuke proizvođača za uvjete skladištenja, pojedinosti potražite na pakiranju:

Maksimalna relativna vlažnost

Raspon temperatura

Proizvod pohranite u originalnom pakiranju i nemojte ga izlagati direktnom sunčevom svjetlu, visokim temperaturama, abrazivima, otapalima ili tekućim otapalima. Kada transportirate ovaj proizvod upotrebite njegovo originalno pakiranje

Datum proizvodnje otisnut je na okviru i leći, vidi sl. C (na primjeru je prikazan 01/2014). Odbacite proizvod u roku od 5 godina od datuma proizvodnje ili odmah ako je oštećen. Trajanje uporabe ovisi o raznim čimbenicima kao što su uporaba, čišćenje, skladištenje i održavanje.

Pakiranje nije primjereno za doticaj s hranom.

Zbrinite u otpad u skladu s lokalnim propisima

Karakteristike zaštite i područja uporabe

Sl. A - oznake okvira

1 - Proizvođač (3M)
2 - broj norme EN166 iEN1731
3 - Polja upotrebe
- 3 = Tekuće prskanje ili kapljice
- 4 = Velike čestice prašine
- 5 = Plin i fina prašina (<5µm)
- 9 = Rastopljeni metal/vruće čestice

4 - Mehanička snaga, čestice velike brzine
- S = povećana robusnost.
- F = slabiji udar
- B = Srednje jaki udar
- A = jaki udar
- T = ekstremne temperature

5 - Znak odobrenja

Sl. B - oznake leće

1 - Broj koda filtera
- 2 ili 2c = Ultraljubičasto
- 4 = Infracrveno
- 5 = Sunčev odsjaj bez zaštite od infracrvenih zraka

2 - Broj sjene (bez broja koda= filter za zavarivanje)
3 - Proizvođač (3M)
4 - Optička klasa
5 - Mehanička Snaga
6 - neobavezne oznake 3 = tekuće kapljice
7 - Polja upotrebe
- 9 = Rastopljeni metal/vruće čestice
- K= Otpornost na oštećenja površine stranim česticama
- N = Otpor na maglenje

ODOBRENJA

Ovi proizvodi udovoljavaju zahtjevima:
Europske norme EN166:2001,EN167:2001, EN168:2001,EN169:2002,EN170:2002,EN171:2002, EN172:2001 i EN1731:2006.
Proizvodi imaju CE oznaku u skladu sa Europskom regulativom (EU) 2016/425.
Ove proizvode odobrava:
DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Njemačka (broj prijavljenog tijela 0196);
Zakonski okvir može se utvrditi kroz pregled Certifikata i Deklaracija o usklađenosti koje možete pronaći na www.3m.com/Head/certs

BG

Продукти за защита на лице, отговарящи според EN166:2001 и EN1731:2006. Този продукт е предназначен да предпазва потребителя от въздействие върху очите и лицето, както отпред, така и отстрани. Изборът на подходящ лицев екран за предпазване на лицето трябва да изхожда от преценка на риска от излагане на опасности на работното място. Изберете подходящ лицев екран 3M ™за предпазване на лицето въз основа на експлоатационните характеристики, посочени върху продукта. Моля, прочетете тези инструкции заедно с цялата съпътстваща информация, предоставена заедно с продукта и ги запазете за справка в бъдеще. Вижте отделен пиктограмен лист за инструкции относно монтажа.

⚠ Обърнете особено внимание на указанията, обозначени с този знак.

⚠ ВНИМАНИЕ

Уверете се, че продуктът е:
- Подходящ за съответното приложение
- Правилно поставен
- Използван през цялото време на излагане
- Подменян при необходимост

• С цел да се сведат до минимум рисковете за очите или лицето, които, ако не бъдат избегнати, могат да доведат до сериозно нараняване или смърт: -

Преди всяка употреба поверявайте лицевите екрани; - Проверявайте дали апаратът е цялостен, без повреди и правилно сглобен. Преди употреба всяка повредена или дефектирала част трябва да бъде сменена с оригинална резервна част 3M, включително и надраскани предпазители. Ако имате съмнения, консултирайте се с производителя.

• Очилата могат да се замъглят в някои среди; ако се появи замъгляване, спрете започнатото или работа. Когато това е безопасно, напуснете зоната и потърсете контакт с ръководителя.

• **За да може продуктът максимално да защитава потребителя, изключително са важни подходящата селекция, обучението, правилната употреба и поддръжка.**

• При никакви обстоятелства не променяйте или модифицирайте продукта.

• **Неспазването на всички инструкции за употреба на тези продукти за лична защита и/или неспазването на инструкциите при носене, може сериозно да увреди здравето на потребителя, да доведе до краткотрайни или трайни заболявания или постоянна инвалидност.**

• За пригодността и правилното използване следвайте местните разпоредби, цялата предоставена информация или се обърнете към професионалист/3M представител.

• Носенето на защита за очите и лицето срещу високоскоростни частици, върху стандартни очила може да предаде енергията на удара, и по този начин да създаде опасност за потребителя.

• Ако лицевия щит и рамката не са отбелязани и двете с един и същ символ за всяка област на приложение, най-ниското ниво на защита се отнася до пълното предпазване на лицето.

• За лицеви щитове трябва да се съобразят с област на приложение 9, както рамката, така и лещите трябва да са маркирани с този символ заедно с един от символите F, B или A.

• Ако е необходима защита срещу високоскоростни частици при изключително висока температура, тогава избраното средство за защита на очите трябва да бъде обозначено с буквата T непосредствено след буквите, обозначаващи вида защита, а именно FT, BT или AT.

• Ако буквата за вид защита не е последвана от буквата T, тогава средството за защита на очите трябва да се използва единствено срещу високоскоростни частици при стайна температура.

• Отворите за очите и визьорите, обозначени с S, не трябва да се използват, когато има предвидим риск от появата на твърди или остри летящи частици.

• Всички решетести визьори отговарят на изискванията за повишена устойчивост (S), с изключение на визьор 5B, който осигурява по-висока защита срещу удар (F). Различията в решетестите визьори позволяват вариране в понижението на количеството светлина при някои определени решетести визьори, като същевременно се поддържа съпротивление срещу удар. За подробности вижте техническите спецификации за 3M ™.

• Не е известно материалите, които могат да влязат в контакт с кожата на потребителя да причиняват алергични реакции.

ПОЧИСТВАНЕ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Продуктът трябва да се почиства редовно със слаб разтвор на препарат в топла вода. За почистване използвайте кърпички 3M 105.

СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

За условията на съхранение следвайте препоръките на производителя и за подробности вижте опаковката:

Максимална относителна влажност

Температурен диапазон

Да се съхранява в оригиналната опаковка и да се пази от пряка слънчева светлина, високи температури, абразиви, разтворители или пари на разтворители. При транспортиране използвайте оригиналната опаковка.

Датата на производство е посочена върху корпуса и обектива, вижте фигура C (примерът посочва 01/2014) Изхвърлете продукта след 5 години от датата на отварянето му или незабавно, ако се повреди. Продължителността на употреба зависи от фактори като начина на употреба, почистване, съхранение и поддръжка.

Опаковката не е подходяща за контакт с храна.

Изхвърляйте в съответствие с местните разпоредби

Област на приложение и характеристики за защита

Фигура A – обозначение на корпуса

1 - Производител (3M)

2 – номер на стандарта EN166 и EN1731

3 - Употреба при:

3= Течни пръски или капки

4= Частици с голями размери

5 = Газ и фин прах (<5µm)
9= Разтопен метал/горещи частици
4 - механична якост, високоскоростни частици,
S = Повишена здравина.
F = ниско енергийно въздействие
B = средно енергийно въздействие
A = високо енергийно въздействие
T = екстремни температури
5 - Знак за одобрение

Фигура B – обозначаване на обектива

1 - номер на кода на филтъра
2 или 2C = ултравиолетови
4 = Инфрачервен
5 = слънчеви отблясъци без защита към инфрачервена светлина
2 - Степен на затъмнение (без номер на код= заваръчен филтър)
3 - Производител (3M)
4 - Оптически клас
5 - Механична якост (вж. означението на рамките)
6 – допълнително обозначаване 3 = течни капки
7 - Употреба при:
9= Разтопен метал/горещи частици
K= Устойчивост на повърхностно увреждане
N = Устойчивост на запотяване

ОДОБРЕНИЯ

Тези продукти отговарят на изискванията според: Европейски стандарти EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN171:2002, EN172:2001 и EN1731:2006.
Тези продукти са маркирани със знака CE съгласно изискванията на Европейския регламент (ЕС) 2016/425.
Тези продукти са сертифицирани като тип CE от : **DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH,** Alboinstrasse 56, 12103 Berlin, Germany (Нотифициран орган номер 0196);
Приложимото законодателство може да бъде определено чрез преразглеждане на сертификата и декларацията за съответствие на www.3m.com/Head/certs.

(RS)

Proizvodi za zaštitu lica u skladu saEN166:2001 iEN1731:2006. Ovaj proizvod je dizajniran da štiti korisnika od udara u oči i lice sa prednje strane i bočno. Izbor odgovarajućeg štitnika za lice treba da se zasniva na proceni rizika od izloženosti opasnostima na radnom mestu. Izaberite odgovarajući 3M™ štitnik za lice zasnovan na karakteristikama performansi obeleženim na proizvodu. Molimo pročtajte ova uputstva zajedno sa svim informacijama obezbeđenim sa proizvodom i sačuvajte ih za buduće reference. Pogledajte odvojeni list sa piktogramom za uputstvo o nameštanju.

⚠ Posebnu pažnju obratiti na mestima označenim ! .

⚠ UPOZORENJE !

Obezbedite da je proizvod:
- odgovarajući za primenu;
- korektno nameštен;
- nošen tokom svog perioda izloženosti ;
- zamenjen,kada je neophodno.

• Za smanjenje rizika u vezi sa opasnostima koje škode očima ili licu i koje, ukoliko se ne izbegnu, mogu dovesti do ozbiljnih povreda ili smrti: - Proverite štitnik za lice pre svake upotrebe; - Proverite da li je aparat kompletan, neoštećen i ispravno montiran. Svi oštećeni ili neispravni delovi moraju biti zamenjeni 3M originalnim rezervnim delovima pre upotrebe, uključujući ogrebane štitnike. Ako ste u nedoumici, proverite sa proizvodjačem.
• U nekim uslovima može doći do zamagljenja, ako se to desi, zaustavite rad.Kada je bezbedno napustite oblast i kontaktirajte pretpostavljenog.
• Odgovarajući izbor. obuka, upotreba i adekvatno održavanje su suština da bi proizvod zaštitio nosioca.
• Nikada ne menjati ili modifikovati proizvod.
• Nepoštovanje uputstva za upotrebu ovih proizvoda za ličnu zaštitu i/ili neadekvatno nošenje proizvoda tokom svog vremena izloženosti opasnostima može ozbiljno uticati na zdravlje korisnika, dovesti do ozbiljnih oboljenja ili stalne onesposobljenosti.
• Za odgovaraju'u upotrebu sledite lokalnu regulativu, vezanu za sve dostupne informacije ili kontaktirajte osobu za bezbednost/3M predstavnika.
• Zaštita očiju i lica od čestica velike brzine ,nošena preko optičkih naočara, može preneti energiju udara, dovodeći do opasnosti po korisnika.
• Ako štitnik za lice i okvir nisu označeni istim simbolima za neko polje primene, najniži nivo zaštite se primenjuje za komplet za zaštitu lica.
• Za štitnik za lice u skladu sa poljem primene 9, oba (okvir i sočiva) moraju biti zajedno označena sa jednim od simbola F,B ili A.
• Ako je potrebna zaštita od čestica velike brzine pri ekstremnim temperaturama, odabrani štitnik za oči treba da bude obeležen slovom T odmah iza simbola udarca, tj. FT, BT ili AT.
• Ako iza slova za udarac nema slova T, štitnik za oči

sme da se koristi samo za zaštitu od čestica velike brzine na sobnoj temperaturi.
• Mrežni okulari i viziri sa S oznakom ne treba da budu korišćeni kada postoji predvidljiv rizik od bilo kojih čvrstih ili oštrih letećih čestica.
• Svi mrežni viziri odgovaraju zahtevima za povećanu robusnost (S) osim vizira 5B koji obezbeđuje viši uticaj zaštite (F). Razlike u otvorima na mreži omogućuju različito smanjenje svetlosti za specifične vizire sa mrežom dok se održava otpornost na udarce. Za detalje pogledati 3M™ tehničke specifikacije.
• Nema saznanja da materijali koji dolaze u kontakt sa kožom korisnika prouzrokuju alergije na većini korisnika.

ČIŠĆENJE I DEZINFEKCIJA

Proizvod treba redovno čistiti upotrebom blagog rastvora deterdženta i tople vode. Za dezinfekciju koristite 3M 105 maramice.

SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Za uslove skladištenja pratite uputstva proizvođača, pogledajte pakovanje za detalje:

Maksimalna relativna vlažnost u skladištu

Raspon temperatura skladištenja

Skladištiti u originalnom pakovanju i čuvati van direktne sunčane svetlosti , visokih temperatura , abraziva, rastvarača ili para rastvarača. Kada transportujete ovaj proizvod koristite originalno pakovanje.
Datum proizvodnje utisnut je na ramu ili sočivima, pogledajte Fig C (primer pokazuje 01/2014). Odbaciti proizvod u roku od 5 godina od datuma proizvodnje ili odmah ako je oštećen. Vek trajanja zavisi od brojnih faktora poput čišćenja, skladištenja ili održavanja.

Ambalaža nije pogodna za hranu.

Odlažite u otpad u skladu sa lokalnim propisima

Polje primene i zaštitne karakteristike
Figura A - označavanje rama
1 - Proizvodjač (3M)
2 - broj standardaEN166 iEN1731
3 - Polje upotrebe
- 3=tečne kapljice
- 4=velike čestice prašine
- 5=gas i fina prašina (<5µm)
- 9=Istopljeni metal/ vrela tela

4- Mehanička jačina, čestice velike brzine
- S = povećana robusnost
- F = udar male energije
- B = udar srednje energije
- A = udar visoke energije
- T = ekstremne temperature

5 - oznaka odobrenja

Figura B - označavanje sočiva
1 - broj oznake filtera
- 2 ili 2 C = ultraljubičasto
- 4 = infracrveno
- 5 = odsjaj sunca bez IR zaštite

2 - oznaka sene (bez oznake = filter za zavarivače)
3 - Proizvodjač (3M)
4 - Optička klasa
5 - Mehaničaka otpornost (pogledati oznaku okvira)
6 - opciono označavanje 3 = kapljice tečnosti
7 - Polje upotrebe
- 9=Istopljeni metal/ vrela tela
- K=Otpornost na oštećenje površine finim česticama
- N=Otpornost na maglenje

ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju zahteve:
Evropski standardiEN166:2001,EN167:2001, EN168:2001,EN169:2002,EN170:2002,EN171:2002,EN 172:2001 iEN1731:2006.
Ovi proizvodi su označeni oznakom CE u skladu sa zahtevima evropske regulative (EU) 2016/425.
Ovi proizvodi su tipski odobreni od strane:
DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56, 12103 Berlin, Nemačka (broj notifikacionog tela 0196);
Primenjeni propisi mogu biti pronadjeni u serifikatu i deklaraciji o usaglašenosti nawww.3m.com/Head/certs.

(TR)

Yüz koruma ürünleriEN166:2001veEN1731:2006ile uyum sağlamaktadır. Bu ürün, kullanıcıyı göz ve yüze gelebilecek etkilere karşı hem içten hem dıştan korumak için dizayn edilmiştir. Uygun yüz koruyucusu seçimi, iş yerinde tehlikeye maruz kalma konusunda risk değerlendirmesine göre yapılmalıdır. Üründe işaretlendiği üzere performans özelliklerini esas alarak uygun 3M ™ yüz koruyucusunu seçin. Lütfen bu ürünle birlikte verilen tüm bilgilerle beraber bu talimatları okuyun ve daha sonra başvurmak üzere saklayın. Fitlik bilgilendirmesi için ayrıca verilmiş olan piktogram sayfasına bakınız.
⚠ Belirtilen uyarı işaretlerine özellikle dikkat edilmelidir.

⚠ DİKKAT

Ürünün tamamının daima;
- Kullanıma uygun durumda olduğundan;
- Doğru bir şekilde takıldığından;
- Maruz kalma süresinin tamamı boyunca giyildiğinden;
- Gerektiğinde yenileme değişiminin yapılmış olduğundan emin olunuz.

• Kaçınılmadığı sürece ciddi yaralanma veya ölümle sonuçlanabilecek göz ve yüz tehlikeleriyle ilişkili riskleri azaltmak için: - Her kullanımdan önce yüz koruyucusunu kontrol edin; - Aparatların eksiksiz olduğunu, hasar görmediğini ve doğru şekilde takıldığını kontrol edin. Çizik koruyucular da dahil olmak üzere hasarlı veya kusurlu parçalar, kullanımdan önce orijinal 3M yedek parçalarla değiştirilmelidir. Eğer bir şüpheniz varsa, üretici ile kontrol edin

• Göz koruma bazı durumlarda buğu yapabilir. Eğer buğu yaparsa, işi veya operasyonu durdurun. Güvenlik sağlandığında, alandan çıkın ve supervizörünüz ile iletişime geçin.

• Uygun seçim, eğitim, kullanım ve uygun bakım, kullanıcıyı korumakta yardımcı olmak için gerekli olan sıralamadır.

• Ürünü asla değiştirmeyin veya modifiye etmeyin.

• Bu kişisel koruyucu ürünlerin kullanımı için tüm talimatlara uyulmaması ve/veya maruziyet süresi boyunca tüm ürünü düzenli kullanmamak, kullanıcının sağlığını kötü yönde etkileyebilir, şiddetli ve hayatı tehdit edebilecek rahatsızlıklara veya kalıcı sakatlıklara sebep olabilir.

• Uygunluk ve doğru kullanım için sağlanan tüm bilgilere değinilen lokal düzenlemeleri izleyin veya bir güvenlik uzmanı /3M reprezantı ile bağlantıya geçin.

• Yüksek hızlı parçacıklara karşı koruma sağlayan göz ve yüz koruma altına giyilen standart optalmik gözlükler darbe enerjisini aktarabilirler, bu da çalışanlara tehlike oluşturabilmektedir.

• Yüz korumanın vizörü ve braketi, kullanım alanlarına göre aynı markalamaya sahip olmayabilir, tüm yüz korumaya en düşük koruma seviyesi verilir.

• Kullanım alanı olarak 9 işaretlemesine sahip yüz koruma ürünlerinde, hem lens hem braket kısımları F,B veya A sembollerinden biri ile markalanmış olmalıdır.

• Ekstrem sıcaklıklardaki yüksek hızlı partiküllere karşı koruma gerekiyorsa, seçilen göz koruyucu, darbe harfinden hemen sonra T harfiyle işaretlenmelidir, örn. FT, BT veya AT.

• Darbe harfinin ardından T harfi gelmiyorsa, göz koruyucu yalnızca oda sıcaklığındaki yüksek hızlı partiküllere karşı kullanılacaktır.

• Sert veya keskin parçaların uçması konusunda öngörülen bir risk varsa, S ile işaretlenen örgü mercekler veya maskeler kullanılmamalıdır.

• Yüksek darbe koruması (F) sağlayan 5B maskesi dışındaki tüm örgü maskeler, Artmış Sağlamlık (S) gerekliliklerini karşılamaktadır. Örgü açıklığındaki farklılıklar, belirli örgü maskeler için çeşitli ışık azaltımlarına izin verirken, aynı zamanda darbe direncini sürdürür. Detaylar için bkz. 3M ™ Teknik Veri Sayfaları

• Kullanıcının derisi ile temas edebilecek söz konusu malzemelerin, çoğu kişide allerjik reaksiyonlara yol açtığı bilinmemektedir.

TEMİZLİK VE DEZENFEKSİYON

Ürün, ılık su ve hafif bir deterjan solüsyonuyla düzenli olarak temizlenmelidir Dezenfekte etmek için 3M 105 temizleyicilerini kullanınız.

DEPOLAMA VE NAKLİYE

Saklama koşulları için üreticinin önerilerini takip edin, bkz. Paketleme için detaylar:

Maksimum Bağıl Nem

Sıcaklık Aralığı

Orijinal paketinde saklayınız ve direk güneş ışığından, yüksek ısıdan, yapıştırıcılardan, solventlerden veya solvent buharlarından koruyunuz. Ürünü orjinal ambalajında taşıyınız.

Üretim tarihi çerçeve ve lenste damgalıdır, bkz. Şek. C (örnek 01/2014'ü göstermektedir). Ürün hasar gördüğünde hemen veya üretim tarihinden 5 yıl içinde elden çıkarın. Kullanım süresi kullanım, temizleme, saklama ve bakım gibi çeşitli faktörlere bağlıdır.

Paketin gıda ile temas etmesi uygun değildir.

Yerel mevzuata göre imha edilmelidir

Kullanım Alanları ve Koruma Karakteristikleri
Şek. A - Çerçeve İşareti

1 - Üretici (3M)
2 - Standart sayısı EN166 veEN1731
3 - Kullanım alanı
- 3=Sıvı damlacıklar
- 4=iri toz partikülleri
- 5=Gaz ve ince tozlar (<5µm)
- 9= Erimiş metal/sıcak parça

4- Mekanik Dayanım, Yüksek hızlı partiküller
- S= Arttırılmış Dayanım
- F = düşük enerji etkisi
- B = orta enerji etkisi
- A = yüksek enerji etkisi
- T = değişken sıcaklıklar

5 - Onay işareti

Şek. B - Lens İşareti

1- Filtre Kodu Numarası
- 2 veya 2C = Ultraviyole
- 4 = İnfrared
- 5 = IR koruması olmayan güneş koruması

2 - Koyuluk Numarası (kod numarası olmaksızın= kaynak filtresi)
3 - Üretici (3M)

4 - Optik Sınıf
5 - Mekanik Dayanım (bakınız çerçeve işaretleme)
6 - İsteğe bağlı işaret 3 = Sıvı damlacıkları
7 - Kullanım alanı
9= Erimiş metal/sıcak parça
K=İnce partiküller tarafından yüzey hasar direnci
N=Buğulanma direnci

ONAYLAR

Bu ürünler aşağıdaki gereklilikleri sağlayacaktır: Avrupa Standartları EN166:2001,EN167:2001, EN168:2001,EN169:2002,EN170:2002,EN171:2002,EN 172:2001 veEN1731:2006.
Bu ürün Avrupa Yasası (EU) 2016/425'e göre CE işaretlidir. Bu ürünler
DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56, 12103 Berlin, Almanya (Onaylı kuruluş numarası 0196); Geçerli mevzuat, www.3m.com/Head/certs adresinde Sertifika ve Uyumluluk Beyanı'nı gözden geçirerek belirlenebilir.

(KZ)

Бет қорғау өнімдері EN166:2001 және EN1731:2006 стандарттарына сәйкес келеді Бұл өнім киушінің көз және бетке әсерлерден бет алды және екі тарабын қорғауға арналған. Тиісті бет қалқанын таңдау жұмыс орнындағы қауіптердің әсерін бағалауға негізделуі керек. Өнімде белгіленген өнімділік мүмкіндіктерінің негізінде тиісті 3M ™ бет қалқанын таңдаңыз. Осы оныммен бірге қамтамасыз етілген бүкіл ақпаратқа байланысты осы нұсқауларды оқыңыз және үздіксіз анықтама алып отыру үшін сақтап қойыңыз. Кию нұсқаулығы бөлек пиктограммада көрсетілген
⚠ Нұсқау берілген жерлерде {insert warning triangle} белгісімен берілген ескертулерге ерекше назар аудару қажет.

⚠ Назар аударыңыз

Өнімнің әрдайым осындай күйде болуын қадағалаңыз:
- Қолданылу мақсатына сай жарамды екенін;
- Дұрыс киілгенін;
- Қауіпті ортада болған кезде үнемі пайдаланылуын;
- Қажет болғанда ауыстыруға болатынын.
• Сақтанбаса, ауыр жарақатқа немесе өлімге әкелуі мүмкін көзбен немесе бетпен байланысты қауіптерді азайту үшін: - Бет қалқандарын әрбір пайдалану алдында тексеріңіз; - Құрылғы толық, зақымдалмаған және дұрыс жиналған екенін тексеріңіз.
Пайдалану алдында кез келген зақымдалған немесе ақаулы бөлшектерді, соның ішінде сызат түскен қалқандарды түпнұсқалық 3M қосалқы бөлшектерімен ауыстыру керек. Егер де күмәніңізді туғызса, өндірушімен байланысыңыз.
• Көз қорғаны белгілі орталарда тұмандануы мүмкін, егер тұмандану орын алса, тапсырманы немесе операцияны тоқтату лазым. Залалсыз шығу жағдай болғанда аймақтан шығыңыз және жетекшімен байланысыңыз.
• Бұл өнім пайдалануышы тиесілі қорғау үшін оны пайдаланар алдында дұрыс таңдап, сәйкесінше күтіліп қолданылуы қажет.
• Ешқандай уақытта өнімді қайта жасап немесе өзгерпеңіз.
• Бұл өнімдердің нұсқауларын ұқыпсыз пайдалануы және\немесе бұл өнімдерді қауіпті мезгілде дұрыс кимеуі жұмысшының денсаулығына әсер тигізу мүмкін, адамның қатты немесе өмірге қауіпті ауруға немесе тұрақты мүгедектікке әкелуі мүмкін.
• Сәйкес және тиісті қолдану үшін жергілікті ережелерді, барлық қоса тіркелетін мәліметті қолданыңыз немесе 3M қауіпсіздік ұйымының өкілімен байланысыңыз.
• Өте жылдам бөлшектерден сақтайтын құралдар офтальмологиялық көзілдіріктің үстінен киілген болса, соққы энергиясы өтіп киушіге залал тудыруы мүмкін.
• Бет қалқан және жақтау екеуі де бірдей пайдалану таңбасымен белгіленбеген болса, қорғаудың ең төмен деңгейі толық қорғағышқа қолданылады.
• Бет қалқандар пайдаланудың 9 деңгейіне сай болу үшін жақтау және линза F, B немесе A сақтауға арналған рәміздердің бірімен көрсетілген болуы тиіс
• Шекті температура деңгейінде жоғары жылдамдықты бөлшектерден қорғаныс қажет болса, таңдалған қорғаныс көзілдірігіне әсер ететін заттың әріпінен кейін бірден «T » әрпінің белгісі қойылуы керек. Мысалы, FT, BT немесе AT.
• Әсер ететін зат әріпінен кейін «T» әріпі қойылмаса, онда қорғаныс көзілдірігін жоғары жылдамдықты бөлшектерге қарсы тек бөлме температурасында пайдалану керек.
• Кез келген қатты немесе үшкір ұшатын бөлшектердің қаупі болатын болса, S деп белгіленген торлы оқулярларды және визирлерді пайдаланбау керек.
• Жоғарырақ соққыдан қорғауды (F)

қамтамасыз ететін 5В визирін қоспағанда, барлық торлы визирлер арттырылған төзімділік (S) талабына сай келеді. Тор апертурасындағы айырмашылықтар соққыға төзімділікті сақтай отырып, белгілі бір торлы визирлер үшін жарықтың азаюын өзгертіп отыруға мүмкіндік береді. Мәліметтерді 3M ™ техникалық деректер парақтарында қараңыз.

• Бұйымның пайдаланушының терісіне тиюі мүмкін бөліктерінің материалдары адамдардың көпшілігінде аллергия туғызатыны туралы ақпарат жоқ.

ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ ДЕЗИНФЕКЦИЯЛАУ

Өнімді тұрақты түрде жуу құралының жұмсақ ерітіндісімен жылы суда тазалаған жөн. 3M 105 шүберектерімен сүртіп залалсыздандырыңыз

САҚТАУ ЖӘНЕ ТАСЫМАЛДАУ

Өндірішулердің сақтау жағдайларына қатысты ұсынысын орындаңыз, мәліметтерді ораушта қараңыз:

Ең жоғары салыстырмалы ылғалдылық

Температура диапазоны

Түпнұсқа қаптамасында сақтаңыз және тікелей күн сәулесінен, жоғары температурадан, абразивтерден, еріткіштерден немесе еріткіш буларынан алыс ұстаңыз. Осы өнімді тасымалдау кезінде түпнұсқалы қапты пайдаланыңыз.

Өндіру күні жақтауда және линзада басылған, С суретін қараңыз (мысалда 01/2014 көрсетілген). Бұйымды дайындалған күнінен 5 жыл өткенде немесе зақымданғанда лақтырып жіберіңіз. Пайдалану ұзақтығы пайдалану, тазалау және техникалық қызмет көрсету сияқты әртүрлі факторларға байланысты.

Қаптама тамақ өнімдеріне арналмаған.

Қоқысқа жергілікті ережелерге сай тастаңыз. Пайдаланылған және ластанған өнімді қауіпсіз алып тастау үшін қауіпті тауарларға арналған заңнама реттеулерін орындаңыз. Тұрмыстық қалдықтармен тастамаңыз.

Пайдалану және қорғау сипаттамаларының саласы

A суреті - жақтау белгісі
1 - Өндіруші (3M)
2 - Стантарт нөмірлері EN166 және EN1731
3 - Пайдалану саласы
- 3 = Сұйық тамшылары
- 4 = Аэрозольдің үлкен бөлшектері
- 5 = Газ және кішкене шаң (<5μm)
- 9 = Балқыған метал/Ыстық бөлшектер

4- Механикалық беріктік, жоғары жылдамдықты бөлшектер
- S = Ұлғайтылған қаттылық.
- F = төмен энергетикалық соққы
- B = орта энергетикалық соққы
- A = жоғары энергетикалық соққы
- T = Экстремалды температура

5 - Ресми бекітудің таңбасы
B суреті - линза белгісі
1 - Сүзгі коды нөмірі
- 2 немесе 2C = Ультракүлгін
- 4 = инфрақызыл
- 5 = Күн сәулесінен Инфрақызылсыз қорғау

2 - Қарайтылған саны (код саны болмаса = дәнекерші фильтр)
3 - Өндіруші (3M)
4 - оптикалық шыны
5 - механикалық қаттылығы (жиектеме таңбасын қараңыз)
6 - Қосымша белгілер 3 = сұйықтық тамшылары
7 - Пайдалану саласы
- 9 = Балқыған метал/Ыстық бөлшектер
- K = Беттің ұсақ бөлшектерден бүлінуге қарсылығы
- N = Туманға қарсылығы

МАҚҰЛДАУЛАР

Бұл өнім келесі стандарттарға сай: EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN171:2002, EN172:2001 және EN1731:2006 еуропалық стандарттары

Бұл өнімдер Еуропалық ережелердің (ЕО) 2016/425 талаптарына сәйкес CE таңбаланған.

Бұл өнімдер мақұлданған:

DİN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56, 12103 Берлин, Германия (өкілетті органның нөмірі 0196);

Қолданыстағы заңнаманы Сертификат және Декларация сәйкестігін www.3m.com/Head/certs сайты бойынша тексеріп көруге болады.

Бұл өнім механикалық әсер, иондамайтын сәулелену*, электр доғасы *, балқытылған металл және ыстық бөлшектердің тамшылары *, жылу тәуекелдер* секілді тәуекелдерге қарсы бет ЖҚҚ болып табылады. (* - тек сәйкес белгіленген модельдер)

- Кеден одағы нарығында өнім айналымының бірыңғай белгісі.

Заңдық өндірушінің аты мен мекенжайы
3M Svenska AB, Ernst Hedlunds väg 35, 785 30 Gagnef, Sweden

(AU) (NZ)

Face protection products conforming to EN166:2001 and EN1731:2006. This product is designed to protect the wearer against impacts to the eye and face, both from the front and the side. The selection of the appropriate faceshield should be based on a risk assessment of the exposure to hazards in the workplace. Select the appropriate 3M™ faceshield based on the performance features as marked on the product. Please read these instructions in conjunction with all information provided with this product and save for continuing reference. See separate pictogram sheet for instructions on fitting.

⚠ Particular attention should be given to warning statements where indicated.

⚠ WARNING

Always be sure that the complete product is:
- Suitable for the application;
- Fitted correctly;
- Worn during all periods of exposure;
- Replaced when necessary.

• To reduce the risks associated with eye or face hazards which, if not avoided, could result in serious injury or death: - Inspect faceshields before each use; - Check if apparatus is complete, undamaged and correctly assembled. Any damaged or defective parts must be replaced with original 3M spare parts before use, including scratched shields. If in doubt, check with the manufacturer.

• Eyewear may fog in certain environments; if fogging occurs, stop task or operation. When safe to do so, exit area and contact supervisor.

• Proper selection, training, use and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer.

• Never alter or modify the product.

• Failure to follow all instructions on the use of these personal protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness or permanent disability.

• For suitability and proper use follow local regulations, refer to all information supplied or contact a safety professional/3M representative.

• Eye and face protection against high speed particles worn over standard opthalmic spectacles may transmit impact energy, creating a hazard to the wearer.

• If the faceshield and the frame are not both marked with the same symbol for any field of use, the lowest level of protection applies to the complete face protector.

• For faceshields to comply with field of use 9 both the frame and the lens must be marked with this symbol together with one of the symbols F, B or A.

• If protection against high speed particles at extremes of temperature is required then the selected eye-protector should be marked with the letter T immediately after the impact letter, i.e. FT, BT or AT.

• If the impact letter is not followed by the letter T then the eye protector shall only be used against high speed particles at room temperature.

• Mesh oculars and visors marked S should not be used when there is a foreseeable risk of any hard or sharp flying particles.

• All mesh visors meet the requirements for Increased Robustness (S) except for visor 5B which provides higher impact protection (F). Differences in mesh aperture allow for varying light reduction for specific mesh visors whilst maintaining impact resistance. For details see 3M™ Technical Datasheets.

• Materials which may come into contact with the wearer's skin are not known to cause allergic reactions to the majority of individuals.

CLEANING AND DISINFECTION

The product should be cleaned regularly using a mild solution of detergent in warm water. To disinfect use 3M 504 wipes.

STORAGE AND TRANSPORTATION

Follow the manufacturers recommendation for storage conditions, see packaging for details:

☂ Maximum Relative Humidity

🌡 Temperature Range

Store in original packaging and keep away from direct sunlight, high temperatures, abrasives, solvents or solvent vapours. When transporting this product use original packaging.

The date of manufacture is stamped on frame and lens, see Fig C (the example shows 01/2014). Discard the product within 5 years from the date of manufacture or immediately if damaged. The duration of use depends on various factors such as use, cleaning, storage and maintenance.

Packaging not suitable for food contact.

Dispose in accordance with local regulations

Field of Use and protection characteristics

Fig A - Frame Marking

1 - Manufacturer (3M)

2 - Number of the standard EN166 and EN1731

3 - Fields of use

3 = Liquid splash or droplets

4 = Large dust particles

5 = Gas and fine dust (<5µm)

9 = Molten metals/Hot solids

4 - Mechanical Strength, High speed particles,
S = Increased Robustness.
F = low energy impact
B = medium energy impact
A = high energy impact
T = extremes of temperature

5 - Approval mark

Fig B - Lens Marking

1 - Filter Code Number
2 or 2C = Ultraviolet
4 = Infrared
5 = Sunglare without IR protection

2 - Shade number (without code number = welding filter)

3 - Manufacturer (3M)

4 - Optical Class

5 - Mechanical Strength (see frame marking)

6 - Optional marking 3 = Liquid droplets

7 - Fields of use
9 = Molten metals/Hot solids
K = Resistance to surface damage
N = Resistance to fogging

APPROVALS

These products meet the requirements of: European Standards EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN171:2002, EN172:2001 and EN1731:2006.
These products are CE Marked to the requirements of the European Regulation (EU) 2016/425.
DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56, 12103 Berlin, Germany (Notified body number 0196);
The applicable legislation can be determined by reviewing the Certificate and Declaration of Conformity at www.3m.com/Head/certs.

DV-0163-0104-1_0820 / 3100016593 /
0456-703-0004 & B20

Andreas Stihl AG & Co. KG
Badstrasse 115
D-71336 Waiblingen

www.stihl.com

Stihl BA number	0456-703-0004

Materialnummern für STIHL PSA Komponenten und Ersatzteile

Stihl Materialnummer	Stihl Produktbezeichnung	3M Produktbezeichnung
0000-889-9026	Visier ADVANCE X-Climb ADVANCE GPA 28	3M™ Netzvisier 5B
0000-889-9027	Visier ADVANCE GPC 28	3M™ Klarvisier Polycarbonat 5F-11
0000-889-9029	Visier FUNCTION Universal	3M™ Netzvisier 4B

ITA194963/0820 © 3M